



## 저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

Ph.D. Dissertation of Engineering

# The Origin and Evolution of Botanical Gardens in Korea

우리나라 식물원의 기원과 진화

February 2017

Graduate School

Seoul National University

Interdisciplinary Program in Landscape Architecture

Jung-hwa Kim



# The Origin and Evolution of Botanical Gardens in Korea

Advised by Prof. Kyung-Jin Zoh

Submitting a Ph.D. Dissertation of Engineering

October 2016

Graduate School

Seoul National University



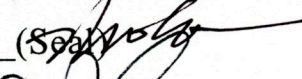
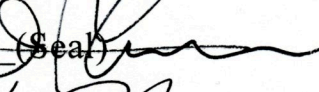
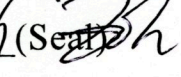
Interdisciplinary Program in Landscape Architecture

Jung-hwa Kim

Confirming the Ph.D. Dissertation written by

Jung-hwa Kim

December 2016

Chair	<u>Jeong Hwan Pae</u> (Seal) 
Vice Chair	<u>Sang In Jun</u> (Seal) 
Examiner	<u>In Ho Kim</u> (Seal) 
Examiner	<u>Jin Baek</u> (Seal) 
Examiner	<u>Kyung Jin Zoh</u> (Seal) 





*To Jung-sub Lee*



## ABSTRACT

There has been no historical study on the origin and development of Korean botanical gardens until now, although there have been criticisms of the viewpoint that acknowledges the Changgyeongwon Botanical Garden, which was established during the Japanese colonial period, as the first botanical garden of Korea. Thus, in an effort to examine the background of the birth of Korean botanical gardens and its significance, this paper studies the botanical gardens that existed before the founding of the Changgyeongwon Botanical Garden. Particular attention is given to the “birth of modern science” in tracing the root of botanical gardens. The history of botanical gardens is examined, while an analysis of the four periods that saw significant changes in Korea’s history of botany is also provided in this paper.

The attributes of physic gardens that emerged with the increase in interest in herbal medicine study and *hyangyak* (鄉藥, native herbs) between the thirteenth and fifteenth centuries at the end of the Goryeo dynasty and the beginning of the Joseon dynasty are studied in chapter 2. At the end of the Goryeo dynasty, finding native herbs and creating *yakpo* (藥圃, kitchen garden for medicinal herbs) became popular with the rise of the *hyangyak* theory, which was influenced by the Neo-Confucianist view of nature. *Hyangyak* policy and system was put in place as medical service became essential for government administration at the beginning of the Joseon dynasty. *Jong-yakjeon* (種藥田), a medical facility, was part of the system that was established for the collection, production and localization of herbs. Thus, it may be said that the development of the study of medicine and pharmacy, a new understanding of geography, increase in the interest in local herbs, and royal authority contributed to the establishment of a physic garden in Korea around the fifteenth century.

Gardening culture which developed with the rise of natural history that prevailed at the end of the Joseon dynasty in the late eighteenth century is analyzed in chapter 3. *Gewuzhizhi*, the belief that one could acquire knowledge through the study of matters, which was widely discouraged until the latter part of the Joseon dynasty, started to gain recognition as good practice. Such change of perception led to the birth of “*byeok*” (癖, obsession) and to the rise of collectors and naturalists. Aspects of natural history were found in gardening culture and horticulture, as flower collection became widespread and rare flowers and plants gained popularity. Conducting historical research into

flowers, observing and naming of flowers also became popular. Thus, it may be said that toward the end of the Joseon dynasty, functions of botanical gardens, such as flower collection and research, were carried out at the gardens owned by aficionados.

The concept and development of botanical gardens in the early modern period toward the end of the nineteenth century, in light of the institutionalization of natural history education, are examined in chapter 4. *Gaewha* thought, which was regarded as part of the effort directed toward national development, contributed to creating the notion that Korea must adopt Western culture to become a civilized country. Natural history education and other forms of Western culture were introduced to Korea, and the concept of botanical gardens found its way into Korean society via a similar route. The definition, characteristics, functional purposes of botanical gardens, as well as the need to establish botanical gardens were widely shared after the intellectuals of the Joseon dynasty visited Western countries during the early modern period. Thus, it may be said that the idea of botanical gardens, in the modern sense, was introduced and discussed at least in the latter part of the nineteenth century.

The Changgyeongwon Botanical Garden of the Japanese colonial period that was founded in light of the rise of plant taxonomy at the beginning of the twentieth century is studied in chapter 5. The purpose of the Changgyeongwon Botanical Garden was to further scientific research. However, it was not recognized as a prominent research institute in the academic circle at the time. The birth of the Changgyeongwon Botanical Garden can be understood in relation to the development of the discussion about “taste” (*chwimi* or *shumi*) and its relevance to the state of political or cultural enlightenment of Korea and Japan. Consequently, it may be said that the evolution of the Changgyeongwon Botanical Garden is less associated with the development of botany. The Changgyeongwon Botanical Garden, therefore, may be understood as a display and research institute that contributed to the enlightenment of the public by providing “taste” (*chwimi* or *shumi*) in relation to botany.

Research into the origin and development of Korean botanical gardens has led to the following conclusion. First, the idea of botanical gardens had already blossomed before the Japanese colonial period. Although such functions as botany research, education and display were not carried out by *Jong-yakjeon*, the royal medicinal herb farm’s work of “collecting” herbal plants has been brought to light. Moreover, although such functions as botanical education and display were not present in the features of the gardens owned by aficionados,

the gardens' "collection" of a wide variety of plants, including herbal plants, and their characteristic of providing opportunities to "explore" natural history have been identified. Also, it has been found that the term "botanical garden" (*sikmulwon*) appeared in the early modern period before the Japanese colonial period. Furthermore, although it remained as a discussion, the idea of botanical gardens was formed, and claims made in support of establishing a botanical garden before the Japanese colonial period have been identified. Thus, it may be said that the physic gardens, gardens used for exploring flowers, and the discussions on the idea of botanical gardens provide evidence in support of the claim that the concept of botanical gardens blossomed before the Japanese colonial period. Second, botanical gardens did not evolve from one entity. Circumstances that led to the development of *Jong-yakjeon*, gardens owned by aficionados, discussions about botanical gardens in the early modern period, principal agents that led the construction of the Changgyeongwon Botanical Garden, and the birth of the garden itself were not the same. Thus, it may be said that the development process of Korean botanical gardens was discontinuous and sporadic.

The study of identifying the origin of Korean botanical gardens, involving the *Jong-yakjeon*, aficionados' gardens, intellectuals' writings on trips to Western botanical gardens during the early modern period, and the creation of the Changgyeongwon Botanical Garden carries a message for contemporary botanical gardens; which is, the botanical garden's reason for existence. Indeed, botanical gardens provided the basis for knowledge production and knowledge dissemination. They were the product of efforts directed toward revolutionizing old systems and adopting new ideas and new systems, and a means for promoting good taste and cultural refinement. In other words, the history of Korean botanical gardens is proof supporting the botanical gardens' role as a "platform" aimed at creating a better life.

Keywords : Physic garden, botany, natural history, herbal medicine study,  
collection, aficionado, obsession, enlightenment, civilization, taste

Student Number : 2012-31229

# CONTENTS

ABSTRACT	i
LIST OF TABLES	vi
LIST OF ILLUSTRATIONS	vi
 <b>Chapter 1. Introduction</b>	
1. Research Background and Purpose	1
2. Research Scope and Method	6
3. Related Literature and Studies	16
 <b>Chapter 2. Physic Gardens in the Age of Herbal Medicine Study, 13-15 Century</b>	
1. Herbal Study and Systems in Ancient Times	21
Medicine and Herbal Study	21
The Interest in Native Herbs and <i>Yakpo</i> in the Late Goryeo Dynasty	26
2. The <i>Jong-yakjeon</i> in the Joseon Dynasty	32
King Sejong's <i>Hyangyak</i> Policy	32
<i>Jong-yakjeon</i> : Increase and Localization of Medicinal Herbs	37
3. Conclusion: Benevolent King's Medicinal Herb Garden	47
 <b>Chapter 3. Gardens of Aficionados in the Age of Natural History, 18-19 Century</b>	
1. The Emergence of Natural History and Aficionados	50
New Intellectual Paradigm: Natural History	50
The Pursuit of <i>Byeok</i> : From <i>Wawusangzhi</i> to <i>Gewuzhizhi</i>	58
The Emergence of Aficionados: Dilettantes and Connoisseurs	61
2. Gardens of Aficionados	68
Changes in Gardens and Horticulture in the Late Joseon Dynasty	68
<i>Byeok</i> for Flowers: Collection and Observation	72
Ryu Bak and <i>Baekhwaam</i>	83
3. Conclusion: Gentlemen's Repository of Flowers and Knowledge	102

<b>Chapter 4. Visits to Botanical Gardens in the Age of Enlightenment, 1876-1910</b>	
1. The Civilization and Enlightenment Movement and the Expansion of Knowledge	105
The Rise of Natural History as a New Thought	105
The Rise and Spread of <i>Gaehwa</i> Thought	109
Exploration of the West and the Pursuit of Civilization	112
2. Visits to Botanical Gardens in the World	120
Korean Delegations' Visits to Botanical Gardens	120
Overseas Students' Visits to Botanical Gardens	137
3. Conclusion: Western Gardens and Models of Civilization	147
 <b>Chapter 5. The Changgyeongwon Botanical Garden in the Age of Plant Taxonomy, 1910-1945</b>	
1. Botanical Research at the Changgyeongwon Botanical Garden	150
Establishment of the Changgyeongwon Botanical Garden	150
The Rise of Korean Botany and Botanists	159
2. Developing Taste at the Changgyeongwon Botanical Garden	173
<i>Shumi</i> : Colonial Politics and Botanical Gardens	176
<i>Chwimi</i> : Men of Culture and Botanical Gardens	184
3. Conclusion: Colonial People, Modern Citizens and the Changgyeongwon Botanical Garden	195
 <b>Chapter 6. Conclusion</b>	198
 KOREAN VERSION	205
BIBLIOGRAPHY	372
ABBREVIATIONS	393
GLOSSARY	394
ABSTRACT IN KOREAN (국문초록)	397



## LIST OF TABLES

Table 2-1. Area of <i>Jong-yakjeon</i>	44
Table 4-1. Records of delegations and overseas students	119
Table 5-1. News on visits to the Changgyeongwon Botanical Garden	189

## LIST OF ILLUSTRATIONS

Figure 2-1. <i>Portrait of Lee Saek</i>	29
Figure 2-2. List of native herbs to gather in February in <i>Hyangyak chaechwi wollyeong</i>	35
Figure 2-3. Location of <i>Jong-yakjeon</i> at Yakhyeon	41
Figure 2-4. Location of <i>Jong-yakjeon</i> in Seoul area	42
Figure 3-1. Botanical illustrations in <i>Ben cao gang wu</i>	51
Figure 3-2. List of flowers in <i>Mulbo</i>	53
Figure 3-3. <i>A crab and a stingray</i>	56
Figure 3-4. <i>Butterflies and Flowers</i>	57
Figure 3-5. <i>A Hermit</i>	61
Figure 3-6. <i>Chaekgeori</i>	62
Figure 3-7. Part of <i>Taepyongsongsido</i>	70
Figure 3-8. Shin Myeong-yeon's flower series	74
Figure 3-9. Detail of a daffodil flower pot from the <i>Chaekgeori</i>	74
Figure 3-10. <i>Maehwaseookdo</i>	76
Figure 3-11. Known as Kim Hong-do, one of genre paintings	77
Figure 3-12. Illustration and description of making an artificial plum blossom	83

Figure 3-13. The family tree of Ryu Bak	86
Figure 3-14. The Baecheongun area in the 1750s	93
Figure 4-1. <i>Liulichang</i> from the <i>Travel to Beijing of Korean Envoy</i> series	107
Figure 4-2. Annie L.A. Baird's <i>Sikmul dosyeol</i> in 1908	109
Figure 4-3. The list of places to guide the Joseon delegation in 1876	121
Figure 4-4. A sketch of the Koishikawa Botanical Garden in 1906	122
Figure 4-5. The list of grains, medicinal herbs, and plants at the Experimental farm	132
Figure 4-6. The glasshouse of the St. Petersburg Botanical Garden	134
Figure 4-7. The plan of the St. Petersburg Botanical Garden, 1913	134
Figure 4-8. Yun Tchi-ho, 1981~1983	138
Figure 4-9. Yu Kil-chun	140
Figure 4-10. The Royal Botanic Society's Gardens in Regent's Park	143
Figure 5-1. The plan of Changgyeong Palace	152
Figure 5-2. Painting of the eastern palaces	153
Figure 5-3. Changgyeongwon guide map of the early 1920s	154
Figure 5-4. The plan of Changgyeong Palace and royal garden	155
Figure 5-5. The plan of the greenhouse	157
Figure 5-6. The inside of the greenhouse in 1909	157
Figure 5-7. The plan of the conservatory	158
Figure 5-8. A plate in the <i>Flora Koreana</i>	161
Figure 5-9. <i>Korean vocabulary of native plants</i>	161
Figure 5-10. The map of plant collecting trip to Gwangneung area in the 1930s	164
Figure 5-11. A photo of the plants society of Kyungseong College of Pharmacy in 1936	164
Figure 5-12. The first floor plan of the Campbell Memorial Hall in the late 1920s	170
Figure 5-13. The second floor plan of the Campbell Memorial Hall in the late 1920s	170
Figure 5-14. Plant specimens exhibited at the Joseon natural history exhibition in 1934	172
Figure 5-15. The term " <i>shumi</i> " in an introduction written by Gomiya Mihomatsu	175
Figure 5-16. Before and after views of the Changgyeongwon Botanical Garden	179
Figure 5-17. Japanese picnic in cherry blossom	181
Figure 5-18. Cherry-tree promenade at the Changgyeongwon Botanical Garden	182
Figure 5-19. A crowd of people at the main gate of the Changgyeongwon	183
Figure 5-20. British nobility's visit to the Changgyeongwon Botanical Garden	187
Figure 5-21. Plan of Changdeok Palace presumed to be drawn after 1936	193
Figure 5-22. Tree peony beds in the courtyard of Myeongjeongjeon	193
Figure 5-23. Cartoons: Spring	194



# Chapter 1

## Introduction

*I stacked up stones at both sides of the east and the west, and planted flowers when I was enjoying my time of leisure. As I took a stroll in the garden and recited poems on a beautiful day, the joy of observing objects flowed from the stones and the garden. The purpose of this was not to bask in the beauty of nature, but to overcome my feeling of solitude. I will rid myself of the anxiety of relishing in the beauty of objects by reminding myself of St Jeong's "wanwusangzhi."*<sup>1</sup>

- Chae Ji-hong, "Jeonghwejabyeongseo"

### 1. Research Background and Purpose

The above quotation is from the writings of Chae Ji-hong (蔡之洪, 1683~1741), a writer from the Joseon dynasty of the early eighteenth century. Although he enjoyed his time in the garden, he reminded himself of "wanwusangzhi" (玩物喪志) to refrain from taking too much pleasure in observing the flowers. According to the phrase, which means that one's infatuation will result in the failure to recognize the core attribute of an object, a gentleman (君子, *gunja*) should exercise caution when observing an object.<sup>2</sup> An educated person was required to look at a flower, for example, with spiritual eyes, not with the physical eyes, while contemplating the principles of the universe.

Nowadays, the action of observing plants has gradually entered the realms of study, hobby and culture. There are 3,000 botanical gardens in 180 countries across the

---

<sup>1</sup> Chae Ji-hong, "Jeonghwejabyeongseo" [Foreword to the poems on a garden and flowers], *Bongamjip*, vol. 12 (KLCCC 205, p. 419); as cited in Ahn Dae-hoe, "The Trend and Aspects of Sino-Korean Poetry Treating Insects, Fishes and Plants," *Korean Literary Studies* 2 (2001): 161.

<sup>2</sup> The term *wanyusangzhi* was first recorded in *Shu jing* (書經). In Korea, this term began to be used in the eleventh century and served as a powerful ideology in the sixteenth century. See Shim, Young-ju. "A Study on 'Wanyusangjiron(玩物喪志論)', the Distorted View upon Literature." *Dong-Bang Korean Chinese Literature* 48: 229-263.

globe,<sup>3</sup> and the number of people visiting botanical gardens stands at 200 million a year.<sup>4</sup> Furthermore, an increasing number of botanical gardens are slated to be built in Korea, which will evidently result in the rise of botanical gardens in terms of their significance and status in Korean society.<sup>5</sup>

There is certainly a gap between the idea which widely discouraged the activity of observing and appreciating plants at the beginning of the eighteenth century, and the rising popularity of botanical gardens in the present day. Somewhere in the gap between those two times developed a change in the concept and context in respect to the activity of observing and appreciating plants; thus, making it possible to infer that such development contributed to the birth of botanical gardens. The need to provide a separate category for botanical gardens in academic books and the absence of previous studies on the history of botanical gardens point to the fact that not much attention has been directed toward botanical gardens in Korea's history of gardens.<sup>6</sup>

The Changgyeongwon Botanical Garden that was built by the Japanese government in 1909 is a unique example that provides a glimpse into the birth and background of the construction of botanical gardens in Korea.<sup>7</sup> The following statement taken from

---

<sup>3</sup> BGCI, *International Agenda for Botanic Gardens in Conservation*, 2nd edition (Richmond: Botanic Gardens Conservation International, 2012), 9.

<sup>4</sup> Julia Willison, *Education for Sustainable Development* (Richmond: Botanic Gardens Conservation International, 2006), 8.

<sup>5</sup> The national botanical gardens including Backdudaegan National Arboretum, Central National Arboretum and Saemangeum Arboretum and municipal botanical gardens such as the Seoul Botanic Park will be open to the public within a few years. There are currently 72 botanical gardens in Korea. See "Status of Arboretum," E-National Index, accessed November 18, 2016, [http://www.index.go.kr/potal/main/EachDtlPageDetail.do?idx\\_cd=1307](http://www.index.go.kr/potal/main/EachDtlPageDetail.do?idx_cd=1307).

<sup>6</sup> The representative books on the garden history of Korea have no category for botanical gardens. Kim Yong-gi et al., *Dongyang jogyeongsa* [Asian history of landscape architecture], ed. The Korean Institute of Landscape Architecture (Seoul: Munundang, 1996); Chung Jae-hoon, *Traditional Landscape Architecture of Korea* (Seongnam: Jogyeong, 2005). For Korea's history of botanical gardens, there is a brief description in a few pages in the following book. See Lee Soong-kyeom et al., *Kkok gabwaya hal segyeui sigmulwon* [Botanical gardens of the world] (Seongnam: Shingu Munhwasa, 2009), 443-444.

<sup>7</sup> The Changgyeongwon Botanical Garden is known to be the first botanical garden of Korea. See "Especially in Korea, the Changgyeongwon Botanical Garden in 1909 as the first one..." in Kim Yong-shik, Chun Seung-hoon and Jeon Jeong-ill, "Necessity of Plant Conservation Strategy in Korean Botanic Gardens and Arboreta," *Bulletin of the Arboretum Seoul National University* 14 (1994): 40; "In Korea, a botanical garden with rare and precious flowers in Changgyeong Palace in 1907 was recorded as the first arboretum." In Kim

the *Annual Report on Reforms and Progress in Korea* explains the background of building the Changgyeongwon Botanical Garden:

Being occupied with the general administrative reforms of the country, the Korean Government had not yet had an opportunity of establishing an art museum or zoological and botanical gardens, so as to acquaint the public with matters of historical or scientific interest. The Imperial Household, however, availing itself of certain old buildings and extensive grounds in its possession, took the initiative in the matter of these institutions with a view of affording to the Emperor or Empress materials for the study of art, natural history, and botany, as well as supplying the public with means of developing its general knowledge.<sup>8</sup>

The above statement shows that the idea of creating a botanical garden in Korea started with the concept to “transplant” a Japanese botanical garden in Korea, and that the Changgyeongwon Botanical Garden was considered as the “seed” for such development. The statement, however, raises two questions. First, is the statement about the absence of the existence or lack of discussion about botanical gardens in Korea true? Were outside forces solely responsible for the birth of botanical gardens in Korea? Second, is it correct to say that the Changgyeongwon Botanical Garden is the root of the approximately 70 botanical gardens in Korea?

The lack of the discussion in respect to the significance of the Changgyeongwon Botanical Garden and its influence on the current botanical gardens in Korea makes it possible for one to raise such questions. The significance of the garden does not extend beyond its characteristic as being “recorded” as the first botanical garden of Korea. *Jogyongs*a (History of landscape architecture), a classic Korean book in the field of landscape architecture, assesses the Changgyeongwon Botanical Garden as the “one and only recreational facility in the city”<sup>9</sup> in its description regarding the opening of the garden. According to *Hanguk geundae dosigongwonsa* (History of urban parks in modern Korea),

---

Tae-jin et al., “A Study on the Trend of Private Arboretum in Korea,” *The Journal of Korean Institute of Forest Recreation* 9, no. 1 (2005): 51; Lee, et al., *Kkok gabwaya hal segyeui sigmulwon*, 443.

<sup>8</sup> H.I.J.M.’s Residency General, “19. Art Museum, Zoological Gardens, etc.,” in *Annual Report on Reforms and Progress in Korea* 2 (Seoul: H.I.J.M.’s Residency General, 1909), 35.

<sup>9</sup> Yoon Kook-beyong, *Jogyongs*a (Seoul: Ilchokak, 1978), 345.

the garden is classified as a park accessible to the public.<sup>10</sup> Furthermore, Lee Chang-bok, an expert on plant taxonomy in Korea classified the Seoul National University Arboretum, which was built in accordance with the Presidential decree of 1971,<sup>11</sup> as the first botanical garden of Korea in a number of his writings. Kim Yong-shik, who was the chairman of the Korean Association of Botanical Gardens & Arboreta, stated that the “model gardens for afforestation,” which later developed into the Gwangneung Arboretum or Hongneung Arboretum, were the first botanical gardens of Korea, not the Changgyeongwon Botanical Garden, while acknowledging that the birth of botanical gardens did take place during the Japanese colonial period.<sup>12</sup> Such evidence makes it possible for one to conclude that the establishment of the Changgyeongwon Botanical Garden and the birth of botanical gardens in Korea are not equivalent.

Some claim that *Donggung* (東宮, East palace) and *Wolji* (月池, Moon pond) that were created in Gyeongju during the Silla dynasty were the first zoo and botanical garden of Korea, respectively.<sup>13</sup> Their claim is based on the writing, “(I) built a pond in February, created a hill, planted flowers, and raised rare birds and animals,”<sup>14</sup> from *Samguksagi* (三國史記, History of the Three Kingdoms) that was written in the twelfth century. However, such writing raises the question whether one can categorize the prince’s palace and *Wolji* as a botanical garden simply because the record reveals that flowers were planted in the area. It will be difficult to differentiate a botanical garden from a regular

---

<sup>10</sup> Kang Shin-yong and Jang Yoon-hwan, *Hanguk geundae dosigongwonsa* (Seoul: Daewangsa, 2004), 200-203.

<sup>11</sup> Lee Chang-bok et al., *Singo sigmul bunlyuhak* [The new plant taxonomy], 7th edition (Seoul: Hyangmunsa, 1997), 44.

<sup>12</sup> Kim Yong-shik, “Status and Development Strategy of Botanical Gardens in Korea” (paper presented at the annual meeting for the Korean Society of Environment and Ecology, 2005), 7-8; Kim Yong-shik, “The Roles of Landscape Architecture for the Design and Maintenance of Botanical Gardens and Arboreta,” *ELA*, June 2006, 151.

<sup>13</sup> “Gyeongju East Palace Garden,” accessed November 21, 2016, <http://www.gyeongjuepg.kr/?c=1/6>.

<sup>14</sup> Kim Bu-sik, “Munmuwang ha” 文武王 下 [King Munmu], *Samguksagi*, vol. 7: “二月, 宮內穿池造山, 種花草, 養珍禽奇獸, 秋七月, 大風毀皇龍寺佛殿.” See the Korean version translated by Lee Byung-do, *Samguksagi* (Seoul: Dugye Research Foundation, 1999), accessed November 21, 2016, <http://www.krpa.co.kr/viewer?plctId=PLCT00004486&tabNodeId=NODE03753710>.

garden according to such logic. Thus, the Gyeongju East Palace Garden, which is being advertised as the country's first botanical garden, should provide an opportunity for us to acknowledge the lack of understanding of botanical gardens and the lack of historical study in Korean society.

This paper acknowledges the need for a revision of the root of botanical gardens in consideration of the growth potential of botanical gardens, and recognizes that the history of botanical gardens has not been given much attention in the field. The paper also acknowledges the absence of a critical assessment and the problems of exaggerating the importance of botanical gardens. Thus, the aim of this paper is to provide a critical and historical analysis of the origin of botanical gardens.

The objective of this paper is to bring to light the origin of botanical gardens in Korea and their development. First, this paper traces examples of gardens that met the requirements of a botanical garden or cases where such concept of botanical gardens was present before the construction of the Changgyeongwon Botanical Garden. Second, historical conditions that contributed to the birth of botanical gardens and their significance for modern botanical gardens in Korea are studied. One's effort to identify and illustrate evidence pertaining to the birth of botanical gardens will contribute to revising the context and significance of the birth of the Changgyeongwon Botanical Garden, and to identifying the unique characteristics of the garden that may contribute to furthering the study of the history of botanical gardens around the globe. Such effort will also provide the basis for the discussion on the botanical garden's reason for existence.



## 2. Research Scope and Method

### Concept and Origin of Botanical Gardens

In order to trace the root and development of botanical gardens, one needs to first understand the concept of botanical gardens. Botanical gardens are clearly different from a park, garden, orchard, farm, museum, arboretum, nursery, and other outdoor facilities. Although it is true that the purpose of botanical gardens is to grow plants, it is certainly different from an orchard or a farm. It has the features of a public facility and its priority is not solely given to its aesthetic features; making it different from a regular garden. It is also different from a park in the sense that there is order in the arrangement of plants. It is different from a museum because it displays living matters. It is neither an arboretum because it displays herbaceous flowers as well.<sup>15</sup> It is also different from a nursery because its purpose to collect and research plants is given more importance than its purpose to grow and sale plants. Such diverse attributes of botanical gardens may be the reason John Dixon Hunt, a British garden historian, stated that, “The role of botanical garden was therefore more various than we think of it today”<sup>16</sup> in his book, *A World of Gardens*.

Despite such attributes, dictionaries and organizations often define a botanical garden in terms of its purpose of collection and exhibition of plants.<sup>17</sup> Botanic Gardens

---

<sup>15</sup> According to the “Creation and Furtherance of Arboretums Act” in Korea, the “arboretum” is the official name, and a botanical garden belongs to the “arboretum.” However, strictly speaking, plant kingdom includes trees as well as all living plants. Thus, this paper uses the term “botanical gardens” and considers the term to be inclusive of arboretums.

<sup>16</sup> John D. Hunt, “The Botanical Garden, the Arboretum and the Cabinet of Curiosities,” in *A World of Gardens* (London: Reaktion Books, 2012), 133.

<sup>17</sup> For example, the Encyclopedia Britannica says, “Botanical garden, also called botanic garden, originally, a collection of living plants designed chiefly to illustrate relationships within plant groups. In modern times, most botanical gardens are concerned primarily with exhibiting ornamental plants, insofar as possible in a scheme that emphasizes natural relationships.” “Botanical garden,” *Encyclopedia Britannica Online*, accessed September 25, 2016, <https://global.britannica.com/science/botanical-garden-study-and-exhibition-garden>. The *Dictionary of Landscape Architecture and Construction* suggests that “A public or private facility, park, or open space landscape with a variety of plant material on display for interest, observation, study, scientific research, and/or demonstration of the cultivation of flowers, fruits, vegetables, or ornamental plants.” Alan J. Christensen, *Dictionary of Landscape Architecture and Construction* (New York: McGraw-Hill, 2005), 50.

Conservation International (BGCI), which also places priority on the functional characteristics of botanical gardens, describes botanical gardens as, “institutions holding documented collections of living plants for the purposes of scientific research, conservation, display and education.”<sup>18</sup> The Korean Association of Botanical Gardens & Arboreta also states that, “the purposes of botanical gardens and arboreta are to study, conserve, display, and provide educational opportunities.”<sup>19</sup> It is clear that the explanation, “responsible for the collection, research, display and education of plants,” is widely accepted when it comes to defining botanical gardens.

The academic discussions on the fundamental nature of botanical gardens arise in respect to the root and origin of botanical gardens. In his writing, “The History and Functions of Botanic Gardens,” Sir Arthur William Hill (1875~1941), a botanist who was the Director of the Royal Botanic Gardens, Kew, did not categorize the garden at Athens, which was created by Aristotle in 350 B.C. and owned by Theophrastus after Aristotle’s death, as a botanical garden. The reason is that the garden was not the first “scientific botanical garden” that served the purposes of “research” and “education.”<sup>20</sup> In fact, the origin of botanical gardens is known to be the physic gardens that were built in Padua, Florence, Bologna and other cities during the Renaissance.<sup>21</sup> This is because “scientific research” was perceived to be the fundamental purpose of botanical gardens.<sup>22</sup> Lucia Tongiorgi Tomasi, an Italian art historian, regarded the emergence of botanical gardens as

---

<sup>18</sup> “Definition of a Botanic Garden,” BGCI, accessed May 8, 2016, <http://www.bgci.org/resources/1528/>.

<sup>19</sup> “Mission,” Korean Association of Botanical Gardens & Arboreta, accessed September 25, 2016, [http://kabga.or.kr/2015/bbs/board.php?bo\\_table=B03](http://kabga.or.kr/2015/bbs/board.php?bo_table=B03).

<sup>20</sup> Arthur William Hill, “The History and Functions of Botanic Gardens,” *Annals of the Missouri Botanical Garden* 2, no. 1 (1915): 185-186.

<sup>21</sup> On the origin of botanical gardens, see Hunt, “The Botanical Garden, the Arboretum and the Cabinet of Curiosities,” 130-145; Lucia Tongiorgi Tomasi, “The Origins, Function and Role of the Botanical Garden in Sixteenth-and Seventeenth-century Italy,” *Studies in the History of Gardens and Designed Landscapes* 25, no. 2 (2005): 103-115; Paula Findlen, *Possessing Nature: Museums, Collecting, and Scientific Culture in Early Modern Italy* (Berkeley: University of California Press, 1994), 241-287.

<sup>22</sup> BGCI states that “scientific basis is a necessity” for botanical gardens and explains that tropical botanical gardens such as the Calcutta Botanical Garden or Pamplémousse Botanic Gardens “could not strictly be called ‘Botanical Gardens’ as there was no real scientific basis.” “The History of Botanic Gardens,” BGCI, accessed May 8, 2016, <https://www.bgci.org/resources/history/>.

“the birth of modern science.”<sup>23</sup> Hunt also stated “scientific curiosity” as the main reason for the emergence and growth of botanical gardens in Italy during the Renaissance.<sup>24</sup> Nuala Johnson, an Irish geographer, described the birth of botanical gardens in Cambridge, Dublin and Belfast as the development of “discipline” from medicine to botany.<sup>25</sup> Furthermore, historian Paula Findlen analyzed the rise of botanical gardens as the development of the educational system from medicine to natural history.<sup>26</sup>

The discussions on the concept and origin of botanical gardens may provide some clues for tracing the birth of botanical gardens in Korea. These include the development of medical science to natural history or botany, as the importance of botanical research and education increased within the context of the birth and development of modern science.<sup>27</sup>

## Research Subjects

As natural history developed from the study of medicine and pharmacy in the West, natural history developed from herbal medicine study in East Asia.<sup>28</sup> *Ben cao gang mu* (本草綱目, Compendium of *Materia Medica*), a pharmaceutical literature and an encyclopedia of nature written by Li Shi-zhen (李時珍, 1518~1593) during the Ming dynasty, is the evidence of such development in East Asia.<sup>29</sup> Natural history developed from herbal

<sup>23</sup> Tomasi, “The Origins, Function and Role of the Botanical Garden in Sixteenth-and Seventeenth-century Italy,” 103.

<sup>24</sup> Hunt, “The Botanical Garden, the Arboretum and the Cabinet of Curiosities,” 131.

<sup>25</sup> Nuala C. Johnson, *Nature Displaced, Nature Displayed* (London; New York: I.B. Tauris, 2011), 4.

<sup>26</sup> Findlen, *Possessing Nature: Museums, Collecting, and Scientific Culture in Early Modern Italy*, 241-287.

<sup>27</sup> For a general overview of the history of botanical gardens, see Elizabeth B. Rogers, “Introduction,” *Site/Lines* 2, no. 1 (2006): 2-4; Stephen Forbes, “Enquiry into Plants, Nature, Utopia, and the Botanic Garden,” in *Earth Perfect?: Nature, Utopia and the Garden*, eds., Annette Giesecke and Naomi Jacobs (London: Black Dog Publishing, 2012), 220-241.

<sup>28</sup> Yamada Keiji, *Honzo to yume to renkinjiyutsu to* [Herbs, dreams and alchemy] (Tokyo: Asahi Shimbun Company, 1997), 28; as cited in Oh Chae-kun, “Influence of Compendium of *Materia Medica* on the *Materia Medica* in the late period of the Chosun Dynasty,” *Korean Journal of Medical History* 21, no. 2 (2012): 194.

<sup>29</sup> Joseph Needham, *Science and Civilisation in China*, vol. 1 (Cambridge [Eng.]: University Press, 1954), 147.

medicine study after the mid Edo period in Japan as well.<sup>30</sup> Furthermore, the fact that the reference books of *Joseon sikmul hyangmyungjip* (朝鮮植物鄉名集, Korean vocabulary of native plants), Korea's first illustrated guide to Korean flora, were a medical book and a medical herbalism book of the Joseon dynasty, shows that there is strong correlation between the study of medicine and pharmacy of the Joseon dynasty and modern botany of Korea.<sup>31</sup>

Therefore, this paper will analyze the four periods in which significant changes took place in the course of development from herbal medicine study to natural history and botany.

The first period is from the end of the Goryeo (高麗, 918 – 1392 CE) dynasty until the early Joseon dynasty when herbal medicine study flourished from the thirteenth century to the fifteenth century. The “theory on *hyangyak* (鄉藥, native herbs)” developed as the interest in wild herbs grew during the time. This period is considered to be a critical period as *Hyangyak gugeupbang* (鄉藥救急方, Emergency prescriptions in *hyangyak*), the oldest existing medical book of Korea, and other pharmaceutical literature were written during this time.<sup>32</sup> In Europe, the growing interest in the role of herbal plants in medicine, as evident by *De Materia Medica* written by Pedanius Dioscorides, provided the basis for the development and spread of physic gardens in Europe.<sup>33</sup> In Japan, the birth

---

<sup>30</sup> On the development of natural history from herbal medicine study during the Edo period, see Lee Jung-hee, “Japanese View of Nature and Developing of Natural history,” *Misul jaryo* 57 (1996): 172-182.

<sup>31</sup> The reference books are six literature as follows: a fifteenth century book on monthly orders in collecting native herbs, *Hyangyak chaechwi wollyeong* (鄉藥採取月令); a middle fifteenth century book on native herbs, *Hyangyak boncho* (鄉藥本草); an early eighteenth century encyclopedia on farm management, *Sallim gyeongje* (山林經濟); a late eighteenth century medical book, *Jejung sinpyeon* (濟衆新編); a late nineteenth century medical book, *Bangyak happyun* (方藥合編). See Chung Tai-hyun et al., “Introduction,” in *Joseon sikmul hyangmyungjip* (Tokyo: Korean Research Society for Natural History, 1937), 1.

<sup>32</sup> Based on the development of native herbs, Korean medical research arose in the late Goryeo dynasty and achieved good results in the early Joseon dynasty. See Kim Doo-jong, *Hanguk uihaksa* [History of Korean medicine] (Seoul: Tamgudang, 1966), 142-156; Kim Ho, “Formation of the ‘*Hyangyak* Theory’ and *Hyangyak jipseongbang* between the Late Goryeo Dynasty and Early Joseon Dynasty,” *Jindanhakbo* 87 (1999): 131-149.

<sup>33</sup> On the relationship between physic gardens and the *Materia Medica*, see Findlen, *Possessing Nature*, 248-261.

of physic gardens was possible due to the development of herbal medicine study and related policy during the Edo period.<sup>34</sup> Such historic examples of the inseparable link between the interest in herbal plants, development of herbal medicine theory and physic gardens illustrate that the expansion of herbal medicine study, which centered around *hyangyak*, indicated the possibility of the birth of physic gardens from the end of the Goryeo dynasty until the early Joseon dynasty. Thus, this paper reviews evidence of the *hyangyak* theory to study and analyze the birth of physic gardens and their nature in chapter 2.

The second period is the latter part of the Joseon dynasty when natural history received recognition in the eighteenth and nineteenth centuries. Existing studies have already looked into the disposition and specific examples of natural history study.<sup>35</sup> During the Japanese colonial period, the end of the Joseon dynasty was known to have had seen achievements in such fields as science and natural history. In the history book *Gosatong* (故事通, History of Korea), historian Choi Nam-seon (崔南善, 1890~1957) cited ichthyology books and the encyclopedia as examples that supported the claim that the Joseon dynasty was the period in which natural history study first emerged.<sup>36</sup> Widely respected biologist Seok Joo-myung (石宙明, 1908~1950) assessed a drawing that was drawn at the end of the Joseon dynasty as, “a drawing of academic value that may be perceived as

---

<sup>34</sup> Physic gardens in Japan were created with the support of the eighth Tokugawa shogun, Tokugawa Yoshimune (徳川吉宗, 1684~1751), who was interested in herbs and medicine. See Lee, “Japanese View of Nature and Developing of Natural history,” 172-182; Yumoto Koichi, *Ilbon geundaeui punggyeong* [Japanese modern society], trans. Suyu+Neomeo (Seoul: Greenbee), 406-407.

<sup>35</sup> The representative studies are Kho Youen-hee, “Jeong Yak-yongui hwahwee daehan gwansimgwa hwahwesi gochal” [Jeong Yak-yong’s Poems on and Interest in Flowers], *The Eastern Classic Studies* 7 (2001): 39-57; Kang Hye-sun, “The Trend of Wide Encyclopedic Knowledge in the Late Period of Joseon Dynasty and Kim-Ryo’s Chinese Poetry,” *Theses on Korean Literature* 43 (2006): 37-68; Son Jung-hee, “The Encyclopedic Taste and the New Trend of Painting in the nineteenth Century,” *Korean Culture* 44 (2008): 49-73.

<sup>36</sup> Choi suggested several literature, such as *Nanhoeomokji* by Seo Yu-gu, *Uhaeieobo* by Kim Ryo, *Jasaneobo* by Jeong Yak-jeon, *Mulmyeonggo* by Ryu Hee, and *Myungmulgiryak* by Hwang Pil-su, etc as examples. See Choi Nam-seon, “Art and Science of Joseon,” in *Gosatong*, trans. Ryu Si-hyun (Seoul: Kyungin Publishing, 2013), 296.

biological literature.”<sup>37</sup> He acknowledged the drawing as an illustrated guide to creatures and made his research results based on the drawing public.<sup>38</sup> Furthermore, in Korea’s history from the prehistoric ages until the modern age, the end of the Joseon dynasty was considered to be a “period in which preliminary scientific literature developed in the field of biology”<sup>39</sup> by biologist Lee Duck-bong (李德鳳, 1898~?). Thus, it is possible to deduce that botany and horticulture developed in accordance with the prevalence of natural history study during the Joseon dynasty in the eighteenth and nineteenth centuries. This paper reviews the tendency toward natural history to bring to light examples of gardens that displayed a great variety of plants, including medicinal herbs, for the purpose of furthering natural history study.

The third period is from 1876 (opening of Korea’s ports) to 1910 (beginning of the Japanese colonial period), the so-called early modern period in which natural history education was institutionalized. The early modern period can be regarded as a period in which schools and academic societies were established and newspapers and magazines were published for public enlightenment. The education system of natural history, which is often summarized as the institutionalization of curriculum and publication of textbooks, was also established during this period.<sup>40</sup> The statement, “In developed countries, teaching how botany comprises characteristics of plants and cultivation methods is regarded as the first step in botany education,”<sup>41</sup> from an introduction of a botany textbook shows

---

<sup>37</sup> Seok Joo-myung, “Segyejeok gonchung saengtae hwaga: Nam nabi jeon” [A global insects painter: butterfly Nam], *Jogwang*, March 1941, 257-259.

<sup>38</sup> He published an article on the classification of 37 butterflies in Nam’s paintings in Seok Joo-myung, “Ilho Nam Gye-woo’s the Two Butterfly Pictures 2” 一濠南啓宇ノ蝶圖 二就テ, *Joseon bakmulhakhoe japi* 7, no. 28 (1940): 15-19.

<sup>39</sup> Lee Duck-bong, “The Dawn of Biological Knowledge in Korea,” *The Journal of Asiatic Studies* 2, no. 1 (1959): 102.

<sup>40</sup> On the appearance of natural history textbooks, see Lee Young-ah, *Yugcheui tansaeng* [The birth of body] (Seoul: Minumsa, 2008), 75-77; for the natural history textbooks, see Kim Bong-hee, *Hanguk gaehwagi seojeok munhwa yeongu* [A study of book culture in the enlightenment period of Korea] (Seoul: Ewha Womans University Press, 1999), 271-279.

<sup>41</sup> Ahn Jong-hwa, introduction to *Chodung sikmulhak* [Elementary botany], by Jeong In-ho (Hanseong: Hwimungwan, 1908), 1: “...草木之名...而世界開人文日開國有教育之序...”

how the Western culture of civilized nations influenced natural history education in Korea. In fact, the early modern period was a period of revolution in which social revolution took place with the influx of Western culture and Western system. Thus, it is regarded as a period in which interest in modern culture - including urban planning, architecture, schools and parks - grew and plans were made for such development.<sup>42</sup> It may be said that the development of the natural history education system, which was a noticeable development for botanical research during the early modern period, and the historical background of the influx of Western culture contributed to making botanical gardens a venue for Western botany education. This paper will explore in chapter 4 how the concept of botanical gardens made its way into Korean society with the influx of Western culture during the early modern period.

The fourth period, the Japanese colonial period, is regarded as the time in which plant taxonomy emerged as part of modern science. It is also the period in which the Changgyeongwon Botanical Garden, known as Korea's first botanical garden, was built. According to Korean historians, natural history of the Japanese colonial period represented modern science of the Joseon dynasty.<sup>43</sup> This period saw notable achievements, including the rise of a number of botanists including Chung Tae-hyun (鄭台鉉, 1883-

---

<sup>42</sup> For examples of how these institutions or facilities were introduced in the early modern period of Korea, see Lee Kwang-rin, *Hanguk gaehwasa yeongu* [Study on Korean history of enlightenment], 3rd edition (Seoul: Ilchokak, 1999); Woo Don-son, "A Study on Park Young-hyo's Thought about City and Architecture," *Journal of the Architectural Institute of Korea Planning & Design* 17, no. 7 (2001): 135-142; Woo Don-son, "A Study on Yu Gil-jun's Thought about Architecture and City in His *Seoyugyeonmun*: In Comparison with Fukuzawa Yukichi's *Seiyojijo*," *Journal of the Architectural Institute of Korea Planning & Design* 28, no. 7 (2012): 215-224; Woo Yun-joo and Pae Jeong-hann, "Korean Perspectives on Parks during the Port Opening Period," *Journal of the Korean Institute of Landscape Architecture* 39, no. 6 (2011): 76-85.

<sup>43</sup> For more on this subject, see Moon Man-yong, "Butterfly-Taxonomy of 'the Korean Biologist', Seok Joo-myung," *The Korean Journal for the History of Science* 21, no. 2 (1999): 157-193; Lee Jung, "Contested Botanizing in Colonial Korea (1910-1945): Conflicting Visions of Modernity Emerging through Colonial Interactions between Korean and Japanese Researchers" (PhD diss., Seoul National University, 2013).

1971), who produced a modern botanical specimen of Korea, and the publication of *Joseon sikmul hyangmyungjip*, the first illustrated guide to Korean flora.<sup>44</sup> The main purpose of the Changgyeongwon Botanical Garden, which was built during this period of high interest in botany, was also to “research” as mentioned earlier. The garden was built in 1909 “for the study of art, natural history, and botany” on the premise that, “the Korean Government had not yet had an opportunity ... so as to acquaint the public with matters of historical or scientific interest.”<sup>45</sup> Thus, considering the correlation between the birth of botanical gardens and the development of modern science, it is possible to infer that the Changgyeongwon Botanical Garden was inseparable from botanical research at the time. The status and significance of the Changgyeongwon Botanical Garden in the field of botany during the Joseon dynasty will be explored in chapter 5.

## Research Process

This paper follows the chronological order of the four phases of the development of botany. The birth of physic gardens in the course of the development of herbal medicine study will be examined in chapter 2. First, the emergence of herbal medicine study (a study aimed at analyzing the medicinal properties of herbs) will be studied in the chapter. The background of the interest in “*hyangyak*” (native herbs) at the end of the Goryeo dynasty will be given particular focus. The activity of growing and collecting medicinal herbs, and the meaning of such practice will also be discussed. Policy on native herbs will be revised in this section in consideration of the fact that the establishment of a medical system and native herbs study were tasks that were given special attention in government administration after the founding of Joseon. Furthermore, examples of physic garden management in the course of procurement, production and development of native herbs

---

<sup>44</sup> For a brief history of botany in Korea, see Lee Duck-bong, “History of Modern Botanical Research in Korea,” *The Journal of Asiatic Studies* 4, no. 2 (1961): 101-149; Chung Yung-ho, *Hanguk sigmul bunlyuhaksa gaeseol* [An introduction to the Korean history of plant taxonomy] (Seoul: Academy, 1986), 1-122.

<sup>45</sup> In H.I.J.M.’s Residency General, “19. Art Museum, Zoological Gardens, etc.,” 35.



will be studied, followed by a discussion on the attributes of physic gardens after revising their location, size, management, etc.

The natural history aspect of botanical gardens at the end of the Joseon dynasty will be studied in chapter 3. Natural history that rose as a new intellectual and cultural paradigm toward the end of the eighteenth century will be discussed, followed by a study of such activities as the collection and observation of objects, and aspects of the knowledge system. Particular focus will be given to the term “*byeok*” (癖, obsession) and will be explored in the context of the emergence and significance of collectors and naturalists who rose with the increasing admiration for *byeok*. The natural history aspect reflected in garden culture will be revised in consideration of the popularity of rare flowers and plants at the time.<sup>46</sup> *Baekhwaam* (百花菴), a garden owned by Ryu Bak (柳璞, 1730~1787), who was obsessed with flowers, will be studied as well. Features of botanical gardens owned by those with strong affection for flowers and the significance of such botanical gardens will be given attention in particular.

The focus of chapter 4 is on how the concept of botanical gardens found its way into Korean society with the unprecedented influx of Western culture and the opening of ports in the early modern period of Korea. The concept and purpose of the new thought “*gaehwa*” (開化, civilization) will be revised in relation to its role in the institutionalization of natural history education. The Korean delegation’s and students’ trips to Western countries, which were promoted for furthering *gaehwa*, contributed to the adoption of Western culture. Examples of visits to well-known botanical gardens in the record of the trips will be examined in an effort to define the intellectuals’ perception of the concept and characteristics of botanical gardens in the early modern period. The purpose of chap-

---

<sup>46</sup> Ryu Deuk-gong (柳得恭, 1748~1807), an intellectual of the eighteenth century, described the new trend of collecting and cultivating exotic plants in *Gyoungdojapji* [京都雜誌, Folk poetry in Hanyang] as follows: “Cultivating flowers such as cycads and palm trees from Japan or begonias from China is well appreciated.” As cited in Jin Gyoung-hwan, “Translation Errors in ‘the Manners and Customs’ (風俗) Section of *Gyoungdojapji* (京都雜誌),” *The Journal of Korean Classics* 46 (2015): 219.

ter 4 is to study the movement around botanical gardens before the founding of the Changgyeongwon Botanical Garden, and to understand the basis for building the Changgyeongwon Botanical Garden during the Japanese colonial period.

Changgyeongwon Botanical Garden, the first botanical garden of Korea, will be discussed in chapter 5. The background of the founding of the Changgyeongwon Botanical Garden, which is considered to have launched historical and scientific research, will be examined. The rise of natural history and botanists during the Japanese colonial period and their activities will be studied, which will lead to an analysis of botany and natural history study at the time. The significance of the Changgyeongwon Botanical Garden as a scientific research facility will be revised in relation to such analysis. Next, the term “*chwimi*” (or *shumi*, taste) which was cited as the other reason for building the Changgyeongwon Botanical Garden will be examined in an effort to study the significance of the Changgyeongwon Botanical Garden. The significance of the term *chwimi* (or *shumi*) in relation to Japanese imperialism and colonial Joseon will be considered to identify the historical background of the emergence of the term, and how the discussion on taste developed hand in hand with the founding of the Changgyeongwon Botanical Garden. The influence of Japanese imperialism and the enlightenment movement of Joseon on the role of such terms in the development of the botanical garden will be studied in particular.

A revision of the abovementioned discussion and a comprehensive analysis of the findings will be provided in chapter 6. Changes in garden in relation to the development of botanical research will be explained, and the significance of the origin and development of botanical gardens will be explained.

### 3. Related Literature and Studies

Despite the continuing growth of botanical gardens, the history of botanical gardens is receiving little attention from Korean academia. Landscape architecture, dendrology and botany focus on studying the development and growth of botanical gardens for the purpose of identifying ways to improve them.<sup>47</sup> Recently, however, there have been historical studies on the Changgyeongwon Botanical Garden. Choi A-sin researched the planner and analyzed the design of the greenhouse within the Changgyeongwon Botanical Garden. Woo Don-son, who brought to light a number of reference materials in respect to the background and details of the founding of the Changgyeongwon Botanical Garden, discussed the ulterior purpose of the creation of the garden. Kim Jeoung-eun researched the Changgyeongwon Botanical Garden as an example of a modern recreational area, and discussed its cultural and historical significance. Woo Yun-joo and Pae Jeong-hann studied how the Changgyeongwon Botanical Garden, as an example of a modern city park, contributed to garden culture.<sup>48</sup> Despite such studies, there seems to be no effort directed

---

<sup>47</sup> On the studies on the tendency and present condition, see Kim Tae-wook, Chun Seoung-hoon and Kang Ki-ho, "A Study on the Current Status of Plant-Holdings of Major Arboreta and Botanical Gardens in Korea," *Bulletin of the Arboretum Seoul National University* 11 (1991): 38-61; Kim, "Status and Development Strategy of Botanical Gardens in Korea," 6-11; Kim, et al., "A Study on the Trend of Private Arboretum in Korea," 49-59; Kweon Min-hoon et al., "A Study of User's Behavior and Satisfaction on Botanic Gardens and Arboretums in Korea," *Journal of Korea Society for Plants People and Environment* 15, no. 2 (2012): 127-134.

On the studies on the improvement strategy or planning, see Kim, et al., "Necessity of Plant Conservation Strategy in Korean Botanic Gardens and Arboreta," 39-45; Jung Mi-na, "Activation of Arboretum/Botanical Gardens in Korea through Characterization Survey on Theme Gardens, Visitors and Gardeners" (PhD diss., Konkuk University, 2013); Rho Jae-hyun et al., "A Study on Renewal Display Plan of Chang-Kyung Palace Greenhouse," *Journal of Korean Institute of Traditional Landscape Architecture* 25, no. 1 (2007): 47-59. Park Eun-Yeong and Yoo Byung-rim, "Master Plan for Jeju Sanghyo Botanical Garden Using Local Landscape Resources," *Journal of Korean Society of Rural Planning* 15, no. 4 (2009): 173-182.

<sup>48</sup> In the order mentioned: Choi A-sin, "A Study on the Materials and the Construction Methods of the Greenhouse in Changgyeonggung (Palace)" (MA thesis, University of Seoul, 2008); Woo Don-son, "Changgyeongwon gwa Ueno gongwon, geuligo Meiji ui gonggan jibae" [Changgyeongwon and Ueno Park, and the strategy of Meiji], in *Gunggwolui nunmul, baek nyeonui chimmuk*, eds. Park Sung-jin et al. (Paju: Hyohyung Publishing, 2009), 202-237; Kim Jeoung-eun, "The Image of Changgyeongwon and Culture of Pleasure Grounds during the Japanese Colonial Period," *Journal of the Korean Institute of Landscape*

toward connecting the birth and evolution of botanical gardens with the Changgyeongwon Botanical Garden.

Although there seems to be a lack of historical research on the origin of botanical gardens in Korea, it is not difficult for one to find a large number of studies on botanical gardens outside Korea. Despite the long history of botanical gardens, interest in the subject continues to increase and such interest is present in a number of fields, including history of gardening, history of science, geography and sociology.

The number of botanical gardens in Europe at the end of the eighteenth century reached 1,600, which is half the number of contemporary botanical gardens.<sup>49</sup> Thus, the focus of academia has been on studying the correlation between botanical gardens and imperialism. Botanical gardens, which are generally associated with the development of modern science, are in fact, known to have contributed to imperialism. The book, *Science and Colonial Expansion*, written by Lucille H. Brockway and published in 1979, prompted the discussion. Brockway traced the flow of scientific knowledge, crop farming and labor force between the Royal Botanic Gardens, Kew and plantations in Latin America and Asia, and suggested that plants such as the rubber tree that brought the UK economic, industrial and academic benefits resulted in unfair and horrible realities, including economic destruction, poverty and malnutrition, for its colonies.<sup>50</sup> The botanical gardens of such countries as the UK, France and the Netherlands, which created a global botanical

---

*Architecture* 43, no. 6 (2015): 1-15; Woo Yun-joo and Pae Jeong-hann, "Changgyeongwon as a Modern Urban Park," *Journal of the Korean Institute of Landscape Architecture* 44, no. 4 (2016): 14-21.

<sup>49</sup> See "Botanical Garden," *Encyclopedia Britannica Online*, accessed May 29, 2016, <http://global.britannica.com/science/botanical-garden-study-and-exhibition-garden>.

<sup>50</sup> Lucille H. Brockway, *Science and Colonial Expansion: The Role of the British Royal Botanic Gardens* (New Haven, Conn.; London: Yale University Press, 1979/2002).

network, served as a mechanism that contributed to developing the “center” while deteriorating the “periphery.”<sup>51</sup> Studies of such mechanism form the basis of the discussion,<sup>52</sup> and continue to be conducted in an active manner.<sup>53</sup>

There is, however, a new movement in the discussion. Apart from the botanical gardens in Europe including the Royal Botanic Gardens, Kew, other botanical gardens around the world are beginning to be perceived as platforms that contributed to the foundation of modern science. The botanical gardens of colonies or tropical botanical gardens, which have often been regarded as the appurtenance of imperialism, have been revalued as “contact zones.”<sup>54</sup> In her book *Colonial Botany*, Londa Schiebinger discusses how contact and interaction between European experts and the local people resulted in the creation of global knowledge. Using the term “contact zone” coined by Pratt, Schiebinger gave the name “biocontact zones” to colonial farms and botanical gardens.<sup>55</sup> Similar

---

<sup>51</sup> It indicates the “centre-periphery model (or core-periphery model)” which was argued by Marxist economist André Gunder Frank, and by prominent sociologist Immanuel Wallerstein to describe the economic gap between the highly developed “central nations” of Western Europe and the underdeveloped “peripheral nations” of Asia, Africa, Latin and Central America. For more on this term, see John Scott, ed., *A Dictionary of Sociology*, 4th edition (New York: Oxford University Press, 2014), 67-68.

<sup>52</sup> For instance, studies in respect to the botanical gardens’ role as an instrument of imperialism in the eighteenth and nineteenth centuries, center around the Royal Botanic Gardens, Kew, see Donal P. McCracken, *Gardens of Empire: Botanical Institutions of the Victorian British Empire* (London and Washington: Leicester University Press, 1997); Richard H. Drayton, *Nature’s Government: Science, Imperial Britain, and the ‘Improvement’ of the World* (New Haven: Yale University Press, 2000). On the botanical garden in the French colonies from the perspective of imperial expansion, see James E. McClellan, *Colonialism and Science: Saint Domingue in the Old Regime* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1992).

<sup>53</sup> For example, see the symposium, “The Botany of Empire in the Long Eighteenth Century,” held in 2013 at the Dumbarton Oaks Research Library and Collection. For more information on this, visit <http://www.doaks.org/news-events/events/past/botany-of-empire>.

The term, “long eighteenth century,” was used in British history to indicate the modern movement between 1688 – when the Glorious Revolution broke out – and 1815 – when the Battle of Waterloo was over. For more on this subject, see Paul Baines, *The Long 18th Century* (London: Arnold, 2004).

<sup>54</sup> A social and cultural analysis by Mary Louise Pratt suggests the concept of “contact zones” referring to “social spaces where disparate cultures meet, clash, and grapple with each other...” See Mary L. Pratt, *Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation*, 2nd edition (London: Routledge, 2008), 7.

<sup>55</sup> Londa L. Schiebinger and Claudia Swan, eds., *Colonial Botany: Science, Commerce, and Politics in the Early Modern World* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2007). On the concept of “biocontact zones,” see pp. 119-133.

studies were conducted after Schiebinger's research. Fa-ti Fan, a history scholar, discusses in his book, *British Naturalists in Qing China*, gardens, plantations and nurseries of the Guangdong province of China in the nineteenth century, while building upon the term "contact zone" created by Pratt. The interaction between British naturalists and the Chinese people including government officials, merchants, compradors, slaves, painters, fishermen, gardeners, Buddhist monks, and children that took place in such "contact zone" contributed to the creation of Britain's knowledge on nature.<sup>56</sup> Kapil Raj, a social scientist, also discusses the need to trace the origin of modern science at the "contact zone" of South Asia in his book, *Relocating Modern Science*. Raj Medicinal used the example of Jardin de Lorixa, a medicinal garden in West Bengal, which was a French colony at the beginning of the eighteenth century, to support his claim that such studies as botany, cartography, law, Orientalism, science education, and measurement science first blossomed through the interaction between the Europeans and the indigenous people, before they were developed in Europe.<sup>57</sup>

The viewpoint that botanical gardens provided the platform for the development of modern science and knowledge is being supported by the discovery of precedents. A subcommittee brought light to the history of less known botanical gardens under the title, "Botanical Gardens within Global and Local Dynamics: Sociability, Professionalization and Diffusion of Knowledge" at the European Society for the History of Science that was held in Cracow, Poland in 2006.<sup>58</sup> The Linnean Society of London held in London in September 2006 also provided the opportunity to discuss such subjects as plant classifi-

---

<sup>56</sup> Fa-ti Fan, *British Naturalists in Qing China: Science, Empire, and Cultural Encounter* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 2004). Fa-ti Fan focuses on the famous gardens, especially in Canton, such as the Fa-tee nursery and Hong's garden. See pp. 26-35.

<sup>57</sup> Kapil Raj, *Relocating Modern Science: Circulation and the Construction of Knowledge in South Asia and Europe, 1650-1900* (New York: Palgrave Macmillan, 2007).

<sup>58</sup> Files available for download are as follows, "Chapter 19. Botanical Gardens within Global and Local Dynamics: Sociability, Professionalization and Diffusion of Knowledge," accessed May 20, 2016, <http://www.2iceshs.cyfronet.pl/proceedings.html>. Two years after the symposium was held, most of the presentations were published in the *Studies in the History of Gardens & Designed Landscapes* 28, no. 3-4.

cation system, education, institution, forestry, produce trade, and exploration for the purpose of identifying various examples of botanical gardens.<sup>59</sup>

The discussions on the subject have two implications. First, botanical gardens either formed the foundation of modern science and knowledge, or contributed to such development not only in Europe but in other regions as well. This suggests that one's effort to study the development process of modern science of Korea (i.e. development from medical science to natural history and botany) may eventually lead to tracing the root and history of botanical gardens of Korea.

Second, botanical gardens in non-Western countries, Korea, in particular, do not receive much attention. Thus, this paper aims to provide guidance for the active construction of botanical gardens in Korea, and contribute to enriching the discussion on the history of botanical gardens around the world by providing local examples.

---

<sup>59</sup> In 2007, discussions held at the symposium were published as a special supplement, "Cultural and Historical Geographies of the Arboretum" in *Garden History*. See Paul Elliot, Charles Watkins and Stephen Daniels, eds., "Cultural and Historical Geographies of the Arboretum," *Garden History* 35, supplement 2 (2007): 1-226.

## Chapter 2

# Physic Gardens in the Age of Herbal Medicine Study, 13-15 Century

*Generally, if regions are 100 ri (about 40km) or 1,000 ri (about 400km) apart from each other, customs are different and there are suitable places where plants and trees grow... Only in our country the sky creates a section and occupies the east of China; treasures lie in the mountains and sea, and the plants and trees produce medicine, so we are equipped with everything that can cure disease and improve livelihood. But medical science has always been insufficient—medicine is not promptly collected and only things far away are sought while those close by are neglected; when a person is ill, Chinese medicine that is difficult to obtain is sought... Now our majesty... works to relieve the people with medicine, so compassion and all things big and small have been fulfilled.<sup>1</sup>*

- Kown Chae, "Introduction to Hyangyak jipseongbang"

*Hopefully, plant and grow all kinds of medicinal herbs, collect medicinal herbs that naturally grow in the mountains and fields by season, give all that is sought by the ill, and in March, June, September, and December, have inspectors always examine how many medicinal herbs were planted and grown, and how industrious or idle the use of medicine has been.<sup>2</sup>*

- Sejong sillok

## 1. Herbal Study and Systems in Ancient Times

### Medicine and Herbal Study

Since ancient times, herbal plants have been a means of medicinal treatment in Korea. Animals, plants and minerals used for medicinal purposes are referred to as *boncho* (本草, medicinal herbs). This language shows the history behind the utilization and research of plants in medical science. The founding myths of the Gojoseon (古朝鮮, 2333 CE – 108 BC) period, including one which claims that a bear turned human after consuming nothing but twenty cloves of garlic and a bundle of mugwort for one hundred days, also

---

<sup>1</sup> *Sejong sillok* 世宗實錄 [Veritable Records of King Sejong], vol. 60, June 11, 1433(15th year of King Sejong), 3rd record.

<sup>2</sup> *Sejong sillok*, vol. 85, April 29, 1439(15th year of King Sejong), 2nd record.



reveals the ancient use of plants for medicinal purposes.<sup>3</sup>

(그는) 풍백·우사·운사를 거느리고 곡(穀)·명(命)·병(病)·형(刑)·선(善)·악(惡) 등 무릇 인간의 삼백육십여사를 맡아서 인세에 있어 다스리고 교화하였다. 그때 일웅과 일호가 같은 굴에서 살며 항상 신웅에게 빌되 원컨대 화하여 사람이 되어지이다 하거늘, 한번은 신웅이 신령스러운 쑥 한 자래와 마늘 20개를 주고 이르기를 너희들이 이것을 먹고 백일동안 일광을 보지 아니하면 곧 사람이 되리라 하였다. 곰과 범이 이것을 받아서 먹고 기(忌)하기 삼칠일 만에 곰은 여자의 몸이 되고 범은 능히 기하지 못하여 사람이 되지 못하였다.<sup>4</sup>

The core of medical care was *boncho*. Therefore, evidence of the existence of medicinal herbs and clues to understanding them can be found through records of the medical system in regards to plant collection and cultivation, and in history detailing herbalism and related education.

Information about *boncho* existed in medical records in the era of the Three States, in which the Korean peninsula was made up of the Goguryeo (高句麗, 37 BC - 668 CE), Baekje (百濟, 18 BC – 660 CE) and Silla (新羅, 57 BC - 935 CE) kingdoms, and these records show that herbs originating from Goguryeo seemed to have been popular in the surrounding states. A considerable number of Goguryeo-made medicinal herbs were described in *Bencao jing jizhu* (本草經集注, Collected Commentaries on the *Materia Medica*),<sup>5</sup> written by Liang dynasty Tao Hong-jing (陶弘景, 452-536) around the

<sup>3</sup> Kim Shin-keun, *Hanguk uiyaksa* [History of Korean pharmacy] (Seoul: Seoul National University Press, 2001), 2.

<sup>4</sup> Il Yeon, “Gojoseon wanggeom Joseon” 古朝鮮 王儉朝鮮, *Samgukyusa*, vo. 1. Retrieved from Lee Byung-do, trans., *Samgukyusa* (Seoul: Dugye Research Foundation, 1999). Accessed November 10, 2016, <http://www.krpa.co.kr/viewer?plctId=PLCT00004486&tabNodeId=NODE03753998>.

<sup>5</sup> *Bencao jing jizhu* is a new edition revised and enlarged from the first century book, *Shen Nong bencao jing*. According to Kim, *Bencao jing jizhu* is presumed to have flowed into the Korean Peninsula during the three kingdoms period. See Kim, *Hanguk uihaksa*, 67.

The most useful overview of the Chinese pharmaceutical literatures, such as *Bencao jing jizhu* or *Shen Nong bencao jing*, is Paul U. Unschuld, *Medicine in China: A History of Pharmaceuticals* (Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press, 1986).

sixth century.<sup>6</sup> A central medical treatment institution named *Yakbu* (藥部) was established in the Baekje dynasty,<sup>7</sup> and according *Nihon shoki* (日本書記, Japanese Chronicles), herbs and *chaeyaksa* (採藥師, herbalist) were sent to Japan.<sup>8</sup> Records indicate that people in the Baekje state administered drugs, especially medicinal herbs, on a national level. The Silla state had a noteworthy medical system, for records show of the implementation of herbal medicine studies and education. A record in *Samguksagi* shows that an educational organization named *Uihak* (醫學) was established in the era of King Hyoso (孝昭王, ruled 692-702) and that this organization taught pharmaceutical science curriculum with a text known as *Bencao jing* (本草經, *Materia Medica Classic*).<sup>9</sup>

의학은 효소왕 원년에 처음으로 두어 학생들을 교수하였는데, 『본초경』, 『갑을경』, 『소문경』, 『침경』, 『맥경』, 『명당경』, 『난경』을 과 정으로 하였다. 박사가 2명이었다.<sup>10</sup>

There are no records of physic gardens in the ancient medical system. However, it is evident that there was a system for collecting and managing plants, and herbal medicine studies were conducted.

The systemic management of medicinal herbs are detailed in Goryeo dynasty literature. *Hyangnye* (饗禮, National feast)<sup>11</sup> is the most convincing example, among others, that hints towards a wide distribution of medicinal herbs at the time. *Hyangnye*

<sup>6</sup> Kim, *Hanguk uiyaksa*, 8-9; Lee Hyun-sook, "The Trade of Goguryeo's Medicine in East Asia," *Journal of the Society for Korean Ancient History* 69 (2013): 57-90.

<sup>7</sup> Kim Bu-sik, "Jikgwan ha" 職官 下, *Samguksagi*, vol. 40.

<sup>8</sup> "15th Year of the the Kin inochi nushi," *Nihon shoki*, vol. 19. Retrieved from Jeon Yong-shin, trans., *Nihon shoki*, 2nd edition (Seoul: Iljisa, 1990), 341: "2월 백제가...따로 칙을 받들어...醫博士 奈率 王有口陀, 採藥師 施德 潘量豊...를 보내왔다. 다 청에 의하여 교대한 것이다."

<sup>9</sup> Since Silla implemented the medical system based on Tang's medical system, and it was just 36 years after when the *Xin xiu bencao* had been published. For this reason, Kim Doo-jong suggests that it might be the *Xin xiu bencao* in his *Hanguk uihaksa*, 67.

<sup>10</sup> Kim Bu-sik, "Jikgwan jung" 職官 中 [Administration systems], *Samguksagi*, vol. 39. Retrieved from Lee Byung-do, trans., *Samguksagi*.

<sup>11</sup> On the *hyangnye* in the Goryeo dynasty, see Lee Kyung-lock, *Goryeosidae uilyoui hyeongseonggwa baljeon* [Formation and development of medical systems in the Goryeo dynasty] (Seoul: Hyeon, 2010), 112-114. I am indebted to Lee Kyung-lock for the medical systems in the Goryeo dynasty.

was a periodic national event hosted to treat and aid the people. According to *Goryeosa* (高麗史, History of Goryeo), during the *hyangnye* of 1208, the king bestowed medicine, such as 150g of ginseng, upon high government officials, their families, and commoners.

희종 4년 10월 을해일에 국로, 일반 노인, 효자 순손, 절개를 지킨 부인(節婦), 의사(義士) 등을 초대하여 왕이 친히 술, 음식을 권하였고 병자일에는 늙은 홀아비, 늙은 과부, 고아, 자식 없는 늙은이, 위독한 병자, 병신들을 위하여 큰 잔치를 베풀고 또 선물을 차등 있게 주었는데 각 주, 부, 군, 현에서도 이대로 시행하였다. 그간 국가에 사고가 많았던 탓으로 초대하는 예식이 오랫동안 중단되었다가 이번에 왕의 명령으로 도감을 설치하여 다시 그 전 제도를 따르게 하였다. ... 왕은 초대된 재신과 추밀관들을 좌편 곁 마루에 앉을 것을 명하고 매 사람에게 술 10잔, 과실 15접시, 음식 13그릇씩 대접하고 예물로 복두사(幘頭紗) 2매, 생문라(生紋羅) 1필, 후라(厚羅) 1필, 의릉(衣綾) 2필, 향대견(鄕大絹) 2필, 정제면(練綿) 2근, 요대은(腰帶銀) 1근, 금 한 눈 5도(一目五刀), 홍정피(紅靛皮) 1벌, 인삼 10양(十兩), 꽃 8가지, 홍랍초(紅蠟燭) 3자루 등을 누른 비단보(黃絹複子) 5매에 싸서 선사한다.<sup>12</sup>

Moreover, records from *hyangnye* of 1014 show that “the King gathered six-hundred and thirty-five invalids and elders over eighty years old in his yard, and distributed spirits, hemp cloth, silk, tea and medicine by rank.”<sup>13</sup> Therefore, it is safe to assume that the periodic, mass provision of medicinal herbs existed and that support systems of such deeds were well-established in the Goryeo dynasty.

In fact, leaders of the Goryeo state expanded the scope of medical targets by stationing public medical welfare organizations, such as *Jewibo* (濟危寶), *Dongseo daebiwon* (東西大悲院), and *Hyeminguk* (惠民局), and also by establishing provincial medical service systems.<sup>14</sup> These systems included institutions responsible for the reception and provision of medicinal herbs named “*Yakjeom*” (藥店, medical institution), and

<sup>12</sup> Jeong In-ji, “Noinsaseolui” 老人賜設儀 [A ceremony for the elderly], *Goryeosa*, vol. 68. Retrieved from Social Science Institute of North Korea and Heo Seong-do, trans., *Goryeosa* (Seoul: Nurimedia, 1998), accessed November 11, 2016, <http://www.krpa.co.kr/viewer?plctId=PLCT00004467&tabNo=deId=NODE04269925>.

<sup>13</sup> In Ibid.

<sup>14</sup> The fundamental studies on the medical systems in the Goryeo dynasty are Son Hong-ryul, *Hanguk jungseui uilyojedo yeongu* [The medical systems in medieval Korea] (Seoul: Suseowon, 1988), 87-117 and Lee Kyung-lock, *Goryeosidae uilyoui hyeongseonggwa baljeon*, 85-174.

medicinal herb managers called “*yakjeomsa*” (藥店史, herbalist).<sup>15</sup> Therefore, one can presume that the medicinal herb distribution system was present on a national scale. Details regarding this system can be partially confirmed by contemporary writings of Ahn Chuk (安軸, 1287-1348), written in the early fourteenth century. The writings indicate that, under the order of executives, workers gathered ginseng from the mountains and plains.

신농씨가 책을 지어 풀이름 논하기를  
 풀 중에 나삼의 약효가 가장 영험하다 하였지  
 한 뿌리 세 가지에 다섯 잎이 피고  
 사람을 치료하는 신묘한 효능 다 평하기 어렵네  
 ...  
 이로부터 관리들이 그 이익을 이롭게 여겨  
 해마다 기한을 정해 백성에게 거두어 가네  
 ...  
 백성들 채취하러 온 골짜 돌아다니지만  
 천만번을 찾아야 한 뿌리를 얻는다네  
 언제나 기한에 맞게 근수를 채우나  
 가시덤불 헤치느라 농부의 옷 다 해졌네  
 ...  
 백성의 온갖 괴로움이 이 약초에서 나오니  
 이 약초를 다스리는 약은 누가 만들려나  
 뿌리를 옮겨 먼 지방에 심을 수 있다면  
 뿌리 뽑고 종자 없애기는 다들 일 아니네.<sup>16</sup>

Fresh medicinal herbs were known to be consumed or offered as bribes to politicians in Gaegyeong,<sup>17</sup> the capital, where herb storage institutions, such as “*Seongubo*” (善救寶) and “*Yakgo*” (藥庫) could be found.<sup>18</sup> As evident from the Korean root of the word for the name, the *Yakgo* seems to have been a storage area, and the *Seongubo* is presumed to be an institution in which medicinal herbs were manufactured and stored as drugs. According to *Goryeosa*, the name *Seongubo* expresses “the wish to cure patients

<sup>15</sup> On the *Yakjeom* and *yakjeomsa*, see Lee, *Goryeosidae uilyoui hyeongseonggwa baljeon*, 114-141. Lee supposes that the total number of *yakjeomsa* would be at least 1,000 all over the country, based on that *yakjeomsa* was measured relative to the whole population.

<sup>16</sup> In ITKC, trans., *Geunjaejip* (Seoul: ITKC, 2013), 69-70. For the original written in Chinese characters, see Ahn Chuk, “Samtan” 蔘歎 [A sigh at ginseng], *Geunjaejip*, vol. 1 (KLCCC 2, pp. 453-454).

<sup>17</sup> Lee, *Goryeosidae uilyoui hyeongseonggwa baljeon*, 217-233.

<sup>18</sup> *Ibid.*, 226.

of a wide range of diseases by stocking high quality drugs in a special room by a side door.”<sup>19</sup>

As for estates of the Goryeo dynasty, the government provided land, called “*gonghaejeon*” (公廨田), to those in office. According to Goryeosa records from the year 1178, Each *Uihakwon* (醫學院, medical education institute) was assigned 15 *gyeol* (結, 1 *gyeol* = 15,447.5m<sup>2</sup>) of *gonghaejeon* and each *Yakjeom* was assigned 7 *gyeol*.<sup>20</sup> However, considering *gonghaejeon* was associated with the delivery of goods from multiple government offices, and that it existed in various provincial areas, *Uihakwon* and *Yakjeom*’s attached lands are not assumed to have been used for medicinal herb cultivation and research.<sup>21</sup>

### The Interest in Native Herbs and *Yakpo* in the Late Goryeo Dynasty

In the late Goryeo dynasty, Herbal medicine studies seem to have entered a new phase due to a focus on *hyangyak* (鄉藥, native herbs).<sup>22</sup> This is noteworthy for it may reveal information about physic gardens at the time. Near the end of the Goryeo dynasty, various pharmaceutical and medical books with titles including the keyword “*hyangyak*” emerged. Examples of such titles include *Hyangyak gobang* (鄉藥古方, Old *hyangyak* prescriptions), *Hyangyak gugeupbang* (鄉藥救急方, Emergency *hyangyak* prescriptions), *Hyangyak hyemin gyeongheombang* (鄉藥惠民經驗方, *Hyangyak* for popular benefits), *Samhwaja hyangyakbang* (三和子鄉藥方, Samhwaja’s *hyangyak* prescriptions). *Hyangyak gugeupbang*, published around early to mid-thirteenth century, is the oldest existing

---

<sup>19</sup> Jeong In-ji, “Uijong 2” [King Uigong 2], *Goryeosa*, vol. 18. Retrieved from Social Science Institute of North Korea and Heo Seong-do, trans., *Goryeosa*.

<sup>20</sup> Jeong In-ji, “Gonghaejeonsi” 公廨田柴 [The regulations for *gonghaejeon*], *Goryeosa*, vol. 78. Considering the size of the unit, *gyeol*, each size of assigned lands to the *Uihakwon* and the *Yakjeom* would be assumed about 232,000m<sup>2</sup> and 108,000m<sup>2</sup>. For more information on *gyeol*, see the website of the *Encyclopedia of Korean Culture*, accessed November 24, 2016, <http://encykorea.aks.ac.kr/>.

<sup>21</sup> On the *Gohaejeonsi* in the Goryeo dynasty, see Lee Kyung-shik, *Hanguk jungse tojijedosa: Goryeo* [Korean history of medieval land systems: Goryeo] (Seoul: Seoul National University Press, 2011), 113-120.

<sup>22</sup> Lee points out *hyangyak* as the main topic of the medical history in the Goryeo dynasty. For an overview and implication of the theory on *hyangyak*, see Lee, *Goryeosidae uilyoui hyeongseonggwa baljeon*, 253-333.

publication among pharmaceutical-medical books, and it details one hundred eighty native herbs by name, medicinal properties, sampling period and methods in its appendix. This signifies that the compilation of information regarding native herbs began during that time period.<sup>23</sup> *Hyangyak* theory, the study of native herbs-based medicine, was significant, and led to the increase of herbal consumption and distribution. As the main focus of herbal medicine study shifted from *dangyak* (唐藥, Chinese herbs) to *hyangyak*, an organized systemization of knowledge resulted, as shown in *Hyangyak gugeupbang*. The focus on *hyangyak* encouraged an increased in the utilization of native herbs and the management of physic gardens.

In fact, records show that in the late Goryeo dynasty, medicinal herbs were even grown by the people.<sup>24</sup> In particular, famous writers such as Yi Sung-in (李崇仁, 1347-1392), Byeon Gye-ryang (卞季良, 1369-1430), Lee Saek (李穡, 1328-1396), Jeong Do-jeon (鄭道傳, 1342-1398), Lee Gyu-bo (李奎報, 1168-1241) were known to cultivate their own *yakpo* (藥圃 – 藥: *yak*, “herbal medicine”; 圃: *po*, “kitchen garden”) or often visit others’ *yakpo*.<sup>25</sup> These people were all newly-arisen scholar officials who actively embraced Neo-Confucianism and helped lead during the Goryeo reformation. Through this evidence of such medicinal herb cultivation, anthologies demonstrate a connection between an interest in *hyangyak* and an influx of new ideology. In fact, during the late

---

<sup>23</sup> For a brief overview of *Hyangyak gugeupbang*, see Ibid., 283-312. The *Hyangyak gugeupbang* is a book which received attention from the field of medicine as well as of botany. For instance, a botanist Lee Duck-bong has traced the names of Korean plants to its origin based on the *Hyangyak gugeupbang*. See Lee Duck-bong, “Study on Sorts of Native Herbs in the *Hyangyak gugeupbang*,” *The Journal of Asiatic Studies* 6, no. 1 (1963): 339-364; Lee Duck-bong, “Study on Sorts of Native Herbs in the *Hyangyak gugeupbang* (Completion),” *The Journal of Asiatic Studies* 6, no. 2 (1963): 169-217.

<sup>24</sup> This is the result of searching keywords such as medicinal herbs (藥草, *yakcho*), physic gardens (藥田, *yakjeon*; 藥圃, *yakpo*; 藥苗, *yakmyo*) etc., in the ITKC database which serves Korean classics in Chinese and Korean.

<sup>25</sup> For example, Yi Sung-in, “Sangeojeuksa” 山居卽事 [Living in mountains], *Doeunjip*, vol. 2 (KLCCC 6, p. 548): “藥圃風初暖 書窓日漸長.” See the Korean version translated by Lee Sang-hyun, *Doeunjip* (Seoul: ITKC, 2008), 165. Another example is in Byeon Gye-ryang, “Gwauinsangeo chabyeoksangun” 過友人山居次壁上韻, *Chunjeongjip*, vol. 1 (KLCCC 8, p. 24): “露濃藥圃吟行早 晝靜松齋睡覺遲.” See the Korean version translated by the ITKC, *Chunjeongjip*, vol. 1 (Seoul: Minjok munhwa chujinhoe, 1998-2001), 51.

Goryeo dynasty, the Neo-Confucianist beliefs of Zhu Xi (朱子, 1130-1200) influenced predominant perspectives concerning nature as an alternative ideology. To be specific, Zhu Xi's "qi" (氣, vital force) theory raised awareness of locality, as it taught the complementary nature of similar objects through mutually positive elements. For this reason, an idea spread that a man from "dong-guk" (東國, eastern country of China),<sup>26</sup> who is familiar with *the local* environment there, would be better off taking *hyangyak* rather than *dangyak*.<sup>27</sup> Additionally, figures like scholar and politician Jeong Do-jeon who, in stating that Buddhist ideologies did not successfully address medical treatments, emphasized the theory of nature presented in Neo-Confucianism.<sup>28</sup> Ultimately, the Neo-Confucianism paradigm took precedent over the management of these kitchen gardens of the late Goryeo dynasty by newly-risen scholar officials.

Newly-arisen scholar officials' had two tendencies regarding medicinal herb cultivation. The first was to have a garden for curative purposes, as Lee Saek and Jeong Do-jeon did. For example, Jeong Do-jeon revealed in his writings that his son tended a kitchen garden to cure him of his illness.

산중에서 병들었다 모처럼 일어나니,  
 어린애가 나더러 얼굴이 쇠했다고.  
 밭 농사 배워 친히 약초 가꾸고,  
 집 옮겨와 손수 술을 심었네.<sup>29</sup>

<sup>26</sup> The Korean Peninsula was called *dongguk* (東國) because it was located in the east of China.

<sup>27</sup> On Zhu Xi's perspective on nature, see Yamada Keiji, *Jujaui jayeonhak* [Zhu Xi's natural science], trans. Kim Seok-geun (Seoul: Tongnamu, 1994), 347-366. On the relationship between the emergence of *hyangyak* theory and the Neo-Confucian perspective on nature, see Kim, "Formation of the 'Hyangyak Theory' and *Hyangyak jipseongbang* between the Late Goryeo Dynasty and Early Joseon Dynasty," 143-146; Kim Seong-su, "Joseon jeongi uiyak jeongchaekui sulipgwa jeongae yangsang" [Establishment and development of medical policy in the early Joseon dynasty], in *Hanguk geundaeuihakui tansaenggwa gukga*, ed. Medical History Research Center, Yonsei University (Seoul: History Gonggan, 2016), 91.

<sup>28</sup> For Jeong Do-jeon's perspective on nature and his theory on *gi*, see Han Young-woo, *Wangjoui seolgyeja Jeong Do-jeon* [Jeong Do-jeon, the planner of the Joseon dynasty] (Seoul: Jisiksaneupsa, 2002), 289-308.

<sup>29</sup> In ITKC, trans., *Sambongjip*, vol. 1 (Seoul: Minjok munhwa chujinhoe, 1977), 147. For the original written in Chinese characters, see Jeong Do-jeon, "Sanjung" 山中 [In the mountains], *Sambongjip*, vol. 2 (KLCCC 5, p. 314).



Figure 2-1. Unknown artist, *Portrait of Lee Saek*, Joseon dynasty, 142.0 x 75.0 cm. Natl Museum of Korea, Seoul.

Lee Saek (figure 2-1) is a scholar well recognized for providing insight into folk medicine of the Goryeo dynasty. Due to his own poor health, he sought out curative methods for illnesses such as prayers, exorcisms, fortune-telling, and alternative medical treatments. He also maintained a kitchen garden with herbs that could help cure himself.<sup>30</sup>

내 스스로 애석한 건 이젠 병이 많아서  
때때로 약의 종묘나 점검함일세.<sup>31</sup>

The second tendency scholar officials had was to cultivate and study medicinal herbs to satisfy medical science interests. In fact, intellectuals knowledgeable in medicine

<sup>30</sup> For more on Lee Saek's life under medical treatment, see Lee Hyun-sook, "Goryeosidae gwanlyoje haui uilyowa mingan uilyo" [Private and public medical care in the Goryeo dynasty], in *Hanguk geundaehakui tansaenggwa gukga*, 70-74.

<sup>31</sup> In ITKC, trans., *Mokeunjip*, vol. 3 (Seoul: Minjok munhwa chujinhoe, 2000-05). For the original written in Chinese characters, see Lee Saek, "Gibujangsangcho Innyeomganjseosongjigu Bokjaksamsu" 既賦牆上草 因念澗底松之句 復作三首, *Mokeungo*, vol. 11 (KLCCC 4, p. 403).



were called *yuui* (儒醫, an official or an intellectual interested in medicine) and they played a significant role in the development of folk medicine. They also contributed by working on the compilation of medical books such as *Eouichwal yobang* (御醫撮要方, The essential guide to mastering medicine) and *Jejung ibhyobang* (濟衆立效方, An introductory guide to medicine for the general public).<sup>32</sup> One contributor, scholar and poet, Lee Gyu-bo, was known to have studied pharmaceutical literature through a work named “Reading *boncho*” (讀本草), and also pursued an interest in medicine.

정치가 졸렬하니 마음 쓰리고 병만 깊어  
세간의 온갖 일 겪어봐야 아는 것  
반백에 수령되니 마침내 무용지물  
약방문이나 읽어서 늙은 의원 되고파.<sup>33</sup>

It is also presumed that Lee Saek actively researched medicinal herbs, for he recorded the fact that he spent a considerable amount of money on prescriptions.

좋은 약재는 멀리 만 리 밖에서 구해오고  
신비한 약방문은 천금을 들여 널리 찾았네.<sup>34</sup>

Cases show that kitchen garden management went beyond satisfying personal needs and medical interests at times, and were used to do good on a political level. *Hwalindang* (活人堂), the garden of Chae Hong-chul (蔡洪哲, 1262-1340), and *Honginwon* (弘仁院), the garden of Bae Deok-pyo (裴德表), are representative examples. According to Goryeosa, Chae Hong-chul, the prime minister of the late Goryeo dynasty, retired and spent his latter years focusing on Buddhism, *geomungo* (거문고, Korean musical instrument with six strings), music and medicine preparation. His house was nicknamed the

<sup>32</sup> Lee, “Goryeosidae gwanlyoje haui uilyowa mingan uilyo,” 71-72. For a general overview of *yuui* in the Goryeo and Joseon dynasty, see Kim Nam-il, *Hanuihak-e michin Joseon-ui jisigindeul* [The Joseon intellectuals crazy about medicine] (Paju: Dulnyouk Publishing, 2011).

<sup>33</sup> See the Korean version translated by the ITKC, *Dongguk isanggukjip*, vol. 2 (Seoul: Minjok munhwa chujinhoe, 1980-81), 105. For the original written in Chinese characters, see Lee Gyu-bo, “Dock Bencao” 讀本草 [Reading *Bencao*], *Dongguk isanggukjip*, vol. 10 (KLCCC 1, p. 394).

<sup>34</sup> In ITKC, trans., *Mokeunjip*, vol. 2, 132. For the original written in Chinese characters, see Lee Saek, “Byungjungum” 病中吟 [A poem on illness], *Mokeungo*, vol. 7 (KLCCC 4, p. 42).

“life-saving house,” for he distributed medicine to the public there.<sup>35</sup> Similarly, it is noted that Bae Deok-pyo, also after his retirement, built a house named “the house of mercy and love” in Juchon, Gimhae, and lived his latter years distributing medicinal herbs such as *Rehmannia glutinosa* to the townspeople.

삼경거사(三敬居士) 배덕표군과 전조(前朝) 무신년(공민왕 17년) 이후로, 병으로 벼슬하지 않고 물리나와 김해의 주촌(酒村)에 살면서 작은 집을 지었다. 그 집 남쪽에 정자를 지으며, 또 정자 남쪽에는 작은 못을 파고 매화·대·잡목들을 그 사이에 심으니, 그 규모가 사шат집과 같지 않고 배군이 잠시 나왔다 담시 들어가는 것이 길손의 기숙(寄宿)하는 것 같으므로 ‘원(院)’이라 이름한 것이다. ‘홍인(弘仁)’이라는 것은 배군이 스스로 부르는 것이다. ... 그리고 약초(藥草)를 캐어다 정성껏 조제(調製)하였다가 동리에서 병자가 생기면 곧 치료하게 하며, 재물을 늘리는 데 힘쓰되 저축을 하고는 흠을 줄을 알아서 흥년이 드는 해이면 곧 나누어 주고, 궁한 백성들이 부역에 시달려 하소할 곳이 없으면, 관청에 말하여 구원해 주는 것 같은 일은 인의 미치는 바가 넓다고 할 만하다. 그러므로 또 가축을 때에 맞추어 잡고, 꽃과 약초를 제때에 심으며, 대나무를 시기를 따라 벌채하는 것들은 인의 시행이 넓다고 할 만한 일이다. .... 배군이 병이 있어 항상 지황(地黃)을 먹으며 치료하여, 지황을 뜯어 안에 길렀으므로 아호(雅號)를 황정(黃庭)이라 하였다 한다.<sup>36</sup>

On a related note, *yakpo*, privately-run small kitchen gardens composed of easily accessible medicinal herbs, were cultivated by some intellectuals in the late Goryeo dynasty. In terms of size and system, it is hard to differentiate kitchen gardens from physic gardens, which are marked as the origin of botanical gardens. Nonetheless, *yakpo* of the late Goryeo century should be studied when researching the origin of botanical gardens because their three features – roots in *hyangyak* theory, relation to the reformative actions of newly-arisen scholar officials, and their political role. These features are also evident in the Joseon dynasty. Therefore, kitchen gardens of the intellectuals in the late Goryeo dynasty indicate the birth of physic gardens in the Joseon dynasty.

<sup>35</sup> Jeong In-ji, “Chae Hong-chul” 蔡洪哲, *Goryeosa*, vol. 108: “施藥國人多賴之呼爲活人堂.” For more on Chae’s medical activities, see Kim, *Hanuihak-e michin Joseon-ui jisigindeul*, 98-99.

<sup>36</sup> In Minjok munhwa chujinhoe, ed., *Dongmunseon*, vol. 6 (Seoul: Sol, 1998), 437-439. For the original written in Chinese characters, see Lee Cheom, “Honginwongi” 弘仁院記 [A story about the *Honginwon*], in *Dongmunseon*, ed. Seo Geo-jeong, vol. 77.

## 2. The *Jong-yakjeon* in the Joseon Dynasty

### King Sejong's *Hyangyak* Policy

The introduction to *Hyangyak jesaeng jipseongbang* (鄉藥濟生集成方, Collection of native prescriptions for saving lives), a pharmaceutical book compiled under the orders of the first king of the Joseon dynasty, Taejo (太祖, ruled 1335-1408), starts with the sentence, “Preventing premature deaths and curing illnesses through use of medicine and medical practice is one act of *injeong* (仁政, benevolent politics).”<sup>37</sup> This text continues on to show that the rise of *hyangyak* theory in the late Goryeo dynasty was considered as an important method to fulfill *injeong* during the Joseon dynasty. *Hyangyak* theory particularly thrived under the rule of Joseon's 4th king, Sejong (世宗, ruled 1418-1450), who operated policies to conduct research on and establish a supply system for *hyangyak* from the start of his rule.<sup>38</sup> First, Sejong sought to confirm the kinds of native herbs available in the land. In 1423, Sejong dispatched Rho Jung-lye (盧重禮, d. 1452), a man who worked on various pharmaceutical book compilations to Ming, China, and ordered him to compare and contrast sixty-two kinds of native herbs and Chinese herbs, and establish the medicinal properties of fifty-four of those herbs.<sup>39</sup> Moreover, seven years later Sejong proceeded to review native herbs, and sent Rho Jung-lye (盧重禮, d. 1452) once more to Ming to inquire about 20 medicinal herbs, some of which were confirmed fake.<sup>40</sup>

절일사 압물(節日使押物) 노중례(盧重禮)가 돌아와서 아뢰기를, “신 등이 예부에 글월(狀)을 올리기를, ‘우리 나라가 바다 모퉁이에 있어 본시 좋은 의원은 없으나, 다행히 몇 가지 약초가 나오되 그 진가를 알지 못하여, 이

<sup>37</sup> Kwon Keun, “Hyangyak jesaeng jipseongbang seo” [The foreword to *Hyangyak jesaeng jipseongbang*], in *Yangchonjip*, vol. 17 (KLCCC 7, p. 182): “醫藥以濟札瘥, 仁政之一端也.” In Koran, see ITKC, trans., *Yangchonjip*, vol. 3 (Seoul: Minjok munhwa chujinhoe, 1978-80), 73.

<sup>38</sup> On the *hyangyak* policy during the reign of King Sejong, see Ahn Deok-kyun, *Sejong sidaeui bogeon wisaeng* [Health hygiene during the reign of king Sejong], 2nd edition (Seoul: King Sejong the Great Memorial Society, 1994), 36-48; Lee Kyung-lock, “Two Ways of the Development of the *Hyangyak* during the Era of King Sejong in the Choson Dynasty,” *Tae-Dong Yearly Review of Classics* 26 (2010): 215-250; Kim, “Joseon jeongi uiyak jeongchaekui sulipgwa jeongae yangsang,” 107-117.

<sup>39</sup> See *Sejong sillok*, vol. 19, March 22, 1423(5th year of King Sejong), 4th record.

<sup>40</sup> Kim, “Joseon jeongi uiyak jeongchaekui sulipgwa jeongae yangsang,” 109.

제 본국 소산 약재를 가지고 와서 그에 비슷한 이름을 붙이고 발기를 벌여 적어서 갖추 올리오니, 자세히 살피시고 밝은 의원으로 하여금 진가를 가려 증험하여 주시기를 바랍니다.’고 하였더니, 예부에서 위에 아뢰어 보낸 태의원 의사 주영중과 고문중 등이 관 에 이르러 변험한 결과 합격된 약재 열 가지는 적석지·후박·독활·백부·향유·전호·사향·백화사·오사·해마이 고, 알 수 없는 약재 열 가지는 왕불류행·단삼·자완·기각·연자·복분자·식수유·경천·비해·안식향입니다.”하였다.<sup>41</sup>

Sejong not only strived to confirm the authenticity of native herbs, but also to seek animals, plants and minerals with medicinal purposes. Joseon’s national geographical map, published between year 1425 and 1432, provides evidence to support the King’s effort. Part of the purpose for the publication of this map was to pursue medicinal research and keep records.<sup>42</sup> The supplementary publication of Gangwon-do’s geography in *Sejong sillok jiliji* (世宗實錄地理志, Geography section of the *Sejong sillok*) describes one hundred twenty four kinds of wild herbs and twelve kinds of cultivated herbs.<sup>43</sup>

약재는 ... 살구씨·으뜸덩굴·적복령·측백잎·백태목·댕댕이덩굴·닥나무잎·팽나무겨우살이·산이스랏씨·복숭아씨·인삼 ... 이다. 심는 약재는 우엉·생지황·삼씨·해바라기씨·차조기·누른국화 ... 이다.<sup>44</sup>

Sejong also ordered research to be conducted on native herbs. Intellectuals at *Jiphyeonjeon* (集賢殿), a royal academy, and *Jeonuigam* (典醫監), a royal office of medical administration and medical education, published various books on herbal medicine study. Representative examples of such books include *Hyangyak chaechwi wollyeong* (鄉藥採取月令, Monthly orders in collecting Materia Medica of Korea) published in 1431, *Hyangyak jipseongbang* (鄉藥集成方, Collection of Korean medicine), eighty-five volumes in length published in 1433, and *Uibang yuchwi* (醫方類聚, Compendia of medical prescriptions), 266 volumes in length, first written in 1445.<sup>45</sup>

More literature includes *Hyangyak chaechwi wollyeong*, a pharmaceutical

<sup>41</sup> *Sejong sillok*, vol. 48, April 20, 1430(12th year of King Sejong), 5th record.

<sup>42</sup> One of the guidelines on the geography project was to investigate and make a list of the native herbs. Lee, “Two Ways of the Development of the *Hyangyak* during the Era of King Sejong in the Choson Dynasty,” 221.

<sup>43</sup> For more on the medicine written in the *Sejong sillok jiliji*, see Ibid., 238-244.

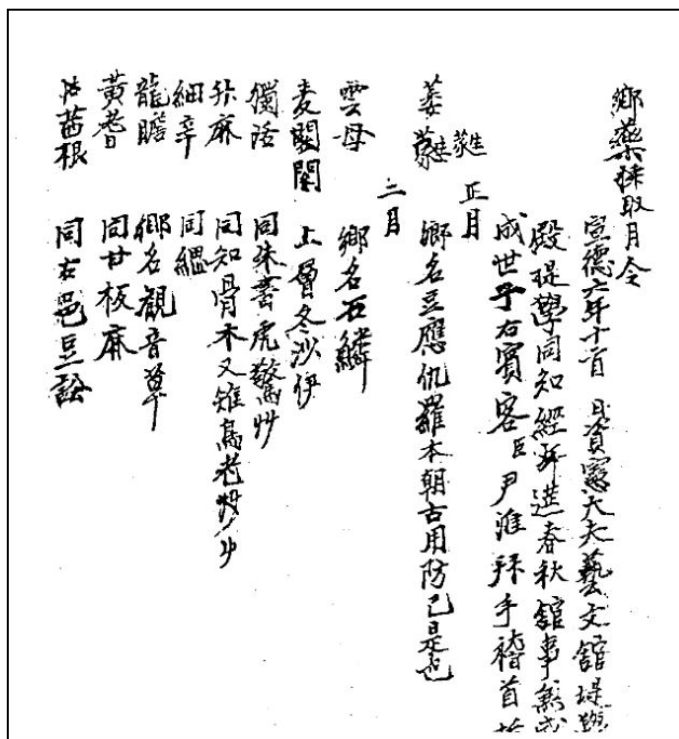
<sup>44</sup> *Sejong sillok*, vol. 153, “Geography: Gangwondo.”

<sup>45</sup> For a general overview of those literatures, see Ahn, *Sejong sidaeui bogeon wisaeng*, 49-68.

guideline, written by a *Jiphyeonjeon* scholar Ryu Hyo-tong (兪孝通) and *Jeonuigam* medical officer Rho Jung-lye and Park Yun-deok (朴允德), that details not only one hundred fifty-five kinds of native herbs, but also discerning and processing methods of the herbs available every month (figure 2-2). Additionally, epilogues written by the *Jiphyeonjeon* scholar Yun Hoe (尹淮, 1380-1436) show how native herb cultivation and research practices were considered a representation of an ideal value established for the nation and the people. Moreover, the very fact that the importance and practicality of making and researching medicinal herb collections was made known suggests that such production and research was necessary to secure botanical gardens for the future.

신이 일찍이 이를 근거로 관찰해 보니 모든 약재를 채취하는 시기가 각각 다른데, 채취 시기가 잘못되면 약에서 어찌 그 약성을 제대로 얻을 수 있겠으며, 이러한 약으로 병을 치료하여 완전한 효과를 기대하기는 어려울 것입니다. 우리 나라는 궁벽한 해우(海隅)에 있고 의방서가 적게 보급되어 건문이 좁으므로, 비록 좋은 약이 많이 있어도 아무렇게나 채취하고 시기를 지키지 않으며, 혹은 비슷한 것을 잘못 쓰기까지 하였습니다. ... 무릇 수백 여 종으로서, 먼저 향명을 쓰고, 다음에 약미(藥味)와 성분, 그리고 봄·가을의 채취 시기와 햇볕과 그늘에 말리는 데에 대한 좋고 나쁜 점을 본초 제서(本草諸書)에 의거하여 빠짐없이 간추려 내어 “향약채취월령(鄕藥採取月令)”한 편을 지어서, 정밀한 교정을 거쳐 인쇄하여 반포하게 되었습니다. 이는 만민이 모두 약성을 알아서 질병의 고통을 면하고 모두 천수를 누릴 수 있게 하고자 하신 것이니, 아아! 지극하신 인심과 인정(仁政)은 상고 시대와 같습니다.<sup>46</sup>

<sup>46</sup> In Ahn Deok-kyun, trans., *Hyangyak chaechwi wollyeong* (Seoul: King Sejong the Great Memorial Society, 1983). For the original written in Chinese characters, see Yun Hoe, “Balmun” [Inscription], *Hyangyak chaechwi wollyeong*.



대개 백 리나 천 리쯤 서로 떨어져 있으면 풍속이 다르고, 초목이 생장하는 것도 각각 적당한 곳이 있고, ... 오직 우리 나라는 하늘이 한 구역을 만들어 대동(大東)을 접거하고, 산과 바다에는 무진장한 보화가 있고 풀과 나무에는 약재를 생산하여 무릇 민생을 기르고 병을 치료할 만한 것이 구비되지 아니한 것이 없으나, 다만 옛날부터 의학이 발달되지 못하여 약을 시기에 맞추어 채취하지 못하고, 가까운 것을 소홀히 하고 먼 것을 구하여, 사람이 병들면 반드시 중국의 얻기 어려운 약을 구하니, ... 이제 우리 주상 전하께서 ... 의약으로 백성을 구제하는 일 때까지 이와 같이 힘을 쓰니, 인정(仁政)의 본말(本末)과 크고 작은 것을 남김 없이 다한 것이라 하겠다

<sup>48</sup>

The above quote explains the characteristics of *hyangyak*, the same way *Hyangyak chae-chwi wollyeong* does. The explanation points out that the management and research of native herbs is crucial to medical studies, and that medical care is a very important key to *injeong* (benevolent politics), the national philosophy for benevolent rule.

In sum, herbal medicinal study during the early Joseon dynasty was academic, combined with medical studies. Furthermore, it was considered an ideal value and a political standard.

---

<sup>48</sup> *Sejong sillok*, vol. 60, June 11, 1433(15th year of King Sejong), 3rd record.

## ***Jong-yakjeon: Increase and Localization of Medicinal Herbs***

During Sejong's regime, studies and research on *hyangyak* led to the establishment of a system for cultivation and provision of medicinal herbs. Accordingly, Sejong took related measures. In 1425, in order to account for losses associated with only being able to collect herbs in season, ordered that "all herbs collected in the summer should be sealed, dated and heated over a fire prior to being offered as tributes."<sup>49</sup> Also, in 1427, Sejong ordered provincial medical education institute instructors to "take special care while collecting herbs to avoid damaging the flowers, leaves and stems."<sup>50</sup> Furthermore, in 1448, he ordered that the names of all collectors and drugs be specified, and that the collection, drying and curing methods be strictly observed.

여러 도의 감사에게 유시(諭示)하기를, “모든 국산 약재를 시골 무식한 사 람들이 혹 채취(採取)하기를 때맞추어 하지 아니하고, 말리기도 법대로 하지 아니하여, 필경에 약의 성미도 본질을 잃고 치료함에도 효과가 없으니 심히 옳지 못하다. 지금부터는 반드시 채취하기를 때맞추어 하고, 말리기도 법대로 하여, 상납(上納)할 때에는 아무 고을 아무개가 아무 달에 채취한 무슨 약임을 함께 기입하여서 알리게 하라.” 하였다.<sup>51</sup>

In 1439, records were found regarding herb cultivation, in addition to those detailing collection, production and distribution.

의정부에서 아뢰기를, “조종께서 제생원(濟生院)을 설치하여 장획(臧獲)을 붙여 준 것은 오로지 병인(病人)을 구료하기 위함인데, 근년에는 그 본 의를 돌아보지 아니하고 약재(藥材)를 심어서 가꾸고 채취(採取)하는 등의 일은 여사(餘事)로 보고 그 노자(奴子)를 관리의 근수(根隨)로 정하옵니다. 병인 구료에는 게으르고 마음을 두지 아니하여, 드디어 우리 조종께서 좋은 법과 아름다운 뜻을 한갓 허식이 되게 하였사오니 진실로 미편하옵니다. 원컨대, 이제부터 근수(根隨)를 각처에 정해 보내지 못하게 하고, 여러가지 향약(鄉藥)을 모두 다 심어서 키우고, 산과 들에 저절로 나는 약재를 절기(節期)에 따라 채취하며, 무릇 병인에게 그 구하는 바에 따라 모두 베풀어 주게 하며, 그 약재를 심어 가꾸고 채취한 것이 많고 적음과 약을 쓰는 일에 부지런하고 게으른 것을, 헌사로 하여금 매양 계절(季月) 을 당하여 점검하게 하소서.” 하니, 그대로 따랐다.<sup>52</sup>

<sup>49</sup> *Sejongillok*, vol. 29, July 11, 1425(7th year of King Sejong), 5th record.

<sup>50</sup> *Sejongillok*, vol. 37, July 7, 1427(9th year of King Sejong), 4th record.

<sup>51</sup> *Sejongillok*, vol. 119, January 8, 1448(30th year of King Sejong), 1st record.

<sup>52</sup> *Sejongillok*, vol. 85, April 29, 1425(21st year of King Sejong), 2nd record.



One blame of negligence of duty faced by *Jesaengwon* (濟生院),<sup>53</sup> the institute responsible for managing the medicinal herbs that were paid as tributes from all over the country, showed that the role of the *Jesaengwon* involved herb harvest, cultivation, provision and inspection. This case confirms the idea that physic gardens were maintained since the early years of the country's establishment.

In the Joseon dynasty, there were royal medical facilities named *Jong-yakjeon* (種藥田 – 種: *jong*, “seeds or cultivation”; 藥: *yak*, “herbal medicine”; 田: *jeon*, “farm”), called *Yakjeon* (藥田) for short. Joseon's central medical system was composed of three organizations – *Naeuiwon* (內醫院), *Jeonuigam*, *Hyeminseo* (惠民署), as well as of *Jesaengwon* and *Hwalinseo* (活人署). These organizations were known to have maintained the *Jong-yakjeon*.<sup>54</sup> The earliest records regarding these organizations appeared in the *Joseon wangjo sillok* (朝鮮王朝實錄, Veritable Records of the Joseon dynasty), one of which was made in 1544. In the record, a government official wrote an inspection report of a *Yakjeon* and sent it to the king.

양 의사는 마땅히 약재를 비축했다가 불시의 쓰임에 대비해야 하는데, 지금 상의 옥체가 미령하신 때를 당하여 어약(御藥)에 들어갈 생지황도 없다고 하여, 창황하게 말을 몰아 5~6일이나 걸리는 먼 지방에 가서 채취해야만 하니 듣기에 해괴하고 놀라울 뿐만이 아닙니다. 비록 밤낮으로 간다고 하더라도 왕래하는 기간이 필시 며칠은 걸릴 것이니 의사(醫司)의 완만한 죄가 매우 중합니다. 약밭(藥田)을 설치한 것은 본디 약재를 채배하여 위급할 때 쓰고자 함인데, 근래에 약종을 황폐시키고 잡종을 심었으니 그 죄 또한 큼니다.<sup>55</sup>

The records mentioned above offer implications related to various issues regarding the *Yakjeon*. They show that the purpose of the establishment was to cultivate medicinal herbs

<sup>53</sup> A public welfare agency for the management of medicine and the treatment. For a general overview of the *Jesaengwon*, see Kim, *Hanguk uihaksa*, 201-202.

<sup>54</sup> *Naeuiwon* was a royal physicians' court in charge of treatment and medicine, *Jeonuigam* was a royal medical office in charge of the cultivation of herbs and medical education, and *Hwalinseo* was a public hospital for the poor. For a general overview of the medical systems in Joseon dynasty, see Kim, *Hanguk uihaksa*, 196-199; Kim, “Joseon jeongi uiyak jeongchaekui sulipgwa jeongae yangsang,” 90-99.

<sup>55</sup> *Jungjong sillok*, vol. 105, November 1, 1544(39th year of King Jungjong), 3rd record.

in order to make provisions for the future. They imply that it was the duty of the two medical facilities to manage this cultivation, and that by the mid sixteenth century the *Yakjeon* did not function smoothly.

Furthermore, the records mentioned above also suggest that the *Yakjeon* was existent even prior to that time. Though there is no evidence to help pinpoint the exact establishment period of the *Yakjeon*, it can be presumed through other references. The first clue is a record in *Joseon wangjo sillok*, that states: “Upon reviewing the text about land in *Gyeongguk daejeon* (經國大典, Great code of national governance), *Hyeminseo*’s *Jong-yakjeon* did not have tax revenues.”<sup>56</sup> It is thus safe to confirm that *Jong-yakjeon* was in existence in the mid fifteenth century, for the *Gyeongguk daejeon* was compiled during the mid fifteenth century. On the other hand, considering *Hyeminseo* was established in 1466 and has existed since the early years of Joseon dynasty as *Hyeminguk* (惠民局), it can be assumed that the *Jong-yakjeon* was established in the early Joseon dynasty.<sup>57</sup>

The second clue related to the establishment of *Yakjeon* is *Jongyaksaek* (種藥色, a government department of cultivating medicinal herbs),<sup>58</sup> the organization presumed to have managed *Jong-yakjeon*. According to *Joseon wangjo sillok*, the *Jong-yaksaek* was affiliated with *Yejo* (禮曹, Ministry of rites) in 1405,<sup>59</sup> then with a medical institute named *Jeonuigam* in 1411,<sup>60</sup> and then with a medical office named *Hyeminseo* in 1502.<sup>61</sup> Though *Jongyaksaek* underwent various changes, the fact that it existed early on in the dynasty supports the idea that *Jong-yakjeon* had also existed since the beginning of the Joseon dynasty.

---

<sup>56</sup> *Injo sillok*, vol. 10, October 21, 1625(3rd year of King Injo), 3rd record.

<sup>57</sup> For a general overview of the *Hyeminseo*, see Kim, *Hanguk uihaksa*, 83-88.

<sup>58</sup> Kim, *Hanguk uihaksa*, 199; Son, *Hanguk jungseui uilyojedo yeongu*, 172. Kim Doo-jong suggests that the *Jongyaksaek* was established for cultivating *hyangyak* and *dangyak* at the beginning of Joseon dynasty but was not further developed and transferred to the *Jeonuigam*.

<sup>59</sup> *Taejong sillok*, vol. 9, March 1, 1405(5th year of King Taejong), 2nd record.

<sup>60</sup> *Taejong sillok*, vol. 21, June 3, 1411(11th year of King Taejong), 4th record.

<sup>61</sup> *Yeongsan-gun ilgi*, vol. 42, January 28, 1502(8th year of King Yeonsangun), 2nd record.

There seems to have been multiple locations for *Yakjeon*.<sup>62</sup> For one, a *Yakjeon* affiliated with *Naeuiwon* seems to have existed in Malli-dong and Jungnim-dong area (figure 2-3), also known as Yakhyeon (藥峴, hilly area covered with medicinal herbs). A phrase from the poetry of Sung Hyun (成俔, 1439-1504) – one who is known to have lived near Yakhyeon<sup>63</sup> – states: “Green are the ten thousand pine trees by the mountain ridges, cut off shortly to the west of the *Jong-yakjeon*.”<sup>64</sup> This suggests that there was a *Jong-yakjeon* near the Yakhyeon area. A reference that further shows the correct location can be found in the *Seungjeongwon ilgi* (承政院日記, Daily Records of Royal Secretariat of Joseon Dynasty). The record from 1661 criticizes the operation of the *Naeuiwon*’s *Yakjeon*, which shows that it is located at Yakhyeon.

[전쟁 후]에 약전이 누락되는 변으로 모든 거두지 못하였습니다. 지금 경작하는 곳은 모두 척박한 땅이어서 약재가 무성하지 않고 항상 부족합니다. 약현 근처에 내의원 소속의 약전이 있는데, 3.4일경(耕)에 이릅니다. 그러나 근처에 사는 사람들이 [차지]하였으니 [조정]의 밭이 예전처럼 헛되지 버려질 수 없는 것입니다. 낭청을 파견하여 상세히 적간(摘奸)하여 드러내는 것을 금년부터 시작하고 전하여 윤택하였다.<sup>65</sup>

<sup>62</sup> I am indebted to Kim Seong-su’s paper for clarifying the location of the *Jong-yakjeon*, see his “The Actual Management of the Central Medical Institutions in 16-17 Century,” *The Journal of Seoul Studies* 20 (2003): 69-70.

<sup>63</sup> In ITKC, trans., *Sinjeung dongguk yeoji seungram* [Newly revised augmented survey of the geography of the eastern kingdom], vol. 1 (Seoul: Minjok munhwa chujinhoe, 1971), 416: “Sung Hyun’s house: He built a house in front of the *Yakjeon* Hill.” For the original written in Chinese characters, see “Donggukyeojibigo 2,” *Sinjeung dongguk yeoji seungram*, vol. 3.

<sup>64</sup> In ITKC, trans., *Heobaekdangjip*, vol. 2 (Seoul: ITKC, 2008-15), 95. For the original written in Chinese characters, see Sung Hyun, “Deung jongyaksan” [Going up the jongyak hill], *Heobaekdangjip*, vo. 8 (KLCCC 14, p. 295).

<sup>65</sup> *Seungjeongwon ilgi*, vol. 9, January 18, 1661(2nd year of King Hyeonjong); as cited in Kim, “The Actual Management of the Central Medical Institutions in 16-17 Century,” 69-70. [ ]: author’s revision.



Figure 2-3. Location of *Jong-yakjeon* at Yakhyeon. A, Yakhyeon area. B, Sungnyemun Gate, the southern gate of the fortress wall of Seoul in Joseon dynasty. (Source: author's diagram on *The Great Map of Seoul*, 18th century, 180.0 x 213.0 cm, Seoul Museum of History.)

A *Naeuiwon*'s *Yakjeon* was also situated in Yulju (栗洲) or Yuldo (栗島), an area that is better known as Bamseom now (figure 2-4). *Dongguk yeoji bigo* (東國輿地備攷, Explanatory note of chorography of Korea), which was compiled by an anonymous writer in the nineteenth century, describes Yulju in the mountain and ridges part, as follows:

율주: 일명 율도라고도 하고 일명 가산(駕山)이라고도 한다. 길이가 7리<sup>66</sup>  
 약 2.8km인데, 경성의 서남쪽 10리 곧 마포 남쪽에 있다. 상림(桑林)이 있  
 는데 곧 공상(公桑)이며, 약전은 지금 내의원에 속하였다.<sup>67</sup>

Meanwhile, a record in *Seungjeongwon ilgi* made in February of 1708 documents the transferal of Yuldo's *Jong-yakjeon*. Due to Yuldo's frequent flooding problems, the *Naeuiwon Jong-yakjeon* was moved to an area affiliated with *Sachukseo* (司畜署),<sup>68</sup>

<sup>66</sup> About 2.8km.

<sup>67</sup> In ITKC, trans., *Sinjeung dongguk yeoji seungram*, vol. 1, 359. For the original written in Chinese characters, see "Donggukyeojibigo" 2.

<sup>68</sup> An institution raising the livestock such as pigs, sheep, goat, goose, and ducks to supply them to the events at the palace.



Figure 2-4. Location of *Jong-yakjeon* in Seoul area. A: Yeodo area. B: Yuldo area. C: Yakhyeon area. D: Saali area. (Source: author's diagram on the *Gyeongjoobudo* [Detailed map of Seoul area], 1861, 520.0 x 630.0 cm, Seoul Museum of History.)

located in Yeoeodo (汝於島), now better known as Yeouido.<sup>69</sup>

*Hyeminseo* also seems to have managed a *Yakjeon*, of which further detail can be found in *Hyegukji* (惠局志, History and regulations of *Hyeminseo*).<sup>70</sup> *Hyegukji* features the history of management of *Hyeminseo*, and states the following regarding *Yakjeon*:

과거에 약전은 9일반 같이로 동소문 바깥 사아리에 있었다. 건륭 을유년 (1765), 홍계희 제거(提擧) 때에 척매(斥賣)했다. 해가 가면서 생기고 불어난 것은 경이년(1770)에 이르러 이상서 복원 제거 때, 세 곳을 나누어 매입했다. 하나는 동부 건덕방 홍문입동에 있었는데, 공터가 삼백 칸이고 밭

<sup>69</sup> *Seungjeongwon ilgi*, vol. 23, February 25, 1708(34th year of King Sukjong): “南至熏, 以內醫院都提調之言啓曰, 本院種藥田, 在於栗島, 當初元數八結三十負零, 種植藥材, 以爲不時之需. 自十餘年以來, 爲水所衝, 處處浦落, 不至大段矣. 上年無前之水, 已盡衝破, 時存者不過一結餘, 許多草藥, 繼用可慮. 得聞汝於島司畜署所屬田, 與藥田接界, 而其數幾至百餘日耕云. 藥田附近處五六日耕一庫, 使之割給, 以爲及時種藥之地, 何如? 傳曰, 允.”

<sup>70</sup> After the completion of the writing by an official of the *Hyeminseo* in 1719, Byeon Seok-hwa and Byeon Tae-hang, the physicians of the *Hyeminseo*, revised and expanded it in 1778. Currently kept in the Kyujanggak Institute for Korean Studies (collection number: 奎 7361).

반일같이로 수세(收稅)가 열일곱 냥이었다. 하나는 고양 부원면 서강 구수 칠리에 있었는데 장자전 여섯 부 두 속, 동자전 여덟 부, 네 속으로 매년 수세가 다섯 냥이었다. 하나는 같은 먼 신수칠리에 있었는데, 동자전 여섯 부, 동자전 반일 반일 같이, 식자전 세 부, 셋을 합치면 이틀 같이로서 매년 수세가 열 냥이었다. 이상은 돈으로 수세하였다. 고자가 스무 냥을 수봉(收捧)하여서, 본서(本署)와 여러 상부 기관의 무래공(無來貢) 약재를 보충하였다. 열두 냥은 입직 때의 땀나무와 기름 값으로 더하였다.<sup>71</sup>

According to the quotation above, *Hyeminseo's Yakjeon* was located in Saali (沙阿里), an area in Seoul near Jeongneung-dong. Also, since *Dong-Hwalinseo* (東活人署), an institute for treatment and relief for the poor, was located right outside Hyehwamun gate, it can be presumed that the medicinal herbs of *Hyeminseo's Yakjeon* were also used in *Hwalinseo*.<sup>72</sup> Changes in the character of *Hyeminseo's Yakjeon* in mid eighteenth century are also noted above. It is interpreted that the *Yakjeon* was leased out to raise profit.<sup>73</sup>

The size of *Jong-yakjeon* can be estimated through various references. According to *Seungjeongwon ilgi*, the *Jong-yakjeon* in Yakhyeon was the size of land which took 3~4 days to cultivate in January 1661,<sup>74</sup> and the *Jong-yakjeon* in Yuldo was the size of 8gyeol and 30bu in February 1708.<sup>75</sup> Records from December 1729 in *Bibyeonsa deungrok* (備邊司謄錄, Records of the border defense council) show that *Naeuiwon* affiliated with *Jong-yakjeon* was 4gyeol, 83bu, 3sok, and that *Hyeminseo* affiliated with *Jong-yakjeon* was 3gyeol, 41bu, 6sok.<sup>76</sup>

<sup>71</sup> As cited in Park Hun-pyeong, trans., *Yeokju Hyegukji* [Translations of *Hyegukji*] (Seoul: Purple, 2015), 100. [ ]: author's revision. I am indebted to Park for translating *Hyegukji* into modern Korean.

<sup>72</sup> Kim, "The Actual Management of the Central Medical Institutions in 16-17 Century," 70.

<sup>73</sup> Park, trans., *Yeokju Hyegukji*, 99.

<sup>74</sup> *Seungjeongwon ilgi*, vol. 9, January 18, 1661(2nd year of King Hyeongjong): "藥峴近處, 有院屬藥田, 多至三四日耕."

<sup>75</sup> *Seungjeongwon ilgi*, vol. 23, February 25, 1708(34th year of King Sukjong): "在於栗島, 當初元數八結三十負零, 種植藥材."

<sup>76</sup> *Bibyeonsa deungrok*, vol. 86, December 13, 1729: "內醫院種藥田四結八十三負三束及三日耕, 惠民署種藥田三結四十一負六束."



Table 2-1. Area of *Jong-yakjeon*

Year	Location or Affiliation	Record	Area (㎡)	Source
1661	Yakhyeon	3~4 days land	-	<i>Seungjeongwon ilgi</i>
1708	Yuldo	8gyeol and 30bu	89,700	<i>Seungjeongwon ilgi</i>
1729	<i>Naeuiwon</i>	4gyeol 83bu 3sok and 3 days land	52,000 and more	<i>Bibyeonsa deungrok</i>
	<i>Hyeminseo</i>	3gyeol 41bu 6sok	37,000	
1749	Yakhyeon	1gyeol 24bu 5sok	13,500	<i>Naeuiwon shikrye</i>
	Yuldo	8gyeol 20bu 2sok	89,000	
1765	Yakhyeon	1gyeol 24bu 5sok	13,500	<i>Naeuiwon shikrye</i>
	Yuldo	1gyeol 6bu 8sok	11,500	
	Yeoudo	2gyeol 67bu 2sok	28,900	

Meanwhile, according to *Naeuiwon shikrye* (內醫院式例, Regulations of *Naeuiwon*),<sup>77</sup> there was a *Jong-yakjeon* in Yakhyeon that was 1gyeol, 24bu, 5sok and one in Yuldo that was 8gyeol, 20bu, 2sok.<sup>78</sup> Records from the same document in 1765 show that the *Yakjeon* in Yuldo grew smaller—to 1gyeol 6bu 8sok, while the one in Yeoudo (汝于島) expanded by 2gyeol 67bu 2sok.<sup>79</sup> Table 2-1 shows the estimated size of *Jong-yakjeon* in area measurement units of gyeol, bu and sok.<sup>80</sup> Though the general size of *Jong-yakjeon* seems to have been around 100,000m<sup>2</sup>,<sup>81</sup> its size also changed greatly over

<sup>77</sup> The publishing year and publisher are unknown. A 15-page manuscript is currently kept in the Kyujanggak Institute for Korean Studies (collection number: 奎 17200).

<sup>78</sup> Anonymous, “Yakjoen,” *Naeuiwon shikrye*: “藥田規: 英祖朝己巳打量, 一結八十九負七束內, 家堡, 六十五負二束除, 時起, 一結二十四負五束。栗島: 己巳打量, 十結八束內, … 家堡一結八十負六束除。” It is the land only for cultivating herbs, excluding the attached buildings and facilities.

<sup>79</sup> Ibid.: “栗島: … 乙酉打量, 舊浦落, 四結四十九負一束, 今浦落, 覆沙二結六十四負三束, 加耕浦落三負七束, 家堡一結八十負六束除, 時起, 一結六負八束。汝于島: 乙酉打量, 三結七十三負二束內, 覆沙, 一結六負除, 時起, 二結六十七負二束。” The land only for cultivating herbs, excluding the attached buildings and facilities.

<sup>80</sup> The terms such as gyeol (結), bu (負), sok (束) are the units of land. An area of one gyeol is just same with an area of 100 bu, and an area of one bu is same with an area of 10 sok. The size of one gyeol indicated 10,809m<sup>2</sup> in the late Joseon dynasty.

<sup>81</sup> It is similar to the size of the Seonyudo Park (110,400m<sup>2</sup>) at Seoul.

time. The decrease in size of the *Yakjeon* in Yuldo (between 1749 and 1765) supports this claim.<sup>82</sup>

Though native herbs were of primary interest during the Joseon dynasty, foreign herbs were also cultivated in *Yakjeon*. For example, *Glycyrrhiza uralensis*, a valuable medicinal herb, was imported from Japan and China. Regardless, records show that after it was successfully acclimated to the native land, *Glycyrrhiza uralensis* continued to be cultivated in *Yakjeon* in the late fifteenth century under Seongjong's rule.<sup>83</sup> Further evidence can be found in *Joseon wangjo sillok* – a record from November 3rd, 1451, shows how *Glycyrrhiza uralensis* was successfully cultivated in Bamseom and was then ordered to be planted throughout the nation the following spring.<sup>84</sup> *Seungjeongwon ilgi*'s records show that, various kinds of medicinal herbs including *Schizonepeta tenuifolia* var. *japonica*, *Rehmannia glutinosa*, and *Glycyrrhiza uralensis* were cultivated in *Jong-yakjeon*.

이익한(李翊漢)이 내의원 관원으로서 도제조. 제조의 뜻으로 아뢰기를 내  
의원에서 사용하는 생지황. 형개 등과 같은 수십여 종의 약은 의관 2사람  
을 차정하여 본원소속의 (약)전에 경종(耕種)하였다가 그 필요에 따라서  
캐었습니다.<sup>85</sup>

Previous documents also provide information regarding *Jong-yakjeon* management. The book *Naeuiwon shikrye* mentions of the officials who took care of the *Yakjeon*, and it states that *Naeuiwon* sent two medical officers to *Jong-yakjeon*. It explains that there were two managers appointed in turn from a group of physicians that were replaced every June and December.<sup>86</sup> A record in *Joseon wangjo sillok* made in 1449 states that a junior 5th rank official and 6th rank official from *Jongyaksae* took charge of affairs for

---

<sup>82</sup> The area was reduced because the fields were washed away in the river and covered with sand. See, Anonymous, "Yakjoen," *Naeuiwon shikrye*: "栗島: …乙酉打量, 舊浦落, 四結四十九負一束, 今浦落, 覆沙二結六十四負三束…"

<sup>83</sup> On the adaptation process of *Glycyrrhiza uralensis* during the Joseon dynasty, see Lee Kyung-lock, "The Indigenization of Licorice and Its Meaning during the Early Days of the Joseon Dynasty," *Korean Journal of Medical History* 24, no. 2 (2015): 423-455.

<sup>84</sup> *Munjong sillok*, vol. 10, November 3, 1451(1st year of King Munjong), 6th record.

<sup>85</sup> *Seungjeongwon ilgi*, vol. 9, January 18, 1661(2nd year of King Hyeongjong).

<sup>86</sup> Anonymous, "Gwanje" [Administration systems], *Naeuiwon shikrye*: "種藥官二員, 掌藥田. 以上內醫中輪差, 六臘月交遞."



a long period of time.<sup>87</sup> In general, it seems that *Jong-yakjeon*'s medicinal herb cultivation was typically managed by two medical officials.

In addition, documents from 1502 show that *Jongyaksae* was composed of 30 people in total -10 *seonsang* (選上),<sup>88</sup> people from the provincial governmental slave class who were picked to hold office in Seoul, and two assistants for each *seonsang*. This shows that about 30 people were hired to manage and cultivate the medicinal herbs, in addition to two officials.

---

<sup>87</sup> *Sejong sillok*, vol. 126, October 9, 1449(31th year of King Sejong), 2nd record: “軍器監官員凡十人, 判事摠治諸務. 鑄成色則正錄事, 鑪冶色則副正直長, 弓箭色則副正直長, 藥色則判官注簿, 奴婢色則錄事, 以此分掌. 然事務煩劇, 未能專治, 事功廢已, 實爲未便. 除奴婢色外, 上項四色內, 各加置兼官一人以任之. 且藥色二人久任, 其餘諸色官員, 屢經遞差, 事不成效, 請於四色, 各設久任一員責成.”

<sup>88</sup> *Yeongsan-gun ilgi*, vol. 42, January 28, 1502(8th year of King Yeonsangun), 2nd record.

### 3. Conclusion: Benevolent King's Medicinal Herb Garden

Since ancient times, East Asian countries including Korea believed plants were the key to treating a variety of diseases. Also, plant research, or *boncho*, was a part of the medical field. Under these two premises, ancient herbal medicine studies and the medical care system of those times were carefully examined. Consequently, we found evidence of medicinal herb collection, management, research and education in the medical system of the era of the Three States. Furthermore, we confirmed that an organization named *Yakjeom* existed in the Goryeo dynasty. This organization managed medicinal herb collection and distribution, at a time in which provincial and public welfare medical service systems bloomed. The growth of interest in herbal medicines and the development of a medical care system lay the foundation for the birth of physic systems.

The birth and development of physic gardens really began in the late Goryeo dynasty, when herbal medicine study had entered a new phase. During this time, interest in native herbs grew and the perception of nature changed due to a renewed understanding of locality from Neo-Confucianist influences. As the herbal medicine focus shifted from *dangyak*, which was hard to gain, to *hyangyak* which was more easily accessible, academic theories supporting the classification and medicinal properties of *hyangyak* developed. These changes are presumed to have laid the foundation for the utilization and collection of *hyangyak*, in cases confirmed with newly-arisen scholar officials who advocated for Neo-Confucianism. Therefore, *yakpo* should be considered the beginning stages of physic gardens, for many gentries showed tendencies to collect herbs and cultivate them as an act of academic interest in herbal medicine study. This is due to the fact that *hyangyak* theory began to thrive in the early Joseon dynasty.

Policies regarding *hyangyak* were actively had been implemented since the early years of the Joseon dynasty. The Joseon dynasty's political ideology was based on

“*injeong*,” which was to rule benevolently for the people. An important means to demonstrate *injeong* was medical care, of which herbal medicine study, especially *hyangyak*, was a crucial part of. In this context, theoretical research on the ecology and medicinal properties, and publications on *hyangyak*, were implemented, along with policies regarding the investigation of native herbs based on geographical distribution and the establishment of a system, for collection and production.

The management of the *Jong-yakjeon* medical facility was also a part of the medical change movement. A combination of references featuring facts regarding *Jong-yakjeon*’s affiliation, facilitation purpose, regulations and standards, featured its establishment period, location, size, types of herbs, and members show that all the *Jong-yakjeon* were royal physic gardens in the sense that they were national facilities that secured and produced medicinal herbs, both native and foreign herbs.

To determine the influence of Joseon dynasty’s *Jong-yakjeon* on herbal history, the following two points should be discussed. The first idea is that scientific research was the core function of botanical gardens. There is a possibility that *Jong-yakjeon* was a place for medicinal herb research and education because it was affiliated with central medical systems such as *Naeuiwon* and *Hyeminseo*, the former having been an institution that conducted medical research, provided education and offered treatments for diseases. However, there are no remaining records that show how *Jong-yakjeon* contributed to *boncho* research and education.

Another issue related to herbal history is whether or not botanical gardens evolved from physic gardens. Although herbal medicine study became natural history during the late Joseon dynasty, there is no evidence regarding the evolution of *Jong-yakjeon*’s, changes in cultigen or naturalistic achievements that can help us state that *Jong-yakjeon* evolved into botanical gardens. Therefore, the *Jong-yakjeon* was evidently a royal physic garden for a nursery affiliated with the institutions managed medicine when

plants were perceived as medicine.

*Jong-yakjeon* cannot officially be recognized as the physic garden that developed into a botanical garden. However, it is an important garden because it was established in the early fifteenth century, earlier than those of Europe and Japan. Though *Jong-yakjeon* seems to have been present till the late Joseon dynasty, it is unclear as to when and why it disappeared. Moreover, there is still a lack of evidence that allows for a comprehensive picture of the *Jong-yakjeon*. It is crucial that more evidence be found in the future to better represent the nature of *Jong-yakjeon*.

## Chapter 3

# Gardens of Aficionados in the Age of Natural History, 18-19 Century

*If he hears there is a strange flower in someone's house, he seeks it even if he has to pay a fortune, and if he sees that a flower is hidden deep inside a vessel abroad, he travels 10,000 ri (about 0.393km) to get it. Pomegranate flowers in the summer, plum blossoms in the winter, peach blossoms in the spring, and chrysanthemums in the fall—flowers bloom all year round.<sup>1</sup>*

- Ryu Deuk-gong, "Geumgok baekhwaam sangryangmun"

*Explanation of the hemp palm is detailed in Seolmun so it is not a flower to be neglected.... There are two types of palm flowers (yellow and white). The palm flower is nicknamed "sandfish" because it is shaped like a fish, its fruit is sweet like honey, and is mentioned in the writings of Du Mu and Su Shi.<sup>2</sup>*

- Ahn Seup-je, "Dap ahnsahyung seo"

## 1. The Emergence of Natural History and Aficionados

### New Intellectual Paradigm: Natural History

In the East Asia, herbal medicine study split into different parts related to pharmacology, for example, or even natural history—a field unrelated to medicine.<sup>3</sup> At the end of the Ming dynasty and the start of the Qing dynasty, the process of criticizing and seeking alternatives to the Song dynasty's Neo-Confucian ideology inspired interest in classics. This interest led to a prevalence of documental archaeology, which in turn served as a trigger to the rediscovery of herbal medicine.<sup>4</sup> The book *Ben cao gang mu* (本草綱目,

<sup>1</sup> As cited in Ahn Dae hoe, *Byeok Gwang Na Chi Oh* [Joseon Intellectuals crazy for one thing] (Seoul: Humanist, 2011), 349-350. For the origin written in Chinese characters, see Ryu Deuk-gong, "Geumgok baekhwaam sangryangmun," in *Youngejaejip*, vol. 13 (KLCCC 260, p. 134).

<sup>2</sup> Ahn Seup-je, "Dap ahnsahyung seo" [A letter to Ryu], in *Hwaamsurok*; as cited in Lee Byong-hoon, trans., *Yanghwasorok* [Little essays on growing flowers], 2nd edition (Seoul: Eulyoo Publishing, 2008), 183-184.

<sup>3</sup> Yamada, *Honzo to yume to renkinjiyutsu to*, 28.

<sup>4</sup> Cho Sung-san, "The Seongho (星湖) School's Study of the Ancient Learning (古學) and Its Influence on the Debate about Materia Medica in the Late Joseon Dynasty," *Korean Journal of Medical History* 24, no. 2 (2015): 466-480.



Figure 3-1. Botanical illustrations in *Bencao gang mu*. (Source: National Library of Korea.)

Compendium of *Materia Medica*, figure 3-1), which was compiled during the Ming dynasty by Li Shi-zhen, shows the turning point for herbal medicine study as it leaves the field of medicine and reappears as naturalistic knowledge.<sup>5</sup> The *Bencao gang mu*, with around 1,000 related figures and a classification system as a result of 20 years of observation and investigation from handling 1,892 types of herbs, serves as evidence that *boncho* (medicinal herbs) was rediscovered through naturalistic studies. Hence, the late nineteenth century naturalist Charles Robert Darwin (1809~1882) referred to the *Bencao gang mu* as if it were the Chinese encyclopedia,<sup>6</sup> while British scientific historian Joseph Needham (1900~1995) considered *Bencao gang mu* and other medicinal herbs literature to be the greatest scientific achievement of the Ming dynasty.<sup>7</sup>

<sup>5</sup> The most useful overview of *Bencao gang mu*, see Unschuld, *Medicine in China*, 145-168.

<sup>6</sup> Charles Darwin, *The Variation of Animals and Plants under Domestication*, vol. 1 (New York: D. Appleton, 1897), 259.

<sup>7</sup> Needham, *Science and Civilization in China*, vol. 1, 147.

Herbal medicine study was connected with medicine even during the early seventeenth century in Joseon. On a related note, court physician Heo Jun (許浚, 1539~1615) said, “There is an old saying that ‘in order to study medicine, one must first read herbal medicine literatures to understand medicinal properties.’”<sup>8</sup> Nevertheless, by the eighteenth century, herbal medicine study had evolved into a form of natural history. *Ben cao gang mu* is a sign that the investigation perspective of the natural world shifted from herbal medicine study to natural history. It was introduced to Joseon by at least the late seventeenth century, and is predicted to have influenced many pieces of writing in the eighteenth century.<sup>9</sup> In particular, it may have had an impact on the writings of intellectuals outside of the science field, such as Lee Ik (李穡, 1681~1763), Lee Yong-hyu (李用休, 1708~1782), and Jeong Yak-yong (丁若鏞, 1762~1836).<sup>10</sup> Such influences show the interest in herbal medicine study. Furthermore, two representative pieces of late Joseon writing, *Imwongyeongjeji* (林園經濟志, Treatises on management of forest and garden) and *Nanhoeomokji* (蘭湖漁牧志, Treatises on fish) by Seo Yu-gu (徐有渠, 1764~1845) referred to content and nature categorization from the *Ben cao gang mu*. In addition, Lee Gyu-geyong (李圭景, 1788~1856) also used *Ben cao gang mu* to verify information from the encyclopedia *Oju yeonmunjangjeon sango* (五洲衍文長箋散稿, Collection of writings on various topics by Oju).<sup>11</sup> Jeong Yak-yong also referred to the *Ben cao gang mu* while writing poems on flowers to check the origins and characteristics of plants, and sometimes to check for errors in his work.<sup>12</sup> The usage of the *Ben cao gang*

<sup>8</sup> In Heo Jun, “Jiplye” 集例, in *Donguibogam* (東醫寶鑑); as cited in Cho Hun-young et al., trans., *Donguibogam*, 3rd edition (Seoul: Yeogang Publishing, 2005), 58.

<sup>9</sup> Oh Chae-kun and Kim Yong-jin, “The Introduction of Compendium of Materia Medica(本草綱目) and Praxis in the Late Joseon Dynasty,” *Korean Journal of Medical History* 20, no. 1 (2011): 29-51.

<sup>10</sup> Cho Sung-san, “The Seongho (星湖) School’s Study of the Ancient Learning (古學) and Its Influence on the Debate about Materia Medica in the Late Joseon Dynasty,” 457-496.

<sup>11</sup> See Kim Jung-kwon, “Goseoui *Pidubang* yeongu” [A study on the *Pidubang* in the classics], *Seojihak yeongu* 4 (1989): 196-199; Han Mi-kyung, “*Nanhoeomokji* wa *Jeoneoji* ui bigyo yeongu” [A comparative study on *Nanhoeomokji* and *Jeoneoji*], *Seojihak yeongu* 47 (2010): 329-340; Oh, “Influence of Compendium of Materia Medica on the Materia Medica in the late period of the Chosun Dynasty,” 204-219.

<sup>12</sup> Kho, “Jeong Yak-yongui hwahwee daehan gwansingwa hwahwesi gochal,” 39-57.

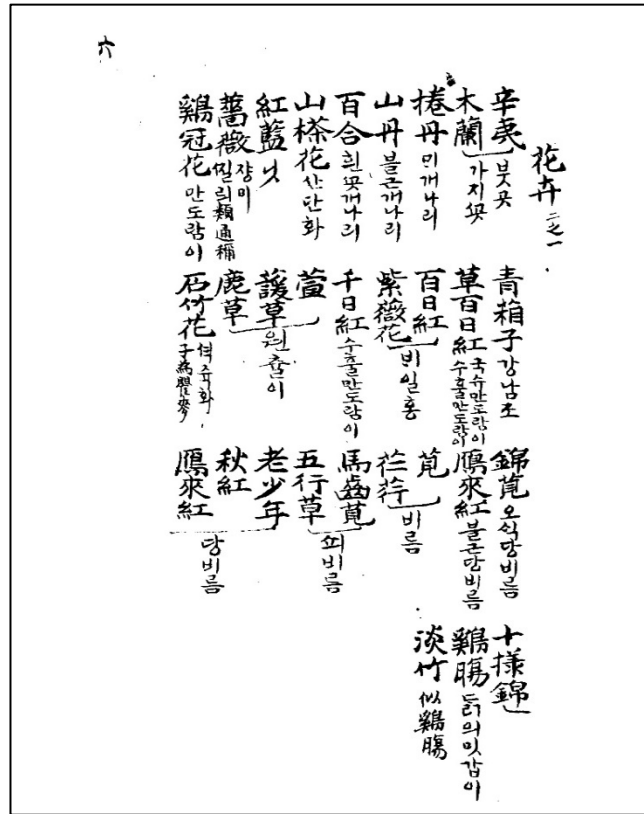


Figure 3-2. List of flowers in Chinese and Korean in Lee Cheol-hwan's *Mulbo*. (Source: Editor, "Mulbo younginbon 1," *Hangul*, 1992, p. 242.)

*mu* shows that *boncho* (medicinal herbs) had become an extension of natural history—even during the Joseon dynasty.

In the late eighteenth century, a gentleman (*gunja*) should have been knowledgeable in natural history. As seen from the introduction of *Mulbo* (物譜, Dictionary of all things, figure 3-2) by Lee Cheol-hwan (李喆煥, 1722~1789), a gentleman must know the names of many birds, animals, plants, and trees, to the point that those who could not state the name and classification of an object were considered useless.<sup>13</sup> Lee Gyu-gyeong,

<sup>13</sup> Lee Chul-hwan, "Mulboseo" 物譜序, in *Mulbo* 物譜: "子曰, 多識於鳥獸草木之名, 蓋物名亦在所講也. 夫天生萬彙, 人爲最貴, 故品物之性, 盡入於用." As cited in the Editor, "Mulbo younginbon 1"



who wrote the nineteenth century encyclopedia *Oju yeonmunjangjeon sango*, placed the purpose of study on natural history.<sup>14</sup> Nam Gong-cheol (南公轍, 1760~1840), who was the prime minister during the Sunjo years, also placed importance on having a wide range of knowledge, and named his study room “*Iadang*” (爾雅堂, a study room of plants and birds).<sup>15</sup> Natural history had become an intellectual paradigm in the late Joseon dynasty.

Along with the rise of natural history, intellectuals began systematically investigating huge amounts of data to collect information and then verifying said information on documents.<sup>16</sup> These documents began to multiply from the late eighteenth century to the early nineteenth century. *Mulmyeonggo* (物名攷, Thesaurus of the name of things) by Jeong Yak-yong and *Manseonwainggo* (萬蟬窩脞藁, Collection of poems) by Kim Ryo (金鏞, 1766~1822) were the results of the attempts to categorize and verify all new knowledge. Ryu Bak’s *Hwaamsurok* (花庵隨錄, Essays on gardening and flowers at *Baekhwaam*), which is about flowers, and *Baekgwaji* (百果志) by Shin Hu-dam (愼後聘, 1702~1761), which organizes place of production, shape and taste of fruits, are two examples of the various documents from that time that categorized and explained insects, birds, flowers, and plants. Compilations of information regarding a single subject were also quite common, with the work of Ryu Deuk-gong — *Balhabgyeong* (鶉鴒經), a book about types of pigeons and their breeding methods, and *Dongyeonbo* (東研譜), a book about the history of ink stones. In addition, during the same period, Lee Ok (李鈺, 1760~1815) wrote *Sokbaekhotong* (續白虎通), a collection of stories about tigers, and

---

[*Mulbo*, a photographic edition 1]” *Hangul* (1992): 227.

<sup>14</sup> For his pursuit of natural history, see Kim Chae-sik, “A Study of Yi Kyukyeong’s *Oju-Yeonmunjangjeon-Sango*” (PhD diss., Sungkyunkwan University, 2009), 39-49; Noh Dae-hwan, “The Scholarship of Oju Lee Gyugyeong (五洲 李圭景 1788~1860) and His Status in Intellectual History,” *Jindanhakbo* 121 (2014): 55-81.

<sup>15</sup> For Nam’s study room, see Park Chul-sang, *Seojaee salda* [Libraries of Joseon intellectuals] (Paju: Munhakdongne Publishing, 2014), 127-128.

<sup>16</sup> The writings on natural history in the late Joseon dynasty are discussed in Kim Young-jin, “Yi Ok’s Literature and ‘Short Pieces’ in the Ming and Qing Dynasty,” *Gojeon munhak yeongu* 23 (2003): 355-387; Jung Min, “New Trend of Intellectual Activities in the 18th Century,” *Gojeon munhak yeongu* 23 (2003): 327-354; Kang, “The Trend of Wide Encyclopedic Knowledge in the Late Period of Joseon Dynasty and Kim-Ryo’s Chinese Poetry,” 37-68.

*Yeonggyeong* (烟經), a book about the cultivation, origins, and culture of tobacco. Encyclopedias of a particular object were also published. For example, Lee Ok wrote *Baekunpil* (白雲筆) after recording various birds, insects, fruits, vegetables, trees, and flowers; Kim Ryo wrote *Uhaeieobo* (牛海異魚譜) after observing fish in Jinhae; Jeong Yak-jeon (丁若銓, 1758~1816) wrote *Jasaneobo* (茲山魚譜) after observing fish in his place of exile. In addition, revised collections of documents regarding a single subject were published, such as *Samhan chongseo* (三韓叢書) by Park Ji-won (朴趾源, 1737~1805), which compiled the diplomatic information of Joseon, *Sohwa chongseo* (小華叢書) by Lee Deok-mu (李德懋, 1741-1793), which compiled writings of Joseon intellectuals. All these works revealed a popular interest in natural history.

Fine art from that time also contains influences from natural history.<sup>17</sup> Artworks containing illustrations of various types of fish, marine life, and butterflies began to appear. For example, royal artist Jang Han-jong (張漢宗, 1768~1815) was mentioned as, “When he was young, he used to buy mullet, carp, crab, and soft-shell turtle to closely observe and model their scales and shells. Every time the painting was finished, everyone praised its realism.”<sup>18</sup> This shows that his artwork was based on close observation and anatomical study (figure 3-3).

The artwork of this period delivered knowledge and description of its subjects. For example, the National Museum of Korea holds a piece of calligraphic art (figure 3-4) by Nam Gye-woo (南啓宇, 1811~1890), a man who was nicknamed “Butterfly Nam” for his famous paintings of butterflies. The piece ascertained the ecology of butterflies, rather than offering mere aesthetic praise.

『古今注』에 蛺蝶의 또 다른 이름은 野鳶이며, 江東에서는 撻末이라 이른다. 그 중 큰 것은 박쥐와 같다. 혹은 검은색, 혹은 靑斑色인데 이름은 鳳子라 일명 鳳車라고도 한다. 『酉陽雜俎』에 등왕의 협접도에는 江夏斑,

<sup>17</sup> For a general overview of the changes of paintings in accordance with natural history in the late Joseon dynasty, see Son, “The Encyclopedic Taste and the New Trend of Painting in the 19th Century,” 49-73.

<sup>18</sup> In Yoo Jae-gun, “Janghwasahanjong” 張畫師漢宗, in *Ihyang gyeonmunillok*; as cited in Classic Literature Research Society of Silsiksa, trans., *Ihyang gyeonmunillok* [Ordinary people in the late Joseon dynasty] (Paju: Munhakdongne Publishing, 2008), 602.



Figure 3-3. Jang Han-jong, *A crab and a stingray* from the *Album Containing Paintings of Fish and Shellfish*, 19th century, ink on silk, 30.0 x 24.6 cm. National Museum of Korea, Seoul.

大海眼, 小海眼, 村裏表, 菜花子라는 별칭이 있다. 또한 春駒, 天鷄, 泔幡 등의 이름이 있다.

『採蘭雜志』에 여럿이 나와 책 읽은 것을 다 기록하지는 못하고 또 『古今注』에 이르기를 굴나무의 좀이 나비로 변한다고 하였고 『爾雅』 날개 편에는 배추벌레가 나비로 변한다고 하였다. 『列子』에는 오족의 잎이 나비로 변한다라고 하였고 『埤雅』에는 蔬菜가 나비로 변한다라고 하였다. 『酉陽雜俎』에는 백합화가 나비로 변한다라고 하였으며 『北戶錄』에는 나뭇잎이 나비로 변한다라고 하였다. 『丹青野史』에는 비단옷이 나비로 변한다고 하였으니 모두가 각기 목격한 바에 근거하여 말한 것이다. 소년 崔良雲에게 준다.<sup>19</sup>

Nam's scholarly painting at the end of the Joseon dynasty became known to biologist Seok Joo-myung in the Japanese colonial period. Seok assessed Nam's drawing as, "a drawing of academic value that may be perceived as biological literature." He acknowledged the drawing as an illustrated guide to creatures and made his research results based

<sup>19</sup> The top is a colophon of the right side, and the bottom is a colophon of the left side. As cited in Lee So-yeon, "A Study of Butterfly Paintings by Ilho Nam Gye-woo," *Korean Journal of Art History* 242-243 (2004): 297.



Figure 3-4. Nam Gye-woo, *Butterflies and Flowers*, 18th century, ink on paper, each scroll 127.9 x 28.8 cm. National Museum of Korea, Seoul.

on the drawing public.<sup>20</sup>

<sup>20</sup> For his writings on Nam Gye-woo, see “On the Butterfly Painting of Ilho Nam Gye-woo” (一濠南啓宇の蝶圖に就て), *Chosen*, January 1939, 80-87; “History of Butterfly Research in Korea” (朝鮮産蝶類研究史), *Jogwang*, February 1940, 286-289; “Segyejeok gonchung saengtae hwaga: Nam nabi jeon,” 257-259. For his journal article on butterflies from the Nam’s painting, see “The Two Butterfly Paintings of Ilho Nam Gye-woo 2” (一濠南啓宇ノ蝶圖 二就テ 2), *Joseon bakmulhakhoe japji*, no. 28 (1940): 15-19.

나비 그림은 원색 실물크기로 정확·상세하게 그려 있어서 우리는 그 나비들의 종류를 식별할 수 있을 뿐만 아니라 암수·발생시기까지라도 다 판정할 수가 있다. 나비 뿐 아니라 다른 곤충이나 화초까지도 똑같이 그려 있어서 식물학자들까지도 연구 자료가 된다고 감탄한다. …… 여하튼 옛날 사람이 이런 학술적 가치를 지닌, 생물학상 문헌으로 취급할 수 있는 그림을 그렸다는 데 대해서 필자는 마강의 경의를 표한다. 미국에는 100여 년 전에 남긴 훌륭한 조도가 있어서 요즘 크게 떠돌고 있는데, 일호의 접도는 이 미국의 조도와 비견할 수 있는 것으로 생각하며, 접도 분야에 있어서는 시간으로 보나 우수성으로 보나 아마 세계 제일이 되는 것 같다

<sup>21</sup>

### The Pursuit of *Byeok*: From *Wanwusangzhi* to *Gewuzhizhi*

As seen above, the natural world has been understood through natural history, rather than herbal medicine study, and an important mentality existed that allowed intellectuals to propose the concept of naturalistic tendencies. Similar to the power of “observation” pointed out by Michel Foucault being the motivator that made natural history possible,<sup>22</sup> the important operating mechanism of natural history in Joseon was also the ability to view objects systematically, or in other words, through observation.

According to the ideas that dominated the philosophy of Joseon intellectuals *Wanwusangzhi*, attaching meaning to the materialistic leads to the loss of true meaning of such materials, and gentlemen (*gunja*) should avoid paying attention to objects.<sup>23</sup> This notion is supported by the fact that the term “*byeok*”<sup>24</sup> (obsession), which means to focus on one object or subject, was interpreted negatively to mean “excessiveness” or “chronic illness.”

<sup>21</sup> Seok Joo-myung, “Segyejeok gonchung saengtae hwaga: Nam nabi jeon,” 257-259.

<sup>22</sup> Defining natural history as “the nomination of the visible,” he says, “Natural history did not become possible... Observation, from the seventeenth century onward, is a perceptible knowledge...” See Michel Foucault, *The Order of Things: An Archaeology of the Human Sciences* (New York: Vintage Books, 1973), 125-138.

<sup>23</sup> On the concept of the term *wanwusangzhi*, see Shim, “A Study on ‘Wanmulsangjiron (玩物喪志論)’”, the Distorted View upon Literature,” 229-263.

<sup>24</sup> The concept and significance of the term *byeok* in the late Joseon dynasty is discussed in Jung Min, *18segi Joseon jisikinui balgyeon* [Discovery of Joseon intellectuals in the eighteenth century] (Seoul: Humanist, 2007), 85-109; Ahn, *Byeok Gwang Na Chi Oh*.

벽 곧 고질병은 병이다. 특정한 어떤 물건을 좋아하는 사람이 있어서 좋아하는 정도가 심하면 즐긴다고 말할 수 있다. 특정한 어떤 물건을 즐기는 사람이 있어서 즐기는 정도가 심하면 고질병이라고 말할 수 있다.<sup>25</sup>

As a result, eighteenth century writers like Yun Haeng-um (尹行儼, 1728~1799) argued against *byeok*, stating that interests such as bestial obsession and play obsession harm the body.<sup>26</sup> Yun Ki(尹愷, 1741~1826), who was a long-term student at Sungkyunkwan University, also stated, “*byeok* is something that gentleman dislike talking about.”<sup>27</sup>

However, starting from the mid to late eighteenth century, societal admiration for *byeok* was common, with popular sayings such as “people with no *byeok* are useless individuals”<sup>28</sup> and “everyone has a *byeok* for something.”<sup>29</sup> Some intellectuals even confessed their *byeok* or named themselves based on their *byeok*. Ryu Geum (柳琴, 1741~1788), who was the Ryu Deuk-gong’s uncle and also a member of the *Yeonam* society,<sup>30</sup> changed his name to “*geum*” (musical instrument with six strings) since he had a *byeok* for the Korean harp, and also the name he was called was changed to “*tanso*,” meaning “to play a stringless Korean harp.”<sup>31</sup> Jeong Cheol-jo (鄭喆祚, 1730~1781), who

<sup>25</sup> Hong Hyun-joo, “Byeokseoljeungbangyuneung” 癖說贈方幼能, in *Haegeosubal*; as cited in Ahn Dae-hoe, *Bujoghaedo neogneoghada* [Not enough, but generous] (Paju: Gimmyoung Publishing, 2009), 91.

<sup>26</sup> See Yun Haeng-um, “Byeokseol” [Theory on obsession], *Sumukdangyugo*, vol. 2; see the Korean version in Ahn Dae-hoe, “Hobby Life and Cultural Phenomena in the Laterperiod of the Chosŏn Dynasty,” *Korean Culture* 60 (2012): 70.

<sup>27</sup> Yun ki, “Byeok” 癖, in *Mumyungjajip*, vol. 8; as cited in Kang Min-jung et al., trans., *Mumyungjajip*, vol. 12 (Seoul: Sungkyungwan University Press, 2013), 216.

<sup>28</sup> Park Je-ga, “Baekhwaboseo” 百花譜序, in *Jeongyugakjip*; as cited in Jung Min et al., trans., *Jeongyugakjip*, vol. 3 (Paju: Dolbegae, 2010), 146.

<sup>29</sup> In An Soon-tae, trans., *Jakeun geosui aleummdaum* [The beauty of small things] (Paju: Thaeaksa, 2006), 91. For the origin written in Chinese characters, see Nam Gong-cheol, “Jeungwon yuryang jaemyeong seo” 贈元孺良在圃序, in *Geumreungjip*, vol. 11 (KLCCC 272, p. 195).

<sup>30</sup> This was a school named after Ji-won’s pen name, *Yeonam* (연암/燕巖, rock of swallow). Seo Sang-su, Ryu Guem, Ryu Deuk-gong, Lee Deok-mu, and Hong Dae-yong, etc., belonged to the school. They pursued the industrialization of the country and development of trade by introducing western technologies to Joseon. They were called “*bukhakpa*” (society of learning Qing)” because they tried to learn how to improve Joseon from Qing, which was rejected as barbarians by the majority of people. For more on the *Yeonam* society, see Go Mi-sook, *Yeonha ilgi* (Seoul: Bookdramang, 2012); Lim Hyung-taek et al., *Yeonam Park Ji-won yeongu* [Study on Yeonam Park Ji-won], ed. Silsihaksa (Seoul: Sungkyungwan University Press, 2012).

<sup>31</sup> In Seo Yu-gu, “Songwonsagokkihaja” 送遠辭哭幾何子, in *Pungseok jeonjip*, vol. 5 (KLCCC 288, p. 273).

was associated with the *Yeonam* society, used the name “*Seokchi*” (aficionado of stones) for his inkstones obsession.<sup>32</sup>

The pursuit for *byeok* can be found through the stories of many eighteenth century Joseon intellectuals. The types of *byeok* were diverse, with subjects ranging from paintings to animals. *Byeoks* such as minister Yun Yang-lae’s (尹陽來, 1673-1751) mourning clothes and coffin *byeok*, vice minister Lee Hee-jun’s (李羲駿, 1775~1842) *byeok* for Wang Ying-lin’s (王應麟, 1223~1296) writing collection *Yuhai* (玉海, A sea of jades), and Kim Eok’s (金億) *byeok* for blades have all been told about in writing.<sup>33</sup> Nam Gong-cheol, Lee Jang-jae (李長載), and the son-in-law of Jeongjo Hong Hyun-joo (洪顯周, 1793~1865) all had a *byeok* for paintings and calligraphic work,<sup>34</sup> while scholar Jeong Dong-yu (鄭東愈, 1744~1808), who excelled in the field of linguistics, Shin Wui (申緯, 1769~1847), who was famous for the trio of poems, writings, and paintings, and the artist Lee Yu-shin (李維新) all had a *byeok* for oddly shaped stones.<sup>35</sup> Shin Wui’s second son Shin Myeong-yeon (申命衍, 1809~1886) was famous for having a *byeok* for flowers while Kim Deok-hyung (金德亨) was also well known for his flower *byeok*.<sup>36</sup>

Such pursuit of *byeok* in Joseon society was the mark of a move from a period of *wanwusangzhi* to one of *gewuzhizhi* (格物致知, belief that one could acquire

---

<sup>32</sup> For his love for inkstones, see Ahn, *Byeok Gwang Na Chi Oh*, 17-55.

<sup>33</sup> In his encyclopedia, Hong Han-joo explains the meaning of “byeok” and suggests some examples. See his “Yiheejun okhae byeok” 李羲駿玉海癖, in *Jisuyeompil*, vol. 7. In *hangul*, see Kim Yun-jo and Jin Jae-kyo, trans., *Jisuyeompil* [Accumulation of audio-visual information and birth of knowledge in the nineteenth century: *Jisuyeompil*], vol. 2 (Seoul: Somyung books, 2013), 228-231.

<sup>34</sup> The love for paintings in the late Joseon dynasty is discussed in the two articles. See Ahn, “Hobby Life and Cultural Phenomena in the Laterperiod of the Chosŏn Dynasty,” 79-83; Chang Chin-sung, “Between Non-Attachment and Obsession: The Collecting Culture of Late Choson Korea,” *Art History and Visual Culture* 3 (2004): 154-203.

<sup>35</sup> For a general overview of the love for bizarre stones in the late Joseon dynasty, see Ahn, “Hobby Life and Cultural Phenomena in the Laterperiod of the Chosŏn Dynasty,” 88-93. For Jeong’s love for bizarre stones, see Lee Jong-mook, *Geullo sesangeul holyeonghada* [Writing, rule the world] (Paju: Gimmyoung Publishing, 2010), 36-40; for Lee’s love, see Classic Literature Research Society of Silsihaksa, trans., *Ihyang gyeonmunllok*, 592.

Classic Literature Research Society of Silsihaksa, trans., *Ihyang gyeonmunllok*, 592.

<sup>36</sup> The examples of the obsession with flowers are discussed in Jung, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 182-191.



Figure 3-5. Kim Hong-do, *A Hermit (or A Portrait of a Literatus Seeking Delight in the Arts)*, late 18th century, ink and light colors on paper, 28.0 x 37.0 cm. Leeum, Samsung Museum of Art, Seoul.  
(Source: Leeum, ed., *The Court Painters of Joseon Dynasty*, 2011, p. 215.)

knowledge through the study of matters). *Gewuzhizhi* reflects a practice of investigating the logic of objects in order to widen one's knowledge. This approach became a way of showing an interest and enthusiasm for objects that was previously banned as a means of study within the notion of *wanwusangzhi*.<sup>37</sup>

### The Emergence of Aficionados: Dilettantes and Connoisseurs

The reason we must pay attention to the pursuit of *byeok* is because *byeok* explains the appearance and behavior of collectors related to natural history. Those with a *byeok* for a particular object became fanatical collectors (figure 3-5). According to Nam Gong-cheol, collectors spared no expense to acquire the things that they liked.

사람들은 사물에 대해서 모두 벽이 있다. 벽은 병이다. 그러나 군자도 평생토록 흠모하는 것이 있으니, 거기에 지극한 즐거움이 있기 때문이다. 지금 저 오래된 옥이나 오래된 동, 술, 필산, 벼룻돌 같은 것들은 세상 사람

<sup>37</sup> Ibid., 221-222.





Figure 3-6. Jang Han-jong, *Chaekgeori* [The scholar's accouterments], late 18th century, ink on paper, 195.0 x 361.0 cm. Gyeonggi Provincial Museum, Yongin.

들이 모두 보관해 두고 좋은 노리개로 삼는다. …… 그런데 구슬이나 돈처럼 이익이 있는 곳이라면 사람들은 천리를 마다하지 않고 발이 부르르도록 찾아다닌다. 그것을 구할 때면 산을 샅샅이 뒤지는가 하면 바다에 뛰어 들기도 하고 무덤을 파 관을 쪼개기도 하는 등 스스로 몸을 가볍게 여기고 죽음과 삶을 넘나든다.<sup>38</sup>

Stories of people squandering household duties due to their attachment to certain objects became extremely common.<sup>39</sup> One of these people was Kim Gwang-soo (金光遂, 1699~1770), a man famous for his enthusiasm of antique calligraphy. Collecting became widespread amongst late Joseon writers—to the point that *Chaekgado* (冊架圖, Painting of bookshelves, figure 3-6), a bookshelf display of flowers, peacock feathers, chinaware, and other rare objects, became quite popular as wall decoration in upper class families.<sup>40</sup>

<sup>38</sup> In Nam Gong-cheol, “Jeungwon yuryang jaemyeong seo” 贈元孺良在嗣序, in *Geumreungjip*; as cited in An, *Jakeun geosui aleummdaum*, 91-92.

<sup>39</sup> For example, see Park Ji-won, “Gwanjaesojang cheongmyeongsanghado bal” 觀齋所藏清明上河圖跋, in *Yeonamjip*, vol. 7; see the Korean version translated by the ITKC, *Yeonamjip*, vol. 2 (Seoul: Minjok munhwa chujinhoe, 2004), 192-193. For another example, see Ahn Dae-hoe, trans., *Chujaegiyi* [Chujae’s story about extraordinary people] (Seoul: Hanibook, 2010), 112-113.

<sup>40</sup> “It was called “*chaekgahwa*” or “*chaekgado*” (scholar’s accoutrements). At the time, there was no one in the upper-class who did not decorate the house wall with this painting.” In Institute for Korean Literary History, trans., *Byeongseje eonllok* [Intellectuals and artists in the late Joseon dynasty] (Seoul: Changbi, 1997), 151. On the rise and spread of the *chaekgahwa*, see Korean Institute of Minhwa Research, ed., *The Institute for Minhwa*, vol. 3 (Daegu: Korean Institute of Minhwa Research, 2014).

Various objects were subject to collection, including books, paintings, antiques, plants, animals,<sup>41</sup> and minerals. Houses of wealth and authority, referred to as *gyeonghwasejok* (京華世族, nobilities in Hanyang),<sup>42</sup> were famous not just for their lavishness but also their collections. As a prime example, Hong Yang-ho's (洪良浩, 1724~1802) *Sauidang* (四宜堂), which had a main hall with nearly 100 rooms, contained two gardens that were decorated with paintings and calligraphic work passed down from their ancestors, various flowers, lady palms, bonsai, and all sorts of antiques, such as alarm clocks and tombstone rubbings.<sup>43</sup> Shin Wui's collection, *Byeoklobang* (碧蘆舫), displays objects from the Han dynasty, Chu kingdom from the Warring States period, Song dynasty, and Myung dynasty, along with Japanese drinking glasses, objects used by Ping Luo (羅聘, 1733~1799), an ink stone made from tiles from the Baeje dynasty, Goryeo porcelain from the house of An Hyang (安珦, 1243~1306) from the Goryeo dynasty, an ink stone made from stones from Chungcheongdo, and Go pieces from Hwanghaedo.<sup>44</sup> Shim Sang-gyu's collection, *Gaseonggak* (嘉聲閣), which was rated "the best in the country,"<sup>45</sup> had, in addition to a garden with palm tress,<sup>46</sup> more than 40,000 books, including plaques with calligraphy by the scholar representative of the Qing dynasty, Weng Fang-gang (翁

<sup>41</sup> The breeding and observing animals such as pigeons and parrots was popular in Seoul. For more on this subject, see Ibid., 228-251.

<sup>42</sup> It refers to the families living in Seoul, who possess wealth and political power for a long time. For a general overview of *gyeonghwasejok*, see Kang Myeong-gwan, *Joseonsidae munhak yesului saengseong gonggan* [Formation of literary works in the Joseon dynasty] (Seoul: Somyung books, 1999), 253-342.

<sup>43</sup> On the *Sauidang*, see Lee Jong-mook, trans. *Sauidangji uli jibeul malhanda* [A story about my house, *Sauidang*] (Seoul: Humanist, 2009).

<sup>44</sup> Shin Wui wrote a dozen poems on the source and historical truths of the collections, in his "Jaejung yeongmul samsibsu" 齋中詠物三十首, in *Gyeongsudang jeongo*, vol. 7. For more on his collections, see Lee Hyun-il, "The Vogue of Antiquarianism in Late Period of Chosun Dynasty Reflected in Shin-wi's Poems," *Journal of East Asian Cultures* 37 (2003): 139-161. The Goryeo ceramics at the *Byeoklobang* was an antique that Shin borrowed for 8 years from the *Gaseonggak* according to Lee Yu-won's *Imhapilgi*. This tells that *gyeonghwasejok* shared and displayed their collections with each other. See the Korean version translated by the ITKC, *Imhapilgi* [Essays written at Imha], vol. 7 (Seoul: Minjok munhwa chujinhoe, 1999-2003), 138; in Chinese characters, Lee Yu-won, "Gaseonggak," in *Imhapilgi*, vol. 34.

<sup>45</sup> ITKC, trans., Ibid., 142.

<sup>46</sup> Jung introduces this garden as a "greenhouse" in his *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 197. The origin written in Chinese text is the following: "嘉聲閣之前, 作小屋基間, 列名花異卉, 庭植櫻欄, 基長齊欄."; retrieved from Kim and Jin, trans., *Jisuyeompil*, vol. 2, 328. Therefore, the garden in the *Gaseonggak* seemed to be just a garden with famous and odd flowers, and palm tress.

方綱, 1733~1818) and other wares. The mid-nineteenth century writer Hong Han-joo (洪翰周, 1798-1868) described *Gaseonggak* as follows:

문숙공 두실 심상규는 경성 송향의 북쪽에 집을 마련하였다. …… 또 그 뒤에 속당을 만들어 4만 권의 장서를 들어 경·사·자·집으로 나누어 보관하였다. …… 가성각의 앞에는 몇 간의 작은 집을 만들어 이름난 꽃과 기이한 풀들을 늘어놓았고, 뜰에는 종려나무를 심었는데 그 키가 처마에 닿았다. 또 상아로 만든 탁자와 벽을 가득 채운 거울은 우리나라에 없는 것이다. …… 평소 거처함에 방안에는 서양의 자명종을 장막 속에 두었고, 밖에는 해시계를 섬돌 위에 설치하였다.<sup>47</sup>

Collections were kept and displayed in a separate facility. Yu Man-ju (俞晩柱, 1755~1788) owned facilities called *Heumgodang* (欽古堂) and *Heumyounggak* (欽英閣) to house more than 114 pieces, including maps, calligraphy, and artwork.<sup>48</sup> Nam Gong-cheol constructed the *Godonggak* (古董閣) and *Seohwajae* (書畵閣).<sup>49</sup> Seo Yu-gu described the ideal cultural life of a gentleman in the *Imwongyeongjeji*, in which he suggested designs for a “*Ongak*” (溫閣, hot house) for keeping wares safely and a “*Jangseogak*” (藏書閣, library) for stocking books.<sup>50</sup> This phenomenon can be traced back collecting trends of the time.

Although collecting was the result of *byeok*,<sup>51</sup> some groups criticized collectors for their enthusiasm and the act of collecting books, wares, animals, and plants as extravagance. For example, Lee Deok-mu named people who were devoted to collecting “snobs.”

방 안에다, 금분으로 궁실과 인물을 그린 왜연갑을 늘어놓고, 한석봉의 액

<sup>47</sup> In Kim and Jin, trans., *Jisuyeompil*, vol. 2, 326-327.

<sup>48</sup> For Yu Man-ju's collections of paintings and antiques, see Hwang Jung-yon, “*Heumyeong*: Yu Man-ju's Records on Collecting Printings and Calligraphic Works,” *Art History and Visual Culture* 7 (2008): 292-327.

<sup>49</sup> An Soon-tae, “A Study on Prose of Nam Gongcheol” (PhD diss., Seoul National University, 2011), 74-91.

<sup>50</sup> The chapter called “*Iunji*” of *Imwongyeongjeji* is regarded as a kind of guideline for the *gyeonghwasejok*'s dilettante life in the late Joseon dynasty. This is discussed in Chang chin-sung, “Sŏ Yu-gu's *Imwŏnkyŏngjeji* and the Art World of Late Chosŏn Korea,” *Jindanhakbo* 108 (2009): 107-130. On the *Ongak* and *Jangseogak*, see Ahn Dae-hoe, ed. and trans., *Sansugane jibeul jitgo* [Building a home in the countryside] (Paju: Dolbegae, 2005), 56 and 60-62.

<sup>51</sup> Hong Han-joo insisted that the reason why Shim Sang-kyu, “known as a man of elegance and integrity,” built the *Gaseonggak* was “only because of his *byeok*.” See Kim and Jin, trans., *Jisuyeompil*, vol. 2, 327.

자 채첩을 목각하여 청색으로 장정을 하고, 필통을 마디 있는 대나무로 만들어 회회청으로 수(壽).부(富).귀(貴) 석 자를 써서 굽고, 화분에는 금봉화 · 계관화 따위를 난잡하게 심어놓는다면, 사람들이 비록 아사(雅士)라 하더라도 나는 반드시 속물이라 할 것이다.<sup>52</sup>

Sung Hae-eung (成海應, 1760~1839), who was famous at the time for having an eye for calligraphy and wares, was wary of collecting for the sake of enjoyment.<sup>53</sup>

그러나 지금 벼루를 좋아하는 사람들은 대부분 먼 옛날에 만들어졌거나 먼 지역의 물건을 보배로 여겨, 이런 것이 아니면 모으지 않는다. 이것은 귀와 눈으로 즐기기 위한 것이지 도구를 날카롭게 하려는 것이 아니다. 먹을 낼 수 있으면 되는 것이니, …… 나는 도산의 무리에게서 벼루 재질에 대해 자세히 들었으므로 다음과 같이 갖추어서 쓴다.<sup>54</sup>

However, not all those who pursued *byeok* were criticized. While those who only had a zeal for collecting were criticized and called “dilettante,”<sup>55</sup> (*hosaga*) people with the proper knowledge, called “connoisseur,” (*gamsangga*) were evaluated highly. For example, Seo Yu-gu argued, “People who discuss old paintings and calligraphic work are part dilettante and part connoisseur.” He introduced a “discerning eye” (*gamsik*) as a requirement for a connoisseur.<sup>56</sup> Also, Park Ji-won made a distinction between a collector and a connoisseur, stating “insight” (*sikgyeon*) as the standard that distinguished the two in the following:

감상하는 안목이 없으면서 한갓 소장만 하는 자는 돈은 많아도 단지 귀만을 믿는 자요, 감상은 잘하면서도 수장을 못 하는 자는 가난해도 제 눈만은 배신하지 않는 자이다. …… 여오(汝五)는 꿰뚫어보는 식견이 있어

<sup>52</sup> In Lee Deok-mu, “Yimokgusimseo 2,” in *Cheongjanggwon jeonseo*, vol. 49; as cited in ITKC., trans., *Cheongjanggwon jeonseo*, vol. 8, ed. Minjok munhwa chujinhoe (Seoul: Sol, 1997), 97.

<sup>53</sup> Sung Hae-eung was close to the *Yeonam* group including Ryu Deuk-gong, Lee Deok-mu, and Park Je-ga. He published a collection book, *Seohwajapji*, about a hundred of footprints on paintings and calligraphy in Korea. For more on this book, see Son Hey-ri, “The Study on Appreciation and Criticism of Paintings and Calligraphy by Writers between 18C and early 19C,” *Hanmunhakbo* 19 (2008): 747-778.

<sup>54</sup> As cited in Son Hey-ri, trans., *Najeun jari nopeun maeum* [Low position, high-minded] (Paju: Thaehaksa, 2015), 103. For the origin written in Chinese characters, see Sung Hae-eung, “Yeonbo,” in *Yongyeongjae jeonjip*, vol. 12.

<sup>55</sup> For more on the controversy surrounding collecting objects in the late Joseon dynasty is discussed in Chang, “Between Non-Attachment and Obsession,” 154-203. Chang suggests *A Portrait of a Literatus Seeking Delight in the Arts* by Kim Hong-do as an example of the contradiction of non-attachment and obsession in a scholar-collector’s mind.

<sup>56</sup> Seo Yu-gu, “Jedoseodaebanglllok” 題圖書待訪錄, in *Pungseok jeonjip* (KLCCC 288, p. 479): “苟無鑑識以裁之.”

눈에 닿는 모든 사물의 진위를 판별해 내는 데다가, 재사까지 겸비하여 감상을 잘하는 자라 하겠다.<sup>57</sup>

Yu Han-jun (俞漢雋, 1732~1811) categorized people who enjoyed calligraphy into four groups and viewed people in one group, “people with knowledge,” (*jija*) as those who had reached the pinnacle:

그림에는 그것을 아는 자가 있고, 사랑하는 자가 있고, 보는 자가 있고, 모으는 자가 있다. 장강의 상자를 꾸미고 왕애의 벽을 호사스럽게 만드는 것은 오직 모으기만 하는 자이므로 반드시 잘 본다고 할 수 없다. 본다고 하더라도 어린애의 소견과 비슷하여 헤벌쭙 웃으며 그림 밖에 다른 것이 있음을 알지 못하는 자는 반드시 사랑한다고 할 수 없다. 사랑한다고 하더라도 붓과 종이와 색채만 보고 취하거나 형상과 위치만 보고 구하는 자는 반드시 잘 안다고 할 수 없다. 아는 자는 형식과 법도는 접어두고 먼저 심오한 이치와 현묘한 조화 속에서 정신으로 이해해야 한다. 그러므로 그림의 묘는 저 세 가지의 겉모습에 달려 있지 않고 아는 것에 달린 것이다. 알게 되면 참으로 사랑하게 되고, 사랑하게 되면 참으로 보게 되고, 볼 줄 알면 모으게 되니, 이때 모으는 것은 그저 쌓아 두는 것이 아니다.<sup>58</sup>

In sum, while dilettantes are individuals who are taken over by greed, and who are consumed by their habit to collect things, connoisseurs are people with a broad wealth of knowledge and an eye for authenticity. This debate on aficionados between dilettantes and connoisseurs shows a *byeok*, and that is one of “research.”

The values of a connoisseur were applied not just to artwork and antiques, but also to the collection and breeding of animals and plants. A letter Jeong Yak-yong sent to his son is a prime example:

네가 닭을 기른다는 말을 들었는데, 닭을 기르는 것은 참으로 좋은 일이다. 하지만 이 중에도 품위 있고 저속하며 깨끗하고 더러운 등의 차이가 있다. 진실로 농서를 잘 읽어서 그 좋은 방법을 선택하여 시험해 보되, 색깔과 종류로 구별해 보기도 하고, 화를 다르게도 만들어 사양(飼養) 관리를 특별히 해서 남의 집 닭보다 더 살찌고 더 번식하게 하며, 또 간혹 시를 지어서 닭의 정경을 읊어 그 일로써 그 일을 풀어버리는 것, 이것이 바로 독서한 사람이 양계하는 법이다. …… 이미 양계를 하고 있더니 아무쪼록 백가(百家)의 서적에서 양계에 관한 이론을 뽑아 계경(鷄經)을 만들어서 …

<sup>57</sup> Park Ji-won, “Pilseseol” [An essay on the brush-washing bowl], in *Yeonamjip*, vol. 3; as cited in ITKC, trans., *Yeonamjip*, vol. 1, 370-371.

<sup>58</sup> Yu Han-jun, “Seoknonghwawonbal” [A postscript to the Seoknong’ catalogue], in *Jajeo*; as cited in You Hong-june and Kim Chae-sik, trans., *Kim Gwanggukui Seoknonghwawon* [Kim Gwang-guk’s catalogue, *Seoknonghwawon*] (Seoul: Nulwa, 2015), 394-395.

유혜풍(유득공-필자 주)의 『연경(煙經)』과 같이 한다면, 이 또한 하나의 좋은 일이 될 것이다.<sup>59</sup>

Jeong Yak-yong metaphorically states that the proper way to attain knowledge is not to simply raise a chicken, but to research the ecology of chicken. This is the proper stance of a “naturalist.”<sup>60</sup>

In the late Joseon dynasty, where the *wanwusangzhi* period shifted to that of *Gewuzhizhi*, *byeok* and obsession with objects turned from a culture discouraged for intellectuals to one that was encouraged. From such history, *byeok* became the mechanism that brought upon the tendency to collect wares, animals and plants and the tendency to observe and research objects. Connoisseurs who used research to accumulate knowledge became model scholars, and none other than the appearance of a naturalist.

---

<sup>59</sup> Jeong Yak-yong, “Giyua” [Letter to my son], in *Yeoyudang jeonso*, vol. 21(KLCCC 281, p. 459); as cited in ITKC, trans., *Dasan simunjip*, vol. 9 (Seoul: Minjok munhwa chujinhoe, 1982-97), 39-40.

<sup>60</sup> Jeong Yak-yong’s brother, Jeong Yak-jeon said that naturalists were needed to read classics, observe objects, and think and understand in the introduction to *Jasaneobo*, a research on fish. See Jeong Mun-gi, trans, *Jasaneobo* [The fish at Heuksando island], 2nd edition (Paju: Jisiksanup Publishing, 2014), iv.

## 2. Gardens of Aficionados

### Changes in Gardens and Horticulture in the Late Joseon Dynasty

Intellectuals or gentlemen in the late eighteenth century, Joseon dynasty, particularly those in Hanyang (the capital), had great interest in gardens.<sup>61</sup> Eo You-bong (魚有鳳, 1672~1744), who was a *seungji* (承旨, a chief royal secretary) during the years of king Yeongjo, created *Gigukwon* (杞菊園), a garden which signifies “a house with matrimony vines and chrysanthemums,” and includes his calling name “*Giwon*” (杞園). This was an example of the intellectuals’ growing tendency to name gardens after their own names, names of flowers and trees planted in the garden, their location, or their meaning.<sup>62</sup> Intellectuals of the time, including Lee Yong-hyu, Jang Hon, Jeong Yak-yong, Seo Yu-gu, Hong Gil-joo, and Lee Yu-won, even began to manage an imaginary garden, “*uiwon*” (意園, imaginary garden) through numerous essays, books, and paintings.<sup>63</sup>

Joseon intellectuals sometimes visited and enjoyed gardens of close friends or other famous gardens. This can be observed through the numerous garden picture journals left by Chae Je-gong, Nam Gong-cheol, Lee Yong-hyu, Lee Ga-hwan, and Jeong Yak-yong. Examples include Chae Je-gong’s “*Uhwajaegi*” (寓花齋記), “*Jowongi*” (曹園記), “*Jungyujowongi*” (重遊曹園記), “*Yuowongi*” (遊吳園記), and “*Yuiwongi*” (遊李園記); the father and son Lee Yong-hyu and Lee Ga-hwan’s “*Yulwongugeogi*” (栗園幽居記), “*Jehwaam hwamokpumjehu*” (題花庵花木品題後), and “*Giwongi*” (綺園記); and Jeong Yak-yong’s “*Giwongi*” (奇園記) and “*Soyowongi*” (逍遙園記).<sup>64</sup> Garden making

<sup>61</sup> The fundamental studies on the prevalence of garden culture in the late Joseon dynasty are Sim Kyung-ho, *Inner Scene of Classical Chinese Prose in Chosun Dynasty* (Seoul: Somyung books, 2003), 89-132; Jung, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 181-220; Kim Dong-hyun and Choi Jong-hee, “Enjoyment Culture of Garden through Poet and Text, Painting in the 18 · 19th Century, Hanyang,” *Journal of the Korean Institute of Traditional Landscape Architecture* 33, no. 2 (2015): 36-48.

<sup>62</sup> See Jung, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 192-198.

<sup>63</sup> On the origin and examples of *uiwon* in the late Joseon dynasty, see Ahn Dae-hoe, “The Housing Culture in the 18 · 19th Century and the Imaginary Garden,” *Jindanhakbo* 97 (2004): 119-136; Sung Jong-sang, “*Uiwon*: The 18-19C Joseon Scholar’s Garden of Imagination,” *Landscape Research* 40, no. 6 (2015): 732-747.

<sup>64</sup> Those literatures are discussed in Sim, *Inner Scene of Classical Chinese Prose in Chosun Dynasty*, 89-

and visiting became such a dominant cultural phenomenon in late Joseon that people who hadn't even visited the garden left the following passage: "...although I have never been to this garden, my heart has never been away from this garden."<sup>65</sup>

In the late Joseon dynasty, flower trading became common alongside the rise of the gardening culture.<sup>66</sup> In late eighteenth century Joseon, the commercial economy had become very active,<sup>67</sup> with Hanyang in particular shifting from a political city to a commercial one.<sup>68</sup> Alongside these changes, Park Je-ga's 1792 poem *Seonggijeondosi* (城市全圖詩, Poem for *Seongsijeondo*)<sup>69</sup> stated that the marketplace within the city sold "elm, camphor, paper mulberry, dentropanax, pine, and paulownia trees,"<sup>70</sup> while *Taepyongsongdo* (太平城市圖, Painting of the city of supreme peace, figure 3-7),<sup>71</sup> which was a famous piece of artwork that reproduced an ideal city view in the late Joseon period, depicts stores selling bonsai trees and people delivering them. In addition, stories of people who made a living by selling flowers have been passed down through writing. These stories show the liveliness of flower distribution.<sup>72</sup>

In the late eighteenth century, where garden culture and horticulture distribution became lively, many individuals could not advance further in central politics and led what

---

132.

<sup>65</sup> Nam Gong-cheol, "Seongdong Leewonjwa sowongi" [An essay on Lee's garden], in *Geumreungjip*, vol. 12; as cited in An, *Jakeun geosui aleummdaun*, 153.

<sup>66</sup> For describing economy of flowers in the late Joseon dynasty, I am indebted to Jung's writing, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 198-204. I added several materials.

<sup>67</sup> For a general overview of the market economy in the late Joseon dynasty, see Lee Hun-chang, *Hanguk gyeongje tongsa* [Korean history of economy], 6th edition (Seoul: Haenam, 2014), 103-172.

<sup>68</sup> Ko Dong-hwan, *Joseonsidae Seoul dosisa* [History of Seoul during the Joseon dynasty] (Paju: Taehaksa, 2007), 127-150.

<sup>69</sup> A Joseon scholar said, "All the lyrics on paper are the own customs of Joseon." See ITKC, trans., *Imhapilgi*, vol. 6, 54. Lee Yu-won Ahn Dae-hoe considers that Park Je-ga's work is the most wonderful poem among the 13 poems for *Seongsijeondo*, in his "A Poem for 'Seongsijeondo' and the Landscape of Seoul in the Eighteenth Century," *Gojeon munhak yeongu* 35 (2009): 233.

<sup>70</sup> In Jung, et al., trans., *Jeongyugakjip*, vol. 2, 214.

<sup>71</sup> This painting is regarded to reflect the perspective of the late Joseon society aimed at a commercial city, rather than to represent the landscape itself. For more on this artwork, see Lee Soo-mi, "The Visualization of Commercial Life in a City," *Art History and Visual Culture* 3 (2004): 38-67; National Museum of Korea, ed., "Diplomatic Procession and Taepyeongseongsi-do," in *Joseon Painters as Envoys to China* (Seoul: National Museum of Korea, 2011), 60-72.

<sup>72</sup> For example, there is a story about an old man selling a pine bonsai. See Ahn, *Chujaegiyi*, 96-97.





Figure 3-7. Unknown artist, part of *Taepyongsongsido* [Painting of the city of supreme peace], 19th century, color on silk. National Museum of Korea, Seoul.  
At the bottom left of the painting a shop is selling potted plants, and on the boulevard people are carrying bonsai.

could be seen as a “reclusive life,” with their backs to the world. This phenomenon can be explained by the evaluation that “most people sympathized and encouraged the unfortunate intellectuals who wasted away their days, or criticized the contradictory reality where garden making was entrusted to another person.”<sup>73</sup> However, garden culture in the late Joseon dynasty demands a different interpretation than a reclusive life. This interpretation can be seen in Jeong Beom-jo’s poems.

가을비가 하염없이 이어지니,  
국화 실은 배가 어둑어둑하여라.  
멀리 달수에 배를 띄워서,  
은자의 집으로 향해 가네.<sup>74</sup>

Jeong Beom-jo states that chrysanthemums delivered by ships from all over the country are sent to the so-called recluse’s home. However, when considering the title of this poem,

<sup>73</sup> Sim, *Inner Scene of Classical Chinese Prose in Chosun Dynasty*, 131.

<sup>74</sup> In Jeong Beom-jo, “Youngjung guksu jeung seokryang juin” 詠舟中菊樹贈石梁主人 in *Haejwajip*, vol. 1; as cited in Lee Sung-ho et al., trans., *Haejwajip*, vol. 1 (Seoul: Naju Jeong wolheongongpa association, 2014), 161.

a recluse can be seen as an “owner of residence.” This indicates that when an owner of residence is defined as a lavish individual who has built his own home, he can be interpreted as a dilettante. Also, Lee Ok’s *Baekunpil*, written in 1803, states, “Types of plants like camellia, azalea, zinnia, palm, royal azalea, and citron were delivered to the doorsteps of powerful families on the backs of southerners through boats.”<sup>75</sup> This statement shows that flowers were delivered to dilettantes at that time. Furthermore, in a poem on the customs of eighteenth century Hanyang, Gang Yi-cheon (姜彝天, 1768~1801), who lived at the same period of time as Lee Ok, also stated, “Cape jasmine, pomegranate, and common camellia bonsais were brought in by households who loved their homes.”<sup>76</sup> The writings of Lee Ok and Gang Yi-cheon show that people who were enthusiastic about flowers were able to obtain them through wealth and special routes. Flowers were not a recluse’s waste of time but rather an intellectual’s love.

Many other circumstances allow us a peek into the late Joseon intellectuals’ deep interest in flowers. The fact that strange flower arranging techniques existed, such as “grafting a plum blossom to a strange stump and growing all three colors of the chrysanthemum in one bonsai”<sup>77</sup>; Lee Ok’s wish to be born in the Dali region in China, which has many exotic flowers and plants, in the next life;<sup>78</sup> Lee Deok-mu’s manual on how to make plum blossoms using wax, born from his love for plum blossoms;<sup>79</sup> Kim Deok-hyung spending a whole day simply observing and drawing flowers in his garden, a habit that was praised by Park Je-ga as the model *byeok*. These examples illustrate such an obsession with flowers.<sup>80</sup>

In sum, flower collection and observation are two key aspects from history that

---

<sup>75</sup> In Classic Literature Research Society of Silsihaksa, trans., *Wanyeok Iok jeonjip* [The Iok collection], vol. 3 (Seoul: Humanist, 2009), 220.

<sup>76</sup> In Gang Yi-cheon, “Hangyeongsa” [A poem on Hanyang] in *Jungamgo*, vol. 1 (KLCCC 11, p. 447): “梔子石榴冬柏樹. 種盆分入好樓口.”

<sup>77</sup> In Classic Literature Research Society of Silsihaksa, trans., *Wanyeok Iok jeonjip*, vol. 3, 220.

<sup>78</sup> In *Ibid.*, 229-230.

<sup>79</sup> This is discussed in the following section.

<sup>80</sup> The story has been told in Jung, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 187-189.

can be found in the horticulture and gardening culture of the late Joseon dynasty. In other words, we can actually see the *byeok* for flowers. In the following section, we will closely observe this new enthusiasm for flowers and plants in the late Joseon dynasty, and discuss the importance of these naturalistic tendencies and practices for botanical gardens in the future.

## ***Byeok* for Flowers: Collection and Observation**

### 1) Curiosity towards Rare Flowers and Plants

Ryu Deuk-gong, in the *Gyoungdojapji* (京都雜誌, Folk poetry in Hanyang), stated the following regarding the new flower tradition in nineteenth century Hanyang.

화초를 가꾸는 데, 왜의 소철과 종려, 중국의 추해당을 능숙하게 다루는 것을 높이 평가한다. 매화 중에서 녹색의 꽃받침이 거꾸로 드리워져 자연스럽게 흔들이는 것을 좋아한다. 국화에는 홍학령, [황]학령, [백]학령, 금원황, 취양비 등의 이름이 있으며, 또 오홍, 대설백, 소설백 등의 여러 종류가 있다.<sup>81</sup>

Simply put, there was great enthusiasm towards famous, unique, and foreign flowers. The following is an examination of this fervor based on a few kinds of flowers.

To illustrate, the first source of intellectual passion Ryu Deuk-gong studied was the love for foreign breeds. Ryu Bak pointed out the love for foreign breeds in *Hwaamsurok*,<sup>82</sup> where he states that “recently, many young noblemen and officials have planted sago palms, rosewood, and date palms in their homes. Of the plants, the foreign breeds are considered dear and planted as the head of the garden trees...”<sup>83</sup> This trend

<sup>81</sup> “養花卉 能致倭蘇鐵棕櫚 燕中秋海棠爲貴 梅以綠萼倒垂自然口爲佳 菊有紅黃白三鶴翎禁苑黃醉楊妃之號 又有烏紅大小雪白諸品,” as cited in Lee Seok-ho, *Joseon sesigi* [Report on Joseon customs] (Seoul: Dongmun-sun, 1991), 189. Jin Gyoung-hwan points out and corrects the translation errors of the *Joseon sesigi*. See his “Translation Errors in ‘the Manners and Customs’ Section of *Gyoungdojapji*,” 219-220. [ ]: author’s revision of typing errors in Jin’s paper.

<sup>82</sup> This book is discussed in the following section.

<sup>83</sup> Ryu Bak, “Hawmok gudeung poomje” 花木九等品第, in *Hwaamsurok*; as cited in Lee, *Yanghwasorok*, 155.

can also be seen in flower paintings, with more than 25 species of flowers were shown as new artwork subjects. In particular, flowers brought in from abroad, such as daffodils, lilies, tiger lilies, and plantain lilies, were subject to curiosity—aside from traditional preferences (figure 3-8).<sup>84</sup>

The representative species was the daffodil. The following passage written by Seo Yu-gu about daffodils shows that writers, dilettantes in particular, fought to display and show enthusiasm over daffodils:

우리 동국에 옛날은 수선이 없더니 요새 비로소 북경에서 사 가져 온 이  
가 있어 유한인(遊閑人)이 흔히 꽃분에 옮겨 서안 위에 놓고 몹시 애상(愛  
賞)한다. 그러나 그 값이 너무 비싸서 넉넉한 사람이 아니고는 살 수 없다  
. <sup>85</sup>

Although daffodils have grown naturally in Jeju Island since long ago, it was unknown until they became popular, as late Joseon dynasty envoys from Yanjing began to return.<sup>86</sup> It was depicted as exhibit in many of *Chaekgado's* pieces (figure 3-9), and it was also considered to be an expensive gift.<sup>87</sup> This foreign plant was popular to the point that they were banned from being brought into the country in the mid-nineteenth century.<sup>88</sup>

A second subject of Ryu-Deuk-gong's work was the plum blossom. Nine out of ten houses grew plum blossoms<sup>89</sup> and was one of the four bonsai trees that every wealthy family owned.<sup>90</sup> A significant number of individuals had a plum blossom *byeok*—to the point that there was small talk of the artist Kim Hong-do spending most of the money he

<sup>84</sup> On the expansion of flower materials for the paintings in the late Joseon dynasty, see Cho Bo-min, "The Study of Late Chosŏn Flower Paintings" (MA thesis, Ewha Womans University, 2001), 82-87.

<sup>85</sup> Seo Yu-gu, "Suseonhwa," *Geumhagyeongdokgi*; as cited in Mun Il-pyeong, *Hwahamanpil* [Essays on flowers] (Seoul: Samsung munhwa jaedan, 1974), 121.

<sup>86</sup> Lee Yu-won said that Shin Wui had first introduced daffodils into Joseon from Beijing in 1812, but Jeong Yak-yong wrote that Lee Gi-yang had brought the flowers to Joseon in 1800. See, Lee Yu-won, "Suseonhwa" 水仙花, in *Imhapilgi*, vol. 32; Jeong Yak-yong, "Suseonhwaga bokchasowun" 水仙花歌 復次蘇韻, in *Yeo-yudang jeonseo*, vol. 4.

<sup>87</sup> For example, receiving daffodils as gift, Jeong Yak-yong was delighted and made a poem, "Chuman kimuhee hyanggakgi suseonhwa ilbon gi goryeo gogiya" 秋晚金友喜香閣寄水仙花一本其盆高麗古器也.

<sup>88</sup> In ITKC., *Imhapilgi*, vol. 7, 54.

<sup>89</sup> See Ahn, "Hobby Life and Cultural Phenomena in the Laterperiod of the Chosŏn Dynasty," 88.

<sup>90</sup> In Kang, et al., trans., *Mumyungjajip*, vol. 4, 471-473.



Figure 3-8. Shin Myeong-yeon's flower series, 1864, color on silk, 33.1 x 20.0 cm (each image). National Museum of Korea, Seoul. From left to right, lily, fragrant plantain, poppy, day lily.



Figure 3-9. Detail of a daffodil flower pot from the *Chaekgeori* (figure 3-6).

made selling paintings on buying plum blossoms and alcohol.<sup>91</sup>

Plum blossom *byeok* either lead to the development of devices for the preservation and cultivation of plum blossoms,<sup>92</sup> or developed into the creation of an artificial flower made from beeswax known as “*yunhoemae*” (輪回梅, plum blossom of reincarnation).<sup>93</sup> One individual with a significant plum blossom *byeok* was Cho Hee-ryong (

<sup>91</sup> In Classic Literature Research Society of Silsihaksa, trans., *Choheeryong jeonjip*, vol. 6 (Seoul: Hangil Art, 1999), 62

<sup>92</sup> For more on this subject, see Shin Ik-cheol, *Joseon ui maehwasileul ilgda* [Reading the poetry on plum blossoms in the Joseon dynasty] (Paju: Geulhangari, 2015), 94-107.

<sup>93</sup> In “*Yunhoemaesipjeon*” [10 Rudiments for apricot lowers made from beeswax], Lee said that he made

趙熙龍, 1789~1866), who was nicknamed “*maesu*” (梅叟, plum blossom old man). His entire lifestyle was related to plum blossoms (figure 3-10), with plum blossom folding screens, and ink stones with plum blossom poems engraved in ink. He even enjoyed drinking plum blossom tea and writing plum blossom poems himself.<sup>94</sup>

The third new aspect was the love for chrysanthemums (figure 3-11). Chrysanthemums were so popular in Hanyang during that period that the streets were filled with the shouts of vendors selling chrysanthemums. It should be noted that the love for chrysanthemums led people to then trendily search for various and famous chrysanthemums. For example, Jeong Yak-yong suggested that an ideal gentleman (*gunja*), at least, should cultivate 48 types of chrysanthemums. Lee Ok stated in the *Baekunpil* that there were nearly 100 types of chrysanthemums, around ten of which he had personally tended to or planted. Kim Jeong-hui expressed his joy in obtaining the best of 163 different breeds of chrysanthemums through a poem.

The demand to collect was not only high for a diverse range of chrysanthemums but exotic ones as well. As a result, cultivation methods such as flower dying and breed improvement became a very popular topic. For example, Shin Wui’s poems included one about dying chrysanthemums, while Seo Yu-gu’s *Imwongyeongjeji* contained a method for growing different colored flowers from a single stem. In particular, The story of old man Kim, a man who made a livelihood by managing the color, and size and blossoming of chrysanthemums, shows the level of passion that existed towards collecting and cultivating strange flowers at the time.<sup>95</sup> In short, in the eighteenth century, chrysanthemums had become an item to collect.

---

artificial plums because he could not get a plum. See the writing, in *Cheongjangwan jeonso*, vol. 62.

<sup>94</sup> For his love for plum blossoms, see Silsiksa, *Choheeryong jeonjip*, vol. 3, 54.

<sup>95</sup> The social phenomenon of love for chrysanthemum in the late Joseon dynasty is discussed in Jung, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 205-213; Kang Hye-sun, *Na hollo jeulgineun salm* [Enjoying life in my own way] (Paju: Thaehaksa, 2010), 289-371.

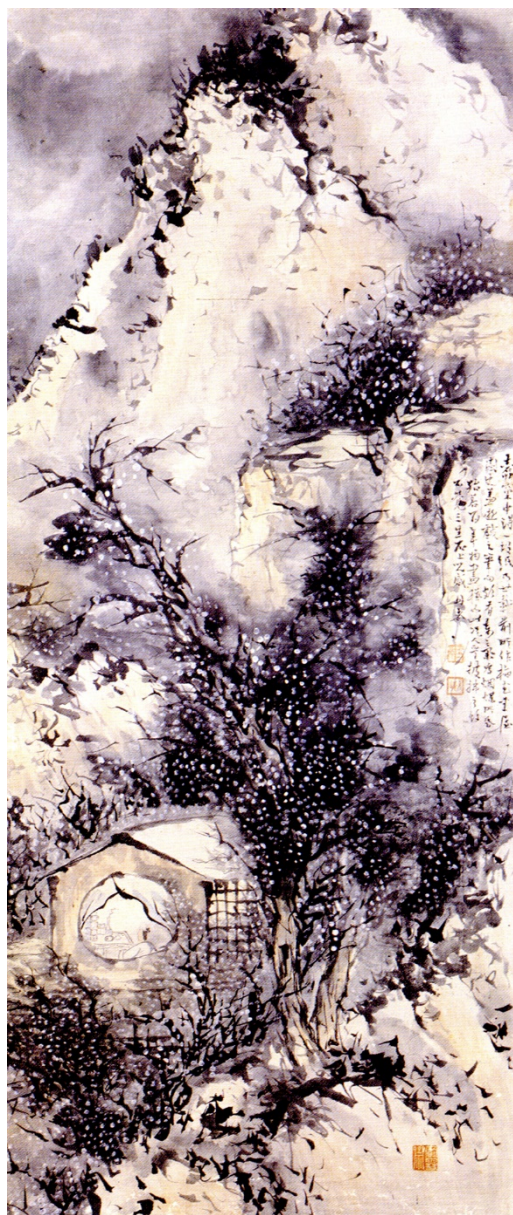


Figure 3-10. Cho Hee-ryong, *Maehwaseookdo* [A house surrounded with plum blossoms], 19th century, color on paper, 106 x 45.4 cm, Kansong Art Museum, Seoul.  
(Source: Korean Art Research Center, ed., *Chusawa geu hakpa* [Chusa and his society], 2001, p. 9.)





Figure 3-11. Known as Kim Hong-do, one of genre paintings, 19th century, color on paper, 61.8 x 40.0 cm, Musée des arts asiatiques, Paris. (Source: National Research Institute of Cultural Heritage, ed., *Collections coréennes au Musée Guimet*, 1999, p. 98.)

Such aspects of flower enthusiasm in the late Joseon dynasty differed from before then. *Byeok*, or in other words, “obsession” with flowers, was revealed throughout society in the fact that flowers were displayed in a study room, and that famous and exotic flowers were popular. This situation cannot be comprehended according to the fifteenth century writer Kang Hee-an’s (姜希顔, 1417~1464) perspective that “cultivating flowers is commonly to strengthen will and to build moral character. There is not even a need to complete something that has no grace or integrity.”<sup>96</sup> In the late Joseon dynasty, flowers had changed from a gentleman’s means to improve virtue to an aficionado’s objects to

<sup>96</sup> In Kang Hee-an, *Yanghwasorok* [Little essays on growing flowers], trans. Lee Jong-mook (Seoul: Acanet, 2012), 417.



collect.

## 2) Flower Research: Historical and Encyclopedic Research

Aside from through collecting, *byeok* for flowers was also expressed by the systemization of knowledge regarding flowers through observation and classical research. Evidence of the existence of tools and strange methods used to admire flowers can be found in many collections of work. A singular example is the admiration for the shadows of flowers that some appreciators had. Although cases of shadow admiration can be found in the mid Joseon period,<sup>97</sup> such culture was widespread in the eighteenth and nineteenth centuries. Lee Deok-mu, Shim Nung-suk (沈能淑, 1782~1840), and Lee Hak-gyu (李學逵, 1770~1835) were all known to appreciate chrysanthemum shadows.<sup>98</sup> Jeong Yak-yong's method of appreciation that shows his understanding of camera obscura in "Chilsil gwanhwaseol" (漆室觀畫說, Theory of the painting in the dark room) stands out in particular.<sup>99</sup> In the following passage, he confidently emphasizes the shadow principle as his own way of "admiring chrysanthemums" and applies it to flower observation:

그런데, 나는 ... 특별히 촛불 앞의 국화 그림자를 취하였다. 밤마다 그것을 위하여 담장 벽을 쓸고 등잔불을 켜고 쓸쓸히 그 가운데 앉아서 스스로 즐겼다. .... 국화의 위치를 정돈하여 벽에서 약간 떨어지게 한 다음, 촛불이 비추기 적당한 곳에 촛불을 두어서 밝히게 하였다. 그랬더니 기이한 무늬, 이상한 형태가 홀연히 벽에 가득하였다. .... 그러자 이서가 큰 소리를 지르며 떨 듯이 기뻐하면서 손으로 무릎을 치며 감탄하기를, "기이하구나. 이것이야말로 천하의 빼어난 경치일세." 하였다. 감탄의 흥분이 가라앉자 술을 먹게 하고, 술이 취하자 서로 시를 읊으며 즐겼다.<sup>100</sup>

<sup>97</sup> See Ibid., 145.

<sup>98</sup> For a more detailed stories of appreciating the shadow of flowers, see Kyujankgak Institution for Korean Studies, ed. *Nolilo bon Joseon* [Joseon in plays] (Paju: Geulhangari, 2015), 35-41.

<sup>99</sup> See Shin Ik-cheol, "Poems on Chrysanthemum Shadow Written by Dasan and Dasan Group," *Journal of the Korea Silhak Society* 16 (2008): 129-159; Chang Chin-sung, "Late Joseon Painting and the Camera Obscura: Dimensions of Korean Responses to 'the Strange Things from the West'," *Dongak Art History* 15 (2013): 245-269. Shin says that Jeong shows the attitude, "observation" as a scientist who studies on the relationship between light and shadow. On the other hand, Chang suggests that Jeong regarded the Camera Obscura as just a strange visual experience and did not use it to move to modern realism.

<sup>100</sup> In Jeong Yak-yong, "Gukyoungsiseo" 菊影詩序, in *Yeoyudang jeonseol*, vol. 13; as cited in ITKC, *Dasan simunjip*, vol. 6, 48-49.

Another method of observation is flower appreciation with ice, and this method was used in particular when appreciating plum blossoms in the winter. Records show that Lee Yun-young (李胤永, 1714~1759) enjoyed placing a candle within a block of ice and taking part in what was called “*bingdeung jobinyeon*” (氷燈照賓宴, a banquet for watching reflections of guests on ice) with a group of friends. The following description of a *bingdeung jobinyeon* that took place within Oh Chan’s (吳瓚, 1717~1751) study in 1749 can be found in his collection of works.

지난 기사년(1749) 겨울 경보가 매화가 피었다고 기별해와, 나는 원령 등 여러 사람과 더불어 산천재로 가서 모임을 가졌다. …… 서로 더불어 문사를 담론하다가 밤중에 이르자 경보가 커다란 백자 사발을 가지고 오더니 깨끗한 물을 가득 채워 지게문 밖에 놓아두었다. 한참 뒤에 보니 얼음의 두께가 2푼쯤 되었다. 그 속에 구멍을 뚫어 물을 쏟아내고 켜안 위에 사발을 얹어놓자 반짝이는 은빛 병 하나가 만들어졌다. 구멍 속으로 초를 밀어 넣고 불을 붙이자 붉고 밝은 기운이 환히 빛나는데, 투명한 빛이 무어라 말로 형언할 수가 없었다. 돌아다보고 웃으며 술을 가져오라 하여 즐거움을 극진히 했다.<sup>101</sup>

While one face of flower appreciation as described above was to pursue visual pleasure, it can also be seen as an attempt to acquire knowledge through close observation and research. For example, when the nineteenth century writer Shim Nung-suk acquired a Japanese chrysanthemum breed called *baekunta* (白雲朶), not only did he create a meeting called the “*Baekun jeilhoe*” (白雲第一會, The society for writing poems on *baekunta*) to admire the flower, but he also wrote down information regarding *baekunta* that he obtained through observation.<sup>102</sup> The following piece of writing contains details from a close observation of *baekunta*’s size, color, calyx, petals, and stems, followed by a comparison with other breeds. These close observations and object identifications can be seen as examples of naturalistic writing.

<sup>101</sup> Lee Yun-young, “Bubingdeung chaseokjeong yeongu siun” 賦氷燈 次石鼎聯句詩韻, in *Danreung yugo*, vol. 9; as cited in Shin, *Joseon ui maehwasileul ilgda*, 122-123.

<sup>102</sup> Shim Nung-suk, “Baekun jeilhoe seo” 白雲第一會序, in *Huojiga*, vol. 5; as cited in Kang Hye-sun, “Gukhwaleul jeulgineun beop” [A way of enjoying chrysanthemum], *Munhun gwa haeseok* 25 (2003): 50-51.

갑오년에 일본에서 국화 한 종을 구입해 왔는데 줄기가 자줏빛이 나며 길고, 잎이 살져 오대국과 비슷하였다. 삼학과 때를 함께 하여 피는데, 꽃모양이 크기는 넓고 둥근 모란 같고, 두께는 백겹 천겹 마치 조가비를 잘라서 비단처럼 묽은 듯하였다. 꽃의 색은 밝기가 수정과 옥이 푸른빛 무리를 은은하고 곱게 띤 것 같아 너무 희지 않고 푸른빛이 돌았다. 꽃받침은 드리워져 피는데 둥글게 굽이져 마치 채멋대로 같지만 꽃송이가 무거워서 가지가 꽃송이를 이기지 못하기 때문이다. 꽃잎은 길어서 긴 털이 차례를 지어서 우러러 꽃심을 보호하고 있는데, 굳세어 살아 움직이는 듯하다. 물을 주면 고운 빛깔을 더하고, 시간이 오래될수록 색이 더욱 하얗게 된다. 땅에 꺾꽂이를 하면 뿌리가 나고 꽃이 피는데, 그 꽃이 더욱 크다. 이것이 이 꽃의 성질이다.<sup>103</sup>

The tendency to observe and research flowers can be seen in flower aficionados other than Shim Nung-suk. Cases of people referring to classics, including *boncho* literature like *Ben cao gang mu*, as encyclopedias to verify information such as the ecological characteristics, origins, and naming of specific flower species stands out. For example, after receiving daffodils as a gift from Kim Jeong-hui, Jeong Yak-yong wrote a poem that examines and ascertains information from classics.

시진의 본초강목과 부옹의 시구에서,  
너무나 더럽히어 글을 보매 울고 싶어라.  
진흙에 뿌리내린 걸 더러운 데 처했다 하고,  
건땅에 꽃 피운 걸 습한 곳 좋아한다 하였네.<sup>104</sup>

Jeong Yak-yong verified the information that daffodils grow well in dry soil and can bloom in mud and dirty soil from *Ben cao gang mu* and Song dynasty writer Huang Ting-jian (黃庭堅, 1045~1105). This can be seen as a naturalistic research since it is a result of a vast amount of reading and close observation.<sup>105</sup> Other examples include Kim Ryo using content from *Ben cao gang mu* in the remarks of *Manseonwinggo*, his collection of poems about fruits, vegetables, and flowers,<sup>106</sup> and Seo Yu-gu's use of *Ben cao gang mu*

<sup>103</sup> Shim Nung-suk, "Baekuntagi" 白雲朶記, in *Huojiga*, vol. 4; as cited in Kang Hye-sun, "Gukhwaleul jeulgineun beop," 49.

<sup>104</sup> Jeong Yak-yong, "Chumankimuhee gisuseonhwailbon gibungoryeogogiya," in *Yeoyudang jeonseo*, vol. 6; as cited in ITKC., *Dasan simunjip*, vol. 3, 157-158.

<sup>105</sup> Jeong Yak-yong is evaluated as a person who has "made flower poems based on observation and knowledge of natural history" by Kho, in her "Jeong Yak-yongui hwahwee daehan gwansimgwa hwahwesi gochal," 56.

<sup>106</sup> Kang, "The Trend of Wide Encyclopedic Knowledge in the Late Period of Joseon Dynasty and Kim-Ryo's Chinese Poetry," 51-64.

and other Chinese classics as references to write *Imwongyeongjeji*.<sup>107</sup>

Joseon Intellectuals with a *byeok* for flowers also wrote books using the knowledge acquired from observation and documented archaeology. In the late Joseon dynasty, it was common for books about flowers named *bo* (譜, a kind of genealogy of orders and systems), *pil* (筆, essay), *ji* (志, record or journal), and *jeon* (箋, report or journal) to be published.<sup>108</sup> The books about flowers published during this period can be classified into two types: encyclopedia format books with the purpose of informing the reader of facts regarding a variety of flowers, and essay format books that were based on documented archaeology and the author's own experience. The former includes *Gukbo* (菊譜, A genealogy of chrysanthemum) by Jeong Yak-yong, who especially adored chrysanthemums,<sup>109</sup> *Yanggukbo* (洋菊譜, A genealogy of Western chrysanthemum) by Sung Hae-eung, and sections "Gwanhyuji," "Yewonji," and "Manhakji" from Seo Yu-gu's *Imwongyeongjeji*, which were about medicinal herbs, flowers, and fruits respectively. The latter includes Lee Deok-mu's manual on how to make *yunhoemae* called the *Yunhoemaesipjeon* (輪回梅十箋, Ten rudiments for plum blossom made from beeswax), Sung Hae-eung's catalog of garden plants called *Hwabo* (花譜, List of garden flowers), Lee Ok's *Baekunpil*, and Ryu Bak's *Hwaamsurok*.

"Yewonji," from Seo Yu-gu's *Imwongyeongjeji*, is representative of encyclopedia format writing. It consists of five volumes, with volume two on 22 species of woody plants, volume three on 28 species of herbaceous plants, and volume four on 15 species of vegetation with characteristic leaves and stems, and volume five that categorize the

---

<sup>107</sup> On the references of *Imwongyeongjeji*, see Jeong Myung-hyun et al., trans., *Imwongyeongjeji* (Seoul: Seedbook, 2012), 316-323.

<sup>108</sup> Of course, there were literature on flowers or gardening before the eighteenth century. However, while they were limited to the author's gardens or their own experiences, literature in the late Joseon dynasty include a wide range of information on flower experts, famous areas, and overseas flower-markets. For example, Sung Hae-eung wrote *Yanggukbo* (洋菊譜, Treatise on chrysanthemums in the West) about 44 unseen chrysanthemums only using the materials. See his "Yanggukbo," in *Yeongyeongjae jeonjip*, vol. 54 (KLCCC 277, p. 482-485): "洋菊近者始出中國. 似不甚遍. 余口從中國人詩集中得其譜."

<sup>109</sup> For more on his love for chrysanthemum, see Shin, "Poems on Chrysanthemum Shadow Written by Dasan and Dasan Group," 129-159.

various breeds of mountain peonies, Korean mountain magnolias, orchids, and chrysanthemums based on color. It also closely examines unique breeds and breeds that are native to Joseon.<sup>110</sup> Considering early Joseon literature describes 43 species and mid-Joseon literature mentions 50 species of plants,<sup>111</sup> this piece of writing can be considered an encyclopedia in that it deals with an even larger range of species and attempts to systemize the information presented.

“Yunhoemaesipjeon,” by Lee Deok-mu, a man who had great knowledge about flowers and was nicknamed “*hakchomokdang*” (學草木堂, a place to study plants and trees) and “*hyangchowon*” (香草園, a fragrant herb garden), is representative of essay format writing.<sup>112</sup> It consists of 10 articles, with an introduction discussing his motive for making *yunhoemae* and the origin of it. It also included a picture and explanation showing how to make and arrange petals, calyx, pistil, flower, and branches (figure 3-12). His writing showed off his ability to research and observe. The following is a section of the writing:

꽃잎 3개는 떨어져버렸고 남은 2개마저 떨어지려고 하는데 꽃술만이 싱싱한 것은 원이라 하고, 한 봉오리에 두 꽃잎이 끼어 있는 것은 과라고 하며, 다섯 꽃잎이 고루 충만한 것은 규경 또는 영면이라 하고, 남북으로는 꽃잎이 말려 있고 좌우로는 피어 있는 것은 면이라 하며, 꽃잎이 하나만 남아 있는 것은 호면이라 한다. 또 산두, 해아면, 토취, 구형, 풍락, 삼태, 배일, 향양이 있다.<sup>113</sup>

The explanation like the one above would have been impossible without the foundation of comparisons of plum blossoms, an analysis of plum blossom structure, and extensive knowledge about plum blossoms. Therefore, it could be said that the plum blossom *byeok* gave birth to naturalistic research.

<sup>110</sup> For a general overview of the contents of *Imwongyeongjeji*, see Jeong, et al., *Imwongyeongjeji*, 545-591.

<sup>111</sup> Yun Yung-whal, “A Study on the Trend of Selection for Garden Trees in Li-Dynasty and the Present-Day,” *Journal of the Korean Institute of Traditional Landscape Architecture* 1, no. 3 (1984): 254-255.

<sup>112</sup> Ryu Deuk-gong described the anecdote that Lee had found the name of the flowers and plants and evaluated him as a man of considerable learning. See his “Chunseongyugi,” in *Youngjaeip*, vol. 15 (KLCCC 260, p. 140): “靑莊多識菜名。余擷而問之。無不對者。錄之數十種。有是哉。靑莊之博雅也。”

<sup>113</sup> Lee Deok-mu, “Yunhoemaesipjeon,” in *Cheongjangwan jeonseo*, vol. 62; as cited in ITKC., *Cheongjangwan jeonseo*, vol. 10, 218.

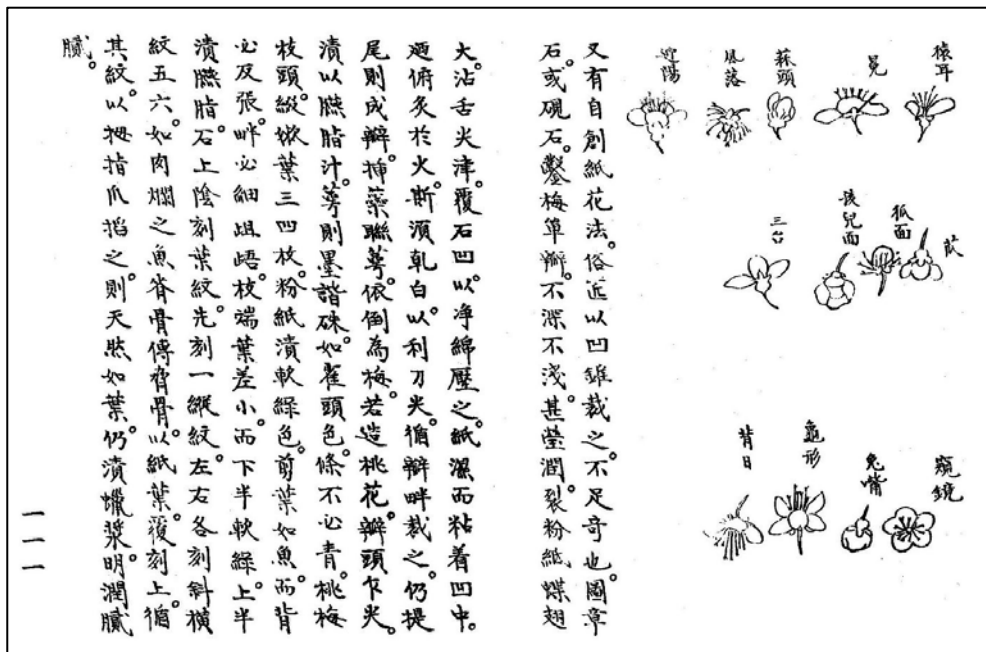


Figure 3-12. Illustration and description of making an artificial plum blossom with beeswax in *Yunhoemaesjipjeon*. (Source: ITKC DB.)

## Ryu Bak and Baekhwaam

In the late Joseon dynasty, the word *byeok* was a key term related to natural history. Considering this and the fact that Ryu Bak was mentioned in various texts as a man with flowers adorning his walls,<sup>114</sup> he come across as a noteworthy character. Texts show that he was not only a collector, but also a naturalist. The following paper seeks to explore the ways in which naturalistic tendencies were reflected in the garden culture of the time by examining Ryu Bak's *Baekhwaam*.

<sup>114</sup> Chae Je-gong, "Uhwajaegi," in *Beonamjip*, vol. 35 (KLCCC 236, p. 114): "柳斯文璞癖於花。"; Jeong Beom-jo, "Gije ryusamun baekhwaam," in *Haejwajip*, vol. 8 (KLCCC 239, p. 174): "山澤深居了百緣。□花一癖苦難□。"

### 1) Ryu Bak's Life and Social Background

Ryu Bak (1730-1787) was the descendent of the Moonhwa Ryu clan (文化柳氏), along with Ryu Jam (柳潛), a notable figure of Joseon's Myeongjong era, and the wife of Gwanghaegun. The clan had a brief existence—it rapidly declined as the Gwanghaegun era ended, due to Injo *Banjeong* (the coup of 1623).<sup>115</sup> Ryu Bak was also known by the name of *Hwaseo* (和瑞) and *Baekhwaam* (百花菴). He married a woman from Pap-pyeong Yoon Clan, and had three daughters. He later adopted Ryu Deuk-gu (柳得九), who became an heir. Ryu Bak did not assume any official positions and was a *poui* for his whole life.<sup>116</sup> His grandfather, Ryu Mun-il (柳文益, 1648~1704), was a *tong-deokrang*.<sup>117</sup> Though both his father, Ryu Jung-sang (柳重相, 1681~1734), and his foster father, Ryu Hyung-sang (柳衡相, 1684~1772), were aristocrats without governmental positions, records show that his father married daughters of governor Mok Cheon-gi (睦天麒) and military officer<sup>118</sup> Se-gyeom (盧世謙).<sup>119</sup> These records indicate that even though Ryu Bak was not poor, he did not achieve remarkable success in either academics or government.<sup>120</sup>

However, Ryu Bak seemed to have corresponded with various notable literary workers of the time. Many famous politicians and citizens of the eighteenth century wrote of him and of his *Baekhwaam*. Examples of such work include Ryu Deuk-gong's "Geum-gok baekhwaam sangryangmun" (金谷百花菴上梁文, The writing for the celebration of the completion of *Baekhwaam* in Geum-gok), Chae Je-gong's "Uhwajaegi" (寓花齋記

---

<sup>115</sup> For more on the Moonhwa Ryu clan, see Jeong Jin-heon, *Silhakja Ryudeukgongui godaesa insik* [Ryu Deuk-gong's perception on the ancient history] (Seoul: Sinseowon, 1998), 17-24.

<sup>116</sup> A scholar without a government office.

<sup>117</sup> It is a position equivalent to the ninth rank among the 18 official rankings in the Joseon dynasty.

<sup>118</sup> A military officer in *Jungchuwon* (a security council).

<sup>119</sup> See The Grand Assembly of the Moonhwa Ryu Clan, ed., *Moonhwa Ryussi sebo* vol. 10, 331.

<sup>120</sup> The family of Ryu Bak is revealed in Jung, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 263-264. I reviewed two genealogies of the Moonhwa Ryu clan published in 1976 and 2008. The record that "Ryu Bak was a man of considerable learning and had a profound knowledge of flowers" was added to the 2008 version. See The Grand Assembly of the Moonhwa Ryu Clan, ed., *Moonhwa Ryussi sebo*, vol. 10 [A genealogy of the Moonhwa Ryu clan] (Daejeon: The Grand Assembly of the Moonhwa Ryu Clan, 2008), 331-332: "學問宏博格致精一特於花卉造詣."

, An writing for *Uhwajae*), Mok Man-jung's "Baekhwaamgi" (百花菴記, An writing for *Baekhwaam*) and Lee Hun-kyung's "Baekhwaamgi" (百花菴記, An writing for *Baekhwaam*), Jeong Beom-jo's "Gije ryusamun baekhwaam" (寄題柳斯文百花菴, An writing for Ryu's *Baekhwaam*), Lee Yong-hyu's "Gije Baekhwaam" (寄題百花菴, An writing for *Baekhwaam*) and "Jehwaam hwamokpumjehu" (題花庵花木品第後, A review of Hwaam's hwamokpoom). Ryu Geum also wrote a poem about *Baekhwaam* named "Baekhwaambu" (百花菴賦, A poem for *Baekhwaam*).<sup>121</sup>

It is interesting to note that Ryu Bak did not correspond with these writers on a regular basis. For example, Chae Je-gong wrote how he "searched for talented poets and asked that they express themselves through the music of poetry, and also asked me to write for him."<sup>122</sup> Also, Mok Man-jung wrote, "Though I do not know Ryu Bak, he is known to have lived near the west sea. He planted flowers in his backyard, and called it *Baekhwaam*. He is a man hidden in a bed of flowers."<sup>123</sup> Lee Hun-kyung wrote that he "sent people to Hanyang, including an acquaintance of mine, to ask me to write about him."<sup>124</sup> These statements hint towards Ryu Bak's distant relationship with the intellectuals. If Ryu Bak specially requested others to write about *Baekhwaam*, it is all the more important to find out who these people were. The sociocultural status and influence of these writers, along with their relationship to Ryu Bak and their connection to the gardening culture, will be further examined to get a better sense of the feeling and meaning behind *Baekhwaam*.

The most important article Ryu Bak received was "Geumgok Baekhwaam Sangryangmun," a commemoration to the roof-raising ceremony at his house. The writer of this literary piece, Ryu Deuk-gong, is a member of the same clan – thus, it would not have

<sup>121</sup> All the writings related to Ryu Bak or the *Baekhwaam*, except to Ryu Geum's one are discussed in Jung, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 258-263. Kim Young-jin suggests that Ryu Geum wrote about *Baekhwaam* in his "The Life, Social Intercourses and Chronological Record of Ryu Deuk Gong," *Daedonghanmunhak* 27 (2007): 23.

<sup>122</sup> Chae Je-gong, "Uhwajaegi," as cited in Jung, *Ibid.*, 262.

<sup>123</sup> Mok Man-jung, "Baekhwaamgi," as cited in Jung, *Ibid.*, 263.

<sup>124</sup> Lee Hun-kyung, "Baekhwaamgi," as cited in Jung, *Ibid.*, 263.



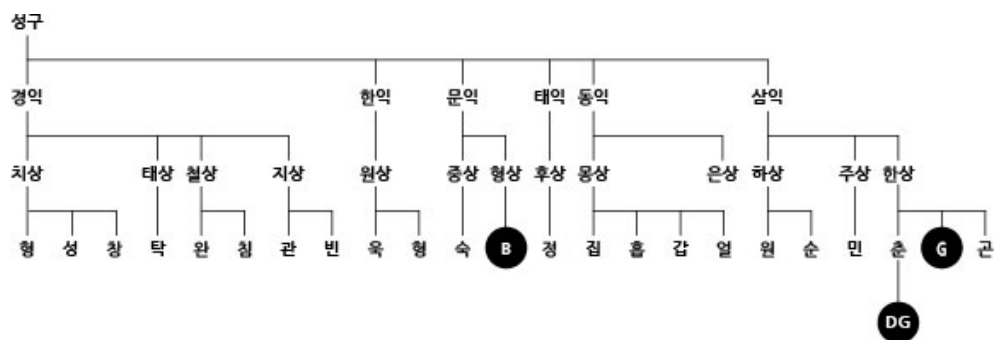


Figure 3-13. The family tree of Ryu Bak. B: Ryu Bak; DG: Ryu Deuk-gong; G: Ryu Geum.

been unusual for Ryu Bak to have his writing. A further examination of their family tree shows that Ryu Bak was Ryu Deuk-gong's paternal cousin (figure 3-13). This means that Ryu Bak's great grandfather Ryu Seong-gu (柳聖龜, 1620~1671) was Ryu Deuk-gong's great-great grandfather. Interestingly, unlike Ryu Mun-ik and Ryu Bak, Ryu Sam-ik (柳三益, 1670~1746) was born out of wedlock, and hence experienced limitations in entering society.<sup>125</sup> Furthermore, his heir, Ryu Deuk-gong, was also born out of wedlock. Ryu Deuk-gong was not able to assume a government position until he wrote the *Sangryangmun*. In a letter correspondence from 1772 between Ryu Bak and a friend, Ryu Bak mentions a thatched cottage named *Baekhwaam*—a point that proves *Baekhwaam* was completed prior to 1772.<sup>126</sup> After writing *Sangryangmun*, in the summer of 1779, Ryu Deuk-gong was appointed as a manager of *Kyujanggak* (奎章閣, a royal library).

Ryu Deuk-gong lived in the capital in 1758, and was already corresponding with various important figures. In 1763, when he was only 16, Ryu Deuk-gong accompanied Sung Dae-jung on a trip to Japan as a scribe. In 1765, he accompanied Hong Eok (洪億, 1722~1809) to China as a training military officer. In 1768, he lived near *Baektap* (白塔, stone pagoda at the Wongaksa Temple) and was a member of the Yeonam Society.<sup>127</sup> By the early 1760s, Ryu Deuk-gong was already acquainted with famous figures,

<sup>125</sup> Jeong, *Silhakja Ryudeukgongui godaesa insik*, 17-59.

<sup>126</sup> They corresponded with each other in 1772. For the translated letters in Korean, see Lee, *Yanghwatorok*, 179-189.

<sup>127</sup> For more on the biography and friends of Ryu Deuk-gong, see Kim, "The Life, Social Intercourses and

and had become an acknowledged poet in China as well.<sup>128</sup>

Ryu Geum, another writer from the Moonhwa Ryu clan, was known for having written “Baekhwaambu” for Ryu Bak.<sup>129</sup> Ryu Deuk-gong lost his father early, but his uncle, Ryu Geum, was 7 years older, and had a big influence on Ryu Deuk-gong. Ryu Geum, like Ryu Deuk-gong, was an illegitimate heir as well. Moreover, he spent the rest of his life as a scholar without a government office. Nonetheless, he made notable accomplishments. Ryu Geum was a key member of the *Yeonam* Society, and was talented in astronomy and mathematics, as can be inferred by the meaning of “*gihasil*” (幾何室), which means “a place in which to study geometry.” Ryu Geum was also very cultured – he played the *geomungo* well, and was known for appreciation and criticism of cultural arts in various fields such as paintings, calligraphic arts, seal engraving, and minerals and rocks.<sup>130</sup> Furthermore, during the Qing dynasty, he was known as the person responsible for triggering an interchange between Qing intellectuals and Joseon *Bukhak* society.<sup>131</sup>

Ryu Deuk-gong and Ryu Geum were both born out of wedlock, and Ryu Geum did not assume a governmental position. Nonetheless, they had not only been famous in Hanyang since the 1760s, but also in Qing, China, as figures representative of the time’s advanced academic traditions. It is assumed that Ryu Bak asked them to write because they had the best academic reputation in the then declining Moonhwa Ryu clan.

Others who wrote for Ryu Bak such as Chae Je-gong, Mok Man-jung, Jeong Beom-jo, Lee Hun-kyung, Lee Yong-hyu had much in common. The first is that they were all famous writers of the time. Chae Je-gong, Mok Man-jung, Jeong Beom-jo, and

---

Chronological Record of Ryu Deuk Gong,” 16-40.

<sup>128</sup> For a general overview of his life and study, see Song Ki-ho, “Ryu Deuk Gong,” *The Citizens’ Forum on Korean History* 12 (1993): 133-154; Jeong, *Silhakja Ryudeukgongui godaesa insik*.

<sup>129</sup> Kim Young-jin suggests that the writing “Baekhwaambu” is included in *Gilhasilgoryak*. However, I could not find it.

<sup>130</sup> For a brief information about Ryu Geum and about the influence of Ryu Geum on Ryu Deuk-gong, see Jeong, *Silhakja Ryudeukgongui godaesa insik*, 45-47.

<sup>131</sup> For more on this subject, see Kim Yun-jo, “Association of Korea and Chinese Writers in the Late 18th Century and Li Tiaoyuan,” *Keimyung Korean Studies Journal* 51 (2013): 443-468.

Lee Hun-kyung were known to be the top four writers of the time period.<sup>132</sup> Lee Yong-hyu was rated by his contemporaries as a writer with a strange, original style,<sup>133</sup> and is considered one of the most influential writers of the eighteenth century today.<sup>134</sup> These people are also known have hosted a poet club around the 1770s. Chae Je-gong and Mok Man-jung were leaders in this poetry club. From 1768 on, Chae Je-gong hosted “*Yakbong sidan*” (藥峯詩壇, Yakbong poet society), also called “*Pungdan sihoe*” (楓檀詩會, Pungdan poet society). From 1773 October to 1774 January, he hosted “*Jongnamsa*” (終南社, Jongnam society) on almost a daily basis with Mok Man-jung. Mok Man-jung was also an active participant of “*Baeksa*” (白社, Baek society), and ran the poetry club when Chae Je-gong was absent. Jeong Beom-jo also regularly participated in the poetry club. Lee Hun-kyung enjoyed writing in *Yakbong sidan* and *Baeksa* as well.<sup>135</sup>

The second commonality these writers shared was their interest in gardens. They hosted poetry events and went on excursions to private gardens, as well as to places famous for sightseeing like Pilundae, Samcheongdong, and Segeomjeong. For example, Chae Je-gong visited flower gardens with his friends often, and when wandering one year, he even came upon a garden he had been to the year before. He expressed interest in gardening culture, and wrote multiple pieces regarding such.<sup>136</sup> Jeong Beom-jo, whose

---

<sup>132</sup> See Institute for Korean Literary History, trans., *Sammyungsihwa* [Sammyung collection of poems and stories] (Seoul: Somyung books, 2006), 257.

<sup>133</sup> For more detailed discussion on the writing style of Lee Yong-hyu, see Lee Eun-bong, “Changes in Literary Trend during the Late Joseon and Lee Yong-hyu’s Writing,” *The Study of the Eastern Classic* 48 (2012): 91-116.

<sup>134</sup> See Ahn Dae-hoe, “Aesthetics of Lee, Yong-hyu’s Epitaphs for the Live,” *Journal of East Asian Cultures* 34 (2000): 273-300.

<sup>135</sup> On the poetry society led by Chae and Mok, see Lee Jong-mook, “Beonami saldeon got” [Where Beonam lived], *Munhun gwa haeseok* 26 (2004): 163-180; Baek Seung-ho, “18segi naming mundanui sihoe” [The poetry club of Namin faction], *Gwanak eomun yeongu* 29 (2004): 379-383. On the role and status of Jeong Beom-jo and Lee Hun-kyung in Namin faction, see Sim Kyung-ho, “18segi jungmalyeopui Namin mundan” [The literary world of Namin faction in the mid-late 18th century], *Gukmunhak yeongu* 1 (1997): 167-177.

<sup>136</sup> Those writings are introduced and discussed in Sim, *Inner Scene of Classical Chinese Prose in Chosun Dynasty*, 96-110.

life and literature were described as “*chwi*” (趣, taste), or reclusive,<sup>137</sup> also enjoyed gardens and managed a garden Cheongsiya (淸時野) in his family clan’s hometown, Beopcheon, in Wonju.<sup>138</sup> Lee Yong-hyu,<sup>139</sup> an intellect with naturalistic tendencies was a man with a particular philosophy and love for gardens. He spent his twenties keeping a garden and writing, and wrote various pieces of prose and poetry about gardens.<sup>140</sup>

A third commonality is that these people are all “*Namin*” (南人).<sup>141</sup> *Namin* was excluded from the central government system in the late Joseon dynasty. Though there were figures like Chae Je-gong and Jeong Beom-jo who assumed high governmental positions, thanks to the king Yeongjo and king Jeongjo’s policy to create a balance of power between factions, such cases were rare. Most of the *Namins* were low in government rank or were not even able to earn a position.<sup>142</sup> Lee Yong-hyu described Ryu Bak as a person who was “talented, but yet to be favored by fortune – so he did what he wished to do by critiquing flowers.”<sup>143</sup> This statement could possibly support the idea that Ryu Bak expected a sort of recognition for the quiet life that he led as an ostracized *Namin* scholar without a government office.

<sup>137</sup> See Kim Hee-gyeong, “The Self-Consciousness on the Poetry of Jong Bum-jo,” *Tae-Dong Yearly Review of Classics* 17 (2000): 50-52.

<sup>138</sup> See his writings such as “Ohwon” [My garden], in *Haejwajip*, vol. 15 and “Cheongsiya sangryangmun” [Writing for the celebration of the completion of Cheongsiya], in *Haejwajip*, vol. 9.

<sup>139</sup> Park Jun-ho, “Hyehwan Lee Yong-hyuui munhak yeongu” [A study on Hyehwan Lee Yong-hyu’s literature] (PhD diss., Sungkyungwan University, 1999), 60-71.

<sup>140</sup> The poetry and prose on gardening or gardens are discussed in Sim, *Inner Scene of Classical Chinese Prose in Chosun Dynasty*, 115-121. For more on his gardening, see Ahn Dae-hoe, trans., *Naleul dollyeodao* [Take me back] (Seoul: Thaeaksa, 2003), 101-102.

<sup>141</sup> See Jung Min, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 263.

*Namin* is one of the factions in the Joseon dynasty. They were called “*Namin*” (southern people) because most of the members lived in the southern area of Seoul, Mt. Namsan, and some of them came from the southern area of Joseon. For a general overview of the *Namin* literary society, see Sim, “18segi jungmalyeopui *Namin* mundane,” 145-206.

<sup>142</sup> On the political position of the *Namin* party in the eighteenth-century Joseon society, see Chung Suk-chong, *Joseon hugui jeongchiwa sasang* [Politics and ideology in the late Joseon dynasty] (Seoul: Hangilsa, 1994), 318-322.

<sup>143</sup> Lee Yong-hyu, “Jehwaam hwamokpumjehu,” in *Hyehwanjapjeo*, vol. 9; as cited in Cho Nam-kwon and Bak Dong-wuk, trans., *Hyehwan Lee Yong-hyu sanmunjeonjip* [Collection of Hyehwan Lee Yong-hyu prose], vol. 2 (Seoul: Somyung books, 2007), 80.

The five aforementioned people were great writers who were interested in gardens and shared a similar political status. The fact that Ryu Bak asked them for their work can be seen as an effort to preserve the power of *Baekhwaam*. It may also be understood as an effort to raise Ryu Bak's status. Chae Je-gong's wrote, "cut off from the chaos of society and using flower planting as a way of maintaining oneself,"<sup>144</sup> and Mok Man-jung wrote, "His character is reflected in the way he treats flowers."<sup>145</sup> These words are evidence of Ryu Bak's virtue in relation to garden-keeping. This is the very reason why Ryu Bak should be discussed in regards to *byeok* for flowers and natural history. The academic and cultural intellects of the time not only praised *Baekhwaam* and paid attention to Ryu Bak, a mere scholar without a government position, but also acknowledged his work and his virtues. Therefore, *Baekhwaam* seemed to be a source for further examination of his gentlemanly attributes. In the next, the concept of what a gentleman (*gunja*) was considered to be will be discussed in relation to the naturalistic trend.

## 2) Characteristics of *Baekhwaam*

In celebration of the completion of *Baekhwaam*, Ryu Deuk-gong describes in writing how Ryu Bak began gardening and horticulture.

작은 녹봉 얻자고 허리 굽히지 않고 귀향하여  
문 앞에 버들을 심은 도연명을 본받았고,  
계획 하나 세워 홀연히 배를 타고서  
황금을 버리고 떠난 범려를 사모했네.

.....

여기에 낡은 집 있거니, 옛날 집 그대로다.

.....

비록 초가 한 채에 불과하나  
백화암이라 부르기에 넉넉하네.

.....

십 년 세월 강호에 머물러 도리 만발한 권세가 집에는 밭길 끊고서  
한 봄 내내 화폭이라 벌과 나비가 나는 풍경 속으로 꿈이 자주 찾아가네

.<sup>146</sup>

<sup>144</sup> Chae, "Uhwajaegi," in *Beonamjip*, vol. 35; as cited in Jung, "18segi Joseon jisikinui balgyeon," 262.

<sup>145</sup> Mok, "Baekhwaamgi," in *Yeowajip*, vol. 35 (KLCCC 90, p. 237): "花品如人品."

<sup>146</sup> Ryu Deuk-gong, "Geumgok baekhwaam sangryangmun," in *Youngjaejip*, vol. 13; as cited in Ahn, *Byeok*

To illustrate how Ryu Bak cast aside all regret of not holding a position in the royal court and retired to the countryside, Ryu Deuk-gong alludes to two literary Chinese men, Tao Yuan-Ming (陶淵明, 65~427) and Fan Li (范蠡), who epitomize reclusive life.<sup>147</sup> Likewise, Ryu Bak's hermit-like inclinations are evident in one of his writings, "Hwaamgi" (花菴記), which literally means "everyday at *Baekhwaam*."

나는 타고난 성품이 웅졸하여 스스로의 본분을 생각해 볼 때 어디에도 쓸  
모가 없는 것 같다. …… 요새 사철의 꽃을 구해 얻은 것이 모두 백 그루  
나 되는데, 큰 것은 땅에 재배하고 작은 것은 오지 그릇에 심어 집안에 간  
직해 두고, 내 그 사이에 있어 하루하루를 보내면서 세속을 잊어 버리고  
기쁘게 지내며 스스로 만족해 한다.<sup>148</sup>

In self-scrutiny, Ryu Bak had said that he was "devoid of all usefulness," revealing a lingering sense of regret and self-reproach for not being able to take up a royal position. In the concluding sentence, he even expressed the desire to "forget the mundane world and learn how to enjoy being satisfied with himself"; these are words strongly suggestive of his intentions to live in seclusion. Thus, it seems that Ryu Bak had wanted to leave both *Baekhwaam* and reality behind, and live a life of a retired scholar in a remote village.

We were able to gather from the gardens of the late Joseon dynasty that they were the work of aficionados rather than of recluses, and Ryu Bak was an aficionado with an obsession, who lived immersed in his garden in the countryside. His *byeok* for flowers is reflected in his dedication to *Baekhwaam*. Ryu Bak's *Baekhwaam* was located in Baecheongun, Geumgok (金谷), of the Hwanghaedo province.<sup>149</sup> He described this region as a remote and secluded place "where not even the wheels of a wagon could be seen all year round."<sup>150</sup> We must keep in mind, however, his descriptions are contradictory to

---

*Gwang Na Chi Oh*, 344-355.

<sup>147</sup> Tao Yuan-ming was a Chinese poet known as the foremost of the recluse poets. Fan Li was an ancient Chinese advisor, but went to the countryside in his later years.

Ryu Bak did not referred to the province, Geumgok, as his hometown. However, according to the fact that the Moonhwa Ryu clan was from Hwanghaedo province, it is believed that Geumgok might be the hometown of his family. See The Grand Assembly of the Moonhwa Ryu Clan, ed., *Moonhwa Ryussi sebo* vol. 10, 331.

<sup>148</sup> Ryu Bak, "Hwaamgi," in *Hwaamsurok*; as cited in Lee, *Yanghwasorok*, 196.

<sup>149</sup> Chae, "Uhwajaegi," in *Beonamjip*, vol. 35 (KLCCC 236, p. 114): "柳斯文璞癖於花. 家白川之金谷."

<sup>150</sup> Ryu Bak, "Hwaamgi," in *Hwaamsurok*; as cited in Lee, *Yanghwasorok*, 196.

those of a different historical source about Geumgok's local environment.

동쪽으로 강음현 경계까지 27리, 개성부 경계 벽란도까지 33리, 남쪽으로 해안까지 38리, 서쪽으로 연안부 경계까지 23리, 북쪽으로 평산부 경계까지 40리요, 서울과의 거리는 2백 35리이다.<sup>151</sup>

The characteristics of Baecheongun are recorded in *Sinjeung dongguk yeoji seungram* (新增東國輿地勝覽, Newly revised augmented survey of the geography of the eastern kingdom), which was published in the sixteenth century. According to the record, Baecheongun was close to Byeoklando, a trading hub in the Goryeo dynasty.<sup>152</sup> In the survey, Baecheongun is described as a place where “people enjoyed trading on boats.”<sup>153</sup> The same was written in *Sejong sillok jiliji*, a document published even earlier, in the mid-fifteenth century.<sup>154</sup> Thus, it is clear that Baecheongun was a vibrant commercial district in both the Goryeo Chosun dynasties. Furthermore, several documents from the eighteenth and nineteenth centuries have depicted Byeoklando and Baecheongun as the crossroads to the Qing Empire.<sup>155</sup> Therefore, it seems reasonable to conclude that our understanding of *Baekhwaam* in the midst of commercial and transport hubs is not far off.

The *Haedongjido* (海東地圖, A map of Joseon dynasty, figure 3-14), published around 1750, illustrates the geography of the Geumgok region in greater detail. Geumgok was a village situated southeast of Baecheongun at the Yesung River and was opposite Byeoklando, which was across the river. If you were to cross the Yesung River from Byeoklando to Geumgok, the words “*haechang*” (海倉, national warehouse by the sea) could be seen on a warehouse called *Guemgok pochang* (金谷浦倉, warehouse in Geumgok). This was one of the many *jochangs* (漕倉, warehouse for taxes) established

---

<sup>151</sup> In ITKC, *Sinjeung dongguk yeoji seungram*, vol. 5, 442.

<sup>152</sup> For more detailed information on Byeoklando area, see Korean History Society, *Gaegyeongui saenghwalsa* [Life history in Gaegyeong] (Seoul: Humanist, 2007), 64-75.

<sup>153</sup> In ITKC, *Sinjeung dongguk yeoji seungram*, vol. 5, 443.

<sup>154</sup> *Sejong sillok*, vol. 152: “厥土口, 俗好船商.”

<sup>155</sup> For example, Lee Deok-mu passed Baecheon on his way to China in his “Seohaeyoeon,” *Cheong-janggwan jeonso*, vol. 62, and Lee Yu-won described the province as a way to China in his “Haero,” in *Imhapilgi*, vol. 13.



Figure 3-14. The Baecheongun area of the *Haedongjido* in the 1750s.  
A: Geumgok village; B: *haechang* (national warehouse by the sea); C: Byeoklando area.  
(Source: Kyujanggak Archive.)

across the country to store and transport taxes.<sup>156</sup> However, some say that because *Guemgok pochang* was demolished in 1713 it would no longer have been used as a warehouse or for transportation purposes at the time of *Baekhwaam*.<sup>157</sup> Nevertheless, the fact that a *jochang* was built suggests that Geumgok was an area of high commerce and distribution, and thus, that *Baekhwaam* was situated in a commercially active area.

In this way, the ideal location of *Baekhwaam* may have facilitated the collection of such an impressive assortment of flowers. Chae Je-gong suggested that new breeds of flowers might have been brought in by sailors:

<sup>156</sup> ITKC, *Sinjeung dongguk yeoji seungnam*, vol. 5, 443-444: “*Guemgokpo*: ... The local tax is collected here and transported to Seoul by boat.” In the late Joseon dynasty, there were 9 warehouses for tax over the country. See Jeong Yo-keun, “Location Conditions of Granaries for Marine Transportation during Goryeo and Joseon Era,” *The Journal for the Studies of Korean History* 57 (2014): 148.

<sup>157</sup> See ITKC., trans., *Mangiyoram*, vol. 1 (Seoul: Minjok munhwa chujinhoe, 1971), 193.



그 고을 사람 가운데 배를 타고 고기 잡는 것을 업으로 삼는 사람들은 감  
상할 만한 기이한 꽃을 보면 화분에 담아 배에 싣고 기뻐하면서 마치 재  
물을 바치듯이 와서 바친다고 하였습니다. 이것은 꽃을 사랑하는 그대의 정성  
이 뱃사람을 동화시킨 것이요. 그저 한 사람의 배움 입은 선비에 불과한  
그대가 무슨 힘이 있어 이런 화원을 만들 수 있겠소.<sup>158</sup>

According to the words of Ryu Deuk-gong, local fishermen must not have been the only source for new types of flowers—they could also have come from merchant ships from the south of Joseon near Byeoklando, such as nearby Gangjin and Haenam, or international vessels. This explains how Ryu Bak would have been able to attain non-native flower breeds that do not normally grow in the Hwanghaedo province, such as palm trees, gardenia seeds, and pomegranates:

남의 집에 기이한 꽃이 있다는 말을 듣기만 하면  
천금을 주고라도 반드시 구하고,  
외국의 선박에 깊이 숨겨둔 꽃이 있는 걸 엿보면  
제아무리 만 리 길이라도 가져온다네.  
여름에는 석류, 겨울에는 매화, 봄에는 복사꽃, 가을에는 국화이니  
사시사철 꽃이 끊이라.  
.....  
동으로 들보를 던지네.  
벽란도를 오가는 사공들아!  
화분을 싣고 금곡으로 가거들랑 뱃삯으로 한 푼도 달라고 하지 말아라!  
서로 들보를 던지네.  
돛배가 바람을 받아 떠나면 곧 청주와 제주라,  
우리 동국에는 없어도 중국에는 있는 것이 여지와 종려나무이니 어찌하면  
얻을 건가?  
남으로 들보를 던지네.  
문노니 뱃사람은 어느 땅 사나이인가?  
혹시 강진·해남 사는 사람 아닌가?  
동백과 치자, 석류와 감자나무를 가져와다오.<sup>159</sup>

Furthermore, Ryu Bak's passion for flower collection suggests that *Baekhwaam* was created by an aficionado rather than by a recluse. Concerning Ryu Bak, Jeong Beom-jo said, "He has hidden himself deep into the mountains only to immerse himself into love

<sup>158</sup> Chae, "Uhwajaegi," in *Beonamjip*, vol. 35; as cited in Ahn, *Byeok Gwang Na Chi Oh*, 351-352.

<sup>159</sup> Ryu Deuk-gong, "Geumgok baekhwaam sangryangmun," in *Youngjaejip*, vol. 13; as cited in Ahn, *Byeok Gwang Na Chi Oh*, 349-350.

for flowers.”<sup>160</sup> This comment shows how enthusiastically Ryu Bak had busied himself with his passion—a passion that is clearly depicted in Ryu Deuk-gong’s poem in Korean folklore: “He throws a beam towards the sky / Two white zelkova trees stand tall / Who can stop one so resolute in mind that he would go up to the palaces of the moon to bring a laurel tree?”<sup>161</sup> Here, we can see that Ryu Bak’s obsession was unstoppable.

Likewise, the absolute number and the diversity of flowers accommodated by *Baekhwaam* exceed the amount needed for Ryu Bak to be called an aficionado. He himself said, “The flowers I have collected only the past year amounts to one hundred flowers.”<sup>162</sup> In “*Baekhwaamgi*,” Lee Hun-kyung wrote, “Flower trees are everywhere, from pastures to hills, amongst stone steps, and in yards.” He also wrote, “This place was called *Baekhwaam* because there contained in it was around a hundred types of flowers.”<sup>163</sup> Therefore, the *Baekhwaam* is thought to have held at least 100 types of flowers.<sup>164</sup>

But the word “*baek*” (百, one hundred)” of *Baekhwaam* may have a symbolic referent, as well as the self-explanatory numerical one. Symbolically, it may refer to the other meaning of the Chinese character for “every” or “all.” Implying this, Ryu Deuk-gong had asked in reference to *Baekhwaam*, “Are there only one hundred types of flowers?”<sup>165</sup> He suggested that this number was only arbitrary. This interpretation is also implied in a poem written by Lee Yong-hyu for Ryu Bak:

하늘과 땅 사이 초목의 종류  
삼천하고 삼백이 넘는다 하네.  
꽃 피는 것 안 피는 것 두루 있는데

<sup>160</sup> Jeong Beom-jo, “Gije ryusamun baekhwaam,” in *Haejwajip*, vol. 8; as cited in Jung, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 260-261.

<sup>161</sup> Ryu Deuk-gong, “Geumgok baekhwaam sangryangmun,” in *Youngjaejip*, vol. 13; as cited in Ahn, *Byeok Gwang Na Chi Oh*, 350.

<sup>162</sup> In Lee, *Yanghwasorok*, 196.

<sup>163</sup> Lee Hun-kyung, “*Baekhwaamgi*,” in *Ganongjip*; as cited in Jung Min, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 262.

<sup>164</sup> It is not clear that all the species mentioned in his articles were planted in the *Baekhwaam*, but many of them were thought to have been cultivated and observed. This is because his writings are considered as a description of everyday life at *Baekhwaam* or a report of what he learned from observation and discussion.

<sup>165</sup> Ryu Deuk-gong, “Geumgok baekhwaam sangryangmun,” in *Youngjaejip*, vol. 13; as cited in Jung, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 261.

꽃 피는 것 열에 아홉 차지하누나.  
 이를 줄여 백 가지로 생각했으니  
 그 뜻은 무엇에서 취한 것인가?  
 비유하면 온 하늘에 가득한 별이  
 28수로 역서에 오름과 같네.<sup>166</sup>

Lee Yong-hyu employed the term “*baek*” (one hundred) to denote the 3,300 species of plant he knew and the totality of Ryu Bak’s collection in *Baekhwaam*. The comprehensiveness of *Baekhwaam* is also described in “Geumgok baekhwaam sangryangmun,” written by Ryu Deuk-gong:

여름에는 석류, 겨울에는 매화, 봄에는 복사꽃, 가을에는 국화이니  
 사시사철 꽃이 끊이라.  
 치자는 흰색, 난초는 푸른색, 접시꽃은 붉은 빛, 원추리는 노란빛이니  
 오색 가운데 검은 꽃이 없는 것이 한스럽다.<sup>167</sup>

The descriptions that depict *Baekhwaam* holding flowers from all seasons or that suggest it would be complete if only there were a black flower indicate that *Baekhwaam* was indeed a complete repository.

A variety of flowers were collected in *Baekhwaam*. Concerning their heterogeneity, Lee Yong-hyu illustrates in “Gije Baekhwaam” that “the breeds differed from one another as Bo Yi differed from Liu Xia-Hui and Zi Lu from Zi Gong.”<sup>168</sup> Although both Bo Yi and Liu Xia-Hui were known to have praiseworthy character, they did so for different reasons; ghd former for his integrity and the latter for his kindness. And Zi Lu and Zi Gong were known to have strikingly different personalities despite both being students of Confucius. Lee Yong-hyu uses these allegorical illustrations to emphasize the immense abundance of flowers housed at *Baekhwaam*.

Indeed, Ryu Bak’s passion for flower collection, the number and the variety of the flowers he cultivated, and the name *Baekhwaam* itself are all an indication that he was

<sup>166</sup> Lee Yong-hyu, “Gije Baekhwaam,” in *Hyehwanjapseo*; as cited in Jung, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 259.

<sup>167</sup> Ryu Deuk-gong, “Geumgok baekhwaam sangryangmun,” in *Youngjaejip*, vol. 13; as cited in Ahn, *Byeok Gwang Na Chi Oh*, 349.

<sup>168</sup> See the above note no. 169.

indeed resolved to collect every possible flower and to make *Baekhwaam* a floral micro-cosm of botany.

### 3) A botanical repository *Hwaamsurok*

Judging from Ryu Bak's passion for flower collection alone, we may regard him as a simple collector or even a sybarite, but his work *Hwaamsurok*<sup>169</sup> tells us otherwise—that he has a greater likeness to an appreciator who thirsts for knowledge. As it lacks a preface and an epilogue, the book compilation process may never be known. However, because we know that the book contains two pieces of writing written in 1772, we may infer that the writing dates back to the late eighteenth century.<sup>170</sup> Lee Gyum-rho, the former owner of a bookstore for ancient literature, previously studied this fifty-papers book, and described the overall outline. Additionally, Jung Min described its organization and content in detail.<sup>171</sup>

Of these writings, Ryu Bak's own “Hwamok gudeung poomje” (花木九等品第, Nine grades of flowers and trees) most convincingly details his credentials as a scholar. The work explains a method of categorizing flowers into nine different grades by classifying them based on scales of elegance, richness, gracefulness, and abundance.

1등은 높은 품치와 뛰어난 운치를 취하고, 2등은 부와 귀를 취하고, 3·4등은 운치를 취하고, 5·6등은 변화함을 취하고, 8·9등은 각각 그 나름의 장점을 취했다.<sup>172</sup>

---

<sup>169</sup> Today, a manuscript is in exist. Originally, *Hwaamsurok* was owned by Oh Se-chang, a journalist and art historian. It was the 1960s when *Hwaamsurok* was uncovered to the public. Lee Gyum-rho introduced it as a valuable book in an article; see his “Seoduui byeon” [The words of a bookworm], in *Contemporary Literature*, December 1965, 231-232. Currently, it is owned by Lee Sang-hee, a former Minister of Land and Transportation in Korea.

<sup>170</sup> See Lee, *Yanghwasorok*, 183 and 188.

<sup>171</sup> The contents of *Hwaamsurok* are briefly introduced in Lee, “Seoduui byeon,” 231-232 and are discussed in Jung, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 253-284.

<sup>172</sup> Ryu Bak, “Hwamok gudeung poomje,” in *Hwaamsurok*; as cited in *Ibid.*, 155-156.

Ryu Bak's friend Ahn Seup-je (安習濟)<sup>173</sup> praised his friend's work, admiring his "remarkable botanical acumen,"<sup>174</sup> whereas Lee Yong-hyu said that "the position and the order of flowers and trees within the classification system are as flawless as San Chi (三尺) of the Han (漢) Empire, or as Ziu Zhang (九章) of the Zhou (周) Empire."<sup>175</sup> Thus, unquestionably, this was a definitive piece through which everyone acknowledged Ryu Bak's great insight in botany.

Mok Man-jung taught Ryu Bak that to understand the innate characteristics of flowers he must attain a true appreciation of them by, for example, making observations and learning to differentiate them through their distinctive features.<sup>176</sup> In fact, we can see how Ryu Bak's observations and study provided him much insight and understanding of flowers: (1) he learned the most optimal soil conditions and an ideal grafting method for peony plants through close examination and research:

반드시 땅이 기름지고, 바람을 타지 않는 곳에 심어야 한다. 모든 꽃은 대  
체로 봄철에 심는 것이 보통인데 오직 모란은 입추 뒤 다섯 번째의 무일(  
戊日)을 전후하여 심고 또 접붙이는 것이 좋다.<sup>177</sup>

(2) He was able to formulate a method for growing peach trees through a decade of observation:

복숭아를 심으면 5년 만에 무성하고 7년이 되면 나무가 쇠해 가고 10년에  
는 죽어 버리니, 칼로써 나무겉을 긁고 몸에서 나는 진을 제거해 주어야  
한다. 거두어 둘 때 따습게 하지 말고, 물을 계속 준다.<sup>178</sup>

A classification system that he devised called "Hwagae wollyeong" (花開月令, Monthly orders in blossoming), which was built upon meticulous and painstaking observation, is another clear example of Ryu Bak's expertise. Evidently, Ryu Bak's

<sup>173</sup> According to Jung, Ahn Seup-je was born in 1733, 3 years younger than Ryu Bak. Ahn was also a *poui* who did not pass and become a government office likewise Ryu Bak. See Ibid., 271.

<sup>174</sup> In Ibid., 180.

<sup>175</sup> Lee Yong-hyu, "Jehwaam hwamokpumjehu" in *Tanmanjip*; as cited in Cho and Bak, trans., *Hyehwan Lee Yong-hyu sanmunjeonjip*, vol. 2, 79-80.

<sup>176</sup> Mok Man-jung, "Baekhwaamgi," in *Yeowajip*, vol. 13 (KLCCC 90, p. 237): "見花多則必能別其品格. 愛花深則必能識其性情."

<sup>177</sup> Ryu Bak, "Hwamok gudeung poomje," in *Hwaamsurok*; as cited in Lee, *Yanghwasorok*, 157-158.

<sup>178</sup> In Ibid., 161-162.

Baekhwaam was the experimental platform on which the early botanical studies took place.

Ryu Bak strived to gain knowledge through not only direct cultivation and observation but also reading. Lee Yong-hyu had imagined Ryu Bak as a purely academic scholar who would sift through piles of botanical documents while studying.<sup>179</sup> In fact, Ryu Bak independently wrote the *Hwaamsurok* and read extensively to do so, from specialized botanical books to poetry and prose. He also cited *boncho* literature, works by Su Shi, and poems of botany from several empires, and he took extracts of the works of Jeong Dan-baek (曾端白) of the Song Empire and of Kang Hee-An and compared them to his own. Further, to test inheritance in flowers, he read *Shouwen jiezi* (說文, Chinese dictionary), *Pingshi* (瓶史, History of vase),<sup>180</sup> and official documents from Beijing.

Through such extensive reading, Ryu Bak began formulating hypotheses and went on to investigate them. Ryu Bak and Ahn Seup-je sent several correspondences back and forth, constructively discussing and arguing the authenticity and breeds of palm trees, daphnes, rugosa roses, daylilies, and roses of Sharon.<sup>181</sup> They always supported their arguments with historical documents; for instance, when Ahn Seup-je saw that Ryu Bak had categorized 45 trees that he thought were flowering trees into nine different grades, but left out the palm tree, he disagreed:

종려에 대해서는 설명이 『설문』에 자세히 나타났으니 등한히 여길 꽃은  
아닙니다. …… 종려꽃은 황·백 두 가지가 있는데 열매가 꿀같이 달고 물  
고기 모양으로 생겼으므로 일명 목어(木魚)라 하고, 두자미·소동파의 글에  
도 나타납니다.<sup>182</sup>

<sup>179</sup> See Lee Yong-hyu, “Gije Baekhwaam,” in *Hyehwanjapjeo*; see the Korean version translated by Cho Nam-kwon and Bak Dong-wuk, *Hyehwan Lee Yong-hyu sijeonjip* [Collection of Hyehwan Lee Yong-hyu poetry] (Seoul: Somyung books, 2002), 154.

<sup>180</sup> It was a representative “short pieces” in the Ming and Qing dynasty. For more on this book and its influence on Joseon intellectuals, see Jung, *18segi Joseon jisikinui balgyeon*, 226.

<sup>181</sup> For example, Ryu Bak and Ahn Seup-je discussed and examined historical literature in order to find out whether a daylily and an althea were native flowers or not. For more on this debate and research, see *Ibid.*, 115-117.

<sup>182</sup> Ahn Seup-je, “Dap ahnsahyung seo” [A letter to Ryu], in *Hwaamsurok*; as cited in Lee, *Yanghwatorok*, 183-184.

Then, Ryu Bak reasoned that the palm tree could not be included into the nine grades because it was not an autochthon on the following grounds:

종려는 먼 나라의 소산으로서 본디부터 빈한한 집과는 인연이 없고 귀인의 장원에 들어가 사는 것을 좋아하는 식물이라서 내 그리 즐겨 좋아하지 않으므로 실로 불쾌함이 없지 않습니다.<sup>183</sup>

An argument concerning the rugosa rose was even more heated. Ryu Bak argued that the rugosa rose he collected was distinct from that described in the document; Ahn Seup-je made a counterargument—based on the information written in the document, and on the shape, color, scent, and blossoming properties of the flower itself—that the flower at *Baekhwaam* was indeed a rugosa rose.

또 화보 가운데 산당(山棠)에 대한 풀이가 있는데 해당이 있고 또 산당이란 별명이 있는지요. …… 습한 것을 싫어한다하여 해당이 아니라고 의심함은 옳지 않다고 생각합니다. 우리 나라가 동북쪽에 편재하여 시후(時候)가 중국보다 항상 늦으므로 2월 초에 피는 꽃이 우리 나라에서는 혹 3월 그믐께 피고 3월 초에 피는 꽃이 혹 4월 중에 핍니다. …… 해당화가 4월에 꽃피는 것은 그리 이상한 일이 아니고 원중량이 말한 “봄에 들어서야 꽃이 핀다” 한 것도 또한 옳은 말이니, 어찌 꼭 못박아 말할 일이겠습니까. …… 꽃이 매화와 같지만 붉고 향취가 없고 연한 것이 해당이 분명하니, 다행히 의심을 푸시고 이 뒤로는 참 해당으로 대접하십시오.<sup>184</sup>

Persuaded by Ahn Seup-je’s argument, Ryu Bak categorized the rugosa rose as the fifth rank-flowers, and supported this decision with relevant facts:

안사형은 “해당은 본디 향기가 없는 것인데 우리 나라에서 말하는 해당은 향기가 있다” 하였고, 원석공은 “봄에 들어서야 해당이 핀다 하였는데 우리 나라의 해당은 4월이 지난 뒤에야 비로소 꽃이 핀다” 하였다. 또 “매화가 해당과 짝할 수 있으나 천엽매일지라도 성질에 가깝지 못하고, 금사단엽홍 즉 세속에서 말하는 산단이라는 것이 향기가 없고 꽃도 또한 매화와 같고 빛깔도 곱고 예쁘게 생겨 중단백이 말한 명우와 비슷하다. 그렇다면 산단이 해당이 될 수 없다”고 하였다.<sup>185</sup>

On the basis of Ahn Seup-je’s advice and of related documents, Ryu Bak set upon organizing facts and investigating the origins of flowers, the authenticity of species, their cultivation properties, and so forth. Given Ryu Bak’s meticulous management of

<sup>183</sup> Ryu Bak, “Bua ahnsahyung wonseo” [A letter to Ahn], in *Hwaamsurok*; as cited Ibid., 186.

<sup>184</sup> Ahn Seup-je, “Dap ahnsahyung seo” [A letter to Ryu], in *Hwaamsurok*; as cited in Ibid., 182-183.

<sup>185</sup> Ryu Bak, “Hwamok gudeung poomje,” in *Hwaamsurok*; as cited in Ibid., 162.

*Baekhwaam*, Lee Hun-kyung explained why Ryu Bak should not be derided as a prodigal, but be rightly praised as a gentleman (*gunja*);<sup>186</sup> his obsession went beyond just collecting. It called him to observe, investigate, classify, and record flowers. His obsession thereby led him to become a real appreciator and an archetypal botanical naturalist of the late Joseon dynasty.

---

<sup>186</sup> Lee Hun-kyung, “Baekhwaamgi,” in *Ganongjip*, vol. 20 (KLCCC 234, p. 426): “或曰人之於花卉. 有所偏愛而酷好者. 以其德性之相方. 臭味之相近也. 嚮所稱數君子是已.”



### 3. Conclusion: Gentlemen's Repository of Flowers and Knowledge

In the late eighteenth century, a part of herbal medicine studies went beyond the boundaries of the medicine field into that of natural history. The introduction of *Ben cao gang mu* and the way the book was used as an encyclopedic dictionary may have served as the turning point of this change in society's perception of herbal medicine. Animals, plants, and minerals that were previously regarded simply as drugs had become subjects of admiration and study. A large proportion of Joseon scholars began seeking a state of so-called *byeok* (癖), a complete engrossment in or obsession towards an object. Given this background, the most important factor for such a change in perspective may have internally been the active commercialization that promoted product trade and exchange. Externally, the evidence-based studies from the Qing period may have been most influential. Interestingly, a shift in paradigm was an even more important factor. With the spread of the Confucian teaching “*gewuzhizhi*” (belief that one could acquire knowledge through the study of matters), physical objects became an area of interest and a subject of study for scholars. Aficionados who, methodically and scientifically studied physical objects rather than merely expressing curiosity were thought to set an example for other gentlemen (*gunja*).

Gardening and horticulture topography also evolved in the late Joseon dynasty. People started to enjoy gardening, and aficionados who collected and studied flowers began to appear. In a subset of fanatics, curiosity about unfamiliar and eccentric flowers grew. A unique method for flower observation developed, and an encyclopedic text describing a systematic method to categorize and organize flowers was published. The flower-filled gardens soon became a resource for an ever-growing repository of knowledge. The intimate relationship between a naturalist's disposition and gardening is prominently exemplified in Ryu Bak's garden *Baekhwaam*, and in his book *Hwaamsurok*.

As a botanical microcosm housing over a hundred kinds of flowers of both domestic and foreign breeds, *Baekhwaam* became a resourceful platform for floriculture studies. This came down to Ryu Bak's masterful management of the garden, through his thirst for knowledge and incessant collection, which is also how he, who was merely a retired and possibly unsuccessful scholar, became recognized as a knowledgeable gentleman amongst reputable scholars of the day.

Being a naturalist was a mark of the educated during the late Joseon dynasty. It was not uncommon for scholars of the Joseon dynasty to be botanical collectors or naturalists. But what they did not know was that their miniature plots and their horticultural activities, that is, their work with botany, contributed to the making of future botanical gardens. The various flower collections in these gardens became the platform for subsequent research on flower species classification and the like although it does not seem that there were any efforts to educate others or hold exhibitions through these gardens. Therefore, because the scientific study that serves as the core, inherent component of botanical gardens had been fortuitously conceived through these gardens, it is vital we take notice of them when studying the history of botany.

Although this commentary predominantly deals with Ryu Bak's *Baekhwaam*, we suspect that there are more places like *Baekhwaam*, since many scholars besides Ryu Bak have also thought to possess an obsession for flowers. For instance, those who corresponded personally with Ryu Bak, such as Lee Hun-kyung, Lee Yong-hyu, and Jeong Beom-jo, were also avid aficionados, or had at least shown naturalist tendencies in their communication. Lee Deok-mu had always shown an academic interest in botany. He is also perceived to have been a botanical naturalist, and was even given a nickname for his love of studying plants—*hakchomokdang*. Moreover, Shim Sang-gyu, among other botanical collectors and naturalists, was described as both a collector and an owner of a large botanical collection, and had a garden full of exotic plants. Ultimately, we may obtain a deeper insight into the origins of botanical gardens in the late Joseon dynasty by learning

from the gardens of such aficionados.

## Chapter 4

# Visits to Botanical Gardens in the Age of Enlightenment, 1876-1910

*Civilized nations consider botany—a study that explains the characteristics of plants and the methods of cultivation—the beginning of education and are teaching its students this subject.<sup>1</sup>*

- Ahn Jong-hwa, “Introduction to *Chodung sikmulhak*”

*Generally, regardless of where the flower is replanted from, Westerners grow flowers by installing a steam system or placing a heater to create an environment where the temperature is identical to the place in which the flowers were grown, using a thermometer to gauge the temperature. For instance, if a Singapore tree—a plant grown in a tropical region—is replanted in a cold region, more steam systems must be installed so that the plant can not only survive at the same temperature as that of Singapore, but also flourish and blossom like the trees grown on the mainland. Moreover, if the greenhouse is covered in glass, the heat from the sun is as warm as fire even in the winter. Such techniques are all reasonable, so they are recorded here.<sup>2</sup>*

- Min Young-hwan, *Sagusokcho*

## 1. The Civilization and Enlightenment Movement and the Expansion of Knowledge

### The Rise of Natural History as a New Thought

From the late nineteenth century until the start of the Japanese colonial period, there weren't any particular academic achievements in the study of natural history in Joseon, though a few non-Korean natural historians and botanists collected plants and explored the Korean peninsula.<sup>3</sup> At the end of the nineteenth century, *Bowu xinbian* (博物新編, Treatise on natural philosophy and natural history), the 1855 translation of the work of British physician Benjamin Hobson (1816~1873), was introduced to Joseon by Oh

---

<sup>1</sup> In Ahn, introduction to *Chodung sikmulhak*, 1.

<sup>2</sup> Min Young-hwan, “23 June 1897,” in *Sagusokcho*; as cited in Lee Min-su, trans., *Min Chungjeonggong yugo*, ed. Min Hong-ki (Seoul: Ilchokak, 2000), 258-259.

<sup>3</sup> Chung, *Hanguk sigmul bunlyuhaksa gaeseol*, 3-23. Lee Woo-tchul defined this period as “the age of plant aficionados” in his, *Hanguk sigmului gohyang* [The home of Korean plants] (Seoul: Ilchokak, 2008), 42-46.

Gyeong-seok (吳慶錫, 1831~1879). Oh was an inspector who interacted with new intellectuals of the Qing dynasty from 1853 to 1859, and he bought the book on Liulichang (琉璃廠, figure 4-1) street of Beijing. It wasn't considered a book on natural history, however, and instead was understood as part of the new culture—or new thought—that was being brought onto the Korean peninsula by Western countries. The book was utilized as a “new book” to instill contemporary thought and open the eyes of Koreans to international affairs.<sup>4</sup>

Even during the process of establishing an educational system for natural history, there was no sign of continuing the trend of natural history that arose during the late Joseon dynasty. An attempt to introduce the curriculum of advanced countries was identified—from the late 1880s, schools founded by missionaries or schools that introduced the educational system of the West began to teach natural history. In 1886, *Yukyeonggongwon* (育英公院, Royal academy), a school that was founded with the intention to emulate the Western education system, taught medicine, agriculture, geography, astronomy, machinery, and floriculture under the subject title, “*gyeokchi manmul*” (格致萬物, researching and extending all things).<sup>5</sup> In 1895, *Hanseong sabeom hakgyo*, a school newly founded by the Korean government, also taught its students natural history.<sup>6</sup> Ewha *hakdang* (梨花學堂, Ewha Womans School), a private school founded by missionary Mary F. Scranton (1832~1909) for primary and secondary education, included zoology and botany in its middle school curriculum created in 1904.<sup>7</sup> The natural history procedure explained

---

<sup>4</sup> The New Book refers to the books that the young intellectuals of the Qing dynasty introduced the Western geography, history, and politics. In the ‘New Book’ that Oh Gyeong-seok brought to Joseon, there were a book about the history and geography of the world, *Haegukdoji* 海國圖志, and Western travelogues such as *Haegukseungyucho* 海國勝遊草 and *Cheonoigwibeomcho* 天外歸帆草. For more on this subject, see Shin Yong-ha, “Enlightenment Thought and Activity of O Kyong-sok,” *The Korean Historical Review* 107 (1985): 129-187.

<sup>5</sup> In “Naemubui yukyeonggongwon seolhakjeolmok” 內務府以育英公院設學節目, *Ilseongnok*, August 1, 1886(23the year of King Gojong).

<sup>6</sup> In “Buryeong” 部令, *Gwanbo*, July 24, 1895.

<sup>7</sup> See Ewha 100 Year History Compilation Committee, ed., *Ehwa baegnyeonsa* [A Hundred Years of Ewha] (Seoul: Ewha Girls's High School, 1994), 80-81.

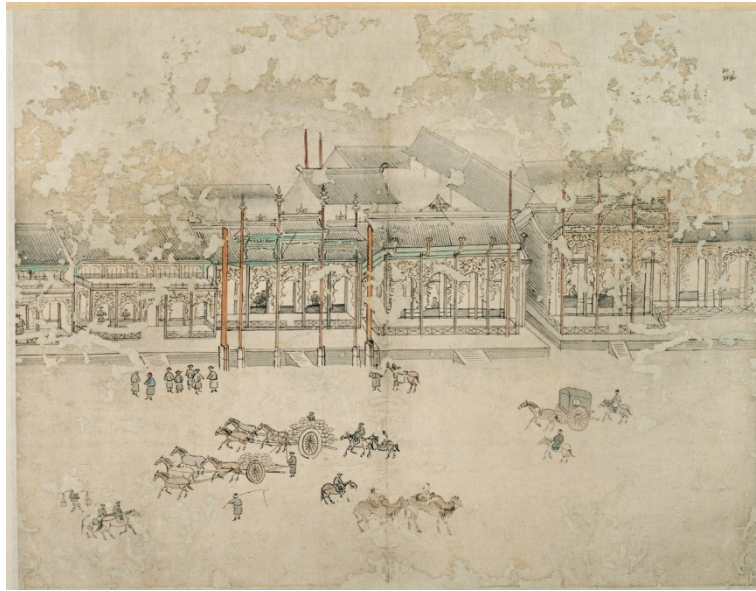


Figure 4-1. Known as Kim Hong-do, *Liulichang* from the *Travel to Beijing of Korean Envoy* series, late 18th century, ink on paper, 34.4 x 44.7 cm. Christian Museum at Soongsil University, Seoul.

by *Seobuk hakhoe* (西北學會, *Seobuk academy society*) in 1909 was also a report that introduced the middle school curriculum of advanced countries for the improvement of school subjects:

박물은 광물, 식물, 생리위생, 동물 네 부에 분하여 매주 2시간씩 다음과 같은 항목을 교수함. 광물 (수정사암, 석탄, 점토, 점판암, 석유, 유황, 은동연철등, 황금, 식석, 암석, 지구) (이상 제1학년) 식물 (식물의 형태, 해부, 생리, 생태, 분류, 분포, 응용) (이상 제2학년) (혹 년 절을 인하여 특히 종자, 발아, 경엽화, 과실 등의 제목을 선출함도 있음) 생리위생 (총론, 골격계통, 근계통, 소화계통, 순환계통, 호흡계통, 피부, 신장, 신경계통, 기관, 전신에 관한 사항 (체온발열, 신진대사, 생장, 비만, 리수, 전신의 조정, 전신의 위생, 공중의 위생)) (이상 제3학년의 제1·2학기) 동물 (분류, 습성, 해부조직, 생식발생 생장, 생태분포, 동물계의 변천, 동물계와 식물계 광물계의 관계, 응용) (이상 제4학년 1·2학기) 제5학년 제3학기에는 박물전체를 총괄하여 자연계의 미묘복잡한 관계, 생존경쟁, 자연도태, 인위도태진화론 등의 대의를 약설하고 자연계와 인류계의 관계를 깨달아 알게 하느니라.<sup>8</sup>

In 1906, natural history was enforced as part of the educational curriculum of

<sup>8</sup> Anonymous, "Coursework Introduction - Subsequent (學課의 要說 - 續)," *Seobukhakhoiwolbo* 10, March 1909, 7-8.

Korea, based on Article 5 “Enforcement regulations of the high school ordinance” of the Education Ministry Ordinance No. 21.<sup>9</sup> Later, as natural history texts began to get published,<sup>10</sup> the influence of Western natural history education could be found in such texts as well. *Chodung sikmulhak* (初等植物學, Elementary botany), a 1908 primary school textbook for upper grades compiled by Jeong In-ho (鄭寅琥, 1869~1945), was a book that selected only the most important parts of Western and Eastern botany and translated them into Korean mixed with Chinese characters. It could be seen that botany at the time was accepted as both a Western study and an important foundation study based on the following quote by Ahn Jong-hwa (安鍾和, 1860~1924),<sup>11</sup> an enlightenment activist and educator of the Korean Empire period who wrote several historical books: “Civilized nations consider botany—a study that explains the characteristics of plants and the methods of cultivation—the beginning of education and are teaching its students this subject.”<sup>12</sup> Besides, in 1908, missionary Annie L.A. Baird (1864~1924) translated a U.S. botany textbook, *Botany for Young People and Common Schools*, into Korean as *Sikmul dosyeol* (식물도설, figure 4-2) with the help of Cha Yi-seok.<sup>13</sup>

The institutionalization of natural history education in Joseon society during the latter part of the nineteenth century due to the influence of the Western education system shows the possibility that botanical gardens (which are closely related to the study of natural history) could have also begun with the adoption of Western culture. In addition, the

---

<sup>9</sup> “Natural History: A course for examining the relationship between animals and plants ... and for gaining a certain knowledge by taking specimens.” In Anonymous, “Education Ministry Ordinance No. 21 (學部令第二十一號),” *Hwangsung shinmun*, September 20, 1906, A1.

<sup>10</sup> On the books on natural history published during the early modern Korea, see Kim Bong-hee, *Hanguk gaehwagi seojeok munhwa yeongu*, 271-179.

<sup>11</sup> For his biography and writings on history, see Han Young-woo, “Gaehwagi Ahn Jong-hwaui yeogsa seosul” [Historical presentation of Ahn Jong-hwa in the early modern period of Korea], *Korean Culture* 8 (1987): 135-157.

<sup>12</sup> In Ahn, introduction to *Chodung sikmulhak*, 1.

<sup>13</sup> On the contents of *Sikmul dosyeol*, see Park Jong-seok, “The Analysis of the Publication and Contents of Science Textbooks in the Enlightenment Period in Korea” (PhD diss., Seoul National University, 1998), 147-148.

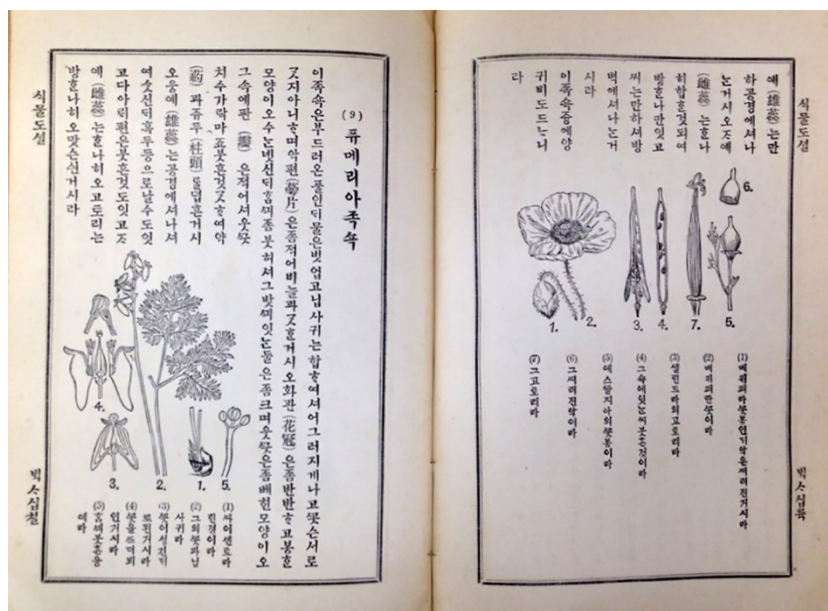


Figure 4-2. Annie L.A. Baird's *Sikmul dosyeol* in 1908. National Assembly Library, Seoul.

fact that the aforementioned *Bowu xinbian* was utilized as a “new book” in which methods to revolutionize the old order could be learned, suggests that the beginning of the study of natural history and botanical gardens could be found during the process of adopting new thought. Therefore, in the following sections, clues about botanical gardens will be identified by tracing the process of adopting new books, new culture, and new thought.

## The Rise and Spread of *Gaehwa* Thought

From the mid to late nineteenth century, Joseon faced crises both inside and outside its society. Farmers became agitated due to the “Three Policies’ Disorder,” the rampant corruption in the nineteenth century surrounding the agriculture policies, military policies, and grain exchange. Abroad, China and Japan were pressured under Western world powers. New thoughts and methods were needed to overcome the “systemic crisis” at home and a “national crisis” abroad.<sup>14</sup>

<sup>14</sup> For a general review of the Joseon society, see NIKH, ed., *History of Korea, New Edition*, vol. 37



*Gaehwa* (開化, civilization) thought emerged against this backdrop. According to Lee Kwang-rin, a scholar who studied *gaewha* thought early on, the term “gaewha” came from the Japanese word “*Bunmei Kaika* (文明開化, civilization and enlightenment)” during the Meiji Restoration. The purpose of *gaewha* was “civilization,” and the way to achieve it was through learning the advanced culture of the West, or “westernization.”<sup>15</sup> Such thought began to appear during the 1850s and 1860s in Joseon society, led by Oh Gyeong-seok, Yu Hong-gi (劉洪基), and Park Gyu-su (朴珪壽, 1807~1876).<sup>16</sup> The formation process is shown by a piece of writing by Oh Se-chang (吳世昌, 1864~1953), who wrote it with his father in mind, Oh Gyeong-seok:

나의 아버지 오경석은 한국의 역관으로서 중국에 파견되는 동지사 및 기타의 사절의 통역으로서 자주 중국을 왕래하였다. 중국에 체제 중 세계각국의 각축하는 상황을 견문하고 크게 느낀 바 있었다. 뒤에 열국의 역사와 각국흥망사를 연구하여 자국정치의 부패와 세계의 대세에 실각되고 있음을 깨닫고, 앞으로 언젠가는 비극이 일어날 것이라고 하여 크게 개탄하는 바가 있었다. 이로써 중국에서 귀중할 때에 각종의 신서를 지참하였다. ... 아버지 오경석이 중국으로부터 신사상을 품고 귀국하자, 평상시 가장 친교가 있는 우인 중에 대치 유흥기란 동지가 있었다. 그는 학식과 인격이 모두 고매 탁월하고 또한 교양이 심원한 인물이었다. 오경석은 중국에서 가져온 각종 신서를 동인에게 주어 연구를 권하였다. 그 뒤 두 사람은 사상적 동지로서 결합하여 서로 만나면 자국의 형세가 실로 풍전의 등화처럼 위태하다고 크게 탄식하고 언젠가는 일대혁신을 일으키지 않으면 안된다고 상의하였다. 어떤 날 유대치가 오경석에게 우리 나라의 개혁은 어떻게 하면 성취할 수 있겠는가 하고 묻자, 뜻는 먼저 동지를 복존의 양반자제 중에서 구하여 혁신의 기운을 일으켜야 한다고 하였다.<sup>17</sup>

The characteristics of *gaewha* thought are influence and political power. The three scholars who founded *gaewha* thought cultivated influence in order to propagate and carry out the new thought. The dissemination of *gaewha* thought began in 1869 when Park Gyu-su settled down in Seoul. Park was able to gather talent since his house was

---

(Gwacheon, NIKH, 1993-2002), 82-92.

<sup>15</sup> On the concept and origin of the term *gaehwa*, see Lee Kwang-rin, *Hanguk gaehwasa yeongu*, 25-29. Lee Han-sub, a Japanese literature scholar, also suggests that the English word “civilization” was translated into “*kaika*” in Japanese and it was introduced as “*gaehwa*” into Korea. See his *Ilboneseo on ulimal sajeon* [Korean vocabulary from Japanese] (Seoul: Korea University Press, 2014), 63.

<sup>16</sup> NIKH, ed., *History of Korea, New Edition*, vol. 37, 92.

<sup>17</sup> Hayashi Hiroko, *Biography of Kim Ok-gyun*, vol. 1 (Tokyo: Keio Publishing, 1944), 48-49; as cited in NIKH, ed., *History of Korea, New Edition*, vol. 37, 96-97.

located in Bukchon, where the gentry of Joseon lived.<sup>18</sup> Many young intellectuals visited the guest room of Park Gyu-su, who was the grandson of Park Ji-won and held a high government position at the time. The following is a magazine article that described the intellectuals who congregated under Park Gyu-su:

“그 신사상은 내 일가 박규수 집 사랑에서 나왔소. 김옥균, 홍영식, 서광범, 그리고 내 백형(박영교-필자 주)하고 재동 박규수 집 사랑에 모였지요.” 박규수는 연암 박지원의 손자로서 ... 재동 집에 잇어서 김옥균 등 영준한 청년들을 모아 놓고 조부 연암문집을 강의도 하고 중화 사진들이 듣고 오는 신사상을 고취도 하였다.<sup>19</sup>

After the mid 1870s, Park Gyu-su's writers grew and gained political power as the *Gaehwa* party. The *Gaehwa* party played an active part in diplomatic activities such as establishing diplomatic ties with countries abroad and sending envoys and inspection teams, as well as dispatching students to study in Japan and the United States. Moreover, after the party gained the trust of King Gojong, its members occupied important positions within government ministries, adopted international culture, and reformed systems.<sup>20</sup>

The concept of *gaewha* gradually changed depending on the state of domestic and foreign affairs of the period. In addition, there was controversy over the scope and method of westernization and even extreme conservatives who opposed *gaewha* altogether.<sup>21</sup> Nevertheless, *gaewha* thought and the *gaewha* party during this period demands our attention. First, *gaewha* thought represented the zeitgeist of the time. Westernization became the means to achieve civilization, and westernization meant the comprehension and adoption of Western science, technology, and systems. Second, *gaewha* thought evolved into the *Gaehwa* party by new intellectuals and gained power as a result. The two

---

<sup>18</sup> NIKH, ed., *History of Korea, New Edition*, vol. 37, 120.

<sup>19</sup> Lee Gwang-su, “Reminiscence of Gapsin Coup, A Story of Meeting Park Young-hyo,” *Donggwang*, March 1931, 14.

<sup>20</sup> For example, the *Gaehwa* party established a reformation organization in 1880, dispatched inspection groups to Japan in 1881, and published a newspaper since 1883. On the achievement of the *gaehwa* party, see Lee Kwang-rin, *Gaehwadang yeongu* [A study on the *Gaehwa* party] (Seoul: Ilchokak, 1985), 33-64; NIKH, ed., *History of Korea, New Edition*, vol. 38, 37-76.

<sup>21</sup> On the division of the *Gaehwa* party, see NIKH, ed., *History of Korea, New Edition*, vol. 38, 94-104. On the movement towards defending orthodoxy and rejecting heterodoxy, see *Ibid.*, 199-259.

characteristics of the period, Westernization as a method of practice and the *Gaehwa* party, the principal agent of system reform and thought revolution, imply that the clues to the discussion of botanical gardens and their adoption by Joseon could be found in the activities of the *Gaehwa* party.

### Exploration of the West and the Pursuit of Civilization

The opening and enlightenment of Joseon began as the *Gaehwa* party came to the forefront of politics. Joseon signed the Japan-Korea Treaty in 1876, the United-States-Korea Treaty in 1882, and after that signed treaties with the United Kingdom, Germany, Russia, and France in the mid 1880s. Joseon implemented an open-door policy at this time and actively sought to identify the cultures of various countries. Prior to opening its borders, Joseon indirectly gleaned knowledge of foreign thought and technologies through the Qing, but afterwards, delegates and inspection teams were dispatched so that knowledge of Western culture could be directly acquired.

The lexical definition of “*gyeonmun*” is “knowledge obtained through observation and realization,”<sup>22</sup> and refers to work that is obtained through the individual’s visit and experience. With the opening of Joseon, the roles of the delegation dispatched to each country not only included conducting diplomatic activities but also observing and experiencing the countries, as evidenced through the orders King Gojong gave to the first official delegation: “It would be useful to thoroughly investigate the affairs of the place,” and “In general, keep note of all happenings that are worth reporting and bring them home.”<sup>23</sup> Min Young-hwan (閔泳煥, 1861~1905), a delegate who was dispatched to the U.K. in 1897, went as far as to put more emphasis on inspection than on foreign affairs:

하물며 지금 우주 안의 형편은 정(鄭)이나 진(晉)나라보다도 어렵고 나는  
또 정의 교(僑)나 진의 힐(盼)과 같은 말로서의 꾀의 계획이 없으니 어찌

---

<sup>22</sup> National Institute of Korean Language, “건문,” Accessed September 9, 2016, <http://stdweb2.korean.go.kr/main.jsp>.

<sup>23</sup> *Gojong sillok*, vol. 13, April 4, 1876(13th year of King Gojong), 2nd record.

능히 그 일을 좋게 하여 국가에 도움이 되게 하기를 바라겠는가? 다만 그 산천이나 풍토의 다른 것이나 인물과 시정의 변화함과 글로 왕복한 것의 거듭된 것은 뒤의 사람들이 혹 채택함이 있을 것이다. 까닭에 일부러 이것을 기록하여 보관한다.<sup>24</sup>

Visits and trips to developed countries (*gyeonmun*) had an enormous impact on the enlightenment movement. Delegations, inspection teams, and intellectuals wrote records of the trips, which contributed to the promotion of Western culture to the royal court and the public. For instance, *Seoyugyeonmun* (西遊見聞, Observations on travels in the West), written by Yu Kil-chun (兪吉濬, 1856~1914) and published in 1895, informed people about world history, geography, and systems. Following the government's orders, the book was utilized as a public primary school textbook.<sup>25</sup> It is evaluated as a “book on modern government reform”<sup>26</sup> because it urged the revolution of traditional thought. Visits and trips to developed countries during the enlightenment period could be said to have been a channel through which Western culture was understood and related knowledge was disseminated.

Visits and trips to developed countries also led to organizational reform and implementation of new systems. For instance, when the delegation to Russia returned to Joseon, *Dokrip sinmun* (獨立新聞, The independence) reported a hopeful outlook on reform: “Min Young-hwan...observed the way people lived in various countries and has returned home. This study is in and of itself very rare in Joseon... Anyway, we hope Min Young-hwan will strive even harder to build Joseon into a country like Russia.”<sup>27</sup> A few days later, the paper published the following interview piece, which showed Min's will to reform and the direction of reform:

독립 신문사 사람이 일전에 러시아 공사 다녀 온 민영환씨를 만나 삼십 분 동안을 이야기를 하여 본즉 민찬정이 이왕 민판서와 온통 다른 사람이 된 것이 미국과 구라파를 유람 하고 남의 나라 인민들 사는 것을 보고 와

---

<sup>24</sup> Min Young-hwan, “Jaseo,” in *Sagusokcho*; as cited in Lee Min-su, trans., *Min Chungjeonggong yugo*, 207.

<sup>25</sup> Anonymous, “Byeolbo” [special news], *Hwangsung shinmun*, November 5, 1898, A1.

<sup>26</sup> Chung Yong-hwa, “Re-reading *Seoyugyeonmun*,” *East Asia Review* 3 (1999): 41.

<sup>27</sup> “Japbo” [general news], *Dokrip sinmun*, October 24, 1896, A1.

서 마음이 감동이 된 것이더라 …… 제일 부러운 일이 외국서는 사람들이  
 놀고 먹는 사람이 없고 사람 마다 남에게 의지 하여 살 생각들이 없으며  
 사람 마다 자기 손으로 벌여 먹는 까닭에 독립과 자주 하는 마음들이 다  
 있고 둘째는 상하 귀천이 다 자기 임금과 자기 동포 형제를 사랑 하는 마  
 음들이 있어 물론 누구든지 나라를 대 하여 실례 하는 자가 있으면 전국  
 인민이 일시에 합심 하여 그 나라 명예와 영광을 기어이 높이려 하며 셋  
 째는 천역 하는 사람 까지라도 거짓 말 하는 법이 없고 다 읽고 쓸 줄을  
 알며 산학을 다 하는 고로 무슨 셈이던지 호리가 차착이 없이 하며 이번  
 에 돌아 온 후에 조선도 차차 개혁을 아니 하여서는 나라가 부지 못 할  
 줄을 아주 믿고 ….<sup>28</sup>

The new organizations and systems that emerged during the mid 1880s—when treaties were signed with various states—were indirectly and directly related to the visits and trips to the developed countries. The installation of Korea’s first weapons facility *Gigichang* (機器廠, weapon factory) in 1883 was made possible by *Youngseonsa* (領選使), the delegation and inspection team dispatched to the Qing.<sup>29</sup> Projects such as the installation of the first modern publishing agency in 1883, the publication of the first modern newspaper *Hanseong sunbo* (漢城旬報, Seoul newspaper), construction of roads, and establishment of government offices for regulation were developed after the delegation and inspection team that was dispatched to Japan carried out *gyeonmun* activities.<sup>30</sup> Moreover, projects such as the establishment of a modern farm in 1884, construction of a public agricultural farm *Nongmu mokchuk siheomjang* (農務牧畜試驗場, Experimental farm), and the founding of the first modern public school *Yukyeonggongwon*, were all adopted from the systems and facilities of the United States by members of *Bobingsa* (報聘使), the delegation and inspection team assigned to the United States.<sup>31</sup>

Visits and trips to the developed countries during the enlightenment period went

<sup>28</sup> “Japbo” [general news], *Dokrip sinmun*, November 10, 1896, A1-2.

<sup>29</sup> For more on this subject, see Kim Jeong-ki, “Establishment of the First Modern Arsenal in 1880’s,” *Journal of Korean Studies* 4, no. 1 (1978): 91-118.

<sup>30</sup> On the publication organization and *Hanseong Sunbo*, see Lee Kwang-rin, *Hanguk gaehwasa yeongu*, 83-127. On the road construction, see Lee Kwang-rin, *Gaehwagiui innul* [People in the enlightenment period of Korea] (Seoul: Yonsei University Press, 1993), 111-113 and Woo Don-son, “A Study on Park Young-hyo’s Thought about City and Architecture,” 136-138.

<sup>31</sup> For more information on these institutions, see Lee Kwang-rin, *Hanguk gaehwasa yeongu*, 128-160 and 187-249.

beyond records that showed who visited where—they were important clues that showed what kind of influence a particular country had on Joseon and what was adopted as a result. Therefore, looking through *gyeonmun* activities, the adoption of systems regarding visits to botanical gardens abroad can be tracked.

There were two types of visits and trips during the enlightenment period, depending on the purpose of the activities: 1) After signing treaties with each country, a delegation and an inspection team were dispatched with the intent to establish diplomatic ties and make an inspection of the country, and 2) students living abroad could observe and experience life firsthand. Both types are further divided into the time of visit and the country.

First, analysis of *gyeonmun* activities of the delegation and inspection team show that with the opening of Joseon's ports, delegates were dispatched in the following order from 1876 until the 1890s: Japan, China, United States, Russia, United Kingdom, and other European countries. A total of 6 official delegations were dispatched to Japan from 1876 to 1884. Of these, attention must be given to the inspection team dispatched in 1881, comprised of 64 members (12 investigators and staff members), which stayed 4 months in Japan to research Japanese culture and systems. In 1881, a delegation called *Youngseonsa*—comprised of Kim Yun-shik (金允植, 1835~1922) and 69 students studying abroad—was dispatched to a weapon factory in China where for approximately one year, delegates learned how to manufacture new weapons. Due to the United States-Korea Treaty of 1882, a group of 11 people visited the United States in 1883. This group is important because it was the first official delegation Joseon dispatched to the West. Called *Bobingsa*, this delegation stayed in the United States for approximately 40 days and visited various facilities.<sup>32</sup> In 1896, a delegation of 6 was dispatched to Russia to honor the

---

<sup>32</sup> On the activities and members of the inspection teams to Japan, *Youngseonsa*, and *Bobingsa*, see NIKH, ed., *History of Korea, New Edition*, vol. 38, 105-147.

coronation of Tsar Nikolai II. This group visited 8 countries over a period of 7 months, and stayed in St. Petersburg for approximately 70 days to inspect various organizations.<sup>33</sup> In 1897, a delegation was dispatched to the United Kingdom to attend the 60th anniversary celebration of Queen Victoria's ascent to the throne. For half a year, this group visited the United Kingdom, Germany, Russia, Italy, France, and Austria, and stayed in London for about 40 days.<sup>34</sup>

Delegations and inspection teams left reports or books that detailed their visits and trips. First, from 1876 to 1884, a total of 6 delegations and inspection teams were dispatched to Japan. This study will examine the following: the 1st delegation's *Ildong-giyu* (日東記遊) of 1876, the investigative team's *Ilsajipryak* (日槎集略) of 1881, the 4th delegation's *Sawhagiryak* (使和記略) of 1882, and the Joseon delegation's *Dongsaman-nok* (東槎漫錄) of 1884.<sup>35</sup> The *Youngseonsa*, which was dispatched to the Qing in 1881, did not leave a separate record of trips. Their work can be traced in the following materials: 1) *Gyehajamunchaek* (啓下咨文冊), a compilation of the *Youngseonsa* activities and the course work of students who studied abroad, published by *Tongni kimu amun* (統理機務衙門, government office) and 2) *Seokjin uyeokjip* (析津于役集),<sup>36</sup> a record of the delegation's activities written later by the head of *Youngseonsa*, Kim Yun-shik. However, since the *Youngseonsa* was dispatched to acquire the technology to manufacture weapons, their work was not the focus of this study, which aims to examine the thoughts and systems of the period regarding botanical gardens; no mention of botanical gardens is found

<sup>33</sup> For a general overview of the Korean delegation to Russia, see Lee Hyo-jeong, "1896 nyeon Russia sajeoldanui gillok yeongu" [A Study on records of the Korean delegation to Russia in 1896] (MA thesis, Yonsei University, 2008).

<sup>34</sup> For a general overview of the Korean delegation to Britain, see Kim Won-mo, "Korean Congratulatory Mission to the Great Britain and Korean-British Relations, 1883-1905," *The Oriental Studies* 32 (2002): 96-103.

<sup>35</sup> Although there is a record of the second mission to Japan in 1880, *Susinsailgi* (修信使日記, *Envoy Journal*), it is not included in this research due to limitations of the researcher's ability to interpret the origin.

<sup>36</sup> Kim Yun-shik said in the preface that he wrote the book as follows: "In September 1881, I went to Tianjin in Qing as a leader of *Yeongseonsa* with students and technicians. I was not able to travel around and enjoy the excitement while chasing the schedule in the middle of winter." In Kim Yun-shik, *Unyangjip*, vol. 2, trans. Institute of Korean Studies (Seoul: Hyeon, 2013), 152.

in Kim Yun-shik's book. Like *Youngseonsa*, the *Bobingsa*, dispatched to the United States in 1883, did not leave a separate record of their work. However, their work is handled in this study since their *gyeonmun* activities were traceable through U.S. newspapers that reported the activities of *Bobingsa* and related diplomatic documents. The delegation that was dispatched to Russia in 1896 left several records of trips. In particular, Kim Deuk-ryeon (金得鍊, 1852~1930) acted as a "record-keeper"<sup>37</sup> due to his lack of English and Russian language skills. Kim wrote a book of essays titled *Hwanguilgi* (環璆日記), a collection of visits titled *Buagijeong* (赴俄記程), and a book of poetry titled *Hwanguemcho* (環璆吟艸). Out of the above references, this study will examine *Hwanguemcho*, the book known to convey the trips in the most objective manner, and *Haechonchubeom* (海天秋帆), the revised book based on *Hwanguilgi* edited by Min Young-Hwan.<sup>38</sup> In addition, the diary of Yun Tchi-ho (尹致昊, 1865~1945), another delegate, was also used as a reference. Min Young-hwan, who was dispatched to the United Kingdom in 1897, left the record *Sagusokcho* (使歐續草), which will also be examined to trace the trips to the United Kingdom and other European countries.

The most representative students who studied abroad during the enlightenment period were Yu Kil-chun and Yun Tchi-ho. They were the first students to study abroad at the government's expense. Yu Kil-chun traveled to Japan in 1881 as a staff member of the investigative team and studied at Keio University for a year and a half. In 1883, Yu traveled to the United States as a staff member of the *Bobingsa* and studied for two years at Governor Dummer Academy, a preliminary prep school for admission to a distinguished university.<sup>39</sup> Yun Tchi-ho also visited Japan as a staff member of the investigative team

<sup>37</sup> Hwang Jae-moon, "The Literary Character and Expressional Method of *Hwanguemcho*," *Journal of Cino-Korean Poetry* 16 (2008): 355.

<sup>38</sup> See Choi Sik, "Envoy Travelling to Russia in 1896, Hwan-gu-il-gi & Hwan-gu-gum-cho: Envoy Travelling to Russia Seen from the Viewpoint of the Envoy Travelling Essay," *Hanmunhakbo* 20 (2009): 201.

<sup>39</sup> Yu was led by Fukuzawa Yukichi (福澤諭吉, 1835~1901) in Japan and by Edward Morse (1838~1925), an evolutionary biologist and director of the Peabody Museum in the United States. For a general overview of his life as an international student, see Chung Yong-hwa, *Complex Transition from Tradition to Modernity in Late Chosun Korea* (PhD diss., Seoul National University, 1998), 25-49; Lee Kwang-rin, *Hanguk gaehwasa yeongu*, 308-324.



and studied at *Dojinshi* (同人社). Starting in 1885, Yun attended Anglo-Chinese College (中西書院) for three years and six months, and later on studied at Vanderbilt University and Emory University with sponsorship from the Methodist Church.<sup>40</sup> These two representative students of the enlightenment period left books and diaries that correspond to records of trips to the West. Yu Kil-chun published *Seoyugyeonmun* in 1895 and Yun Tchi-ho consistently kept a diary from the 1880s to the 1940s. Therefore, their records are valid works for examining the visits to international botanical gardens.

Besides the two mentioned, there was also Philip Jason (徐載弼, 1864~1951) who studied at Japan's Toyama Army School (戸山陸軍學校) in 1883 and later at Columbia Medical College (now George Washington University School of Medicine) as he sought asylum in the United States after the failure of the Gapsin Coup,<sup>41</sup> Lee Gye-pil (李啓弼), who studied at Columbia University (now George Washington University),<sup>42</sup> and Byeon Su(邊燧, 1861~1891), a member of the *Bobingsa* and who graduated from Maryland Agricultural College in 1891.<sup>43</sup> However, Lee Gyu-pil and Byeon Su did not leave behind books, and while Philip Jason published an autobiography, it will not be dealt with in this study because it is regarded as having too many distorted facts.<sup>44</sup>

Through the aforementioned materials, this study aims to analyze how Korean intellectuals understood botanical gardens and monopolized them (table 4-1). In particular, this study will analyze what was seen in each botanical garden (or a similar establishment),

<sup>40</sup> The fundamental study of his studying in Japan and the United States is Lee Kwang-rin, *Gaehwapawa Gaehwasasang yeongu* [The *Gaehwa* party and the *gaehwa* thought] (Seoul: Ilchokak, 1989), 43-62.

<sup>41</sup> For a general overview of Philip Jason's life and studying abroad, see Lee Kwang-rin, "Philip Jaisohn: His Role in Korea, 1898 – 1898," *Journal of Korean Studies* 18 (1978): 7-15. The biography of Philip Jaison is corrected by Chu Chin-oh in his "Seo Jae-pil jaseojeon" [Seo Jae-pil's autobiography], *Critical Review of History* 14 (1991): 297-307.

<sup>42</sup> Lee Gye-pil participated in various reformation projects and worked as a member of the Independence Club after studying abroad. For his life, see Han Cheol-ho, "Choechoui miguk daehak joleobsaeng Lee Gye-pilui ilbon miguk yuhakgwa hwaldong" [The first Korean American university graduate, Lee Gye-pil's study in Japan and America], *Journal of the Dongguk Historical Society* 37 (2002): 359-384.

<sup>43</sup> Byeon Su came from an interpreter family. He got in touch with the *gaehwa* party. For a general overview of his life, see Lee Kwang-rin, *Hanguk gaehwasauji jemunje* [Issues in Korean history of enlightenment] (Seoul: Ilchokak, 1986), 64-90.

<sup>44</sup> For more on this subject, see Chu, "Seo Jae-pil jaseojeon," 297-307.

what symbol system they used to describe them, and what discourse emerged. Through such analysis, this study hopes to define the framework of botanical gardens and show the role of intellectuals who influenced this framework.

Table 4-1. Records of delegations and overseas students in the early modern period of Korea

Type	Country	Name	Year	Members	Records
Delegation	Japan	<i>Susinsa</i>	1876	Kim Gi-su et al.	<i>Ildonggiyu</i>
			1880	Kim Hong-jip et al.	<i>Susinsabok-myeongseo, Dongyucho etc.</i>
			1881	Jo Byeong-ho et al.	
			1881	Lee Hun-young et al.	<i>Ilsajipryak, Donghaengillok</i>
			1882	Park Young-hyo et al.	<i>Sawhagiryak</i>
			1884	Seo Sang-woo et al.	<i>Dongsamannok</i>
	Qing China	<i>Youngs-eonsa</i>	1881	Kim Yun-sik et al.	-
	America	<i>Bobongsa</i>	1883	Min Young-ik et al.	-
	Russia		1896	Min Young-hwan et al.	<i>Hwangueumcho, Buagijeong, Hwanguilgi, Haecheonchubeom</i>
	United Kingdom		1897	Min Young-hwan et al.	<i>Sagusokcho</i>
Overseas Students	Japan, China, America, etc.	Yun Tchi-ho	1880s	-	<i>Yun Tchi-ho's Diary</i>
	Japan, America, etc.	Yu Kil-chun	1880s	-	<i>Seoyugyeonmun</i>

## 2. Visits to Botanical Gardens in the World

### Korean Delegations' Visits to Botanical Gardens

#### 1) Trip to Japan during 1876-1884

When the Japan-Korea Treaty of 1876 was signed, a delegation was dispatched to Japan. With Kim Gi-su (金綺秀, 1831~1894) as its head, the group left Seoul in April and stayed in Tokyo for approximately 20 days. *Ildonggiyu* was a combination of diary entries, records of questions and answers, and literary works exchanged with Japanese diplomats and which were compiled by Kim Gi-su one year after returning to Korea while he served as governor of Goksan, Hwanghae Province.

The Japanese had prepared a guide for the Joseon delegation, who made the first official visit to Japan in 112 years. The plan included visits to botanical gardens. In “Sungyobaegwan” (省寮拜觀) of *Hanghanpilhyu* (航韓必携),<sup>45</sup> the Japanese document that recorded the Joseon delegation’s performance, the location to guide the delegation was listed per department (figure 4-3). According to the record, the Ministry of Home Affairs of Japan was to give a tour of the Experimental Farm (勸業寮出張所植物園) and the Ministry of Education was to give a tour of Koishikawa Botanical Garden (小石川植物園, figure 4-4). Plans to tour botanical gardens also appear in “Yuramgaecheo” (遊覽箇處),” a document that organized by date the places for the Joseon delegation to visit during the 32 days they stayed in Tokyo. Records show that the delegation was to tour the Koishikawa Botanical Garden on the sixth day, the Sugamo Gardeners Village (巢鴨植

---

\* This section is based on Kyungjin Zoh and the author’s paper, “A Study on the Perception of Korean Intellectuals on Botanical Gardens during the Open Port Period,” *Journal of the Korean Institute of Landscape Architecture*, 44, no. 2 (2016): 96-107.

<sup>45</sup> *Hanghanpilhyu* was compiled by the Japanese Foreign Ministry in June 1876 after the Korean mission left Japan. The Busan Metropolitan Simin Municipal Library has the original collection of eighteen volumes and the Yonsei University Library has manuscripts. This paper retrieved from the NIKH database. For more on this material, see Cho Hang-lae, *Hanmal iljeui hanguk chimlyaksa yeongu* [A study on the Japanese invasion in the late Joseon] (Seoul: Asea Munhwasa, 2006).





Figure 4-4. A sketch of the Koishikawa Botanical Garden in 1906. (Source: Unknown artist, *Pungsokhwabo*, 1906, p. 1.)

and into the Meiji era.<sup>48</sup> Horikiri Iris Garden was one of the attractions of the Edo period.<sup>49</sup>

However, the Joseon delegation was passive in their trip. Before and after the dispatch of the delegation, the movement toward defending orthodoxy and rejecting heterodoxy was predominant and suspicion against Japan was surging. Kim Gi-su, the head of the delegation, lacked understanding of scientific technologies and civilization. He was not suitable for identifying modern civilization after the monarchy movement.<sup>50</sup> Above all, as he was naming the delegation, Kim Gi-su said of the delegation's sense of duty: "We must not be radical or blind; we must be solemn so as not to dishonor the King's

---

has become one of the attractions in Tokyo.

<sup>48</sup> It refers to the area from Sugamo to Komagome in Tokyo. For more on the Somei village in the Edo period, visit <https://www.city.toshima.lg.jp/129/bunka/bunka/shiryokan/jyouseituten/005868.html>.

<sup>49</sup> Many Japanese printmakers, including Ando Hiroshige, have left Ukiyo-e printings about the Horikiri Iris Garden.

<sup>50</sup> Han Cheol-ho, "The Activities of Kim Gi-Soo, the First Courtier's Observation Mission(1876) and Its Meaning," *Journal of Korean History of Thoughts* 27 (2006): 293-295.

orders. This way, we will be able to properly carry out our duties.”<sup>51</sup> This quote suggests he wasn’t actively trying to identify modern developments in Japan. Moreover, Kim Gi-su didn’t seem to have the will to report the results of visits to the royal court, or share the observations with officials and intellectuals to achieve enlightenment or reform. Kim regarded the *Ildonggiyu* as a book for “talking about strange customs of foreign lands in the middle of the field with farmers and village elders when I return to the countryside to spend my golden years.”<sup>52</sup>

The first delegation, which wasn’t active in their enlightenment efforts, did not show much interest in botanical gardens, either. There is no mention of botanical gardens in *Ildonggiyu* and the delegation did not tour any of the botanical gardens that the Japanese planned for them to visit.<sup>53</sup> Some delegates visited a museum, a similar establishment, but expressed criticism of the visit by saying the displays were “all for show” or “pathetic.”<sup>54</sup>

The investigative team that was dispatched to Japan in 1881 aimed to carry out inspection. Lee Hun-young (李憲永, 1837~ 1907), along with the staff members, were divided up into different areas of study and observed Japanese culture for approximately 4 months. After returning home, Lee Hun-young wrote *Ilssajipryak*, comprised of a record of the entire process before investigation, “Cheon” (天), a record in diary form, “Ji” (地), and a record in question and answer form, “In” (人).

However, there is no mention of botanical gardens in *Ilssajipryak*, either. There were only entries on similar establishments, such as museums or expositions. The only

---

<sup>51</sup> Kim Gi-su, “Sangryak 6 chick,” in *Ildonggiyu*, vol. 1; as cited in ITKC, trans. *Haehaengchongjae*, vol. 10 (Seoul: Minjok munhwa chujinhoe, 1982-85), 351.

<sup>52</sup> Kim Gi-su, “Huseo,” in *Ildonggiyu*, vol. 4; as cited in ITKC, trans. *Haehaengchongjae*, vol. 10, 519.

<sup>53</sup> The Japanese stamped on the names of the places where the Korean delegation visited.

<sup>54</sup> Kim Gi-su, “Wangsang 226 chick,” in *Ildonggiyu*, vol. 2; as cited in ITKC, trans. *Haehaengchongjae*, vol. 10, 385 and 386.

point that draws attention is that the team showed a different stance than the first delegation to Japan, who responded passively to recommendations to visit gardens and made negative conclusions about museums. The investigative team actively tried to examine museums and expositions, as shown by the following quote by Lee Hun-young: “Old and new museums are worth seeing, so we are planning to visit.”<sup>55</sup> The team actually visited the Osaka museum on April 18, the Kyoto exposition on April 21, and the Tokyo exposition on May 3. Lee Hun-young said of the visits, “The two purposes of expositions are to help sell products and to show off the nation’s riches.”<sup>56</sup> The quote suggests that he perceived museums and expositions to produce an economic effect.

Another characteristic is that the investigative team showed interest in Western agriculture. Just 5 months after returning from Japan, An Jong-su (安宗洙, 1859~1896), a staff member of Jo Byeong-jik (趙秉稷, 1833~1901), who was in charge of customs, wrote *Nongchung sinpyun* (農政新編), in reference to *Nongeup samsa* (農學三事, Three principles in agriculture),<sup>57</sup> a book by Japan’s rising agriculturist, Tsuda Sen (津田仙, 1873~1908). While the series introduces Western agricultural technology and know-how, books 3 and 4 contain information about plants. *Nongchung sinpyun*<sup>58</sup> had a great effect on Joseon society. Four hundred copies of the book were printed in 1885 and supplied to administrative agencies across the nation. In 1905, it was the “advanced agricultural book”<sup>59</sup> supplied across the nation for agriculture and commerce studies. Moreover, it was evaluated by intellectuals of the period as a book of enlightenment that should be recommended by the state.<sup>60</sup>

<sup>55</sup> Lee Hun-young, “Mundaprok,” in *Ilsejipryak*, vol. 3; as cited in ITKC, trans. *Haehaengchongjae*, vol. 11, 133.

<sup>56</sup> Lee Hun-young, “Mungyeonrok,” in *Ilsejipryak*, vol. 1; as cited in ITKC, trans. *Haehaengchongjae*, vol. 11, 25.

<sup>57</sup> A book about the Western agriculture. On the background of the writing, see Kim Young-jin, “Haeje” 海界 [Explanation], *Nongchung sinpyun*, trans. Rho Jae-jun et al. (Suwon: Rural Development Administration, 2002), 8.

<sup>58</sup> For more on the book, see *Ibid.*, 10-13.

<sup>59</sup> *Ibid.*, 9-10.

<sup>60</sup> For example, Dr. Ji Seok-young, who introduced the vaccination, appealed to King Gojong about the value of *Nongchung sinpyun* as a tool for national reformation. See Lee Kwang-rin, *Hanguk gaehwasa*

To apologize and compensate for the Imo Incident, the 4th delegation was dispatched to Japan in 1882. The delegation was comprised of a total of 13 members: *Gaehwa* party figure Park Young-hyo as its head, a vice chief, a chief administrative officer, 7 assistants, and 3 servants. In actuality, another *Gaehwa* party figure Kim Ok-gyun and students studying abroad also took part, so the total amounted to approximately 23 to 30 members. Park Young-hyo wrote *Sawhagiryak*, a record in the form of a diary of the 3-month trip that began in September.<sup>61</sup>

Park Young-hyo perceived Japan as a role model of modern reformation. Later on he said, “The basic idea that dominates my entire life comes from the impulse I felt at that time.”<sup>62</sup> Park recalled that the experience he had in Japan as part of the Joseon inspection team in 1881, and as the delegation head in 1882, acted as the decisive stimulus for his enlightenment movement.

However, even Park did not show interest in botanical gardens. In *Sawhagiryak*, he merely writes that the delegation visited similar establishments: “We visited the library, women’s school of education, a museum, an auditorium, and a zoo.”<sup>63</sup>

To discuss plans to handle the Gapsin Coup, a Joseon delegation was dispatched to Japan in 1884 with Seo Sang-woo (徐相雨, 1831~ 1903) at its head. Park Dae-yang (朴戴陽, 1848~1888), the chief administrative officer, wrote *Dongsamannok*, a record of diary entries, writings, and 12 poems on Japanese customs from October 1884 (the year of the Gapsin Coup) to February 1885, when he returned to Joseon to report the delegation’s

---

*yeongu*, 253-255.

<sup>61</sup> For a general overview of the 4th Korean mission to Japan, see Han Cheol-ho, “The 4th Courtier’s Observation Mission Pak Young-Hyo’s Views of Japan Focused on *Sahwagiryag*,” *Journal of East Asian Cultures* 44 (2008): 95-124.

<sup>62</sup> Park Young-hyo, “Gapsin Coup,” *Sinmin*, June 1926, 40-47; as cited in Jo Il-mun and Shin Bok-ryong, eds., *Gapsin jeongbyeon hoegollok* [Memoirs of the Gapsin Coup] (Seoul: Konkuk University Press, 2006), 196-197.

<sup>63</sup> Park Young-hyo, “22 September 1882,” in *Sawhagiryak*; as cited in ITKC, trans., *Haehaengchongjae*, vol. 11, 358.



findings.<sup>64</sup>

When the delegation visited Japan, the Gapsin Coup—started by the majority of the *Gaehwa* party—failed. In addition, the delegates, including Park Dae-yang, were pro-Qing and had not been active in the enlightenment efforts.<sup>65</sup> As shown by Seo Sang-woo's report to King Gojong regarding the Japanese people, "They are narrow-minded and crafty,"<sup>66</sup> the delegation was critical of Japan's systems and culture.

*Dongsamannok* does not mention botanical gardens, either. While there were detailed entries of the listed fruits, types of animals and plants, the display, and a brief history of the zoo, the delegation had negative evaluations of the museums and zoos. The museums were "not urgent matters for the country"<sup>67</sup> and the "artificiality" of the facility triggered the delegation to make the overall conclusion that Japan was seeking modernization without principles and was only striving for technological development.<sup>68</sup>

Analysis of the various texts show that the Japanese planned to give a tour of Koishikawa Botanical Garden, which originated from an herb garden, and an experimental farm, but none of the records of the four investigative teams and delegations show corresponding content. Such results indicate that the Joseon delegation was not only inactive in their enlightenment efforts due to their political stance, but also was not interested in botanical gardens in general.

---

<sup>64</sup> For a general overview of the Korean mission to Japan in 1884, see Lee Hyo-jeong, "When Chosun Confucianists Saw Meiji Japan," *Journal of the Korean Classical Literature Association* 35 (2009): 485-515.

<sup>65</sup> *Ibid.*, 489-491.

<sup>66</sup> *Seungjeongwon ilgi*, vol. 135, February 20, 1885(22th year of King Gojong), 16th record; as cited in ITKC, trans., *Seungjeongwon ilgi: Gojong*, vol. 110 (Seoul: Minjok munhwa chujinhoe, 1994-2004), 250.

<sup>67</sup> Park Dae-yang, "12 January 1884," *Dongsamannok*; as cited in ITKC, trans., *Haehaengchongjae*, vol. 11, 428.

<sup>68</sup> Park finished the diary of the day when he looked around the museum with Seo's words of the following: "You are right. ... This country does not have a flower, a plant, a tree, and a stone that are not artificially crafted." See, Park Dae-yang, *Ibid.*; as cited in ITKC, trans., *Ibid.*, 430.

## 2) Trip to the United States in 1883

In 1883, with the signing of the United States-Korea Treaty, *Bobingsa* was dispatched to the United States in order to actualize enlightenment through the adoption of advanced U.S. culture.<sup>69</sup> The delegation comprised 8 Koreans, an American delegate Percival Lowell (1855~1916),<sup>70</sup> a Chinese translator Uritang (吳禮堂), and a Japanese translator Miyaoka Tsunejiro (宮岡恒次郎). The Korean members were chief Min Young-ik (a relative of King Gojong), vice chief Hong Yong-sik (洪英植, 1855~1884), chief administrative officer Seo Gwang-beom (徐光範, 1859~1897), and 5 staff members, Yu Kil-chun, Choi Gyeong-seok, Byeon Su, Go Young-chul, and Hyun Heung-taek.

*Bobingsa* visited various places during their 40-day stay in the United States. Some of the places they visited were the Presidio of San Francisco, the Foreign Exhibition/Manufacturers' Institute/Wolcott Farm in Boston, the Smithsonian Museum in Washington, D.C., and other various government ministries.<sup>71</sup>

Of these, this study focuses on the delegation's tour of Boston (their visit to the exposition and Wolcott Farm), which is evaluated as the "beginning of scientific exchanges between the United States and Korea."<sup>72</sup> On September 19, the delegation arrived in Boston and toured the Manufacturers' Institute. According to an article in the

---

<sup>69</sup> The missions of *bobingsa* were to promulgate that Joseon was an independent country and to ask to dispatch advisors, teachers, and military instructors of the US to Joseon. For a general overview of the *bobingsa*, see Kim Won-mo, *Hanmi sugyosa* [History of the diplomatic relations between Korea and the US] (Seoul: Philosophy & Reality Publishing, 1999).

<sup>70</sup> Percival Lowell was an American businessman and astronomer, famous for Mars research. He helped to guide the *bobingsa* to the United States at the request of the US ambassador in Japan.

<sup>71</sup> George M. McCune and John A. Harrison, eds., "No. 27, Frelinghuysen to Foote, Oct. 16, 1883," *Korean-American Relations: Documents Pertaining to the Far Eastern Diplomacy of the United States* (K-A Relations as below), vol. 1 (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1951), 32-34. The achievement and challenges of the *bobingsa* are revealed by Kim Won-mo, who reviews newspapers and diplomatic documents. See his "Joseon bobingsaui miguk sahaeng yeongu, sang," [Joseon bobingsa's diplomatic mission to the US, 1], *Journal of Korean Studies* 49 (1985): 33-87; "Joseon bobingsaui miguk sahaeng yeongu, ha" [Joseon bobingsa's diplomatic mission to the US, 2], *Journal of Korean Studies* 50 (1986): 333-381.

<sup>72</sup> Pyun Chong-wha, "The Visit of the Korean Mission to Boston in 1883 and the Beginning of Scientific and Technological Interactions between Korea and the United States," *The Korean Journal for the History of Science* 4, no. 1 (1982): 15.

*Boston Morning Journal*, the delegation showed particular interest in raw cotton and cottonseeds and wanted to procure them.<sup>73</sup> The delegation's interest in crop seeds continued into the next day. On September 20, the second day of the Boston tour, they visited the Wolcott Farm to inspect the latest agricultural technologies.<sup>74</sup> Located in Canton,<sup>75</sup> the farm was run by J. Wesley Wolcott (1819~1885),<sup>76</sup> the owner of Hotel Vendome, where the *Bobingsa* members. The following is a detailed schedule of the day that was printed by a local newspaper:

The Corean Embassy...has been in Boston the past week for the purpose of visiting the fairs. Mr. Wolcott...invited them to inspect his large and well known farm in Canton... After dinner, which was served in the beautiful oak grove, the farm was inspected. The gentlemen were first shown the greenhouses, which interested them exceedingly, and about which they asked the interpreter many questions. They then looked at the rye in the silos and the grain which was being out into fodder. They were especially pleased with the sickles, which instruments were new to them, and were delighted when upon being shown an ear of corn they finally mastered the name in the English tongue. The piggeries of nine hundred pigs of all sizes were another point of interest, and the sight of sixty-four cows in the carefully kept barns was evidently something with which they were not familiar. They stroked the animals curiously, and looked admiringly at their fine sleek coats... After visiting such a farm as Mr. Wolcott's the Corean Embassy will be well able to take back to their country flattering reports of the wonderful results of civilization upon farming, especially in America.<sup>77</sup>

The delegation spent a lot of time at Wolcott Farm and seemed to have been inspired by U.S. farming facilities and technologies. Choi Gyeong-seok, who showed

---

<sup>73</sup> "At the American Exhibition they manifested special interest in the North Carolina exhibit, particularly in the raw cotton and the cotton seed. They expressed a great desire to secure a lot of seeds, ..." Anonymous, "The Corean Embassy: It's Arrival in Boston-Visits to the Expositions," *Boston Morning Journal*, Sept. 20, 1883; as cited in Pyun, "The Visit of the Korean Mission to Boston in 1883 and the Beginning of Scientific and Technological Interactions between Korea and the United States," 18.

<sup>74</sup> McCune and Harrison, "No. 27, Frelinghuysen to Foote, Oct. 16, 1883," in *K-A Relations*, 33.

<sup>75</sup> Pyun suggests that the Wolcott Farm was located on the west of Green St. in the northern area of Canton, where the Sha[ll]er family had lived at in the eighteenth century. See Pyun, "The Visit of the Korean Mission to Boston in 1883 and the Beginning of Scientific and Technological Interactions between Korea and the United States," 10.

<sup>76</sup> According to Pyun, Wolcott was a businessman from Maine, who took over the Hotel Vendome in Boston after the Civil War. See Pyun, *Ibid.*, 8.

<sup>77</sup> Anonymous, "Visit of the Corean Embassy to Mr. Wolcott's Farm in Canton," *The Dedham Transcript*, Sept. 22, 1883; as cited in Pyun, *Ibid.*, 18-19.

great interest in flowers, was even introduced as a “botanist.”<sup>78</sup>

They later worked to adopt the U.S. farming system. They secured a promise from the Secretary of State F. T. Frelinghyusen to provide support for facilities and experts,<sup>79</sup> and placed orders for various farming machines through an American merchant, Evert Frager.<sup>80</sup> Before returning home, Choi Gyeong-seok gathered pamphlets on various seeds during the visit to the U.S. Department of Agriculture.<sup>81</sup> After returning home, Hong Young-sik emphasized the superiority of farming machines during a briefing to King Gojong and praised the U.S. farming system:

대농은 기계로 농사를 짓고 소농은 수동식 농기구를 사용해서 편리하게 농사일을 하며, 황무지를 개간, 척박한 토지를 옥토로 만듭니다. 농기계의 신발명품이 1년에 천백가지가 된다고 하니 농전(農田)의 이(利)가 각국 중 제일가는 소이(所以)도 이에 기인한다고 합니다.<sup>82</sup>

As mentioned before, the mission of the period was to become a civilized nation through Westernization. At a time when *gyeonmun* was the first step of Westernization, *Bobingsa*'s visit to the United States had special meaning in that it was the first face-to-face encounter with the West after gleaned indirect information through Japan and China. Therefore, there was a high possibility that the trip led to the adoption of culture and systems. In fact, after the trip, institutions such as schools, post offices, and agricultural experiment stations were established.<sup>83</sup>

---

<sup>78</sup> Anonymous, “Distinguished Foreigners: The Korean Embassy Visits Lowell and Views Its Wonders,” *The Lowell Daily Citizen*, September 21, 1883: “Thursday they visited Col. Wolcott’s farm in Dedham and were greatly edified and entertained by the exhibition and operation of agricultural machinery. One of the attachés, a colonel in the Korean army, who is a distinguished botanist in his own country, was delighted with the great floral display.” As cited in Pyun, *Ibid.*, 19.

<sup>79</sup> Kim, “Joseon bobingsai miguk sahaeng yeongu, ha,” 352.

<sup>80</sup> Anonymous, “The Exhibition in Corea,” *The New York Times*, December 16, 1883. Min Young-ik, the chief Korean envoy, ordered agricultural machinery for the purpose of holding a fair at a park near Seoul.

<sup>81</sup> Harold J. Noble, “The Korean Mission to the United States in 1883: The First Embassy Sent by Korea to an Occidental Nation,” *Transactions of the Korea Branch of the Royal Asiatic Society* 18 (1929): 14 and 16.

<sup>82</sup> As cited in Kim won-mo, “Gyeonmi sajeol Hong Yong-sik bokmyeong mundapgi” [A report of Hong Yong-sik], *Sahakji* 15 (1981): 220.

<sup>83</sup> On the achievement of the *Bobingsa*, see NIKH, *History of Korea, New Edition*, vol. 38, 146-147.

However, botanical gardens were not highlighted during the trip. It may be because the delegation did not visit botanical gardens or because even if they had visited, they did not show much interest. Judging from the fact that the party donated medicinal herb roots and samples, presumed to be Korean ginseng, to the Smithsonian Museum,<sup>84</sup> it is likely they would have visited the United States Botanic Garden that was located next to the museum. In addition, an article mentions, “During the day the Koreans were driven to various points of interest,”<sup>85</sup> after the delegation visited an exposition during its Boston tour. This suggests that the delegation might have visited the Boston Public Garden, the first public botanical garden in the United States, which was located within 1 km of the hotel at which the delegation was staying. Yu Kil-chun mentioned the Boston Public Garden in his record, *Seoyugyeonmun*,<sup>86</sup> so it is highly likely the *Bobingsa* visited the place in 1883.

Unlike the aforementioned possibilities, there are no records showing the *Bobingsa* returned home and put forth efforts to cultivate botanical gardens. The *Bobingsa* party established an Experimental Farm (*Nongmu mokchuk siheomjang*)<sup>87</sup> based on the seeds (figure 4-5) acquired from the U.S. Department of Agriculture, but this institution

---

<sup>84</sup> Kim, “Joseon bobingsai miguk sahaeng yeongu, ha,” 353-354.

<sup>85</sup> Anonymous, “The Korean Embassy: It’s Arrival in Boston-Visits to the Expositions,” *Boston Morning Journal*, September 20, 1883; as cited in Pyun, “The Visit of the Korean Mission to Boston in 1883 and the Beginning of Scientific and Technological Interactions between Korea and the United States,” 18.

<sup>86</sup> See Yu Kil-chun, *Seoyugyeonmun* (Tokyo: Kujusha, 1895), 503.

<sup>87</sup> The establishment background, purpose, subjects, and achievement of this facility is revealed in Lee Kwang-rin, *Hanguk gaehwasa yeongu* (Seoul: Ilchokak, 1969), 203-218. This paper uses the 3rd edition published in 1999.

Based on the writing of Hober B. Hulbert, who referred to the location of the farm as the 10 miles east of Seoul, Lee Kwang-rin concludes that it would be located at the King’s farm around Mang-u-ri. See Lee, *Hanguk gaehwasa yeongu*, 237. On the other hand, it is argued that the farm was located in two places including Namdaemun area. See Park Seong-rae, “Ulinala choechoui geundae nonghakja Choi Gyeong-seok” [Choi Gyeong-seok, the first modern agronomist of Korea], *The Science & Technology* 27, no. 11 (1994): 27 and Kim Young-jin and Hong Eun-mi, “Organizational Changes and Administration of Nongmu Mokchuk Siheomjang (Experimental Farm) (1884-1906),” *Nongeupsa yeongu* 5, no. 2 (2006): 76. According to Foulk’s letter to the family on August 31, 1884, when the farm was established and operated, the king wanted to establish an additional farm, the “stock breeding farm.” See George C. Foulk, *America’s Man in Korea: The Private Letters of George C. Foulk, 1884-1887*, ed. Samuel Hawley (Lanham, MD: Lexington Books, 2008), 52.

was not a botanical garden. The purpose for running the farm was “to experiment with foreign farming.”<sup>88</sup> According to the writings of George C. Foulk (1856~1893),<sup>89</sup> who helped establish the farm, it was called the “American farm”<sup>90</sup> at the time. The Experimental Farm was not a botanical garden but “Korea’s first agricultural experiment station”<sup>91</sup> or a “modern agricultural research station.”<sup>92</sup> This goes to show that the main concern of the country at the time was modernization of agriculture. King Gojong and the reform organizations promoted agricultural policies to make Joseon a rich country.<sup>93</sup> The United States also shared their farming technologies with the Joseon delegation.<sup>94</sup> Against the national task of agricultural modernization, the United States and *Bobingsa* were not concerned about botanical gardens.

---

<sup>88</sup> Anonymous, “Oeguk nongsaleul siheomhaneun geosila” [Foreign agriculture testing], *Hansung jubo*, February 15, 1886, A5.

<sup>89</sup> Lee Kwang-rin points to the role of Foulk on the farm as a communicator between Korea and the US. However, due to the letters that Foulk sent to his family, it is confirmed that he helped to build operating system and facilities, or to hire experts. Although he was a soldier, he was deeply involved in establishing and managing the farm. Therefore, he seems to have played an important role more than an assistant. See his letters, “Letter to Parents and Brothers, Aug. 12, 1884,” in *America’s Man in Korea*, 51; “Letter to Parents and Brothers, Aug. 31, 1884,” in *Ibid.*, 53; “Letter to Parents and Brothers, Jan. 18, 1886,” *Ibid.*, 143.

<sup>90</sup> Foulk, “Letter to Parents and Brothers, Aug. 12, 1884,” in *Ibid.*, 51: “If you remember, I got a great lot of seeds for the Koreans at home. These have been planted now, and what is called the American farm there is an abundance of American vegetables. There are some better than ours at home, while a few things failed.”

<sup>91</sup> Kim and Hong, “Organizational Changes and Administration of Nongmu Mokchuk Siheomjang (Experimental Farm) (1884-1906),” 72.

<sup>92</sup> Park, “Ulinala choechoui geundae nonghakja Choi Gyeong-seok,” 27.

<sup>93</sup> For more on the new agricultural policy in the 1880s, see Yeom Jeong-sup, “King Gojong’s Encouragement of Agriculture and Discussion about Introduction of Western Farming Method during 1880s,” *Journal of History and Culture* 51 (2014): 35-70; Lee Young-hak, “1880 nyeondae Joseon jeongbuui nonggeup jeongchaek” [The agricultural policy of Joseon in the 1880s], *The Journal of Korean Studies* 40 (2016): 335-368.

<sup>94</sup> For example, at a meeting with the *bobingsa*, president Arthur said, “...we think that when you become familiar with the improvement we have made in agricultural implements and processes and in the mechanical arts generally you will be satisfied that we can give you a fair return for the benefit you may confer on us, ...” See Noble, “The Korean Mission to the United States in 1883,” 12.



break away from Japan's influence.<sup>96</sup> An editorial published by the *Dokrip sinmun* a few days after the delegation returned home stated, "We hope to build Joseon like that of Russia."<sup>97</sup> As written here, in the late nineteenth century, Joseon looked to Russia for military strength and economic aid as they considered Russia to be a model of modernization.<sup>98</sup>

During the Russian delegation's trip, there were records of visits to botanical gardens, unlike during the trips to Japan or the United States. The Russian delegation seemed to have visited the Botanical Garden of the Komarov Botanical Institute (figure 4-6, figure 4-7)<sup>99</sup> during their stay.<sup>100</sup> Yun Tchi-ho, Kim Deuk-ryeon, and Min Young-hwan all wrote about the visit. Kim Deuk-ryeon and Min Young-hwan praised the scope, structure, and function of the botanical garden:

유리로 만든(琉璃屋) 집이 백 칸도 넘어  
온갖 나무 이름난 꽃에다 이름표를 달았네.  
물 주어 기르기에 기운이 알맞으니  
사시사철 끊임없이 봄별이 내리쬐네.<sup>101</sup>

The building includes hundreds of rooms. From the top, the glass roof will let the sunlight, and from underneath, wood and charcoal will burn to provide heat into the building. A variety of flowering plants will be planted and watered, and the good smell will fill this city of fragrances.<sup>102</sup>

<sup>96</sup> See Won Jae-yeon, "19segi Joseonui Russia insikgwa munho gaebang lon" [The perception on Russia and the discourse on the open-door policy in the nineteenth century Korea], *Korean Culture* 23 (1999): 185-220.

<sup>97</sup> Anonymous, "Nonseol" [Editorial], *Dokrip sinmun*, October 24, 1896, A1.

<sup>98</sup> According to the *Yun Tchi-ho's Diary*, the delegation requested Russia to protect King Gojong, dispatch military instructors, send advisers on government, railroad, and mining, etc., have a direct telegraph, and to grant a loan. See Yun Tchi-ho, "5 June 1896," in *Yun Tchi-ho's Diary*, vol. 4, ed. NIKH (Seoul: National Institute of Korean History, 1973-89), 201.

<sup>99</sup> It is the oldest botanical garden founded by Peter I in 1713~1714 as a medicinal garden. In 1823, it was re-established as a botanical institution, the St. Petersburg Imperial Botanical Garden. For a brief history of the garden, see O. Stapf, "The Imperial Botanic Garden of Peter the Great at St. Petersburg," *Bulletin of Miscellaneous Information* 1913, no. 7 (1913): 244-247.

<sup>100</sup> "We went to a zoo where was very large and made the iron cages holding animals....On the way, we went into a garden, ..." in Min Young-hwan, "11 June 1896," in *Haechonchubeom*; as cited in Lee, *Min Chungjeonggong yugo*, 142. Although the name of the place is not recorded, from the point of stopping by a garden on the way through a zoo, it could be concluded that it would be the Saint Petersburg Botanical Garden where is located about 3km away from the Leningrad Zoo.

<sup>101</sup> Kim Deuk-ryeon, "Dae hwawon" 大花園 [A large garden], in *Hwangueumcho*, trans. Hu Kyung-jin (Seoul: Pyunminsa, 2011), 78.

<sup>102</sup> Min Young-hwan, "11 June 1896," in *Haechonchubeom*; as cited in Lee, *Min Chungjeonggong yugo*, 142.



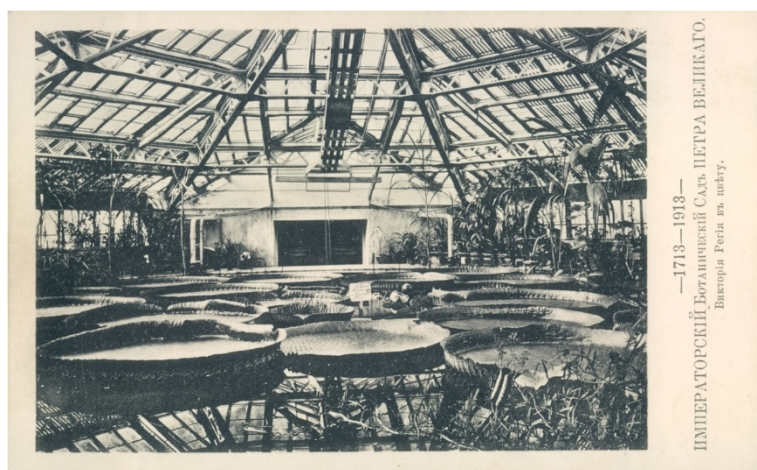


Figure 4-6. The glasshouse of the St. Petersburg Botanical Garden, from the postcards of the Botanical Garden 200th anniversary, photo by Alexander Fedorovich Alekseev. (Source: <https://stereoscop.ru>)



Figure 4-7. The plan of the St. Petersburg Botanical Garden, 1913. (Source: *Императорскій С.-Петербургскій ботаническій садъ за 200 летъ его существованія (1713-1913)* [St. Petersburg Imperial Botanical Garden 200 Years of Its Existence (1713-1913)], 1913, p. 326.)

Of course, the records mentioned do not show Min Young-hwan's understanding of the concepts and functions of botanical gardens or emphasize the need for them. However, Min praised botanical gardens, likening them to the "City of fragrances" (衆香城), the paradise written about in Buddhist scriptures, and showed the greatest interest in botanical gardens among the delegates. According to Yun Tchi-ho, during the delegation's stay in St. Petersburg, Min searched for technical texts on Russian forests and roads, visited botanical gardens, forestry schools, and museums to acquire flowering plant seeds and seedlings, and bought windmills and farming machines at the Museum of Agriculture.<sup>103</sup>

#### 4) Trip to the United Kingdom in 1897

Three months after returning from Russia, Min Young-hwan was once again appointed Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary and visited the United Kingdom to attend the 60th anniversary celebration of Queen Victoria's ascent to the throne. In the summer of 1897, Min stayed in London for approximately 40 days. Records of visits to a botanical garden<sup>104</sup> was found in the record of his diplomatic mission, *Sagusokcho*:

미정(未正)에 접반관 갑인니시와 함께 대공원에 갔는데 주위가 약 10여 리요 사방에는 철책을 쳤고 가운데는 넓은 길이 가로세로 수십 개나 된다. 길 옆에는 모두 가로로 된 의자를 두어서 노는 사람이 쉬는 데 편하게 했다. 가는 풀이 자리처럼 깔렸고 기이한 꽃은 수 놓은 것 같은데 매양 봄과 가을의 아름다운 날을 당하면 관을 쓰고 비녀를 꽂고서 모여들어 귀와 머

<sup>103</sup> Yun said, "Min seems to have been very much impressed with the splendid forestry of Russia and its not-over-good roads and streets....But he is very much off in thinking that books on forestry and street or road making can, in themselves, do any good. He bothers everybody whom he meets to get him books on these subjects." In "25 June 1896," in *Yun Tchi-ho's Diary*, vol. 4, 224; "Min: 'I have two things to complain against you. First some weeks ago I was very anxious to get the seeds of flowers and trees. You directed me to the Botanical garden but you did not go with me. Kim To Il interpreted for me, but his imperfect knowledge of Corean failed to make it clear to me where to get the seeds. Afterwards I learned from the Minister of Agriculture the existence of the Forest School and the Museum. which you had never mentioned to me. You have not shown me any place of interest in the city.'" In "7 July 1896," in *Ibid.*, 238; "This morning Mr. Min and Kim T.I. went to the museum of Agriculture to make the final arrangement with the agent for the implements.... Sighs and groans that he can't afford to spend a cent of the public money uselessly, but wastes nearly 1,500 Rs for agricultural implements, a windmill and a flour mill which will rot and rust away in Corean." In "10 July 1896," in *Ibid.*, 243-244.

<sup>104</sup> Based on the location and landscape described in the writing, Min might have visited the Royal Botanic Society's Gardens in Regent's Park.

리털을 서로 비빈다. 후제도 또한 불시에 왔는데 남녀의 붉고 푸른 빛이 때로 꽃그늘과 버들 그림자 사이에 가리우고 비쳐서 크게 임금과 백성이 같이 즐기는 뜻이 있다. 공원 안에는 양화창(養花廠)이 있어 높이가 10여 길인데 유리로 덮었고 안은 둥글고 넓으며 사다리를 설치하여 나선형으로 돌아 올라가게 되어 있다. 거기에 각국의 기이하고 보배로운 화초를 많이 심었는데 두견화(杜鵑花)는 높이가 3,4길이나 되고 종려. 월계는 높이가 모두 두어 길이나 된다. 감려(橄欖). 등(橙). 귤. 파초 따위도 역시 보통의 갑절이나 된다. (대체로 서양 사람의 꽃 기르는 법은 어디서 화초를 옮겨 심든 반드시 화창(花廠) 안에 증기(蒸器)를 설치하거나 난로를 놓아 그 따뜻하고 더운 것을 한난계로 헤아려서 반드시 그 꽃이 생산된 곳의 도수와 서로 같게 한다. 예컨대 신가파(新嘉坡)의 나무와 같이 열대에서 생장한 것을 만일 추운 지방에 옮기면 증기(蒸器)를 더 시설하여 신가파의 도수와 꼭 같이 한 뒤에라야 살 수 있을 뿐만 아니라 그 번성하고 무성한 것이 본토에서 난 것과 다름이 없다. 또 화창을 유리로 덮어 주면 태양이 비치는 열이 마치 비록 겨울이라도 그 따뜻하기가 불과 같으니 모두 몹시 이치가 있기에 여기에 기록한다.)<sup>105</sup>

Min left more analytical and technical evaluations of the botanical gardens, compared to his records of the botanical gardens in St. Petersburg he visited a year earlier. For instance, when describing the plants in the botanical gardens in St. Petersburg, he used words such as “tree, wild flower, flower” to make simple classifications. But when describing the botanical gardens in the United Kingdom, he listed a few plant names such as azalea, hemp palm, and bay tree along with their measurements. In addition, while Min mainly focused on the beauty, variety, and fragrance of the plants in St. Petersburg, he focused on the rarity and value of the plants in London. Explanations of greenhouses were also more analytical than that of St. Petersburg’s—he went beyond the brief mentions of the scope and structure of the previous records and added the purpose of the greenhouse functions and explained the principle of the greenhouse in detail. While Min likened the greenhouse of the St. Petersburg gardens to the “city of fragrances,” the paradise written about in Buddhist scriptures, he praised the “order” and science of the botanical gardens in London, instead of alluding to another place.

While Min Young-hwan did not argue for the establishment of botanical gardens

<sup>105</sup> Min Young-hwan, “23 June 1897,” in *Sagusokcho*; as cited in Lee, *Min Chungjeonggong yugo*, 258-259.

in his writings, the records are notable since they show one enlightenment period intellectual's perception of botanical gardens. That perception is that the botanical garden was considered a Western facility. This can be seen in Min's characterization of the greenhouses he visited in the botanical gardens of St. Petersburg and London, which were built in glass structures and equipped with steam systems: "Floriculture of the West," he wrote, and attempted to generalize the facilities.

### Overseas Students' Visits to Botanical Gardens

#### 1) Yun Tchi-ho's Visit to Botanical Gardens

As a delegate and a student studying abroad, Yun Tchi-ho (figure 4-8) experienced the culture of Japan, China, the United States, and Europe. From his time as a student studying in Japan in 1883 to 1943, he kept a diary of his experiences and recorded his impressions of each country's scenery and culture. In 1893, the year he returned home after studying in the United States, he visited a botanical garden in Lincoln Park, Chicago,<sup>106</sup> and in 1896, when he had been dispatched as a delegate to Russia alongside Min Young-hwan, he often visited the botanical garden in St. Petersburg.<sup>107</sup> In the winter of 1896, when he returned after completing his duties as a delegate to Russia, he visited Saigon Botanic Garden in Vietnam.<sup>108</sup>

Yun Tchi-ho did not analyze or give detailed descriptions of the botanical

---

<sup>106</sup> See Yun, "7 October 1893," in *Yun Tchi-ho's Diary*, vol. 3, 181. Between 1890 and 1895 a considerable extension was built to the greenhouses for the exhibition of palms and other tropical plants. The propagating house and the palm house was completed in 1890 and 1892 before Yun visited. For a general overview of the botanical garden in the Lincoln Park in the 1890s, see Lincoln Park Commissioners, ed. *Report of the Commissioners and a History of Lincoln Park* (Chicago: The Commissioners, 1899), 85-87.

<sup>107</sup> "During the last few days paid our visit to the Zoological and Botanical gardens." In Yun, "12 June 1896," in *Yun Tchi-ho's Diary*, vol. 4, 209.

<sup>108</sup> In Yun, "18 December 1896," in *Yun Tchi-ho's Diary*, vol. 4, 339. It is the first botanical garden in Vietnam. It was established by the French Government in Vietnam according to a Resolution of 23 March 1864. For more on this garden, see Nguyen Nghia Thin, "Saigon Botanic Garden: The First Botanic Garden in Vietnam," accessed October 8, 2016, <https://www.bgci.org/resources/article/0183/>.



Figure 4-8. Yun Tchi-ho, 1881~1883. (Source: NIKH DB.)

gardens listed above. He merely mentioned that he had visited the places or left brief comments. Despite their length, however, Yun Tchi-ho's records are important in and of themselves. This is because first, Yun Tchi-ho generally made positive evaluations of each botanical garden. In particular, his evaluations must be noted since he was critical of the places the botanical gardens were located (Lincoln Park or St. Petersburg) and yet his appraisal of the gardens was positive. For instance, he was displeased with Lincoln Park for showing the "typical" characteristics of a park in the United States, but was satisfied with the zoo and botanical garden inside the park:

Visited Lincoln Park. Excepting the Zoo and a botanical conservatory nothing of special interest. One feature of the American garden that is very repulsive to me is the excess of geometrical regularity and of the red floral displays.<sup>109</sup>

Yun also assessed Russia as being Asian and judged that the country fell behind Western countries.<sup>110</sup> However, he praised Russia's botanical gardens. Although Yun Tchi-ho had already toured many botanical gardens around the world, when he visited the botanical

---

<sup>109</sup> In Yun, "7 October 1893," in *Ibid.*, vol. 3, 181.

<sup>110</sup> Kim Jean-young, "Chosun Dynasty's Mission to Russia in 1896 and Occidentalism," *Journal of Korean Studies* 131 (2005): 342-347.

garden in St. Petersburg in 1896, he said:

During the last few days paid our visit to the Zoological and Botanical gardens. The latter are the finest I have seen.<sup>111</sup>

Another reason why Yun's records about botanical gardens is important is because he did not just visit the gardens for the sake of executing his required duties—he visited because he was personally interested. Whenever he visited new cities such as Chicago or Saigon, he visited their botanical gardens:

Saigon is a pretty town with fine avenues—some of which might do well even in Paris. The red streets shaded with long lines of green foliage are a pretty sight....Visited the Botanical Garden.<sup>112</sup>

Above is an excerpt of the diary entry Yun Tchi-ho wrote during his visit to Saigon. While he did not leave a particular comment or any detailed descriptions of the botanical gardens, his records show that he considered botanical gardens to be important urban facilities.

## 2) Yu Kil-chun's Visit to Botanical Gardens

Yu Kil-chun (figure 4-9) was the first student to study abroad in Japan and in the United States, but he had already been learning of international affairs and Western studies through Park Gyu-su before studying abroad.<sup>113</sup> Later on in the 1880's, Yu studied the "West" directly and indirectly as a delegate who was dispatched to Japan and as a student in the United States. In particular, he systemized the theory of evolution while studying under Fukuzawa Yukichi (福澤諭吉, 1835~1901), a Japanese modern theorist, and Dr. Edward S. Morse (1838~1925), an American evolutionary biologist and director of the Peabody Essex Museum at the time.<sup>114</sup> Yu's book *Seoyugyeonmun*, published in 1895, is not just a simple record of *gyeonmun*. It is a "book on modern government reform"<sup>115</sup>

<sup>111</sup> In Yun, "12 June 1896," in *Yun Tchi-ho's Diary*, vol. 4, 209.

<sup>112</sup> In Yun, "18 December 1896," in *Ibid.*, 339.

<sup>113</sup> On the story that Park Gyu-su inspired and influenced Yu Kil-chun, see Kim, *Ungyangjip*, vol. 5, 155: "As seeing his poem, Park found out about his intelligence. Park gave him *Haegukdoji* and said, 'At this time, you should not know about the Western countries.' After that, he studied harder."

<sup>114</sup> See the above note, no. 39.

<sup>115</sup> Chung, "Re-reading *Seoyugyeonmun*," 41. The fundamental studies of this book are Lee Kwang-rin,



Figure 4-9. Yu Kil-chun.  
(Source: NIKH DB.)

that proposed future paths the nation should take, based on the knowledge accumulated over years studying and living abroad.

As Yu Kil-chun says in his foreword, *Seoyugyeonmun* is not a creative work written by an individual, but a book comprised of records of Yu's observations and experiences as well as extractions of related material.<sup>116</sup> In particular, the section that describes the definition and functions of a botanical garden is similar to the content of *Seiyo jijo* (西洋事情, Things Western) by Fukuzawa Yukichi, the first edition of which was published in 1866.<sup>117</sup> This point causes some to ask whether *Seoyugyeonmun* could be

---

*Hanguk gaehwasasang yeongu* [The Gaehwa thought in Korea] (Seoul: Ilchokak, 1979), 46-92; Lew Young-ick, "Seoyugyeonmun lon" [A discussion on *Seoyugyeonmun*], *The Citizens' Forum on Korean History* 7 (1990): 127-156.

<sup>116</sup> "This book is based on what I have heard or seen. I also referred to some books or translated them." In Hu, trans., *Seoyugyeonmun*, 32.

<sup>117</sup> Of all 20 chapters in *Seoyugyeonmun*, the contents from chapter 3 to chapter 10 and parts of chapters 17 and 18 overlap with the contents of *Seiyo jijo*. This is discussed in Lee, *Hanguk gaehwasasang yeongu*, 70-77; Chung, "Re-reading *Seoyugyeonmun*," 42-50; Kim Young-jak, "Hanil yangkukui seoyang suyonge gwanhan bigyo yeongu" [A comparative study on the acceptance of the West between Korea and Japan], in *Hanguk ilbon seoyang*, eds. Watanabe Hiroshi and Park Choong-seok (Seoul: ARI Press, 2008), 90-185.

considered a book that reflects Yu Kil-chun's perspective. However, Yu shows views different from those of Fukuzawa throughout the book<sup>118</sup> and "The Grades of *Gaehwa*" in Chapter 14 was his own independent writing.<sup>119</sup> Moreover, Yu's role as an editor showed that he selected various relevant references. Considering all of these factors, *Seoyugyeonmun* could be considered a book that reflects Yu's perspective.

Compared to any other writings of intellectuals of the enlightenment period, *Seoyugyeonmun* is a book that discussed the concepts and characteristics of botanical gardens in great detail. First, in the descriptions of each city, Yu introduced the botanical garden as an important factor that determined the character of the city. Out of the 37 cities introduced in Chapters 19 and 20 of *Seoyugyeonmun*, mentions of botanical gardens are found in descriptions for London, Boston, and Brussels. Of course, as stated above, *Seoyugyeonmun* is not a book based on Yu's experiences alone, and controversy has been raised over whether Yu visited all 37 cities.<sup>120</sup> However, it can be presumed that he at least visited the three cities and the botanical gardens located there. Boston was the city where he studied, and many researchers think Yu would have visited London, and Brussels was not introduced in Fukuzawa's *Seiyo jijo*. The descriptions of botanical gardens in the three cities are as follows:

리전트 공원은 여러 공원 가운데 가장 큰 곳인데, 이 안에 동물원이 있다.  
 ... 또 식물원(植物園)도 만들었는데, 천하 각 나라, 즉 한대.온대.열대, 바  
 다와 육지의 각종 풀.나무.곡식.약초 등의 종류를 심었다. 본래 자라던

<sup>118</sup> Woo claims that Yu have his own voice on architecture as well as follows Fukuzawa's opinions. See his "A Study on Yu Gil-jun's Thought about Architecture and City in His *Seoyugyeonmun*: In Comparison with Fukuzawa Yukichi's *Seiyojijo*," 215-224.

<sup>119</sup> Chung, "Re-reading *Seoyugyeonmun*," 47.

<sup>120</sup> For example, Lee and Woo believe that Yu might have visited the eastern United States, London, Paris, Singapore, Hong Kong, and the cities in Spain and Belgium. See Lee, *Hanguk gaehwasasang yeongu*, 77-79 and Woo, "A Study on Yu Gil-jun's Thought about Architecture and City in His *Seoyugyeonmun*: In Comparison with Fukuzawa Yukichi's *Seiyojijo*," 223. On the other hand, Lew and Park argues that Yu might have not looked closely at any of the cities, except for London, he visited during his return to Korea. See Lew, "*Seoyugyeonmun* lon" 135 and Park Ji-hang, "Yu Kil-chuni bon seoyang" [The West in the eyes of Yu Kil-chun], *Jindanhakbo* 89 (2000): 253.



땅의 물.흙.기후와 함께 만드느라고 그 비용이 적지 않게 든다고 한다.<sup>121</sup>

시내에서 가장 아름다운 거리는 비콘 가이다. 이 지역에 자리잡은 공원도 역시 가장 아름다운 곳이다. 공원의 지세는 언덕에 기복이 있어 자연적인 풍치가 그대로 나타난다. ... 언덕 위에 올라 멀리 바라보면 찰스 강의 긴 줄기가 앞으로 굽이쳐 흐르고, 가까운 마을에 점점이 찍힌 나무들이 사방에 흩어져 있어 한적한 전원의 운치를 나타낸다. ... 공원 서쪽에는 식물원(本草園)을 마련하여, 꽃들의 아름다운 향내가 사람들의 코에 와 닿는다.<sup>122</sup>

왕궁은 신시가지 남쪽에 있는데, 벽돌로 지은 3층 건물이다. ... 정원의 나무들은 울창하게 그늘졌는데 몇 갈래의 길로 둘러싸여 있고, 가운데에는 커다란 분수가 연못 위로 솟아오른다. 그 주위에는 철책이 둘러져 있는데, 철책과 나무 사이에 흰 돌로 조각한 인물상이 줄지어 서 있다. ... 정원 서쪽의 지형은 약간 낮기 때문에, 준비하게 늘어선 시내의 모든 집들이 내려다보인다. 그리고 한편 모퉁이에는 식물원(草木園)을 마련하였는데, 유리로 커다란 지붕을 만들었으며, 언덕과 골짜기가 이어져 있고, 그 안에는 백천까지 아름다운 꽃들이 봄빛을 서로 다룬다.<sup>123</sup>

When writing about botanical gardens, Yu Kil-chun focused on the beauty of the gardens, the variety of cultivated plants, the characteristics of the greenhouse structure, and the methods of maintenance. Many of his descriptions were sentimental: “Beautiful flowers fight among themselves for the spring scene,” or “The scents float into our noses.” Yu’s writings are important in that they introduce a variety of botanical gardens and report that botanical gardens are key facilities of a city.

Other parts in *Seoyugyeonmun* worthy of attention are Chapter 6, which proposes work the government should do, and Chapter 17, which explains the characteristics of Western facilities. In the chapter, he defines botanical gardens as following:

박물관은 세계 각국의 고금 물산들을 크거나 작거나 귀하거나 천하거나 가리지 않고 일제히 거둬 모아, 사람들의 견문과 지식을 넓히기 위하여 설치한 곳이다. ... 박물원은 세계 각국의 생물들을 수집하는 곳인데, 설립한 취지는 박물관을 설립한 것과 같다. - 동물원은 세계의 새, 짐승, 벌레, 물

<sup>121</sup> A writing on the Royal Botanic Society’s Gardens in Regent’s Park (figure 4-10), in Hu, *Seoyugyeonmun*, 540.

<sup>122</sup> A description of the Boston Public Garden, the first public botanical garden in the United States, in *Ibid.*, 527.

<sup>123</sup> A writing on the Brussels Botanical Garden, in *Ibid.*, 583.

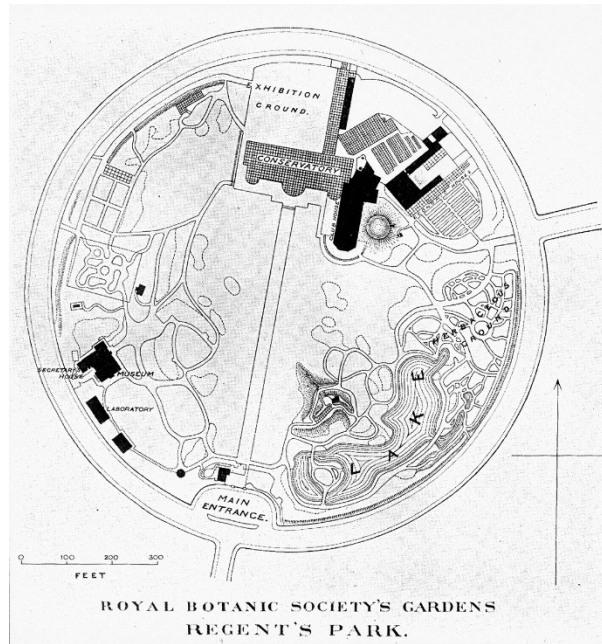


Figure 4-10. The Royal Botanic Society's Gardens in Regent's Park (Source: Pierre Elie Felix Perreides, *London Botanic Gardens*, 1906, p. 42.)

고기 가운데 살아 움직이는 것을 수집해 놓은 곳인데, 각기 본성대로 살게 해 주었다. - 식물원(植物園)은 세계의 꽃과 풀, 나무 가운데 물과 땅에 사는 여러 종류들을 수집한 곳인데, 각기 본성대로 살게 해 주었다. 더운 곳에 자라던 풀이나 나무는 추운 곳에 와서 잘 자라지 못하기 때문에, 적도에서 옮겨온 것들은 유리로 집을 만들어서 철통에 증기를 통하게 하여 겨울철을 지낸다. 이와 같이 박물관이나 박물관에 여러 가지 물건을 수집하고 보관하는 일은 한 사람의 힘만으로 경영할 수가 없다. 또 하루아침이나 하루 저녁에 그 공을 이루기도 어렵고, 들어가는 비용도 매우 많다. 그러므로 정부와 국민들이 마음과 힘을 합하여 거둬 모은 돈으로 사들이기도 하고, 국민들이 외국에 나다니다가 그곳의 물산들을 사 가지고 와서 기증하기도 하면서, 세월이 오래 지나는 동안 여러 사람의 협력으로 이뤄진다. 이와 같이 돈 쓰는 것을 아끼지 않고 애쓰기를 꺼리지 않으면서 정부와 국민들이 힘써 행하는 이유는 기이한 종류들을 거둬 모으려는 것만이 아니다. 국민들의 견문도 넓히려니와, 학자들의 공부를 크게 도와서 그들이 연구한 이치가 나라를 이롭게 하고 국민들에게 편리함을 주려고 하기 때문이다. 서양 여러 나라의 대도시에는 이와 같은 곳들이 모두 있는데, 각 물건의 이름을 붙여서 사람들이 제대로 보도록 해 주었다.<sup>124</sup>

<sup>124</sup> Ibid., 471-473.

Yu Kil-chun perceived botanical gardens, zoos, and museums as identical types of establishments. The central purpose of the three places was the collection and storage of things. In addition to describing the characteristics of botanical gardens, Yu took a step further to say the purpose of such an institution was to expand knowledge and carry out research and also emphasized that such an institution was beneficial to the country. Such writings show that the intellectuals' perception of botanical gardens during the enlightenment period evolved from simple description and appreciation—by Yu Kil-chun's time, the social role of the botanical garden had been established.

As evidenced in the text above, Yu Kil-chun discussed botanical gardens at the national level. For instance, in "The Duties of the Government" in Chapter 6, out of the list of 20 duties the government should work to achieve, Yu wrote that the 11th duty must be "national education." One way to actualize this was to construct botanical gardens. His argument for this proposal is as follows:

Education of citizens is an important foundation of a nation; thus, a government shall not spare any effort for doing so. It has been reported that large cities around the country have built libraries, botanical gardens, museums and parks. This is a solid foundation that will help our people to obtain knowledge, and it is important that the government stands at the forefront of this effort....The presence of these facilities will educate the people and guide them in the right direction. It will reduce the number of bad deeds stemming from debauchery and vicious habits, promote healthy life, and people will become more susceptible to education.<sup>125</sup>

Yu Kil-chun emphasized that facilities such as libraries, museums, parks, and botanical gardens were being managed by major cities all over the world. He believed that such facilities would help educate the people and also have ethical effects. Moreover, he also discussed botanical gardens at the environmental and welfare levels. To him, building botanical gardens was a necessity for a modern state and city.

In addition to actively introducing the botanical garden as a modern facility of the West, Yu Kil-chun's *Seoyugyeonmun* is a book that shows the first use of the word "*sikmulwon*"

---

<sup>125</sup> Ibid., 196-198.

(植物園, botanical garden). Words such as “*bonchowon*” (本草園, physic garden), “*chomokwon*” (草木園, botanical garden), and “*sikmulwon*” appear in the book when describing botanical gardens, and all were words that had rarely been used.<sup>126</sup> According to studies mentioned before, “*bonchowon*” and “*sikmulwon*” were words in *Seiyo jijo* that Yu translated from Japanese to Korean.<sup>127</sup> Two things can be learned from the fact that “botanical garden” was a loanword: 1) The West and Japan influenced the process of forming the concept of a botanical garden in the early modern period of Korea, and 2) Yu Kil-chun showed the greatest understanding of the modern botanical garden. Therefore, it can be said that Yu Kil-chun and his book, *Seoyugyeonmun*, are important influences in the history of Korean botanical gardens.

Moreover, since it is assumed that *Seoyugyeonmun* had a great influence at the time it was published, Yu’s discussions about botanical gardens deserves more attention. Yu himself distributed his book to high-ranking government officials for free. *Dokrip sinmun* and *Hwangsung shinmun* (皇城新聞, Imperial city newspaper) published editorials based on parts of the book.<sup>128</sup> *Seoyugyeonmun* was even used as a textbook for public primary schools, following the government’s official orders.<sup>129</sup> Therefore, the descriptions of various botanical gardens introduced in *Seoyugyeonmun*, and the concepts and public interests emphasized in the book would have constructed the basic conception of

<sup>126</sup> As of January 2, 2016, the examples using the words *sikmulwon* (植物園) or *bonchowon* (本草園) are not found at ITKC DB. Likewise, just two examples using the word *chomokwon* (草木園) are found.

<sup>127</sup> See Lee Han-sub, “Seoyugyeonmune badadeulyeojin ilbonui hanjaeoe daehayeo” [The Chinese characters of Japanese adapted in Seoyugyeonmun], *Ilbonhak* 6 (1987): 101; Kim Hyung-chul, *Gukeo eohwi yeongu* [Korean vocabulary research] (Masan: Kyungnam University Press, 2010), 75; Lee Han-sub, *Il-boneseo on ulimal sajeon*, 508. The word for botanical garden is *syokubutsuen* (植物園) in Japanese and *zhíwùyuán* (植物园) in Chinese.

<sup>128</sup> For example, see Anonymous, “Nonseol” [Editorial], *Dokrip sinmun*, March 6, 1897, A1 and Anonymous, “Nonseol” [Editorial], *Hwangsung shinmun*, September 23, 1898, A1. The influence of *Seoyugyeonmun* on the Korean society in the late nineteenth century is discussed in Han Cheol-ho, “Yu Kil-chunui gae-hwa sasangseo seoyugyeonmungwa geu younghyang” [Yu Kil-chun’s book for civilization thought and It’s effect], *Jindanhakbo* 89 (2000): 227-244.

<sup>129</sup> Anonymous, “Byeolbo” 別報 [Special news], *Hwangsung shinmun*, November 5, 1898, A.

botanical gardens to many people. *Seoyugyeonmun* was an important document that explained the concepts of Korea's modern botanical gardens. In addition, taking into account the time between the establishment of the Changgyeongwon Botanical Garden and the publication of *Seoyugyeonmun*, it is speculated that the arguments made about botanical gardens in *Seoyugyeonmun* affected the status of the Changgyeongwon Botanical Garden.

### 3. Conclusion: Western Gardens and Models of Civilization

The trend of natural history in Joseon society during the late nineteenth century can be summarized as the institutionalization of educational curriculum. However, it is important to note that the system of natural history education was adopted from the West, and not developed from the trend of natural history that was on the rise during the late Joseon dynasty. Natural history and botany during the late Joseon dynasty were understood as studies of civilized countries and a part of the new thought. Indeed, in late nineteenth century Joseon, new thought emerged as part of the effort to resolve crises both at home and abroad. Called “*gaewha*,” the new thought was asserted by new intellectuals who were gleaning knowledge of foreign affairs and cultures through the Qing dynasty. The purpose of *gaewha* was the civilization of the state—a kind of modernization—and the means to achieve it was through the adoption of Western culture and systems. *Gaewha* thought was a new paradigm that arose during the transition from the old system to the new system. In addition to this foundation, it is highly likely that the adoption and systemization of natural history and botany education were also realized through encounters with Western cultures.

Based on research results, Joseon intellectuals of the enlightenment period encountered distinguished botanical gardens during trips to Western countries when they were dispatched as delegates or studied abroad as students. Their records of the trips show not only observations and descriptions of botanical gardens, but also the perception of the concept and role of botanical gardens. The basis of that perception was that the botanical garden was a representative facility of the West, a symbol of civilization, and a model of enlightenment. One example of this perception can be found in the writings of Min Young-hwan about the botanical garden he visited in London a year after he visited a botanical garden in St. Petersburg. He considered the greenhouse—equipped with steam

systems and glass structures—a representative facility of the West and a scientific institution. Yu Kil-chun also said, “Such places [botanical gardens] exist in all big cities of many Western countries,”<sup>130</sup> and emphasized the West as grounds for an argument when determining the meaning of botanical gardens. Therefore, the botanical garden, which was found in all major cities of the West, was one of the cultural elements that the state had to adopt.

Of course, visits to botanical gardens did not lead to the construction of actual botanical gardens. Nevertheless, discussions regarding botanical gardens during the enlightenment period were important in two respects. To start, the word “*sikmulwon*” (botanical garden) was identified for the first time. Min Young-hwan and Kim Deuk-ryeon, who were not informed of foreign affairs, used the Joseon dynasty word “*hwawon*” (花園, flower garden) to refer to botanical gardens, but Yu Kil-chun and Yun Tchi-ho, who traveled around the world, used modern vocabulary. For example, in the 1895 edition of *Seoyugyeonmun*, Yu Kil-chun mentioned the term “*sikmulwon*” (植物園, botanical garden), and in 1896, Yun Tchi-ho used “botanical garden” and “botanical conservatory” in his English diary. Besides, the definition of a botanical garden contained all the conditions that made up a botanical garden: collection of plants, research, exhibition, and education. Therefore, although they only focused on concepts and vocabulary, discussions regarding botanical gardens during the enlightenment period are meaningful in that they show the perception of botanical gardens and the path by which they formed.

The other aspect is the influence of discussions about botanical gardens during the enlightenment period. The concept of botanical gardens drawn by new intellectuals of the enlightenment period would have had an influence later on when building botanical gardens. This is supported that those who had visited botanical gardens abroad and argued for their adoption, such as Min Young-hwan, Yun Tchi-ho, and Yu Kil-chun, were leaders

---

<sup>130</sup> In Hu, *Seoyugyeonmun*, 473.

and politicians who actively led enlightenment efforts. They contributed to major enlightenment newspapers and magazines until the early twentieth century. Moreover, what they conveyed of botanical gardens were modern and desirable images such as academy, knowledge, and enlightenment. Therefore, visits to botanical gardens in the West and discussions of botanical gardens during the enlightenment period must be examined when studying the context of the establishment of Changgyeongwon Botanical Garden.



## Chapter 5

# The Changgyeongwon Botanical Garden in the Age of Plant Taxonomy, 1910-1945

*I created a perfectly natural alpine garden in the backyard and planted Korean plant samples in the front yard. Meanwhile, I constructed a gentle greenhouse to grow tropical plants needed for teaching and research... I experimented the genetic evolution of plants in a field. During the summer holidays, I wandered the fields and mountains of Joseon to collect plants and compiled a list of plants with Joseon names and an illustrated plant book; woke up to the sound of students chattering—what a fleeting dream.<sup>1</sup>*

- Lee Duck-bong, “A story of plants at school”

*The beauty of nature, artwork, books and music not only provide a sense of satisfaction and pleasure for many hours, but they also have a lasting effect on one’s character... thus, we are in need of an educated point of view. That is why we can find gardens, theatre, zoo and botanical gardens, and town halls in culturally developed countries. In those parks, we find good entertainment to help those who visit them increase their knowledge and develop taste (chwimi) unknowingly...<sup>2</sup>*

- Choi Nam-seon, “The elegant pleasure”

## 1. Botanical Research at the Changgyeongwon Botanical Garden

### Establishment of the Changgyeongwon Botanical Garden

Changgyeongwon Botanical Garden, which is known as Korea’s first botanical garden, was constructed in 1909 during the lead up to the Japanese colonization period.<sup>3</sup> In the name of repair, Japan tore down (figure 5-1) Changgyeong Palace (昌慶宮, figure 5-2),<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Lee Duck-bong, “Hakgyo gunae sikmul iyagi” [A story of plants at school], *Paiwha* 2, 1930, 110.

<sup>2</sup> Choi Nam-seon, “Gosanghan kwaelak” [The elegant pleasure], *Cheongchoon* 6, 1915, 51 and 60-61.

<sup>3</sup> The Japan-Korea Annexation Treaty was signed on 22 August 1910. Japan’s colonial rule continued until Korea was liberated on 15 August 1945.

<sup>4</sup> Changgyeong Palace, one of the five royal palaces of the Joseon Dynasty, was called “*Donggwol*” (eastern palace) because it was located at the east side of the main palace. Although it was built as a secondary palace, with an area of 610,000m<sup>2</sup>, in the late fifteenth century, it functioned as the main palace from the early seventeenth century. The royal family, feeling threatened by Japan, left the palace in the late nineteenth century. In

a building which had not been used for a while although it had been one of top 5 palaces of the Joseon dynasty, and built a museum, a zoo, and a botanical garden in its place and named the complex *Changgyeongwon* (昌慶苑, Changgyeong Park, figure 5-3).<sup>5</sup> According to the *Changgyeonggung geup biwon pyeongmyundo* [Plan of Changgyeong Palace and royal garden] (figure 5-4) that was created in April 1908, the total area of Changgyeongwon is 47,960 *pyeong* (approximately 158,500m<sup>2</sup>), of which the botanical garden accounted for roughly half of the entire space with a scale of 20,060 *pyeong* (approximately 66,300m<sup>2</sup>).

The 1909 edition of the *Annual Report on Reforms and Progress in Korea*, an English report on Korean reforms that was published annually between 1908 and 1923 by the Japanese Government General of Korea, stated the purpose of the establishment of Changgyeongwon:

Being occupied with the general administrative reforms of the country, the Korean Government had not yet had an opportunity of establishing an art museum or zoological and botanical gardens, so as to acquaint the public with matters of historical or scientific interest. The Imperial Household, however, availing itself of certain old buildings and extensive grounds in its possession, took the initiative in the matter of these institutions with a view of affording to the Emperor or Empress materials for the study of art, natural history, and botany, as well as supplying the public with means of developing its general knowledge. Especially in the case of the museum, Korean art, such as ceramics, sculpture, etc., would be lost beyond recovery unless some specimens were permanently preserved in a place of the nature of a museum. Therefore, as already stated, 150,000 *yen* having been appropriated from the extraordinary account of the Imperial Household for 1908 as a fund for establishing an Imperial Museum and Gardens, the actual work of preparation was commenced in February of the same year. As the climate in Korea is severe than that in Japan, the most improved system of steam heat is to be used in the conservatory. The general plan of the botanical garden has been entrusted to Mr. Fukuwa, one of the experts of the Imperial Botanical Garden of the Japanese Imperial Household. The museum and gardens are to occupy an area of

---

1907, when Sunjong was crowned as the last King of Joseon, the palace was in need of repair. It was converted into a museum, a zoological and a botanical garden complex, and was opened to the public in 1909. This complex was called “Changgyeongwon” during the Japanese colonial period. The word *won* is a “garden.”

<sup>5</sup> For more on the process of establishing the Changgyeongwon, see Woo Don-son, “Changgyeongwon gwa Ueno gongwon, geuligo Meiji ui gonggan jibae,” 202-237; Kim Jeoung-eun, “The Image of Changgyeongwon and Culture of Pleasure Grounds during the Japanese Colonial Period,” *Journal of the Korean Institute of Landscape Architecture* 43, no. 6 (2015): 5-9.

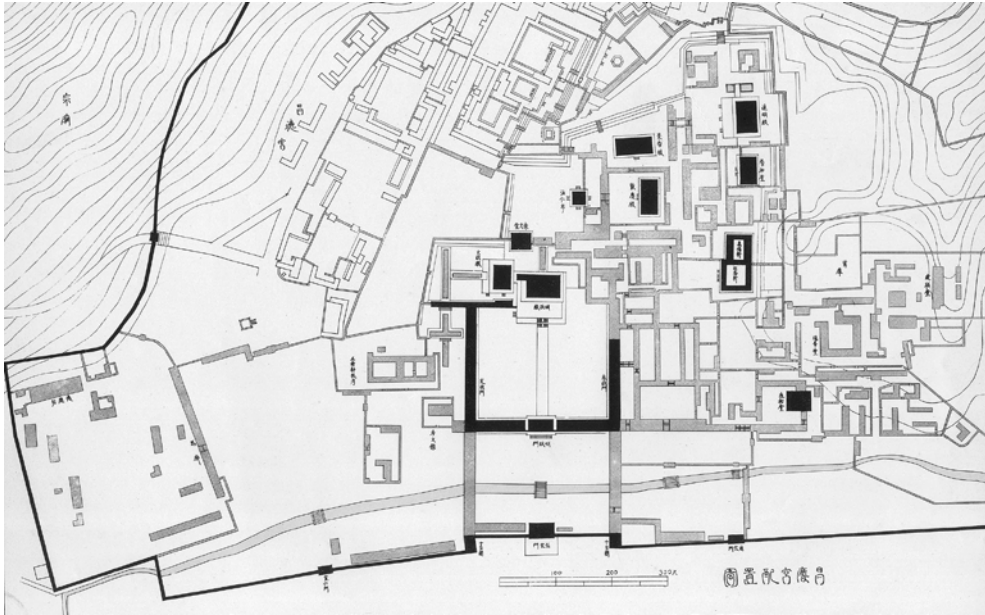


Figure 5-1. *Changgyeonggung pyeongmyundo* [The plan of Changgyeong Palace]. The outline of the existing buildings was coloured black and the outline of the demolished buildings was coloured light grey. (Source: The Japanese Government-General of Korea, *Joseon gojeok dobo* [Illustrated book of Joseon historic places and remains], vol. 10, 1933, p. 1445.)

115,950 *tsubo* (one *tsubo*=36 square feet) in all.<sup>6</sup>

According to the report, the botanical garden was created for science research and development of public knowledge. Further, the report emphasized that Changgyeongwon served a catalyst to spark interest in science among the public. Therefore, this study will examine the ways and to what extent Changgyeongwon contributed to scientific investigation and the development of public knowledge regarding botanical trends at the time.

<sup>6</sup> H.I.J.M.'s Residency General, *Annual Report on Reforms and Progress in Korea*, 35-36.



Figure 5-2. Unknown artist, *Donggwoldo* [Painting of the eastern palaces], early nineteenth century, color on paper, 274 x 583 cm. Korea University Museum, Seoul.

The left part of the painting is the Changdeok Palace, and the right part is the Changgyeong Palace which became Changgyeongwon in 1909. The area of the rectangular pond and 11 small ponds, top right corner of painting, was originally a farmland of the palace. It was later developed into a big pond with a conservatory. Most palace buildings, right part of painting, were demolished and converted into flower beds, a nursery garden, a museum site and a zoo.

(Source: Ahn Hwi-joon et al., *Donggwoldo ilgi* [Understanding *Donggwoldo*], 2005, pp. 8-9.)

The botanical garden is described as follows in the *Guide to Shokei-en*, a book published in 1940.

식물원에는 열대지방의 관상식물로부터 온대지방의 야생식물에 이르기까지 약 1,400종 18,000여점을 가꾸어 딴 세상의 식물상을 생각해하며 춘하추동 사철을 통하여 끊임없는 꽃밭의 정경을 보여주고 있다. 또 원내에 자생한 나무숲 사이, 연못이나 개울가에는 조선과 내지산 등 수백 종의 나무를 재배하여 각각 설명표찰을 부쳐 종류를 식별토록하는 한편 식물원의 사명을 위하여 힘쓰고 있다. 이밖에 부근일대에는 풍경이 넘치고 휴식에 적합한 산림이나 넓은 잔디밭이 자연스럽게 펼쳐져 모두 유흥과 정서를 함양해주고 있다.<sup>7</sup>

According to this, types of plants were very diverse and labels were attached to the plants to provide related information.

<sup>7</sup> As cited in Oh Chang-young, *Hanguk dongmulwon palsipnyeonssa: Changgyeongwon pyeon* [The eighty years of Korean zoos: the Changgyeongwon] (Seoul: The Seoul Government, 1993), 161. For reviewing the historical documents of the Changgyeongwon, I am indebted to Oh who worked for the park from 1956 to 1989.





Figure 5-3. *Guide to Shokei-en* [Changgyeongwon guide map] of the early 1920s. The zoo, museum, and the botanical garden from left to right. The area stretching along the stream from the main gate towards the conservatory (number 20) is the botanical garden. Image courtesy of the Jangseogak Royal Archives, Seoul.



Figure 5-4. *Changgyeonggung geup biwon pyeongmyeondo* [The plan of Changgyeong Palace and royal garden]. The field survey map and schematic design of the Changgyeongwon with the scale of 1:2,000 conducted in April 1908. The space of the Changgyeongwon Botanical Garden accounted for 40% (158,500m<sup>2</sup>) of the total area, according to the text on the bottom right corner of the blueprint. The outline of the existing roads was coloured black and marked in red. The outline of the roads and structures that were to be constructed were coloured red and marked in red. The names of the facilities that were to be constructed were written in red as well. Most of the structures within Changgyeong Palace were either demolished or damaged. Most of the trees were pines, and there were no cherry trees until then. (Source: The Academy of Korean Studies, ed., *Geundae geonchuk domyeonjip* [A drawing book of modern architecture], 2009, pp. 154-155.)

However, it does not seem that the botanical garden served the function of scientific research by extension. The memoir of Fukuba Hayato (福羽逸人, 1856-1921),<sup>8</sup> the designer of the botanical garden and also the pioneer of modern Japanese horticulture and landscape architecture, describes the purpose of the establishment of the botanical garden as follows:

당초 창덕궁내에 식물실을 건조하려는 취지는 이토 공작이 창안하였는데,  
그 이유를 대략 설명하자면, 조선 황제는 예전부터 신체가 허약하고 건강  
이 좋지 않아 신체의 운동과 정신의 요양을 필요로 하였다. 그리하여 여러  
의사의 의견도 수렴한 후에 식물원 혹은 식물실을 설치하여 그 목적으로

<sup>8</sup> Fukuba Hayato is the designer of the Shinjuku Gyoen National Garden in Tokyo, Japan. Though Fukuba studied horticulture, he became interested in landscape architecture while studying abroad in France and Germany. He is known to have been influenced in particular by Henri Martinet, a French landscape architect. Fukuba's works include the Shinjuku Gyoen (1906), Changgyeongwon Botanical Garden (1908), and Akasaka Gyoen in Japan (1909). For his life and works, see his memoirs and an article: Fukuba Hayato, *Fukuba Hayato's memoirs* (Tokyo: National Park Association, 2006); Haruka Wakaizumi and Suzuki Makato, "A Study on Fukuba Hayato's Influences for Modern Horticulture and Landscape Gardening in Japan," *Journal of The Japanese Institute of Landscape Architecture* 71, no. 5 (2008): 469-474.

사용하며, 동시에 한국의 원예계발상의 모범이 되고자 하는데 목적이 있다. 그 취지에 진심으로 감복하였다.<sup>9</sup>

Here, the convalescence of the emperor of Joseon is emphasized more than the public interest as the purpose of the establishment.

Moreover, Fukuba described the structure of the greenhouse (figure 5-5, figure 5-6) as a “winter garden,” emphasizing its playful characteristics as the reason.

창덕궁 정원 내에 건설되는 식물실은 소위 동원식을 토대로 설계하였다. 원래 경성은 동기에는 그 추위가 혹심해 지기 때문에 실외에는 화훼와 과일 등이 아무 것도 없었기 때문에, 겨울 동안 꽃을 피우고 과실이 열리는 품종을 얻고, 운동장이 되는 오락실로 삼으려는 취지에서 그리 하였다. 그리고 그 면적은 170여 평으로 하여 목철혼조, 내부의 구조장식은 화려하지는 않았지만 그에 상응하도록 주의하였다. 또한 동원실은 오락운동 혹은 회식장으로 사용이 가능하여야 하지만 실내에 미화와 과실을 계속 유지하는 것은 매우 어려운 일에 해당하므로 부속된 배양실이 필요하였다. 따라서 배양실은 연동온실<sup>10</sup> 방식을 택해 건평 180여 평의 1실을 건축하였다. 즉 이곳에서 배양된 관엽식물 혹은 화훼 분재를 동원실에 진열 장식하는 방법을 선택하였다.<sup>11</sup>

He also mentioned that the conservatory (figure 5-7) was also just a facility to support the exhibition of plants in the main greenhouse, not a research or education facility.

Besides, as the Changgyeongwon Botanical Garden was created rather quickly, it was difficult to actively collect, classify, and display the plants in the process. According to Fukuba's memoir, he performed an on-site survey, selected a location for the greenhouse, and even finished the design plan and its report in only two weeks when he stayed in Seoul in April of 1908.<sup>12</sup> It took just over a year from that time to complete the construction of the botanical garden, and there was an opening ceremony officially welcoming the public on November 1, 1909.<sup>13</sup> However, it appears the construction reached near-completion in the summer of 1909 as presumed according to a newspaper article that

<sup>9</sup> Fukuba Hayato, *Fukuba Hayato's memoirs*, vol. 1, 289.

<sup>10</sup> A glasshouse with being connected two or more identical roofs.

<sup>11</sup> Fukuba Hayato, *Fukuba Hayato's memoirs*, vol. 1, 290-291.

<sup>12</sup> Ibid., vol. 1, 289-290.

<sup>13</sup> *Sunjong sillok*, vol. 3, November 1, 1909(2nd year of King Sunjong), 2nd record.



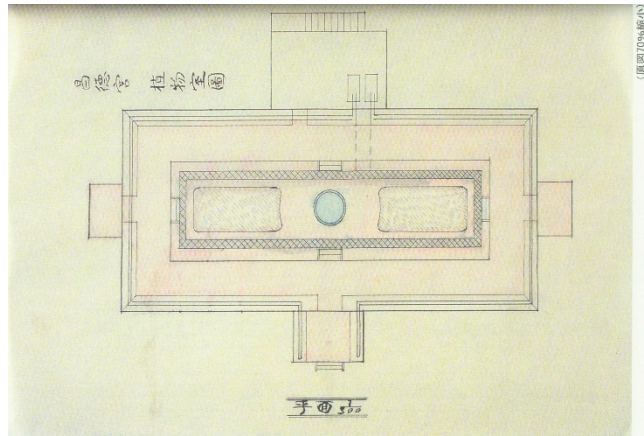


Figure 5-5. *Changdeokgung sikmulsildo* [The plan of the greenhouse]. The south part of the building is the entrance, and the north part is presumed to be a boiler room.  
(Source: Fukuba Hayato, *Fukuba Hayato's memoirs*, 2006, p. 362-1.)



Figure 5-6. The inside of the greenhouse in 1909. Source: H.I.J.M.'s Residency General, *Annual Report on Reforms and Progress in Korea*, vol. 2, 1909, p. 24-1.

mentioned King Sunjong, his wife, and some royal officials viewed the garden that summer.<sup>14</sup>

<sup>14</sup> See the reports in Anonymous, “Sikmulwon eogwanlam” 植物園御觀覽 [The king’s visit to the botanical garden], *Hwangsung shinmun*, June 26, 1909, A2; Anonymous, “Dong sikmulwon heolam” 動植物園許覽 [Zoological and botanical gardens admission], *Hwangsung shinmun*, October 26, 1909, A3.



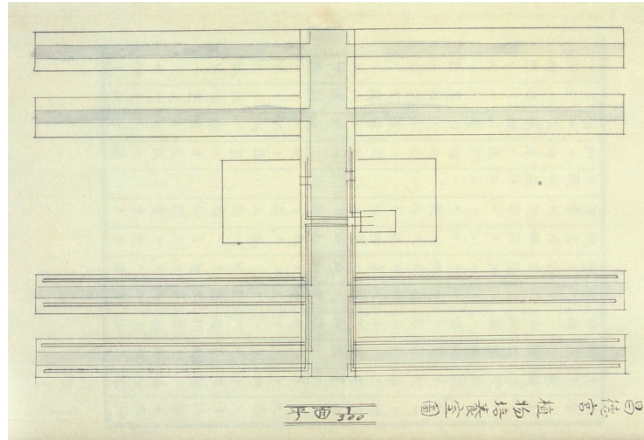


Figure 5-7. *Changdeokkung sikmul baeyangsildo* [The plan of the conservatory]. (Source: *Fukuba Hayato's memoirs*, p. 362-2.)

Fukuba and others had wanted to exert continuous efforts for the plant exhibition to help the botanical garden take its shape even after the opening. However, he stopped working on the garden in 1910, which begs the question of whether Changgyeongwon Botanical Garden pursued the basic function of a botanical garden.

나는 ... 아무리 구조가 크고 장려하다 하더라도 내실을 정비하지 못하면 동양 제1의 식물실로서 자랑하기에는 부족하기 때문에 내외를 잘 완성하여야 한다고 말하였다. 이에 당국자가 말하기를 ‘한국인은 원예에 대한 아무런 개념이 없다. 그저 겨울에 포인세티아에 꽃이라도 있으면 만족한다. 그렇기 때문에 경비를 들여 내용을 정비할 필요는 없다’고 하였다. .... 식물실은 방을 보는 것이 아니라 식물을 보는 것이 목적이다. 즉 미술관과 다르지 않다. 미술관의 구조가 아무리 장려하다 하더라도 내부에 미술품으로서의 자격이 없는 물품을 진열한다면 누가 이것을 되돌아 보겠는가. 이것은 나의 지론이다. 여기에 이르러 나는 아연할 수밖에 없었다. 이러한 당국자와 사업 감독의 책임을 함께 한다는 것은, 나는 도저히 이를 견딜 수 없다. 그래서 나는 결국 도중에 그 관계를 사퇴할 결심을 하고 1910년 그 직을 그만두었다.<sup>15</sup>

In sum, although Changgyeongwon Botanical Garden is known to have been established for science research and development of public knowledge, it does not seem that it actually achieved the intended purpose when the details of its establishment are

<sup>15</sup> Fukuba Hayato, *Fukuba Hayato's memoirs*, vol. 1, 292-294.

examined. Based on the records of its designer Fukuba, Changgyeongwon Botanical Garden is considered to have been planned as an ‘amusement facility’ instead of a research or education facility.

## **The Rise of Korean Botany and Botanists**

In the early years of the Japanese colonial period, research on the botanical and natural history was led by Japanese researchers. Related education and research institutes, such as Keijo Imperial University, Suwon Agricultural High School, and the Experimental Forestry Station collected and classified animals and plants.<sup>16</sup> Despite the small number of Korean scientists and the difficulty of a researcher’s life during the Japanese colonial period,<sup>17</sup> this era of natural history gave birth to well-known Korean botanists and their great academic achievements in “the field that represented the scientific research of Koreans.”<sup>18</sup>

The scholar chosen as the “pioneer of Korean botanical research” both domestically and abroad was University of Tokyo professor Nakai Takenoshin (中井猛之進, 1882-1952).<sup>19</sup> He researched the unexplored field of Korean flora upon the recommendation of his supervisor Professor Matsumura Jinjo (松村任三, 1856-1928), and classified Korean flora into 149 families, 661 genera, and 1,971 species in his Latin thesis titled *Flora Koreana* in 1909 and 1911 (figure 5-8). He then actively performed botanical research working as Joseon botanical commissioner of the Japanese Government General

---

<sup>16</sup> Kim Chang-hwan, “History of Korean Biology,” in *History of Modern Korean Culture Encyclopedia*, vol. 3, ed. Research Institute of Korean Studies, Korea University (Seoul: Research Institute of Korean Studies Press, 1978), 159-165.

<sup>17</sup> On the Korean scientists during the Japanese colonial period, see Kim Geun-bae, *Hanguk geundae gwahakisul inlyeogui chulhyeon* [Emergence of the Korean in modern science and technology] (Seoul: Moonji Publishing, 2005).

<sup>18</sup> Moon Man-yong, “Butterfly-Taxonomy of ‘the Korean Biologist’, Seok Joo-myung,” 158.

<sup>19</sup> Lee Woo-tchul, *Hanguk sigmului gohyang*, 47.

of Korea from 1914 until 1942, and is evaluated as the pioneer of Joseon botanical research as well as the person who achieved modernization of Japanese botany.<sup>20</sup>

Another Japanese researcher who helped Nakai's research was Ishidoya Tsutomu (石戸谷勉, 1891-1958), also a dominant figure during this time. As an afforestation expert appointed to the forest department by the Japanese Government General of Korea in 1911, his task was to apply the afforestation knowledge and principles of Japan to Joseon and successfully lead afforestation there. However, due to the failure of the afforestation project and skepticism about the research methodologies of Nakai, he became interested in native and traditional botany. Against this backdrop, he devoted himself to the study of herbal medicine and established a reputation through research and lectures on pharmacology encompassing both Oriental and Western sciences at Keijo Imperial University Medical School.<sup>21</sup>

Chung Tai-hyun (鄭台鉉, 1883-1971),<sup>22</sup> a luminary in the field of Korean modern botany, emerged in the early twentieth century by being the first Korean to create a modern botanical specimen. As a researcher who was "a witness of the early stage of the development of Korean systematic botany and also laid the foundation for the development,"<sup>23</sup> Chung's research activities were in line with the activities of botanists and academic societies of the day. He interpreted for Nakai, assisted with research on Joseon flora, and collaborated with Ishidoya. As an active participant in the Korean Research Society for Natural History, he led the writing of *Joseon sikmul hyangmyungjip* (朝鮮植物郷名集, Korean vocabulary of native plants, figure 5-9) in 1937, which was the first

---

<sup>20</sup> For more on the biography of Nakai, see Lee Woo-tchul, *Hanguk sigmului gohyang*, 47-52; Lee Jung, "Contested Botanizing in Colonial Korea (1910-1945)," 69-112. I am indebted to Lee Jung for examining the field of Korean botany during the Japanese colonial period.

<sup>21</sup> For more on Ishidoya's biography, see Lee Jung, "Contested Botanizing in Colonial Korea (1910-1945)," 113-153, and for his herbal medicine study, see Shin Chang-gun, "Institutionalization of Research on Traditional Medicine in Keijo Imperial," *Society and History* 76 (2007): 105-139.

<sup>22</sup> Chung collected plant specimens from Bukhan Mountain and built up the first modern herbariums in 1911. For more on this subject, see Chung Yung-ho, *Bunlyuhakui doldambul* [A pile of stones in plant taxonomy], ed. Yecho Chung Yung-ho's Memorial Association (Seoul: Yecho Chung Yung-ho's Memorial Association, 1984), 7; Lee Chang-bok et al., *Singo sigmul bunlyuhak*, 39.

<sup>23</sup> Lee Woo-tchul, *Hanguk sigmului gohyang*, 58.

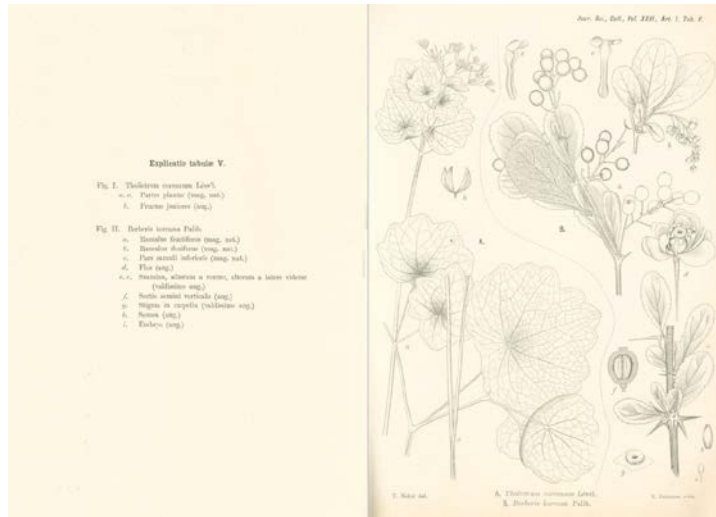


Figure 5-8. A plate in the *Flora Koreana 1* by Nakai Dakenoshin.  
(Source: National Institute of Biological Resources, <http://www.nibr.go.kr>)

EMBRYOPHYTA SIPHONOGAMA	
管精有胚植物部 (顯花植物)	
(A) GYMNOSPERMAE 裸子植物	
Gingkoaceae 傘形科 (公孫樹科)	
<i>Gingko biloba</i> Lindl. イタフ (ギンナン) 公孫樹	
Ūnhacŏng-namu 은행나무 銀杏	
Taxaceae 杉科 (一位科)	
<i>Cephalotaxus drupacea</i> Sieb. et Zucc. タクセンイメギヤ	
Gae-bija-namu 귀비자나무	
<i>Taxus cuspidata</i> Sieb. et Zucc. 이차나무 一位	
Jumog 쥬목 朱木	
<i>Torreya nucifera</i> Sieb. et Zucc. 코야 麗・麗子木	
Bija-namu 비자나무	
Pinaceae 松科 (松科)	
○ <i>Abies holophylla</i> Maximowicz. 나팔솔나무 飯・杉松	
Jŏn-namu 전나무 楡	
○ <i>Abies koronae</i> Wilson. 타이네투나무	
Gusang-namu 구상나무	
○ <i>Abies nephrolepis</i> Maximowicz. 카운솔나무	
Bunbi-namu 분비나무	
<i>Biota orientalis</i> Endlicher. 코나리솔나무 圓柏・扁柏	
Chŏgbaeg-namu 천백나무	
○ <i>Juniperus chinensis</i> Lindl. 보양솔 (이브키)	
Hyang-namu 향나무 香木	
<i>Juniperus Sargentii</i> Talbot. 쉰바라 眞柏	
Naun-hyang-namu 난향나무	
<i>Juniperus procumbens</i> Siebold. 프나레	
Sŏm-hyang-namu 설향나무	
<i>Juniperus nana</i> Willd. 나노라보양솔	
Gob-hyang-namu 굴향나무	
<i>Juniperus rigida</i> Sieb. et Zucc. 노즈・노즈1살 杜松	
Nogaju-namu 노각나무 (노각솔나무) 老柯子	
○ <i>Larix dayaria</i> Oker. var. <i>coreana</i> Nakai. 다향사옴라팝	
Jom-itgal-namu 쥬잇갈나무	
<i>Larix Katsuragi</i> Siebold. 카사라팝 落葉松 (楓)	
Nagyŏbsŏng 낙엽송	
<i>Picea jezoensis</i> Oliver. 메조팝	
Gamunbi 가문비	
○ <i>Picea koraiensis</i> Nakai. 카노멘비나무	
Binul-gamunbi 빈울가문비	
<i>Pinus Bangosa</i> Zuccarini. 쉰오팝 白松 (楓)	
Baegsŏng 백송	
<i>Pinus densiflora</i> Sieb. et Zucc. 아카팝 赤松	
Sonamu 솔나무・솔 陸松 (鹿角)	
<i>Pinus koraiensis</i> Sieb. et Zucc. 카노멘비팝 南松 (支那)	
Jat-namu 잣나무 柏	
<i>Pinus parviflora</i> Sieb. et Zucc. 헤메옴팝	
Sŏm-jat-namu 설잣나무	

Figure 5-9. *Joseon sikmul hyangmyungjip* [Korean vocabulary of native plants].  
(Source: Seoul National University Digital Library, <http://sdl.snu.ac.kr>)

Korean illustrated guide to Korean flora, and published *Joseon samlim sikmul doseol* (朝鮮山林植物圖說, Explanatory diagrams of Korean forest plants), containing 1,023 photographs and 341 distribution charts in 1943.<sup>24</sup>

<sup>24</sup> For more on Chung's biography, see Lee Woo-tchul, *Hanguk sigmului gohyang*, 52-60; Moon Man-yong, "Chung Tai-hyun," in *Gwahaggisul inmyeongsajeon* [Outstanding figures in science and technology], ed.

If Chung Tai-hyun is a scholar who is well-known for research on Korean forest plants, then To Pong-Sup (都逢涉, 1904-?) is notorious for his research on the classification and distribution of herbs. As a professor of Kyung Sung College of Pharmacy (*Kyung Sung yakhak jeonmun hakgyo*), formerly the College of Pharmacy, Seoul National University, he formed a club and contributed to research on the collection and classification of Joseon flora (figure 5-10). Also, as a member of the Korean Research Society for Natural History, he participated in writing *Joseon sikmul hyangmyungjip*. After Korea's liberation from Japan, he played an active role in botany and pharmacology, serving as the first president of the Korean Society for Integrative Biology, a society that was newly launched through the integration of related organizations. Although no information on him has been found since the Korean War when he was kidnapped by North Korea, To Pong-Sup is considered a key figure in Korean science based on his achievements before the war alone.<sup>25</sup>

Other Korean botanists besides Chung Tai-hyun and To Pong-Sup were quite active in research. For example, Jang Hyung-du and Park Man-gyu formed an organization called "Kyung Sung Plants Society" (*Kyung Sung sikmulhoe*) and were active under the name of the organization, consistently releasing papers on the classification and distribution of flora and teaching at schools after the liberation.<sup>26</sup>

Research on Joseon flora was also performed as a joint activity--not only by individual scholars. In the 1930s, a Korean society emerged that collected and classified

---

Kim Geun-bae (Daejeon: National Research Foundation of Korea, 2012), 391-400; Lee Jung, "Contested Botanizing in Colonial Korea (1910-1945)," 155-179.

<sup>25</sup> The most useful overview of the To's research in botany, see Lee Jung, "Non-Imperial Botany? To Pong-Sup's Studies on Korean Flora in Colonial Korea," *History and Culture* 25 (2013): 89-123.

<sup>26</sup> Jang was a Korean botanist who graduated from the Tokyo Horticultural School, led the foundation of the Kyung Sung Plants Society, and became a professor of biology at the Seoul National University. Park was a botanist who accompanied Nakai and became a professor at the Korea University after 1945. For more on the botanists, see Lee Jung, "Contested Botanizing in Colonial Korea (1910-1945)," 212-230.

The Kyung Sung Plants Society was a society for hiking and collecting plants. For more on this society, see Lee Jung, *Ibid.*, 216-218.

native plants and animals and manufactured specimens. In January 1932, Professor To Pong-Sup, along with 10 students from the Kyung Sung College of Pharmacy, gathered and organized the “Plant Society of Kyung Sung College of Pharmacy” (*Kyung Sung yakjeon sikmul donghohoe*, figure 5-11). They focused on collecting flora, and then classifying, manufacturing, and listing specimens. They exhibited 110 medicinal herbs and 250 unusual plants in the Kyung Sung College of Pharmacy in February and November of 1933, and published the *Joseon sikmul mokllok* (List of Korean plants)<sup>27</sup> in the name of the society in 1936. As the number of members gradually increased, the Plant Society of Kyung Sung College of Pharmacy was renamed as the “Kyung Sung Society for the Study of Plants” (*Kyung Sung sikmul yeonguhoe*) in February 1934. The organization, consisting of botanists and plant aficionados, collected native plants, researched them, and contributed to the research of Joseon flora by publishing the journal, *Joseon hyangto sikmul* (Korean native plants).

Also worthy of notice is the Korean Research Society for Natural History (*Joseon bakmul yeonguhoe*), which was established in May 1933 by natural history teaching staff in secondary schools at Kyung Sung and botany and zoology professionals.<sup>28</sup> The Society was separated into animal, plant, and mineral divisions for activities with the purpose of name assessment of natural history, book publication, the holding of lectures and exhibitions, field trips, and specimen appraisal and exchange. Their wide scope of impressive research activities and achievements ranged from scientific purpose to public science enlightenment. The Society, along with the collaboration of the *Chosun Ilbo*, held an exhibition of 600 animals, 200 plants, and 67 minerals at Whimoon High School from November 24 to 30, 1934.<sup>29</sup> They then published *Joseon sikmul hyangmyungjip*, the first

<sup>27</sup> For a general overview of the Plants Society of Kyung Sung College of Pharmacy, see Toh Chung-ae, *To Pong-sub* (Seoul: Jayeonmunhwasa, 2003), 37-41.

<sup>28</sup> Anonymous, “Haksulbudae ui chammo bonyoung” 학술부대의 참모본영 [The foundation of an academy society], *Dong-a Ilbo*, January 2, 1935, A1.

<sup>29</sup> Anonymous, “Sikmulpyeon” 식물편 [The plants section], *Dong-a Ilbo*, November 20, 1934, A2; Anonymous, “Dongmulpyeon” 동물편 [The animals section], *Dong-a Ilbo*, November 21, 1934, A2; Anonymous, “Gwangmulpyeon,” 광물편 [The mineral section], *Dong-a Ilbo*, November 22, 1934, A2.



Figure 5-10. The plants society of Kyung Sung College of Pharmacy's map of plant collecting trip to Gwangneung area in the 1930s. (Source: Toh, *To Pong-sub*, 2003, p. 41.)



Figure 5-11. A photo of the plants society of Kyung Sung College of Pharmacy in 1936. (Source: Ibid., p. 40.)

illustrated plant book in Korea which classified Korean plants based on systematic botany in 1937.<sup>30</sup>

<sup>30</sup> Lee Woo-tchul, *Hanguk sigmulmyeongui yulae* [The origin of Korean plant-names] (Seoul: Ilchokak, 2005), 4.

If Changgyeongwon Botanical Garden was established as a research institution and had actually carried out research, the association between the botanical garden and major Japanese and Korean botanists during the Japanese Colonial Period could have been found without difficulty. The absence of research at Changgyeongwon Botanical Garden can be confirmed by tracing the research activities of representative botanists at the time.

To begin, the research activities of Nakai Takenoshin at Changgyeongwon Botanical Garden are not particularly observable in the creation process of *Flora Koreana*, his representative research achievement, nor in the Joseon flora research process which was conducted with the support of the Japanese Government General of Korea. First, his master's thesis was the result of research he conducted in Japan based on the specimens collected by other researchers instead of his own. Second, although his doctoral thesis was the outcome of his specimen collection activities in Korea in 1909, he performed the collection in an area outside Seoul. When he worked as professor at the University of Tokyo, he researched specimens sent by technicians of the Experimental Forestry Station at the Joseon Flora Research Center of the school and although he came to Korea during vacation, he lived in the Experimental Forestry Station. Given that the specimens he researched were stored in the Experimental Forestry Station and a laboratory of the University of Tokyo, it is confirmed that he was not associated with the Changgyeongwon Botanical Garden.<sup>31</sup>

Unlike Nakai, Ishidoya was a Japanese citizen who lived in Korea. However, his range of activities did not seem to include Changgyeongwon Botanical Garden. He started as a staff member of the Japanese Government General of Korea and became an Oriental herbal medicine researcher at the Experimental Forestry Station located in Cheongnyangni between 1911 and 1925. He then joined the pharmacology class of the

---

<sup>31</sup> On the research place of Nakai, see Lee Woo-tchul, *Hanguk sigmului gohyang*, 47-52.



medical school of Keijo Imperial University in 1926 and settled there.<sup>32</sup>

Chung Tai-hyun and To Pong-Sup were members of a research institution where they clearly belonged. Chung Tai-hyun, who started work as a staff member of Department of Agriculture and Business in the early twentieth century, belonged to the Department of Forestry of the Japanese Government General of Korea early in the Japanese colonial period and worked at the Experimental Forestry Station from the 1920s until just after the liberation.<sup>33</sup> The major research base of To Pong-Sup was found to have been in two places – one was at Kyung Sung College of Pharmacy where he was granted a degree and appointed as a professor in 1930, and the other was at a research institute established by *Cheonil yakbang* (天一藥房, a medical firm).<sup>34</sup>

It is not that Changgyeongwon Botanical Garden did not appear without a trace in the research activities of botanists and plant aficionados. To Pong-Sup and Ishidoya investigated a plant collection at Changgyeongwon in May 1930 as the foundation of the Plant Society of Kyung Sung College of Pharmacy and the beginning of the Korean plant collection. However, the two researchers had just recognized the inner garden, *biwon* (秘苑, secret garden) of Changgyeongwon as an investigation site which represented the flora of Seoul as a forest that had been well-preserved for hundreds of years.<sup>35</sup> The record also shows that Ohotani (大谷元三郎), the manager of Changgyeongwon Botanical Garden, was a member of the an organization called Kyung Sung Plants Society. Ishidoya and Chung Tai-hyun had also both worked in leadership positions at the Kyung Sung Plants Society and the organization published magazines in 1935 and 1937. Nevertheless, there

---

<sup>32</sup> On the research place of Ishidoya, see Lee, “Contested Botanizing in Colonial Korea (1910-1945),” 113-153.

<sup>33</sup> On the research place of Chung Tai-hyun, see Lee, *Hanguk sigmului gohyang*, 52-60.

<sup>34</sup> On the research place of To Pong-sub, see Toh, *To Pong-sub*, 1; Lee, “Non-Imperial Botany? To Pong-Sup’s Studies on Korean Flora in Colonial Korea,” 89-123. The research institute was founded by a pharmaceutical company, *Cheonil yakbang* (天一藥房), which grew up in trade with medicinal herbs during the Japanese colonial period. At the institute, To Pong-sub and botanists researched the distribution and composition of medicinal herbs in the whole country.

<sup>35</sup> Plants Society of Kyung Sung College of Pharmacy, ed., *Joseon sikmul moklllok*, vol. 1 (Seoul: Plants Society of Kyung Sung College of Pharmacy, 1936), 1.

is not much literature that shows activities of this organization and even the existing data were not considered notable achievements among botanists.<sup>36</sup> From the details of activities of the Kyung Sung Plants Society, this organization was just considered to be at the “club” level, instead of a society. Of course, Ohotani could have been absorbed in independent research at Changgyeongwon Botanical Garden, but there are no research achievements that can prove this as a fact.<sup>37</sup>

Rather, Changgyeongwon has contributed to ornithology instead of botany. Shimokoriyama Seiichi, who worked at Changgyeongwon after majoring in ornithology in Japan, collected birds on the Korean Peninsula in the 1910s and housed them in Changgyeongwon. In April 1914, he published a research paper of joint authorship on Korean birds in the Japanese *Journal of Zoology* based on 200 stuffed bird specimens he kept on collection. In 1918, he published the *List of Korean Birds at Yi Royal Museum* (李王家博物館所藏朝鮮産鳥類目錄) of 355 species.<sup>38</sup> These two achievements are evaluated as important data in the Korean history of ornithology and furthermore,<sup>39</sup> his bird specimens played a role as the foundation of *The Birds of Korea*, which was written by American ornithologist Oliver L. Austin.<sup>40</sup> However, these are only the achievements of ornithology, not botany.<sup>41</sup> Besides, Shimokoriyama had spoken of Changgyeongwon as a place

---

<sup>36</sup> For a general overview of the Kyung Sung Plants Society and Ohotani's biography, see Lee Jung, “Contested Botanizing in Colonial Korea (1910-1945),” 216-218.

<sup>37</sup> It seems that there is one paper written by Ohotani, “Wonye chwimi” 園藝趣味 [Taste in horticulture], *Joseon ui gyoyuk yeongu* 朝鮮の教育研究 [Journal of Korean education], August 1938, 56-61. Of course, the Changgyeongwon Botanical Garden had a large amount of Korean herbarium specimens, 1,200 specimens in 1957. However, they were transferred to the Seoul National University for research as they failed to attract public attention. See Oh Chang-young, *Hanguk dongmulwon palsipnyeon*, 254-258.

<sup>38</sup> On the research activities of Shimokoriyama, see Oh Chang-young, *Hanguk dongmulwon palsipnyeon*, 166-169.

<sup>39</sup> Chang-Yong Choi et al., “Additions to the ‘Catalogue of Korean Bird Specimens in Li Wong Museum’ Published in 1918: A New Discovery of the Personal Copy of Shimokoriyama Seiichi,” *The Korean Journal of Ornithology* 22, no. 2 (2015): 9-20; Oliver L. Austin, *The Birds of Korea* (Cambridge: Museum of Comparative Zoology at Harvard College, 1948), 13-15.

<sup>40</sup> During his stay in Korea in winter of 1945, Austin studied the bird specimens that Shimokoriyama stored in the Yi Royal Museum. See Austin, *The Birds of Korea*, 25.

<sup>41</sup> See Sten Bergman, *In Korean Wilds and Villages*, trans. Frederic Whyte (London: Travel Book Club, 1938), 34 and 161-165.

to view cherry blossoms to Sten Bergman (1895-1975), a Swedish explorer and zoologist, when he visited Korea for collection of birds and animals in 1935. Between Shimokoriyama and Bergman, Changgyeongwon functioned as a park boasting a beautiful landscape, not a place where scientific knowledge was shared.<sup>42</sup>

In conclusion, there is no evidence that Changgyeongwon Botanical Garden has exerted a meaningful influence on the botanical research of Korean botanists, groups, or prominent overseas naturalists. Ohotani from Changgyeongwon Botanical Garden did not show activities beyond being a plant aficionado and although it is said that a considerable body of specimens was stored in its herbarium, it cannot be found on the list of organizations which had led Korean botany during the Japanese colonial period. In a word, Changgyeongwon Botanical Garden was not the hub of Korean botany during the Japanese colonial period.

In addition, the fact that botanical research was conducted and education facilities were increased throughout the country during the Japanese colonial period is another piece of evidence in judging that Changgyeongwon Botanical Garden failed to carry out the function of botanical research properly. Botanists and plant aficionados wanted to establish facilities such as a specimen room or a greenhouse, as well as conduct research activities such as collection, classification, observation, and the naming of plants as previously mentioned. For instance, Lee Duck-bong, who was a member of the Korean Research Society for Natural History and co-author of *Joseon sikmul hyangmyungjip*, wished for the establishment of an alpine botanical garden for research and study, an herbarium which housed only Korean plants, and a greenhouse where tropical plants could be cultivated while he worked as a botany teacher at Paiwha Women's School.

맞추막으로 조고마한 꿈 이야기나 하고 그만두자 비몽사몽에 인왕산은 뒤  
뜰되고 사직단은 앞뜰되어 뒤뜰에는 자연생태 그대로의 고산식물원을 만

---

<sup>42</sup> Bergman asked Shimokoriyama to care a lynx cub, dwarf owl, flying squirrel, etc., at the Changgyeongwon Zoological Garden. See Sten Bergman, *In Korean Wilds and Villages*, 67, 177 and 198.

들고 앞뜰에는 조선산 식물을 모아다가 식물건본원을 설치하는 한편 양전 한 온실을 세워 교수와 연구에 필요한 열대식물을 재배하고 참한 못을 하나 파고 어류를 기르니 부유생물이 저절로 번식하게 된다. 밭을 1·2.5보 가량 만들어서는 식물의 유전진화학적 실험을 하고 하기 휴가면 조선 산야를 편답하여 식물채집과 조선명칭 수집에 힘쓰어 조선명으로 식물목록과 식물도감을 편찬하다가 학생들의 떠드는 소리에 놀라야 깨니 남가일 뭉.<sup>43</sup>

In fact, Paiwha Women's School prepared a natural history room and natural history specimen room by constructing Campbell Memorial Hall<sup>44</sup> in 1926. In 1924, the school started to purchase natural history specimens and chemical instruments with donations and spent another money for this in 1925. A 4-pyeong (13m<sup>2</sup>) plant culture room with a glass ceiling and walls was also established on the first floor on the right side of main gate to use as a practical center in which tropical plants and flowers were cultivated (figure 5-12). The second floor had a natural history room and a natural history specimen room (figure 5-13).<sup>45</sup> In addition, in 1921, Whimoon High School announced its plan to construct a chemical laboratory and a natural history specimen room in the main building and import plants,<sup>46</sup> and the private facility, Keijo Library, displayed and promoted physiological anatomy and zoological & botanical specimen pictures in the children's library.<sup>47</sup> Jang Hyung-du, who graduated from the research department of Tokyo Horticultural School and was conducting research at Keijo Imperial University, donated 7,000 plant specimens to Yonhee College that he had collected over 10 years for money with the purpose of establishing "Asia's number one herbarium."<sup>48</sup>

<sup>43</sup> Lee Duck-bong, "Hakgyo gunae sikmul iyagi," 110.

<sup>44</sup> It was rebuilt after the Korean War. The greenhouse is not present. The Campbell Memorial Hall has recently been designated a registered cultural property.

<sup>45</sup> Sung Baek-gul, *A History of the Paiwha Educational Institute* (Seoul: Paiwha Academy, 1999), 213 and 220-221.

<sup>46</sup> Anonymous, "Hwimun gobo dae hwakjang 휘문고보대확장 [The expansion of the Whimoon High School], *Dona-a Ilbo*, June 23, 1921, A3.

<sup>47</sup> Anonymous, "Museon jeonsineul wisihaya gakjong pyoboneul bichi" 무선전신을 위시하여 각종표본을 비치 [All sorts of botanical specimens and telegraph], *Dona-a Ilbo*, September 2, 1923, A3.

<sup>48</sup> Anonymous, "Imanwon ui geobiwa sipgaenyeonui jeokgong sikmul pyobon chilcheonyeo jong" 이만원의 거비와 십개년의 적공 식물표본칠천여종 [A fortune of 20,000 won and about 7,000 plant specimens for the last 10 years], *Dona-a Ilbo*, January 21, 1933, A2.

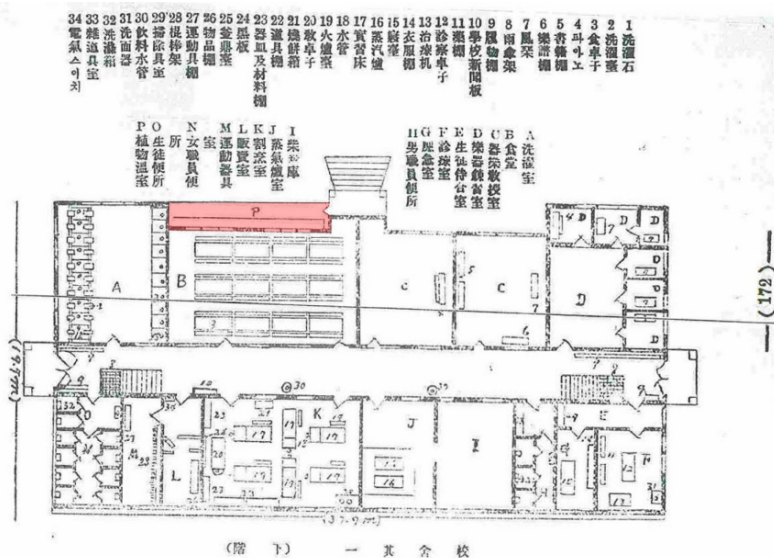


Figure 5-12. The first floor plan of the Campbell Memorial Hall in the late 1920s. The area “P” colored in red is a conservatory.  
(Source: *Paiwha*, vol. 1, 1929, p. 172.)



Figure 5-13. The second floor plan of the Campbell Memorial Hall in the late 1920s. *J* area: the classroom for natural history, *K* area: the specimen room, and the box no. 7: the closet for plant specimens.  
(Source: Ibid., p. 173.)

In the 1930s, various botany-related schools and organizations held exhibitions due to the opinion that knowledge about botany and science was still not being publicly spread. The exhibition, held to commemorate the 35th anniversary of the founding of Paiwha Women's School from October 5 to 9, 1933, displayed plant specimens that students had collected themselves under the supervision of Lee Duck-bong. The central purpose of the exhibition was to promote the development of knowledge.<sup>49</sup> The following year, 1934, Whimoon High School also wanted to promote scientific research by co-holding an exhibition with the *Chosun Ilbo*. Unlike the exhibition of Paiwha Women's School which was based on school art and literary activities, the exhibition was a large academic event co-hosted by the Korean Research Society for Natural History and the *Chosun Ilbo*. To Pong-Sup, the Korean representative botanist at the time, participated in the exhibition, which had the goal of "boasting powerful aspects of science in Korea and helping with the reference for young students and natural science."<sup>50</sup> Approximately 200 rare Korean plant specimens from Baekdu Mountain to Halla Mountain were exhibited (figure 5-14). The Plant Society of Kyungsung College of Pharmacy also held three exhibitions in 1933 based on the activities of collection and classification in which it had put its efforts.<sup>51</sup> The exhibitions resulted from the "purpose of disseminating the concept of medicinal herbs to the public and encouraging their use."<sup>52</sup>

All things considered, it can be said that Changgyeongwon Botanical Garden was a facility that did not have a presence in the spread of plants and scientific knowledge to the public, nor was it a leader in botanical research. This is supported by the fact that botanists and related organizations made efforts to expand facilities and hold exhibitions

<sup>49</sup> Sung Baek-gul, *A History of the Paiwha Educational Institute*, 307-312.

<sup>50</sup> Anonymous, "Baekdusan buteo hallasan kkaji jinhwaichoui jipdaeseong" 백두산부터 한라산까지 진화이초의 집대성 [Collection of precious flowers and curious plants from Mt. Baekdu to Mt. Halla], *Chosun Ilbo*, November 20, 1934, A2.

<sup>51</sup> Plants Society of Kyungsung College of Pharmacy, ed., *Joseon sikmul moklllok*, vol. 1, 2-3.

<sup>52</sup> Anonymous, "Yakcho jeonlamhoe sibilil yakjeon gangdang" 약초전람회 십일일약전강당 [The medicinal herbs exhibition on 11 at the auditorium of the Kyungsung College of Pharmacy], *Dona-a Ilbo*, February 9, 1933, A3.

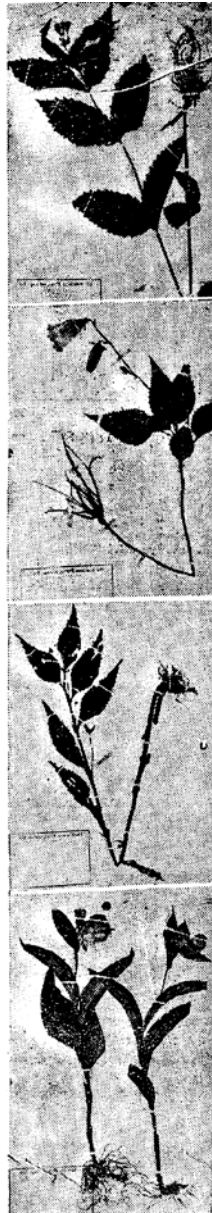


Figure 5-14. Plant specimens exhibited at the Joseon natural history exhibition in 1934. From the top, *Scutellaria insignis* Nakai, *Hanabusaya asiatica* Nakai, *Viola websteri* Hemsl, and *Veronica polita* Fr. ssp. *lilacina*.  
(Source: *Chosun Ilbo*, November 20, 1934, A2.)

despite the existence of Changgyeongwon Botanical Garden.

## 2. Developing Taste at the Changgyeongwon Botanical Garden

Beside from the botanical research, there was another purpose of establishing the Changgyeongwon Botanical Garden. It was the term “*shumi*” (taste). Some notable persons including Japanese officials used the term *shumi* as describing the Changgyeongwon Botanical Garden. For example, Mihomatsu Gomiya, who supervised the construction of the Changgyeongwon and served as the Vice Minister of the Imperial Household Department, stated in an interview that the botanical garden was created to “provide taste and knowledge.”<sup>53</sup> The Secretary Inoue (井上雅二) also said that the new facilities of the Changgyeongwon would “promote elegant and fresh taste.”<sup>54</sup> *Shinsen Keijō annai* (The new guidebook to Seoul), a travel guide book written by a Japanese journalist and an expert in Korean history Aoyagi Tsunataro (青柳南冥), in 1915, also stated that due to the construction of the Changgyeongwon Botanical Garden “Koreans can now cultivate a very elegant *shumi*.”<sup>55</sup>

Above all, Gomiya wrote the term *shumi* in the introduction of the *Leewangga bakmulgwan sojangpum sajinchep* (李王家博物館所藏品寫眞帖, Yi Royal Family Museum catalogue), which was published to mark the completion of the museum in 1912 (figure 5-15).

명치 40년(1907) 겨울 당시 한국의 새 황제, 즉 현재의 이왕 전하께서 덕수궁에서 창덕궁으로 별궁 하시게 되어 창덕궁 수선 공사를 하게 되고 본인이 그 공사를 감독했다. 11월 4일 당시 내각총리대신 이완용(李完用(李伯))씨와 궁내부대신 이윤용(李允用(李男))씨가 함께 공사장을 둘러보고, 본인에게 “새 황제께서 이 궁전으로 이어하셔 새로운 생활이 즐거우시도록 모든 시설과 설비를 하기 바란다” 라고 당부했다. 본인이 그 뜻을 잘 받들어 심사숙고하여 계획을 수립하겠노라고 말씀을 드렸다. 같은 달 6일 본

---

\* The second section of this chapter is based on Kyungjin Zoh and the author's paper, “Inventing Modern Taste at the Changgyeongwon Botanical Garden,” accepted to *Landscape Research* in May 2016. It will be published in 2017, see <http://dx.doi.org/10.1080/01426397.2016.1260699>.

<sup>53</sup> Anonymous, “After visiting Gomiya vice-minister of the imperial household department” (小宮宮内次官を訪ふ), *Chosen* 9 (1908): 56-58.

<sup>54</sup> Inoue Masaji, “Establishment of a museum, zoological and botanical gardens” (博物館及動植物園の設立に就て), *Chosen* 4 (1908): 68-69.

<sup>55</sup> Aoyagi Tsunataro, *Shinsen Keijō annai*, edited and translated by Gu Tae-hoon and Park Sun-ok (Suwon: Japan Research 21), 159.



인이 이궁상에게 동물원과 식물원 및 박물관 창설을 제의하며 그 계획의 개요를 설명하자 궁상도 크게 기뻐하며 찬성했다. 따라서 이 기관들의 장소와 건물 설계 그리고 물건의 수집에 착수하고, 41년(1908) 9월에 관장 부서인 어원사무국을 신설하였다. 동물원 시설의 첫 단계로, 얼마전에 경성에서 사립동물원 경영을 시작한 유한성의 동물 전부를 구입하고 유한성과 그의 동업자 한 사람을 직원으로 채용하였다. 식물원 특히 온실 설비를 위해서는 [후쿠바 내원장] 자작의 지도를 받았다. 박물관 사업은 스에마쓰 구마히코와 시모코리야마 세이이치 두 사람에게 맡겨, 그 당시 어떤 사정으로 전무후무하게 많이 발굴된 고려도자기와 고려동기류를 구입하고 또 회화와 불상 등 ‘조선’의 각종 예술품을 사들였다. 이렇게 세 가지 사업이 착착 진척되자 명치 42년(1909) 11월 1일 이왕전하는 한편으로 즐거움을 대중과 함께 나누시고, 다른 한편으로는 대중의 지식 개발을 위한 목적으로 동물원, 식물원, 박물관이 위치한 궁원의 일부인 창경원을 공개하기로 하였다.<sup>56</sup>

Thus, in attempting to reveal the role and significance of the Changgyeongwon Botanical Garden, this study examines the underlying meaning of “*chwimi*” or “*shumi*” within the social history of the emergence of the term taste during the early twentieth century.

---

<sup>56</sup> Gomiya Mihomatsu, Introduction to *Leewangga bakmulgwan sojangpum sajincheop*, ed. Yi Royal Family Government (Keijo: Yi Royal Family Government, 1912), 1-4; as cited in Song Ki-hyung, “A Chronicle of the Yi Royal Household Museum in Changgyong Palace,” *The Korean History Education Review* 72 (1999): 173-174. [ ] : author’s revision. Song translated the Japanese word ‘*shumi*’ into ‘to have fun’ in Korean.

# 緒言

明治四十年の冬當時の新韓國皇帝即現今の李王殿下が德壽宮より昌徳宮へ別居する準備として昌徳宮の修繕工事を仰ふことなり余ハ其の工事を監督するに任ぜられたる十一月四日時の内務総理大臣李完用(李伯)氏及同官内府大丞李允用(李男)氏をお招きして工事情を見舞ひしところ其の際内府大臣より余に「新皇帝は王殿へ移御せられしに付て其の新宮の修繕工事は如何なる設備を要する所なり」と云ふ語あり余ハ之を承諾し熟考の上立案せしむる所なり此の事は一日を隔てて同月六日李宮相が動物園植物苑及博物館創設の事を提議し計畫の概略を説明するに宮内大臣より大森より賛同するものあり爾來本場所建物の

Figure 5-15. The term “shumi” (趣味, taste) in an introduction written by Gomiya Mihomatsu. Colored by the author.  
(Source: Yi Royal Family Government, ed., *Leewangga bakmulgwan sojangpum sajinchep*, 1912, p. i .)

## ***Shumi*: Colonial Politics and Botanical Gardens**

### 1) *Shumi* and Culture Improvement Movement in the Late Meiji

The Japanese term for taste is *shumi* (趣味). This was a word newly coined by the writers who advocated cultural improvement in Japan about 40 years after the Meiji Restoration.<sup>57</sup> According to Hiroshi Minami (南博), a Japanese social psychologist, the concept of *shumi* represented the movement away from westernization and “material civilization” at the beginning of the Meiji period towards “spiritual reformation” and “cultural civilization” at the end of the Meiji period.<sup>58</sup> This is supported by the foreword of the first issue of the magazine *Shumi* published in 1906.

We have reached the point where we must deal with the urgent need to improve and preserve our world of *shumi*. We must exert every effort to publish this magazine for the sole purpose of addressing this issue. *Shumi* must become a leader in the fields of music, theatre, speech, painting, architecture, gardening, ornamentation, amusement, and fashion. It must also contribute to the development of Japan in the twentieth century by providing good reading and entertainment for Japanese families.<sup>59</sup>

Articles in the magazine show not only the context in which the term *shumi* emerged, but also its birth in modern thought. For example, Tsubouchi Shoyo (坪内逍遙), a Japanese scholar of English literature, who was the pioneer of the modern theatre movement in Japan, wrote, “According to Carlyle, ‘taste is to detect what is truly high and large...’ The word taste can be translated into *shumi*.”<sup>60</sup> The editor of the magazine stated, “Guiding people to develop refined *shumi* is an important task to educate and develop generations of people.”<sup>61</sup> Ueda Bin (上田敏) explained *shumi* in terms of ethics and society.<sup>62</sup>

---

<sup>57</sup> Jinno Yuki, *Taste Produced by the Department Store*, trans. Moon Kyoung-yeon (Seoul: Somyung books, 2008), 24-28.

<sup>58</sup> Minami Hiroshi, *Taishō bunka* [Japanese society and culture], trans. Jeong Dae-seong (Seoul: J&C, 2007), 68-73.

<sup>59</sup> As cited in Jinno Yuki, *Taste Produced by the Department Store*, 33-34.

<sup>60</sup> As cited in Ibid., 38.

<sup>61</sup> As cited in Ibid., 42.

<sup>62</sup> Ibid., 40-41.

Therefore, Jinno Yuki (神野由紀), a Japanese design historian, who studied the relationship between taste and shopping preference in modern Japan, claimed, “Acquisition of *shumi* by all people of Japan, which enables them to digest and absorb Western taste as their own, is what we promoted in Japan around 1900.”<sup>63</sup> In short, the term *shumi* was a signifier of spiritual reformation and cultural improvement in the transitional period of the 1900s in Japan.

## 2) Propagating *Shumi*: From Barbarism to Civilization

The Changgyeongwon Botanical Garden was founded in the late 1900s at the time when the Japanese term *shumi* emerged and the issue, “propagating *shumi*” or “civilizing Korea” was discussed. Japanese government officials insisted on developing *shumi* in Korea in the articles published in the two Japanese magazines about Korea, the *Chosen* (朝鮮) and *The Chosen and Manshu* (朝鮮及滿洲).<sup>64</sup> *The Chosen and Manshu* even published a special issue, “How to promote taste,” in 1912, after collecting the opinions of 17 Japanese government officials and public figures residing in Korea at the time.<sup>65</sup> Building a “spiritual pleasure facility”<sup>66</sup> or a “public pleasure facility”<sup>67</sup> were suggested as a way of developing taste. The focus of the special issue was on establishing botanical gardens, parks, libraries, music halls, and theatres in order to develop taste and “civilize Korea.”

Such statements serve to underline how the term *shumi*, which represented cultural improvement towards modern society in Japan as mentioned earlier, became a criterion, in Japan’s colony, for discerning what was “civilized” and what was “barbaric.” The two Japanese magazines about Korea, the *Chosen* and *The Chosen and Manshu* shed light

---

<sup>63</sup> Ibid., 39.

<sup>64</sup> The *Chosen* was a monthly magazine that started publication in March 1908 for the purpose of publishing articles in support of imperialism. The title means Korea. In 1912, the magazine *Chosen* was officially renamed *The Chosen and Manshu*, which was published monthly until 1941. On the two magazines, see Choi Hea-joo, “Shakuo’s Activities in Korea and His Recognition on Joseon during the Empire of Korea and Japanese Colonial Period,” *Journal of Studies on Korean National Movement* 45 (2005): 13-15.

<sup>65</sup> See “How to promote taste” (如何にせば趣味化し得るか), *The Chosen and Manshu* 49 (1912): 45-58.

<sup>66</sup> Shakuo Shunjo, “Japanese in Korea and taste” (在韓邦人と趣味), *Chosen* 23 (1910): 6-7.

<sup>67</sup> Anonymous, “Taste and pleasure institutions” (趣味と娛樂機關), *Chosen* 24 (1910): 43-47.

on Japan's imperial perspective on Korea in relation to *shumi* at the time. Japanese authorities stated that, "Joseon is still devoid of *shumi* and barbaric,"<sup>68</sup> Shakuo Shunjo (釋尾春苐), the chief editor of the two magazines, wrote:

I hope that Governor Derauchi would try to change Joseon, devoid of *shumi*, into a beautiful world and this Seoul, devoid of *shumi*, into a joyful city, by focusing government expenditures and efforts for regulations and interventions for developing *shumi*.<sup>69</sup>

The above statement serves to clearly demonstrate how Japan's perception on the lack of *shumi* in Korea led the Japanese to declare the need for intervention in Korea. In other words, the concept of *shumi* was applied, in Japan's colony, to support Japan's argument for intervening in Korea under the notion of civilizing Korea.

Indeed, it seemed that Japanese authorities thought they had improved Changgyeong Palace and brought civilization to Korea by creating the Changgyeongwon Botanical Garden. This is supported by the *Leewangga bakmulgwan sojangpum sajinceop*, published in 1912, which juxtaposed pictures of the landscape before and after the construction of the Changgyeongwon Botanical Garden (figure 5-16). As analyzed by Mok, such "a display seems to have been intentional to highlight"<sup>70</sup> how the Japanese government contributed to the transformation of the "ruined palace" into a "civilized facility." Similarly, Aoyagi described the Changgyeongwon Botanical Garden as a dramatic transformation of the "ruined farmland" into a well-groomed botanical garden: "The once devastated farmland had been replaced with joyously undulating water."<sup>71</sup> Furthermore, although Fukuba criticized Japan's misguided sense of cultural superiority over Korea, he did state that, "the Changgyeongwon Botanical Garden would be a great facility to bring civilization in the future" in Korea, which is "culturally not advanced."<sup>72</sup>

---

<sup>68</sup> Anonymous, "The theory of taste" (趣味の説), *Chosen* 15 (1909): 1.

<sup>69</sup> Shakuo Shunjo, "The facilities to promote taste" (趣味化の設備), *The Chosen and Manshu* 49 (1912): 7; as cited in Park So-hyun, "Imperial Taste: Yi Dynasty Museum and the Cultural Politics of Imperialist Japan," *Art History Forum* 18 (2004): 154.

<sup>70</sup> Mok Soo-hyun, "The Colonial Construct of the Yi Royal-Family Museum during the Japanese Occupation," *Korean Journal of Art History* 227 (2000): 94.

<sup>71</sup> Aoyagi, *Shinsen Keijō annai*, 160.

<sup>72</sup> Fukuba Hayato, *Fukuba Hayato's memoirs*, vol. 1, 295-296.



Figure 5-16. Before (top) and after (bottom) views of the Changgyeongwon Botanical Garden juxtaposed in the catalogue.

Source: *Leewangga bakmulgwan sojangpum sajinceop*, 1912, p.vii.)

In short, *shumi* was a criterion for discerning what was “civilized” and what was “barbaric.” Thus, it may be said that the phrase, “We established the Changgyeongwon Botanical Garden to provide *shumi*” was an impulse to show how Korea would be civilized by creating the Changgyeongwon Botanical Garden.

### 3) Disseminating the Japanese Taste for Cherry Blossoms in Korea

Because the aesthetic value of Goryeo ceramics at the Yi Royal Family Museum in the Changgyeongwon was increased for the purpose of developing a connection between the Japanese *shumi* in relation to teas and Korean ceramics,<sup>73</sup> the museum is known to have played a considerable role in introducing the Japanese *shumi* in relation to teas into Korea. According to the Japanese art historian Sato Doshin (佐藤道信), there was a tendency in the Meiji era to build museums to advance national identity and promote Japonism.<sup>74</sup>

The Changgyeongwon Botanical Garden was no exception in Japan's efforts to disseminate Japanese *shumi* in Korea. For example, the designer, gardeners, and the plant collections were brought from the Shinjuku Gyoen National Garden in Tokyo, Japan.<sup>75</sup> The two conservatories in Changgyeongwon Botanical Garden and Shinjuku Gyoen National Garden, are highly similar in terms of architectural features, such as the shape of the buildings, the pattern of windows, and the materials.<sup>76</sup> Moreover, Japanese authorities made active efforts to encourage Koreans to visit the Changgyeongwon when it was founded. The Royal Garden Office issued official documents to encourage students to visit the Changgyeongwon by notifying the school principals in Seoul of free admissions a few days after the opening of the garden.<sup>77</sup>

Above all, cherry trees, symbolising Japan, were planted in the Changgyeongwon Botanical Garden.<sup>78</sup> At the beginning of the construction, about 300 cherry trees were transplanted in 1908 and 1909,<sup>79</sup> and the number of cherry trees increased to almost

---

<sup>73</sup> Park So-hyun, "Aesthetic Consumption of 'Asia': The Origin of Imperialistic Art-Culture Policy," *Munhwagwahak* 53 (2008): 392-395.

<sup>74</sup> Doshin Sato, *Modern Japanese Art and the Meiji State: The Politics of Beauty*, trans. Hiroshi Nara (Los Angeles: Getty Research Institute, 2011), 107.

<sup>75</sup> Fukuba, *Fukuba Hayato's memoirs*, vol. 1, 291.

<sup>76</sup> Choi A-sin, "A Study on the Materials and the Construction Methods of the Greenhouse in Changgyeonggung (Palace)," 31-35.

<sup>77</sup> See Anonymous, "Eowon isa tongji" [An announcement from the director of Royal Garden], *Hwangsung shinmun*, November 14, 1909, A2.

<sup>78</sup> On the policy of planting cherry trees, see Kim Hai-gyoung, "A Study on Interpreting People's Enjoyment under Cherry Blossom in Modern Times," *Journal of Korean Institute of Traditional Landscape Architecture* 29, no. 4 (2011): 127-129.

<sup>79</sup> Anonymous, "The origin of cherry blossoms in Seoul" (京城の櫻の來歴), *Kyungsung ilbo*, April 27,





Figure 5-17. Japanese picnic in cherry blossom at the Changgyeongwon Botanical Garden, photo by Sten Bergman in 1936.  
(Source: Seoul National University Museum, ed., *Korea, Images from Sten Bergman's Expedition*, 2011, p. 123.)

2,000 by the 1930s.<sup>80</sup> This measure was the result of a decision to create a Japanese garden in the Changgyeongwon, according to an interview with Shimo, who was the director of the Changgyeongwon until 1945:

At the time of construction, in response to the unanimous suggestion of those who came from Japan to create a garden in the Japanese format, about 200 little-finger sized cherry tree saplings were planted. Subsequently, additional saplings of diverse varieties were planted yearly to build the current Changgyeongwon Botanical Garden. At present, the garden has about 2 000 cherry trees that are mostly about 30 years old.<sup>81</sup>

Interestingly, cherry trees or cherry blossoms were rarely found in the literature or artworks of Korea.<sup>82</sup> By contrast, *hanami* (はなみ), the custom of enjoying the beauty of cherry blossoms, had been an aesthetic disposition for a long time in Japan, called “land of cherry blossoms”<sup>83</sup> (figure 5-17). However, the interest in cherry blossoms grew

1933, A3.

<sup>80</sup> Oh Chang-young, *Hanguk dongmulwon palsipnyeonsa*, 99.

<sup>81</sup> Anonymous, “The first museum of Joseon for king Sunjong” (純宗殿下台覽爲韓 朝鮮最初博物館), *Chosun Ilbo*, March 26, 1938, A2.

<sup>82</sup> Kim Hyun-sook, “Night Cherry Blossoms Festival and Yojakura at Changgyeong Garden,” *Journal of Korean Modern and Contemporary Art History* 19 (2008): 154.

<sup>83</sup> Eunice Tietjens, *Japan, Korea and Formosa*, eds. William H. Wheeler and Burton Holmes (Chicago:





Figure 5-18. Figure 5-18. Figure 5-18. Cherry-tree promenade at the Changgyeongwon Botanical Garden in the early twentieth century. (Source: University of Seoul Museum, ed., *Yeobseolo boneun geundae iyagi* [Modern times in postcards], 2003, p. 55.)

among Koreans, after the Yi Royal Family and high-ranking Japanese government officials held a garden fete and enjoyed cherry blossoms at the Changgyeongwon. Accordingly, requests to open the Changgyeongwon to the public at night increased, according to the Korean journalist Cho Pung-yeon:

It seemed that the scene of people sitting under the blossom trees, drinking and singing, looked pleasant to Koreans. Soon, Seoul residents followed suit and began to visit the Changgyeongwon at night. Around sunset, the entire Jongno-4 road was filled with a white parade of people heading towards the Changgyeongwon.<sup>84</sup>

Finally, the Changgyeongwon was open to the public at night as well, and the festival called “*yaaeng*” (enjoyment of cherry blossoms at night) was held every April

---

Wheeler Publishing, 1937), 82.

<sup>84</sup> As cited in Oh Chang-young, *Hanguk dongmulwon palsipnyeonsa*, 100.

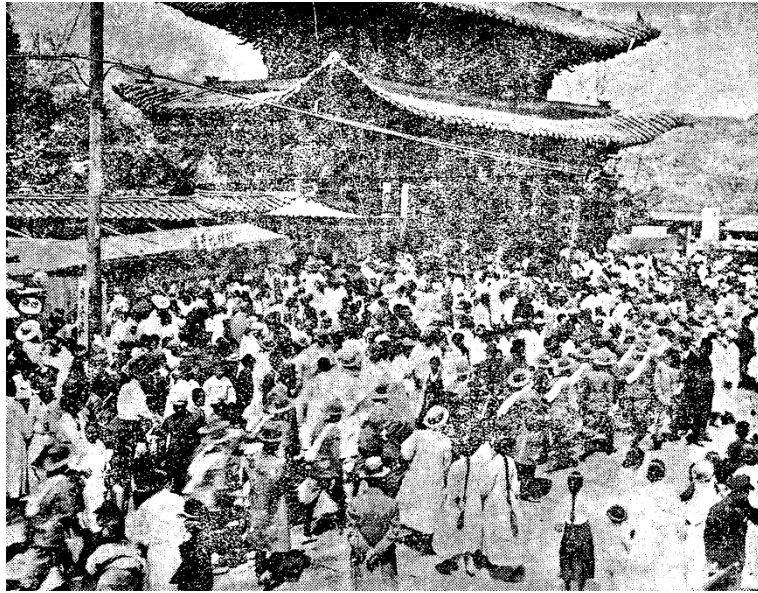


Figure 5-19. A crowd of people at the main gate of the Changgyeongwon during the *yadaeng*.

(Source: *Chosun Ilbo*, April 23, 1928, p. A2.)

from 1924 until the early 1940s. The Changgyeongwon was described as “the most popular, a new attraction of cherry trees and cherry blossoms”<sup>85</sup> due to the spectacular view of about 2,000 cherry trees and cherry blossom tunnels extending from the main entrance to the conservatory (figure 5-18). In just six days in 1929, the cherry blossoms attracted 164,743 people – roughly half the number of citizens of Seoul at the time – who had flocked to see the spectacular view of cherry blossoms (figure 5-19).<sup>86</sup> Eventually, by the 1920s, the Japanese custom of enjoying cherry blossoms became widely popular in Korea with the Changgyeongwon Botanical Garden contributing significantly to such development.

Therefore, the term *shumi*, which Japan found inseparable in describing the

<sup>85</sup> Cheong O-saeng, “Jisangjonglam Joseon gakji kkoch pumpyeonghoe” 지상중람 조선 각지 꽃 품평회 [A commentary on flowers from all parts of Korea], *Byeolgeongon* 20, April 1929, 148.

<sup>86</sup> Anonymous, “Changgyeongwon ibjangja simyugmanineul dolpa” 창경원입장자 심육만인을 돌파 [Number of visitors to the Changgyeongwon reaches 16 million], *Maeilsinbo*, April 26, 1929, A2.

Changgyeongwon Botanical Garden, signifies Japan's claim to have contributed to civilising its "barbaric" colony by spreading Japanese taste in Korea. Indeed, the Changgyeongwon Botanical Garden contributed greatly to developing the Japanese *shumi* for cherry blossoms, symbolic of Japan, in Korea under the notion of civilising Korea. Thus, the Changgyeongwon Botanical Garden may be viewed as part of Japan's assimilation efforts in such areas as culture and taste.

### ***Chwimi*: Men of Culture and Botanical Gardens**

#### 1) *Chwimi* and Enlightenment Discourse around 1900 in Korea

Recent studies on how *chwimi* was used during the early twentieth century of Korea have investigated the emergence and spread of the term in Korea. Moon states that the term *chwimi* first emerged in 1906 in relation to modern thought and attitudes.<sup>87</sup> Cheon and Lee also state that the term was often found in scholarly journals starting from the mid-1900s.<sup>88</sup> In other words, it was the time when the Patriotic Enlightenment Movement started to spread across Korea between 1905 and 1910. After the signing of the Japan-Korea Treaty of 1905, the Korean people founded private schools and academic societies, and published newspapers, academic journals and magazines in an effort to educate the people so that such education may contribute to making Korea an independent state. The word *chwimi* appeared in such newspapers, scholarly journals and magazines.

The term *chwimi* represented modern thought. For example, *chwimi* was used to mean "knowledge" in an editorial of the progressive newspaper, *Daehan maeil sinbo*

---

<sup>87</sup> Moon Kyoung-yeon, *Modern Korean Theatrical Arts and the Discourse of 'Chwimi (趣味)'* (Seoul: Somyung books, 2012), 65-73. I am indebted to this book for understanding the emergence and concept of *chwimi* in the early modern period of Korea.

<sup>88</sup> Cheon Jung-hwan and Lee Yong-nam, "Ch'wimi and Development of Korean Modern Popular Culture," *Journal of Korean National Literature* 30 (2006): 233. While Moon focuses on the appearance of the term *chwimi* within the enlightenment discourse around 1900s, Cheon and Lee study on the division of the term *chwimi* along with the development of popular culture between the 1920s and 1930s.

(The Korea Daily News): “I feel as if *chwimi* has been promoted...People acquire common knowledge from newspapers and magazines.”<sup>89</sup> Meanwhile, the word implied a new lifestyle. The dentist, Kim Young-jae stated in the journal *Taegeukhakbo* (Journal of the Korean students association in Japan), “A job that you love makes it possible for you to acquire and improve *chwimi* subconsciously.”<sup>90</sup>

Thus, it may be said that *chwimi* was used to mean “refinement” which for the Korean people and the nation as a whole during the early twentieth century was perceived as a quest to develop Korean society. This is supported by the fact that the word *chwimi* was often combined with such verbs as “to exist” or “not to exist.”<sup>91</sup>

## 2) Citizens of Culture at the Changgyeongwon Botanical Garden

The Changgyeongwon Botanical Garden had been accepted and represented good taste to the Koreans despite the fact that it had been founded in Changgyeong Palace by the Japanese. Men and women who visited the Changgyeongwon Botanical Garden were perceived to represent educated people among Koreans. For example, visits to the Changgyeongwon were permitted only to those who were desirable in terms of attire and manners in accordance with “The Regulatory Guidelines for Visitors to the Changgyeongwon” published in the newspaper *Hwangsung shinmun*, two days after the opening:

금월 1일부터 인민에게 종람을 허함은 작보에 이개(已揭)어니와 해사무국에서 종람인의 수지(須知)할 조규를 정함이 대략 여좌하니.  
어원사무국소관 박물관, 동물원, 식물원을 종람코져 하는 자는 창경궁 홍화문에 래하야 종람표를 매수함이 가함. 단 광질이나 감취자(酣醉者) 및 칠세 미만으로 보호자가 부수치 아니한 자는 입원함을 부득함. 종람표의 정가는 일매에 금십전(拾錢)으로 한 단 오세이상 십세 미만자는 반액이오 오세 이하는 무료로 함.  
종람은 매주 월요일 및 목요일을 제한 외에는 매일에 허하되 시간은 오전 여덟시로 오후 다섯시까지로 함. 단 월요일 및 목요일이 본국이나 일본국의 경절휴가일에 해당하면 종람을 허하고 그 익일에 휴하며 또 필요할 시

<sup>89</sup> Anonymous, “Dok Joyangbo” [Reading Joyangbo], *Daehan maeil sinbo*, July 27, 1906, A1.

<sup>90</sup> Kim Young-jae, “Wisaeng mundap” [Hygiene Q&A], *Taegeukhakbo* 22, 1908, 43-45.

<sup>91</sup> Cheon Jung-hwan and Lee Yong-nam, “Ch’wimi and Development of Korean Modern Popular Culture,” 236-237.

는 시간을 신축하고 혹 전부나 일부의 종람을 정지함도 유함.  
 종람인은 좌개 각항을 주의함이 가함: 추루한 의복을 착함이 불가한일; 원  
 내에서는 정숙을 수(守)한 일; 연초 · 음식물은 소정한 휴게소에서만 용함  
 을 허할 일; 일축류의 휴입(携入)을 부득할 일; 마차교여의 승을 부득할 일;  
 종람표는 퇴귀 시 감수자에게 반환할 일; 이상 각 항병 원내 각소의 게시  
 사항을 준수하고 또 감수자의 지휘를 일준할 일.<sup>92</sup>

According to the regulations, visitors with mental health issues, those who were inebriated, and children under the age of seven without parental guidance were forbidden from entering the Changgyeongwon. Visitors were also required to wear clean clothes, stay silent, and eat or smoke in designated spaces only. They were not allowed to ride in a personal carriage or bring their pets, either. Only those dressed well and those who appeared to have good manners were allowed to enter the garden. Such regulations suggest that the Changgyeongwon functioned as a “citizen school” for training exemplary “visitors and citizens.”<sup>93</sup>

Furthermore, the government-owned newspaper, *Maeilsinbo*, in the 1910s continually covered the connection between the Changgyeongwon Botanical Garden and refinement by reporting the visits of “educated people” to the botanical garden. Of the 40 articles regarding the Changgyeongwon Botanical Garden in *Maeilsinbo* (Daily news) 40% focused on modern and cultivated people’s visits to the botanical garden. A picture of British nobility’s visit to the botanical garden was even carried in the newspaper (figure 5-20).<sup>94</sup> Most of the visitors reported in the newspaper were officials, students, aristocrats, social personages, or inspection delegates from Korean provinces and Japan (table 5-1). Considering that the rate of enrollment in elementary school was as low as 6% and that

<sup>92</sup> Anonymous, “Eowon jonglam ui gyujeong” 어원종람의 규정 [The regulatory guidelines for visitors to the Changgyeongwon], *Hwangseung shinmun*, November 3, 1909, A1.

<sup>93</sup> I owe this point to Park So-hyun’s paper, “Imperial Taste: Yi Dynasty Museum and the Cultural Politics of Imperialist Japan,” 155.

<sup>94</sup> Anonymous, “Youngguk gwijokdan ui Changgyeonggung sikmulwon gwangwang” 영국귀족단의 창경궁 식물원 관광 [British nobility’s visit to the Changgyeongwon Botanical Garden], *Maeilsinbo*, December 15, 1912, A2.

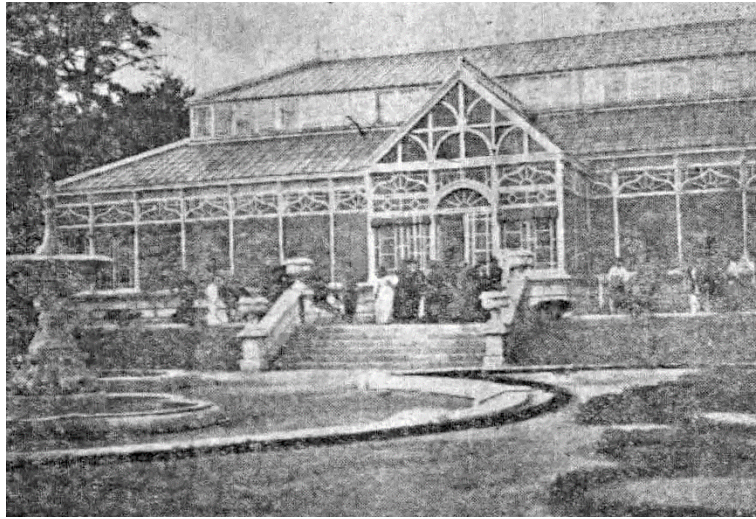


Figure 5-20. A picture of British nobility's visit to the Changgyeongwon Botanical Garden.

(Source: *Maeilsinbo*, December 15, 1912, p. A2; image courtesy of BIG Kinds.)

90% of the people did not receive any education until the early 1920s,<sup>95</sup> it may be assumed that the visitors were “men and women of culture” in Korea.

The reason behind such a phenomenon may be because, as we have examined earlier in this paper, the desire for knowledge and refined taste in Korea during the early twentieth century was so strong that an activity such as visiting the Changgyeongwon Botanical Garden to appreciate nature was regarded as one of the methods to become men and women of *chwimi*. Immanuel Kant believed that appreciation of nature was superior to appreciation of art, and that by appreciating the beauty of nature one could increase one's sense of morality.<sup>96</sup> Kant's analysis of the value of appreciating nature and taste seems to be highly relevant to what Korea experienced in the early twentieth century. In the article “Gosanghan kwaelak” (The elegant pleasure), published by *Cheongchoon*, a magazine for the purpose of educating the youth, the writer suggests the following in

<sup>95</sup> Anonymous, “Minjokjeok gyeongryun 4” 민족적 경륜 4 [The national aspiration 4], *Dong-a Ilbo*, January 5, 1924, A1

<sup>96</sup> Immanuel Kant, *Critique of the Power of Judgment*, trans. Paul Guyer and Eric Matthews (New York: Cambridge University Press, 2000), 178-182; 189-191.

one's effort to acquire pleasure:

The beauty of nature, artwork, books and music not only provide a sense of satisfaction and pleasure for many hours, but they also have a lasting effect on one's character... thus, we are in need of an educated point of view. That is why we can find gardens, theatre, zoo and botanical gardens, and town halls in culturally developed countries. In those parks, we find good entertainment to help those who visit them increase their knowledge and develop *chwimi* unknowingly...<sup>97</sup>

It is also interesting how a botanical garden was perceived as an institution dedicated to increasing knowledge and moral sensitivity even before the construction of the Changgyeongwon Botanical Garden. As mentioned in the chapter 4, Yu Kil-chun, the first Korean student to study in the US and Japan on a state scholarship, wrote in *Seoyugyeonmun* that botanical gardens “serve as a foundation for increasing the public's general knowledge”<sup>98</sup> and that such facilities as libraries, gardens and botanical gardens “help people improve their character and direct them towards the right path.”<sup>99</sup> The following text from the novel *Yaaeng* (The night of cherry blossoms), published in 1936 by Kim Yu-jeong, shows several female employees at a cafe referring to refinement in relation to the activity of appreciating flowers at the Changgyeongwon Botanical Garden, providing evidence for the close relationship between refinement and nature and botanical gardens in the early twentieth century:

A: You don't know how to appreciate flowers!

...

A: Looking at the flower is not enough. One needs to smell it.

B: The flower is to be enjoyed with eyes. Only children nip and pick flowers.

A: You know nothing. Probably because you have not acquired culture. The true value of a flower can only be appreciated by smelling it!<sup>100</sup>

---

<sup>97</sup> Choi Nam-seon, “Gosanghan kwaelak,” 51 and 60-61.

<sup>98</sup> Hu, trans., *Seoyugyeonmun*, 197.

<sup>99</sup> Hu, trans., *Seoyugyeonmun*, 197.

<sup>100</sup> Kim Yu-jeong, “Yaaeng” ㅍㅈㅇ [The night of cherry blossoms], *Jogwang*, July 1936, 285.

Table 5-1. News on visits to the Changgyeongwon Botanical Garden published by *Maeilsinbo* in the 1910s

Year	Month	Day	Headline	Visitors
1912	January	20	Field Trip Course Of Military Officers	Military officers
	April	16	Tourist Party From Hiroshima	Japanese inspection team
	April	20	Field Trip Of Students From 'Masan'	Students
	June	13	Speech Of Dr. Eliot	Professor, Harvard University
	December	15	British Nobility Group's Tour To The Changgyeongwon Botanical Garden	British aristocrats
1913	April	9	Field Trip Of Military Officers And Sergeants	Military officers and sergeants
1914	April	23	Inspection Team From 'Hwacheon' And 'Hongcheon'	Local inspection officials
	May	5	'Kangwon' Inspection Team's Arrival	Local inspection officials
	May	6	We Enjoyed Sightseeing	Students
	May	16	'Icheon' Inspection Team's Promise To Visit The Changgyeongwon Botanical Garden	Local inspection officials
1915	September	30	Visit To The Changdeok Palace	Royal family
1916	September	29	'Kagoshima' Inspection Team's Arrival	Japanese inspection team
1917	January	9	Governor Overwhelmed By The Development Of The Zoo And The Botanical Garden	Governor
	February	18	Invitation Of The Vice-Minister	Government officials
1918	January	8	Lieutenant General's Visit	Officers
	January	8	Field Trip Of Sergeants	Sergeants

### 3) "Vulgar Taste" at the Changgyeongwon Botanical Garden

The Changgyeongwon Botanical Garden continued to develop in terms of its collection and display of plants after the 1920s. The number of 78 species of 9,012 flowers in the glasshouse approximately doubled in 1938 compared to the initial number of 39 species of 5,472 flowers.<sup>101</sup> The number of flower beds around Myeongjeongjeon – the main hall of the Changgyeong Palace in the Joseon Dynasty – increased substantially (figure 5-21). To the north of the building, a small pond was expanded with newly planted 2,729 Japanese irises in 1922. In its backyard, a nursery garden was transformed into herbaceous

<sup>101</sup> See Oh Chang-young, *Hanguk dongmulwon palsipnyeonsa*, 160.



peony beds with 100 species in 1923. In the courtyard, a lawn was converted into peony beds with 839 tree peonies by 1935 (figure 5-22).<sup>102</sup> The Changgyeongwon Botanical Garden also conducted research in an attempt to improve plants, and displayed them in the corridor of Myeongjeongjeon.<sup>103</sup> Furthermore, botanical knowledge of medicinal plants at the Changgyeongwon Botanical Garden was often introduced to the people:

Tree peonies are important for medicinal purposes....It is said that this root-peel of tree peonies may be used as a medicine to strengthen the heart....Herbaceous peonies are also a medicinal plant....It is said that they are particularly good for treating women's diseases.<sup>104</sup>

Despite its botanical development, the Changgyeongwon Botanical Garden was heavily criticized in the 1930s for propagating vulgar *chwimi*. The media started to depict the Changgyeongwon Botanical Garden as disordered. As shown in the nine satirical cartoons, the Changgyeongwon Botanical Garden that was crowded with “less cultivated” people was the subject of an editorial cartoon (figure 5-23). The Changgyeongwon Botanical Garden was particularly criticized for creating social problems during the *yaaeng* season, as may be seen from the article, “After Fallen Flowers,” which blamed the Changgyeongwon Botanical Garden for missing children, runaway daughters, lost wallets, traffic accidents, and the pregnancy of girls:

망할놈의 꽃. 이왕 질것이거던 피지나말지...봄이야 무슨죄가 잇스리! 죄가 잇다면 봄을 마음으로 보려하지안코 눈으로 귀로 입으로 손으로 발로 – 이러케도 넘우나 천박한 구미에서 맛보려하는 사람에게 잇는것이지...창경원 “야앵”에서 어린 것을 일흔지가 벌써 한달이 넘엇다우. 아 – 그년이 창경원 “야앵” 구경나간다구 나가드니 여지껏 안드러오는구려.<sup>105</sup>

“Aenghwa pokpung” (The storm of cherry blossoms), a highly popular song in 1938, described the *yaaeng* as a chaotic occasion where all the visitors lost their dignity:

<sup>102</sup> See Ibid., 113.

<sup>103</sup> Anonymous, “Changgyeongwon mokdan” 창경원 목단 [Peony at the Changgyeongwon], *Dong-a Ilbo*, May 22, 1935, A3.

<sup>104</sup> Anonymous, “Yagi doeneun oweolui kkot, morankkot gwa hambakkkot, jigeumi hanchangida” 약이 되는 ‘오월의 꽃,’ 모란꽃과 함박꽃, 지금이 한창이다 [Mayflowers’ used for medicinal purposes], *Dong-a Ilbo*, May 26, 1934, A5.

<sup>105</sup> Choi Yeong-su, “Kkot tteoleojigo geu daeume oneun geod” 꽃 떨어지고 그 다음에 오는 것 [After fallen flowers], *Byeolgeongon* 73, 1934, 18-19.

Here *sakura* (さくら, cherry blossoms), there *sakura*  
*Sakura* of the Changgyeongwon has just come out  
 The young and the old in a swarm  
 Hooray, hooray, what a feast of blossoms!  
 ...  
 Gentleman's hat is crinkled  
 Lady's skirt is ripped through  
 How embarrassing!

In addition to the Changgyeongwon Botanical Garden, there are other examples of attractions in such locations as Brighton in the UK or the French Riviera in France that became ordinary places of entertainment with the growing popularity of such attractions among the working class. Haywood et al. attempted to explain such dynamics of leisure choices by stating that the “pursuit of distinction ... provides the motor for leisure activity and styles,”<sup>106</sup> while building on Bourdieu's theory on tastes. Bourdieu, one of the most influential sociologists in history, suggested taste as an effective tool in determining social class, and thus argued that high aesthetic is always defined against popular culture.<sup>107</sup>

Such theory that distinction is the driving force behind the taste mechanism offers a useful perspective for one attempting to examine why the Changgyeongwon Botanical Garden, the once-praised institution symbolizing refinement and taste, became the subject of criticism. It is because, by the end of the 1920s, the upper class in Korea perceived the distinction between “elegant” and “vulgar” tastes in terms of classes,<sup>108</sup> as can be seen in the article in *Dong-a Ilbo*, stating, “Today, *chwimi* and entertainment of the public gradually becomes both acute and dull.”<sup>109</sup> Such mention is highly relevant to Bourdieu's theory on tastes. Furthermore, it was the so-called upper class that criticized

<sup>106</sup> Les Haywood et al., *Understanding Leisure*, 2nd edition (Cheltenham: Stanley Thornes, 1995), 241.

<sup>107</sup> According to the words of Bourdieu, “The dialectic of distinction and pretension designates as devalued ‘middle-brow’ art those legitimate works which become ‘popularized’” in his *Distinction: A Social Critique of the Judgement of Taste*, trans. Richard Nice (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1984), 14.

<sup>108</sup> According to the study by Cheon and Lee, the word *chwimi* was often combined with such verbs as “to exist” or “not to exist” until the early 1920s, however it was combined with such adjectives as “elegant” or “vulgar” in the 1930s. Besides, in the 1930s, the question like “What kind of taste do you have?” was spread among Koreans. See their, “*Ch'wimi* and Development of Korean Modern Popular Culture,” 243-260.

<sup>109</sup> Anonymous, “Jeoyeolhan chwimileul beolija” 저열한 취미를 버리자 [Let's throw the vulgar taste away], *Dong-a Ilbo*, March 8, 1929, A1.

the botanical garden.<sup>110</sup> It was not a coincidence that *Yeoseong* (The women), a women's magazine, in its first issue, heavily criticized those women who attended the *yaaeng* at the Changgyeongwon Botanical Garden, mentioning the "crude behavior of modern women,"<sup>111</sup> while attempting to differentiate "modern women" from those who attended the *yaaeng*. This is a symbolic example illustrating that the cause of the upper class' concern over how the Changgyeongwon Botanical Garden ceased to serve as an indicator of high culture was the growing popularity of the botanical garden, which eventually contributed to making the garden a symbol of popular culture in the 1930s.

Thus, it may be said that it was the upper class' desire for distinction that resulted in the Changgyeongwon Botanical Garden falling into disrepute, not the characteristics of the botanical garden itself. Rather, the change in status of the botanical garden in the 1930s proves its popularity.

---

<sup>110</sup> The magazine *Yeoseong* published various literary works. The editorial cartoonist for the *Chosun Ilbo* Ahn Seok-ju (a painter, writer, actor and film director), and the renowned editorial cartoonist Kim Gyu-ta<sup>ㄷ</sup> were some of those who criticized visits to the Changgyeongwon Botanical Garden. The writer of the editorial "After fallen flowers" was the critic Choi Yeong-su, and the songwriter of the popular song *Aenghwapok-pung* was the poet and playwright Cho Myeong-am.

<sup>111</sup> Kim Sang-yong, "Hiking yechan" 하이킹 예찬 [In praise of hiking], *Yeoseong* 1, 1936, 2.

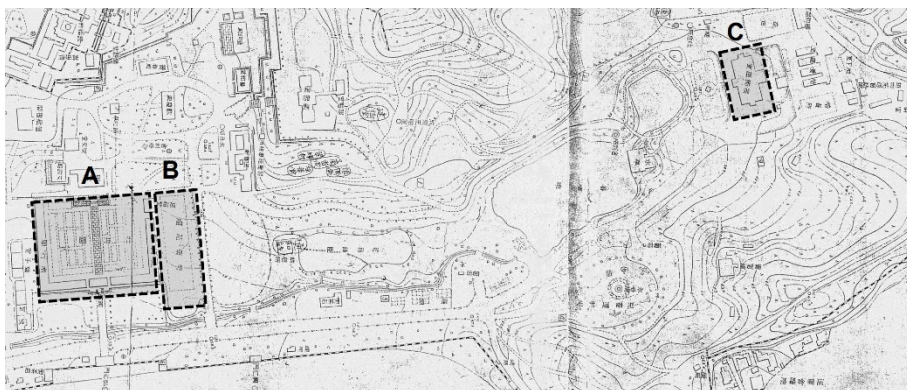


Figure 5-21. Detail of the *Changdeokgung pyeongmyeondo* [Plan of Changdeok Palace] presumed to be drawn after 1936. A: tree peony beds, B: herbaceous peony beds, C: greenhouse.  
(Source: *Geundae geonchuk domyeonjip*, pp. 20-21).



Figure 5-22. Tree peony beds in the courtyard of Myeongjeongjeon throughout the 1930s and 1940s.  
(Source: *Yeobseolo boneun geundae iyagi*, p. 55).



Figure 5-23. “Cartoons: Spring.” (Source: *Chosun Ilbo*, April 23, 1934, p. A3.)

a) Title: We’re going to the Yozakura.

Speech Bubble (from right to left): ‘Hey! You’re here too.’ ‘Yeah, I’m going to Yozakura.’ ‘Is she Jumsoon?’

b) Title: The place where you can meet someone you haven’t seen in a long time.

Caption: Let’s live together after you’ve made a lot of money! You were on your way to Manshuria! I didn’t expect to see you here!

c) Title: Father’s spring, daughter’s spring!

Caption: Daughter says, “Daddy! Look here!” The father says, “Daughter! Look there, hum hum.”

d) Title: Is that the Yozakura? Speech Bubble: Is that the Yozakura?

e) Title: Beauty is in the eye of the beholder...

Caption: Flowers may seem beautiful or loathsome for different people. Some may find them beautiful, and some may resent them. Modern girls may even envy them.

f) Title: A drunkard’s delusion.

Caption: A driver who has caused a car to turn over before says, “Here’s a turned-over truck! I wonder which brewery it’s from!”

g) Title: I’m here for the Yozakura too.

Speech Bubble (from left to right): What’s the rush? I’m going to Yozakura!

h) Title: Beauties in full bloom.

Caption: Ask someone who has been to “yaaeng” recently? He’ll say, “They’re in full bloom! In full bloom!”

i) Title: What have flowers got to do with me?

Caption: A lumpen individual says, “Wish money bloomed on those trees, not flowers...No! What’s the use? I don’t want to look at them anymore. I’d rather take a nap.”

### **3. Conclusion: Colonial People, Modern Citizens and the Changgyeongwon Botanical Garden**

Changgyeongwon Botanical Garden, established in 1909, was a botanical garden built by the Japanese during the transition from Joseon into the colonial era. Currently, most of the botanical garden is gone, with only the greenhouse and surrounding gardens remaining. This is because some vestiges of the colonial era, such as facilities, buildings, and cherry blossom trees, were removed, starting with a name change following the “Changgyeong Palace Restoration Plan” implemented by the government in the 1980s. As mentioned in the introduction, the value of Changgyeongwon Botanical Garden has not yet been acknowledged as a botanical garden.

One reason is because of the historical fact that Changgyeongwon Botanical Garden was a botanical garden made by the Japanese for the colonial era. However, Singapore Botanic Gardens, a colonial botanical garden created in 1859 during the British occupation, not only exists today, but was listed as a UNESCO World Heritage site in 2015, which is in stark contrast to the Changgyeongwon Botanical Garden situation. The Singapore Botanic Gardens was acknowledged as a world heritage site for two reasons: 1) It was a representative example of a colonial botanical garden that the British created, and 2) it contributed to the dissemination of concepts, knowledge, and experiences regarding plants of Southeast Asia from the nineteenth century up to the present day.<sup>112</sup> Attention must be given to the second reason - the botanical garden's role and value as a research institute. While the historical and political context of Singapore and Korea differ, the Singapore Botanic Gardens' case is a clue to understanding the framework of evaluation regarding Changgyeongwon Botanical Garden.

Records show that Changgyeongwon Botanical Garden stood for the activation of scientific research and the development of knowledge. However, research shows that

---

<sup>112</sup> “Singapore Botanical Gardens, Singapore,” accessed January 5, 2017, <http://whc.unesco.org/en/decisions/6367>.

Changgyeongwon Botanical Garden was not an institute that carried out botanical studies. This point is proven by the activities of research facilities such as an experimental forestry station, which led the advancement of Korean botany during the Japanese colonial period, and the activities of botanists and societies that worked to build separate botanical gardens and host botanical exhibitions. Changgyeongwon Botanical Garden was nowhere to be found inside the academic world of botany during the Joseon period. In conclusion, the lack of scientific research performance could be one reason why the Changgyeongwon Botanical Garden was not recognized as a botanical garden.

Regardless, Changgyeongwon Botanical Garden must be examined when dealing with the history of botanical gardens. While it does not possess value as a research institute, Changgyeongwon Botanical Garden met the qualifications for a botanical garden that were not easily found in gardens of aficionados or *Jong-yakjeon* during the Joseon period. It displayed plants and also served an educational function. Although it was not a professional training facility, Changgyeongwon Botanical Garden ran exhibition programs in its greenhouses and many gardens. In addition, “*chwimi*” (taste), a term meaning “culture” or “knowledgeable,” was the value that Changgyeongwon Botanical Garden was founded on. Therefore, Changgyeongwon Botanical Garden must be reevaluated as an institute that carried out exhibitions and training programs, which piqued the public’s interest in botany.

Moreover, *chwimi* reveals another layer of Changgyeongwon Botanical Garden—its political nature. Taking into account the context in which the term *chwimi* emerged in both Japan and Korea, the political nature of Changgyeongwon Botanical Garden can be understood in the following three aspects. First, for the purpose of promoting *shumi*, Japanese authorities attempted to eradicate Korea’s national identity by demolishing Changgyeong Palace and replacing it with Japanese taste through the establishment of the Changgyeongwon Botanical Garden. The term *shumi* representing cultural improvement and spiritual reformation, which was the spirit of the end of the Meiji period,

was used to justify such endeavors made by Japanese authorities.

Second, the fact that Changgyeongwon Botanical Garden came to symbolize culture as it garnered public attention right after its opening shows that the term *chwimi* was perceived as a modern thought and attitude in Korea, much like knowledge and virtue were. Such a phenomenon occurred within the discourse that *chwimi* was a type of culture to be acquired and that appreciating nature and visiting a botanical garden would improve one's *chwimi* around 1909 in Korea. Third, despite the Changgyeongwon Botanical Garden's contribution to providing education, exhibitions, and research opportunities, visits to the botanical garden were criticized by intellectuals in the 1930s as a display of vulgar *chwimi*. This phenomenon is closely related to the critical role of *chwimi* in seeking distinction and in determining social class, which resulted in decreasing the distinctiveness of the Changgyeongwon Botanical Garden as it grew popular among the general public. In short, the Changgyeongwon Botanical Garden emerged in the colonial and modern era could be an example of the political project used for colonialism, enlightenment and classification of class.



## Chapter 6

### Conclusion

Facts about the origin and development of botanical gardens of Korea are yet unclear. The discussion about the birth of botanical gardens in Korea ranges from the record that the Changgyeongwon Botanical Garden, a modern facility built by the Japanese government, was the first botanical garden of Korea, to the overstretched theory that a palace of Gyeongju from the Silla dynasty may provide clues for identifying the root of botanical gardens. In light of the revival of botanical gardens in Korea, however, Korean society faces the challenge of evaluating the botanical gardens of Korea from a historical perspective. The purpose of this paper was to provide a comprehensive picture of the birth of Korean botanical gardens and illustrate their significance by identifying and studying the botanical gardens of the past.

This paper compiled evidence to examine the concept and origin of botanical gardens. In order to be classified as a botanical garden, a garden should possess three functional characteristics: plant collection, botanical research, botany display and education. Such functions as “scientific research” or “botanical research” have been identified as the core function among the three. An examination of the core attributes of botanical gardens has led to the discovery that the origin of botanical gardens is inextricably linked to the birth of modern science - how the focus of botanical research and education moved from medical science to natural history. Based on such discussion, this paper analyzes four important phases in the development of botanical research to trace signs that point to the birth of botanical gardens in Korea.

Physic gardens, which are regarded as the origin of botanical gardens, and the

development of the study of medicine and pharmacy are inextricably linked. Such assumption implies that physic gardens must have been created in between the thirteenth and fifteenth centuries, the period in which herbal medicine study - a combination of medical science and botany - emerged. In fact, this paper was able to identify that physic gardens were established in between the end of the Goryeo dynasty and the beginning of Joseon dynasty, the period in which the interest in and study of *hyangyak* (native herbs) grew. Writers, the newly-risen scholar officials in particular, started to grow *yakpo* (kitchen garden for medicinal herbs) as interest in native herbs grew and related studies were launched toward the end of the Goryeo dynasty with the increasing influence of the Neo-Confucianist view of nature. Strong policy regarding *hyangyak* research and study, collection and planting was implemented at the beginning of the Joseon dynasty, as medical policy was considered to be at the core of benevolent policy. As a result, a medical facility called *Jong-yakjeon* was built within each medical institution for the purpose of native herb production and the localization of herbs from abroad. Although it may be difficult to identify the physical structure of the facility, writings on the medical facility's affiliation, purpose of management, types of herbs grown, and operating regulations show that *Jong-yakjeon* played its role as a royal farm for medicinal herbs.

Garden culture changed in the course of development from the study of medicine and pharmacy (i.e. herbal medicine study) to natural history in Korea, just as botanical gardens came into existence in the course of development from the study of medicine and pharmacy to natural history in Europe. Such development took place at the end of the Joseon dynasty in the eighteenth century, which saw natural history rise as a new intellectual paradigm. The fact that “*byeok*,” an obsession with objects, was praised to be a quality of a gentleman (*gunja*), illustrates that there was a change in the perception of engaging in such activity as object collection and observation, and the systemization of knowledge that had been criticized before. Consequently, this period saw the rise of collectors and naturalists. Gardening culture changed in response to such development of natural history.

People started to collect flowers from overseas, and the popularity of eccentric flowers grew. Flower classification, historical research and observation became a common activity. The garden named *Baekhwaam* (百花菴) that was owned by Ryu Bak, in particular, illustrates how the aficionado's repository of flower collection and research met the requirements of a botanical garden.

Institutionalization of natural history education occurred during the early modern period toward the end of the nineteenth century. The fact that it took place with the emergence of *gaehwa* (civilization) thought, which created the notion that Korea would become a civilized nation through the adoption of Western culture, supports the assumption that botanical gardens came into existence through the influx of Western culture. Modern culture was introduced to Korea through the intellectuals' trips to Western countries during the Joseon dynasty, and the botanical gardens were no exception. Detailed descriptions of the Korean delegation's and students' trips to Western botanical gardens were recorded. In fact, the concept and role of botanical gardens can be found in the record of the trips in which the word "*sikmulwon*" (botanical garden) was used for the first time. Furthermore, the records show how botanical gardens were valued as an indispensable facility for natural history research and enlightenment in Korea's effort to become a civilized nation.

Botany in Korea started to develop characteristics as a branch of modern science during the Japanese colonial period. A number of botanists and botanical associations started to emerge and became actively engaged in such activities as plant collection, sample production, classification, and naming. The Changgyeongwon Botanical Garden, commonly known as the first botanical garden of Korea, was founded with the development of plant taxonomy. The purpose of the garden was to further scientific research. However, it did not receive recognition as a research institute within the botanical society at the time. The garden was rather perceived as a public venue of cultural sophistication.

Such perception stemmed from another purpose of building the Changgyeongwon Botanical Garden, generally known as “*chwimi*” (taste). The term, meaning cultural advancement, was used by the Japanese government as part of its colonial strategy. It was also used to describe the state of refinement and enlightenment within Joseon society. Thus, it may be said that the Changgyeongwon Botanical Garden served as a venue for displaying plants and educating modern citizens of Japan, not for furthering the research of botanists.

The analysis of the four periods that saw significant developments in the history of botany has led to the following conclusion in respect to the origin of botanical gardens. First, not one of the gardens that existed during the four phases of development perfectly met the functional requirements of a modern botanical garden (i.e. plant collection, research, display and education). However, this does not mean that the gardens did not contribute to the birth of botanical gardens, since the unforeseen seeds of botanical gardens blossomed in *Jong-yakjeon* and in the gardens owned by aficionados. Although *Jong-yakjeon* did not meet such functional requirements as botanical research, education and display, plants that fell under the category of herbs were found to be “collected” at the facility. Functions of botany education and display were neither found in the gardens owned by aficionados. However, a wide range of plants, including herbal plants, was “collected” and natural history was “researched” in those gardens owned by aficionados. Furthermore, the appearance of the word “botanical garden” in the records of the trips of intellectuals during the early modern period illustrates that the understanding of the concept of botanical gardens existed at the time. Thus, it may be said that the physic gardens, gardens used for furthering flower research, and the discussions on the idea of botanical gardens provide evidence in support of the claim that the concept of botanical gardens blossomed before the Japanese colonial period.

Second, botanical gardens did not evolve from one entity. *Jong-yakjeon* remained as a physic garden even after the latter part of the eighteenth century; the period in which herbal medicine study developed into natural history. *Jong-yakjeon* ceased to exist in the Joseon dynasty, and no evidence is found on its influence on the gardens owned by aficionados or on the discussions about botanical gardens in the early modern period. Circumstances that led to the development of *Jong-yakjeon*, gardens owned by aficionados, discussions about botanical gardens in the early modern period, principal agents that led the construction of the Changgyeongwon Botanical Garden, and the creation of the garden itself were not the same. Thus, it may be said that the development process of Korean botanical gardens was discontinuous and sporadic.

The findings of the study on the origin and development of Korean botanical gardens lead to identifying the “raison d’être” of botanical gardens. *Jong-yakjeon*, gardens owned by aficionados, writings of intellectuals of the early modern period, and the Changgyeongwon Botanical Garden suggest the botanical gardens’ reason for existence. First, botanical gardens provided the basis for knowledge production and knowledge dissemination. This paper has brought to light features of *Jong-yakjeon* at the time the *hyangyak* theory was developed; features of the gardens owned by aficionados at the time natural history emerged as a new intellectual paradigm; discussions about botanical gardens at the time natural history education was institutionalized; and efforts to build botanical gardens at the time plant taxonomy emerged. As stated in the introduction of this paper, such examples support the claim that the core purpose of botanical gardens in Korea was also to further scientific research.

Although botanical gardens contributed to knowledge production, this does not mean that the history of botany is the same as the history of botanical gardens. Botanical gardens provide a window into the social paradigms of Korean society. This is because they were the product of the efforts to revolutionize the old system and adopt new ideas

and new systems. Such historical conditions as the adoption of Neo-Confucianism toward the end of the Goryeo dynasty and the beginning of the Joseon dynasty; development of the *Bukhak* thought, which followed the academic tradition and culture of Qing, toward the end of the Joseon dynasty; efforts directed toward westernization and enlightenment to become a civilized country at the end of the Joseon dynasty; and the establishment of a modern system during the Japanese colonial period are examples that support the claim that the birth of botanical gardens provided a breakthrough in times of darkness.

It is possible to discuss botanical gardens in relation to new academic discussions and social system because they were used for both enriching scientific knowledge, professional and academic knowledge, and promoting cultural refinement. Such ideas as “*injeong*” of the fifteenth century; “*byeok*” in the late eighteenth century; “*gaehwa*” at the end of the nineteenth century; and “*chwimi*” of the beginning of the twentieth century either emerged through botanical gardens or were virtues that could be acquired through visits to botanical gardens. *Yuui* who analyzed *boncho*, *gunja* who pursued *gewuzhizhi* at gardens, and civilized citizens came into existence through physic gardens or botanical gardens. Such examples illustrate the role of botanical gardens as an educational institution.

The abovementioned findings support the functions of botanical gardens as a “place of opportunity” that provided a “platform” for a better life. Such claim is not entirely new. Previous studies have identified botanical gardens as facilities that helped “improve”<sup>1</sup> a country; as “contact zones”<sup>2</sup> that spearheaded the development of modern science; and as a “utopia”<sup>3</sup> that contributed to discussions on enlightenment and influenced

---

<sup>1</sup> Daryton investigates the emergence of the Royal Botanic Gardens, Kew with an Enlightenment framework focusing on the word ‘improvement.’ See his *Nature’s Government: Science, Imperial Britain, and the ‘Improvement’ of the World*.

<sup>2</sup> This is discussed in the related studies section of chapter one. See notes no. 57-59.

<sup>3</sup> For example, Emma Spary refers to the royal Parisian botanical garden and the museum as “a heterotopia as well as a utopia” in her *Utopia’s Garden: French Natural History from Old Regime to Revolution* (Chicago: University of Chicago Press, 2000), 246. Michel Conan also points to Utopianism within botanical gardens in the late eighteenth century France. See Michel Conan, “Horticultural Utopianism in France in the Late Eighteenth Century,” in *Botanical Progress, Horticultural Innovations and Cultural Changes*, eds.

revolutions. The history of Korean botanical gardens carries the same idea, which is, “You change society through botanical gardens,” using Thomas Aquinas’ quote, “You change people by delight, by pleasure.”

Lastly, this paper would like to suggest the etymology of the term “botanical garden” as the area in need of further study. The development of such names as *yakpo* (藥圃), *Jong-yakjeon* (種藥田), *hwawon* (花園) and *sikmulwon* (植物園) has significant implications for those in the field of landscape architecture. This is because the first Chinese characters of these words, such as *yak* (藥) · *hwa* (花) · *sikmul* (植物), indicate the change in the type of plants - herbs, flowers, and plants. The latter part of the words, such as *po* (圃) · *jeon* (田) · *won* (園), indicate the change in the function and purpose of the gardens, which are sleeping and eating, practical application, and pleasure. Moreover, the term “botanical garden” which was not used prior to the early modern period, appeared in *Seoyugyeonmun* written by Yu Kil-chun, and is still used in the present day. This is likely to provide clues for studying the adoption and background of gardens. Such terms as *yakpo* and *Jong-yakjeon* in particular, which have not been studied before, deserve attention in the field of landscape architecture of Korea. Such discussion should be conducted with a variety of materials and substantial linguistic research in the future.

---

Michel Conan and W. John Kress (Washington, D.C., Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 2007), 201-221.







공학박사 학위논문

# 우리나라 식물원의 기원과 진화

2017년 2월

서울대학교 대학원

협동과정 조경학 전공

김 정 화

# 목 차

## 제 1장 서론

1. 연구 배경과 목적	209
2. 연구 범위와 방법	213
3. 관련연구 동향	222

## 제 2장 본초학 시대의 약초원, 13-15세기

1. 고대의 약초 탐구와 의료제도	227
의학과 결부된 본초학	227
고려 말 향약에 대한 관심과 약포	232
2. 조선시대의 종약전	237
세종의 향약 정책	237
종약전: 약초의 증식과 토산화	240
3. 소결: 인정을 베푸는 의료 정원	249

## 제 3장 박물학 시대의 애호가의 정원, 18-19세기

1. 박물학적 경향과 애호가의 출현	251
새로운 지적 패러다임: 박물학적 경향	251
벽의 추구: 완물상지에서 격물치지로	256
애호가의 출현: 호사가와 감상가	259
2. 애호가의 정원	265
조선 후기 정원과 원예 문화의 변동	265
화훼벽: 수집과 탐구	269
유박의 백화암	278
3. 소결: 군자의 화훼와 지식의 보고	296

<b>제 4장 개화기의 식물원 견문, 1876-1910</b>	
1. 개화사상의 형성과 견문의 확대	298
신사상으로서의 박물학	298
개화사상의 형성과 확산	301
개화의 방법으로서의 견문	303
2. 식물원 견문	310
사절단의 식물원 견문	310
유학생의 식물원 견문	324
3. 소결: 문명화의 모델로서의 서구 정원	333
 <b>제 5장 식물분류학 시대의 창경원 식물원, 1910-1945</b>	
1. 창경원 식물원의 식물 연구	335
창경원 식물원의 설립 경위	335
식물학자의 출현과 연구 활동	340
2. 창경원 식물원의 취미 공급	349
슈미: 식민 통치 전략과 식물원	351
취미: 교양 시민과 식물원	356
3. 소결: 식민지 신민과 근대 시민 형성의 장	364
 <b>제 6장 결론</b>	366



# 제1장 서론

나는 한가로이 지낼 때에 동서 양편에 섬돌을 쌓고 몇 가지 화훼를 심었다. 좋은 철 화창한 날씨를 만날 때면 소요도 하고 시를 읊조리기도 하다 보니 사물을 관찰하는 흥취가 마당과 섬돌 사이에서 은연중 넘쳐흘렀다. 그것이 비록 고적함을 달래고자 한 목적이요 감히 아름다움을 즐기기 위한 것은 아니다. 요컨대 정선생(程先生)의 완물상지(玩物喪志)의 경계를 가슴 속에 새겨서 그에 젖어 들어가는 우려를 없앨 것이다.<sup>1)</sup>

— 채지홍, “정취잡영서.”

## 1. 연구 배경과 목적

위는 18세기 초 조선의 문인 채지홍(蔡之洪, 1683~1741)의 글이다. 그는 정원을 가꾸어 즐기면서도 한편으로는 ‘완물상지’를 떠올리며 화훼 완상을 자제하려고 애썼다. 조선 지식인을 지배했던 관념인, 물질에 대한 탐닉이 본래의 뜻을 잃게 만든다는 의미의 ‘완물상지(玩物喪志)’에 따르면 사물 관찰은 군자(君子)가 경계해야 할 태도였기 때문이다.<sup>2)</sup> 꽃을 감상한다 하더라도 눈이 아닌 마음으로 보면서 우주의 이치를 생각해야 했다.

그러나 오늘날 식물 관찰과 감상은 시나브로 학문의 영역과 취미와 문화의 영역에 들어와 있다. 식물 연구와 전시를 전문으로 하는 기관인 식물원이 탄생

---

1) 채지홍, 「정취잡영서(庭卉雜詠序)」, 『봉암집(鳳巖集)』 권12(한국문집총간 205, 419쪽): “余於閑居. 築東西二階. 雜植花卉若干數. 每值良辰令節. 逍遙乎觴詠乎. 一般觀物之興. 隱然流行於庭砌之間. 儘有以慰窮寂也. 非敢爲玩美計. 要當以程先生喪志之戒. 橫在胸中. 庶可無浸染之患矣.” 국문은 안대회, “한국 충어초목화훼시의 전개와 특징,” 『한국문학연구』 2 (2001): 161에서 재인용.

2) 이것은 『서경(書經)』에 처음 기록된 말이다. 우리나라의 경우 이 용어는 고려시대부터 쓰이기 시작해 16세기경에는 강력한 이념으로 작용했다. 신영주, “문예에 대한 왜곡된 시선, ‘완물상지론’에 관한 소고,” 『동방한문학』 48 (2011): 229-263 참조.

해 국내 72개소, 전 세계 180여국에 약 3,000개소의 식물원이 분포하고 있으며,<sup>3)</sup> 한해 식물원을 찾는 방문객은 약 2억 명에 이른다.<sup>4)</sup> 게다가 앞으로 한국에는 더 많은 식물원이 조성될 예정으로, 한국 사회에서 식물원이 차지하는 의미와 위상은 더욱 높아질 것이 자명하다.<sup>5)</sup>

18세기 초 조선의 식물 관찰과 감상이 일종의 금기라는 인식, 그리고 오늘날 식물원의 성행 사이에는 분명 격차가 존재한다. 이 시간의 틈새 어딘가에서 인식과 맥락의 변화가 일어난 것이고, 또한 이로 인해 식물원이 탄생한 것이라 추정할 수 있다. 그러나 한국 식물원의 기원과 진화 과정은 아직까지 분명한 실체로 드러나 있지 않다. 학술 서적 중 식물원 항목을 별도로 마련하고 그 역사를 짚은 사례를 발견할 수 없는 것에서 알 수 있듯, 식물원은 지금까지 한국 정원에서 조명 받지 못한 소재였던 것이다.<sup>6)</sup>

그나마 국내 식물원의 효시로 알려진, 1909년 일제에 의해 조성된 창경원 식물원을 통해 한국 식물원의 탄생 과정과 배경을 엿볼 수 있다.<sup>7)</sup> 통감부의 1909

---

3) BGCI, *International Agenda for Botanic Gardens in Conservation*, 2nd edition (Richmond: Botanic Gardens Conservation International, 2012), 9.

4) Julia Willison, *Education for Sustainable Development* (Richmond: Botanic Gardens Conservation International, 2006), 8.

5) 국가 차원에서 조성 중인 식물원으로는 2017년에 정식 개원하는 경북 봉화 소재의 국립백두대간수목원, 2021년 세종시에 들어설 국립중앙수목원, 비슷한 시기 전북 부안에 들어설 국립새만금수목원 등이 있다. 각 지자체도 식물원 조성에 나서고 있는데, 서울시는 2018년 개원을 목표로 ‘서울식물원’을 조성하고 있으며, 공주시가 2017년 완공을 목표로 자생식물원을 조성하고 있고, 울산시도 2021년을 목표로 울산수목원을 조성하고 있다. 2016년 현재 국내에 현존하는 식물원은 국립식물원 3개소, 공립식물원 43개소, 사립식물원 23개소, 대학식물원 3개소 등 총 72개소에 이른다. “수목원 현황,” e-나라지표, accessed November 18, 2016, [http://www.index.go.kr/potal/main/EachDtlPageDetail.do?idx\\_cd=1307](http://www.index.go.kr/potal/main/EachDtlPageDetail.do?idx_cd=1307).

6) 1996년 한국조경학회에서 펴낸 『동양조경사』는 조선시대 조경에 대해 궁궐조경, 주택조경, 별서조경, 누정조경, 읍성 조경, 서원조경, 사찰조경 등의 항목으로 기술하고 있고, 『한국전통조경』은 왕궁, 누원, 민가원, 서원, 사원, 고분의 정원을 다루고 있다. 김용기 외, 『동양조경사』, 한국조경학회 편 (서울: 문운당, 1996); 정재훈, 『한국전통조경』 (성남: 도서출판 조경, 2005) 참조. 국내 식물원의 역사에 대해서는 신구대학교에서 세계 식물원을 소개하며 국내 식물원의 발달사를 약 한두 쪽으로 정리한 것이 있을 뿐이다. 이승겸 외, 『식물원의 역할과 역사』, 『꼭 가봐야 할 세계의 식물원』 (성남: 신구문화사, 2009), 443-444 참조.

7) 김용식·전정일·전승훈, “우리나라 식물원 및 수목원의 식물자원보전전략,” 『서울대학교

년 발간 자료 『한국의 개혁과 진전에 관한 연간 보고서(Annual Report on Reforms and Progress in Korea)』에 따르면 창경원 식물원의 설립 배경은 다음과 같았다.

국가의 행정 개혁으로 여념이 없는 한국 정부는 여태껏 미술관, 동물원, 식물원을 설립함으로써 대중이 역사적·과학적 흥미를 얻도록 한 적이 없었다. 그러나 오랜 전각들과 광활한 땅을 소유하고 있던 궁내부는 황실의 재산으로 미술·박물·식물 연구 뿐 아니라 대중에게 지식을 개발할 수 있는 수단을 제공할 수 있다는 전망으로 이러한 기관에 박차를 가하였다.<sup>8)</sup>

요지는 한국의 식물원은 일제의 식물원 ‘이식’에 의해 출발하게 되었으며, 창경원 식물원이 그 ‘씨앗’이라는 것이다. 그러나 이러한 주장은 두 가지 의문을 불러온다. 첫째, 과연 위의 기술대로 창경원 식물원 조성 이전까지 식물원 설립이나 논의 등의 움직임이 ‘무(無)’의 상태였는가? 식물원을 태동시킨 에너지가 온전히 외부에서 비롯된 것인가. 둘째, 오늘날 70여 개소에 이르는 한국 식물원들의 뿌리가 과연 창경원 식물원이라 할 수 있는가?

이와 같은 질문이 가능한 이유는 창경원 식물원이 현재의 식물원 출현에 미친 의미와 영향에 관한 논의가 빈곤하기 때문이다. 창경원 식물원은 효시라는 ‘기록’으로서의 성격 그 이상의 함의를 가지고 있지 않다. 대표적인 한국 조경사 서적인 『조경사』는 창경원 식물원의 개원 사실을 간략히 언급하며 이를 “시내에서 유일한 레크리에이션 공간<sup>9)</sup>으로 평가하였으며, 『한국근대 도시공원사』는 이를 대중에 개방된 공원으로 규정하였다.<sup>10)</sup> 더군다나 국내 식물분류학계의 권위

---

수목원 연구보고』 14 (1994): 40: “특히 우리나라에서는 1909년 서울의 창경궁 식물원을 효시로 하여”; 김태진 외, “국내 사립수목원의 조성경향에 관한 연구,” 『한국산림휴양학회지』 9, no. 1 (2005): 51: “우리나라의 수목원은 1907년 창경궁에 동물원과 함께 식물원을 지어 진귀한 화초를 즐긴 것이 그 효시로 기록되고 있다.”; 이승겸 외, “식물원의 역할과 역사,” 443.

8) H.I.J.M.'s Residency General, “19. Art Museum, Zoological Gardens, etc.,” in *Annual Report on Reforms and Progress in Korea 2* (Seoul: H.I.J.M.'s Residency General, 1909), 35. 필자 번역.

9) 윤국병, 『조경사』 (서울: 일조각, 1978), 345.

10) 강신용·장운환, 『한국근대 도시공원사』 (서울: 대왕사, 2004), 200-203.



자 중 한 사람인 이창복은 공식적인 첫 식물원으로 1971년 대통령령에 의해 설립된 서울대학교 관악수목원을 지목하였으며,<sup>11)</sup> 한국 식물원수목원협회장을 지낸 김용식은 여러 지면을 통해 일제 강점기를 식물원이 시작된 시기로 인정하면서 국내 식물원의 효시가 창경원 식물원이 아니라 광릉수목원이나 홍릉수목원의 전신인 “조림수종 견본원”이라고 주장하였다.<sup>12)</sup> 이러한 논의를 고려하면 창경원 식물원의 설립과 한국 식물원의 탄생은 서로 동일한 개념이 아니라는 판단이 가능하다.

한편으로는 신라시대 경주의 동궁과 월지가 우리나라 최초의 동·식물원이라고 주장하는 목소리도 존재한다.<sup>13)</sup> 12세기에 저술된 삼국시대의 정사 『삼국사기(三國史記)』의 기록, “2월에 궁 안에 못을 파고 산을 만들어 화초를 심고 진금과 기수를 길렀다”<sup>14)</sup>를 식물원과 동물원을 조성한 행위로 해석하고 있는 것이다. 그러나 과연 단순히 화초를 심었다는 기록만으로 동궁과 월지를 식물원으로 규정할 수 있는지 의문을 제기할 수 있을 것이다. 이러한 판단에 따르면 식물원은 정원과 구별될 수 없기 때문이다. 국내 최초의 식물원으로 광고되고 있는 경주 동궁원은 따라서 오늘날 한국 사회의 식물원에 대한 이해의 부족과 역사적 고찰의 공백을 깨닫게 하는 반증으로 삼아야 할 것이다.

본 연구는 가까운 미래, 식물원의 융성을 앞에 두고 식물원의 태동에 대한 검토가 시대적 과제임을 인지하는 것에서 출발한다. 또한 태동 그 이면에서 식물원의 역사에 대한 도외시와 비판적 사고의 부재, 그리고 과장된 의미부여와

11) 이창복 외, 『신고 식물분류학』, 7판 (서울: 향문사, 1997), 44 참조.

12) 다음을 참조. 김용식, “우리나라 식물원의 현황과 발전전략,” 『한국환경생태학회 학술발표논문집』 1 (2005): 7-8; 김용식, “식물원과 수목원의 설계와 유지관리를 위한 조경학의 역할,” 『환경과조경』, 6월호 2006, 151.

13) 경주동궁원은 “우리나라 최초의 동·식물원이었던 동궁과 월지를 현대적으로 재현”한 것으로 홍보하고 있다. “경주동궁원 소개,” accessed November 21, 2016, <http://www.gyeongjuepg.kr/?c=1/6>.

14) 김부식, 「문무왕」 하, 『삼국사기』 권7: “二月, 宮內穿池造山, 種花草, 養珍禽奇獸, 秋七月, 大風毀皇龍寺佛殿.” 국문은 이병도 옮김, 『삼국사기』 (서울: 두계학술재단, 1999), accessed November 21, 2016, <http://www.krpia.co.kr/viewer?plctId=PLCT00004486&tabNodeId=NODE03753710>. 이후 본 고의 『삼국사기』 국문 인용은 이를 출처로 한다.

같은 문제가 발견되는 현실을 직시하는 것에서 출발한다. 이러한 문제의식과 함께 본 연구는 식물원의 발원에 대한 비판적·역사적 고찰을 시도하고자 한다.

본 연구의 목적은 한국 식물원의 기원과 진화 과정을 밝히는 데 있다. 보다 구체적인 목적은 다음과 같다. 첫째, 창경원 식물원이 설립되기 이전 시기에 식물원의 조건을 갖춘 정원이 조성되었거나 개념이 출현한 사례 등 식물원의 맥아를 발견한다. 둘째, 식물원의 태동을 추동한 역사적 조건을 파악하고 그것이 현대 식물원에 제공하는 함의를 밝힌다. 식물원 탄생의 실마리와 불씨를 찾아 구체화하려는 지적 여정은 창경원 식물원의 출현 맥락과 의의를 재고하고 전 세계 식물원의 역사 속에서 한국 식물원이 보이는 특수성을 드러내는 데 기여할 수 있을 것이다. 또한 여러 유형 가운데 식물원이라는 정원이 지닌 존재의 이유를 논의할 수 있는 토대가 될 것이다.

## 2. 연구 범위와 방법

### 식물원의 개념과 기원

식물원의 탄생과 진화 과정을 추적하기 위해서는 먼저 식물원의 개념을 이해할 필요가 있다. 식물원은 분명 공원·정원·과수원·밭·박물관·수목원·묘목장 등으로 불리는 외부공간과 구별된다. 식물원은 식물을 재배하는 공간이지만 과수원이나 밭과는 다르다. 단순히 정원이라 말하기에는 공공의 시설인 경우가 많을 뿐더러 미적 측면만 강조하고 있지 않다. 그렇다고 공원으로 분류하기에는 식물 배치 방식에 질서가 있다. 박물관으로 인식하기에는 살아 있는 식물을 다루는 시설이며 수목원으로 부르기에는 초화류도 다룬다.<sup>15)</sup> 묘목장으로 보기에는 식물

---

15) 국내에서는 “수목원·정원의 조성 및 진흥에 관한 법률”에 따라 수목원을 제도적, 행정적 공식 명칭으로 사용하고 있으며 식물원을 수목원의 범주에 포함시키고 있다. 그러나 엄밀히 말하면 ‘살아 있는 나무’를 가리키는 ‘수목’은 ‘생물계의 두 갈래 가운데 하나’인 ‘식물’의 범주에 포함되는 것이다. 따라서 본 연구에서는 식물원이라는 용어를 사용하며 이것이 수목원을 포함하는 것으로 인식한다.

채배와 판매보다 수집과 연구 기능이 크다고 하겠다. 영국의 정원 역사가 존 디슨 헌트(John Dixon Hunt)가 『정원의 세계(A World of Gardens)』에서 “식물원의 역할은 오늘날 우리가 상상하는 것보다 다양했다”<sup>16)</sup>라고 말한 이유 역시 식물원을 정의하기가 쉽지 않다는 판단 때문일 것이다.

그러나 식물원의 정의는 분명 수립되는 지점이 있다. 우선 여러 사전들은 식물 수집 혹은 전시의 목적에 초점을 두고 식물원을 정의한다.<sup>17)</sup> 국제 식물원 보존 연맹 BGCI(Botanic Gardens Conservation International)도 기능적 측면을 강조하며 식물원을 “과학 연구, 보존, 전시와 교육이라는 목적을 위한 살아 있는 식물의 기록된 수집품을 지닌 기관”으로 설명한다.<sup>18)</sup> 한국식물원수목원협회가 내린 식물원의 정의, “식물원 및 수목원은 연구, 보존, 전시, 교육의 기능을 목적으로 두고 있습니다.”도 그 역할에 초점을 맞춘 설명이다.<sup>19)</sup> 종합하면, 식물원의 정의로 ‘식물 수집, 연구, 전시와 교육이라는 기능을 담당하는 정원’이라는 설명이 통용되고 있는 것으로 이해할 수 있다.

학계에서 논의되는 식물원의 본질은 그 뿌리와 기원에서 비롯한다. 큐 왕립 식물원 원장을 지낸 식물학자 아서 힐(Arthur William Hill, 1875~1941)은 1915년

16) John D. Hunt, “The Botanical Garden, the Arboretum and the Cabinet of Curiosities,” in *A World of Gardens* (London: Reaktion Books, 2012), 133.

17) 대표적인 예로 *Encyclopedia Britannica*는 식물원을 다음과 같이 규정한다. “Botanical garden, also called botanic garden, originally, a collection of living plants designed chiefly to illustrate relationships within plant groups. In modern times, most botanical gardens are concerned primarily with exhibiting ornamental plants, insofar as possible in a scheme that emphasizes natural relationships.” “botanical garden,” *Encyclopedia Britannica Online*, accessed September 25, 2016, <https://global.britannica.com/science/botanical-garden-study-and-exhibition-garden>. 한편, *Dictionary of Landscape Architecture and Construction*은 다음과 같이 규정한다. “A public or private facility, park, or open space landscape with a variety of plant material on display for interest, observation, study, scientific research, and/or demonstration of the cultivation of flowers, fruits, vegetables, or ornamental plants.” Alan J. Christensen, *Dictionary of Landscape Architecture and Construction* (New York: McGraw-Hill, 2005), 50.

18) “Definition of a Botanic Garden,” BGCI, accessed May 8, 2016, <http://www.bgci.org/resources/1528/>.

19) “설립목적,” 한국식물원수목원협회, accessed September 25, 2016, [http://kabga.or.kr/2015/bbs/board.php?bo\\_table=B03](http://kabga.or.kr/2015/bbs/board.php?bo_table=B03).

에 저술한 “식물원의 기원과 역할(The History and Functions of Botanic Gardens)”이라는 글에서 기원전 350년경 아리스토텔레스(Aristotle)가 만들고 테오프라스트스(Theophrastus)가 관리했던 아테네의 정원을 식물원에 포함시키지 않았다. 이 정원이 식물 ‘연구’와 ‘교육’ 기능을 담당한 ‘학문적 식물원’의 시초가 아니었기 때문이다.<sup>20)</sup> 엄밀히 말해 식물원의 기원은 르네상스 시대 파도바, 피렌체, 볼로냐 등지에 설립된 약초원으로 알려져 있다.<sup>21)</sup> 식물원의 본질이 ‘과학 탐구’에 있기 때문이다.<sup>22)</sup> 이탈리아의 미술사학자 루치아 통기오르기 토마시(Lucia Tongiorgi Tomasi)는 식물원의 출현을 “근대 과학의 탄생(the birth of modern science)”<sup>23)</sup>과의 관계 속에서 이해하며, 헨트도 르네상스 시대 이탈리아에서 식물원이 대두하고 확산된 가장 중요한 요인으로 “과학적 호기심(scientific curiosity)”<sup>24)</sup>을 지목한 바 있다. 아일랜드의 지리학자 놀라 존슨(Nuala Johnson)은 케임브리지, 더블린, 벨파스트의 식물원 탄생 과정을 의학에서 식물학으로 ‘학과(discipline)’의 이동으로 밝혔고,<sup>25)</sup> 미국의 과학사학자 폴라 핀들렌(Paula Findlen)은 식물원의 등장을 의학에서 박물학이라는 교육 체계의 변화로 이해하였다.<sup>26)</sup>

- 
- 20) Arthur William Hill, “The History and Functions of Botanic Gardens,” *Annals of the Missouri Botanical Garden* 2, no. 1 (1915): 185-186.
- 21) 식물원의 기원에 대해서는 다음을 참고할 만하다. John D. Hunt, “The Botanical Garden, the Arboretum and the Cabinet of Curiosities,” 130-145; Lucia Tongiorgi Tomasi, “The Origins, Function and Role of the Botanical Garden in Sixteenth-and Seventeenth-century Italy,” *Studies in the History of Gardens and Designed Landscapes* 25, no. 2 (2005): 103-115; Paula Findlen, *Possessing Nature: Museums, Collecting, and Scientific Culture in Early Modern Italy* (Berkeley: University of California Press, 1994), 241-287.
- 22) 국제 식물원 보존 연맹(BGCI)도 식물원의 핵심 특성을 “과학적 토대(scientific basis)”로 보고, 이러한 관점에서 캘커타 식물원(Calcutta Botanic Gardens), 팜플레무스 식물원(Pamplemousse Botanic Gardens) 등 유럽 제국이 열대 지방에 설립한 식물원들이 과학 연구를 수행하지 않았으므로 엄밀히 말해 식물원으로 분류할 수 없다고 밝히고 있다. “The History of Botanic Gardens,” BGCI, accessed May 8, 2016, <https://www.bgci.org/resources/history/>.
- 23) Tomasi, “The Origins, Function and Role of the Botanical Garden in Sixteenth-and Seventeenth-century Italy,” 103.
- 24) Hunt, “The Botanical Garden, the Arboretum and the Cabinet of Curiosities,” 131.
- 25) Nuala C. Johnson, *Nature Displaced, Nature Displayed* (London; New York: I.B. Tauris, 2011), 4.

앞서 살펴본 식물원의 개념과 기원에 관한 논의는 한국 식물원의 태동을 추적할 수 있는 실마리를 제시한다. 그것은 바로 의학에서 박물학, 혹은 식물학으로 식물 연구와 교육의 목적이 이동하는 근대 과학의 탄생 과정이다.<sup>27)</sup>

## 연구 대상

서양에서 박물학이 의학학에서 갈라져 나와 발전한 것처럼, 동아시아에서도 박물학의 뿌리는 본초학(本草學), 즉 약초 연구이다.<sup>28)</sup> 중국 명대 이시진(李時珍, 1518~1593)의 약물학서이자 자연에 대한 백과사전인 『본초강목(本草綱目, Compendium of Materia Medica)』은 그 징표이다.<sup>29)</sup> 일본에서도 본초학은 에도시대 중기 이후 박물학으로 진화하였으며,<sup>30)</sup> 우리나라 식물을 정리한 최초의 식물도감 『조선식물향명집(朝鮮植物鄉名集)』의 참고 서적이 조선시대의 본초서 및 의서였다는 사실이 알려주듯 한국에서도 조선시대의 의학학과 현대 식물학은 긴밀히 연결되어 있다.<sup>31)</sup>

- 
- 26) Findlen, *Possessing Nature: Museums, Collecting, and Scientific Culture in Early Modern Italy*, 241-287.
- 27) 물론 식물원은 각 시대와 사회의 요구에 맞춰 그 외연을 진화 및 변화시켜왔다. 계몽주의 시대에 접어들어 식물원에서 행해진 박물학 연구는 사회 체계의 이상적 모델을 제시하는 담론의 밑거름으로 작용하기도 하였고, 제국주의 체제 속 식민지 식물원은 실용 작물을 착취하고 이를 통해 지식과 경제력을 획득하는 기반이 되기도 하였다. 19세기 이후 구미 각 도시와 국가가 설립한 식물원은 공공공원 운동의 일환으로 이해할 수 있다. 특히 이때의 식물원은 과학 연구 보다 대중에게 식물 정보를 제공하는 한편 스펙터클을 제공하는 유희 정원(pleasure garden)의 측면이 강조되기도 하였다. 그러나 그 핵심인 과학적 탐구 기능은 여전히 유효한 것으로 인식된다. 식물원의 역사 전반에 대해서는 다음을 참조. Elizabeth B. Rogers, "Introduction," *Site/Lines* 2, no. 1 (2006): 2-4; Stephen Forbes, "Enquiry into Plants, Nature, Utopia, and the Botanic Garden," in *Earth Perfect?: Nature, Utopia and the Garden*, edited by Annette Giesecke and Naomi Jacobs (London: Black Dog Publishing, 2012), 220-241.
- 28) 山田慶兒, 『本草と夢と鍊金術と(본초와 꿈과 연금술)』(東京: 朝日新聞社, 1997), 28. 오재근, "『본초강목』이 조선 후기 본초학 발전에 미친 영향," 『의사학』 21, no 2 (2012): 194에서 재인용.
- 29) Joseph Needham, *Science and Civilisation in China*, vol. 1 (Cambridge [Eng.]: University Press, 1954), 147.
- 30) 일본 에도시대 본초학에서 박물학으로의 발전에 대해서는 이중희, "일본인의 자연관과 박물학의 발전," 『미술자료』 57 (1996): 172-182 참조.

따라서 본고는 본초학에서 박물학 및 식물학에 이르는 식물 탐구의 발전 과정에 따라 식물원의 태동을 발견할 수 있으리라 기대하며, 주목할 만한 변화를 보인 네 가지 시기를 연구 범위로 삼고자 한다.

첫째, 본초학이 융성하였던, 고려 말기에서부터 조선 초기에 이르는 13~15세기이다. 이때는 자생 약초에 대한 관심과 함께 ‘향약론(鄕藥論)’이 대두하였으며, 현존하는 가장 오래 의학서적 『향약구급방(鄕藥救急方)』을 비롯한 여러 본초서가 저술되어 한국 의학사에서 주목받는 시기이다.<sup>32)</sup> 주지하다시피, 유럽 약초원의 탄생과 확산 배경에는 페다니우스 디오스코리데스(Pedanius Dioscorides)의 『약물지(Materia Medica)』로 대변되는 약초에 대한 의학 분야의 관심이 있었으며,<sup>33)</sup> 일본의 약초원 태동 역시 에도시대 본초학의 발전과 관련 정책에 힘입은 것이었다.<sup>34)</sup> 약초에 대한 관심 및 이론의 발달과 약초원의 불가분의 관계를 보여주는 이와 같은 역사적 사례를 고려할 때, 여말선초의 향약을 중심으로 한 본초학의 융성은 약초원의 존재 가능성을 내포한다 하겠다. 따라서 본 연구의 2장은 ‘향약론’이라는 실마리를 중심으로 약초원의 흔적을 찾고 그 실체에 접근하는 구성을 취한다.

둘째, 박물학적 탐구가 대두하였던 조선 후기, 즉 18~19세기이다. 이 시기는

31) 다음의 6가지이다. 15세기의 의약서 『향약채취월령(鄕藥採取月令)』; 15세기 중후반 집현전이 조선 약초를 집대성한 『향약본초(鄕藥本草)』; 17세기 초 왕명에 의해 허준이 저술한 『동의보감(東醫寶鑑)』; 18세기 초 실학자 홍만선의 소백과사전 『산림경제(山林經濟)』; 18세기 말 왕명에 의해 저술된 의서 『제중신편(濟衆新編)』; 19세기 말에 저술된 의서 『방약합편(方藥合編)』. 정태현 외, “서,” 『조선식물향명집』 (동경: 조선박물연구회, 1937), 1 참조.

32) 고려 말기 향약을 중심으로 자주적인 형태로 발달한 의학은 조선 전기에 이르러 성취를 본 것으로 알려져 있다. 이에 대해서는 다음을 참조. 김두중, 『한국의학사』 (서울: 탐구당, 1966), 142-156; 김호, “여말선초 ‘향약론’의 형성과 『향약집성방』,” 『진단학보』 87 (1999): 131-149.

33) 약초원과 『약물지』의 관계에 대해서는 다음을 참조. Findlen, *Possessing Nature: Museums, Collecting, and Scientific Culture in Early Modern Italy*, 248-261.

34) 일본의 약초원은 에도 시대의 8대 쇼군 도쿠가와 요시무네(德川吉宗, 재위 1716~1745)의 적극적인 약초 조사, 수집, 재배 정책의 일환으로 조성되었으며, 본초학이 박물학으로 발전한 과정의 중심에 있다. 자세한 내용은 이중희, “일본인의 자연관과 박물학의 발전,” 172-182; 유모토 고이치, 『일본 근대의 풍경』, 연구공간 수유+너머 동아시아 근대 세미나팀 옮김 (서울: 그린비, 2004), 406-407 참조.

오늘날 여러 연구자들에 의해 박물학적 경향의 세기로 불리는 때로,<sup>35)</sup> 일찍이 일제 강점기에도 조선 후기는 과학적이고 박물학적인 성과를 보여준 시기로 조명 받은 바 있다. 사학자인 최남선(崔南善, 1890~1957)이 역사서 『고사통(故事通)』에서 어류학서들과 백과전서류 등을 예로 들며 조선 후기를 박물학이 시작된 시기로 분류한 바 있으며,<sup>36)</sup> 저명한 생물학자 석주명(石宙明, 1908~1950)이 조선 후기의 한 그림을 “학술적 가치를 지닌, 생물학상 문헌으로 취급할 수 있는 그림”<sup>37)</sup>이라는 평가와 함께 생물도감으로 인정했을 뿐만 아니라, 이를 토대로 연구 성과를 발표하기도 했던 것이다.<sup>38)</sup> 더군다나 식물학자 이덕봉(李德鳳, 1898~?)은 이 시기를 선사시대부터 현대에 이르는 한국의 역사 속에서 “초보적인 생물에 관한 과학적 서술을 엿볼 수”<sup>39)</sup> 있는 때라고 말했다. 따라서 박물학적 경향이 18~19세기 조선 사회를 지배한 지적 패러다임이었던 만큼, 정원과 원예 문화 역시 그에 대응하는 변화를 보였을 것이라는 유추가 가능하다. 본 연구의 3장에서는 ‘박물학적 경향’을 실마리 삼아 정원이 약초라는 범주를 넘어서 더 다양한 식물을 대상으로 박물학의 장소로 활용된 사례를 찾아 밝히려 한다.

셋째, 박물학 교육이 제도화되었던, 1876년의 개항 이후부터 일제 강점기가 시작되는 1910년 사이를 가리키는 개화기이다. 개화기는 일종의 계몽기로서 학교와 학회 설립, 신문과 잡지 발간 등을 통한 국민계몽운동이 발발하였는데, 교과과정의 법제화와 관련 교과서의 편찬 등으로 요약되는 박물학 교육 체계 역시 이 시기에 형성되었다.<sup>40)</sup> 그런데 당시의 한 교과서가 문명국들이 식물의 성질과

35) 대표적인 연구로 다음을 들 수 있다. 고연희, “정약용의 화훼에 대한 관심과 화훼시 고찰,” 『동방학』 7 (2001): 39-57; 강혜선, “조선후기 박물학적 취향과 김려의 한시,” 『한국문학논총』 43 (2006): 37-68; 손정희, “19세기 박물학적 취향과 회화의 새로운 경향,” 『한국문화』 44 (2008): 49-73.

36) 서유구의 어류학서 『난호어목지(蘭湖漁牧志)』, 김려의 『우해이어보(牛海異魚譜)』, 정약전의 『자산어보(玆山魚譜)』, 윤희의 『물명고(物名攷)』과 황필수의 『명물기략(名物紀略)』 등을 언급하였다. 최남선, “조선의 학예,” 『고사통』, 류시현 옮김 (서울: 경인문화사, 2013), 296 참조.

37) 석주명, “세계적 곤충 생태 화가: 남나비전,” 『조광』, 3월호, 1941, 257-259.

38) 남계우의 그림에서 37종의 나비를 밝힌 연구는 석주명, “一濠南啓宇ノ蝶圖 二就テ(第2報),” 『조선박물학회잡지(朝鮮博物學會雜誌)』 7, no. 28 (1940): 15-19.

39) 이덕봉, “한국 생물학의 사적고찰,” 『아세아연구』 2, no. 1 (1959): 102.

재배의 방식을 설명하는 식물학을 교육의 시작으로 보고 이를 교수하고 있다고 말하는 것에서 알 수 있듯,<sup>41)</sup> 박물학 교육의 배경에는 문명국으로 인식되었던 서양의 영향이 자리하고 있었다. 사실 개화기는 개항과 함께 서구 문물과 제도가 도입되며 사회 체제 개혁이 이루어진 변혁기이다. 이 때문에 이미 도시와 건축, 학교, 공원 등 근대 문물에 대한 관심과 구상이 시작된 때로 주목받고 있다.<sup>42)</sup> 따라서 박물학 교육 체제의 출현이라는 개화기의 식물 탐구 특징과 더불어 서구 문물의 유입이라는 시대적 특징은 식물원이 서양의 식물 교육 기관으로서 도입되었을 가능성을 높인다 하겠다. 본고의 4장에서는 개화기 서구 문물을 접하는 과정에서 식물원이 유입된 흔적과 경로를 좇고자 한다.

넷째, 근대 과학으로서 식물분류학(plant taxonomy)의 여명기이자, 한국 최초의 식물원으로 알려진 창경원 식물원이 설립된 일제 강점기이다. 한국의 과학사 학자들에 따르면, 일제 강점기 박물학은 조선의 근대 과학을 대표하는 분야였다.<sup>43)</sup> 근대적 식물표본을 제작한 한국인 정태현(鄭台鉉, 1883-1971)을 비롯한 다수의 식물학자가 탄생하였고, 최초의 식물도감 『조선식물향명집』 발간을 포함해 연구 성과도 두드러졌다.<sup>44)</sup> 식물학이 융성한 시기에 설립된 창경원 식물원 역시

40) 박물학 교과서의 출현은 이영아, 『육체의 탄생: 몸, 그 안에 새겨진 근대의 자국』 (서울: 민음사, 2008), 75-77 참조. 박물학 교과서에 대해서는 김봉희, 『한국 개화기 서적 문화 연구』 (서울: 이화여자대학교 출판부, 1999), 271-279 참조.

41) 안중화, “초등식물학서,” 『초등식물학』 (한성: 휘문관, 1908), 1: “...草木之名...而世界開人文日開國有教育之序...”

42) 대표적인 예로 다음과 같은 연구가 있다. 이광린, 『한국개화사 연구』, 3판 (서울: 일조각, 1999); 우동선, “도시와 건축에 대한 박영효의 생각,” 『대한건축학회 논문집 계획』 17, no. 7(2001): 135-142; 우동선, “『서유견문』(1895)에 나타난 유길준의 건축관과 도시관: 후쿠자와 유키치의 『서양사정』(1870)과의 비교를 통해서,” 『대한건축학회 논문집: 계획』 28, no. 7 (2012): 215-224 ; 우연주·배정환, “개항기 한국인의 공원관 형성,” 『한국조경학회지』 39, no. 6 (2011): 76-85.

43) 이에 대해서는 다음을 참조. 문만용, “조선적 생물학자 석주명의 나비분류학,” 『한국과학사학회지』 21, no. 2 (1999): 157-193; 이정, “식민지 조선의 식물연구(1910~1945): 조일 연구자의 상호 작용을 통한 상이한 근대 식물학의 형성” (박사학위논문, 서울대학교, 2013).

44) 한국 근대 식물학사의 개관은 다음의 저서를 참조. 이덕봉, “최근세한국식물학연구사: 일제통치하 한국에 있어서의 식물학 연구에 관한 시설과 그 실태,” 『아세아연구』 4, no. 2 (1961): 101-149; 정영호, 『한국식물분류학사 개설』 (서울: 아카데미, 1986), 1-122.



앞서 제시한 바와 같이 그 취지를 과학 연구에 두었다. 1909년 당시 “대중이 역사적·과학적 흥미를 얻도록 한 적이 없었다.”라는 전제와 “박물·식물 연구 뿐 아니라 대중에게 지식을 개발할 수 있는 수단을 제공할 수 있다.”<sup>45)</sup>는 전망과 함께 출발하였던 것이다. 따라서 식물원의 탄생이 근대 과학의 탄생과 함께한다는 앞서 살펴본 논의들을 상기할 때, 창경원 식물원이 당시의 식물학 연구 흐름과 상관성을 지녔을 것이라는 추측이 가능하다. 이에 따라 5장에서는 조선 식물학계에서 창경원 식물원의 위상과 의미를 살피려 한다.

## 연구 과정

연구 과정은 식물학의 발전 단계에 맞춰 앞서 제시한 네 가지 시기의 시간 순대로 진행된다. 2장에서는 본초학의 발전 과정에서 약초원의 태동을 추적한다. 우선 식물을 약용으로 인식하고 탐구하는 학문인 본초학의 출현과 발전 과정을 살펴며, 특히 토산 약초에 대한 관심이 대두한 고려 말에 주목하고 그 배경을 확인한다. 이와 함께 약초 수집과 재배가 이루어진 흔적을 탐색하고, 이러한 현상의 의미를 논의한다. 다음으로 조선의 건국 당시 의료 체계 구축과 향약 연구가 국가 운영의 중요한 과제였다는 사실에 유의하여 향약 정책을 검토한다. 또한 향약의 확보, 증식, 개발을 위한 제도 속에서 약초원 운영의 흔적을 찾고, 그 위치, 규모, 운영 방식 등을 토대로 약초원의 실체를 그려본다.

3장에서는 박물학적 경향으로 대변되는 조선 후기 사회 속에서 식물원의 모습을 찾는다. 먼저 18세기 후반 새로운 지적·문화적 패러다임으로 부상한 박물학적 경향을 조명하고, 그로 인한 사물 수집과 관찰, 지식 체계화 양상을 살핀다. 특히 박물학적 경향과 관련된 용어 ‘벽(癖)’에 주목하고, 벽 예찬론으로부터 수집가와 박물학자의 출현 맥락과 그 의미를 논의한다. 다음으로 당시 새로운 세시 풍속으로 소개된 기화이초 애호 양상<sup>46)</sup>을 추적함으로써 정원문화에 반영된 박물

45) H.I.J.M.'s Residency General, “19. Art Museum, Zoological Gardens, etc.,” 35.

46) 18세기의 문인 유득공(柳得恭, 1748~1807)은 한양의 세시풍속을 정리한 저작 『경도잡지(京都雜志)』에서 이국적 품종을 앞다퉈 수집하고 가꾸며 연구하는 새로운 경향을 다음과 같이 소개하였다. 유득공, 「화훼(花卉)」, 『경도잡지』 권1: “화초를 가꾸는 데,

학적 경향을 드러낸다. 특히 화훼벽을 지녔던 애호가 유박(柳璞, 1730~1787)의 백화암(百花菴)을 사례로 하여, 애호가의 정원이 내포하고 있는 식물원의 면모와 그 함의를 논의한다.

4장에서는 개항과 함께 서구 문물이 전례 없이 쏟아져 들어온 개화기 한국에서 식물원의 유입 과정을 쫓는다. 먼저 박물학 교육이 제도화되는 과정이 ‘개화(開化)’와 관련되어 있음을 확인하고, 신사상으로 대두된 개화사상의 개념과 그 지향점을 검토한다. 개화의 방법으로 추진된 해외 견문활동이 서구 문물을 접하고 도입한 첨병이었음에 주목하고, 사절단과 유학생 등 지식인의 견문활동 양상을 두루 살핀다. 다음으로 사절단이 남긴 견문록과 유학생의 저서에서 발견되는 해외 유수의 식물원 방문 기록을 실마리 삼아 개화기 지식인들이 형성한 식물원의 개념과 그 특성을 밝힌다. 4장은 창경원 식물원 조성 이전 시기에 있었던 식물원을 둘러싼 움직임을 발굴하기 위함이며, 또한 일제 강점기 창경원 식물원의 설립 토대를 이해하기 위함이다.

5장에서는 국내 식물원의 효시로 알려져 있는 창경원 식물원을 다룬다. 우선 먼저 역사적·과학적 탐구의 시발로 강조된 창경원 식물원의 설립 배경을 재고한다. 이를 위해 일제 강점기 박물학과 식물학자의 출현 및 활동을 추적하여 식물학 및 박물학 연구의 지형도를 작성하고, 이를 기준으로 과학 연구 기관으로서 창경원 식물원의 위상을 진단한다. 다음으로 창경원 식물원의 또 다른 설립 취지로 언급된 ‘취미(趣味)’라는 용어에 주목하고 이 단어를 실마리 삼아 창경원 식물원의 함의를 재고한다. 취미의 개념과 출현 배경을 파악하기 위해 각각 제국 일본과 식민지 조선의 시대적 배경을 어떻게 반영하고 있으며 그러한 시대적 배경을 담은 취미 담론이 식물원 설립에 어떻게 보조를 맞추었는지 고찰한다. 특히 그러한 용어들이 식물원에 대입되는 과정에 관련되어 있는 일본의 제국주의와 조선의 계몽운동의 역할에 대해 논의한다.

6장에서는 이상의 논의를 정리하고 종합적으로 고찰한다. 식물 탐구의 발전

---

왜의 소철과 종려, 중국의 추해당(秋海棠)을 능숙하게 다루는 것을 높이 평가한다.” 진경환, “『경도잡지』 「풍속」편 번역의 오류 문제,” 『민족문화』 46 (2015): 219에서 재인용.

흐름에 따라 나타나는 정원의 변화를 제시하고 식물원의 기원과 진화 과정에 주는 함의를 밝힌다.

### 3. 관련연구 동향

식물원이 지속적으로 탄생하고 있는 환경에 무색하게 식물원의 역사에 대한 국내 학계의 관심은 크지 않다. 식물원을 소재로 한 조경학, 산림학, 식물학계의 연구 경향은 주로 식물원의 발전과 확산을 위해 현황을 진단하고 개선 방안을 모색하는 데 목적을 두고 있다.<sup>47)</sup> 물론 최근 들어 창경원 식물원을 소재로 한 역사 연구들 몇 편이 발표된 바 있기는 하다. 창경원 식물원 내 온실을 대상으로 그 설계자와 설계 내용을 밝히고 구조 특성을 분석한 최아신의 연구, 창경원의 설립 경위와 배경에 관한 풍부한 자료들을 발굴하고 설립 이면에 담긴 의도를 논한 우동선의 연구, 근대 유원지의 한 사례로서 문화사적 함의를 드러낸 김정은의 연구, 그리고 근대 도시 공원의 한 사례로서 공원 문화에 기여한 바를 밝힌 우연주와 배정환의 연구가 그것이다.<sup>48)</sup> 그러나 이 연구들에서 창경원을 식

47) 수목원 및 식물원의 경향과 현황 파악에 관한 연구로는 김태옥·전승훈·강기호, “우리나라 주요 수목원 및 식물원의 식물보유실태 분석에 관한 연구,” 『서울대학교 수목원 연구보고』 11 (1991): 38-61; 김용식, “우리나라 식물원의 현황과 발전전략,” 6-11; 김태진 외, “국내 사립수목원의 조성경향에 관한 연구,” 49-59; 권민훈 외, “한국의 식물원·수목원의 이용자 행태 및 만족도에 관한 연구,” 『한국인간·식물·환경학회지』 15, no. 2 (2012): 127-134 등이, 개선 전략과 계획 방향에 관한 연구로는 김용식·전정일·전승훈, “우리나라 식물원 및 수목원의 식물자원보전전략,” 39-45; 정미나, “주제정원, 방문객 및 가드너의 특성 조사를 통한 사립 수목원/식물원의 활성화 방안 연구” (박사학위논문, 건국대학교, 2013); 노재현 외, “창경궁 온실의 전시 리뉴얼 방안에 관한 연구,” 『한국전통조경학회지』 25, no. 1 (2007): 47-59; 박은영·유병림, “지역경관자원을 활용한 제주상효식물원 계획,” 『농촌계획』 15, no. 4 (2009): 173-182.

48) 언급한 순서대로 나열하면 다음과 같다. 최아신, “창경궁 대온실의 재료 및 구축방식에 관한 연구” (석사학위논문, 서울시립대학교, 2008); 우동선, “창경원과 우에노공원, 그리고 메이지의 공간 지배,” 『궁궐의 눈물, 백 년의 침묵』, 박성진 편 (과주: 효형출판, 2009/2010), 202-237; 김정은, “일제강점기 창경원의 이미지와 유원지 문화,” 『한국조경학회지』 43, no. 6 (2015): 1-15; 우연주·배정환, “근대적 도시 공원으로서 창경원,” 『한국조경학회지』 44, no. 4 (2016): 14-21.

물원의 탄생과 진화라는 연속선 위에 이를 위치시키려는 시도는 보이지 않는다.

안으로는 식물원의 출현에 대한 역사적 고찰이 빈곤한 실정이지만, 해외로 눈을 돌리면 그렇지 않다. 오랜 역사에도 불구하고, 식물원의 역사에 대한 관심은 여전히 뜨겁다. 또한 정원사 뿐 아니라 과학사, 지리학, 사회학 등 여러 분야에서 식물원의 역사에 대한 관심을 보이고 있는 것이 눈에 띈다.

이미 18세기 말 당시 유럽에 존재했던 식물원이 오늘날 식물원 수의 절반에 해당하는 약 1,600개였다는 사실<sup>49)</sup>에서 짐작할 수 있듯, 학계의 초점은 주로 식물원과 제국주의 체제의 상관성에 모아져 있다. 근대 과학을 대변하는 식물원이 실상은 제국주의 체제에 기여했다는 것이다. 논의의 출발지는 1979년에 출판된 루실 브록웨이(Lucille H. Brockway)의 저서 『과학과 식민지 확장(Science and Colonial Expansion)』이었다. 그녀는 큐 식물원과 라틴 아메리카 및 아시아 지역 농장 사이의 과학 지식, 실용 작물, 노동력의 흐름을 추적하고, 이를 통해 영국에 경제적, 산업적, 학문적 효과를 가져 온 고무나무와 같은 식물이 주변부인 식민지에는 경제 붕괴, 빈곤, 영양실조와 같은 불공평하고 끔찍한 결과를 불러왔다고 밝혔다.<sup>50)</sup> 이후 국제적 식물원 네트워크를 구축했던 영국, 프랑스, 네덜란드 및 그들의 식민지 식물원이 ‘중심(centre)’을 발전시키고 ‘주변(periphery)’을 퇴보시키는 메커니즘<sup>51)</sup>의 작동 기제였음을 밝히는 연구들이 이어져 하나의 담론을 형성하고 있으며,<sup>52)</sup> 그러한 논의는 지금도 진행 중이다.<sup>53)</sup>

---

49) “Botanical Garden,” *Encyclopedia Britannica Online*, accessed May 29, 2016, <http://global.britannica.com/science/botanical-garden-study-and-exhibition-garden>.

50) Lucille H. Brockway, *Science and Colonial Expansion: The Role of the British Royal Botanic Gardens* (New Haven, Conn.; London: Yale University Press, 1979/2002).

51) 마르크스 경제학자인 안드레 군더 프랑크(André Gunder Frank)와 저명한 사회학자 이매뉴얼 월러스틴(Immanuel Wallerstein) 등이 고도로 발전된 서구 유럽의 ‘중심국’과 아시아, 아프리카, 라틴 및 중앙 아메리카의 국가들과 같은 저발전된 ‘주변국’을 구분하여 둘 사이의 경제적 격차를 설명하기 위해 제시한 “중심-주변부 모델(centre-periphery model 혹은 core-periphery)”을 가리킨다. 이 모델에 대한 전반적인 이해는 다음을 참조. John Scott, ed., *A Dictionary of Sociology*, 4th edition (New York: Oxford University Press, 2014), 67-68.

52) 큐 식물원을 중심으로 18~19세기 식물원이 제국주의의 부속물이었음을 주장한 연구

그러나 최근 새로운 움직임이 나타나고 있다. 그간 잘 알려진 큐 식물원을 비롯한 유럽의 식물원을 이외에, 전 세계 다양한 지역의 식물원들이 근대 과학 형성의 플랫폼으로 조명 받고 있는 것이다. 이는 제국주의의 부속물로 인식되던 식민지 식물원 및 열대 식물원을 “접촉공간(contact zone)”<sup>54)</sup>으로 재발견하는 연구들에서 엿보이는 경향이다. 예컨대 과학사가 론다 쉬빙어(Londa Schiebinger)는 『식민지의 식물학(Colonial Botany)』에서 국제적 지식(global knowledge)이 유럽 전문가와 현지인의 접촉과 교류에서 비롯되었다고 주장하며, 식민지 농장과 식물원에 문화사가 프랫이 주조한 “접촉공간”이라는 용어를 빌려와 “바이오 접촉공간(biocontact zones)”<sup>55)</sup>이라는 의미를 부여한 것이다. 이후 유사한 연구들이 이어졌는데, 역사학자 파티 판(Fa-ti Fan)은 『청나라의 영국인 자연학자들(British Naturalists in Qing China)』에서 역시 프랫의 접촉공간 개념을 토대로 19세기 중국 광둥 지방의 정원, 재배지, 묘목상 등의 장소에 주목했다. 이러한 장소에서 이루어진 영국인 자연학자들과 관료, 상인, 매관원, 노예, 화가, 어부, 정원사, 스

---

들은 다음과 같다. Donal P. McCracken, *Gardens of Empire: Botanical Institutions of the Victorian British Empire* (London and Washington: Leicester University Press, 1997); Richard H. Drayton, *Nature's Government: Science, Imperial Britain, and the 'Improvement' of the World* (New Haven: Yale University Press, 2000). 프랑스와 그 식민지의 경우에서도 식물원이 제국주의 팽창에 기여했다는 주장이 제기되었다. James E. McClellan, *Colonialism and Science: Saint Domingue in the Old Regime* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1992).

- 53) 단적인 사례로 2013년 덤바턴 오크스 리서치 라이브러리 앤 컬렉션(Dumbarton Oaks Research Library and Collection)이 개최한 심포지엄, “긴 18세기 제국의 식물학(The Botany of Empire in the Long Eighteenth Century)”을 들 수 있다. 심포지엄의 내용은 덤바턴 오크스 홈페이지에서 확인할 수 있다 (<http://www.doaks.org/news-events/events/past/botany-of-empire>). “긴 18세기”는 영국 역사학계에서 영국의 근대적 움직임을 내포하기 위해 사용하는 용어로, 명예혁명이 발발한 1688년부터 워털루 전쟁이 끝난 1815년 사이를 가리킨다. 구체적인 내용은 다음을 참조. Paul Baines, *The Long 18th Century* (London: Arnold, 2004).
- 54) 문화사가 메리 프랫(Mary L. Pratt)이 제시한 개념으로, “이중 문화들이 만나고 충돌하고 서로 붙잡고 싸우는 사회적 공간”을 가리킨다. Mary L. Pratt, *Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation*, 2nd edition (London: Routledge, 2008), 7.
- 55) Londa L. Schiebinger and Claudia Swan, eds., *Colonial Botany: Science, Commerce, and Politics in the Early Modern World* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2007). ‘바이오 접촉공간’에 대해서는 119-133쪽 참조.

님, 어린이 등 중국인들의 상호교류로 인해 영국의 자연 지식이 형성되었다는 것이다.<sup>56)</sup> 사회과학자 카필 라즈(Kapil Raj)도 『근대 과학의 재배치(Relocating Modern Science)』에서 근대 과학의 기원을 남아시아라는 ‘접촉공간’에서 찾길 주문한 바 있다. 그는 약용 식물학, 지도 제작, 법학, 오리엔탈리즘, 과학 교육, 측량학과 같은 6가지 학문이 유럽인과 토착민의 상호 작용 속에서 만들어진 후 유럽으로 건너 간 것이라고 말하며, 이를 뒷받침하는 사례로 18세기 초의 프랑스 식민지였던 인도 동부 서벵골 지역의 한 약용 정원(Jardin de Lorixa)을 제시하였다.<sup>57)</sup>

이와 같은 식물원이 근대 과학 및 지식 형성의 플랫폼이라는 관점은 다양한 사례 발굴이라는 성과로 이어지고 있다. 2006년 폴란드 크라코우(Cracow)에서 열린 유럽 과학사 학회(European Society for the History of Science) 국제 컨퍼런스의 한 분과는 “세계 및 지역의 역학 관계 속 식물원: 친목, 전문화와 지식의 확산(Botanical Gardens within Global and Local Dynamics: Sociability, Professionalization and Diffusion of Knowledge)”이라는 제목 아래 상대적으로 그 역사가 덜 알려진 식물원들을 조명하였으며,<sup>58)</sup> 2006년 9월에 개최된 런던린네학회(Linnean Society of London) 역시 근대 식물학 분류 체계, 교육 및 제도, 임학, 작물 거래, 탐험과 같은 실마리를 통해 다양한 식물원 사례들을 논의하는 장을 마련한 바 있다.<sup>59)</sup>

56) Fa-ti Fan, *British Naturalists in Qing China: Science, Empire, and Cultural Encounter* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 2004). 특히 광둥에서 유명했던 Fa-tee nursery와 Hong의 정원을 강조하였다. 자세한 내용은 26-35쪽을 참고할 것.

57) Kapil Raj, *Relocating Modern Science: Circulation and the Construction of Knowledge in South Asia and Europe, 1650-1900* (New York: Palgrave Macmillan, 2007).

58) 온라인으로 프로시딩 파일을 내려 받을 수 있다. “Chapter 19. Botanical Gardens within Global and Local Dynamics: Sociability, Professionalization and Diffusion of Knowledge,” accessed May 20, 2016, <http://www.2iceshs.cyfronet.pl/proceedings.html>. 발표 대부분이 2년 뒤인 2008년, *Studies in the History of Gardens & Designed Landscapes*의 28권 3-4호에 출판되었으니 자세한 내용은 저널을 참고할 것.

59) 2007년에는 정원 역사를 다루는 저널(Garden History)에 『수목원의 문화적·역사적 지형(Cultural and Historical Geographies of the Arboretum)』라는 특집 부록으로 발간되었다. 19세기 영국, 미국, 호주의 식물원 및 수목원을 다룬 13편의 원고가 실려 있다. 자세한 내용은 저널을 참고할 것. Paul Elliot, Charles Watkins and Stephen Daniels,

위의 연구들로부터 얻을 수 있는 시사점은 크게 두 가지로 정리해 볼 수 있다. 하나는 식물원이 유럽 뿐 아니라 여러 지역에서도 근대 과학과 지식 형성의 토대로 탄생하거나 기여한 사실이 확인된다는 점이다. 이는 의학에서 박물학, 식물학으로 진화하는 한국 근대 과학의 발전 과정 속에서 한국 식물원의 역사를 찾고 구체화할 수 있다는 가능성으로 읽힌다.

다른 하나는 여전히 비서구권, 특히 아시아 지역의 한국 식물원을 조명하는 시도가 빈곤한 형편이라는 점이다. 이는 본 연구에 다음과 같은 방향성을 제시해 준다. 그것은 바로 안으로는 활발한 식물원 조성 운동에 지형도를 제공하고, 밖으로는 지역 사례를 추가하여 세계 식물원의 역사에 대한 논의가 보다 풍부해지도록 기여하는 것이다.

---

eds., "Cultural and Historical Geographies of the Arboretum," *Garden History* 35, supplement 2 (2007): 1-226.

## 제2장

### 본초학 시대의 약초원, 13~15세기

대개 백 리나 천 리쯤 서로 떨어져 있으면 풍속이 다르고, 초목이 생장하는 것도 각각 적당한 곳이 있고, ..... 오직 우리 나라는 하늘이 한 구역을 만들어 대동(大東)을 점거하고, 산과 바다에는 무진장한 보화가 있고 풀과 나무에는 약재를 생산하여 무릇 민생을 기르고 병을 치료할 만한 것이 구비되지 아니한 것이 없으나, 다만 옛날부터 의학이 발달되지 못하여 약을 시기에 맞추어 채취하지 못하고, 가까운 것을 소홀히 하고 먼 것을 구하여, 사람이 병들면 반드시 중국의 얻기 어려운 약을 구하니, ..... 이제 우리 주상 전하께서 ... 의약으로 백성을 구제하는 일까지 이와 같이 힘을 쓰니, 인정(仁政)의 본말(本末)과 크고 작은 것을 남김 없이 다한 것이라 하겠다.<sup>1)</sup>

— 권채, “향약집성방서”

여러가지 향약(鄉藥)을 모두 다 심어서 키우고, 산과 들에 저절로 나는 약재를 절기(節期)에 따라 채취하며, 무릇 병인에게 그 구하는 바에 따라 모두 베풀어 주게 하며, 그 약재를 심어 가꾸고 채취한 것이 많고 적음과 약을 쓰는 일에 부지런하고 게으른 것을, 헌사(憲司)로 하여금 매양 계절(季月)을 당하여 점검하게 하소서.<sup>2)</sup>

— 『세종실록』, 세종 21년

## 1. 고대의 약초 탐구와 의료제도

### 의학과 결부된 본초학

예로부터 한국에서 식물은 치유의 수단이었다. 약물로 활용되는 동물·식물·광물을 가리켜 본초(本草)라 부르기도 한다. 식물의 활용과 탐구가 의학의 테두리에 속해 있었던 것이다. 곰이 사람이 되기 위해 백일 동안 쑥 한 자래와 마늘 20개를 먹었다는 고조선의 건국신화는 식물이 약물로 활용되었음을 보여주는 대표

1) 『세종실록』 권60, 세종 15년(1433) 6월 11일 3번째 기사.

2) 『세종실록』 권85, 세종 21년(1439) 4월 29일 2번째 기사.



적인 기록으로 일컬어진다.<sup>3)</sup>

(그는) 풍백·우사·운사를 거느리고 곡(穀)·명(命)·병(病)·형(刑)·선(善)·악(惡) 등 무릇 인간의 삼백육십여사를 맡아서 인세에 있어 다스리고 교화하였다. 그때 일웅과 일호가 같은 굴에서 살며 항상 신웅에게 빌되 원컨대 화하여 사람이 되어지이다 하거늘, 한번은 신웅이 신령스러운 쑥한자리와 마늘 20개를 주고 이르기를 너의들이 이것을 먹고 백일동안 일광을 보지 아니하면 곧 사람이 되리라 하였다. 곰과 범이 이것을 받아서 먹고 기(忌)하기 삼칠일 만에 곰은 여자의 몸이 되고 범은 능히 기하지 못하여 사람이 되지 못하였다.<sup>4)</sup>

본초는 의료의 핵심이었다. 이는 식물 채집·재배·유통에 관한 의료제도 그리고 의학 연구 및 교육에 관한 기록으로부터 약초원에 대한 단서를 찾을 수 있음을 시사한다.

한반도에 고구려, 백제, 신라 삼국이 동시에 존재했던 삼국시대의 문헌들에서 본초를 토대로 한 의료 체계를 확인해보면, 우선 고구려산 약초가 주변국에 널리 알려져 있었음을 확인할 수 있다. 양나라 도홍경(陶弘景, 452~536)이 6세기 전후에 지은 것으로 알려진 약학서 『본초경집주(本草經集注)』<sup>5)</sup>에 상당수의 고구려산 약초가 기술되어 있는 것이다.<sup>6)</sup> 백제는 중앙 부서로 약부(藥部)라는 명칭의 약물 취급 기관을 설치했으며,<sup>7)</sup> 『일본서기(日本書記)』에 따르면 일본에 채약사(採藥師)를 보내기도 했다.<sup>8)</sup> 이러한 기록들은 백제가 국가 차원에서 약물을, 특

3) 김신근, 『한국의약사』 (서울: 서울대학교출판부, 2001), 2.

4) 일연, 「고조선 왕검조선(古朝鮮 王儉朝鮮)」, 『삼국유사』 권1. 국문은 이병도 옮김, 『삼국유사』 (서울: 두계학술재단, 1999), accessed November 10, 2016, <http://www.krpa.co.kr/viewer?plctId=PLCT00004486&tabNodeId=NODE03753998>. 밑줄과 강조 필자. 이후 『삼국유사』의 국문 인용은 이를 출처로 한다.

5) 『본초경집주』는 1세기 전후에 편찬된 『신농본초경』을 6세기 전후에 증보한 것으로, 총 730종의 약물을 다루고 있다. 삼국시대에 한반도에 유입되었을 것으로 추정된다. 김두중, 『한국의약사』, 67. 중국의 본초서 전반에 대해서는 다음을 참고할 것. Paul U. Unschuld, *Medicine in China: A History of Pharmaceuticals* (Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press, 1986).

6) 김신근, 『한국의약사』, 8-9; 이현숙, “고구려의 의약 교류,” 『한국고대사연구』 69 (2013): 57-90.

7) 김부식, ‘직관 하(職官 下),’ 「잡지(雜志)」 9, 『삼국사기』 권40.

8) 「흠명주(欽命主) 15년」, 『일본서기』 권19. 국문은 전용신 옮김, 『완역 일본서기』, 2판 (서울: 일지사, 1990), 341: “2월 백제가 …… 따로 칙을 받들어, … 의박사(醫博士) 내

히 약초를 관리했음을 알려주는 것이다. 삼국 중 눈여겨 볼 의료 체계는 신라의 것이다. 그 이유는 본초학 연구와 교육이 실시되었음을 짐작케 하는 기록이 전해지기 때문이다. 『삼국사기』에는 신라 제32대 왕인 효소왕(孝昭王, 재위 692~702) 대에 의학(醫學)이라는 명칭의 교육 기구가 설치되었다는 기록과 함께 그 교육 과정으로 약물학 서적을 가리키는 『본초경(本草經)』<sup>9)</sup>이 언급되어 있다.

의학(醫學)은 효소왕 원년에 처음으로 두어 학생들을 교수하였는데, 『본초경(本草經)』, 『갑을경(甲乙經)』, 『소문경(素問經)』, 『침경(針經)』, 『맥경(脈經)』, 『명당경(明堂經)』, 『난경(難經)』을 과정으로 하였다. 박사(博士)가 2명이 었다.<sup>10)</sup>

고대의 의료제도 속에서 약초원에 관한 기록은 확인되지 않는다. 그러나 적어도 식물을 채집하고 관리하는 제도가 구축되어 있었으며, 또한 식물을 약물로 탐구하는 본초학이 도입되어 있었음은 분명하다.

약초 관리 체계는 고려시대의 문헌들에서 더욱 구체적으로 나타난다. 먼저 당시 약초가 상당히 널리 공급되고 있었음을 암시하는 증거들이 엿보이는데, 대표적인 사례가 ‘향례(饗禮)’<sup>11)</sup>이다. 이것은 백성의 구제와 치료를 위해 주기적으로 개최된 국가 행사로, 『고려사(高麗史)』의 1,208년 향례 기록에 따르면 이 자리에서 고관과 그 가족들, 그리고 일반 백성들은 왕으로부터 인삼 10량(약 150g)과 같은 약초를 받기도 했던 것이다.

희종 4년 10월 을해일에 국로, 일반 노인, 효자 순손, 절개를 지킨 부인(節婦), 의사(義士) 등을 초대하여 왕이 친히 술, 음식을 권하였고 병자일에는 늙은 홀아비, 늙은 과부, 고아, 자식 없는 늙은이, 위독한 병자, 병신들을

---

술(奈率) 왕유릉타(王有懷陀), 채약사(採藥師) 시덕(施德) 반량풍(潘量豐), … 를 보내왔다. 다 청에 의하여 교대한 것이다.”

- 9) 김두중은 신라가 당의 제도를 본받아 의학제도를 시행했으며 당시가 『신수본초』 간행 36년이 지난 시점이므로 『본초경집주』나 『신농본초경』이 아니라 당 고종의 칙령에 의해 편찬된 『신수본초』라고 추정한다. 김두중, 『한국의학사』, 67.
- 10) 김부식, ‘직관 중(職官 中),’ 「잡지」 8, 『삼국사기』 권39. 국문은 이병도 옮김, 『삼국사기』.
- 11) 고려시대의 향례에 대해서는 이경록, 『고려시대 의료의 형성과 발전』 (서울: 혜안, 2010), 112-114 참조. 본 절은 이경록의 연구에 크게 기대고 있다.

위하여 큰 잔치를 베풀고 또 선물을 차등 있게 주었는데 각 주, 부, 군, 현에서도 이대로 시행하였다. 그간 국가에 사고가 많았던 탓으로 초대하는 예식이 오랫동안 중단되었다가 이번에 왕의 명령으로 도감을 설치하여 다시 그 전 제도를 따르게 하였다. …… 왕은 초대된 재신과 추밀관들을 좌편 곁 마루에 앉을 것을 명하고 매 사람에게 술 10잔, 과실 15접시, 음식 13그릇씩 대접하고 예물로 복두사(幘頭紗) 2매, 생문라(生紋羅) 1필, 후라(厚羅) 1필, 의릉(衣綾) 2필, 향대견(鄉大絹) 2필, 정제면(練綿) 2근, 요대은(腰帶銀) 1근, 금 한 눈 5도(一目五刀), 홍정피(紅鞞皮) 1벌, 인삼 10양(十兩), 꽃 8가지, 홍랍초(紅蠟燭) 3자루 등을 누른 비단보(黃絹複子) 5매에 싸서 선사한다.<sup>12)</sup>

이외에도 이보다 앞서 1,014년(목종 17)에 개최된 향례에서는 “왕이 구정에 나와 민간 남녀 80세 이상 및 위독한 병자 635명을 모아 놓고 왕의 임석 하에 술, 베와 비단, 차, 약 등을 차등 있게 주었다”<sup>13)</sup>는 기록이 남아있다. 따라서 고려시대에는 약초의 정기적 분급과 대량 공급이 이루어졌으며 이에 대한 지원 체계가 구축되어 있었을 것으로 추정된다.

실제로 고려는 제위보(濟危寶), 동서대비원(東西大悲院), 혜민국(惠民局) 등의 대민의료기구 설치와 지방의료제도의 구축으로 의료 대상과 범위를 확대하였다.<sup>14)</sup> 특히 약재의 수취와 공급을 담당했을 것으로 추정되는 ‘약점(藥店)’이라는 명칭의 기구와 ‘약점사(藥店史)’라는 약재 관리직을 전국에 배치하였다.<sup>15)</sup> 약점과 약점사는 약초 유통 체계가 전국적인 망을 이루고 있었음을 짐작케 한다. 아래와 같은 14세기 초 강원도 존무사(存撫使)였던 안축(安軸, 1287~1348)의 시문을 통해 약초 유통 체계의 일면을 엿볼 수 있는데, 이에 따르면 행정 기관의 지시에 따라 백성들이 동원되어 산야에서 인삼을 채취하였던 것으로 보인다.

12) 정인지, 「노인들에게 선물을 주며 연회를 베푸는 의식(老人賜設儀)」, 『고려사』 권68. 북한사회과학원·허성도 옮김, 『고려사』 (서울: 누리미디어, 1998), accessed November 11, 2016, <http://www.krpia.co.kr/viewer?plctId=PLCT00004467&tabNodeId=NODE04269925>. 이후 『고려사』의 국문 인용은 이를 출처로 한다.

13) 위의 글.

14) 고려시대의 의료제도에 대해서는 다음을 참조. 손홍렬, 『한국중세의 의료제도연구』 (서울: 수서원, 1988), 87-117; 이경록, 『고려시대 의료의 형성과 발전』, 85-174.

15) 약점과 약점사에 대한 내용은 이경록, 『고려시대 의료의 형성과 발전』, 114-141 참조. 약점사는 인구수에 비례해 그 정원이 결정되었는데, 이경록은 전국적으로 최소 1,000명 이상의 약점사가 존재했을 것으로 추정한다.

신농씨가 책을 지어 풀이름 논하기를  
 풀 중에 나삼(신라 지방의 인삼-필자 주)의 약효가 가장 영험하다 하였지  
 한 뿌리 세 가지에 다섯 잎이 피고  
 사람을 치료하는 신묘한 효능 다 평하기 어렵네

.....

이로부터 관리들이 그 이익을 이롭게 여겨  
 해마다 기한을 정해 백성에게 거두어 가네

.....

백성들 채취하러 온 골짜 돌아다니지만  
 천만번을 찾아야 한 뿌리를 얻는다네  
 언제나 기한에 맞게 근수를 채우나  
 가시덤불 헤치느라 농부의 옷 다 해졌네

.....

백성의 온갖 괴로움이 이 약초에서 나오니  
 이 약초를 다스리는 약은 누가 만들려나  
 뿌리를 옮겨 먼 지방에 심을 수 있다면  
 뿌리 뽑고 종자 없애기는 다들 일 아니네<sup>16)</sup>

자연에서 채취된 약초는 지역에서 바로 소비되거나 수도인 개경으로 상납되었던 것으로 알려져 있다.<sup>17)</sup> 특히 개경에는 약초를 보관하는 ‘선구보(善救寶)’와 ‘약고(藥庫)’라는 명칭을 지닌 시설이 있었다.<sup>18)</sup> 명칭에서 알 수 있듯 약고는 창고였을 것으로 추정되며, 선구보 역시 『고려사』의 “내합(內閣) 별실(別室)에 좋은 약품들을 비치하여 여러 사람들의 병을 광범히 치료하려는 의도로 선구보라는 현판을 붙였다”<sup>19)</sup>라는 설명으로 미루어 보아 약초를 약물로 가공해 보관하는 건축물이었을 것으로 판단된다.

토지로는 고려시대 각 관청에 지급된 공해전(公廩田)이 있는데, 『고려사』 1178년(명종 8)의 기록에 따르면 의학원과 약점에 각각 공해전 15결과 7결이 배정되어 있었다.<sup>20)</sup> 그런데 공해전 설치의 취지가 각 관청의 재원조달이었을 뿐더

16) 안축, 「삼탄(蓼歎)」, 『근재집(謹齋集)』 권1(한국문집총간 2, 453-454쪽). 국문은 한국고전번역원 옮김, 『근재집』 (서울: 한국고전번역원, 2013), 69-70에서 재인용.

17) 이경록, 『고려시대 의료의 형성과 발전』, 217-233.

18) 위의 책, 226.

19) 정인지, 「의종」 2, 『고려사』 권18. 국문은 북한사회과학원·허성도 옮김, 『고려사』에서 재인용.

러 공해전이 여러 지방에 산재해 있었다는 점을 고려할 때,<sup>21)</sup> 의학원과 약점의 공해전이 약초 재배와 연구를 위한 토지로 쓰였으리라고 확신할 수 없다.

### 고려 말 향약에 대한 관심과 약포

고려 후기의 본초학은 자생 약초, 즉 향약에 대한 관심과 함께 새로운 단계로 접어든 것으로 평가된다.<sup>22)</sup> 이것은 약초원에 대한 실마리를 발견할 수 있는 것으로서 주목을 요한다. 고려 후기에는 『향약고방(鄕藥古方)』, 『향약구급방(鄕藥救急方)』, 『향약혜민경험방(鄕藥惠民經驗方)』, 『삼화자향약방(三和子鄕藥方)』 등 ‘향약(鄕藥)’을 제목에 붙인 의약서들이 등장하기 시작하였다. 이 중에서도 『향약구급방』은 13세기 초·중반에 간행되어 현존하는 의서 중 가장 오래된 것으로, 부록에 약초 180종의 향약명과 약성, 채취시기와 방법이 기재되어 있어 당시 토산 약초에 대한 지식이 축적되기 시작했음을 알 수 있다.<sup>23)</sup> 이와 같은 토산 약초를 주제로 한 본초학, 즉 향약론은 향약의 수집과 공급이 증가하는 데 기여하였을 것이라는 점에서 중요성을 지닌다. 본초학의 관심 주제가 ‘당약(唐藥)’에서 ‘자국에서 생산되는 약재’로 이동하였고, 그 관심은 『향약구급방』이 보여준 바와 같이 향약 지식의 체계화를 낳았다. 따라서 향약에 대한 관심은 향약의 활용, 특히 약

20) 정인지, 「공해전시(公廩田柴)」, 『고려사』 권78. 당시 1결의 크기가 15,447.5㎡ 임을 고려할 때, 의학원과 약점의 공해전은 각각 약 232,000㎡와 108,000㎡에 이르렀을 것으로 추정된다. ‘결’의 정의는 ‘한국민족문화대백과’ 홈페이지 참조, accessed November 24, 2016, <http://encykorea.aks.ac.kr/>.

21) 예컨대 약점의 공해전은 양광도의 여러 고을에 있었다. 고려시대의 공해전시 제도에 대해서는 이경식, 『한국 중세 토지제도사: 고려』 (서울: 서울대학교출판문화원, 2011), 113-120 참조.

22) 이경록은 향약을 “고려시대 의료사를 관통하는 화두”로 꼽는다. 고려 말 향약론의 동향과 그 의미에 대해서는 이경록, 『고려시대 의료의 형성과 발전』, 253-333 참조.

23) 『향약구급방』의 내용과 특성, 편찬 배경에 대해서는 위의 책, 283-312 참조. 더욱이 『향약구급방』은 의학계 뿐 아니라 식물학계의 관심을 받는 저서이다. 우리나라 최초의 식물도감으로 일컬어지는 『조선식물향명집』의 공저자이자 식물학자인 이덕봉은 『향약구급방』을 토대로 우리나라 식물명의 유래를 연구하기도 했다. 이덕봉, “향약구급방의 방중향약목 연구,” 『아세아연구』 6, no. 1 (1963): 339-364; 이덕봉, “향약구급방의 방중향약목 연구(완),” 『아세아연구』 6, no. 2 (1963): 169-217. 『조선식물향명집』은 5장에서 다룬다.

초원이 운영될 수 있는 가능성을 높이는 요인으로 이해할 필요가 있는 것이다.

실제로 고려 후기에는 민간에서는 확실히 약초를 재배하고 있었음을 보여주는 기록들이 존재한다.<sup>24)</sup> 특히, 이숭인(李崇仁, 1347~1392), 변계량(卞季良, 1369~1430), 이색(李穡, 1328-1396), 정도전(鄭道傳, 1342~1398), 이규보(李奎報, 1168~1241) 등 고려 후기의 내로라하는 문인들이 약포(藥圃)를 직접 가꾸거나 혹은 가까이 했다.<sup>25)</sup> 모두 고려 말 성리학을 적극적으로 받아들이며 고려의 개혁에 앞장섰던 일명 ‘신진 사대부’들이다. 신진 사대부들의 문집에서 약초 재배 사례가 엿보인다는 사실은 향약에 대한 관심이 성리학이라는 새로운 사상의 유입과 연관되어 있었음을 짐작케 한다. 실제로 고려 말기 대안적 사상으로 유입된 주자(朱子, 1130~1200)의 성리학은 자연관의 변화를 불러왔다. 비슷한 사물이 상호 호응한다는 주자의 ‘기(氣)’ 이론은 지역성(locality)을 인식하도록 했고, 이에 따라 ‘동국(東國)’<sup>26)</sup>의 사람은 동국의 환경과 소통하므로 당약보다 향약이 더 적합하다는 인식이 확산되기 시작하였다.<sup>27)</sup> 예컨대 정도전과 같은 인물은 불교의 이론이 질병 치료에 도움이 되지 못한다며 성리학적 자연관을 강조하기도 했

24) 2016년 11월, 한국의 고전문헌을 데이터베이스로 구축하여 제공하는 한국고전번역원 홈페이지에서 ‘약초(藥草),’ ‘약전(藥田),’ ‘약포(藥圃),’ ‘약묘(藥苗)’ 등의 키워드를 중심으로 검색한 결과이다.

25) 이숭인은 “약포에 바람결이 파스해지기 시작하고, 서창에 햇빛이 점차로 길어지는 시절”이라며 자신의 은거 환경에 약포가 있었음을 보였고, 변계량도 산중에 사는 벗에게 들려 “이슬 길은 약밭을 일찍이 산보하고 조용한 송채에서 낮잠을 실컷 잤지”라는 시문을 지어주었다. 이숭인, 「산거 즉사(山居卽事)」, 『도은집(陶隱集)』 권2(한국문집총간 6, 548쪽): “藥圃風初暖 書窓日漸長.” 국문은 이상현 옮김, 『도은집』(서울: 한국고전번역원, 2008), 165에서 재인용. 변계량, 「산중에 사는 벗에게 들려 벽에 쓰인 시문에 따라(過友人山居 次壁上韻)」, 『춘정집(春亭集)』 권1(한국문집총간 8, 24쪽): “露濃藥圃吟行早 晝靜松齋睡覺遲.” 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 춘정집』 1(서울: 민족문화추진회, 1998-2001), 51에서 재인용.

26) 한반도는 중국의 동쪽에 위치해 있어 동국이라 불렀다.

27) 주자의 자연관에 대해서는 山田慶兒, 『주자의 자연학』, 김석근 옮김(서울: 통나무, 1994), 347-366 참조. 향약론의 대두와 성리학적 자연관의 관계에 대해서는 다음을 참조. 김호, “여말선초 ‘향약론’의 형성과 『향약집성방』,” 143-146; 김성수, “조선전기 의약정책의 수립과 전개양상,” 『한국근대의학의 탄생과 국가』, 연세대학교 의학사연구소 편(서울: 역사공간, 2016), 91.

다.<sup>28)</sup> 결국 고려 후기 신진 사대부의 약포 경영은 성리학으로 대변되는 패러다임의 움직임 속에서 나타난 현상으로 이해할 수 있는 것이다.

신진 사대부들의 약초 재배 경향은 크게 두 가지로 나누어 볼 수 있다. 첫째, 이색과 정도전과 같이 자신의 병을 치료하기 위해 약포를 조성하는 경우이다. 예컨대 정도전의 시문은 그의 아들이 정도전의 병 치료를 위해 약포를 가꾸었음을 보여준다.

산중에서 병들었다 모처럼 일어나니,  
어린애가 나더러 얼굴이 쇠했다고.  
밭 농사 배워 친히 약초 가꾸고,  
집 옮겨와 손수 술을 심었네.<sup>29)</sup>

특히 이색(figure 2-1)은 여러 가지 질병으로 인해 기도, 국, 주역점, 의술 등 다양한 치료법을 모색했기에 고려시대 민간의료를 엿볼 수 있는 실마리로 주목받는 인물인데, 그 역시 질병을 다스리기 위해 약포를 가꾸었다.<sup>30)</sup>

내 스스로 애식한 건 이젠 병이 많아서  
때때로 약의 종묘나 점검함일세.<sup>31)</sup>

둘째, 의학에 대한 학문적 호기심으로 본초를 연구한 경우이다. 실제로 사대부로서 의학에 능통해 유의(儒醫)로 일컬어지는 자들은 고려시대 민간의료의 한 축을 차지했으며, 『어의촬요방(御醫撮要方)』과 『제중입효방(濟衆立效方)』과 같은 의서 편찬에도 기여하였다.<sup>32)</sup> 보다 구체적인 사례로 이규보는 「본초를 읽다(讀

28) 정도전의 우주관 및 기 이론은 한영우, 『왕조의 설계자 정도전』 (서울: 지식산업사, 2002), 289-308 참조.

29) 정도전, 「산중(山中)」, 『삼봉집(三峯集)』 권2(한국문집총간 5, 314쪽): “山中新病起 穉子道衰容 學圃親鋤藥 移家手種松.” 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 삼봉집』 1 (서울: 민족문화추진회, 1977), 147에서 재인용.

30) 이색의 투병 생활에 대해서는 이현숙, “고려시대 관료제하의 의료와 민간의료,” 『한국근대의학의 탄생과 국가』, 70-74 참조.

31) 이색, 「이미 담장 위의 풀을 읊고 인하여 계곡 밑의 소나무라는 시구가 생각나서 다시 3수를 짓다(既賦牆上草 因念澗底松之句 復作三首)」, 『목은고(牧隱藁)』 권11(한국문집총간 4, 103쪽): “自惜今多病 時時檢藥苗.” 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 목은집』 3 (서울: 민족문화추진회, 2000-2005), 132에서 재인용.

32) 이현숙, “고려시대 관료제하의 의료와 민간의료,” 71-72. 고려 및 조선시대 유의들의 구체적인 사례는 김남일, 『한의학에 미친 조선의 지식인들: 유의열전』 (과주: 들녘,

本草)」라는 제목의 시문을 통해 의학에 대한 관심으로 약학서를 공부하였음을 나타낸 바 있다.

정치가 졸렬하니 마음 쓰리고 병만 깊어  
세간의 온갖 일 겪어봐야 아는 것  
반백에 수령되니 마침내 무용지물  
약방문이나 읽어서 늙은 의원 되고파.<sup>33)</sup>

약방문을 구하는 데 상당량의 돈을 지불하였다는 글을 남긴 이색 또한 약초 탐구에 적극적이었을 것이라고 추정된다.

좋은 약재는 멀리 만 리 밖에서 구해오고  
신비한 약방문은 천금을 들여 널리 찾았네.<sup>34)</sup>

이외에 자신의 질병 치료 혹은 의학에 대한 학문적 흥미에서 더 나아가 덕을 베푸는 정치적 행위로서 약포를 가꾼 예도 눈에 띈다. 14세기 중반의 인물 채홍철(蔡洪哲, 1262~1340)의 ‘활인당(活人堂)’과 배덕표(裵德表)의 홍인원(弘仁院)이 대표적인 예이다. 『고려사』에 따르면, 고려 후기의 재상 채홍철은 관직에서 물러나 불교, 거문고, 음악, 약 짓기로 말년을 보내며 백성들에게 약을 나누어주어 그의 집이 “사람을 살리는 집”으로 불렸다.<sup>35)</sup> 배덕표 역시 은퇴 후 김해 주촌에 “널리 자애를 베푸는 집”이라는 뜻의 집을 짓고 마을 사람들에게 지황(*Rehmannia glutinosa*)과 같은 약초를 나누어 주며 살았다는 이야기가 전해진다.

---

2011) 참조.

33) 이규보, 「본초를 읽다(讀本草)」, 『동국이상국집(東國李相國文集)』 권10(한국문집총간 1, 394쪽): “政拙心勞病切肌 世間萬事折肱知 二毛作郡終無用 欲讀方經作老醫.” 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 동국이상국집』 2(서울: 민족문화추진회, 1980-81), 105에서 재인용. 국역본의 시문 제목은 「본초강목을 읽다」이다. 그러나 이색은 이 책이 저술되기 이전 시대의 사람이므로 제목이 적합하지 않다고 판단하고 수정하였다.

34) 이색, 「병중에 읊다(病中吟)」, 『목은고』 권7(한국문집총간 4, 42쪽): “靈芽遠求至萬里 秘方廣叩搜千金.” 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 목은집』 2, 132에서 재인용.

35) 정인지, 「채홍철(蔡洪哲)」, 『고려사』 권108: “施藥國人多賴之呼爲活人堂.” 채홍철은 병석에 있는 또 다른 문인을 진찰하는 등 의술에 능했던 것으로 보인다. 정인지, 「설공검(薛公儉)」, 『고려사』 권105: “嘗臥疾蔡洪哲往診之布被.” 채홍철의 의술 활동에 대해서는 김남일, 『한의학에 미친 조선의 지식인들: 유의열전』, 98-99 참조.



삼경거사(三敬居士) 배덕표군과 전조(前朝) 무신년(공민왕 17년) 이후로, 병으로 벼슬하지 않고 물려나와 김해의 주촌(酒村)에 살면서 작은 집을 지었다. 그 집 남쪽에 정자를 지으며, 또 정자 남쪽에는 작은 못을 파고 매화·대·잡목들을 그 사이에 심으니, 그 규모가 사샷집과 같지 않고 배군이 잠시 나왔다 담시 들어가는 것이 길손의 기숙(寄宿)하는 것 같으므로 '원(院)'이라 이름한 것이다. '홍인(弘仁)'이라는 것은 배군이 스스로 부르는 것이다. …… 그리고 약초(藥草)를 캐어다 정성껏 조제(調製)하였다가 동리에서 병자가 생기면 곧 치료하게 하며, 재물을 늘리는 데 힘쓰되 저축을 하고는 흠을 줄을 알아서 흥년이 드는 해이면 곧 나누어 주고, 궁한 백성들이 부역에 시달려 하소할 곳이 없으면, 관청에 말하여 구원해 주는 것 같은 일은 인의 미치는 바가 넓다고 할 만하다. 그러므로 또 가축을 때에 맞추어 잡고, 꽃과 약초를 제때에 심으며, 대나무를 시기를 따라 벌채하는 것 들은 인의 시행이 넓다고 할 만한 일이다. …… 배군이 병이 있어 항상 지황(地黃)을 먹으며 치료하여, 지황을 뜯 안에 길렀으므로 아호(雅號)를 황정(黃庭)이라 하였다 한다.<sup>36)</sup>

고려 후기 일부 사대부들의 삶에서 발견되는 약포는 주변에서 구할 수 있는 약초 몇 가지를 개인이 직접 가꾸는 소규모 밭에 불과했을 수 있다. 규모나 체계 면에서 대개 식물원의 기원으로 일컬어지는 약초원으로 분류하기 어렵기도 하다. 그러나 고려 후기의 약포는 식물원의 기원을 좇는 지적 여정에서 주목해야 할 대상이다. 약포의 이론적 배경인 향약론, 조성 주체인 신진 사대부, 약포의 정치적 역할 등 세 가지 특징은 조선시대에도 발견되는 특징이기 때문이다. 따라서 고려 후기의 약포는 조선시대 약초원의 탄생을 예고하는 징후로 여길 필요가 있다.

36) 이침 저, 서거정 편, 「홍인원기(弘仁院記)」, 『동문선(東文選)』 권77. 국문은 민족문화추진회 편, 『국역 동문선』 6(서울: 솔, 1998), 437-439에서 재인용. 밑줄과 강조 필자.

## 2. 조선시대의 종약전

### 세종의 향약 정책

조선 제1대 왕인 태조(太祖, 재위 1335~1408)의 지시에 의해 편찬된 향약서 『향약제생집성방(鄉藥濟生集成方)』의 서문은 “의술과 약으로 요찰(夭札)과 질병을 구제함은 인정(仁政)의 한 가지 일이다”<sup>37)</sup>라는 문장으로 시작한다. 이것이 보여 주듯, 고려 후기에 대두한 향약론은 조선시대에 이르러 ‘어진 정치’를 실현하기 위한 중요한 수단으로 여겨졌다. 향약론은 특히 조선 제4대 왕인 세종(世宗, 재위 1418~1450)대에 융성하였는데, 세종은 집권 초기부터 향약 수급 체계 구축과 향약 연구 등의 방면에서 정책을 펴나갔다.<sup>38)</sup> 우선 세종은 재위 초기부터 통일된 영토에서 발견되는 향약의 진위를 파악하는 데 힘썼다. 후에 여러 의서 편찬 작업에 참여한 노중례(盧重禮, 미상~1452)로 하여금 1423년(세종 5) 중국 명나라에 파견하여 62종의 향약과 당약을 비교해 8종을 제외한 나머지의 약성을 확인토록 하였고,<sup>39)</sup> 이후 7년 뒤인 1430년(세종 12)에도 앞서 진품이 아닌 것으로 판명된 향약을 포함한 20가지 약초를 다시 문의하도록 하는 등 지속적으로 향약을 검토하였다.<sup>40)</sup>

절일사 압물(節日使押物) 노중례(盧重禮)가 돌아와서 아뢰기를, “신 등이 예부에 글월[狀]을 올리기를, ‘우리 나라가 바다 모퉁이에 있어 본시 좋은 의

37) 권근, 「향약제생집성방의 서(鄉藥濟生集成方序)」, 『양촌집(陽村集)』 권 17(한국문집총간 7, 182쪽): “醫藥以濟札瘥, 仁政之一端也.” 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 양촌집』 3(서울: 민족문화추진회, 1978-80), 73쪽에서 재인용.

38) 세종대의 향약 정책에 대해서는 다음을 참조. 안덕균, 『세종 시대의 보건의료』, 재관(서울: 세종대왕기념사업회, 1994), 36-48; 이경록, “조선 세종대 향약 개발의 두 방향,” 『태동고전연구』 26 (2010): 215-250; 김성수, “조선전기 의약정책의 수립과 전개양상,” 107-117.

39) 『세종실록』 권19, 세종 5년(1423) 3월 22일 4번째 기사: “본국(本國)에서 생산되는 약재(藥材) 62종(種) 안에 중국에서 생산되는 것과 같지 않는 단삼(丹蔘)·누로(漏蘆)·시호(柴胡)·방기(防己)·목통(木通)·자완(紫莞)·위령선(威靈仙)·백렴(白欬)·후박(厚朴)·궁궁(芎藭)·통초(通草)·고본(藁本)·독활(獨活)·경삼릉(京三陵) 등 14종을 중국 약과 비교하여, 새로 진짜 종자를 얻은 것이 6종이나 됩니다.”

40) 김성수, “조선전기 의약정책의 수립과 전개양상,” 109.

원은 없으나, 다행히 몇 가지 약초(藥草)가 나오되 그 진가(眞假)를 알지 못하여, 이제 본국 소산 약재를 가지고 와서 그에 비슷한 이름을 붙이고 발기를 벌여 적어서 갖추 올리오니, 자세히 살펴보고 밝은 의원으로 하여금 진가를 가려 증험하여 주시기를 바랍니다.'고 하였더니, 예부에서 위에 아뢰어 보낸 태의원 의사(太醫院醫士) 주영중(周永中)과 고문중(高文中) 등이 관(館)에 이르러 변험(辨驗)한 결과 합격된 약재 열 가지는 적석지(赤石脂)·후박(厚朴)·독활(獨活)·백부(百部)·향유(香薷)·전호(前胡)·사향(麝香)·백화사(百花蛇)·오사(烏蛇)·해마(海馬)이고, 알 수 없는 약재 열 가지는 왕불류행(王不留行)·단삼(丹蔘)·자완(紫莞)·기각(枳殼)·연자(練子)·복분자(覆盆子)·식수유(食茱萸)·경천(景天)·비해(萆薢)·안식향(安息香)입니다.”하였다.<sup>41)</sup>

세종은 향약의 진위 확인 뿐 아니라 약용 동·식·광물의 파악과 발견에도 힘썼다. 이를 뒷받침하는 것이 1425(세종 7)년부터 1432년(세종 14) 사이에 편찬된 조선의 전국 지리지로, 이 지리지의 간행 목적에는 약재 조사와 기록도 포함되어 있었다.<sup>42)</sup> 이 지리지를 증보하여 발간한 『세종실록 지리지(世宗實錄地理志)』 중 강원도 편만 하더라도 다음과 같이 약재 124종과 종양약재 12종이 기술되어 있다.<sup>43)</sup>

약재는 … 살구씨·으름덩굴[木通]·적복령(赤茯苓)·측백잎[栢葉]·백태목(栢胎木)·댕댕이덩굴[方巳]·닥나무잎[楮葉]·뽕나무겨우살이[桑寄生]·산이슬라씨[郁李仁]·복숭아씨[桃仁]·인삼(人蔘) … 이다. 심는[種養] 약재는 우엉(惡實)·생지황(生地黃)·삼씨[麻子]·해바라기씨[黃葵子]·차조기[紫蘇]·누른국화[黃菊]… 이다.<sup>44)</sup>

세종은 향약 연구도 지시했다. 학문 연구기관인 집현전(集賢殿)과 의약과 의학교육 담당 기관인 전의감(典醫監)에서 여러 본초학 서적들이 간행되었는데, 대표적인 것으로 1431년(세종 13)에 간행된 『향약채취월령(鄉藥採取月令)』, 1433년(세종 15)에 간행된 총 85권 분량의 『향약집성방(鄉藥集成方)』, 그리고 1445년(세

41) 『세종실록』 권48, 세종 12년(1430) 4월 20일 5번째 기사.

42) 현전하는 『경상도지리지』에 규정된 작성 지침 중 하나가 약재 기록이었다. 다음을 참조. 이경록, “조선 세종대 향약 개발의 두 방향,” 221.

43) 종양약재(種養藥材)란 지역의 기후와 풍토에 적합하여 재배토록 장려한 약재를 가리킨다. 『세종실록 지리지』의 약재에 대해서는 위의 책, 238-244 참조.

44) 『세종실록』 권153, 「지리지-강원도」.

종 27)에 저술되기 시작한 총 266권 분량의 의학 백과전서 『의방유취(醫方類聚)』 등이 있다.<sup>45)</sup>

『향약채취월령』은 집현전 직제학 유효통(兪孝通, 미상~미상)과 전의감 정 노중례와 전의감 부정 박윤덕(朴允德, 미상~미상)가 저술한 것으로, 155종의 향약을 명명하고 월별 채취할 수 있는 향약의 감별과 가공 방법을 기술한 일종의 의약 지침서이다(**figure 2-2**). 집현전 학자 윤회(尹淮, 1380~1436)가 작성한 아래와 같은 발문은 당시 향약 정책이 국가와 백성을 위한 이상적 가치의 하나로 인식되고 있었음을 보여준다. 또한 약초 채취와 연구의 당위성을 알리는 것으로, 곧 식물원의 필요조건인 식물 수집과 연구 행위의 출현을 예고하는 것으로 이해할 수 있다.

신이 일찍이 이를 근거로 관찰해 보니 모든 약재를 채취하는 시기가 각각 다른데, 채취 시기가 잘못되면 약에서 어찌 그 약성을 제대로 얻을 수 있겠으며, 이러한 약으로 병을 치료하여 완전한 효과를 기대하기는 어려울 것입니다. 우리 나라는 궁벽한 해우(海隅)에 있고 의방서가 적게 보급되어 견문이 좁으므로, 비록 좋은 약이 많이 있어도 아무렇게나 채취하고 시기를 지키지 않으며, 혹은 비슷한 것을 잘못 쓰기까지 하였습니다. …… 무릇 수백 여 종으로서, 먼저 향명을 쓰고, 다음에 약미(藥味)와 성분, 그리고 봄·가을의 채취 시기와 햇별과 그늘에 말리는 데에 대한 좋고 나쁜 점을 본초 제서(本草諸書)에 의거하여 빠짐없이 간추려 내어 『향약채취월령(鄕藥採取月令)』한 편을 지어서, 정밀한 교정을 거쳐 인쇄하여 반포하게 되었습니다. 이는 만민이 모두 약성을 알아서 질병의 고통을 면하고 모두 천수를 누릴 수 있게 하고자 하신 것이니, 아아! 지극하신 인심과 인정(仁政)은 상고 시대와 같습니다.<sup>46)</sup>

여기서 더 나아가 『향약집성방』은 향약에 대한 깊은 이해를 바탕으로 그 효과와 우수성을 강조하고 있다. 77권부터 85권까지 향약 총 212종을 돌(石)·풀(草)·나무(木)·인간(人)·짐승(獸)·새(禽)·충어(蟲魚)·과실(果)·곡식(米穀)·채소(菜) 등 10가지로 나누어 기술하고 있어 당시 자연을 분류학적으로 이해하고

45) 각 서적의 구성과 내용에 대해서는 안덕균, 『세종 시대의 보건위생』, 49-68 참조.

46) 윤회, 「발문」, 『향약채취월령』. 국문은 안덕균 주해, 『향약채취월령』 (서울: 세종대왕 기념사업회, 1983), accessed November 30, 2016, <http://snu.koreaa2z.com/viewer.php?seq=68> 에서 재인용. 밑줄과 강조 필자.

있었음을 보여준다.<sup>47)</sup> 『향약집성방』의 서문 역시 집현전 소속의 권채(權採, 1399~1438)가 서문을 작성하였다.

대개 백 리나 천 리쯤 서로 떨어져 있으면 풍속이 다르고, 초목이 생장하는 것도 각각 적당한 곳이 있고, …… 오직 우리 나라는 하늘이 한 구역을 만들어 대동(大東)을 점거하고, 산과 바다에는 무진장한 보화가 있고 풀과 나무에는 약재를 생산하여 무릇 민생을 기르고 병을 치료할 만한 것이 구비되지 아니한 것이 없으나, 다만 옛날부터 의학이 발달되지 못하여 약을 시기에 맞추어 채취하지 못하고, 가까운 것을 소홀히 하고 먼 것을 구하여, 사람이 병들면 반드시 중국의 얻기 어려운 약을 구하니, …… 이제 우리 주상 전하께서 … 의약으로 백성을 구제하는 일에까지 이와 같이 힘을 쓰니, 인정(仁政)의 본말(本末)과 크고 작은 것을 남김 없이 다한 것이라 하겠다.<sup>48)</sup>

위 역시 『향약채취월령』이 보여주는 것과 같은 향약의 메커니즘을 설명하고 있다. 그것은 향약 관리와 연구가 의료의 핵심이며, 의료는 어진 정치를 가리키는 국정 철학 ‘인정(仁政)’을 실현하는 중요 열쇠라는 인식이다.

종합하면, 조선 전기에 본초학은 학문적으로는 의학과 통합되어 있었으며 더 나아가 정치적으로는 이상적 가치나 규범 속에 속해 있었다는 점을 알 수 있다.

### 종약전: 약초의 증식과 토산화

세종대의 향약 조사와 연구는 약재의 재배와 공급 체계 구축으로 이어졌다. 세종은 약초 채취 및 재배와 관련한 조치를 취했다. 1425년(세종 7)에는 약재 상납 시 계절에 따른 손상을 고려해 “여름에 채취한 것은 봉(封)해서 날짜를 적고 불에 쪼였다가, 장마가 그친 뒤를 기다려서 진상하도록”<sup>49)</sup> 하였고, 1427년(세종 9)에는 “교유(敎諭)로 하여금 꽃과 잎사귀, 줄거리 및 뿌리를 상하지 않게 캐어 보내게 하라”<sup>50)</sup>라며 지방의 의학교육 기관 교사들에게 세심하게 채취할 것을 명

47) 『향약집성방』의 구성과 내용에 대해서는 안덕균, 『세종 시대의 보건위생』, 52-59를, 편찬 배경에 대해서는 김호, “여말선초 ‘향약론’의 형성과 『향약집성방』,” 131-149; 이경록, “『향약집성방』의 편찬과 중국 의료의 조선화,” 『의사학』 20, no. 2 (2011): 225-262 참조.

48) 『세종실록』 권60, 세종 15년(1433) 6월 11일 3번째 기사. 밑줄과 강조 필자.

49) 『세종실록』 권29, 세종 7년(1425) 7월 11일 5번째 기사.

했고, 1448년(세종 30)에는 채취 시기와 건조법을 엄격히 준수하고 약명과 채취자를 명확히 기입할 것을 명했다.

여러 도의 감사에게 유시(諭示)하기를, “모든 국산 약재[鄕藥]를 시골 무식한 사람들이 혹 채취(採取)하기를 때맞추어 하지 아니하고, 말리기도 법대로 하지 아니하여, 필경에 약의 성미도 본질을 잃고 치료함에도 효과가 없으니 심히 옳지 못하다. 지금부터는 반드시 채취하기를 때맞추어 하고, 말리기도 법대로 하여, 상납(上納)할 때에는 아무 고을 아무개가 아무 달에 채취한 무슨 약임을 함께 기입하여서 알리게 하라.” 하였다.<sup>51)</sup>

1439년(세종 21)에 이르러서는 채취, 가공, 유통에 관한 조치에 더해 재배에 관한 조치를 취한 기록이 나타난다.

의정부에서 아뢰기를, “조종께서 제생원(濟生院)을 설치하여 장획(臧獲)을 붙여 준 것은 오로지 병인(病人)을 구료하기 위함이온데, 근년에는 그 본의를 돌아보지 아니하고 약재(藥材)를 심어서 가꾸고 채취(採取)하는 등의 일은 여사(餘事)로 보고 그 노자(奴子)를 관리의 근수(根髓)로 정하옵니다. 병인 구료에는 게으르고 마음을 두지 아니하여, 드디어 우리 조종께서 좋은 법과 아름다운 뜻을 한갓 허식이 되게 하였사오니 진실로 미편하옵니다. 원컨대, 이제부터 근수(根髓)를 각처에 정해 보내지 못하게 하고, 여러가지 향약(鄕藥)을 모두 다 심어서 키우고, 산과 들에 저절로 나는 약재를 절기(節期)에 따라 채취하며, 무릇 병인에게 그 구하는 바에 따라 모두 베풀어 주게 하며, 그 약재를 심어 가꾸고 채취한 것이 많고 적음과 약을 쓰는 일에 부지런하고 게으른 것을, 현사로 하여금 매양 계절(季月)을 당하여 점검하게 하소서.” 하니, 그대로 따랐다.<sup>52)</sup>

전국에서 상납되는 약재를 관리하던 기관 제생원(濟生院)<sup>53)</sup>의 업무 태만을 지적하는 위의 글에서 제생원의 역할이 약초 채취, 재배, 공급, 점검에 있었음을 확인할 수 있는 것이다. 여러 가지 향약을 모두 다 심어서 키우는 일, 곧 약초원이 건국 초기부터 운영되었다고 판단할 수 있는 지점이다.

50) 『세종실록』 권37, 세종 9년(1427) 7월 7일 4번째 기사.

51) 『세종실록』 권119, 세종 30년(1448) 1월 8일 1번째 기사. 밀줄과 강조 필자.

52) 『세종실록』 권85, 세종 21년(1439) 4월 29일 2번째 기사. 밀줄과 강조 필자.

53) 향약 수납과 질병 치료를 담당했던 것으로 추정되는 의료기구로, 1397년(태조 6)에 설립되어 1460년(세조 6)에 해민국에 통합되었다. 제생원에 대해서는 김두중, 『한국 의학사』, 201-202 참조.

조선시대에는 종약전(種藥田) 혹은 줄여서 약전(藥田)이라는 명칭의 왕실 소유의 시설이 운영되고 있었다. 조선의 중앙의료체제는 내의원, 전의감, 혜민서 등의 3가지 기구와 이외 제생원과 활인서(活人署) 등으로 이루어져 있었는데,<sup>54)</sup> 이러한 기구들이 종약전을 운영했다는 기록이 전해진다. 『조선왕조실록』 중 이에 관한 최초의 기록은 1544년(중종 39) 간원이 왕에게 약전의 운영 실태에 대해 고하는 내용이다.

양의사는 마땅히 약재를 비축했다가 불시의 쓰임에 대비해야 하는데, 지금 상의 옥체가 미령하신 때를 당하여 어약(御藥)에 들어갈 생지황도 없다고 하여, 창황하게 말을 몰아 5~6일이나 걸리는 먼 지방에 가서 채취해와야만 하니 듣기에 해괴하고 놀라울 뿐만이 아닙니다. 비록 밤낮으로 간다고 하더라도 왕래하는 기간이 필시 며칠은 걸릴 것이니 의사(醫司)의 완만한 죄가 매우 중합니다. **약밭(藥田)을 설치한 것은 본디 약재를 재배하여 위급할 때 쓰고자 함인데, 근래에 약종을 황폐시키고 잡종을 심었으니 그 죄 또한 큼니다.**<sup>55)</sup>

위의 기록은 약전에 관한 여러 가지 사항을 암시한다. 그것은 바로 약전의 설립 취지가 약재 수급에 대비한 약초 재배에 있었다는 점, 약초 재배 관리가 양의사, 즉 두 의료 기구의 업무였다는 점, 그리고 16세기 중반에 이르러 약전의 운영이 원활하지 않았다는 점이다.

더 나아가 위의 자료는 약전이 이전부터 존재했음을 추측케 한다. 약전의 정확한 설립 연대를 확인할 수 있는 자료는 엿보이지 않으나, 다른 자료들을 통해 설립 시기를 추정해볼 수 있다. 첫 번째 단서는 『조선왕조실록』의 “『경국대전(經國大典)』 제전조(諸田條)를 상고해 보니 … 혜민서의 종약전은 모두 조세가 없고,”<sup>56)</sup>라는 기록이다. 『경국대전』이 15세기 중반에 편찬되었으므로 종약전은 15세기 중반에는 존재하고 있었다고 확신할 수 있다. 한편으로는 혜민서가 1466년(세조 12)에 설립되었으며, 이보다 앞서 조선 건국 초기부터 혜민국(惠民局)이라

54) 내의원은 왕실의 치료와 의약을 담당했고, 전의감은 왕궁 내 진료와 약재 종식을 비롯하여 의학교육을 관장했으며, 혜민서는 백성의 치료를, 활인서는 빈민 구제와 치료를 담당했다. 조선의 중앙의료체도에 대해서는 다음을 참조. 김두중, 『한국의학사』, 196-199; 김성수, “조선전기 의약정책의 수립과 전개양상,” 90-99.

55) 『중종실록』 권105, 중종 39년(1544) 11월 1일 3번째 기사. 밀줄과 강조 필자.

56) 『인조실록』 권10, 인조 3년(1625) 10월 21일 3번째 기사.

는 명칭으로 존재했다는 사실을 고려할 때 종약전의 설립 연대는 조선 건국 초기로 추정할 수도 있다.<sup>57)</sup>

두 번째 단서는 종약전을 관리한 기관으로 추정되는 종약색(種藥色)<sup>58)</sup>이다. 『조선왕조실록』에 따르면 종약색은 1405년(태종 5)에는 예조 소속으로,<sup>59)</sup> 1411년(태종 11)에는 의료기구 전의감 소속으로,<sup>60)</sup> 1502년(연산 8)에는 의료기구 혜민서 소속<sup>61)</sup>으로 기록되어 있다. 그 소속은 변화하였으나 건국 초기부터 존재했다는 기록으로 미루어 보아, 종약전 역시 조선 건국 초기부터 운영되었을 가능성이 높은 것으로 판단된다.

약전의 위치는 여러 곳이었던 것으로 파악된다.<sup>62)</sup> 먼저 ‘약고개(藥峴)’로 불린 지금의 만리동과 중림동 고개 일대에 내의원 소속의 약전이 위치해 있었던 것으로 보인다(**figure 2-3**). 살던 집이 약전현에 있었다고 알려진 성현(成俔, 1439~1504)<sup>63)</sup>이 지은 시문 중 “종약전의 서쪽으로 뚝 끊어진 산등성이엔 만 그루 소나무가 하 무성해 푸르디푸른데”<sup>64)</sup>라는 문구가 있어 약전현 일대에 종약전이 있었을 것이라 추정케 한다. 보다 정확한 위치를 보여주는 자료는 아래와 같

57) 혜민서의 연혁과 운영 내용에 대해서는 김신근, 『한국의약사』, 83-88 참조.

58) 김두중, 『한국의약사』, 199; 손홍렬, 『한국중세의 의료제도연구』, 172. 김두중은 관제의 명칭을 고려해 종약색을 약재를 재배하는 기구로 판단한다. 이에 더해 고려 말부터 권장된 향약을 비롯해 당약을 심는 기구로, 개국 때 마련되었으나 더 발전하지 못하고 전의감에 속하게 된 것으로 추정한다.

59) 『태종실록』 권9, 태종 5년(1405) 3월 1일 2번째 기사.

60) 『태종실록』 권21, 태종 11년(1411) 6월 3일 4번째 기사.

61) 『연산군일기』 권42, 연산 8년(1502) 1월 28일 2번째 기사.

62) 의학사학자 김성수의 연구로 내의원, 혜민서 등에 속한 약전의 위치가 지금의 중림동, 밤섬, 미아동 일대로 밝혀진 바 있다. 김성수, “16-17세기 중앙의료기구의 운영실태,” 『서울학연구』 20 (2003): 69-70. 본고는 김성수의 연구에 크게 빚지고 있다.

63) 「동국여지비고 제2편」, 『신증동국여지승람』 권3: “성현(成俔)의 집: 약전현(藥田峴)에 있었는데, 언덕을 뒤에 두고 집을 지었다.” 한국고전번역원 옮김, 『국역 신증동국여지승람』 1(서울: 민족문화추진회, 1971), 416에서 재인용.

64) 성현, 「종약산에 오르다(登種藥山)」, 『허백당집(虛白堂集)』 권8(한국문집총간 14, 295쪽): “種藥田西有斷岡 萬株松樹鬱蒼蒼.” 국문은 한국고전번역원 옮김, 『허백당집』 2(서울: 한국고전번역원, 2008-15), 95.



은 『승정원일기』의 기록으로, 1661년(현종 2) 내의원 약전의 운영 실태를 지적하는 내용에서 그 위치가 약현임을 확인할 수 있다.

[전쟁 후]에 약전이 누락되는 변으로 모든 거두지 못하였습니다. 지금 경작하는 곳은 모두 척박한 땅이어서 약재가 무성하지 않고 항상 부족합니다. 약현 근처에 내의원 소속의 약전이 있는데, 3·4일경(耕)에 이롭니다. 그러나 근처에 사는 사람들이 [차지]하였으니 [조정]의 밭이 예전처럼 헛되어 버려질 수 없는 것입니다. 낭청을 파견하여 상세히 적간(摘奸)하여 드러내는 것을 금년부터 시작하고 전하여 윤택하였다.<sup>65)</sup>

내의원의 약전은 울주(栗洲) 혹은 울도(栗島)라고 불린 지금의 밤섬에도 위치해 있었다(figure 2-4). 19세기에 편찬된 것으로 추정되는 저자 미상의 『동국여지비고(東國輿地備攷)』의 한성부편 산천 항목에는 울주(栗洲)에 대해 다음과 같이 기술되어 있다.

울주: 일명 울도라고도 하고 일명 가산(駕山)이라고도 한다. 길이가 7리<sup>66)</sup>인데, 경성의 서남쪽 10리 곧 마포 남쪽에 있다. 상림(桑林)이 있는데 곧 공상(公桑)이며, 약전은 지금 내의원에 속하였다.<sup>67)</sup>

한편 『승정원일기』 1708년(숙종 34) 2월의 기사에는 울도의 종약전을 옮긴 사실이 남아 있다. 당시 울도의 홍수 피해가 잦다는 이유로 내의원 종약전을 지금의 여의도인 여어도(汝於島)의 사축서(司畜署)<sup>68)</sup> 소속전(所屬田)으로 옮긴 것이다.<sup>69)</sup>

65) 『승정원일기』 9책, 현종 2년(1661) 1월 18일: “而亂後藥田落漏之處, 未盡收缺時方所耕, 則皆瘠薄之地, 故藥不茂盛, 常患不足矣. 藥峴近處, 有院屬藥田, 多至三四日耕, 而缺近居人所冒占, 公家之物, 不可仍前虛棄, 缺, 發遣郎廳, 詳細摘奸, 竝皆現出, 今年爲始, 依缺藥, 何如? 傳曰, 允.” 국문은 김성수, “16·17세기 중앙의료기구의 운영실태,” 69-70에서 재인용. [ ]는 필자 수정. 밑줄과 강조 필자.

66) 약 2.8km

67) 「동국여지비고 제2편」, 『신증동국여지승람』 권3. 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역신증동국여지승람』 권1, 389에서 재인용.

68) 고려시대의 전구서(典廐署)를 계승한 기구로, 돼지·양·염소·거위·오리 등의 가축을 사육해 궁궐 내 각종 행사에 공급하였다.

69) 『승정원일기』 23책, 숙종 34년(1708) 2월 25일: “南至熏, 以內醫院都提調之言啓曰, 本院種藥田, 在於栗島, 當初元數八結三十負零, 種植藥材, 以爲不時之需. 自十餘年以來, 爲水所衝, 處處浦落, 不至大段矣. 上年無前之水, 已盡衝破, 時存者不過一結餘, 許多草藥, 繼用可慮. 得聞汝於島司畜署所屬田, 與藥田接界, 而其數幾至百餘日耕云. 藥田附

해민서 역시 약전을 운영하고 있었던 것으로 파악되는데, 이에 대해서는 해민서의 연혁과 분장을 다룬 『혜국지(惠局志)』<sup>70)</sup>를 통해 엿볼 수 있다. 『혜국지』 「약전」 항목의 내용은 다음과 같다.

과거에 약전은 9일반 같이로 동소문(혜화문-필자 주) 바깥 사아리(현 성북구 정릉동-필자 주)에 있었다. 건륭 을유년(1765), 홍계희 제거(提舉) 때에 척매(斥賣)했다. 해가 가면서 생기고 불어난 것은 경이년(1770)에 이르러 이상서 복원 제거 때, 세 곳을 나누어 [매입했다]. 하나는 동부 건덕방 홍문입동(현 종로구 명륜동3가-필자 주)에 있었는데, 공터가 삼백 칸이고 밭 반일같이로 수세(收稅)가 열일곱 냥이었다. 하나는 고양 부원면 서강구수철리(현 마포구 구수동-필자 주)에 있었는데 장자전 여섯 부 두 속, 동자전 여덟 부, 네 속으로 매년 수세가 다섯 냥이었다. 하나는 같은 면 신수철리(현 마포구 신수동-필자 주)에 있었는데, 동자전 여섯 부, 동자전 반일 반일 같이, 식자전 세 부, 셋을 합치면 이틀 같이로서 매년 수세가 열 냥이었다. 이상은 돈으로 수세하였다. 고자가 스무 냥을 수봉(收捧)하여서, 본서(本署)와 여러 상부 기관의 무래공(無來貢) 약재를 보충하였다. 열두 냥은 입직 때의 땀나무와 기름 값으로 더하였다.<sup>71)</sup>

이에 따르면 본래 해민서의 약전은 지금의 성북구 정릉동 일대인 사아리(沙阿里)에 위치해 있었다. 마찬가지로 빈민 구제 및 치료 시설 동활인서(東活人署)가 동소문 밖에 위치해 있었기에 해민서 약전의 약초가 활인서에서도 활용되었을 것으로 추정된다.<sup>72)</sup> 위의 글은 한편 해민서 약전이 18세기 중반에 이르러 그 성격이 변화하였음을 보여주는데, 수익 마련을 위해 약전을 임대 한 것으로 해석된다.<sup>73)</sup>

종약전의 규모에 대해서는 여러 자료를 통해 추정해볼 수 있다. 먼저 내의원 종약전의 크기를 시기별로 살펴보면 다음과 같다. 『승정원일기』에 따르면 1661

---

近處五六日耕一庫，使之劃給，以爲及時種藥之地，何如？傳曰，允。”

70) 1719년(숙종 45) 당시 해민서 구임(久任) 강위빙(姜渭聘)이 저술한 것을 이후 해민서의관 변석화(卞碩和)와 변태항(卞泰恒) 부자가 다듬어 1778년(정조 2)에 완성하였다. 규장각서고(古書) (奎 7361).

71) 박훈평 옮김, 『역주 혜국지』 (서울: 퍼플, 2015), 100에서 재인용. [ ]는 필자 수정. 『혜국지』의 약전 항목에 대해 본고는 박훈평의 번역본에 빚지고 있다.

72) 김성수, “6·17세기 중앙의료기구의 운영실태,” 70.

73) 박훈평 옮김, 『역주 혜국지』, 99.

년(현종 2) 1월 약현의 종약전 규모는 3~4일 경에 이르렀고,<sup>74)</sup> 1708년(숙종 34) 2월 울도의 종약전 규모는 8결 30부 가량이었다.<sup>75)</sup> 『비변사등록(備邊司謄錄)』 1729년(영조 5) 12월의 기록에는 내의원 종약전 규모가 내의원의 경우 4결 83부 3속 및 3일 같이, 혜민서의 경우 3결 41부 6속으로 기재되어 있다.<sup>76)</sup>

한편 내의원의 규정을 담고 있는 『내의원식례(內醫院式例)』<sup>77)</sup>에 따르면, 1749년(영조 25) 약현에 1결 24부 5속, 울도에 8결 20부 2속 크기의 종약전이 존재했다.<sup>78)</sup> 같은 문헌의 1765년(영조 41) 기록에는 울도의 약전이 1결 6부 8속으로 줄어들고, 대신 여우도(汝于島)에 2결 67부 2속이 추가되었다는 내용이 담겨 있다.<sup>79)</sup> 이와 같은 기록에 결, 부, 속이라는 토지 단위 면적을 적용하여 종약전의 규모를 유추해보면 Table 2-1과 같다.<sup>80)</sup> 종약전은 대체로 총 100,000㎡ 가량의 규모로 유지되었던 것으로 보이나,<sup>81)</sup> 1749년과 1765년 사이 울도 약전의 축소와 같이 시대별로 각 약전의 규모가 크게 변화하기도 하였다.<sup>82)</sup>

74) 『승정원일기』 9책, 현종 2년(1661) 1월 18일: “藥峴近處, 有院屬藥田, 多至三四日耕.” ‘경(耕)’은 소 한 마리가 하루에 갈 수 있는 밭의 크기를 나타내는 단위이다.

75) 『승정원일기』 23책, 숙종 34년(1708) 2월 25일: “在於栗島, 當初元數八結三十負零, 種植藥材.”

76) 『비변사등록』 86책, 1729년 12월 13일: “內醫院種藥田四結八十三負三束及三日耕, 惠民署種藥田三結四十一負六束.”

77) 1책 15장의 필사본이 서울대학교 규장각에 소장되어 있다(奎 17200). 간행 연도와 간행자는 미상이다.

78) 건물과 부속 토지를 제외한 약초 재배 토지의 크기이다. 「약전(藥田)」, 『내의원식례』: “藥田峴. 【英祖朝己巳打量, 一結八十九負七束內, 家垵, 六十五負二束除, 時起, 一結二十四負五束.】 栗島. 【己巳打量, 十結八束內, … 家垵一結八十負六束除.】”

79) 건물과 부속 토지를 제외한 약초 재배 토지의 크기이다. 「약전」, 『내의원식례』: “栗島. 【… 乙酉打量, 舊浦落, 四結四十九負一束, 今浦落, 覆沙二結六十四負三束, 加耕浦落三負七束, 家垵一結八十負六束除, 時起, 一結六負八束.】 汝于島. 【乙酉打量, 三結七十三負二束內, 覆沙, 一結六負除, 時起, 二結六十七負二束.】”

80) ‘경’의 면적 단위를 확인할 수 없어 1661년의 약현의 종약전 크기를 환산할 수 없었다. 결은 농토의 면적 단위로, 1634년(인조 12) 이후부터 1902년까지 1결의 넓이는 10,809㎡, 약 3,200평을 가리켰다. 1결은 100부이며, 1부는 10속이다. 『한국민족문화대백과』 참조. accessed December 8, 2016,

<http://terms.naver.com/entry.nhn?docId=566280&cid=46637&categoryId=46637>

81) 이 규모는 서울에 위치한 선유도공원의 면적(110,400㎡)과 유사하다.

82) 논밭이 강물에 쓸려가고 모래로 뒤덮이는 등의 이유로 약전의 면적이 축소되었다. 「약전」, 『내의원식례』: “栗島. 【… 乙酉打量, 舊浦落, 四結四十九負一束, 今浦落, 覆沙

종약전에서는 향약 뿐 아니라 해외산 약초도 재배되었던 것으로 보인다. 예컨대 예부터 귀한 약초였으나 국내에 자생하지 않아 일본이나 중국을 통해 수입했던 감초(*Glycyrrhiza uralensis* FISCH)에 관한 기록이 남아 있는 것이다. 15세기 초 세종대부터 감초의 적응과 증식이 시도되었다는 기록과 15세기 말 성종대에 이르러 약전에서 감초의 토산화에 성공하였다는 기록이 확인된다.<sup>83)</sup> 『조선왕조실록』 1451년(문종 1) 11월 3일의 기사에 “밤섬에 심었던 감초가 무성하니, 명년 봄에 각도에 나누어 심도록 명하였다.”<sup>84)</sup>라는 내용이 그 증거이다. 이외에도 아래와 같은 『승정원일기』 1661년(현종 2)의 기록을 통해 생지황(*Rehmannia glutinosa*)과 형개(*Schizonepeta tenuifolia* var. *japonica*)를 포함한 수십 종이 재배되었다는 사실을 확인할 수 있다.

이익한(李翊漢)이 내의원 관원으로서 도제조·제조의 뜻으로 아뢰기를 내의원에서 사용하는 생지황·형개 등과 같은 수십여 종의 약은 의관 2사람을 차정하여 본원소속의 (약)전에 경종(耕種)하였다가 그 필요에 따라서 캐었습니다.<sup>85)</sup>

앞의 자료는 또한 종약전 관리인에 대해서도 알려준다. 내의원에서 종약전으로 의관 2명을 파견하였다는 사실인데, 『내의원식례』 역시 같은 내용을 담고 있다. 관제 항목에 약전을 관리하는 종약관(種藥官)에 관한 설명이 있는데, 그 내용은 종약관은 2명이며, 내의 중에서 교대로 임명되어, 6월과 12월에 교체된다는 것이다.<sup>86)</sup> 이와 관련해 『조선왕조실록』 1449년(세종 31)의 기사에 종5품인 판관

二結六十四負三束…….】”

83) 감초의 토산화 과정에 대해서는 다음의 연구에 자세하다. 이경록, “조선전기 감초의 토산화와 그 의미,” 『의사학』 24, no. 2 (2015): 423-455.

84) 『문종실록』 10권, 문종 1년(1451) 11월 3일 6번째 기사: “栗島所種甘草茂盛, 命明年春分, 種于各道.”

85) 『승정원일기』 9책, 현종 2년(1661) 1월 18일: “李翊漢, 以內醫院官員, 以都提調提調意啓曰, 院中所用如生地黃·荊芥缺等數十餘種, 差定醫官兩員, 耕種於本院所缺之田, 隨用隨採.” 국문은 김성수, “16·17세기 중앙의료기구의 운영실태,” 69에서 재인용. 밑줄과 강조 필자.

86) 「관제」, 『내의원식례』: “種藥官二員. 掌藥田. 以上內醫中輪差, 六臘月交遞.”

과 중6품인 주부 2인이 종약색에서 오랫동안 업무를 담당하고 있다는 기록이 전해진다.<sup>87)</sup> 종합하면, 종약전에서 약초 재배를 담당했던 의관은 대체로 2명이었을 것으로 추정할 수 있다.

이외에 1502년(연산 8)의 자료는 종약색의 구성원이 서울 관청 업무를 위해 뽑힌 지방 관청 노비 출신의 선상(選上) 10명과 그에 대한 보조자 2명씩 총 30명이었음을 보여준다.<sup>88)</sup> 이로부터 짐작할 수 있는 것은 관직자 이외에 약초 관리와 재배에 참여했던 일꾼의 수로, 약 30명으로 추정할 수 있다.

---

87) 『세종실록』 권126, 세종 31년(1449) 10월 9일 2번째 기사: “軍器監官員凡十人, 判事總治諸務。鑄成色則正錄事, 爐冶色則副正直長, 弓箭色則副正直長, 藥色則判官注簿, 奴婢色則錄事, 以此分掌。然事務煩劇, 未能專治, 事功廢已, 實爲未便。除奴婢色外, 上項四色內, 各加置兼官一人以任之。且藥色二人久任, 其餘諸色官員, 屢經遞差, 事不成效, 請於四色, 各設久任一員責成。”

88) 『연산군일기』 권42, 연산 8년(1502) 1월 28일 2번째 기사.

### 3. 소결: 인정을 베푸는 의료 정원

예부터 한반도를 비롯한 동아시아에서 식물이 질병 치료의 핵심으로 여겨졌으며, 식물 탐구가 본초학이라는 명칭으로 의학의 범주 내에 존재했다는 전제를 바탕으로 고대의 본초학 전반과 의료제도를 살펴보았다. 그 결과 삼국시대의 의료제도로부터 약초 채취와 관리, 그리고 약초 연구와 교육 체계를 짐작케 하는 기록을 발견하였다. 또한, 대민의료제도와 지방의료제도가 발달했던 고려시대에는 약초 채취 뿐 아니라 공급까지 담당한 약점이라는 기구가 운영되었다는 사실을 확인하였다. 이와 같은 약초에 대한 관심의 크기와 약초 관리 체계의 발달은 약초원이 탄생할 수 있는 토대가 마련되어 있었음을 보여주는 것이라 하겠다.

약초원 탄생에 관한 징후가 본격적으로 엿보이는 시기는 본초학이 새로운 단계로 발전한 고려 후기이다. 이 시기에는 성리학의 도입으로 인한 자연관의 변화, 즉 지역성에 대한 인식과 함께 향약에 대한 관심이 증가하였다. 본초학의 관심 대상이 제한적으로 유통되던 당약과 달리 비교적 주변에서 쉽게 구할 수 있는 향약으로 이동하고, 이에 따라 향약의 분류와 약성 등을 학문적으로 뒷받침하는 이론이 발달하였던 것이다. 이러한 변화는 향약을 구해 활용할 수 있는 밑바탕으로 작용했을 것으로 짐작된다. 성리학 탐구에 앞장섰던 신진 사대부들 사이에서 약초를 구하고 약포를 일군 사례들이 확인되기 때문이다. 이는 조선시대 약초원의 탄생을 예고하는 전조이다. 향약론이 융성한 때가 바로 조선 초기이기 때문이다.

조선 왕조는 건국 초기부터 향약 정책을 적극적으로 시행하였다. 조선의 정치사상은 백성을 위해 어진 정치를 베푼다는 뜻을 지닌 ‘인정’에 뿌리를 두고 있었는데, 인정을 실현하기 위한 중요한 수단의 하나가 의료였고, 의료의 핵심에 본초학, 특히 향약이 자리하고 있었기 때문이다. 이러한 배경 속에서 향약의 생태와 약성 연구 및 향약서 간행과 같은 이론 연구를 비롯해 향약의 지리 분포 조사, 수취와 생산 체계 구축 등의 정책이 실행되었다.

이러한 움직임 속에는 종약전이라는 명칭의 의료 시설 운영도 포함되어 있었다. 종약전의 소속, 운영 목적, 운영 규정 일부, 재배 약초 종류와 수, 설립 연대,

위치, 규모, 운영 구성원에 관한 사실을 알려주는 자료를 종합해보면 종약전은 토산 약초의 증식과 해외 약초의 토산화를 통해 약재를 확보하고 생산하는 국가 시설, 즉 약초원으로 판단된다.

조선시대의 종약전이 식물원의 역사에서 지니는 위상을 판단하기 위해서는 다음과 같은 두 가지 쟁점을 논의할 필요가 있다. 먼저 하나는 식물원의 본질인 과학 탐구 기능이다. 종약전이 내의원과 해민서라는 중앙의료기관에 소속되어 있었으며 내의원이 질병 치료 뿐 아니라 의약 연구와 교육을 수행한 기관이었기에 이론적으로 종약전이 약초 연구와 교육의 장소로 활용되었을 가능성이 있다. 그러나 종약전이 본초 연구와 교육에 기여하였다는 기록은 지금까지 전해지지 않고 있다.

또 다른 쟁점은 약초원에서 식물원으로의 진화 여부이다. 그러나 본초학이 박물학으로 발전한 조선 후기에 종약전이 식물원으로 거듭났다고 해석할 수 있는 운영 목적이나 수집과 재배종의 변화, 혹은 박물학적 성과에 관한 근거 자료가 전하지 않는다. 따라서 종약전은 의약을 담당하던 기관의 재배지로서 기능한 약초원으로 해석하는 것이 적절할 것이다.

결론적으로 종약전을 식물원으로 진화한 약초원이라고 인정하기는 어렵다. 그러나 약초원이 유럽에서는 16세기에, 그리고 일본에서는 18세기에 등장했다는 사실을 고려할 때, 15세기 초부터 존재했던 것으로 추정되는 종약전은 주목할 만하다. 다만, 종약전은 조선 후기까지는 그 명맥을 유지하고 있었던 것으로 보이나, 언제 어떻게 사라졌는지 확인되지 않고 있을뿐더러, 지금까지 발견된 자료들만으로 그 실체를 구체적으로 묘사하기에는 한계가 있다. 따라서 앞으로 종약전의 실체를 보다 정확히 보여주는 자료가 발굴되어 논의가 이어져야 할 것이다.

## 제3장

### 박물학 시대의 애호가의 정원, 18~19세기

남의 집에 기이한 꽃이 있다는 말을 듣기만 하면 천금을 주고라도 반드시 구하고, 외국의 선박에 깊이 숨겨둔 꽃이 있는 길 엿보면 제아무리 만 리 길이라도 가져온다네. 여름에는 석류, 겨울에는 매화, 봄에는 복사꽃, 가을에는 국화이니 사시사철 꽃이 끊이라.<sup>1)</sup>

— 유득공, “금곡백화암상량문.”

종려에 대해서는 설명이 『설문』에 자세히 나타났으니 등한히 여길 꽃은 아닙니다. …… 종려꽃은 황·백 두 가지가 있는데 열매가 꿀같이 달고 물고기 모양으로 생겼으므로 일명 목어(木魚)라 하고, 두자미·소동과의 글에도 나타납니다.<sup>2)</sup>

— 안습제, “답안사형서.”

## 1. 박물학적 경향과 애호가의 출현

### 새로운 지적 패러다임: 박물학적 경향

본초학은 일부는 약물학으로, 일부는 의학의 테두리를 벗어나 박물학으로 발전하였다.<sup>3)</sup> 명말 청초, 송대의 주자학을 비판하고 대안을 모색하는 과정에서 대두한 고전에 대한 관심은 고증학(考證學)의 분위기를 배태했고, 이 학풍은 본초학을 재발견하는 계기로 작용했다.<sup>4)</sup> 본초학이 의학의 영역을 넘어서 박물학적 지식으로 새롭게 등장하는 분기점을 보여주는 것은 명대에 편찬된 이시진의 저

1) 유득공, 「금곡백화암상량문(金谷百花菴上梁文)」, 『영재집(泠齋集)』 권13(한국문집총간 260, 134쪽). 안대회, 『벽광나치오: 한 가지 일에 미쳐 최고가 된 사람들』 (서울: 휴머니스트, 2011), 349-350에서 재인용.

2) 이병훈 옮김, 『양화소록』, 개정판 (서울: 을유문화사, 2008), 183-184에서 재인용.

3) 山田慶兒, 『本草と夢と鍊金術と』, 28.

4) 조성산, “조선후기 성호학파의 고학 연구를 통한 본초학 인식,” 『의사학』 24, no. 2 (2015): 466-480.



서 『본초강목(figure 3-1)』이다.<sup>5)</sup> 20여 년에 걸쳐 이루어진 관찰과 탐구, 1,892종에 대한 기술, 1,000여 점의 그림, 그리고 더 나아간 분류체계 등 『본초강목』의 저술 기반과 특징은 본초가 박물학적 지식으로 재발견되었음을 보여주는 증거이다. 때문에 19세기 후반의 박물학자 찰스 다윈(Charles Robert Darwin, 1809~1882)은 『본초강목』을 “중국의 백과사전”<sup>6)</sup>으로 다루었고, 영국의 과학사학자 조지프 니덤(Joseph Needham, 1900~1995)은 명대의 가장 위대한 과학적 성과로 『본초강목』을 비롯한 본초서들을 꼽았다.<sup>7)</sup>

17세기 초반만 하더라도 조선에서 본초학은 의학과 결합되어 있었다. 이는 의학자 허준(許浚, 1539~1615)의 “옛 사람이 말하기를 ‘의술을 배우려면 먼저 본초학을 읽어서 약성을 알아야 한다’고 했습니다.”<sup>8)</sup> 라는 발언이 뒷받침한다. 그러나 18세기에 이르면 본초학이 박물학으로 발전한 정황이 나타난다. 자연 세계에 대한 탐구 관점이 본초학에서 박물학으로 이동했음을 보여주는 표징인 『본초강목』이 적어도 17세기 말 조선에 유입되었으며 18세기경에는 여러 서적들에 영향을 준 것으로 추정되고 있는 것이다.<sup>9)</sup> 특히 이익(李瀼, 1681~1763), 이용휴(李用休, 1708~1782), 정약용(丁若鏞, 1762~1836) 등 의학자가 아닌 일반 지식인들의 학문 세계 속에서 본초학에 대한 관심이 엿보인다.<sup>10)</sup> 예컨대 조선 후기의 대표적인 저술로 손꼽히는 서유구(徐有渠, 1764~1845)의 농촌생활서 『임원경제지(林園經濟志)』와 어류학서 『난호어목지』가 『본초강목』의 내용과 자연 분류를 활용한 것으로 밝혀졌으며, 이규경(李圭景, 1788~1856) 역시 백과전서 『오주연문장전산고(五洲衍文長箋散稿)』에서 정보를 확인하기 위해 『본초강목』을 자주 인용하는 태도를 보였다.<sup>11)</sup> 정약용도 화훼시를 지으며 그 유래와 특성을 확인하기 위

5) 『본초강목』의 저술 배경과 특징은 다음을 참조. Unschuld, *Medicine in China*, 145-168.

6) Charles Darwin, *The Variation of Animals and Plants under Domestication*, vol. 1 (New York: D. Appleton, 1897), 259.

7) Joseph Needham, *Science and Civilization in China*, vol. 1, 147.

8) 허준, 「집례(集例)」, 『동의보감(東醫寶鑑)』. 국문은 조현영 외 옮김, 『동의보감』, 3판 (서울: 여강출판사, 2005), 58에서 재인용.

9) 오재근·김용진, “조선 후기 『본초강목』의 전래와 그 활용,” 『의사학』 20, no. 1 (2011): 29-51.

10) 조성산, “조선후기 성호학파의 고학 연구를 통한 본초학 인식,” 457-496.

해 『본초강목』을 참고하고 인용하였으며, 더 나아가 오류를 지적하기도 했다.<sup>12)</sup> 이와 같은 『본초강목』의 활용 방식은 조선에서도 본초가 박물학의 외연으로 자리 잡았음을 보여주는 것이다.

18세기 후반에 이르러 박물학은 군자가 유념해야 할 학문 태도가 되었다. 예컨대 이철환(李喆煥, 1722~1789)의 『물보(物譜, figure 3-2)』의 서문이 보여주듯, 군자는 새·동물·풀·나무의 이름을 많이 알아야 했으며, 사물의 명칭과 분류에 밝지 못하면 쓸모없는 사람으로 분류되었다.<sup>13)</sup> 19세기의 백과전서 『오주연문장전산고』를 저술한 이규경과 같은 이는 학문의 목적을 박물학에 두기도 했고,<sup>14)</sup> 순조 연간에 영의정에 올랐던 남공철(南公轍, 1760~1840) 또한 박학다식을 학문의 방향으로 삼고 자신의 서재명을 ‘이아당(爾雅堂)’이라 지었다.<sup>15)</sup> 과연 박물학은 조선 후기의 지적 패러다임이었다.

박물학의 부상과 함께 18세기 후반부터 19세기 초에는 방대한 자료를 탐색해 관련 정보를 수집하고 사실을 확인하여 지식을 체계화하는 저술물이 쏟아져 나왔다.<sup>16)</sup> 정약용의 『물명고(物名攷)』, 김려(金鑣, 1766~1822)의 『만선와잉고(萬蟬窩

- 
- 11) 조선 후기 저술에 미친 『본초강목』의 영향은 다음을 참조. 김중권, “고서의 피두방 연구,” 『서지학연구』 4 (1989): 196-199; 한미경, “「난호어목지」와 「전어지」의 비교 연구,” 『서지학연구』 47 (2010): 329-340; 오재근, “『본초강목』이 조선 후기 본초학 발전에 미친 영향,” 204-219.
  - 12) 고연희, “정약용의 화훼에 대한 관심과 화훼시 고찰,” 39-57.
  - 13) 이철환, 「물보서(物譜序)」, 『물보』: “子曰, 多識於鳥獸草木之名, 蓋物名亦在所講也. 夫天生萬彙, 人爲最貴, 故品物之性, 盡入於用.” 편집부, “물보, 영인본 1,” 『한글』 (1992): 227에서 재인용.
  - 14) 이규경의 박물학 추구에 대해서는 김채식, “이규경의 『오주연문장전산고』 연구” (박사학위논문, 성균관대학교, 2009), 39-49; 노대환, “오주 이규경(1788~1860)의 학문과 지성사적 위치,” 『진단학보』 121 (2014): 55-81 참조.
  - 15) 남공철은 강세황이 자신의 서재에 걸 편액을 써 준 것에 대한 답으로 지은 시에서 이를 드러낸 바 있다. “옛날 경전 중엔 『이아』가 있는데/ 나는 그것으로 서재 이름 삼았다네/ ‘이’는 풀의 이름/ ‘아’는 새의 이름/ 『설문해자』 풀이하길/ 새와 짐승, 풀과 나무라네/ 이를 보면 군자의 학문은/ 많이 아는 게 중요하다네.” 박철상, 『서재에 살다』 (파주: 문학동네, 2014), 127-128에서 재인용.
  - 16) 조선 후기 박물학적 저술의 종류와 그 특성에 대해서는 다음을 참조. 김영진, “이옥 문학과 명칭 소품,” 『고전문학연구』 23 (2003): 355-387; 정민, “18세기 지식인의 완물

勝藁』 등은 만물을 분류하고 고증하려 한 시도의 결과였다. 곤충과 새, 꽃과 식물을 분류하고 설명한 저작들도 눈에 띄는데, 유박의 꽃에 관한 『화암수록(花庵隨錄)』과 과일의 산지와 모양, 맛 등을 정리한 신후담(愼後聃, 1702~1761)의 「백과지(百果志)」 등이 대표적이다. 특정 대상을 중심으로 관련 정보를 집대성한 저술도 쏟아져 나왔는데, 유득공은 비둘기의 품종과 사육에 관한 『발합경(鵝鴿經)』과 벼루의 역사에 관한 『동연보(東研譜)』를 지었고, 이옥(李鋹, 1760~1815)은 호랑이 이야기를 모은 『속백호통(續白虎通)』과 담배의 경작법과 유래 및 흡연 문화에 관한 『연경(烟經)』을 저술했다. 특정 사물을 세밀히 관찰하여 작성한 백과전서식 저술도 간행되었다. 이옥은 각종 새와 곤충·과일·채소·나무·꽃 등을 기록해 『백운필(白雲筆)』을, 김려는 진해에서 어류를 관찰해 『우해이어보』를, 정약전(丁若銓, 1758~1816)은 유배지에서 어류를 관찰해 『자산어보』를 지었다. 이외에도 조선의 외교 자료를 묶은 박지원(朴趾源, 1737~1805)의 『삼한총서(三韓叢書)』와 조선 지식인의 저술을 모으려 한 이덕무(李德懋, 1741-1793)의 『소화총서(小華叢書)』와 같이 특정 주제 하에 관련 문헌을 모아 편집하는 총서류 역시 박물학적 경향을 보여주는 작업이다.

다양한 물고기 및 해양생물, 나비 등을 도감 형식으로 담은 작품들이 등장하고 있어 서화에도 박물학적 경향이 확산되어 있었음을 알 수 있다.<sup>17)</sup> 예컨대 도화서 화원 장한중(張漢宗, 1768~1815)에 대해서는 “젊었을 때 송어·잉어·게·자라 등속을 사서, 그 비늘과 등껍질을 자세히 관찰하고 본 떠 그렸다. 매양 그림이 완성되면 사람들이 그 꺾진함에 찬탄하지 않는 이가 없었다.”<sup>18)</sup>라는 평가가 암시하듯, 그의 작품은 해부학적 접근에 다가간 치밀한 관찰이라는 특징을 보였다 (figure 3-3).

취미와 지적 경향: 『발합경』과 『녹액무경』을 중심으로,” 『고전문학연구』 23 (2003): 327-354; 강혜선, “조선후기 박물학적 취향과 김려의 한시,” 37-68.

17) 19세기 조선의 박물학적 경향과 함께 일어나는 서화의 변화는 손정희, “19세기 박물학적 취향과 회화의 새로운 경향,” 49-73 참조.

18) 유재건, 「장화사한중(張畫師漢宗)」, 『이향견문록(里鄕見聞錄)』, 실시학사 고전문학연구회 옮김, 『이향견문록: 이조시대 탁월한 서민들 이야기』 (과주: 문학동네, 2008), 602에서 재인용.

이 시기의 회화들은 사물 묘사와 함께 지식 정보의 전달도 꾀했다. 예컨대 나비 그림으로 유명하여 ‘남나비’라는 별칭을 얻었던 남계우(南啓宇, 1811~1890)의 대표작 중 하나인 국립중앙박물관 소장본(figure 3-4)의 제발문은 나비의 미를 상찬하는 글이 아니라 그 생태를 고증하는 글이었다.

『古今注』에 蛱蝶의 또 다른 이름은 野鷺이며, 江東에서는 撻末이라 이른다. 그 중 큰 것은 박쥐와 같다. 혹은 검은색, 혹은 靑斑色인데 이름은 鳳子라 일명 鳳車라고도 한다. 『酉陽雜俎』에 등왕의 협접도에는 江夏斑, 大海眼, 小海眼, 村裏表, 菜花子라는 별칭이 있다. 또한 春駒, 天鷄, 汨幡 등의 이름이 있다.

『採蘭雜志』에 여럿이 나와 책 읽은 것을 다 기록하지는 못하고 또 『古今注』에 이르기를 굴나무의 줄이 나비로 변한다고 하였고 『爾雅』 날개편에는 배추벌레가 나비로 변한다고 하였다. 『列子』에는 오족의 잎이 나비로 변한다고 하였고 『埤雅』에는 蔬菜가 나비로 변한다고 하였다. 『酉陽雜俎』에는 백합화가 나비로 변한다고 하였으며 『北戶錄』에는 나뭇잎이 나비로 변한다고 하였다. 『丹青野史』에는 비단옷이 나비로 변한다고 하였으니 모두가 각기 목격한 바에 근거하여 말한 것이다. 소년 崔長雲에게 준다.<sup>19)</sup>

남계우의 박물학적 경향은 일제 강점기 조선의 저명한 나비학자 석주명에게까지 알려질 정도였다. 석주명은 남계우의 나비 그림으로부터 37종의 나비를 식별할 수 있고 식물학적 정보를 얻을 수 있으며 더 나아가 경성 부근의 자연 상태까지 고찰할 수 있다고 주장하면서 그의 그림을 생물학적 가치를 지닌 문헌으로 평가하였다.<sup>20)</sup>

나비 그림은 원색 실물크기로 정확·상세하게 그려 있어서 우리는 그 나비들의 종류를 식별할 수 있을 뿐만 아니라 암수·발생시기까지라도 다 판정할 수가 있다. 나비 뿐 아니라 다른 곤충이나 화초까지도 똑같이 그려 있

19) 위는 오른쪽 화폭의 제발문, 아래는 왼쪽 화폭의 제발문이다. 이소연, “일호 남계우 호접도의 연구,” 『미술사학연구』 no. 242-243 (2004): 297에서 재인용.

20) 석주명의 글에 따르면 남계우는 나비를 잡아 유리그릇에 넣어서 관찰하거나 표본을 만들어 책 사이에 꽂아두고 관찰하였으며, 나비를 창에 대고 윤곽선을 명확히 한 뒤 색을 칠했다고 한다. 남계우에 대한 석주명의 글로는 석주명, “일호 남계우의 나비 그림에 대해(一濠南啓宇의蝶圖に就て),” 『조선(朝鮮)』, 1월호, 1939, 80-87; “조선산접류연구사(朝鮮産蝶類研究史),” 『조광(朝光)』, 2월호, 1940, 286-289; “세계적 곤충 생태화가: 남나비전,” 『조광』, 3월호, 1941, 257-259 등이 있다. 남계우의 그림에서 37종의 나비를 밝힌 연구는 석주명, “一濠南啓宇ノ蝶圖 二就テ (第2報),” 『조선박물학회잡지』 7, no. 28 (1940): 15-19.

어서 식물학자들까지도 연구 자료가 된다고 감탄한다. …… 여하튼 옛날 사람이 이런 학술적 가치를 지닌, 생물학상 문헌으로 취급할 수 있는 그림을 그렸다는 데 대해서 필자는 마강의 경의를 표한다. 미국에는 100여 년 전에 남긴 훌륭한 조도가 있어서 요즘 크게 떠들고 있는데, 일호의 접도는 이 미국의 조도와 비견할 수 있는 것으로 생각하며, 접도 분야에 있어서는 시간으로 보나 우수성으로 보나 아마 세계 제일이 되는 것 같다.<sup>21)</sup>

### 벽의 추구: 완물상지에서 격물치지로

위와 같이 자연 세계가 본초학이 아니라 박물학으로 이해되었으며 박물학적 경향이 지식인의 학문 태도로 권장된 현상의 배경에는 중요한 동기가 자리하고 있었다. 미셸 푸코(Michel Foucault)가 박물학을 가능케 한 동기로 ‘관찰’에 부여된 특권을 지목한 바와 같이,<sup>22)</sup> 조선에서도 박물학의 중요한 작동 기제는 사물을 체계적으로 보는 힘, 즉 관찰이었다.

조선 지식인의 관념을 지배했던, 물질에 대한 탐닉이 본래의 뜻을 잃게 만든다는 의미의 ‘완물상지(玩物喪志)’에 따르면 본래 사물에 대한 관심과 관찰은 군자가 멀리해야 할 태도였다.<sup>23)</sup> 이는 사물이나 분야에 대한 몰두를 뜻하는 용어 ‘벽(癖)’<sup>24)</sup>이 ‘정도가 지나치다’라거나 ‘고질병’이라는 부정적인 의미로 풀이되었다는 사실이 뒷받침한다.

벽 곧 고질병은 병이다. 특정한 어떤 물건을 좋아하는 사람이 있어서 좋아하는 정도가 심하면 즐긴다고 말할 수 있다. 특정한 어떤 물건을 즐기는 사람이 있어서 즐기는 정도가 심하면 고질병이라고 말할 수 있다.<sup>25)</sup>

21) 석주명, “세계적 곤충 생태 화가: 남나비전,” 『조광』, 3월호, 1941, 257-259.

22) 그는 박물학을 “보이는 것을 명명하는 일”로 정의하며, 17세기 이래로 시각에 절대적인 특권이 부여되면서 비로소 박물학이 이루어질 수 있었다고 말했다. Michel Foucault, *The Order of Things: An Archaeology of the Human Sciences* (New York: Vintage Books, 1973), 125-138 참조.

23) 조선시대 완물상지의 함의와 변화에 대해서는 신영주, “문예에 대한 왜곡된 시선, ‘완물상지론’에 관한 소고,” 229-263 참조.

24) 18세기 후반 조선시대 ‘벽’ 추구의 의미에 대해서는 앞선 연구들이 있다. 대표적으로 다음을 참조할 수 있다. 정민, “18세기 조선 지식인의 ‘벽’과 ‘치’ 추구 경향,” 『18세기 조선 지식인의 발견』 (서울: 휴머니스트, 2007), 85-109; 안대회, 『벽광나치오』.

25) 홍현주, 「벽설증방유능(癖說贈方幼能)」, 『해거수발(海居澹勃)』: “癖者, 病也. 凡物有好

그렇기에 18세기의 문인 윤행엄(尹行儼, 1728~1799)과 같은 이는 금수벽(禽獸癖), 완호벽(玩好癖) 같은 취미가 몸을 해친다고 주장하며 벽 반대론을 펼쳤고,<sup>26)</sup> 오랫동안 성균관 유생을 지냈던 윤기(尹攄, 1741~1826) 또한 “벽은 군자가 말하고 싶지 않은 것에 가깝습니다.”<sup>27)</sup>라고 주장했던 것이다.

그런데 18세기 중·후반에 이르러 “벽이 없는 사람은 아무짝에도 쓸모없는 사람”<sup>28)</sup>이라거나 “사람들은 사물에 대해서 모두 벽이 있다”<sup>29)</sup>라는 벽 예찬론이 대두하였다. 자신의 벽을 고백하거나 혹은 벽에 따라 자신의 이름을 짓는 지식인들이 나타나기도 했다. 유득공의 숙부이자 연암 그룹<sup>30)</sup>의 일원이었던 유금(柳琴, 1741~1788)은 거문고에 벽이 있어 거문고 ‘금(琴)’으로 개명하고 자를 ‘줄 없는 거문고를 연주한다’는 뜻의 ‘탄소(彈素)’라 지을 정도였고,<sup>31)</sup> 역시 연암 그룹과 교유했던 문인 정철조(鄭喆祚, 1730~1781)는 벼루에 대한 애호 때문에 호를 ‘석

---

之者, 好之甚則曰樂, 有樂之者, 樂之甚則曰癖.” 국문과 원문 각각 안대회, 『부족해도 넉넉하다』 (과주: 김영사, 2009), 91과 296에서 재인용.

26) 윤행엄, 「벽설(癖說)」, 『수묵당유고(守默堂遺稿)』 하: “人之生也, 各稟所賦, 其性也萬不同也. 而亦各有癖好焉. 有詩酒癖焉, 有禽獸癖焉, 有玩好癖焉. 癖固不一, 而其爲喪志害己則同也, 皆可戒者.” 안대회, “조선 후기 취미생활과 문화현상,” 『한국문화』 60 (2012): 70에서 재인용.

27) 윤기, 「벽(癖)」, 『무명자집(無名子集)』 문고 책8. 강민정 외 옮김, 『무명자집』 12 (서울: 성균관대학교 출판부, 2013), 216에서 재인용.

28) 박제가, 「백화보서(百花譜序)」, 『정유각집(貞菴閣集)』. 국문은 정민 외 옮김, 『정유각집』 하(과주: 돌베개, 2010), 146에서 재인용.

29) 남공철, 「증원유량재명서(贈元孺良在嗣序)」, 『금릉집(金陵集)』 권11(한국문집총간 272, 195쪽): “人之於物. 皆有癖.” 국문은 안순태 옮김, 『작은 것의 아름다움: 남공철 산문선』 (과주: 태학사, 2006), 91에서 재인용.

30) 연암은 박지원의 호로, 연암 그룹이란 박지원과 어울려 지냈던 문인들을 가리킨다. 대략 서상수, 유금, 유득공, 이덕무, 홍대용 등이 포함된다. 당시 명나라를 숭상했던 관점에 따라 청을 ‘오랑캐 국가’라며 배척했던 조선의 사대부들과 달리, 연암 그룹은 청나라로부터 나라의 발전을 도모할 수 있는 방법을 배우고자 ‘북학’을 주창하였으며 그렇기에 ‘북학파’로 불리기도 한다. 연암 그룹의 일원과 그 학풍에 대해서는 다음을 참조. 고미숙, 『열하일기, 웃음과 역설의 유쾌한 시공간』 (서울: 북드라망, 2012); 임형택 외, 『연암 박지원 연구』, 실시학사 편 (서울: 성균관대학교 출판부, 2012).

31) 서유구, 「송원사곡기하사(送遠辭哭幾何子)」, 『풍석전집(楓石全集)』 권5(한국문집총간 288, 273쪽): “余之塾師曰幾何子柳彈素. …… 尤癖于琴. 自名曰琴. 字以彈素.”

치(石痴)’라 했다.<sup>32)</sup>

벽 추구 양상은 18세기의 여러 조선 지식인들에게서 발견된다. 벽의 대상은 그림부터 동물에 이르기까지 다양했는데, 판서 윤양래(尹陽來, 1673-1751)의 상복과 관구벽, 참판 이희준(李羲駿, 1775~1842)의 송나라 왕응린(王應麟, 1223~1296)의 총서 『옥해(玉海)』벽과 같은 사례가 글로 전해진다.<sup>33)</sup> 남공철, 한산이씨 명문가 이규상(李圭象, 1727~1799)의 아들 이장재(李長載), 정조의 사위 홍현주(洪顯周, 1793~1865)와 같은 이들은 서화에 벽을 지니고 있었고,<sup>34)</sup> 언어학 분야에서 뛰어났던 학자 정동유(鄭東愈, 1744~1808)와 사·서·화 삼절로 유명했던 신위(申緯, 1769~1847), 그리고 화가 이유신(李維新) 등은 괴석에 벽이 있었다.<sup>35)</sup> 신위의 둘째 아들 신명연(申命衍, 1809~1886)은 꽃에 벽이 있는 것으로 유명하였고, 삼양재 김덕형(金德亨) 또한 화훼벽의 대표적 인물로 꼽혔다.<sup>36)</sup>

이와 같은 벽의 추구는 조선 사회가 완물상지의 시대를 벗어나 ‘격물치지(格物致知)’의 시대로 이행하였음을 보여준다. 격물치지란 사물의 이치를 탐구해(格物) 지식을 넓히는(致知) 태도를 가리키는 것으로, 완물상지라는 관념 속에서 금지되었던 사물에 대한 관심과 애호를 학문의 수단으로 권장하는 배경으로 작용하였던 것이다.<sup>37)</sup>

32) 정철조와 그의 벼루 사랑은 안대회, 『벽광나치오』, 17-55 참조.

33) 19세기의 문인 홍한주는 일종의 백과전서인 『지수염필』에서 벽의 뜻을 설명하며 지나친 사례를 들고 있다. 홍한주, 「이희준옥해벽(李羲駿玉海癖)」, 『지수염필(智水拈筆)』 권7. 국문은 김윤조·진재교 옮김, 『지수염필: 19세기 건문지식의 축적과 지식의 탄생』 하(서울: 소명출판, 2013), 228-231 참조.

34) 조선 후기 서화벽 양상에 대해서는 다음의 두 연구를 참고할 것. 안대회, “조선 후기 취미생활과 문화현상,” 79-83; 장진성, “조선 후기 고동서화 수집열기의 성격: 김홍도의 <포의풍류도>와 <사인초상>에 대한 검토,” 『미술사와 시각문화』 3 (2004): 154-203.

35) 정동유의 괴석 벽은 이종묵, 『글로 세상을 호령하다』 (과주: 김영사, 2010), 36-40을, 이유신의 괴석 벽은 실시학사 고전문학연구회 옮김, 『이향견문록』, 592, 조선 후기 괴석 벽의 전반에 대해서는 안대회, “조선 후기 취미생활과 문화현상,” 88-93 참조.

36) 조선 후기 화훼벽 양상에 대한 대표적인 연구로는 다음을 참조. 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 182-191.

37) 위의 책, 221-222.

## 애호가의 출현: 호사가와 감상가

벽 추구 현상에 주목해야 하는 이유는 우선 벽이 박물학과 연관된 수집 행위와 수집가의 출현을 설명해주기 때문이다. 특정 사물에 벽이 있던 사람들은 광적인 수집가(**figure 3-5**)가 되었다. 남공철이 기술한 바에 따르면 수집가들은 애호하는 사물을 얻기 위해 돈을 아끼지 않았다.

사람들은 사물에 대해서 모두 벽이 있다. 벽은 병이다. 그러나 군자도 평생토록 혐오하는 것이 있으니, 거기에 지극한 즐거움이 있기 때문이다. 지금 저 오래된 옥이나 오래된 동, 술, 필산, 벼룩돌 같은 것들은 세상 사람들이 모두 보관해 두고 좋은 노리개로 삼는다. …… 그런데 구슬이나 돈처럼 이익이 있는 곳이라면 사람들은 천리를 마다하지 않고 발이 부르뜨도록 찾아다닌다. 그것을 구할 때면 산을 샅샅이 뒤지는가 하면 바다에 뛰어들기도 하고 무덤을 파 관을 쪼개기도 하는 등 스스로 몸을 가볍게 여기고 죽음과 삶을 넘나든다.<sup>38)</sup>

이외에도 골동서화 애호로 유명했던 김광수(金光遂, 1699~1770)를 비롯해 특정 사물에 대한 집착으로 가사를 탕진한 자들의 이야기가 회자될 정도였다.<sup>39)</sup> 상류층의 집안 벽을 장식하는 것으로 책과 함께 수선화, 공작 털, 중국의 도자기 등 진귀한 기물이 책가에 진열되어 있는 ‘책가도(**figure 3-6**)’류가 유행할 만큼,<sup>40)</sup>

38) 남공철, 「증원유량재명서(贈元孺良在鬯序)」, 『금릉집』 권11. 안순태 옮김, 『작은 것의 아름다움: 남공철 산문선』, 91-92에서 재인용.

39) 박지원, 「관재소장청명상하도발(觀齋所藏淸明上河圖跋)」, 『연암집(燕巖集)』 권7: “김씨는 골동품이나 서화의 감상에 정밀하여, 절묘한 작품을 만나면 보는 대로 집안에 있는 자금을 다 털고, 전택까지도 다 팔아서 보태었다. 이 때문에 국내의 진귀한 물건들은 모두 다 김씨에게로 돌아갔다. 그렇게 하자니 집안은 날로 더욱 가난해졌다. 노경에 이르러서는 하는 말이, ‘나는 이제 눈이 어두워졌으니 평생 눈에 갖다 바쳤던 것을 입에 갖다 바칠 수밖에 없다.’ 하면서 물건들을 내놓았으나, 팔리는 값은 산 값의 10분의 2, 3도 되지 않았으며, …” 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 연암집』 2 (서울: 민족문화추진회, 2004-05), 192-193에서 재인용. 이외에 조수삼의 문집에 골동품 수집으로 가사를 탕진한 한 노인의 이야기가 전해진다. 조수삼, 「고동노자(古董老子)」, 『추재집』 권7. 국문은 안대희 옮김, 『추재기이』 (서울: 한겨레, 2010), 112-113 참조.

40) 이규상, 「화주록(畫廚錄)」, 『병세재언록』: “… 세속에서는 이를 가리켜 책가화라고 한다. 반드시 채색을 칠했으며, 당시 상류층의 집 벽에 이 그림으로 장식하지 않은 사람이 없었다.” 민족문화사연구소 옮김, 『18세기 조선인물지: 병세재언록』 (서울: 창작과비평사, 1997), 151에서 재인용. 책가도의 탄생과 확산에 대해서는 다음을 참조. 계명대학교 한국민화연구소 편, 『민화연구』 3 (대구: 계명대학교 한국민화연구소,



조선 후기 문인들 사이에서 사물 수집과 수장 열기는 널리 확산되어 있었다.

수집 대상은 책과 그림, 골동품을 비롯해 식물, 동물,<sup>41)</sup> 광물 등, 종류가 광범위했다. 경화세족(京華世族)<sup>42)</sup>이라 일컬어지는 부와 권력을 갖고 있는 이들의 저택은 화려함 뿐 아니라 그 소장품으로도 장안의 화제였다. 대표적인 예로 정당만 100칸에 이르렀던 홍양호(洪良浩, 1724~1802)의 사의당(四宜堂)에는 선조 때부터 전해져 내려온 서화와 자명종, 비석 탐본을 비롯한 각종 골동품, 그리고 각종 화훼·종려나무·분재 등으로 가꾸어진 두 개의 정원이 있었다.<sup>43)</sup> 신위의 벽로방(碧蘆房)에는 한나라, 전국시대 초나라, 한나라, 송나라, 명나라 시대의 물건들을 비롯해 일본의 술잔, 나빙(羅聘, 1733~1799)이 쓰던 물건, 백제시대의 기와로 만든 벼루, 고려시대 안향(安珦, 1243~1306)의 고택에서 나온 고려자기, 충청도에서 나는 돌로 만든 벼루, 황해도의 기석 등이 진열되어 있었다.<sup>44)</sup> 무엇보다 “나라 안에서 제일간다”<sup>45)</sup>라는 평가를 받은 심상규의 가성각(嘉聲閣)에는 청나라의

2014).

- 41) 조선 후기 한양에는 각종 비둘기와 앵무새 등의 동물 사육이 성행했다. 또한 관찰지들도 저술되었는데, 비둘기 23종을 기술한 유득공의 『발합경』 실물이 전하며, 이서구가 앵무새 사육과 관찰을 토대로 『녹앵무경』을 지었다는 사실이 전한다. 이에 대해서는 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 228-251 참조.
- 42) 조선 후기 한양에 거주하는 사대부 중 대대손손 부와 권력을 누린 가문을 가리킨다. 경화세족의 특징과 생활상은 강명관, 『조선시대 문학 예술의 생성 공간』 (서울: 소명출판, 1999), 253-342 참조.
- 43) 홍양호는 조선 후기 명문가인 풍산홍씨의 후손으로, 그의 4대조인 홍주원(洪柱元, 1606~1672)이 선조의 장녀인 정명공주와 혼인하면서 경제력을 다졌다. 이후 홍경모(洪敬謨, 1774~1851)가 자신을 포함해 6대가 거주하던 사의당의 역사와 구성을 『사의당지(四宜堂志)』라는 제목의 책으로 남겨두었다. 사의당에 대해서는 이종목 옮김, 『사의당지, 우리 집을 말한다』 (서울: 휴머니스트, 2009) 참조.
- 44) 신위는 벽로방 골동품의 출처를 밝히고 고증하는 시를 남겼다. 신위, 「재중영물삼십수(齋中詠物三十首)」, 『경수당전고(警修堂全藁)』 책7. 신위의 고동서화 취미에 대해서는 이현일, “조선후기 고동완상의 유행과 자하시,” 『동아시아문화연구』 37 (2003): 139-161 참조. 이유원(李裕元, 1814~1888)의 기록에 따르면 벽로방의 고려자기는 심상규의 가성각에 있던 것을 8년간 빌려 쓴 것이었다. 이는 경화세족이 수집품을 남에게 보이고 공유하기도 했음을 알려준다. 이유원, 「가성각」, 『임하필기(林下筆記)』 권 34. 한국고전번역원 옮김, 『국역 임하필기』 7 (서울: 민족문화추진회, 1999-2003), 138 참조.
- 45) 이유원, 「가성각」, 『임하필기』 권34. 한국고전번역원 옮김, 『국역 임하필기』 7, 142에서 재인용.

대표 학자 옹방강(翁方綱, 1733~1818)이 쓴 편액을 비롯해 4만 권 이상의 장서, 명화이초와 종려나무가 있는 뜰,<sup>46)</sup> 각종 기물을 갖추고 있었다. 19세기 중반의 문인 홍한주(洪翰周, 1798-1868)는 가성각에 대해 다음과 같이 묘사하였다.

문숙공 두실 심상규는 경성 송향의 북쪽에 집을 마련하였다. …… 또 그 뒤에 속당을 만들어 4만 권의 장서를 들여 경·사·자·집으로 나누어 보관하였다. …… 가성각의 앞에는 몇 칸의 작은 집을 만들어 이름난 꽃과 기이한 풀들을 늘어놓았고, 뜰에는 종려나무를 심었는데 그 키가 처마에 닿았다. 또 상아로 만든 탁자와 벽을 가득 채운 거울은 우리나라에 없는 것이다. …… 평소 거처함에 방안에는 서양의 자명종을 장막 속에 두었고, 밖에는 해시계를 섬돌 위에 설치하였다.<sup>47)</sup>

수집품은 별도의 시설에 보관되고 진열되었다. 유만주(兪晩柱, 1755~1788)라는 이는 114점 이상의 지도와 서예 및 그림을 소장하기 위해 흙고당(欽古堂)과 흙영각(欽英閣)이라는 시설을 갖추고 있었고,<sup>48)</sup> 남공철은 고동각(古董閣)과 서화재(書畵閣) 등을 지었다.<sup>49)</sup> 서유구는 『임원경제지』의 「이운지」편에서 바람직한 선비의 문화생활을 설명하며 기물을 온전히 보관할 수 있는 ‘온각(溫閣)’과 서적을 수장하는 ‘장서각(藏書閣)’이라는 건축물의 구조를 제시하였는데,<sup>50)</sup> 이러한 현상 모두 당시 수집과 소장 열기에서 비롯된 것으로 볼 수 있다.

‘벽’이 수집과 수장 행위의 당위성이기는 했으나,<sup>51)</sup> 일각에서는 서적과 기물,

46) 정민은 이를 “별채의 온실”로 소개한 바 있다; 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 197. 이에 대한 원문은 다음과 같다. 김윤조·진재교 옮김, 『지수염필』 하, 328: “嘉聲閣之前, 作小屋基間, 列名花異卉, 庭植櫻欄, 基長齊欄.” 따라서 온실이 아닌, “명화이초와 키 큰 종려나무가 있는 몇 칸의 작은 집”으로 해석할 수 있겠다.

47) 김윤조·진재교 옮김, 위의 책, 326-327에서 재인용.

48) 유만주의 고동서화 수집에 대해서는 황정연, “『흙영』을 통해 본 유만주의 서화 감상과 수집 활동,” 『미술사와 시각문화』 7 (2008): 292-327 참조.

49) 안순태, “남공철 산문 연구” (박사학위논문, 서울대학교, 2011), 74-91 참조.

50) 서유구의 『임원경제지』 중 「이운지」편은 조선 후기 경화세족의 소비문화 및 고동서화 취미에 대한 지침서 성격의 저술로 평가된다. 장진성, “조선 후기 미술과 『임원경제지』,” 『진단학보』 108 (2009): 107-130 참조. 온각과 장서각의 건축 방법은 다음의 국역본에서 확인할 수 있다. 안대희 엮고 옮김, 『산수간에 집을 짓고』 (파주: 돌베개, 2005), 56과 60-62.

51) 홍한주는 “성품이 단아하고 진중”하며 “청렴함으로 저명”했던 심상규가 가성각을 꾸

동·식물 애호와 수집 행위를 사치라 말하며 비판의 날을 세우기도 했다. 예컨대 이덕무는 수집과 수장에 열을 올린 사람들을 “속물”이라 칭했다.

방 안에다, 금분으로 궁실과 인물을 그린 왜연갑을 늘어놓고, 한석봉의 액자 채첩을 목각하여 청색으로 장정을 하고, 필통을 마디 있는 대나무로 만들어 회회청으로 수(壽)·부(富)·귀(貴) 석 자를 써서 굵고, 화분에는 금봉화·계관화 따위를 난잡하게 심어놓는다면, 사람들이 비록 아사(雅士)라 하더라도 나는 반드시 속물이라 할 것이다.<sup>52)</sup>

당대 서화 및 골동품에 대해 뛰어난 감식안을 가진 것으로 유명했던 성해응(成海應, 1760~1839)<sup>53)</sup> 역시 즐거움만을 위한 수집 행위를 경계했다.

그러나 지금 벼루를 좋아하는 사람들은 대부분 먼 옛날에 만들어졌거나 먼 지역의 물건을 보배로 여겨, 이런 것이 아니면 모으지 않는다. 이것은 귀와 눈으로 즐기기 위한 것이지 도구를 날카롭게 하려는 것이 아니다. 먹을 낼 수 있으면 되는 것이니, …… 나는 도산의 무리에게서 벼루 재질에 대해 자세히 들었으므로 다음과 같이 갖추어서 쓴다.<sup>54)</sup>

그러나 ‘벽’을 추구한 모든 이가 비난받은 것은 아니었다. 수집과 수장에만 열의를 올리는 자는 ‘호사가’<sup>55)</sup>라 비판받았지만, 이와 반대로 지식을 갖춘 ‘감상가’라는 인물 유형은 높이 평가받았다. 예컨대 서유구는 “옛날 서화를 논한 사람은 호사가와 감상가를 나누었다”고 주장하며 감상가의 조건으로 “감식”을 제시했고,<sup>56)</sup> 박지원은 수장가와 감상가를 구분하면서 그 기준으로 진위를 판별해내

---

리게 된 것은 오로지 그의 벽 때문이라며 비호했다. 홍한주, 「심상규가성각」, 『지수염필』 권8. 김윤조·진재교 옮김, 『지수염필』 하, 327.

52) 이덕무, 「이목구심서(耳目口心書)」 2, 『청장관전서』 권49. 한국고전번역원 옮김, 『국역 청장관전서』 8, 민족문화추진회 편 (서울: 술, 1997), 91에서 재인용.

53) 성해응은 서얼 출신이나, 1788년 규장각 검서관이 되었다. 부친 때부터 내려온 교유 관계로 유득공, 이덕무, 박제가 등 연암그룹과 가깝게 지냈다. 그는 18세기 조선의 서화 백여 편의 제발을 묶은 「서화잡지(書畫雜識)」를 간행하기도 했다. 그의 서화 비평 내용과 의미에 대해서는 손혜리, “18~19세기 초반 문인들의 서화감상과 비평에 관한 연구,” 『한문학보』 19 (2008): 747-778 참조.

54) 성해응, 「연보(硯譜)」, 『연경재전집』 권12. 국문은 손혜리 옮김, 『낮은 자리 높은 마음: 성해응 산문선』 (과주: 태학사, 2015), 103에서 재인용.

55) 조선 후기 호사가 논란에 대해서는 다음의 연구를 참조. 장진성, “조선 후기 고동서화 수집열기의 성격,” 154-203. 장진성은 김홍도의 <포의풍류도>를 감상가와 호사가 취미의 모순적인 공존을 대변하는 그림으로 해석한다.

는 “식견”을 언급했다.

감상하는 안목이 없으면서 한갓 수장만 하는 자는 돈은 많아도 단지 제 귀만을 믿는 자요, 감상은 잘하면서도 수장을 못 하는 자는 가난해도 제 눈만은 배신하지 않는 자이다. …… 여오(汝五)는 꿰뚫어보는 식견이 있어 눈에 닿는 모든 사물의 진위를 판별해 내는 데다가, 재사까지 겸비하여 감상을 잘하는 자라 하겠다.<sup>57)</sup>

이외에도 정조 연간의 문장가 유한준(兪漢雋, 1732~1811)은 서화를 즐기는 사람을 네 종류로 분류하며, ‘지식을 갖춘 자(知者)’를 가장 높은 경지에 이른 사람으로 보았다.

그림에는 그것을 아는 자가 있고, 사랑하는 자가 있고, 보는 자가 있고, 모으는 자가 있다. 장강의 상자를 꾸미고 왕애의 벽을 호사스럽게 만드는 것은 오직 모으기만 하는 자이므로 반드시 잘 본다고 할 수 없다. 본다고 하더라도 어린애의 소견과 비슷하여 헤벌쭙 웃으며 그림 밖에 다른 것이 있음을 알지 못하는 자는 반드시 사랑한다고 할 수 없다. 사랑한다고 하더라도 붓과 종이와 색채만 보고 취하거나 형상과 위치만 보고 구하는 자는 반드시 잘 안다고 할 수 없다. 아는 자는 형식과 법도는 접어두고 먼저 심오한 이치와 현묘한 조화 속에서 정신으로 이해해야 한다. 그러므로 그림의 묘는 저 세 가지의 겉모습에 달려 있지 않고 아는 것에 달린 것이다. 알게 되면 참으로 사랑하게 되고, 사랑하게 되면 참으로 보게 되고, 볼 줄 알면 모으게 되니, 이때 모으는 것은 그저 쌓아 두는 것이 아니다.<sup>58)</sup>

종합하면, 호사가가 욕망에 사로잡혀 소비적 태도를 보인 사람들이라면, 반대로 감상가는 박학다식한 지식을 토대로 안목을 갖추고 있어 진위를 구별할 줄 아는 사람을 뜻했다. 호사가와 감상가 논쟁이 보여주는 것은 벽의 전범, 바로 ‘탐구’이다.

감상가 논리는 그림과 골동품 이외에 동·식물 수집과 배양에도 적용되었다. 예컨대 정약용이 아들에게 보낸 편지를 보자.

56) 서유구, 「제도서대방록(題圖書待訪錄)」, 『풍석전집』(한국문집총간 288, 479쪽): “苟無鑑識以裁之.”

57) 박지원, 「필세설(筆洗說)」, 『연암집(燕巖集)』 권3. 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 연암집』 1, 370-371에서 재인용.

58) 유한준, 「석농화원발(石農畵苑跋)」, 『자저(自著)』. 유홍준·김채식 옮김, 『김광국의 석농화원』 (서울: 눌와, 2015), 394-395에서 재인용.

내가 닭을 기른다는 말을 들었는데, 닭을 기르는 것은 참으로 좋은 일이다. 하지만 이 중에도 품위 있고 저속하며 깨끗하고 더러운 등의 차이가 있다. 진실로 농서를 잘 읽어서 그 좋은 방법을 선택하여 시험해 보되, 색깔과 종류로 구별해 보기도 하고, 화를 다르게도 만들어 사양(飼養) 관리를 특별히 해서 남의 집 닭보다 더 살찌고 더 번식하게 하며, 또 간혹 시를 지어서 닭의 정경을 읊어 그 일로써 그 일을 풀어버리는 것, 이것이 바로 독서한 사람이 양계하는 법이다. …… 이미 양계를 하고 있다니 아무쪼록 백가(百家)의 서적에서 양계에 관한 이론을 뽑아 계경(鷄經)을 만들어서 … 유혜풍(유득공-필자 주)의 『연경(煙經)』과 같이 한다면, 이 또한 하나의 좋은 일이 될 것이다.<sup>59)</sup>

정약용은 단순히 닭을 기르는 것에 머물지 않고, 닭의 생태를 탐구해 지식을 집대성하는 것이 올바른 학문 방법이라 하였다. 이것은 곧 “박물학자”<sup>60)</sup>의 자세인 것이다.

완물상지에서 격물치지의 시대로 이행한 조선 후기, 사물에 탐닉하는 벽의 위상은 지식인의 금기에서 권장 사항으로 상승하였다. 이러한 토대 속에서 벽은 기물과 동식물을 수집하는 경향과 사물을 관찰하고 탐구하는 경향을 불러온 기제가 되었다. 특히 탐구를 바탕으로 지식을 쌓은 감상가는 바람직한 학자의 전형, 다름 아닌 박물학자의 모습이었다.

59) 정약용, 「기유아(寄游兒)」, 『여유당전서(與猶堂全書)』 1집 권21(한국문집총간 281, 459 쪽). 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 다산시문집』 9 (서울: 민족문화추진회, 1982-97), 39-40에서 재인용.

60) 정약용의 형 정약전은 『자산어보』의 서문에서 고서를 탐독하고 사물을 관찰하고 생각하며 이해하는 학문 태도를 박물학자의 자세로 언급했다. 정문기 옮김, 『자산어보: 흑산도의 물고기들』, 개정증보판 (과주: 지식산업사, 2014), iv 참조.

## 2. 애호가의 정원

### 조선 후기 정원과 원예 문화의 변동

18세기 이후 조선, 특히 수도 한양의 문인들은 정원 경영에 큰 관심을 두고 있었다.<sup>61)</sup> 영조 연간에 승지를 역임했던 어유봉(魚有鳳, 1672~1744)이 자신의 호인 ‘기원(杞園)’을 붙여 ‘구기자와 국화를 심은 집’이라는 뜻의 기국원(杞菊園)을 조성한 예를 포함해, 이전과 달리 문인들이 정원에 자신의 이름이나 식재한 꽃과 나무의 이름, 위치, 의미 등을 붙여 가꾸는 경향이 두드러졌다.<sup>62)</sup> 심지어 이용휴·장훈·정약용·서유구·홍길주·이유원 등은 다수의 글과 책, 그림을 통해 상상의 정원인 ‘의원(意園)’을 꿈꾸기도 했다.<sup>63)</sup>

문인들은 가까운 벗의 정원이나 이름난 정원을 방문해 즐기기도 하였다. 그 모습은 채제공·남궁철·이용휴·이가환·정약용 등이 남긴 다수의 정원 유람기를 통해 엿볼 수 있다. 예컨대, 채제공의 「우화재기(寓花齋記)」·「조원기(曹園記)」·「중유조원기(重遊曹園記)」·「유오원기(遊吳園記)」·「유이원기(遊李園記)」, 이용휴와 이가환 부자의 「을원유거기(栗園幽居記)」·「제화암화목품제후(題花庵花木品題後)」·「기원기(綺園記)」, 정약용의 「기원기(奇園記)」·「소요원기(逍遙園記)」 등이 있다.<sup>64)</sup> “내가 비록 이 화원에 가 보지는 못하였으나, 뜻은 일찍이 이 화원에 있지 않은 적이 없다”<sup>65)</sup>고 말하며 가보지 않은 정원에 대한 글을 남기는 경우도 있을 정도

61) 이미 조선 후기 정원 혹은 정원기를 다룬 연구들에 의해 당대 정원 조성 및 향유 문화가 활성화되었음이 알려져 있다. 대표적인 성과는 다음과 같다. 심경호, “화원에서 얻은 단상: 조선후기의 화원기,” 『한문산문의 내면 풍경』 (서울: 소명출판, 2003), 89-132; 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 181-220; 김동현·최종희, “시·서·화를 통해 본 18, 19세기 한양의 원림 향유문화,” 『한국전통조경학회지』 33, no. 2 (2015): 36-48.

62) 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 192-198 참조.

63) 조선 후기 의원 문화의 유래와 양상에 대해서는 안대회, “18-19세기 주거문화와 상상의 정원,” 『진단학보』 97 (2004): 119-136과 Jong-sang Sung, “Ui-won: The 18-19C Joseon Scholar's Garden of Imagination,” *Landscape Research* 40, no. 6 (2015): 732-747 참조.

64) 심경호는 각 글의 내용과 특성을 논한 바 있다. 심경호, “화원에서 얻은 단상: 조선후기의 화원기,” 89-132 참조.

로, 정원 경영과 유람은 조선 후기의 두드러진 문화 현상이었다.

조선 후기에는 정원 문화의 활성화와 함께 화훼를 사고파는 모습들도 눈에 띈다.<sup>66)</sup> 18세기 후반 조선의 상업 경제는 크게 활성화되어 있었고,<sup>67)</sup> 특히 한양은 정치 중심 도시에서 상업 도시로 변모하고 있었다.<sup>68)</sup> 이러한 변화와 함께 박제가의 1792년 작품 「성시전도시」<sup>69)</sup>에는 도성 내 시장에 “느릅나무 녹나뭇에 닥과 칠과 솔과 오동”<sup>70)</sup> 등이 판매되고 있었으며, 조선 후기의 이상적 도시관을 재현한 그림으로 알려진 <태평성시도(figure 3-7)><sup>71)</sup>에는 분재를 파는 가게와 분재를 배달하는 사람들이 엿보인다. 더군다나 화훼 판매로 생계를 이어간 사람들의 이야기가 글로 전해지고 있어 화훼 유통이 활성화되어 있었음을 짐작할 수 있다.<sup>72)</sup>

- 
- 65) 남공철, 「성동이원좌소원기(城東李元佐小園記)」, 『금릉집』 권12. 국문은 안순태 옮김, 『작은 것의 아름다움』, 153에서 재인용.
- 66) 조선 후기 화훼 유통 현황에 대해서는 다음의 연구에서 자세히 다루어진 바 있다. 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 198-204. 본고의 조선 후기 화훼 유통 현황에 관한 부분은 정민의 연구에 크게 빚지고 있다. 몇 가지 사례를 추가하였다.
- 67) 조선 후기 상업 경제 시스템의 전반적인 내용은 다음의 저서에서 자세히 살펴볼 수 있다. 이현창, 『한국경제통사』, 6판 (서울: 해남, 2014), 103-172.
- 68) 고동환, 『조선시대 서울 도시사』 (과주: 태학사, 2007), 127-150.
- 69) 이유원은 박제가의 「성시전도시」에 대해 “온 지면에 나열된 것은 모두 우리나라의 풍속이다”라고 평한 바 있다. 이유원, 「성시전도」, 『임하필기』 권30. 한국고전번역원 옮김, 『국역 임하필기』 6, 54에서 재인용. 한편 안대회는 지금까지 발견된 13가지 「성시전도시」 중 시장과 도회지를 세밀하게 묘사하고 있다는 면에서 박제가의 것을 가장 우수한 작품으로 평가하였다. 안대회, “성시전도시와 18세기 서울의 풍경,” 『고전문학연구』 35 (2009): 233 참조.
- 70) 정민 외 옮김, 『정유각집』 중, 214에서 재인용.
- 71) 일련의 연구들은 <태평성시도>의 제작 배경에 관한 기록이 전해지지 않고 있는 점과 그림에서 중국적 요소가 엿보이는 것을 토대로 이 작품이 조선 사회를 정확히 재현했다기보다 상업도시를 지향했던 조선 후기 사회의 관점을 반영하고 있는 것으로 판단하고 있다. <태평성시도>의 특성과 제작 배경에 관한 연구로는 이수미, “<태평성시도>와 조선 후기 상업공간의 묘사,” 『미술사와 시각문화』 3 (2004): 38-67과 국립중앙박물관 편, 「사행과 <태평성시도>」, 『중국 사행을 다녀온 화가들』 (서울: 국립중앙박물관, 2011), 60-72 참조.
- 72) 대표적인 예로 조선 후기의 여항시인 조수삼(趙秀三, 1762~1849)은 소나무 분재를 파는 노인의 이야기를 남긴 바 있다. 조수삼, 「매송분자설(賣盆松者說)」, 『추재집』 권8: “소나무 분재를 파는 자가 있었다. …… 여기저기 섬돌과 뜨락에 늘어놓고서 20금이니 30금이니 값을 부른다. 부잣집에서는 값을 아끼지 않고 다투어 사간다.” 국문은

“소일하는 불우한 지식인의 처지를 동정하고 격려하거나, 정원 경영에 기탁하여 현실의 모순을 비판한 것이 대부분”<sup>73)</sup>이라는 평이 보여주듯, 위와 같은 18세기 후반 정원 문화와 원에 유통이 활성화된 배경에는 중앙 정치에 나아가지 못하고 세상을 등진 채 ‘은둔자의 삶’을 영위하는 세태가 자리하는 것으로 해석된다. 그러나 조선 후기의 정원 문화는 은자의 삶이 아닌 다른 해석이 요구되는 면을 보이고 있다. 정범조의 시문을 보자.

가을비가 하염없이 이어지니,  
국화 실은 배가 어둑어둑하여라.  
멀리 달수에 배를 띄워서,  
은자의 집으로 향해 가네.<sup>74)</sup>

정범조는 각지에서 배를 통해 올라온 국화가 ‘은자’의 집으로 전해진다고 밝히고 있다. 그런데 이 시문의 제목이 「영주중국수증석량주인(詠舟中菊樹贈石梁主人)」이기에 은자는 곧 ‘석량주인’이라 할 수 있다. 저택을 짓고 사는 호화스러운 사람으로 해석할 경우 석량주인은 호사가라 할 수 있는 것이다. 또한 1803년에 저술된 이옥의 『백운필』은 “동백·치자·영산홍·백일충·종려·왜척축·유자 같은 종류는 남방의 사람들이 어깨에 메고 등짐으로 져서 배로 운송하여 권귀가의 문전에 대어주니”<sup>75)</sup> 라며 화훼가 호사가에게 유입되고 있었음을 밝혔다. 동시대 인물인 강이천(姜彝天, 1768~1801) 역시 18세기 한양의 풍속을 노래한 시 「한경사(漢京詞)」에서 “치자, 석류, 동백나무 식물 화분은 저택을 애호하는 집안이 나뉘어들이다”<sup>76)</sup> 라고 말하였다. 이옥과 강이천의 글은 화훼를 애호하는 사람들이 재

안대회 옮김, 『추재기이』, 96-97 참조.

73) 심경호, “화원에서 얻은 단상: 조선후기의 화원기,” 131.

74) 정범조, 「배 안의 국화 읊어 석량주인에게 증하다(詠舟中菊樹贈石梁主人)」, 『해좌집』 권1. 국문은 이성호 외 옮김, 『국역 해좌집』 1 (서울: 나주정씨월헌공파총회, 2014), 161에서 재인용.

75) 이옥, 「담화」, 『백운필』. 실시학사 고전문학연구회 엮고 옮김, 『완역 이옥 전집』 3 (서울: 휴머니스트, 2009), 220에서 재인용.

76) 강이천, 「한경사(漢京詞)」, 『중암고(重菴稿)』 책1(한국문집총간 111, 447쪽): “梔子石榴冬柏樹. 種盆分入好樓臺.”



력과 특수 경로를 바탕으로 이를 취득할 수 있었음을 보이는 것이다. 화훼가 은자의 ‘소일’이 아니라 문인의 ‘애호’였던 것이다.

이외에도 조선 후기 지식인들의 화훼에 대한 깊은 탐닉을 엿볼 수 있는 사례는 다양하다. “매화를 기이한 등치에 접붙인 것, 국화를 삼색 모두 하나의 화분에 키운 것”<sup>77)</sup>처럼 기이한 화훼가 판매되었다는 사실, 이옥이 다음 생애는 기이한 꽃과 초목이 많은 대리 지방에서 태어나길 바란 예,<sup>78)</sup> 이덕무가 매화를 애호하여 밀랍으로 매화를 만드는 비법서를 저술한 예,<sup>79)</sup> 박제가가 벽의 본보기로 격찬한 바 있는 김덕형이 하루 종일 정원에서 꽃을 관찰하고 그리기만 한 예 등이다.<sup>80)</sup>

종합하면, 조선 후기의 정원과 원예 문화에서 발견되는 것은 화훼벽이다. 다음에서는 조선 후기 꽃과 식물에 대한 새로운 애호 양상을 세밀히 살펴보고, 이러한 양상을 식물원의 조건으로 이해할 수 있는지 논의하려 한다.

---

77) 이옥, 「담화(談花)」, 『백운필』. 실시학사 고전문학연구회 엮고 옮김, 『완역 이옥 전집』 3, 220에서 재인용.

78) 이옥, 「담화」, 『백운필』. 실시학사 고전문학연구회 엮고 옮김, 『완역 이옥 전집』 3, 229-230 참조.

79) 이에 대해서는 뒤에서 논의한다.

80) 박제가, 「백화보서」, 『정유각집』: “김군은 화원을 찾아 서둘러 달려가, 눈은 꽃만 주목하여 온종일 깜박이지도 않고 오도카니 그 아래에 자리를 깔고 눕는다. …… 김군의 마음은 만물을 스승 삼고, 그의 기예는 천고에 짝이 없다. 그가 그린 『백화보』는 『병사』, 즉 꽃병의 역사에 그 공훈이 기록되고 향기의 나라에서 식음을 반기에 충분하니, 벽의 보람이 실로 속임이 없다 하겠다.” 국문은 정민 외 옮김, 『정유각집』 중, 146-147에서 재인용. 김덕형의 이야기는 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 187-189 참조.

## 화훼벽: 수집과 탐구

### 1) 기화이초에 대한 호기심

유득공은 『경도잡지』에서 19세기 전후 한양의 신 화훼 풍속을 다음과 같이 기술하였다.

화초를 가꾸는 데, 왜의 소철과 종려, 중국의 추해당을 능숙하게 다루는 것을 높이 평가한다. 매화 중에서 녹색의 꽃반침이 거꾸로 드리워져 자연스럽게 흔들이는 것을 좋아한다. 국화에는 홍학령, [황]학령, [백]학령, 금원황, 취암비 등의 이름이 있으며, 또 오홍, 대설백, 소설백 등의 여러 종류가 있다.<sup>81)</sup>

간단히 말해, 해외 품종, 다양하고 기이한 화훼, 이름난 화훼에 대한 애호가 높았다는 것이다. 몇 가지 화훼를 중심으로 그 양상을 구체화하면 다음과 같다.

유득공이 주목한 새로운 화훼 양상 첫 번째는 해외 품종에 대한 애호이다. 유박 역시 『화암수록』<sup>82)</sup>에서 “근래에 여러 공자와 도위의 집에서 소철, 화리, 종려 등 꽃나무를 다투어 심는데, 그 중에서도 외국산을 더욱 귀히 여겨 정원수의 우두머리로 삼고 …”<sup>83)</sup>라며 해외 품종에 대한 애호 현상을 지적한 바 있다. 이러한 경향은 화훼그림에서도 엿보이는데, 25종 이상의 화훼가 그림의 새로운 소재로 관심을 받았던 것이다. 특히 전통적인 선호 대상 이외에 수선화, 백합, 원추리, 옥잠화 등 당시 해외로부터 유입된 화훼가 호기심의 대상이 되었다(figure 3-8).<sup>84)</sup>

81) 유득공, 「화훼」, 『경도잡지』 권1: “養花卉 能致倭蘇鐵棕櫚 燕中秋海棠爲貴 梅以綠萼倒垂自然槎爲佳 菊有紅黃白三鶴翎禁苑黃醉楊妃之號 又有烏紅大小雪白諸品.” 원문은 이석호 옮김, 『조선세시기』 (서울: 동문선, 1991), 189에서 재인용. 『조선세시기』에 실린 국역본에 오류가 있는 것으로 판단하여 국문은 최근 이 오류를 지적하고 수정한 진경환의 논문을 따랐다. 다만 진경환의 논문에서도 오타가 확인되어 필자가 글을 옮기는 과정에서 이를 수정하고 [ ]로 표시하였다. 진경환, “『경도잡지』 「풍속」 편 번역의 오류 문제,” 219-220.

82) 이 서적의 내용과 특징에 대해서는 뒤에서 다룬다.

83) 유박, 「화목구등품제(花木九等品第)」, 『화암수록』. 국문은 이병훈 옮김, 『양화소록』, 155에서 재인용.

84) 조선 후기 화훼화의 소재 확대에 대해서는 조보민, “조선말기 담채화훼화 연구” (석

대표적인 품종은 수선화이다. 서유구의 수선화에 대한 다음의 글은 수선화가 문인들, 보다 구체적으로는 호사가들이 앞다투어 진열하고 애호하는 대상이었음을 알려준다.

우리 동국에 옛날은 수선이 없더니 요새 비로소 북경에서 사 가져 온 이  
가 있어 유한인(遊閑人)이 흔히 꽃분에 옮겨 서안 위에 놓고 몹시 애상(愛  
賞)한다. 그러나 그 값이 너무 비싸서 넉넉한 사람이 아니고는 살 수 없  
다.<sup>85)</sup>

수선화는 오래 전부터 제주도에서 자생하였던 꽃이었으나 이 사실이 알려져 있지 않다가, 조선 후기 사신들이 연경에서 들여오기 시작하면서 인기가 높아졌다.<sup>86)</sup> 여러 책가도 작품에서 서재에 진열되어 있는 모습으로 그려졌으며(**figure 3-9**), 고가의 선물로 통하기도 했다.<sup>87)</sup> 19세기 중반 조정에서 반입을 금지하기에 이를 정도로 이국적 식물인 수선화의 인기는 상당했다.<sup>88)</sup>

유득공이 주목한 새로운 화훼 애호 양상 두 번째는 매화벽이다. 열 집 중 아홉 집이 매화를 키웠고,<sup>89)</sup> 부유한 집에서 갖추고 있는 네 가지 중 하나가 바로 매화 화분이었으며,<sup>90)</sup> 화원 김홍도가 그림 값으로 받은 돈 대부분을 매화와 술

---

사학위논문, 이화여자대학교, 2001), 82-87 참조.

85) 서유구, 「수선화」, 『금화경독기』. 문일평, 『화하만필』 (서울: 삼성문화재단, 1974), 121에서 재인용.

86) 이유원은 『임하필기』에서 1812년 신위가 연경에 다녀오면서 처음 수선화를 들여왔다고 적고 있으나, 정약용은 이기양(李基讓, 1744~1802)이 1800년 연경에 다녀오면서 가져왔다고 기록한 바 있다. 이유원, 「수선화(水仙花)」, 『임하필기』 권32; 정약용, 「수선화 노래, 또 소의 운을 차하다(水仙花歌 復次蘇韻)」, 『여유당전서』 1집 권4 참조.

87) 한 예로 정약용은 고려자기에 담긴 수선화를 선물로 받자 기쁨에 겨워 다음의 시를 지었다. 정약용, 「추만김우희향각기수선화일본기분고려고기야(秋晩金友喜香閣寄水仙花一本其盆高麗古器也)」, 『여유당전서』 1집 권6 참조.

88) 이유원, 「수선화」, 『임하필기』 권32: “... 갑오년 뒤로는 연경에서 들여오는 것을 금지한 물품 조목 속에 그것 또한 포함되어 수년 동안 가지고 나오지 못하였다.” 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 임하필기』 7, 54에서 재인용.

89) 조면호, 「계매이어(戒梅俚語)」, 『옥수집(玉垂集)』 권23: “세상에 매화 보는 풍속이 형성되어 / 열 집에 아홉 집이 매화 키우네. / 아! 그들의 매화 감상법은 / 가지도 아니고 등걸도 아니라. / 화분에 꽂아 위치 좋은 곳에 두고 / 마음을 온통 꽃에만 기울이네.” 안대희, “조선 후기 취미생활과 문화현상,” 88에서 재인용.

을 사는 데 소비했다는 일화<sup>91)</sup>가 전해질 정도로 상당수의 사람들이 매화벽을 지니고 있었다.

매화벽은 감실과 같이 매화를 보관하고 재배할 수 있는 장치의 고안으로 이 어지거나,<sup>92)</sup> 혹은 ‘윤희매輪回梅’라는 조화의 창안으로도 발전하였다.<sup>93)</sup> 매화벽을 보여주는 대표적인 인물은 호가 ‘매수(梅叟, 매화 노인)’였던 조희룡(趙熙龍, 1789~1866)이다. 그의 생활은 온통 매화와 관련되어 있었는데(**figure 3-10**), 그는 매화 병풍, 매화시가 새겨진 벼루, ‘매화서옥장연(梅花書屋藏烟)’이라는 먹을 갖추고 매화편차를 즐겨 마시며 매화시를 짓고는 했다.<sup>94)</sup>

- 
- 90) 윤기, 「영부귀가사물」, 『무명자집』 시고 책4: “늙은 밑등에 서너 가지 성글게 솟은 / 작은 매화 분재가 비단 병풍 속에 비스듬히 갈무리되어 있네 / 추위 이기고 꽃떨기 피웠노라 말하지 마오 / 그대가 본 것은 모두 부호가에 있는 것이지 / 위는 매화(梅花)이다.” 국문은 강민정 외 옮김, 『무명자집』 4, 471-473에서 재인용.
- 91) 조희룡, 「김홍도전(金弘道傳)」, 『호산외기』: “원래 집이 가난하여 간혹 끼니를 잇지 못하였다. 하루는 어떤 사람이 매화 한 그루를 팔려고 하는데 매우 특이하였다. 돈이 없어 못 사고 있는데, 마침 돈 삼천 원을 보내준 사람이 있었으니, 그림을 요청하는 예물이었다. 이에 이천 원을 떼어 매화를 사고, 팔백 전으로는 술 몇 되를 사서 동인들을 모아 매화음(감상하는 술자리)을 마련하고, 이백 전으로 쌀과 쌀나무 비용을 삼았으니, 하루의 계책도 못 되었다.” 국문은 실시학사 고전문학연구회, 『조희룡전집』 6 (서울: 한길아트, 1999), 75에서 재인용.
- 92) 조선 후기 문인들이 감실을 만들어 매화를 향유하는 모습은 신익철, 『조선의 매화시를 읽다』 (과주: 글항아리, 2015), 94-107 참조.
- 93) 이덕무는 매화를 얻고 가꾸기가 쉽지 않아 윤희매를 만들게 되었다고 밝히며, 꽃잎, 꽃받침, 꽃술, 꽃, 가지를 만들고 꽃꽂이 하는 방법을 도상을 곁들인 글로 남겼다. 연암 그룹의 일원들 역시 이덕무와 함께 윤희매를 만들며 즐겼다. 이덕무, 「윤희매십전(輪回梅十箋)」, 『청장관전서』 권62 참조.
- 94) 조희룡, 『석우망언록(石友忘年錄)』: “나는 매화를 몹시 좋아하여 스스로 매화를 그린 큰 병풍을 놓는 곳에 둘러놓고, 벼루는 ‘매화시경연’을 쓰고 먹은 ‘매화서옥장연’을 쓰고 있다. 바야흐로 매화백영을 지을 작정인데 시가 다 이루어지면 내 사는 곳의 편액을 ‘매화백영루’라고 하여 내가 매화를 좋아하는 뜻을 쾌히 보상할 것이다. 그러나 그것을 쉽게 이루어내지 못하여 괴롭게 읊조리다가 소갈증이 나면 매화편차를 마셔 가슴을 적시곤 한다.” 국문은 실시학사 고전문학연구회 옮김, 『조희룡전집』 1, 147에서 재인용. 조희룡, 『한와헌제화잡존(漢瓦軒題畫雜存)』: “뜻밖에 열흘 내지 닷새 정도의 여가를 얻어 깊은 방 그윽한 난간에 향을 피우고 홀로 앉아 소장하고 있는 거울, 벼루, 거문고, 칼, 금석, 서화 등을 꺼내, 하나하나 뒤지며 완상하였다. …… 이에 매화를 그려 크게 펼쳐 놓으니 ….” 국문은 실시학사 고전문학연구회 옮김, 『조희룡전집』 3, 54에서 재인용.

세 번째 새로운 양상은 국화에 대한 애호이다(figure 3-11). 거리에 국화 파는 외침이 퍼졌을 만큼, 당대 한양에서 국화의 인기는 상당히 높았다. 주목할 부분은 다양한 국화와 이름난 국화를 찾는 경향이 나타났다는 것이다. 예컨대 정약용은 이상적인 군자라면 적어도 48종의 국화를 재배하길 권했고, 이옥은 『백운필』에서 국화가 백여 종에 이른다고 자신이 가꾸었거나 본 것으로 십여 종을 읊은 바 있고, 김정희는 163종의 국화 중 가장 좋은 품종을 얻게 되자 그 기쁨을 시로 표현했다.

또한 기이한 국화에 대한 수요도 높아 염색법이나 품종 개량과 같은 재배법이 세간에 화제가 되었다. 예컨대 신위는 국화 염색을 소재로 한 시문을 지었고, 서유구는 『임원경제지』에서 한 줄기에서 여러 색의 꽃을 피우는 법을 별도로 정리해놓기도 했다. 특히 국화의 개화 시기와 색깔, 크기 등을 조절하는 것으로 생계를 유지했던 김 노인의 이야기가 전해지고 있어 당시 기이한 꽃의 수집과 재배 열의가 어느 정도였는지를 짐작할 수 있다.<sup>95)</sup> 이러한 양상은 18세기 당시 국화가 수집의 대상이었음을 보여준다.

이와 같은 조선 후기의 화훼 애호 양상은 분명 이전과 다른 지점이 있다. 꽃이 정원을 떠나 서재에 진열되었다거나 다양하고 이름나고 기이한 화훼가 인기가 높았다는 사실은 벽, 바로 화훼에 대한 ‘탐닉’을 보여준다. 15세기의 문인 강희안(姜希顔, 1417~1464)의 “대개 화훼를 재배할 때에는 그저 심지를 확충하고 덕성을 함양하고자 할 뿐이다. 운치와 절조가 없는 것은 굳이 완상할 필요조차 없다”<sup>96)</sup>라는 시각으로는 이해할 수 없는 현상이다. 화훼가 군자의 덕을 쌓기 위한 수단에서 애호가의 욕망의 대상으로 변화한 것이다.

95) 조선 후기의 국화 애호 양상에 대해서는 다음의 두 글을 참조하였다. 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 205-213; 강혜선, 『나 홀로 즐기는 삶』 (과주: 태학사, 2010), 289-371.

96) 강희안, 『양화소록』, 이종묵 옮김 (서울: 아카넷, 2012), 417에서 재인용.

## 2) 박물학적 화훼 탐구

화훼벽은 수집 이외에 관찰과 고전 탐색을 통해 화훼에 대한 지식을 체계화하는 양상으로도 발현되었다. 여러 문집에서 화훼를 감상하기 위해 도구가 동원되고 기이한 방식이 고안되었던 흔적들이 엿보인다. 단적인 예로 그림자 감상법을 들 수 있다. 조선 중기에도 국화 그림자를 감상한 사례가 있었으나,<sup>97)</sup> 18세, 19기에 이르러서는 그림자 감상 문화가 확대되었다. 이덕무를 비롯해 심능숙(沈能淑, 1782~1840), 이학규(李學逵, 1770~1835) 등이 국화 그림자를 감상한 것으로 전해지는데,<sup>98)</sup> 무엇보다도 「칠실관화설(漆室觀畫說)」이라는 글을 통해 카메라 옵스큐라(camera obscura)의 원리를 이해하고 있었음을 보여준 바 있는 정약용의 감상법이 눈에 띈다.<sup>99)</sup> 아래와 같은 글에서 그는 자신만의 ‘국화 애호 법’이라고 강조하며 그림자 원리를 화훼 관찰에 적용하는 모습을 보인다.

그런데, 나는 … 특별히 촛불 앞의 국화 그림자를 취하였다. 밤마다 그것을 위하여 담장 벽을 끌고 등잔불을 켜고 쓸쓸히 그 가운데 앉아서 스스로 즐겼다. …… 국화의 위치를 정돈하여 벽에서 약간 떨어지게 한 다음, 촛불이 비추기 적당한 곳에 촛불을 두어서 밝히게 하였다. 그랬더니 기이한 무늬, 이상한 형태가 홀연히 벽에 가득하였다. …… 그러자 이서가 큰 소리를 지르며 떨 듯이 기뻐하면서 손으로 무릎을 치며 감탄하기를, “기이하구나. 이것이야말로 천하의 빼어난 경치일세.”하였다. 감탄의 흥분이 가라앉자 술을 먹게 하고, 술이 취하자 서로 시를 읊으며 즐겼다.<sup>100)</sup>

또 다른 관찰법은 얼음을 이용한 화훼 감상으로, 특히 겨울에 핀 매화를 감

97) 하수일이 국화 그림자를 감상하며 시를 남겼다고 전해진다. 관련 내용은 위의 책, 145 참조.

98) 규장각한국학연구원 엮음, 『놀이로 본 조선』 (과주: 글항아리, 2015), 35-41 참조.

99) 신익철은 정약용의 국화 그림자 감상으로부터 빛과 그림자의 관계와 원리를 간파하려는 과학자적 관찰 태도를 엿볼 수 있다고 주장한다. 신익철, “다산과 다산학단의 국영시 창작과 그 의미,” 『한국실학연구』 16 (2008): 129-159 참조. 그러나 장진성은 그가 카메라 옵스큐라의 원리를 이해하고 있었던 것은 분명하나, 그저 신기한 시각 체험으로 여겼을 뿐 근대적 사실주의로 나아가는 데 활용하지는 않았다고 말하며 조선 후기 카메라 옵스큐라의 활용에 대한 과장된 해석에 주의를 주고 있다. 장진성, “조선 후기 회화와 카메라 옵스큐라: 서양이물에 대한 문화적 호기심의 양상,” 『동악 미술사학』 15 (2013): 254-258 참조.

100) 정약용, 「국영시서(菊影詩序)」, 『여유당전서』 1집 권13. 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 다산시문집』 6, 48-49에서 재인용.

상하는 데 활용되었다. 예컨대, 이윤영(李胤永, 1714~1759)은 여러 벚들과 함께 겨울 밤 얼음덩이 속에 촛불을 넣어 “빙등조빈연”을 즐겼다는 기록이 전해진다. 그의 문집에는 1749년 오찬(吳瓚, 1717~1751)의 서재에서 열린 빙등조빈연의 모습이 다음과 같이 묘사되어 있다.

지난 기사년(1749) 겨울 경보(오찬-필자 주)가 매화가 피었다고 기별해와, 나는 원령(이인상의 자-필자 주) 등 여러 사람과 더불어 산천재(오찬의 서재-필자 주)로 가서 모임을 가졌다. …… 서로 더불어 문사를 담론하다가 밤중에 이르자 경보가 커다란 백자 사발을 가지고 오더니 깨끗한 물을 가득 채워 지계문 밖에 놓아두었다. 한참 뒤에 보니 얼음의 두께가 2푼쯤 되었다. 그 속에 구멍을 뚫어 물을 쏟아내고 궤안 위에 사발을 얹어놓자 반짝이는 은빛 병 하나가 만들어졌다. 구멍 속으로 초를 밀어 넣고 불을 붙이자 붉고 밝은 기운이 환히 빛나는데, 투명한 빛이 무어라 말로 형언할 수가 없었다. 돌아다보고 웃으며 술을 가져오라 하여 즐거움을 극진히 했다.<sup>101)</sup>

위와 같은 화훼 감상의 일면은 시각적 즐거움을 좇는 것이었으나 한편으로는 세밀한 관찰과 탐구로 지식을 얻기 위한 행위이기도 했다. 예컨대 19세기의 문인 심능숙은 백운타(白雲朶)라는 일본 국화 품종을 얻자 이를 감상하는 모임 ‘백운제일회(白雲第一會)’를 결성하였을 뿐더러 백운타를 관찰하여 터득한 정보를 기술한 글을 남기기도 했다.<sup>102)</sup> 아래의 글에서 그는 백운타의 크기, 색, 꽃받침, 꽃잎, 꽃심 등을 세세히 살펴보고 다른 국화 품종과 비교하는 모습을 보이는데, 세밀한 관찰과 사물을 규명하는 이러한 태도는 박물학적 글쓰기라 할 수 있다.

갑오년에 일본에서 국화 한 종을 구입해 왔는데 줄기가 자줏빛이 나며 길고, 잎이 살져 오대국과 비슷하였다. 삼학과 때를 함께 하여 피는데, 꽃모양이 크기는 넓고 둥근 모란 같고, 두께는 백겹 천겹 마치 조가비를 잘라서 비단처럼 묶은 듯하였다. 꽃의 색은 밝기가 수정과 옥이 푸른빛 무리를 은은하고 곱게 띤 것 같아 너무 희지 않고 푸른빛이 돌았다. 꽃받침은 드리워져 피는데 둥글게 굽이져 마치 제멋대로 같지만 꽃송이가 무거워서

101) 이윤영, 「부방등 차석정연구시운(賦氷燈 次石鼎聯句詩韻)」, 『단릉유고(丹陵遺稿)』 권 9. 국문은 신익철, 『조선의 매화시를 읽다』, 122-123에서 재인용.

102) 심능숙, 「백운제일회서(白雲第一會序)」, 『후오지가(後吾知可)』 책5. 국문은 강혜선, “국화를 즐기는 법,” 『문헌과 해석』 25 (2003): 50-51 참조.

가지가 꽃송이를 이기지 못하기 때문이다. 꽃잎은 길어서 긴 털이 차례를 지어서 우리러 꽃심을 보호하고 있는데, 굳세어 살아 움직이는 듯하다. 물을 주면 고운 빛깔을 더하고, 시간이 오래될수록 색이 더욱 하얗게 된다. 땅에 꺾꽂이를 하면 뿌리가 나고 꽃이 피는데, 그 꽃이 더욱 크다. 이것이 이 꽃의 성질이다.<sup>103)</sup>

심능숙 이외에도 여타 화훼 애호가들 사이에서도 화훼 관찰과 탐구 경향이 엿보인다. 특정 화훼 품종의 생태적 특성, 유래, 명칭 등에 관한 정보를 확인하기 위해 고전, 특히 『본초강목』과 같은 본초서를 백과사전으로서 참고하는 사례가 눈에 띈다. 예컨대 정약용은 김정희로부터 수선화를 선물 받자 고전을 살펴 이를 고증하는 시를 지은 바 있다.

시진의 본초강목과 부옹의 시구에서,  
너무나 더럽히어 글을 보매 울고 싶어라.  
진흙에 뿌리내린 걸 더러운 데 처했다 하고,  
건땅에 꽃 피운 걸 습한 곳 좋아한다 하였네.<sup>104)</sup>

정약용은 『본초강목』과 송대 문장가 황정견(黃庭堅, 1045~1105)이 지은 「차운중 옥수선화(次韻中玉水仙花)」라는 시를 찾아 수선화가 비습한 땅에서 잘 자라며 진흙과 더러운 땅에서도 꽃을 피운다는 정보를 확인하였다. 이는 방대한 독서와 치밀한 관찰의 결과이므로 박물학적 태도라 할 수 있다.<sup>105)</sup> 또 다른 사례로 김려는 과일·채소·꽃을 소재로 한 시문집 『만선와잉고』에서 『본초강목』 등의 내용을 주석으로 활용한 바 있고,<sup>106)</sup> 서유구는 『본초강목』을 비롯한 다수의 중국 고서를 참고 및 발췌하여 『임원경제지』를 저술하였다.<sup>107)</sup>

103) 심능숙, 「백운타기(白雲朶記)」, 『후오지가』 책4. 강혜선, “국화를 즐기는 법,” 49에서 재인용.

104) 정약용, 「늦은 가을에 김우희가 향각에서 수선화 분재 한 포기를 부쳐 왔는데, 그 화분은 고려 시대 고기였다(秋晚金友喜香閣 寄水仙花一本 其盆高麗古器也)」, 『여유당전서』 1집 권6. 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 다산시문집』 3, 157-158에서 재인용.

105) 정약용은 “관찰을 넘어 학문적 박물지식에 근거한 상징적 내용을 중심으로 화훼시를 제작“한 자로 평가된다. 고연희, “정약용의 화훼에 대한 관심과 화훼시 고찰,” 56.

106) 강혜선, “조선후기 박물학적 취향과 김려의 한시,” 51-64.

107) 임원경제지의 참고 서적에 대해서는 정명현 외 옮김, 『임원경제지: 조선 최대의 실



화훼벽을 지닌 문인들은 관찰과 고증을 통해 구축한 지식을 책으로 펴내기도 하였다. 조선 후기에는 보(譜), 필(筆), 지(志), 전(箋)과 같은 이름이 붙은 화훼서 발간이 두드러졌다.<sup>108)</sup> 이 시기에 편찬된 화훼서는 대략 두 가지 유형으로 나누어 볼 수 있는데, 하나는 각종 화훼에 관한 지식을 집대성하는 것을 목적으로 한 일종의 백과전서식 저술이고, 다른 하나는 고증과 필자의 경험을 바탕으로 한 수필 형식의 저술이다. 전자에는 국화를 특히 애호했던 정약용<sup>109)</sup>의 『국보(菊譜)』와 성해응의 『양국보(洋菊譜)』, 그리고 서유구의 『임원경제지』 중 약초에 관한 『관휴지』, 화훼에 관한 『예원지』, 과실에 관한 『만학지』 등이 해당한다. 후자에는 이덕무의 율희매를 만드는 방법서 「율희매십전」, 성해응의 정원 식물 목록인 『화보(花譜)』, 이옥의 『백운필』, 유박의 『화암수록』 등이 해당한다.

백과전서식 저술로는 서유구의 『예원지』가 대표적이다. 총 5권으로 이루어져 있는데, 2권은 22종의 목본류를, 3권은 28종의 초본류를, 4권은 15종의 잎과 줄기가 특징적인 초목류를 다루었으며, 5권은 모란·함박꽃·난꽃·국화의 다양한 품종을 색깔별로 구분하고 이에 더해 독특한 품종 및 조선산 품종을 자세히 기술하였다.<sup>110)</sup> 조선초기의 문헌에 43종, 중기의 문헌에 50종의 식물이 발견된다는 사실을 고려할 때,<sup>111)</sup> 방대하나 품종을 다루고 있으며 지식의 체계화를 시도하

용백과사전』 (서울: 씨앗을뿌리는사람, 2012), 316-323 참조.

108) 물론 18세기 이전에도 화훼 전문서는 존재했다. 희안이 15세기 중반에 지은 『양화소록』을 비롯해, 이만부(李萬敷, 1664~1732)의 『노곡초목지(魯谷草木誌)』, 남인의 대표 학자 허목(許穆, 1595~1682)이 17세기에 저술한 『석록초목지(石鹿草木誌)』와 「십청원기(十靑園記)」, 신경준(申景濬, 1712~1781)이 18세기 중반에 지은 「순원화훼잡설(淳園花卉雜說)」 등이 있다. 그러나 조선 초·중기 화훼 서적들의 소재가 필자의 정원이나 체험에 한정되어 있는 반면, 조선 후기의 화훼 서적들은 매화 전문가·유명 화훼 지역·해외 화훼 유통 정보 등에 관한 견문이 포함되어 있다. 예컨대, 성해응의 『양국보』는 본인이 접해보지 않은 서양 국화 44종을 오로지 자료에 의존하여 정리한 것이다. 성해응, 「양국보(洋菊譜)」, 『연경재전집』 외집 권54(한국문집총간 277, 482-485쪽): “洋菊近者始出中國. 似不甚遍. 余嘗從中國人詩集中得其譜.”

109) 정약용은 18개의 국화 분재를 가꾸었으며 벗과 함께 국화 그림자를 즐기기도 했다. 정약용의 국화 애호는 신익철, “다산과 다산학단의 국영시 창작과 그 의미,” 129-159 참조.

110) 이는 최근 『임원경제지』의 해제, 서문 국역, 목차 소개를 담아 발간된 다음의 책에 자세하다. 정명현 외 옮김, 위의 책, 545-591.

111) 윤영환, “이조시대와 현대에 있어서 정원수목의 선정과 추세에 관한 연구,” 『한국전

고 있는 서유구의 이 저서는 분명 백과전서이다.

수필 형식의 글로는 ‘학초목당(學草木堂)’ 및 ‘향초원(香草園)’라는 호를 지녔으며 화훼에 대해 박학했던 이덕무<sup>112)</sup>의 「윤희매십전」을 들 수 있다. 이것은 10가지 항목으로 이루어져 있는데, 윤희매를 만들게 된 계기와 윤희매의 유래를 밝히는 서문, 그리고 꽃잎·꽃받침·꽃술·꽃·가지를 만들고 꽃꽂이 하는 방법을 그림(**figure 3-12**)과 함께 설명한 부분은 매화에 대한 그의 탐구력과 관찰력을 보여 준다. 그 일부를 보자.

꽃잎 3개는 떨어져버렸고 남은 2개마저 떨어지려고 하는데 꽃술만이 싱싱한 것은 원이라 하고, 한 봉오리에 두 꽃잎이 끼어 있는 것은 과라고 하며, 다섯 꽃잎이 고루 충만한 것은 규경 또는 영면이라 하고, 남북으로는 꽃잎이 말려 있고 좌우로는 피어 있는 것은 면이라 하며, 꽃잎이 하나만 남아 있는 것은 호면이라 한다. 또 산두, 해아면, 토취, 구형, 풍락, 삼태, 배일, 향양이 있다.<sup>113)</sup>

위와 같은 서술은 매화의 비교, 매화 구조의 분석, 그리고 매화에 대해 축적된 지식의 섭렵이라는 밑바탕 없이는 불가능한 것이다. 매화벽이 박물학적 탐구를 낳은 것이라 할 수 있다.

---

통조경학회지』 1, no. 3 (1984): 254-255.

112) 유득공은 이덕무가 꽃과 풀의 이름을 알아맞췄던 1770년 삼청동에서 즐긴 봄놀이 일화를 소개하며 그를 박학한 사람으로 평가했다. 유득공, 「춘성유기(春城遊記)」, 『영재집』 권15(한국문집총간 260, 140쪽): “靑莊多識菜名. 余擷而問之. 無不對者. 錄之數十種. 有是哉. 靑莊之博雅也.”

113) 이덕무, 「윤희매십전」, 『청장관전서』 권62. 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 청장관전서』 10, 218에서 재인용.

## 유박의 백화암

조선 후기에 벽이라는 용어가 박물학적 경향을 보여주는 핵심이었음을 고려할 때, 여러 문헌들에서 꽃에 벽이 있던 인물로 거론된 유박<sup>114)</sup>은 마땅히 주목해야 하는 인물이다. 이는 그가 수집가, 더 나아가서는 박물학자였음을 암시하기 때문이다. 다음에서는 그의 정원 백화암을 중심으로 박물학적 경향이 정원 문화에 어떻게 반영되었는지 살펴보려 한다.

### 1) 유박의 생애와 교육

유박은 문화 유씨(文化柳氏)의 후손으로, 문화 유씨는 광해군 비를 비롯해 조선 명종대에 활약한 유잠(柳潛)과 같은 인물들을 배출한 가문이다. 그러나 1623년에 일어난 인조반정과 함께 광해군 시대가 끝나자 문화 유씨의 가세는 급격히 기울었다.<sup>115)</sup> 유박은 1730년 명맥만 유지하고 있던 가문에서 태어나 1787년에 사망했다. 자는 화서(和瑞), 호는 백화암(百花菴)이다. 파평 윤씨와 결혼해 딸 셋을 두었고 유득구(柳得九)를 입양해 대를 이었다. 서자는 아니었으나 평생 포의(布衣)<sup>116)</sup>로 지냈다. 조부 유문익(柳文益, 1648~1704)은 통덕랑<sup>117)</sup>을 지냈고, 생부 유중상(柳重相, 1681~1734)과 양부 유형상(柳衡相, 1684~1772)은 모두 포의였으나 생부가 군수 목천기(睦天麒)의 딸 및 첨지중추부사<sup>118)</sup> 노세겸(盧世謙)의 딸과 혼인했다는 기록이 남아 있다.<sup>119)</sup> 이러한 기록으로부터 유추할 수 있는 그의 생애는 곤궁하지는 않았으나 정치적·학문적으로 특기할 만한 삶을 살지 않았다는 점이다.<sup>120)</sup>

114) 채제공, 「우화재기」, 『변암집』 권35(한국문집총간 236, 114쪽): “柳斯文璞癖於花.”; 정범조, 「기제유사문백화암」, 『해좌집』 권8(한국문집총간 239, 174쪽): “山澤深居了百緣。饑花一癖苦難痊.”

115) 문화 유씨 가문에 대해서는 정진현, 『실학자 유득공의 고대사 인식』 (서울: 신서원, 1998), 17-24 참조.

116) 벼슬이 없는 선비.

117) 조선시대의 18품계 가운데 아홉째 등급인 정오품에 해당하는 관직이다.

118) 조선시대 중추원에 속한 정3품 무관 벼슬.

119) 문화유씨대중회 편, 『문화유씨세보』 권10, 331 참조.

그러나 그는 당대 쟁쟁한 문사들과 교류했던 것으로 보인다. 정치 문화적으로 이름이 알려진 18세기 인물들이 그와 백화암을 소재로 다수의 글을 남기고 있는 것이다. 유득공의 「금곡백화암상량문(金谷百花菴上梁文)」, 채제공의 「우화재기(寓花齋記)」, 목만중과 이헌경의 「백화암기(百花菴記)」, 정범조의 「기제유사문 백화암(寄題柳斯文百花菴)」, 이용휴의 「기제백화암(寄題百花菴)」과 「제화암화목품 제후(題花庵花木品第後)」 등이 있으며, 유금이 「백화암부(百花菴賦)」를 지었다는 기록이 전해지고 있다.<sup>121)</sup>

주목할 부분은 유박과 이들이 평상시에도 친분을 유지하던 사이는 아니었다는 사실이다. 채제공의 글 중 “일대에 시에 능한 사람을 두루 찾아 그 일을 노래 하게 하고, 나에게 기문을 지어달라 하였다”<sup>122)</sup>라는 문장이나, 목만중의 “내가 유화서 군을 알지 못하나 그가 서해 가에 머물러 살면서 뜰 가득 꽃을 심고 백화암이라 자호하니, 대개 꽃 속에 숨은 자이다”<sup>123)</sup>라는 지적, 이헌경의 “사람을 서울로 보내 내가 잘 아는 이를 통해 나에게 기문을 청하였다”<sup>124)</sup>라는 문장들은 유박과 글쓴이들의 낯선 관계를 보여준다. 백화암에 관한 글들이 모두 유박이 청해 얻은 것이라면 기문을 쓴 자들이 누구인지는 더욱 중요하다 하겠다. 다음에서는 각 기문을 쓴 자들의 사회문화적 지위와 영향력, 정원 문화와의 관련성, 그리고 유박과의 관계를 주로 살펴 백화암의 성격과 의미를 파악할 수 있는 단서를 짚어보겠다.

120) 유박의 생애와 가계는 앞서 정민이 밝힌 연구를 토대로 정리했으며, 추가로 1976년과 2008년에 간행된 『문화유씨세보(文化柳氏世譜)』를 검토하였다. 가장 최근인 2008년에 간행된 『문화유씨세보』에는 유박이 박학했으며 화훼에 조예가 깊었다는 기록이 보이는데, 이는 1976년에 간행된 족보에는 없었던 것으로, 최근에 추가된 내용이다. 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 263-264; 문화유씨중친회 편, 『문화유씨세보』 권6 (서울: 문화유씨중친회, 1976); 문화유씨대중회 편, 『문화유씨세보』 권10 (대전: 문화유씨대중회, 2008), 331-332: “學問宏博格致精一特於花卉造詣.”

121) 유금이 백화암에 대한 글을 남겼다는 사실은 김영진, “유득공의 생애와 교유, 연보,” 『대동한문학』 27 (2007): 23에서 확인할 수 있으며, 나머지 글은 정민이 발견하여 소개하였다. 자세한 내용은 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 258-263 참조.

122) 채제공, 「우화재기」, 『번암집』 권35. 국문은 정민, 위의 책, 262에서 재인용.

123) 목만중, 「백화암기」, 『여와집』 권13. 정민, 위의 책, 263에서 재인용.

124) 이헌경, 「백화암기」, 『간옹집』 권20. 정민, 위의 책, 262에서 재인용.

유박이 여러 문인들에게 받은 글 중 가장 중요한 것은 상량식을 축복하는 글인 「금곡백화암상량문」일 것이다. 글쓴이는 유득공으로, 유박과 유득공 모두 문화 유씨로 같은 가문 출신이기에 유박이 그의 글을 받았다는 사실은 어찌면 당연하게 여겨지기도 한다. 둘의 가계를 살펴보면 유박이 유득공의 7촌 당숙이 된다(figure 3-13). 유박의 증조부 유성구(柳聖龜, 1620~1671)가 유득공의 고조부인 셈이다. 여기서 눈여겨볼 부분은 유문익과 유박은 그렇지 않았던 것에 반해, 유삼익(柳三益, 1670~1746)은 사회 진출에 제약이 있었던 측실의 아들인 서자였으며, 따라서 그의 후손인 유득공 역시 서출이었다는 사실이다.<sup>125)</sup> 게다가 유득공은 상량문을 지을 때까지 관직에 나아가지 못했다. 유박이 1772년에 벗과 주고 받은 편지에 이미 백화암이라는 초당을 언급하고 있는 것<sup>126)</sup>으로 보아 백화암은 1772년 이전에 완성되었던 것으로 보이는데, 유득공이 규장각 검서관에 임용된 때는 1779년 여름이다.

그러나 이미 유득공은 1758년부터 서울에 거주하면서 여러 저명인사들과 교유하고 있던 상태였다. 16세이던 1763년 성대중의 서기로 일본통신사에 참가했고, 1765년에는 홍익(洪億, 1722~1809)의 자제군관으로 연행을 다녀왔으며, 1768년부터는 백담 인근에 거주하면서 연암그룹의 일원으로 지내고 있었다.<sup>127)</sup> 이미 유득공은 1760년대 초반부터 저명한 인물들과 교유하며 이름을 떨치고 있었으며, 당대 중국에게까지 알려진 시인이기도 했다.<sup>128)</sup>

문화 유씨 가문의 또 다른 문인 유금 역시 유박에게 「백화암부(百花菴賦)」를 지어준 것으로 알려져 있다.<sup>129)</sup> 유금은 유득공의 7살 위 숙부로, 일찍 아버지를 여의었던 유득공에게 큰 영향을 미쳤다. 유금 역시 유득공과 마찬가지로 서출이

125) 정진현, 『실학자 유득공의 고대사 인식』, 17-59.

126) 임진(1772)년 8월에 편지를 주고받았다. 편지는 이병훈 옮김, 『양화소록』, 179-189 참조.

127) 유득공의 연보와 교유 인물은 김영진, “유득공의 생애와 교유, 연보,” 16-40 참조.

128) 유득공의 생애와 학문에 대해서는 송기호, “유득공,” 『한국사 시민강좌』 12 (1993): 133-154; 정진현, 『실학자 유득공의 고대사 인식』 참조.

129) 김영진은 『기하실고략』에 「백화암부」가 전해진다고 언급하였다. 김영진, “유득공의 생애와 교유, 연보,” 23 참조. 그러나 필자는 그 원문을 확인하지 못하였다.

었다. 게다가 그는 평생 포의로 지냈다. 그러나 그가 보인 업적은 그를 주목케 한다. 유금은 연암학파의 주요 구성원이었으며, ‘기하학을 연구하는 공간’이라는 뜻의 ‘기하실(幾何室)’이라는 그의 호가 보여주듯 수학과 천문학에 뛰어났던 인물이었다. 그는 문화면에서도 뛰어났는데, 거문고와 해금과 같은 악기를 잘 다루었으며 서화·금석·전각 등 여러 분야의 문화예술 감상과 품평으로 이름을 날렸다.<sup>130)</sup> 더 나아가 그는 조선의 북학파와 청나라 지식인의 교류를 촉발시킨 당사자로서 그의 명성은 조선을 넘어 청나라에까지 이르렀다.<sup>131)</sup>

유득공과 유금 모두 서출이었고, 유금은 관직을 지내지도 않았다. 그러나 이들은 북학, 박학, 박물학과 같은 당대 선진적인 학풍을 대변하는 인물들로, 1760년대 초반부터 한양을 비롯해 청나라에까지 그 명성을 떨치고 있었다. 따라서 유박은 이들이 가세가 기운 문화 유씨 가문의 일원 중 가장 학문적으로 명망이 높았기에 글을 부탁했을 것으로 짐작된다.

이외에 유박에게 글을 지어준 인물들인 채제공, 목만중, 정범조, 이현경, 이용휴는 다음과 같은 공통점을 갖고 있다. 첫 번째는 이들이 모두 당대에 이름을 날린 문장가들이라는 점이다. 채제공, 목만중, 정범조, 이현경은 당대 4대 문장가로 꼽혔다.<sup>132)</sup> 이용휴 역시 뛰어난 문장가였다. 동시대 문인들은 그의 글쓰기를 새롭고 기이한 것으로 높이 평가하였고,<sup>133)</sup> 현대의 학자들 역시 18세기 문단에

130) 유득공의 조부 유한상에게는 3남 1녀가 있었는데, 첫째 아들이 유득공의 아버지인 유춘, 셋째 아들이 후에 유금으로 이름을 바꾼 유련이었다. 유금과 유득공의 관계와 학문적 영향, 유금에 대한 간략한 이해를 위해서는 정진현, 『실학자 유득공의 고대사 인식』, 45-47 참조.

131) 유금은 박제가, 이덕무, 유득공, 이서구의 시 각 100수를 뽑아 총 400수를 담은 『한객건연집(韓客巾衍集)』을 엮어 갔다. 이에 대해서는 김윤조, “18세기 후반 한중 문인 교류와 이조원,” 『한국학논집』 51 (2013): 443-468 참조.

132) 강준흠, 『삼명시화(三溟詩話)』: “영조 초년에는 …… 또 그 뒤로는 이간옹·목여와가 대가이며, 정해좌·채급제가 명가이니, 모두 손꼽을 만한 시인이다.” 민족문학사연구소 한문분과 율김, 『삼명시화』 (서울: 소명출판, 2006), 257에서 재인용.

133) 유만주는 당대 문학의 조류를 두 가지로 구분하면서 이용휴, 이덕무 등을 새로운 글쓰기를 추구하는 대표적 인물로 거론하였고, 정약용은 이용휴가 수십 년간 문장가로 이름이 높았다고 말하였다. 이를 포함해 이용휴의 문장에 대한 당대의 평가는 이은봉, “조선후기 문풍의 변화와 이용휴의 글쓰기,” 『동양고전연구』 48 (2012):

획을 그은 것으로 인정하고 있다.<sup>134)</sup> 1770년대를 전후로 이들은 시회를 개최하기도 했다. 그 중심에는 채제공과 목만중이 있었는데, 채제공은 1768년부터 ‘약봉시단(藥峯詩壇)’ 혹은 ‘풍단시회(楓檀詩會)’라고 불린 시회를 자주 열었고, 1773년 10월부터 1774년 1월 사이에는 목만중 등과 함께 ‘종남사(終南社)’로 지칭되는 시회를 거의 매일 열었다. 목만중 역시 ‘백사(白社)’를 결성해 활동했으며, 특히 채제공 부재 시 시단을 이끌기도 했다. 정범조도 채제공과 목만중 등이 주도한 시사에 적극적으로 참여했으며, 이헌경도 약봉시사나 백사에 참여하며 글쓰기를 즐겼다.<sup>135)</sup>

둘째, 이들은 정원에 깊은 관심을 두고 있었다. 시사를 개최하며 자신이나 벗의 정원, 혹은 필운대, 삼청동, 세검정 등 당대 꽃놀이로 유명한 장소를 유람하며 즐겼다. 예를 들어 채제공은 벗들과 함께 여러 화원을 찾아다녔는데, 우연히 찾아 들어가 즐긴 정원을 이듬해 다시 찾기도 하는 등 정원 문화에 흥미를 보이며 다수의 글을 남겼다.<sup>136)</sup> 삶과 문학을 수식하는 단어로 ‘취(趣)’ 혹은 ‘은일’이 언급되곤 하는 정범조<sup>137)</sup> 역시 정원을 즐겨 가문의 고향인 원주 법천에서 직접 ‘청시야(淸時野)’라는 정원을 가꾸기도 했다.<sup>138)</sup> 박학한 사람이자 박물학적 경향

---

91-116 참조.

134) 안대회는 소품문이 소외된 사대부 작가, 서울 일대에서 세족하는 문인, 인간성과 개성을 존중하는 철학, 도회지 생활 문화에 대한 관심 등 네 가지 특징을 보인다고 말하며, 18세기 조선 문단에서 이러한 경향을 가장 먼저 보인 작가로 이용휴를 지목했다. 자세한 내용은 안대회, “이용휴 소품문의 미학,” 『동아시아 문화연구』 34 (2000): 273-300 참조.

135) 채제공과 목만중이 주도한 남인 시회에 대해서는 이종묵, “변암이 살던 곳,” 『문헌과 해석』 26 (2004): 163-180; 백승호, “18세기 남인 문단의 시회: 채제공, 목만중을 중심으로,” 『관악어문연구』 29 (2004): 379-383 참조. 정범조와 이헌경의 남인 문단 내에서의 위상과 역할은 심경호, “18세기 중·말엽의 남인 문단,” 『국문학연구』 1 (1997): 167-177 참조.

136) 채제공의 문집인 『변암집(樊巖集)』 권35에는 「우화재기(寓花齋記)», 「조원기(曹園記)», 「중유조원기(重遊曹園記)», 「유오원기(遊吳園記)», 「유이원기(遊李園記)」 등 여러 정원을 찾아 즐긴 내용이 글로 남아있다. 심경호가 채제공의 정원기를 소개하고 분석한 바 있다. 심경호, “한문산문의 내면 풍경,” 96-110 참조.

137) 김희경, “해좌 정범조의 시에 나타난 자아의식,” 『태동고전연구』 17 (2000): 50-52 참조.

138) 정범조, 「나의 동산(吾園)」, 『해좌집』 권15; 「청시야서사 상량문(淸時野書舍上樑文)」,

을 지냈던 이용휴<sup>139)</sup>는 정원에 대해 남다른 애정과 철학을 가졌던 인물이다. 그는 20대에는 정원을 가꾸며 글을 쓰는 삶을 살았으며, 여러 정원을 소재로 다수의 기문과 시를 짓기도 했다.<sup>140)</sup>

세 번째 공통점은 이들 모두가 남인(南人)<sup>141)</sup>계 인사들이라는 사실이다. 조선 후기 당시 남인은 중앙정치에서 소외되어 있었다. 비록 영·정조의 탕평책으로 일부가 관직에 나아갔으며 높은 관직에 오른 채제공 및 정범조와 같은 인물들이 있기는 했으나 이는 특수한 경우였다. 대부분 말단에 머무르거나 관직을 얻지도 못했다.<sup>142)</sup> 이용휴는 유박을 평가하며 “전형(銓衡)에 재주가 있으나 때를 만나지 못했으므로, 꽃을 품평하는 일을 빌려 그 할 일을 표현한 것이다”<sup>143)</sup>라고 말한 바 있는데, 이것은 일면 유박이 정치적으로 소외된 남인계 인물들이 몰락한 가문의 포의로서 은둔하여 지내는 자신의 삶을 이해해줄 것으로 기대했던 것으로 해석할 여지를 제공한다.

이처럼 유박이 정원에 관심을 둔 문장가들이자 정치적 처지가 유사한 위 다

---

『해좌집』 권39.

139) 이용휴의 박학 경향은 박준호, “혜환 이용휴 문학 연구,” (박사학위논문, 성균관대학교, 1999), 60-71 참조.

140) 꽃을 가꾸며 생활한 이용휴의 삶은 다음의 글에서 엿볼 수 있다. 안대희 옮김, “방화보서,” 『나를 돌려다오』 (서울: 태학사, 2003), 101-102. 이용휴가 남긴 정원 기문으로는 「율원유거기(栗園幽居記)」, 「구곡유거기(九曲幽居記)」 등이, 시문으로는 「유서씨불염정유제(遊徐氏不厭亭留題)」, 「유사오와유제(遊四吾窩留題)」, 「제김군범애당(題金君汎愛堂)」, 「엄유우김덕로득수가상국유제(淹留于金德老得壽家賞菊留題)」, 「기제서호소은벽상(寄題西湖小隱壁上)」, 「기제삼송재(寄題三松齋)」 등이 있다. 이에 대한 소개와 논의는 다음을 참조. 심경호, “화원에서 얻은 단상,” 『한문산문의 내면 풍경』, 115-121.

141) 정민은 이들이 남인 또는 소북 계열인 점이 특이하다고 하였으나 이에 대해 유박이 같은 계열의 인물이었을 것이라는 추측 외에 더 논의를 진행하지는 않았다. 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 263 참조. 남인은 조선시대 봉당의 하나이다. 류성룡을 중심으로 한 사람들이 한양의 남쪽이었던 남산 부근에 모여살고 또한 영남 출신 학자들이 많아 ‘남인’으로 불렸다. 대표적인 인물로는 채제공, 오광운, 이익, 정약용, 정범조, 이용휴 등이 있다. 18세기 남인의 문단에 대해서는 심경호, “18세기 중·말엽의 남인 문단,” 145-206 참조.

142) 18세기 조선 사회에서 남인의 정치적 입지에 대해서는 정석중, 『조선후기의 정치와 사상』 (서울: 한길사, 1994), 318-322 참조.

143) 이용휴, 「제화암화목품제후」, 『혜환잡저』 9. 조남권·박동욱 옮김, 『혜환 이용휴 산문전집』 하 (서울: 소명출판, 2007), 80에서 재인용.



첫 인물들에게 기문을 청탁했다는 점은 이들의 글을 통해 백화암의 위상을 드높이려는 시도로 이해할 수 있다. 또한 이들의 글은 백화암 뿐 아니라 유박의 위상을 높이는 것으로도 해석될 수 있다. 채제공의 “세상의 어지러움을 사절하고, 날마다 꽃 심는 것으로 조절하는 법도로 삼았다”<sup>144)</sup>라는 글이나, 목만중의 “화품이 곧 인품”<sup>145)</sup>이라는 문구 모두 유박의 덕성을 정원 경영과 연관지어 인정하는 증거이다. 유박의 백화암을 조선 후기 화훼벽, 박물학적 경향과 관련해 논의해야 할 당위성에 여기에 있다. 그것은 바로 당시 학문적·문화적 명망가들이 포의에 불과한 유박을 주목했으며, 백화암을 예찬했고, 더 나아가 유박의 화훼벽과 덕성을 인정했다는 사실이다. 유박은 백화암 경영을 통해 군자로서 인정받았던 것이다. 다음에서는 유박의 백화암 구성과 경영 방식을 통해 군자로서의 자질을 살펴보고, 군자가 의미하는 바를 박물학적 경향과 연관 지어 논의하려 한다.

## 2) 백화암의 특성

유득공은 상량문에서 유박이 백화암을 가꾸게 된 경위를 다음과 같이 설명하였다.

작은 녹봉 얻자고 허리 굽히지 않고 귀향하여  
문 앞에 버들을 심은 도연명을 본받았고,  
계획 하나 세워 홀연히 배를 타고서  
황금을 버리고 떠난 범려를 사모했네.

.....

여기에 낡은 집 있거니, 옛날 집 그대로다.  
낮에는 지붕을 엮고 밤에는 새끼줄을 꼬아  
모든 일은 농사짓는 여가를 이용했다.

.....

비록 초가 한 채에 불과하나  
백화암이라 부르기에 넉넉하네.

.....

십 년 세월 강호에 머물러 도리 만발한 권세가 집에는 발길 끊고서

144) 채제공, 「우화재기」, 『변암집』 권35. 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 262에서 재인용.

145) 목만중, 「백화암기」, 『여와집』 권13(한국문집총간 90, 237쪽): “花品如人品.”

한 봄 내내 화폭이라 벌과 나비가 나는 풍경 속으로 꿈이 자주 찾아가  
네.<sup>146)</sup>

유득공은 유박을 ‘은자’를 상징하는 중국의 두 문인 도연명(陶淵明, 65~427)과  
범려(范蠡)에 빗대어 그가 벼슬에 대한 미련을 버리고 귀향했다고 밝혔다.<sup>147)</sup>  
유박 역시 백화암에서의 일상을 기록한 「화암기(花菴記)」라는 글에서 이와 유사  
한 생각을 드러낸 바 있다.

나는 타고난 성품이 웅졸하여 스스로의 본분을 생각해 볼 때 어디에도 쓸  
모가 없는 것 같다. …… 요새 사철의 꽃을 구해 얻은 것이 모두 백 그루나  
되는데, 큰 것은 땅에 재배하고 작은 것은 오지 그릇에 심어 집안에 간직  
해 두고, 내 그 사이에 있어 하루하루를 보내면서 세속을 잊어버리고 기쁘  
게 지내며 스스로 만족해한다.<sup>148)</sup>

“어디에도 쓸모가 없는 것 같다”라는 스스로에 대한 평가는 벼슬을 얻지 못한  
자신을 책망하는 것이며, 마지막 문장의 “세속을 잊어버리고 기쁘게 지내며 스  
스로 만족해한다”라는 표현은 은둔하는 삶을 가리키는 것이라 할 수 있다. 즉,  
유박은 백화암을 현실을 떠나 향촌으로 귀향한 선비의 삶이라고 말하고 있는  
것이다.

그러나 앞서 조선 후기 ‘은자의 삶’을 표방한 정원들에서 애호가 기질을  
엿볼 수 있었던, 향촌에서 정원을 가꾸며 살았던 유박 역시 ‘벽’을 갖고 있었  
던 애호가였다. 그의 화훼벽은 백화암 경영에 투영되어 있었다. 우선 입지를 살  
펴보면, 백화암은 황해도 배천군 금곡(金谷)에 있었는데,<sup>149)</sup> 유박은 “집이 시골

146) 유득공, 「금곡백화암상량문」, 『영재집』 권13. 안대회, 『벽광나치오』, 344-355에서 재  
인용.

147) 도연명은 자연을 노래한 시를 다수 남긴 사람으로 관직에서 물러나 귀향했으며, 범  
려는 재상자리를 버리고 재물을 주변 사람들에게 나누어주고 떠났던 사람이다.  
『화암수록』에서 유박이 금곡을 자신의 고향이라고 직접적으로 언급한 부분은 보이  
지 않는다. 그러나 문화 유씨가 황해도 문화 지역 출신이라는 사실과 유박의 조부,  
생부, 양부의 묘가 모두 배천 및 금곡에 있다는 기록으로 보아 금곡은 유박 가문의  
고향이었던 것으로 판단된다. 문화유씨대종회 편, 『문화유씨세보』 권10, 331-332 참  
조.

148) 유박, 「화암기」, 『화암수록』. 이병훈 옮김, 『양화소록』, 196에서 재인용.

149) 채제공, 「우화재기」, 『변암집』 권35(한국문집총간 236, 114쪽): “柳斯文環癖於花. 家  
白川之金谷.”

한구석에 있으니 한 해가 다 가도 관장의 수레라곤 구경할 수도 없다.”<sup>150)</sup>라며 이곳이 도시와 떨어진 궁벽한 촌락이라고 설명했다. 그러나 다른 문헌이 보여주는 금곡의 지역 환경은 이와 다르다.

동쪽으로 강음현 경계까지 27리, 개성부 경계 벽란도까지 33리, 남쪽으로 해안까지 38리, 서쪽으로 연안부 경계까지 23리, 북쪽으로 평산부 경계까지 40리요, 서울과의 거리는 2백 35리이다.<sup>151)</sup>

위는 16세기에 편찬된 인문지리서 『신증동국여지승람(新增東國輿地勝覽)』에 기록된 배천군의 특징으로, 이에 따르면 배천군은 고려시대 외국 사절단 및 상인이 드나들던 교역로이자 교통의 요충지 벽란도<sup>152)</sup>와 인접한 지역이다. 위의 책에 배천군의 풍속에 대한 설명으로 “배를 저어 다니며 장사하기를 좋아한다”<sup>153)</sup>라고 적혀 있고 이보다 앞서 15세기 중반에 편찬된 『세종실록지리지』에도 같은 내용이 기록되어 있는 것으로 보아,<sup>154)</sup> 배천군은 고려시대에 이어 조선시대에도 상업 활동이 활발했던 지역이었음을 알 수 있다. 또한 18, 19세기의 여러 문헌들에 벽란도와 배천군이 청나라와 통하는 길목으로 서술되어 있어,<sup>155)</sup> 백화암이 교역 및 교통의 요충지와 멀리 떨어져 있지 않았을 것으로 판단된다.

이와 같은 배천군 금곡 일대의 지리 환경은 1750년경에 간행된 <해동지도(海東地圖, figure 3-14)>를 통해 확인 가능하다. 지도를 보면 금곡은 배천군의 동쪽 아래 예성강가에 위치한 마을로, 예성강을 사이에 두고 벽란도와 마주보고 있다. 벽란도에서 건너 와 금곡에 이르는 곳에는 ‘해창(海倉)’이라는 글자가 보이는데,

150) 유박, 「화암기」, 『화암수록』. 이병훈 옮김, 『양화소록』, 196에서 재인용.

151) 「배천군」, 『신증동국여지승람』 권43. 한국고전번역원 옮김, 『국역 신증동국여지승람』 5, 442에서 재인용.

152) 고려시대 벽란도의 모습과 기능에 대해서는 한국역사연구회, 『개경의 생활사』 (서울: 휴머니스트, 2007), 64-75 참조.

153) 「배천군」, 『신증동국여지승람』 권43. 한국고전번역원 옮김, 『국역 신증동국여지승람』 5, 443에서 재인용.

154) 「황해도 연안 도호부 배천군」, 『세종실록』 권152: “땅이 메마르며, 풍속이 선상(船商)을 좋아한다.”

155) 이덕무의 연행 기록에서 그가 벽란도와 배천군을 경유한 일화가 엿보이며, 이유원이 배천을 중국과 통하는 길로 언급한 바 있다. 각각 이덕무, 「서해여언(西海旅言)」, 『청장관전서』 권62; 이유원, 「해로(海路)」, 『임하필기』 권13 참조.

이것은 세곡 보관 및 수송을 위해 전국에 설치된 조창 중 하나인 금곡포창을 가리키는 것이다.<sup>156)</sup> 비록 금곡포창이 1713년에 혁파되어 백화암이 존재하던 당시에는 더 이상 조세 보관 및 운반 기능을 담당하지는 않았다고 전해지기는 하나,<sup>157)</sup> 금곡이 벽란도 옆에 위치해 있었으며 지역에 조창이 존재했었다는 사실은 백화암이 상업 활동과 물류 유통이 활발했던 지역에 위치해 있었음을 보여주는 증거이다.

위와 같은 백화암의 입지 특성은 유박이 다양한 화훼를 수집하여 백화암을 가꿀 수 있었던 배경으로 작용했을 것으로 생각된다. 이는 유박이 백화암을 경영할 수 있었던 배경에 뱃사람이 제공하는 화훼가 있었다고 언급한 채제공의 글로 뒷받침 된다.

그 고을 사람 가운데 배를 타고 고기 잡는 것을 업으로 삼는 사람들은 감상할 만한 기이한 꽃을 보면 화분에 담아 배에 싣고 기뻐하면서 마치 재물을 바치듯이 와서 바친다고 하였소. 이것은 꽃을 사랑하는 그대의 정성이 뱃사람을 동화시킨 것이요, 그저 한 사람의 배운 입은 선비에 불과한 그대가 무슨 힘이 있어 이런 화원을 만들 수 있겠소.<sup>158)</sup>

유박의 화훼 수집 경로는 지역의 어부에 머무르지 않았다. 아래와 같은 유득공의 상량문에 따르면, 금곡이 벽란도와 가까웠기에 주변에는 강진과 해남 등 조선의 남쪽 지방에서 올라오는 상선이나 국제 선박도 드나들고 있었다. 이는 유박이 황해도에서 자생하지 않는 종려나무나 치자, 석류 등을 구하는 수단이었을

156) 「배천군」, 『신증동국여지승람』 권43: “금곡포: 고을 동쪽 25리에 있는데, 강음현 조읍포의 하류로서 조세를 운수하는 곳이다. …… 금곡포창: 해주·연안·풍천·신천·장연·문화·강령·웅진·송화·장련·은륜 및 본군의 전세(田稅)를 여기에서 거두어, 배로 서울까지 수송한다.” 한국고전번역원 옮김, 『국역 신증동국여지승람』 5, 443-444에서 재인용. 조선 후기 전국의 조창은 가흥창, 성당창, 삼랑창, 공진창, 군산창, 법성창, 가산창, 마산창, 금곡포창 등 9개였다. 정요근, “고려~조선전기 조창의 분포와 입지,” 『한국사학보』 57 (2014): 148 참조.

157) 서영보·심상규, 「수참(水站)」, 『만기요람(萬機要覽)』: “숙종 계사(1713, 숙종 39)에 관찰사 이집(李堦)의 장청(狀請)에 의하여 혁파하고 산군(山郡) 4읍의 전세는 영구히 작전(作錢)하게 하였음.” 국문은 한국고전번역원 옮김, 『국역 만기요람』 1 (서울: 민족문화추진회, 1971), 193에서 재인용.

158) 채제공, 「우화재기」, 『번암집』 권35. 안대회, 『벽광나치오』, 351-352에서 재인용.

것이라고 추정된다.

남의 집에 기이한 꽃이 있다는 말을 듣기만 하면  
천금을 주고라도 반드시 구하고,  
외국의 선박에 깊이 숨겨둔 꽃이 있는 걸 엿보면  
제아무리 만 리 길이라도 가져온다네.  
여름에는 석류, 겨울에는 매화, 봄에는 복사꽃, 가을에는 국화이니  
사시사철 꽃이 끊이라.  
.....  
동으로 들보를 던지네.  
벽란도를 오가는 사공들아!  
화분을 싣고 금곡으로 가거들랑 뱃삯으로 한 푼도 달라고 하지 말아라!  
서로 들보를 던지네.  
돛배가 바람을 받아 떠나면 곧 청주와 제주라,  
우리 동국에는 없어도 중국에는 있는 것이 여지와 종려나무이니 어찌하면  
얻을 건가?  
남으로 들보를 던지네.  
문노니 뱃사람은 어느 땅 사나이인가?  
혹시 강진·해남 사는 사람 아닌가?  
동백과 치자, 석류와 감자나무를 가져와다오.<sup>159)</sup>

입지 특성 뿐 아니라 유박의 화훼 수집에 대한 열망 또한 백화암이 은자의 정원이 아닌 애호가의 정원이었음을 암시한다. 정범조가 유박에 대해 “산택 깊이 숨어 살며 온갖 인연 끊었지만 꽃 탐하는 벽 하나는 치료하기 어렵구나”<sup>160)</sup>라고 평했듯, 유박은 화훼 수집에 열을 올리며 동분서주하였다. “상천 위에다 들보를 던지네. 흰 느티나무 두 그루가 곧추 서 있어, 월궁으로 들어가 늙은 두꺼비를 건어차고 붉은 계수나무를 꺾어온들 누가 막으랴?”<sup>161)</sup>라는 유득공의 표현에 따르면, 유박은 꽃을 구하기 위해 달나라까지 갈 태세를 보였다.

백화암의 화훼 종류와 수 역시 애호가의 조건을 충족한다. 유박 자신이 「화

159) 유득공, 「금곡백화암상량문」, 『영재집』 권13. 안대회, 『벽광나치오』, 349-350에서 재인용.

160) 정범조, 「기제유사문백화암」, 『해좌집』 권8. 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 260-261에서 재인용.

161) 유득공, 「금곡백화암상량문」, 『영재집』 권13. 안대회, 『벽광나치오』, 350에서 재인용.

암기』에 “요새 사철의 꽃을 구해 얻은 것이 모두 백 그루나 되는데”<sup>162)</sup>라고 밝힌 바 있고, 이현경 역시 『백화암기』에 “언덕과 동산, 섬돌과 뜰 할 것 없이 온통 꽃나무로 덮여 있다. 대개 백 가지쯤 되므로 그 사는 집을 백화암이라고 이름 지었다”<sup>163)</sup>라고 적고 있어 백화암의 화훼는 모두 백 본 가량이었을 것으로 짐작된다.<sup>164)</sup>

그런데 백화암의 ‘백(百)’이라는 글자는 숫자 100을 가리키는 것이기도 하지만, 한편으로는 상징적인 의미를 내포한 것이기도 하다. 유득공은 “꽃이 백 가지 뿐이라. 대개 그 성수(成數)를 들려한 것일 뿐이다.”<sup>165)</sup>라고 말한 바 있는데, 여기서 ‘성수’란 일정한 수효를 뜻하기 때문이다. 다시 말해, 백화암의 ‘백(百)’은 그 한자어의 또 다른 뜻인 ‘온갖’ 혹은 ‘모든’을 가리키는 것이라고 판단할 수 있는 것이다. 이용휴가 유박에게 보낸 50구의 장시 역시 이러한 해석을 뒷받침한다.

하늘과 땅 사이 초목의 종류  
삼천하고 삼백이 넘는다 하네.  
꽃 피는 것 안 피는 것 두루 있는데  
꽃 피는 것 열에 아홉 차지하누나.

162) 이병훈 옮김, 『양화소록』, 196에서 재인용.

163) 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 262에서 재인용.

164) 비록 유박이 백화암에서 직접 기른 화훼와 보고 들어 알고 있는 화훼를 명확히 구분하지는 않았으나, 글을 통해 백화암을 구성하고 있던 화훼를 유추해볼 수 있다. 그 중에서도 백화암의 일상을 글로 옮긴 『화암기』와 오연절구 몇 수 속에 언급된 화훼는 백화암에 있었을 것으로 판단된다. 『화암기』에는 매화, 왜철쭉, 영산홍, 단약(丹藥), 계수나무, 복숭아나무, 치자, 동백, 석류, 파초, 소나무, 대나무, 연꽃 등 13종류가 언급되어 있고, 오연절구 몇 수에는 매화, 국화, 월사계(月四季)와 홍벽도(홍도 나무와 벽도나무를 접붙여 된 복숭아나무의 한 변종)가 나타나 있다. 한편, 그는 「이십팔우총목(二十八友摠目)」에서 춘매(봄에 피는 매화나무), 납매(음력 선달에 꽃이 피는 매화), 국화, 연꽃, 대나무, 소나무, 모란, 작약, 왜홍, 해류, 파초, 치자, 동백, 사계, 서향, 유자, 석류, 복숭아, 해당, 장미, 두견화, 살구, 백일홍, 배, 정향, 목련, 석죽, 옥잠 등을 언급하였는데, 이 글이 벗어나 삼아 즐긴 화훼를 기록한 것이라는 점을 고려하면 이 28가지 화훼 역시 백화암을 구성하고 있었을 가능성이 있다. 이 밖에 「화목구등품제」에 45종이, 「부구등외화목(附九等外花木)」에 12종류가 기술되어 있는데, 이 두 글에 언급된 모든 종이 백화암에서 재배된 것인지 확신할 수는 없으나 상당수가 재배와 관찰 대상이었을 것으로 추정된다.

165) 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 261에서 재인용.

이를 줄여 백 가지로 생각했으니  
그 뜻은 무엇에서 취한 것인가?  
비유하면 온 하늘에 가득한 별이  
28수로 역서에 오름과 같네.<sup>166)</sup>

이용휴는 자신이 알고 있는 3,300종의 식물세계를 나타내는 소우주로 ‘백’이라는 숫자를 사용하였다. 유박의 백화암을 세상의 모든 화훼를 수집해 가꾸었다는 총체성(totality)을 강조해 풀이한 것이다. 유득공의 「금곡백화암상량문」에서도 백화암의 총체성을 엿볼 수 있다.

여름에는 석류, 겨울에는 매화, 봄에는 복사꽃, 가을에는 국화이니  
사시사철 꽃이 끊이라.  
치자는 흰색, 난초는 푸른색, 접시꽃은 붉은 빛, 원추리는 노란빛이니  
오색 가운데 검은 꽃이 없는 것이 한스럽다.<sup>167)</sup>

사계절의 꽃을 모두 갖추고 있다거나 검은 꽃만 있었다면 오색을 이룰 수 있었을 것이라는 아쉬움 섞인 설명은 백화암이 웬만한 꽃은 다 갖추었다는 것을 나타낸다고 하겠다.

실제로 유박이 백화암에서 가꾼 화훼는 다양하기도 했다. 이용휴는 「기제백화암」에서 백화암의 화훼 종류에 대해 “품격 또한 한결같지 아니한 것이, 백이·유하혜·자로·자공 각기 다르듯”<sup>168)</sup>이라고 말했다. 여기서 백이와 유하혜는 모두 인품이 뛰어났으나 사람됨이 각각 절개가 깨끗한 것과 마음씨가 좋은 것으로 달랐던 인물들이며, 자로와 자공은 모두 공자의 제자였으나 개성이 달랐던 인물들이다. 이는 결국 백화암의 특성 중 하나로 화훼 종류의 풍요로움을 강조하고자 했던 것으로 이해할 수 있다.

결국 화훼 수집에 대한 유박의 열망, 재배한 화훼의 수와 종류, 그리고 백화암이라는 정원의 명칭으로 미루어 보아 유박은 세상 모든 화훼를 탐했으며 백화암은 식물세계의 소우주라 할 수 있다.

166) 정민, 위의 책, 259에서 재인용.

167) 안대회, 『벽광나치오』, 349에서 재인용.

168) 앞의 각주 169번 참조.

### 3) 식물세계의 탐구서 『화암수록』

유박의 화훼 수집에 대한 열망은 그를 수집가 혹은 호사가로 인식케 하나, 그의 저서 『화암수록』<sup>169)</sup>은 지식에 대한 열의를 가진 감상가의 면모도 보여준다. 서문과 발문이 실려 있지 않아 책의 편찬 과정에 대해서는 알 수 없으나, 작성 시기가 1772년인 글 두 편이 실려 있어 저술 연대를 18세기 후반으로 추정해 볼 수 있다.<sup>170)</sup> 책의 구성은 1책 50장이다. 앞서 언급했듯 통문관 옛 주인인 이겸로 선생이 주요 목차를 언급한 바 있고, 정민은 편제와 내용을 소상히 밝혔다.<sup>171)</sup>

이 중 주목을 요하는 글은 여러 인물들로부터 유박이 지식인임을 인정받는 근거로 작용한 「화목구등품제」이다. 이것은 화훼를 분류한 글로, 풍치·부귀·운치·변화함 등과 같은 독특한 분류 방식을 보여주고 있다.

1등은 높은 풍치와 뛰어난 운치를 취하고, 2등은 부와 귀를 취하고, 3·4등은 운치를 취하고, 5·6등은 변화함을 취하고, 8·9등은 각각 그 나름의 장점을 취했다.<sup>172)</sup>

169) 현재 필사본으로 전해지고 있는데, 조선 말기의 역관이자 수집가였던 오경석의 아들 오세창의 장서였던 것이 고문헌 서점의 주인 이겸로를 거쳐 현재 이상희(李相熙, 1932~현재)의 서가에 소장되어 있다. 『화암수록』이 조선 말기 고서적 및 서화 수집가였던 오경석 및 오세창의 장서에 포함되어 있었다는 사실이 흥미롭다. 그 경위와 함의에 대해 별도의 연구가 필요할 것이다.

『화암수록』이 세상에 다시 알려진 때는 1960년대로 비교적 최근의 일이다. 이겸로(李謙魯, 1909~2006) 선생이 1964년 『현대문학』에 『화암수록』을 귀중본으로 소개한 것이 그 시작이었다. 이겸로, “서두(書蠹)의 변(辯),” 『현대문학』, 12월호, 1965, 231-232 참조. 이 글에서 이겸로 선생은 저자의 연대와 특성을 추정하고 책의 구성과 유통 경로 등을 밝혔다.

『화암수록』은 송타(宋陀, 1567-1597)의 작품으로 인식되었으며, 70년대에는 강희안의 『양화소록』의 국역본이 『화암수록』을 포함한 상태로 출판되면서 강희안의 저작으로 알려지기도 했다. 이를 정정한 사람은 정민으로, 그는 저자가 유박임을 확정하고 『화암수록』의 구성과 내용의 일부를 소개하면서 백화암의 풍경을 밝혔다. 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 253-283 참조.

170) 「답안사형서(答安士亨書)」의 작성 시기는 임진(壬辰)년 8월 22일, 「부안사형원서(附安士亨原書)」의 작성 시기는 같은 해 8월 24일로 기록되어 있다. 이병훈 옮김, 『양화소록』, 183과 188 참조.

171) 『화암수록』의 구성과 편제는 이겸로, “서두의 변,” 231-232와 정민, 『18세기 조선 지식인의 발견』, 253-283에 자세하다.

172) 위의 책, 155-156에서 재인용.



유박의 이러한 작업에 대해 벗 안습제<sup>173)</sup>는 그에게 보낸 편지 「답안사형서」에서 “이것은 화훼에 대한 형의 뛰어난 안목이 아니겠습니까?”<sup>174)</sup>라며 칭찬했고, 이용휴는 “위치를 정하고 차례를 매긴 것이 털끝만큼의 어긋남도 없으니 정말 한(漢)나라의 삼척(三尺)이나 주(周)나라의 구장(九章)과 같다”<sup>175)</sup>라고 평했다. 모두 유박의 ‘식견’을 인정하고 있는 것이다.

목만중은 유박에게 보낸 글에서 꽃을 수없이 관찰하여 그 품격을 구별할 수 있어야 하며 꽃을 깊이 사랑하여 그 본성을 알아야 한다고 강조했다.<sup>176)</sup> 실제로 유박은 관찰과 탐구를 통해 화훼에 대한 지식을 터득하는 모습을 보여준다. 예컨대 모란에 대한 그의 기술에서 화훼에 적합한 토양이나 적절한 접붙이기 방법을 터득하고 있는 모습을 엿볼 수 있다.

반드시 땅이 기름지고, 바람을 타지 않는 곳에 심어야 한다. 모든 꽃은 대체로 봄철에 심는 것이 보통인데 오직 모란은 입추 뒤 다섯 번째의 무일(戊日)을 전후하여 심고 또 접붙이는 것이 좋다.<sup>177)</sup>

또한 복숭아에 대한 기술에서는 복숭아나무 재배 기법을 심어 연간 관찰한 끝에 얻게 된 것임을 알 수 있다.

복숭아를 심으면 5년 만에 무성하고 7년이 되면 나무가 쇠해 가고 10년에는 죽어 버리니, 칼로써 나무줄을 끊고 몸에서 나는 진을 제거해 주어야 한다. 거두어 둘 때 따습게 하지 말고, 물을 계속 준다.<sup>178)</sup>

이외에 월별로 피고 지는 화훼를 분류한 「화개월령」이라는 글 역시 그의 치밀하고 끈기 있는 관찰과 경험으로 지식을 터득하고 있음을 보여준다. 유박의 백화암은 화훼 관찰과 탐구가 이루어진 시험지였다고 판단할 수 있는 지점이다.

173) 정민의 연구에 의하면 안습제는 ‘사형’이라는 호를 가진 인물로, 1733년생으로 유박보다 3살 아래이며 1774년에 진사를 하였다. 위의 책, 271 참조.

174) 위의 책, 180에서 재인용.

175) 이용휴, 「제화암화목품제후(題花庵花木品第後)」, 『탄만집』. 조남권·박동욱 옮김, 『해환 이용휴 산문 전집』 하, 79-80에서 재인용.

176) 목만중, 「백화암기」, 『여와집』 권13(한국문집총간 90, 237쪽): “見花多則必能別其品格. 愛花深則必能識其性情.”

177) 이병훈 옮김, 『양화소록』, 157-158에서 재인용.

178) 위의 책, 161-162에서 재인용.

유박은 화훼 재배와 관찰을 통해 얻은 지식 외에 서적과 주변 정보를 통해서도 화훼 지식을 얻고자 노력했다. 이용휴가 상상한 유박의 모습은 책상 위에 오로지 화훼 전문서 『화경』만을 올려둔 독서가였는데,<sup>179)</sup> 실제로 유박은 『화암수록』을 저술하며 조선과 중국의 전문 화훼서를 비롯해 관련 시문 등을 두루 섭렵하였음을 보여주고 있다. 그는 『격물총화』, 『본초』, 『시경』 등의 서적과 소동파의 글, 당·위·송·초나라 시대의 화훼 시문을 인용하였고, 송나라 증단백의 「십우」와 강희안의 「화목구품」을 발췌하여 자신의 글과 비교하기도 했다. 또한 화훼의 내력을 확인하기 위해 『설문(說文)』이나 『병사(瓶史)』<sup>180)</sup>를 읽었고, 명초 북경의 관부였던 순천부(順天府)의 기록까지 섭렵하였다.

위와 같은 책읽기는 고증과 이론화 작업으로 연결되었다. 유박과 그의 벗 안습제(安習濟)가 주고받은 편지에는 종려나무, 서향, 해당화, 원추리, 목근(무궁화)의 진위와 품격을 논하는 내용이 담겨 있는데,<sup>181)</sup> 논거의 기준은 고문헌이었다. 예컨대 종려나무에 대한 논쟁을 보면, 안습제는 유박이 화목 45가지를 9가지 등급으로 나누어 평한 글에 종려나무를 포함시키지 않자 관련 자료를 들어 이의를 제기하였다.

종려에 대해서는 설명이 『설문』에 자세히 나타났으니 등한히 여길 뜻은 아닙니다. …… 종려꽃은 황·백 두 가지가 있는데 열매가 꿀같이 달고 물고기 모양으로 생겼으므로 일명 목어(木魚)라 하고, 두자미·소동파의 글에도 나타납니다.<sup>182)</sup>

179) 이용휴, 「기제백화암」, 『혜환잡저』: “책상 위에 잡서(雜書)는 물리치고서 몇 권의 『화경(花經)』을 쌓아 놓았네.” 조남권·박동욱 옮김, 『혜환 이용휴 시전집』 (서울: 소명출판, 2002), 154에서 재인용.

180) 『병사』는 특정 분야에 관한 기록을 모아 엮은 백과전서식 서적이다. 이덕무의 「윤희매십전」이나 유득공의 『발합경』 및 『녹액무경』과 같은 책의 모범 사례로, 명말청초 패사소품문을 대표한다. 자세한 내용은 정민, 『18세기 조선지식인의 발견』, 226 참조.

181) 예컨대 안습제는 유박이 원추리와 무궁화를 화목구품에 포함시키지 않는 것에 이의를 제기하였다. 그는 자료를 토대로 원추리와 무궁화가 국내에 자생한다는 사실을 밝히며 그 품격이 높다고 주장하였다. 결국 유박은 이 의견을 받아들여 무궁화를 8품에 포함시켰다. 원추리와 무궁화에 대한 안습제와 유박의 의견 충돌과 고증에 대해서는 다음에 자세하다. 위의 책, 115-117 참조.

182) 안습제, 「답안사형서」, 『화암수록』. 이병훈 옮김, 『양화소록』, 183-184에서 재인용.

그러자 유박은 종려나무가 자생종이 아니라는 이유로 9품에 포함시킬 수 없음을 다음과 같이 밝혔다.

종려는 먼 나라의 소산으로서 본디부터 빈한한 집과는 인연이 없고 귀인의 장원에 들어가 사는 것을 좋아하는 식물이라서 내 그리 즐겨 좋아하지 않으므로 실로 불쾌함이 없지 않습니다.<sup>183)</sup>

한편, 해당화에 대해서는 갑론을박이 더욱 뜨거웠다. 유박이 자신이 수집한 해당화가 문헌이 설명하는 해당화가 맞는지 의심스러워하며 이를 인정하지 않자, 안습제는 꽃의 형태·색·향기·개화기 등의 특징과 문헌을 비교하여 백화암의 꽃이 해당화에 해당한다고 주장하였다.

또 화보 가운데 산당(山棠)에 대한 풀이가 있는데 해당이 있고 또 산당이란 별명이 있는지요. …… 습한 것을 싫어한다하여 해당이 아니라고 의심함은 옳지 않다고 생각합니다. 우리 나라가 동북쪽에 편재하여 시후(時候)가 중국보다 항상 늦으므로 2월 초에 피는 꽃이 우리 나라에서는 혹 3월 그믐께 피고 3월 초에 피는 꽃이 혹 4월 중에 핍니다. …… 해당화가 4월에 꽃피는 것은 그리 이상한 일이 아니고 원중량이 말한 “봄에 들어서야 꽃이 핀다” 한 것도 또한 옳은 말이니, 어찌 꼭 못박아 말할 일이겠습니까. …… 꽃이 매화와 같지만 붉고 향취가 없고 연한 것이 해당이 분명하니, 다행히 의심을 푸시고 이 뒤로는 참 해당으로 대접하십시오.<sup>184)</sup>

안습제의 고증에 설득당한 유박은 결국 해당화를 화목의 5등 목록에 포함시키며 안습제의 주장과 여러 문헌이 이러한 판단을 뒷받침한다고 밝혔다.

안사형은 “해당은 본디 향기가 없는 것인데 우리 나라에서 말하는 해당은 향기가 있다”하였고, 원석공은 “봄에 들어서야 해당이 핀다 하였는데 우리나라의 해당은 4월이 지난 뒤에야 비로소 꽃이 핀다”하였다. 또 “매화가 해당과 짝할 수 있으나 천엽매일지라도 성질에 가깝지 못하고, 금사단엽홍 즉 세속에서 말하는 산단(山丹)이라는 것이 향기가 없고 꽃도 또한 매화와 같고 빛깔도 곱고 예쁘게 생겨 증단백이 말한 명우와 비슷하다. 그렇다면 산단이 해당이 될 수 없다”고 하였다.<sup>185)</sup>

위와 같이 유박은 안습제의 충고와 함께 관련 문헌에 기초하여 화훼의 유래,

183) 유박, 「부안사형원서」, 『화암수록』. 위의 책, 186에서 재인용.

184) 안습제, 「답안사형서」, 『화암수록』. 위의 책, 182-183에서 재인용.

185) 유박, 「화목구등품제」, 『화암수록』. 위의 책, 162에서 재인용.

품종의 진위 여부, 재배 특성에 관한 사실을 확인하고 이론화하는 자세를 보였다.

유박의 백화암 경영 방식은 이헌경이 화훼에 심취한 유박을 추켜세우며 그를 호사가가 아닌 군자라 불러야 하다고 주장한 근거를 보여준다.<sup>186)</sup> 그것은 바로 유박의 화훼벽이 수집에 머무르지 않고, 관찰, 고증, 분류, 집필로 발현되어 조선 후기 ‘올바른 벽’의 표상이었던 감상자, 다시 말해 박물학자의 면모였다.

---

186) 이헌경, 「백화암기」, 『간옹집』 권20(한국문집총간 234, 426쪽): “或曰人之於花卉. 有所偏愛而酷好者. 以其德性之相方. 臭味之相近也. 嚮所稱數君子是已.”

### 3. 소결: 군자의 화훼와 지식의 보고

18세기 후반 조선에서 본초학의 일부는 의학의 테두리를 벗어나 박물학으로 발전하였다. 『본초강목』의 유입과 백과사전으로의 활용은 바로 그 진화의 지점을 보여주는 사례이다. 약물로 정의되던 동·식·광물은 애호와 탐구의 대상으로 인식되기 시작하였고, 사물에 깊이 몰두한 상태를 뜻하는 ‘벽(癖)’ 추구 양상이 다수의 조선 지식인 사이에서 발견되기 시작하였다. 이러한 배경으로 유통 경제의 활성화로 인한 물질 토대의 형성이라는 내부적 요인과 청조 고증학풍의 영향이라는 외부적 요인을 꼽을 수 있다. 그러나 이보다 주요한 요인은 패러다임의 변화였다. ‘격물치지’가 지식인이 추구해야 할 학문 태도라는 담론이 확산되면서 사물이 관심과 탐구의 영역에 포섭된 것이다. 이에 따라 사물에 대한 호기심을 탐구로 발현시키는 애호가는 군자의 전범으로 인식되었다.

조선 후기에는 정원과 원예 문화의 지형에서도 변동이 감지된다. 정원을 가꾸고 즐기는 사람들로부터 화훼를 수집하고 탐구하는 애호가의 면모를 발견할 수 있는 것이다. 외국산 화훼에 대한 호기심이 두드러졌으며, 기이하고 이름난 화훼를 수집하는 양상이 나타났다. 또한 독특한 화훼 관찰법이 사용되었고, 화훼를 분류하고 지식을 체계화하는 백과전서류가 간행되었다. 정원이 화훼를 수집해 놓고 화훼 지식을 생산하는 일종의 ‘보고(寶庫)’였던 셈이다. 박물학적 경향과 정원 문화의 관계는 유박의 정원 백화암과 그의 화훼서 『화암수록』을 통해 보다 생생하게 엿볼 수 있다. 백화암은 국내외 각지의 화훼 백여 종을 구해 이루고자 한 식물 세계의 축소판이며, 또한 화훼 분류·고증·관찰이 이루어진 지식의 공간으로 해석할 수 있다. 특히 수집에 그치지 않고 지식을 추구한 유박의 정원 경영 방식은 포의에 불과한 그가 당대 명망가들로부터 박학한 군자로서의 능력을 인정받을 수 있는 이유가 되었다.

분명 박물학은 조선 후기의 두드러진 지적 경향이었다. 조선의 여러 지식인들은 수집가 혹은 박물학자의 면모를 내보였다. 이들, 애호가의 정원은 식물원의 씨앗을 배태하고 있었다. 바로 식물 수집과 식물 탐구 행위이다. 비록 식물 교육이나 전시 역할을 수행하지는 않았던 것으로 판단되나, 애호가의 정원은 다양한

화훼 수집품을 바탕으로 화훼 분류·관찰·고증이 이루어진 연구지라고 말할 수 있을 것이다. 그러므로 과학 탐구라는 식물원의 본질적 기능이 발아된 것으로서 애호가들의 정원은 식물원의 역사에서 주목받아야 할 대상이라 하겠다.

본고에서는 유박의 백화암을 집중적으로 조명하였으나, 이외에도 더욱 많은 사례들이 있었을 것으로 짐작된다. 앞서 우리는 유박 이외에도 화훼벽을 지녔던 지식인들이 상당수 보았다. 우선 유박에게 글을 써준 이현경, 이용휴, 정범조 등이 정원을 가꾸며 애호가의 면모나 박물학적 경향을 보여준 사례로 꼽을 만하다. ‘학초목당(學草木堂)’이라는 호를 지녔던 이덕무는 식물 탐구에 대한 학문적 관심을 내비친 박물학자의 예로 고려할 만하다. 기화이초로 가득한 정원을 소유하고 있던 심상규는 수집가라 할 수 있다. 이외에도 식물 수집가 혹은 박물학자로 살펴볼 수 있는 인물들이 있을 것이다. 따라서 조선 후기 식물원의 씨앗은 다양한 애호가들의 정원을 통해 더욱 구체화될 수 있으리라 생각한다.

## 제4장

### 개화기의 식물원 견문, 1876~1910

문명국들은 식물의 성질과 재배의 방식을 설명하는 식물학을 교육의 시작으로 보고 이를 교수하고 있다.<sup>1)</sup>

— 안중화, “초등식물학서”

대체로 서양 사람의 꽃 기르는 법은 어디서 화초를 옮겨 심든 반드시 화창(花廠) 안에 증기(蒸器)를 설치하거나 난로를 놓아 그 따뜻하고 더운 것을 한난계로 해아려서 반드시 그 꽃이 생산된 곳의 도수와 서로 같게 한다. 예컨대 신가과(新嘉坡)의 나무와 같이 열대에서 생장한 것을 만일 추운 지방에 옮기면 증기(蒸器)를 더 시설하여 신가과의 도수와 꼭 같이 한 뒤에라야 살 수 있을 뿐만 아니라 그 번성하고 무성한 것이 본토에서 난 것과 다름이 없다. 또 화창을 유리로 덮어 주면 태양이 비치는 열이 마치 비록 겨울이라도 그 따뜻하기가 불과 같으니 모두 몹시 이치가 있기에 여기에 기록한다.<sup>2)</sup>

— 민영환, 『사구속초』

## 1. 개화사상의 형성과 견문의 확대

### 신사상으로서의 박물학

19세기 후반부터 일제 강점기가 시작되기 전까지 조선에서 박물학 분야는 특별한 학문적 성과를 보이지 않았다. 몇몇 외국인 박물학자와 식물학자들이 한반도에서 식물을 채집하고 탐사했을 뿐이다.<sup>3)</sup> 19세기 말, 영국인 의사 홉슨(Benjamin Hobson, 1816~1873) 저술의 1855년판 한역본인 『박물신편(博物新編)』

1) 안중화, “초등식물학서,” 1.

2) 민영환, “1897년 6월 23일,” 『사구속초』. 이민수 옮김, 『민충정공 유고』, 민흥기 편 (서울: 일조각, 2000), 258-259에서 재인용.

3) 정영호, 『한국식물분류학사 개설』, 3-23. 이우철은 이 시기를 애호가(愛好家)의 시대로 규정했다. 이우철, 『한국식물의 고향』 (서울: 일조각, 2008), 42-46.

이 조선에 유입되기는 하였으나, 이것은 박물학서라기보다 서양이라는 경로를 거쳐 한반도에 들어온 신문물 혹은 신사상의 일환으로 이해되었다. 역관이었던 오경석(吳慶錫, 1831~1879)이 1853~59년 사이 청의 신지식인들과 교류하며 연경의 유리창(figure 4-1)에서 구입해 온 것으로, 국제 정세에 눈뜨게 하고 신사상을 고취시키는 ‘신서’로 활용된 것이다.<sup>4)</sup>

박물학 교육 제도가 정착되는 과정에서도 조선 후기에 대두한 박물학적 경향을 잇는 모습은 보이지 않고, 선진국의 교과과정을 도입하는 시도가 확인된다. 1880년대 후반부터 선교사가 설립한 학교나 서구의 교육 제도를 도입한 학교들에서 박물학 교육을 실시하기 시작한 것이다. 1886년 미국의 교육 제도 도입으로 설립된 육영공원(育英公院)에서 금수·초목과 ‘격치만물(格致萬物)’이라는 과목명으로 의학·농리·지리·천문·기기·화훼 등을 가르쳤으며,<sup>5)</sup> 1895년 정부에서 신설한 한성사범학교(漢城師範學校)가 박물을 교육하였다.<sup>6)</sup> 선교사 스크랜튼(Mary F. Scranton, 1832~1909)이 설립한 초·중·고등과정의 사립학교 이화학당(梨花學堂)은 1904년에 마련한 중학과 교과과정에 동물학과 식물학을 포함하였다.<sup>7)</sup> 1909년 서북학회가 설명한 박물학 과정 역시 학과목의 진흥을 위해 선진국의 중학교 교과과정을 소개한 글이었다.

박물은 광물, 식물, 생리위생, 동물 네 부에 분하여 매주 2시간씩 다음과 같은 항목을 교수함.

광물 (수정사암, 석탄, 점토, 점판암, 석유, 유황, 은동연철등, 황금, 식석, 암석, 지구) (이상 제1학년)

식물 (식물의 형태, 해부, 생리, 생태, 분류, 분포, 응용) (이상 제2학년) (혹

4) 신서란 당시 청나라의 젊은 지식인들이 서양의 지리, 역사, 국정을 소개하고 해설한 책을 가리킨다. 오경석이 구매한 ‘신서’에는 『박물신편』을 비롯해 세계 각국의 역사 및 지리를 담은 『해국도지(海國圖志)』와 『해국승유초(海國勝遊草)』, 『천외귀범초(天外歸帆草)』 등의 견문록이 있었다. 오경석의 연경에서의 활동과 신서 구입에 대해서는 신용하, “오경석의 개화사상과 개화활동,” 『역사학보』 107 (1985): 129-187 참조.

5) 「내무부이육영공원설학절목(內務府以育英公院設學節目)」, 『일성록』, 1886년(고종 23년) 8월 1일.

6) “한성사범학교본과학원의 과 학과목은 수신교육·국문·한문·역사·지리·수학·물리·화학·박물·습자·작문·체조로 함.” 「부령(部令)」, 『관보』, 1895년 7월 24일.

7) 이화백년사편찬위원회 편, 『이화백년사: 1886-1986』 (서울: 이화여자고등학교, 1994), 80-81 참조.



#### 제4장 개화기의 식물원 건물

년 절을 인하여 특히 종자, 발아, 경엽화, 과실 등의 제목을 선출함도 있음)

생리위생 (총론, 골격계통, 근계통, 소화계통, 순환계통, 호흡계통, 피부, 신장, 신경계통, 오관, 전신에 관한 사항 (체온발열, 신진대사, 생장, 비만, 리수, 전신의 조정, 전신의 위생, 공중의 위생)) (이상 제3학년의 제1·2학기)  
동물 (분류, 습성, 해부조직, 생식발생 생장, 생태분포, 동물계의 변천, 동물계와 식물계 광물계의 관계, 응용) (이상 제4학년 1·2학기)

제5학년 제3학기에는 박물전체를 총괄하여 자연계의 미묘복잡한 관계, 생존경쟁, 자연도태, 인위도태진화론 등의 대의를 약설하고 자연계와 인류계의 관계를 깨달아 알게 하느니라.<sup>8)</sup>

1906년에 반포된 학부령 제21호의 ‘고등학교령 시행규칙’ 제5조에 근거해 박물학이 교과 과정으로 법제화되었다.<sup>9)</sup> 이후 박물학 서적이 간행되기 시작하였는데,<sup>10)</sup> 서적들에서도 서구 박물학 교육의 영향을 엿볼 수 있다. 1908년 정인호(鄭寅琥, 1869~1945)가 편찬한 국한문 혼용의 소학교 고학년 교과서 『초등식물학(初等植物學)』은 동서양의 식물학서 중 중요한 것만 추려 번역한 책이었다. 대한제국기 계몽운동가 및 교육자이자 다수의 역사서를 저술한 안중화(安鍾和, 1860~1924)<sup>11)</sup>는 이 책의 서문에서 “문명국들은 식물의 성질과 재배의 방식을 설명하는 식물학을 교육의 시작으로 보고 이를 교수하고 있다”<sup>12)</sup>고 기술하고 있어 당시 식물학이 서양의 학문이자 중요한 기초 학문으로 받아들여지고 있었음을 알 수 있다. 이외에도 1908년에는 선교사 애니 베어드(Annie L. A. Baird, 1864~1916)가 차이석의 도움을 받아 미국의 식물학 교과서 *Botany for Young People and Common Schools*를 『식물도설(figure 4-2)』이라는 순 한글 번역서로 발간하기도 했다.<sup>13)</sup>

8) 필자미상, “학과의 요설 속(學課的 要說 續),” 『서북학회월보』 10, 3월 1909, 7-8.

9) 필자미상, “학부령제이십일호(學部令第二十一號),” 『황성신문』, 9월 20일, 1906, A1: “박물. 동물과 식물의 상호관계 및 인생에 대한 관계를 자세히 살펴며 또 인체의 화성, 생리 및 위생의 대요를 알게 하고 일상생활 및 생업 상에 바탕으로 사용하기 적당케 함을 기하고 식물표본 등을 취하여 확실한 지식을 얻게 함을 요함이라.”

10) 개화기에 발행된 박물학 서적에 대해서는 김봉희, 『한국 개화기 서적 문화 연구』, 271-279에 자세하다.

11) 안중화의 생애와 역사서 집필에 대해서는 한영우, “개화기 안중화의 역사서술,” 『한국문화』 8 (1987): 135-157 참조.

12) 안중화, “초등식물학서,” 1.

이처럼 19세기 후반 조선 사회에서 서구 교육 제도의 영향으로 박물학 교육이 제도화되는 과정은 박물학과 긴밀한 관계에 있는 식물원 역시 서구 문물의 유입과 함께 시작되었을 가능성을 보여준다. 또한 앞서 『박물신편』이 구체제 혁신의 방법을 터득할 수 있는 신서로 유입되었다는 사실 역시 박물학 교육과 식물원의 시작을 신사상의 도입 과정 속에서 찾을 수 있음을 암시한다. 따라서 다음에서는 신서·신문물·신사상의 유입 과정을 좇아 식물원에 대한 단서를 확인하고자 한다.

## 개화사상의 형성과 확산

19세기 중·후반 당시 조선 사회는 안팎으로 위기에 직면해 있었다. 19세기 들어 횡행한 전정·군정·환곡을 둘러싼 부정부패인 ‘삼정의 문란’으로 고통 받던 농민이 동요하였고, 밖으로는 중국과 일본이 서구 열강의 압력에 놓여 있었다. 국내의 “체제적 위기”와 국외의 “민족적 위기”를 타개하기 위해 새로운 사상과 방법이 필요하게 되었다.<sup>14)</sup>

이러한 배경에서 개화사상이 등장하였다. 일찍이 개화사상을 연구한 이광린에 따르면 ‘개화’라는 용어는 명치유신 초기의 ‘문명개화’라는 일본어에서 온 것으로, 그 목표는 ‘문명화’였고 그 방식은 서양의 발달된 문물을 배우는 ‘서양화’였다.<sup>15)</sup> 이러한 사상은 1850~60년대 조선 사회에 나타나기 시작했는데, 그 비조는 오경석과 유흥기(劉洪基, 1831~미상), 그리고 박규수(朴珪壽, 1807~1876) 3인방이었다.<sup>16)</sup> 그 형성 과정은 오세창(吳世昌, 1864~1953)이 부친 오경석을 떠올

13) 『식물도설』의 구성과 내용에 대해서는 박종석, “개화기 과학 교과서의 발간 실태와 내용 분석” (박사학위논문, 서울대학교, 1998), 147-148 참조.

14) 19세기 말 조선 사회 전반에 대해서는 국사편찬위원회 편, 『신편 한국사』 37권 (과천: 국사편찬위원회, 2002), 89-92 참조.

15) 개화의 개념과 용어의 유래에 대한 대표적인 참고서는 이광린, 『한국개화사 연구』, 25-29. 이외에도 일문학자 이한섭 역시 개화라는 용어가 영어 문명(civilization)의 일본 번역어로, 19세기 말 일본을 통해 국내로 유입되었다고 밝힌 바 있다. 이한섭, 『일본에서 온 우리말 사전』 (서울: 고려대학교 출판부, 2014), 63 참조.

16) 국사편찬위원회 편, 『신편 한국사』 37권, 92.

리며 쓴 글에 나타나 있다.

나의 아버지 오경석은 한국의 역관으로서 중국에 파견되는 동지사 및 기타의 사절의 통역으로서 자주 중국을 왕래하였다. 중국에 체제 중 세계각국의 각축하는 상황을 견문하고 크게 느낀 바 있었다. 뒤에 열국의 역사와 각국흥망사를 연구하여 자국정치의 부패와 세계의 대세에 실각되고 있음을 깨닫고, 앞으로 언젠가는 비극이 일어날 것이라고 하여 크게 개탄하는 바가 있었다. 이로써 중국에서 귀중할 때에 각종의 신서를 지참하였다. …… 아버지 오경석이 중국으로부터 **신사상**을 품고 귀국하자, 평상시 가장 친교가 있는 우인 중에 대치 유흥기란 동지가 있었다. 그는 학식과 인격이 모두 고매 탁월하고 또한 교양이 심원한 인물이었다. 오경석은 중국에서 가져온 각종 신서를 동인에게 주어 연구를 권하였다. 그 뒤 두 사람은 사상적 동지로서 결합하여 서로 만나면 자국의 형세가 실로 풍전의 등화처럼 위태하다고 크게 탄식하고 언젠가는 일대혁신을 일으키지 않으면 안된다고 상의하였다. 어떤 날 유대치가 오경석에게 우리 나라의 개혁은 어떻게 하면 성취할 수 있겠는가 하고 묻자, 뭇는 먼저 동지를 복춘의 양반자제 중에서 구하여 혁신의 기운을 일으켜야 한다고 하였다.<sup>17)</sup>

개화사상의 특징은 세력화 및 정치력에 있다. 개화사상의 비조 3인방은 신사상을 확산시키고 실행하기 위해 세력을 양성하였던 것이다. 1869년 박규수가 서울에 정착하면서부터 개화사상의 확산이 본격화되었는데, 박규수의 집은 조선의 사대부가 모여 살던 북촌에 위치해 있어 인재를 모으기에 적합했다.<sup>18)</sup> 북학과 박지원의 손자이자 당시 대제학을 지냈던 박규수의 사랑방에는 여러 젊은 지식인들이 드나들었다. 한 잡지 기사는 당시 박규수 문하에 어떠한 지식인들이 모여 들었는지 다음과 같이 묘사하였다.

“그 신사상은 내 일가 박규수 집 사랑에서 나왔소. 김옥균, 홍영식, 서광범, 그리고 내 백형(박영교-필자 주)하고 재동 박규수 집 사랑에 모였지요.” 박규수는 연암 박지원의 손자로서 … 재동 집에 잇어서 김옥균 등 영준한 청년들을 모아 놓고 조부 연암문집을 강의도 하고 중화 사신들이 들고 오는 신사상을 고취도 하였다.<sup>19)</sup>

박규수의 문인들은 1870년대 중반 이후 개화파라는 정치세력으로 성장하였

17) 林毅陸, 『김옥균전(金玉均傳)』 상권(東京: 慶應出版社, 1944), 48-49. 국사편찬위원회 편, 『신편 한국사』 37권, 96-97에서 재인용. 강조는 필자.

18) 국사편찬위원회 편, 『신편 한국사』 37권, 120.

19) 이광수, “갑신정변회고담, 박영효씨를 만난 이야기,” 『동광』, 3월호 1931, 14.

다. 개화파는 외국과 수교를 맺고 사절과 시찰단을 보내는 등 외교활동의 주체로 활약했고, 일본과 미국 등지에 유학생을 파견하기도 하였다. 또한 고종의 신임을 얻어 정부 부처의 요직을 차지해 해외 문물을 도입하고 제도를 개혁해나갔다.<sup>20)</sup>

당시 서양화의 범위와 방식에 대해서는 논란이 있었으며, 더욱이 개화 자체를 반대하는 수구파도 존재하였다.<sup>21)</sup> 그럼에도 불구하고 이 시대 개화사상과 개화파는 주목을 요한다. 그 이유는 첫째, 개화사상이 시대정신이었기 때문이다. 그리고 문명화를 이룩하는 것을 목표로 그 방법으로 서양화가 대두되었으며, 서양화가 서양의 과학기술 및 제도의 이해와 도입을 의미했기 때문이다. 둘째, 개화사상은 신지식인들에 의해 개화파라는 이름으로 세력화되었기 때문이다. 서양화라는 실천 방식, 그리고 제도 개혁과 사상 혁신의 주체였던 개화파, 이 두 가지 시대 특징은 식물원에 대한 논의와 도입의 단서를 개화파의 움직임 속에서 찾을 수 있음을 암시한다.

## 개화의 방법으로서의 견문

개화파가 정치 세력으로 전면에 등장하면서 조선의 개항과 개화가 시작되었다. 1876년 일본과 강화도조약을 맺은 것을 시작으로, 1882년에는 미국과 조미수호통상조약을 체결하였으며, 이후 1880년대 중반까지 영국, 독일, 러시아, 프랑스 등과 차례로 조약을 체결하였다. 이제 조선은 개방정책을 펴며 적극적인 태도로 각국 문물의 실상을 파악하기 위해 나섰다. 이전까지 해외 사상과 기술에 대한 지식을 청나라를 통해 간접적으로 얻었다면, 개항 이후에는 사절단 및 시찰단의 각국 파견으로 서양 문물에 대한 지식과 정보를 직접 습득할 수 있게 되었다.

---

20) 개화파의 대표적인 활동으로는 1880년 통리기무아문의 설치, 1881년 일본시찰단의 파견, 1883년 근대신문 『한성순보』의 발간 등이 있다. 자세한 내용은 이광린, “개화당의 형성,” 『개화당 연구』 (서울: 일조각, 1985), 33-64; 국사편찬위원회 편, 『신편 한국사』 38권, 38-76 참조.

21) 개화파의 온건파와 급진파로의 분화에 대해서는 국사편찬위원회 편, 『신편 한국사』 38권, 94-104를, 반외세와 봉건 질서를 내세운 위정척사사상과 운동에 대해서는 같은 책, 199-259 참조.

견문의 사전적 의미는 “보거나 듣거나 하여 깨달아 얻은 지식”<sup>22)</sup>으로, 주체의 방문과 경험을 통해 얻은 결과물을 가리킨다. 개항과 함께 각국에 파견된 사절단의 임무에는 외교활동 이외에도 해당 국가를 견문하는 것 또한 포함되어 있었다. 이는 고종은 첫 공식 사절단을 파견하며 “그곳 사정을 반드시 자세히 탐지해 가지고 오는 것이 좋겠다” 라든지 “대체로 보고할 만한 일들은 모름지기 빠짐없이 하나하나 써가지고 오라”라며 하교한 것에서 알 수 있다.<sup>23)</sup> 심지어 1897년 영국에 파견된 민영환(閔泳煥, 1861~1905)은 외교 업무보다 시찰에 더 큰 의미를 두기도 했다.

하물며 지금 우주 안의 형편은 정(鄭)이나 진(晉)나라보다도 어렵고 나는 또 정(鄭)의 교(僑)나 진(晉)의 월(閔)과 같은 말로서의 꾀의 계획이 없으니 어찌 능히 그 일을 좋게 하여 국가에 도움이 되게 하기를 바라겠는가? 다만 그 산천이나 풍토의 다른 것이나 인물과 시정의 변화함과 글로 왕복한 것의 거듭된 것은 뒤의 사람들이 혹 채택함이 있을 것이다. 까닭에 일부러 이것을 기록하여 보관한다.<sup>24)</sup>

견문활동이 개화운동에 주는 함의는 컸다. 사절단 및 시찰단, 그리고 지식인들은 견문록을 작성하였는데, 이는 조정 인물들이나 국민에게 서양의 문물을 알리는 데 기여하였다. 예컨대 1895년에 출판된 유길준(兪吉濬, 1856~1914)의 『서유견문』은 정부의 훈령 조치에 따라 공립 소학교의 교재로 활용되기면서 세계의 역사와 지리, 제도에 대한 정보를 제공했으며,<sup>25)</sup> 종래의 사상 혁신을 촉구해 “근대 국정 개혁서”<sup>26)</sup>로 평가받는다. 개화기의 견문은 서양 문물을 이해하고 관련 지식을 확산시키는 통로로 작용했다고 말할 수 있다.

견문활동은 정부 조직의 개혁과 새로운 제도의 실행으로 연결되기도 했다. 예컨대 『독립신문』은 러시아 사절단이 귀국하자 “민영환씨는 …… 각국 인민의 사는 법을 구경하고 본국에 돌아 왔으니 이 학문만 하여도 조선에 매우 드문지

22) 국립국어원 표준국어대사전, “견문,” accessed 9월 9일, 2016, <http://stdweb2.korean.go.kr/main.jsp>.

23) 『고종실록』 권13, 1876(13년) 4월 4일 2번째 기사.

24) 민영환, “자서,” 『사구속초』, 이민수 옮김, 『민충정공 유고』, 207에서 재인용.

25) 필자미상, “별보,” 『황성신문』, 11월 5일, 1898, A1.

26) 정용화, “다시 읽는 『서유견문』,” 『동아시아 비평』 3 (1999): 41.

라 …… 아무쪼록 힘을 백배나 더 써서 조선을 러시아와 같이 되도록 만들기를 바라노라”<sup>27)</sup>라며 개혁에 대한 기대감을 표했다. 이어서 며칠 후에는 아래와 같이 민영환의 개혁의 의지와 방향을 확인하는 인터뷰 기사를 내보내기도 했다.

독립 신문사 사람이 일전에 러시아 공사 다녀 온 민영환씨를 만나 삼십 분 동안을 이야기를 하여 본즉 민찬정이 이왕 민판서와 온통 다른 사람이 된 것이 미국과 구라파를 유람 하고 남의 나라 인민들 사는 것을 보고 와서 마음이 감동이 된 것이더라 …… 제일 부러운 일이 외국서는 사람들이 놀고 먹는 사람이 없고 사람 마다 남에게 의지 하여 살 생각들이 없으며 사람 마다 자기 손으로 벌어 먹는 까닭에 독립과 자주 하는 마음들이 다 있고 둘째는 상하 귀천이 다 자기 임금과 자기 동포 형제를 사랑 하는 마음들이 있어 물론 누구든지 나라를 대 하여 실례 하는 자가 있으면 전국 인민이 일시에 합심 하여 그 나라 명예와 영광을 기어이 높이려 하며 셋째는 천역 하는 사람 까지라도 거짓 말 하는 법이 없고 다 읽고 쓸 줄을 알며 산학을 다 하는 고로 무슨 셈이던지 호리가 차차이 없이 하며 이번에 돌아 온 후에 조선도 차차 개혁을 아니 하여서는 나라가 부지 못 할 줄을 아주 믿고 …<sup>28)</sup>

여러 나라와 조약을 체결하였던 1880년대에 새롭게 출현한 기구와 제도들은 건문활동과 직·간접적으로 관련되어 있었다. 1883년 우리나라 최초의 근대식 무기 제조시설인 기기창 설치는 청나라 사절단 및 시찰단인 ‘영선사(領選使)’의 결과물이었고,<sup>29)</sup> 1883년 최초의 근대 출판기관인 박문국 설치와 최초의 근대 신문 『한성순보(漢城旬報)』의 발행, 도로 개설 및 관리를 위한 치도국 설치 등 역시 일본 사절단 및 시찰단의 건문활동 이후에 추진된 것이었다.<sup>30)</sup> 또한 1884년 근대식 통신국인 우정국과 공립 농업모범장인 농무목축시험장, 1886년의 최초의 근대식 공립학교 육영공원 등은 모두 미국 사절 및 시찰단 ‘보빙사(報聘使)’의 구성원들이 미국의 제도와 시설을 도입한 것이었다.<sup>31)</sup>

27) “잡보,” 『독립신문』, 10월 24일, 1896, A1.

28) “잡보,” 『독립신문』, 11월 10일, 1896, A1-2. 밑줄과 강조 필자.

29) 이에 대해서는 다음을 참조. 김정기, “1880년대 기기국기기창의 설치,” 『한국학보』 4, no. 1 (1978): 91-118.

30) 박문국과 『한성순보』에 대해서는 이광린, “『한성순보』와 『한성주보』에 대한 일고찰,” 『한국개화사 연구』, 83-127을, 박영효의 치도사업에 대해서는 이광린, “춘고 박영효,” 『개화기의 인물』, (서울: 연세대학교 출판부, 1993), 111-113과 우동선, “도시와 건축에 대한 박영효의 생각,” 136-138 참조.

개화기의 견문활동은 단순히 누가 어디를 방문했는지를 알려주는 기록을 넘어, 어느 국가에서 무엇에 영향을 받아 무엇을 도입했는지를 보여주는 중요한 단서인 것이다. 따라서 견문활동의 궤적 속에서 해외 식물원 방문과 관련 제도의 도입 양상을 추적할 수 있을 것이다.

개화기의 견문활동은 목적에 따라 크게 두 가지 유형으로 나뉜다. 하나는 각 국가의 조약 체결과 함께 외교 및 시찰을 목적으로 파견된 사절단 및 시찰단이며, 다른 하나는 유학생들이 해외 현지에서 생활하면서 견문한 것이다. 두 유형은 다시 각각 방문 시기와 국가에 따라 나뉜다.

먼저 사절단 및 시찰단의 견문활동을 살펴보면, 파견지는 1876년 개항과 함께 1890년대까지 순서대로 일본, 중국, 미국, 러시아, 영국 및 기타 유럽 등지였다. 일본에는 1876년부터 1884년까지 6번의 공식 사절단이 파견되었는데, 그 중에서도 1881년에 파견된 조사시찰단은 분야별 조사원 12명과 수행원으로 구성된 64명이 약 4달 동안 일본에 머물며 문물과 제도를 조사하였기에 주목을 요한다. 1881년에는 김윤식(金允植, 1835~1922)과 유학생 69명으로 구성된 영선사라는 명칭의 사절단이 중국의 천진기기창(天津機器廠)에 파견되어 약 1년간 신식무기의 제조법을 학습해왔다. 1883년에는 조미수호통상조약 체결을 계기로 8명의 조선인과 수행원 등 총 11명이 미국을 방문하였는데, 이들은 조선이 서양에 파견한 첫 공식 사절단이기에 중요한 의미를 지닌다. 보빙사(報聘使)로 불린 이 사절단은 약 40일 동안 미국에 체류하며 여러 시설을 방문 시찰하였다.<sup>32)</sup> 1896년에는 러시아 황제 니콜라이 2세의 대관식을 축하하기 위해 총 6명이 사절단으로 파견되었는데, 이들은 7개월 간 8개국을 방문하고 약 70일 동안 상트 페테르부르크에 머물며 여러 기관들을 시찰한 바 있다.<sup>33)</sup> 1897년에는 영국 빅토리아 여왕 즉

31) 육영공원, 연무공원, 농무목축시험장의 특성과 설립 경위에 대해서는 이광린의 저서에 자세하다. 이광린, “육영공원이 설치와 그 변천,” 『한국개회사 연구』, 128-160; “미국 군사교관의 초빙과 연무공원,” 같은 책, 187-232; “농무목축시험장의 설치에 대하여,” 같은 책, 233-249 참조.

32) 조사시찰단, 영선사, 보빙사의 구성원과 활동 내용에 대해서는 국사편찬위원회 편, 『신편 한국사』 38권, 105-147 참조.

위 60년 축하 행사 참석 차 사절단이 파견되었다. 이들은 반년 동안 영국, 독일, 러시아, 이탈리아, 프랑스, 오스트리아 등 유럽 각국을 돌아보았으며, 특히 40여 일간 런던에 체류하였다.<sup>34)</sup>

사절단 및 시찰단은 그들의 전문활동을 살펴볼 수 있는 보고서나 저서를 남겼다. 먼저, 1876년부터 1884년까지 일본에는 총 6번의 사절단 및 시찰단이 파견되었는데, 본 연구에서는 1876년 제1차 사절단의 『일동기유(日東記遊)』, 1881년 조사시찰단의 『일사집략(日槎集略)』, 1882년 제4차 사절단의 『사화기략(使和記略)』, 1884년 조선사절단의 『동사만록(東槎漫錄)』을 살펴본다.<sup>35)</sup> 1881년 청나라에 파견된 영선사는 별도의 전문록을 남기지 않았다. 통리기무아문에서 영선사의 활약상과 유학생의 수업 내용 등을 담아 펴낸 『계하자문책(啓下咨文冊)』과 영선사의 대표였던 김윤식이 당시의 내용을 후에 기록한 『석진우역집(析津于役集)』<sup>36)</sup>이 영선사의 행보를 추적할 수 있는 자료이다. 그러나 영선사는 무기제조 기술의 습득을 위해 파견되었기에 식물원에 대한 당대의 사고와 제도를 살피는 본 연구에서 주목을 요하지 않으며, 김윤식의 『석진우역집』에는 식물원과 관련한 내용이 보이지 않는다. 1883년 미국에 파견된 보빙사 역시 영선사와 마찬가지로

33) 러시아 사절단의 구성원과 일정 등 전반에 대해서는 이효정, “1896년 러시아 사절단의 기록 연구” (석사학위논문, 연세대학교, 2008) 참조.

34) 영국 사절단의 구성원과 일정에 대해서는 김원모, “한국의 영국 축하사절단 파견과 한·영 외교관계,” 『동양학』 32 (2002): 96-103 참조.

35) 1880년 김홍집(金弘集, 1842~1896)을 대표로 한 제2차 사절단의 기록문으로 『수신사일기(修信使日記)』가 남아 있으나, 원문을 해독할 수 없는 연구자 능력의 한계로 본 연구 범위에 포함하지 못했다. 1881년 조병호(趙秉鎬, 1847~1910)를 대표로 한 제3차 사절단의 경우에는 전문록이 남아 있지 않아 연구 범위에 포함할 수 없었다.

36) 김윤식은 이 책을 저술한 배경을 서문에서 다음과 같이 밝혔다. “신사년(1881, 고종 18) 9월, 나는 영선사로서 학도와 공장을 거느리고 서쪽 청나라 천진으로 갔다. 한겨울에 일정에 쫓기느라 유람하며 읊고 감상할 겨를은 없었고, 간간히 일행 중의 몇몇과 창화한 시가 있을 뿐이었다. 천진에 갔다가 고국으로 돌아온 후에 천진에 관계된 것들과 청국 사람들과 증답한 것들을 묶어서 한 권으로 만들고, <석진우역집(析津于役集)>이라고 이름 붙였다. 나중에 누군가에게 빌려줬다가 잃어버렸는데, 지금으로부터 30여 년 전이라서 모두 잊어버리고 기억할 수 없다. 그중 기억 할 수 있는 것은 불과 몇 수밖에 안 되지만 기록하여 홍니(鴻泥)의 자취로 남겨 두었다.” 김윤식, 「석진우역집서(析津于役集序)」, 『운양집(雲養集)』 권3. 연세대학교 국학연구원 옮김, 『운양집』 2 (서울: 혜안, 2013), 152에서 재인용.



별도의 건문록을 남기지는 않았다. 그러나 보빙사의 행적을 보도한 미국의 신문들, 그리고 관련 외교 문서를 통해 건문활동 추적이 가능하기에 본고에서 다룬다. 1896년 러시아에 파견된 사절단은 여러 건문록을 남겼다. 사절단 중 특히 김득련(金得鍊, 1852~1930)은 영어와 러시아어에 대한 한계로 인해 특히 “기록자로서 활동”한 인물인데,<sup>37)</sup> 그는 산문집 『환구일기(環球日記)』, 요약집 『부아기정(赴俄記程)』, 그리고 한시집 『환구음초(環球吟艸)』를 집필하였다. 본 연구에서는 위 문헌들 중 건문을 객관적으로 전달하고 있는 것으로 알려진 『환구음초』와 민영환이 『환구일기』를 토대로 수정 및 가필한 『해천추범(海天秋帆)』<sup>38)</sup> 두 자료를 중점적으로 살펴본다. 더불어 또 다른 일원이었던 윤치호의 일기를 참조한다. 이외에 1897년 영국에 파견된 민영환이 남긴 『사구속초(使歐續草)』 역시 영국 및 유럽 각지의 건문활동을 추적하는 자료로 살핀다.

개화기의 대표적인 유학생으로는 유길준과 윤치호(尹致昊, 1865~1945)가 있다. 이들은 사절단 및 시찰단이 낳은 최초의 해외 국비유학생이다. 유길준은 1881년 조사시찰단의 수행원으로 일본에 갔다가 약 1년 반 동안 게이오 의숙(慶應義塾大學, Keio University)에서 공부하였으며, 1883년에는 보빙사의 수행원으로 미국에 갔다가 1885년까지 명문대학 진학을 위한 예비학교인 덤머 아카데미(Governor Dummer Academy)에서 수학하였다.<sup>39)</sup> 윤치호 역시 조사시찰단의 수행원으로 일본을 방문했다가 도진사(同人社)에서 수학했으며, 1885년에는 중국의 중서서원(中西書院)에서 3년 6개월 동안 교육을 받았고, 이후 감리교회의 후원으로 미국 밴더빌트 대학(Vanderbilt University)과 에모리 대학(Emory University)에서 공부하였던 인물이다.<sup>40)</sup> 개화기의 대표적인 이 두 유학생은 건문록에 해당하

37) 사절단 내 김득련의 역할에 대해서는 다음을 참조. 황재문, “『환구음초』의 성격과 표현방식,” 『한국한시연구』 16 (2008): 355.

38) 최식, “1896년 아라사 사행, 『환구일기』와 『환구금초』: 사행록의 관점에서 바라본 아라사 사행,” 『한문학보』 20 (2009): 201.

39) 유길준은 일본에서 후쿠자와 유키치에게 지도받았고, 미국에서는 진화 생물학자이자 피바디박물관(Peabody Museum) 관장이었던 에드워드 모스(Edward Morse, 1838~1925)의 영향을 받았다. 그의 일본과 미국 유학에 대해서는 다음을 참조. 정용화, “유길준의 정치사상 연구: 전통에서 근대로의 복합적 이행” (박사학위논문, 서울대학교, 1998), 25-49; 이광린, “미국 유학시절의 유길준,” 『한국개화사 연구』, 308-324.

는 저서와 일기를 남겼다. 유길준은 1895년에 『서유견문(西遊見聞)』을 출간하였고, 윤치호는 1880년대부터 1940년대까지 꾸준히 일기를 썼다. 따라서 이들의 기록은 해외 식물원의 건문 과정을 살피는 데 유효하다.

이외에 1883년 일본의 도야마육군학교(戸山陸軍學校)에 유학하였으며, 이후 갑신정변의 실패로 미국에 망명해 컬럼비아의과대학야간부(Columbia Medical College: 지금의 조지워싱턴대학교 의과대학)에서 공부한 서재필(徐載弼, 1864~1951)<sup>41)</sup>과 미국의 컬럼비아대학교(현 조지워싱턴 대학교)를 졸업한 이계필(李啓弼)<sup>42)</sup> 그리고 보병사의 일원이었으며 1891년 미국 메릴랜드 농과대학을 졸업한 변수(邊燾, 1861~1891)<sup>43)</sup> 등이 있다. 그러나 이계필과 변수는 별도의 저서를 남기지 않았으며, 서재필은 자서전을 남겼으나 왜곡이 심한 것으로 평가받고 있어 본고에서 살피지 않기로 한다.<sup>44)</sup>

본 연구는 위의 자료들을 통해 한국 지식인들이 식물원을 이해하고 전유하는 양상을 읽어내려 한다(table 4-1). 구체적으로는 이들이 해외 각 식물원 및 유사시설에서 본 것이 무엇이며 어떠한 기호 체계로 이를 묘사하며 담론을 생산하고 있는지 분석한다. 이를 통해 개화기 식물원의 의미 틀을 구체화하고 이에 영향을 미친 지식인의 역할을 드러낼 수 있을 것이라 기대한다.

40) 윤치호의 일본 유학에 대해서는 이광린, “윤치호의 일본유학,” 『개화파와 개화사상 연구』 (서울: 일조각, 1989), 43-62 참조.

41) 서재필의 생애와 유학에 대해서는 다음을 참조. 이광린, “서재필의 개화사상,” 『동방학지』 18 (1978): 7-15. 한편, 주진오는 서재필의 생애에 대한 오류를 지목하고 정정한 바 있다. 주진오, “서재필자서전,” 『역사비평』 14 (1991): 297-307 참조.

42) 이계필은 유학 후 각종 개혁사업에 참여하였으며 독립협회에서도 활약하였다. 그의 생애와 유학생황에 대해서는 한철호, “‘최초의 미국대학 졸업생’ 이계필의 일본·미국 유학과 활동,” 『동국사학』 37 (2002): 359-384 참조.

43) 변수는 역관 가문 출신으로, 개화사상가인 강위와 김옥균 등과 교유하였다. 그의 생애와 유학생황에 대해서는 이광린, “한국 최초의 미국대학 졸업생 변수,” 『한국개화사의 제문제』 (서울: 일조각, 1986), 64-90 참조.

44) 관련 내용은 주진오, “서재필자서전,” 297-307 참조.

## 2. 식물원 건물

### 사절단의 식물원 건물

#### 1) 1876~1884년 일본 건물

1876년 강화도 조약과 함께 일본에 사절단이 파견되었다. 김기수(金綺秀, 1831~1894)를 대표로 한 일행은 4월에 서울을 출발해 약 20일 동안 동경에 머물다 돌아왔다. 4권의 사행록, 『일동기유』는 김기수가 귀국한 다음해 황해도 곡산 군수로 지내는 동안 건물 당시의 일기, 문답록, 창수시 등을 정리한 것이다.

일본 측은 112년 만에 공식적으로 일본을 방문한 조선 사절을 맞이하여 안내 계획을 세웠는데, 그 계획에는 식물원 방문도 포함되어 있었다. 사절단 수행을 기록한 일본 측의 문서 『항한필휴(航韓必携)』<sup>45)</sup> 권3의 「성요배관(省寮拜觀)」에는 각 부서별 사절단 안내 장소가 나열되어 있었던 것이다(figure 4-3). 이에 따르면 내무성은 권업요출장소 식물원(勸業寮出張所植物園)을, 문부성은 고이시카와 식물원(小石川植物園, figure 4-4)을 안내할 계획이었던 것으로 보인다. 사절단이 동경에 머무는 32일 동안 방문해야 할 장소가 날짜별로 정리되어 있는 권3의 「유람개처(遊覽箇處)」에도 식물원 안내 계획이 엿보인다. 6일째 날에 고이시카와 식물원, 11일째 날에 스가모 정원사(巢鴨植木屋), 18일째 날에 호리키리 창포원(堀切菖蒲)이 기록되어 있다.

일본이 안내하려고 했던 각 식물원은 에도 시대의 정원에서 발전한 곳이거나 메이지 유신 이후 국가에서 설립한 식물원이었다. 권업요출장소 식물원은 당시

※ 2절은 필자가 주 및 교신저자로 작성한 다음의 논문을 보완 및 재구성한 것이다. 김정화·조경진, “식물원에 대한 개항기 한국 지식인의 인식 고찰,” 『한국조경학회지』 44, no. 2 (2016): 96-107.

45) 『항한필휴』는 1876년 사절단이가 일본을 다녀간 후 6월 일본 외무성에서 편찬한 책으로, 한국에 파견된 일본 사절단의 지참용이었다. 총 18권 18책으로 구성되어 있으며, 원본은 부산광역시립시민도서관에, 필사본은 연세대학교 학술정보원에 소장되어 있다. 본 연구에서는 원본을 디지털이미지로 제공하고 있는 국사편찬위원회의 ‘한국사데이터베이스’를 통해 자료를 이용하였다. 자세한 내용은 이 책의 서지 특성과 수록내용, 사절단의 건물내용을 분석하고 일부 원문을 옮겨놓은 역사학자 조항래의 저서를 참조할 것. 조항래, 『한말 일제의 한국침략사연구』 (서울: 아세아문화사, 2006).

일본 내무성이 작물과 과수를 시험하고 증식할 목적으로 운영하고 있던 농사시험장이었고,<sup>46)</sup> 고이시카와 식물원은 에도 시대 바쿠후(幕府)가 설립했던 약초원인 고이시카와약원(小石川藥園)에서 유래한 것으로서 일본 식물원의 기원이었다.<sup>47)</sup> 스가모 정원사는 에도 중기부터 메이지 시대에 걸쳐 정원사와 식물 가게들이 모여 있었던 소메이(染井) 원예마을이며,<sup>48)</sup> 호리키리 창포원은 에도 시대의 명소 중 하나였다.<sup>49)</sup>

그러나 사절단은 견문에 소극적이었다. 사절단 파견 전후 조선의 국내 정세는 위정척사사상이 우세하고 일본에 대한 의구심이 팽배해 있던 상황이었고, 사절단 대표였던 김기수는 과학기술과 문명에 대한 이해가 부족하여 일본의 왕정복고 이후 근대 문물을 파악하는 데 적합하지 않은 인물이었다.<sup>50)</sup> 무엇보다 김기수가 사절단의 이름을 ‘수신’이라 지으며 그 사명을 “과격치도 않고 맹종치도 않으며, 태도를 장중근신케 하여, 임금의 명령을 욕되지 않게 해야 그것이 거의 적당하게 될 것이다”<sup>51)</sup>라고 말한 것에서 그가 일본의 근대 실상을 적극적으로 파악하려 들지 않았음을 짐작할 수 있다. 게다가 김기수는 견문 결과를 조정에 보고하고 관료들이나 지식인들과 공유하여 개화 혹은 개혁을 이끌어 나갈 의지

46) 현재 신주쿠 공원(Shinjuku Gyoen National Garden)인 이곳은 에도 시대의 정원에서 기원해 1879년 신주쿠 제국 식물원(Shinjuku Imperial Botanical Garden)으로 재탄생하였다. 1898년에는 창경원 식물원을 계획한 후쿠바 하야토(福羽逸人)가 이곳의 원장으로 부임하였다.

47) 유모토 고이치, 『일본 근대의 풍경』, 406-407. 현재 동경대학 이과대학 부속식물원이다. 메이지 시대에 들어 동경대 의대 전신 의학교의 약원으로 활용되다가 제1차 사절단이 방문하기 1년 전인 1875년 교육박물관 소관의 식물원이 되었다. 1898년부터 일반인에게 공개되었는데 1905년에는 연간 방문객 수가 117,609명에 달하는 등 동경의 대표 명승지로 자리 잡았다. 자세한 내용은 위의 서적 참조.

48) 지금의 일본 동경도 도시마구의 스가모에서 고마고메(駒込)에 이르는 지역을 가리킨다. 소메이 원예마을에 대해서는 다음을 참조.

<https://www.city.toshima.lg.jp/129/bunka/bunka/shiryokan/jyouseituten/005868.html>.

49) 안도 히로시게(安藤廣重)를 비롯한 많은 일본 판화가들이 우키요에(浮世絵) 작품의 소재로 삼았다.

50) 한철호, “제1차 수신사(1876) 김기수의 견문활동과 그 의의,” 『한국사상사학』 27 (2006): 293-295.

51) 김기수, “상략 6칙,” 『일동기유』 권1. 한국고전번역원 옮김, 『국역 해행총재』 10 (서울: 민족문화추진회, 1982-85), 351에서 재인용.

를 지니고 있지도 않았던 듯하다. 그는 견문록 『일동기유』를 “훗날 내가 전원으로 돌아가 노후를 보낼 적에 전부(田夫)·야수(野叟)와 더불어 이국의 기이한 풍속을 밭이랑 사이에서 이야기”<sup>52)</sup>하기 위한 책 정도로 여겼다.

개화에 적극적이지 않았던 1차 사절단은 식물원에도 흥미를 보이지 않았던 듯하다. 『일동기유』에 식물원에 관한 내용이 담겨 있지 않을 뿐더러 일본 측이 안내하려고 계획했던 식물원들 중 어느 곳도 방문하지 않았다.<sup>53)</sup> 유사시설인 박물관을 방문해 진열된 것을 보고는 “나에게 보이기 위함이었다” 혹은 “참 한심스러웠다”라고 말하며 비판적인 시선을 표했을 뿐이었다.<sup>54)</sup>

1881년 일본에 파견된 조사시찰단은 전문적인 견문과 시찰이라는 목적을 지니고 있었다. 이헌영(李憲永, 1837~ 1907)을 비롯한 수행원들은 분야별로 나뉘어 약 4개월 동안 일본 문물을 돌아보았다. 귀국 후 이헌영은 조사시찰 전 과정을 보고하는 「천(天)」, 일기형식의 「지(地)」, 문답록인 「인(人)」으로 구성된 『일사집략』을 남겼다.

그러나 『일사집략』에서도 식물원에 관한 기록이 보이지 않는다. 유사시설인 박물관이나 박람회에 관한 내용만이 확인될 뿐이다. 다만 앞서 제1차 사절단이 일본의 방문 권유에 소극적으로 대응하거나 박물관에 대해 부정적인 평가를 내렸던 것과는 다른 태도를 보였다는 점에서 눈길을 끈다. 이헌영이 일본 영사에게 “신구 박물관은 반드시 볼 만한 것인, 한번 가서 볼 생각입니다”<sup>55)</sup>라고 대답한 것에서 알 수 있듯, 시찰단은 박물관 및 박람회를 적극적으로 파악하고자 하였고, 실제로 4월 18일 대판 박물관, 21일 서경 박람회, 5월 3일 동경 박람회를 방문하였다. 이헌영은 “박람회의 목적은 하나는 상품 판매를 돕기 위한 것이고,

52) 김기수, “후서,” 『일동기유』 권4. 한국고전번역원 옮김, 『국역 해행총재』 10, 519에서 재인용.

53) 일본 측은 사절단이 실제로 방문한 장소에 도장(○)을 찍어 표시해 두었다.

54) 김기수, “완상 226칙,” 『일동기유』 권2. 한국고전번역원 옮김, 『국역 해행총재』 10, 385와 386에서 재인용.

55) 이헌영, “문답록,” 『일사집략』 인. 한국고전번역원 옮김, 『국역 해행총재』 11, 133에서 재인용.

다른 하나는 부국이라는 이름을 자랑하기 위해서다”<sup>56)</sup>라고 평하며 박람회와 박물관을 국가의 경제 효과와 연결지어 인식했다.

이외에 눈에 띄는 것으로는 시찰단이 서양의 농업에 관심을 보였다는 사실이다. 시찰단 중 세관 조사를 담당했던 조병직(趙秉稷, 1833~1901)의 수행원 안종수(安宗洙, 1859~1896)는 일본에서 돌아온 지 5개월 만에 일본의 신진농학자 쓰다센(津田仙, 1873~1908)의 저서 『농업삼사(農學三事)』<sup>57)</sup>를 참고하여 『농정신편(農政新編)』<sup>58)</sup>을 저술했다. 서양의 농업 기술과 지식이라는 관점으로 소개된 것이나 3권과 4권이 식물에 관한 지식을 담고 있었다. 게다가 『농정신편』의 영향력은 실로 컸다. 1885년에는 4백부가 인쇄되어 전국 행정기관에 보급되었고 1905년에도 농상공부를 통해 전국에 보급된 ‘선진 농업서’였다.<sup>59)</sup> 뿐만 아니라 당대 지식인들 사이에서 국가가 나서서 권장해야 할 계몽서로 평가받기도 했다.<sup>60)</sup>

임오군란에 대한 사과 및 손해배상을 목적으로 1882년 제4차 사절단이 일본에 파견되었다. 사절단의 구성원은 개화파 인물인 박영효를 대표로 부사, 종사관, 수행원 7명, 종자 3명 등의 13명이었는데, 실제로는 또 다른 개화파 인물인 김옥균과 유학생들이 함께하여 총 23~30명에 이르렀다. 박영효는 9월부터 세 달여

56) 이현영, “문견록,” 『일사집략』 권. 한국고전번역원 옮김, 『국역 해행총재』 11, 25에서 재인용. 밑줄과 강조 필자.

57) 『농업삼사』는 쓰다센이 1873년 오스트리아 만국박람회에서 만난 네덜란드 농학자 호이브렌크(Daniel Hooibrenk)로부터 기술을 전수받아 간행한 것으로, 서양농법을 일본에 소개한 책이었다. 『농업삼사』의 저술 배경에 대해서는 김영진, “해제,” 『농정신편』, 노재준 외 옮김 (수원: 농촌진흥청, 2002), 8 참조.

58) 70여 편의 그림과 배양법을 다룬 1권, 거름의 종류와 처방을 다룬 2권, 뿌리줄기껍질 잎 작물을 다룬 3권, 화훼와 열매 작물을 다룬 4권으로 구성되어 있다. 책의 내용에 대해서는 위의 글, 10-13 참조.

59) 위의 글, 9-10.

60) 신기선(申箕善, 1851~1909)이 서문을, 이조연(李祖淵, 1843~1884)과 이명우(李明宇, 1836~1904)가 발문을 썼다. 국내에 최초로 중두법을 도입한 개화기 의사 지식영은 고종에게 개화의 방안에 대한 상소를 올리며 안종수의 『농정신편』의 가치를 강조하기도 했다. 이에 대해서는 이광린, “안종수와 「농정신편」,” 『한국개회사 연구』, 253-255 참조.

간 건문활동을 일기체 형식의 기록, 『사화기략』으로 남겼다.<sup>61)</sup>

박영효는 일본을 근대 개혁을 추진하기 위한 모델로 인식하였다. 훗날 그는 “나의 일평생을 지배하는 기본 관념은 바로 이때 받은 충동으로 나온 것이나”<sup>62)</sup>라고 말하며 1881년 조선시찰단 일원으로 일본에 다녀온 경험과 1882년의 사절단행이 자신의 개화 운동에 결정적인 계기로 작용하였다고 술회하였다.

그러나 그 역시 식물원에 대해서는 관심을 보이지 않았다. 『사화기략』에는 그저 “도서관과 여자사범학교·박물관·창평관·동물원을 가서 구경하고 돌아왔다”<sup>63)</sup>라는 식물원 유사시설을 방문한 사실만 기록되어 있을 뿐이다.

1884년 갑신정변 처리 방안 논의를 위해 서상우(徐相雨, 1831~1903)를 대표로 한 조선사절단이 일본에 파견되었다. 일행 중 종사관(從事官)이었던 박대양(朴戴陽, 1848~1888)은 갑신정변이 일어나던 1884년 10월부터 사행 후 복명한 1885년 2월까지의 일기와 일본인의 풍속을 기록한 「동사기속(東槎記俗)」, 12편의 시 「동사만영(東槎漫詠)」으로 구성된 『동사만록』을 남겼다.<sup>64)</sup>

이들이 일본에 파견된 때는 개화파의 다수가 일으킨 갑신정변이 실패했을 때였다. 또한 박대양을 비롯한 사절단 일행은 친청 성향을 지닌, 개화에 적극적이지 않았던 이들이었다.<sup>65)</sup> 서상우가 고종에게 일본의 인심이 “잔달고 약아빠졌습니다”<sup>66)</sup>라고 말한 사례가 보여주고 있듯, 일본의 제도와 문물을 바라보는 사절단의 태도는 비판적이었다.

- 
- 61) 제4차 사절단의 구성원과 건문활동에 대해서는 한철호, “개화기 박영효의 『사화기략』에 나타난 일본 인식,” 『동아시아 문화연구』 44 (2008): 95-124 참조.
- 62) 박영효, “갑신정변,” 『신민』 6월호, 1926, 40-47. 조일문·신복룡 편, 『갑신정변 회고록』 (서울: 건국대학교 출판부, 2006), 196-197에서 재인용.
- 63) 박영효, “1882년 9월 22일,” 『사화기략』. 한국고전번역원 옮김, 『국역 해행총재』 11, 358에서 재인용.
- 64) 1884년에 일본에 파견된 조선사절단의 구성원과 일정, 건문활동 등 전반에 대해서는 이효정, “1884년 조선 사절단의 메이지 일본 체험,” 『고전문학연구』 35 (2009): 485-515 참조.
- 65) 위의 글, 489-491.
- 66) 『승정원일기』 135책, 고종 22년(1885) 2월 20일, 경인 16/16 기사. 한국고전번역원 옮김, 『승정원일기: 고종』 110 (서울: 민족문화추진회, 1994-2004), 250에서 재인용.

역시 『동사만록』에도 식물원을 언급한 내용이 남아 있지 않다. 박물관과 동물원을 구경하고 난 뒤 진열된 산물과 동·식물의 종류, 진열 방식, 동물관의 간략한 역사 등을 상세히 서술한 부분이 엿보이는 하나, 사절단은 부정적인 평가를 내렸다. 박물관은 “나라를 위한 급무는 아닌 것”<sup>67)</sup>이고, 그 시설의 ‘인위성’은 사절단으로 하여금 일본이 철학 없이 기술만 앞세우는 근대화를 추구하고 있다는 종합적 판단을 내리는 계기로 작용하였다.<sup>68)</sup>

이상으로 살펴본 결과, 일본은 약초원에서 유래한 고이시카와 식물원과 농사 시험장으로 설치한 권업요출장소 식물원을 안내하려했으나 4건의 사절단 및 시찰단의 견문 내용에서 관련한 내용을 찾을 수 없었다. 이러한 결과에는 정치적 입장에 따라 일본을 통한 개화에 적극적이지 않았던 탓도 있을 것이다. 시찰에 적극적이었던 인물들조차 관련 기록을 보이지 않고 있다는 점에서 일본에 파견된 조선 사절단들이 전반적으로 식물원에 대한 흥미를 지니지 않았다고 판단하는 것이 보다 적절할 것이다.

## 2) 1883년 미국 견문

1883년 조미수호통상조약 체결과 함께 미국의 선진 문물을 도입하여 개화를 실현하기 위해 보빙사가 미국에 파견되었다.<sup>69)</sup> 사절단은 고종의 인척인 민영익을 대표로 하여, 부서관 홍영식(洪英植, 1855~1884), 종서관 서광범(徐光範, 1859~1897), 수행원 유길준·최경석·변수·고영철·현홍택 등 조선인 8인으로 구성되

67) 박대양, “1884년 1월 12일,” 『동사만록』. 한국고전번역원 옮김, 『국역 해행총재』 11, 428에서 재인용.

68) 박대양은 박물관 등을 둘러본 날의 일기를 다음과 같은 서상우의 말로 마무리 지었다. “당신의 말이 옳습니다. 약간의 재예나 기술이 있다고 하여 글을 잘 읽지 않는 것은, 도리어 재예도 기술도 없고 글 읽지 않는 것만 못한 것입니다. 또 이 나라는 꽃 한 송이, 풀 한 포기, 나무 한 그루, 돌 한 개도 인위의 기교를 입지 않은 것이 없습니다.” 박대양, “1884년 1월 12일,” 『동사만록』. 한국고전번역원 옮김, 『국역 해행총재』 11, 430에서 재인용.

69) 보빙사의 파견 목적은 세계에 조선이 자주독립국임을 알리는 것과 미국의 고문관·교사·군사교관의 파견을 약속받아 개화를 실현하는 데 있었다. 보빙사에 대한 전반적인 이해는 다음의 저서를 참조. 김원모, 『한미수교사』 (서울: 철학과현실사, 1999).



었다. 이외에 미국인 퍼시벌 로웰(Percival Lowell, 1855~1916),<sup>70)</sup> 중국인 통역관 우리탕(吳禮堂), 일본인 통역관 미야오카 쓰네지로(宮岡恒次郎)가 함께했다.

보빙사는 약 40일 간 미국에 체류하며 여러 장소를 견문하였는데, 대표적인 장소들로는 샌프란시스코에의 프레시디오(Presidio) 육군기지, 보스턴의 외국박람회(Foreign Exhibition)·미국박람회(Manufacturers' Institute)·윌콧 농장(Wolcott Farm)·로웰 방직공장, 뉴욕의 병원·전신국·우체국·소방서·신문사·육군사관학교, 그리고 워싱턴의 스미소니언 박물관(Smithsonian Museum)을 비롯한 여러 정부 부처 등이 있었다.<sup>71)</sup>

이 중 본 연구에서 주목하는 부분은 “한미 과학교류의 발단”<sup>72)</sup>으로 평가받는 보스턴에서의 일정으로, 박람회와 윌콧 농장 견문이다. 보스턴에 도착한 9월 19일, 일행은 미국박람회를 둘러보았는데 『보스턴 모닝 저널(Boston Morning Journal)』의 기사에 따르면 그들은 특히 면화와 목화 씨앗에 관심을 표하며 씨앗 확보 의지를 드러냈다.<sup>73)</sup> 작물의 종자에 대한 관심은 다음날에도 이어졌다. 보스턴에서의 둘째 날인 9월 20일, 보빙사 일행은 최신 농업 기술과 농장 시찰을 목적으로 윌콧 농장에 방문하였다.<sup>74)</sup> 이곳은 일행이 투숙하고 있던 벤담호텔(Hotel

70) 로웰은 미국의 사업가 프란시스 로웰의 후손이자 화성 연구로 유명한 천문학자이다. 일본 체류 중 주일 미국공사의 요청으로 보빙사의 미국 방문을 돕게 되었다.

71) George M. McCune and John A. Harrison, eds., “No. 27, Frelinghuysen to Foote, Oct. 16, 1883,” in *Korean-American Relations: Documents Pertaining to the Far Eastern Diplomacy of the United States* (이하 K-A Relations), vol. 1 (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1951), 32-34. 이외에도 보빙사의 사행 일정은 미국의 신문기사와 외교문서를 치밀하게 분석한 김원모의 연구를 통해 정리된 바 있다. 김원모, “조선 보빙사의 미국사행(1883) 연구(상),” 『동방학지』 49 (1985): 33-87; 김원모, “조선 보빙사의 미국사행(1883) 연구(하),” 『동방학지』 50 (1986): 333-381 참조.

72) 변종화, “1883년의 한국사절단의 보스턴 방문과 한미 과학기술 교류의 발단,” 『한국 과학사학회지』 4, no. 1 (1982): 15.

73) “At the American Exhibition they manifested special interest in the North Carolina exhibit, particularly in the raw cotton and the cotton seed. They expressed a great desire to secure a lot of seeds, ….” Anonymous, “The Korean Embassy: It's Arrival in Boston-Visits to the Expositions,” *Boston Morning Journal*, Sept. 20, 1883. 변종화, “1883년의 한국사절단의 보스턴 방문과 한미 과학기술 교류의 발단,” 18에서 재인용.

74) McCune and Harrison, “No. 27, Frelinghuysen to Foote, Oct. 16, 1883,” in *K-A Relations*, 33.

Vendome)의 주인 월콧(J. Wesley Wolcott, 1819~1885)<sup>75)</sup>이 경영하고 있던 농장으로, 캔턴(Canton)에 위치해 있었다.<sup>76)</sup> 한 지역 신문은 그날의 일정을 다음과 같이 상세히 기술하였다.

한국 사절단은 ... 행사에 참관할 목적으로 지난주에 보스턴에 머물렀다. 월콧씨는 ... 캔턴에 있는 그의 크고 잘 알려진 농장 시찰에 그들을 초대했다 ... 아름다운 참나무 숲에서 제공된 저녁식사 후, 농장을 시찰했다. 인사들은 먼저 온실들을 보았는데 이는 그들의 굉장한 관심을 끌어 그들은 통역가에게 관련해 많은 질문을 청했다. 그들은 그 후 사일로에 있는 호밀과 사료로 쓰일 곡식을 보았다. 특히 그들에게 생소한 기구인 낫을 마음에 들어 했고 옥수수 이삭을 보여주었을 때 마침내 영어 명칭을 마스터하며 기뻐했다. 다양한 크기의 900마리 돼지가 있는 양돈장 또한 또 다른 흥미거리였고, 64마리의 소가 축사에서 세심히 길러지고 있는 풍경은 확실히 그들에게 낯선 것이었다. 그들은 동물들을 조심히 쓰다듬고 윤이 나는 털을 감탄하며 바라보았다. .... 월콧씨의 농장 방문 후 조선 사절단은 자국에 특히 미국 농업의 훌륭한 문명의 결과를 돋보이는 보고서로 가져갈 것으로 보인다.<sup>77)</sup>

사절단 일행은 월콧 농장에서 긴 시간을 보내며 미국의 농업 시설과 기술에 큰 감흥을 느꼈던 모양으로, 화회에 큰 관심을 보인 최경석은 심지어 ‘식물학자(botanist)’로 소개되기도 했다.<sup>78)</sup>

일행은 이후 미국의 농업 시스템을 도입하기 위해 움직였다. 국무장관 프랜

75) 변종화의 설명에 따르면 월콧은 메인(Maine) 주 출신으로, 남북 전쟁에 참가한 이후 보스턴에서 벤담 호텔(Hotel Vendome)을 인수해 확장한 사업가였다. 변종화, “1883년의 한국사절단의 보스턴 방문과 한미 과학기술 교류의 발단,” 8 참조.

76) 변종화는 월콧 농장의 위치를 캔턴의 북쪽 끝 그린 가(Green St.)의 서쪽으로 파악하며 이곳이 18세기 경 셸러(Shaller) 가문의 저택이 있던 곳이라고 설명하였다. 변종화, 위의 글, 10 참조.

77) Anonymous, “Visit of the Corean Embassy to Mr. Wolcott's Farm in Canton,” *The Dedham Transcript*, Sept. 22, 1883. 변종화, 위의 글, 18-19에서 재인용.

78) Anonymous, “Distinguished Foreigners: The Corean Embassy Visits Lowell and Views Its Wonders,” *The Lowell Daily Citizen*, Sept. 21, 1883: “Thursday they visited Col. Wolcott's farm in Dedham and were greatly edified and entertained by the exhibition and operation of agricultural machinery. One of the attachés, a colonel in the Corean army, who is a distinguished botanist in his own country, was delighted with the great floral display.” 변종화, 위의 글, 19에서 재인용.

링휴젠(F. T. Frelinghyusen)에게는 시설과 전문가 지원을 약속받았고,<sup>79)</sup> 미국의 상인 프레이저(Evert Frager)를 통해 각종 농기계를 주문했다.<sup>80)</sup> 최경석은 귀국 전에 들른 워싱턴의 농무성에서 각종 종자와 관련 책자를 챙겼다.<sup>81)</sup> 홍영식은 귀국 후 고종에게 보고하는 자리에서 농기계의 우수성을 강조하며 미국에서 목격한 농업 시스템을 높이 평가했다.

대농은 기계로 농사를 짓고 소농은 수동식 농기구를 사용해서 편리하게 농사일을 하며, 황무지를 개간, 척박한 토지를 옥토로 만듭니다. 농기계의 신발명품이 1년에 천백가지가 된다고 하니 농전(農田)의 이(利)가 각국 중 제일가는 소이(所以)도 이에 기인한다고 합니다.<sup>82)</sup>

앞서 언급했듯, 서양화를 통해 문명국에 도달하는 것이 시대적 과제였으며 견문이 서양화의 첫 단계였던 당시에, 보빙사의 미국 견문은 일본과 중국을 통해 간접적으로만 접했던 서구를 직접 대면하는 첫 경험이라는 특별한 의미를 지녔다. 그렇기에, 이 견문은 문물과 제도의 도입으로 이어질 가능성이 높았다. 실제로 보빙사의 미국 견문 이후 학교·우정국·농업시험장 등의 기구가 설치되었다.<sup>83)</sup>

그러나 보빙사의 견문활동에서 식물원은 눈에 띄지 않는다. 그 이유는 그들이 식물원에 방문하지 않았기 때문일 수 있고 혹은 방문했다하더라도 관심을 두지 않았기 때문일 수 있다. 그런데 일행이 워싱턴의 스미소니언 박물관에 고려인삼으로 추정되는 약뿌리와 약초 표본을 기증했다는 사실<sup>84)</sup>로 미루어 보아, 이 박물관 옆에 위치한 미 국립 식물원(United States Botanic Garden)을 방문했을 가

79) 김원모, “조선 보빙사의 미국사행(1883) 연구(하),” 352.

80) Anonymous, “The Exhibition in Corea,” *The New York Times*, Dec. 16, 1883. 민영익은 서울 근교의 공원에서 박람회를 개최할 목적으로 농기계를 주문했다.

81) Harold J. Noble, “The Korean Mission to the United States in 1883: The First Embassy Sent by Korea to an Occidental Nation,” *Transactions of the Korea Branch of the Royal Asiatic Society* 18 (1929): 14과 16.

82) 김원모, “견미사절 홍영식복명문답기,” 『사학지』 15 (1981): 220에서 재인용.

83) 보빙사의 미국 견문의 성과에 대해서는 국사편찬위원회 편, 『신편 한국사』 38권, 146-147 참조.

84) 김원모, “조선 보빙사의 미국사행(1883) 연구(하),” 353-354.

능성이 있고, 또한 보스턴 방문 시 박람회 관람 후 “낮 동안 한국인들은 마차로 다양한 명소를 둘러보았다”<sup>85)</sup>라는 기사로 보아, 투숙했던 호텔로부터 1km 이내에 위치해 있던 미 최초의 공립 식물원 보스턴 퍼블릭 가든(Boston Public Garden)을 방문했을 가능성이 있다. 유길준이 『서유견문』에서 보스턴을 소개하며 보스턴 퍼블릭 가든을 언급하고 있어<sup>86)</sup> 1883년 보빙사가 이곳을 다녀갔을 가능성이 높다고 판단된다.

그러나 보빙사가 조선에 돌아와 식물원과 관련해 노력을 기울였다는 기록은 보이지 않는다. 앞서 보빙사 일행이 미국의 농무성(Department of Agriculture)에서 입수한 종자(figure 4-5)를 바탕으로 농무목축시험장(農務牧畜試驗場)<sup>87)</sup>을 설립했으나, 이 기구는 식물원이 아니었다. 그 운영 목적은 “외국 농사를 시험하는 것”<sup>88)</sup>으로, 농무목축시험장 설립을 도왔던 조지 포크(George C. Foulk,

85) Anonymous, “The Korean Embassy: It’s Arrival in Boston-Visits to the Expositions,” *Boston Morning Journal*, Sept. 20, 1883. 변종화, “1883년의 한국사절단의 보스턴 방문과 한미 과학기술 교류의 발단,” 18에서 재인용.

86) 유길준, 『서유견문』 (동경: 교순사, 1895), 503 참조.

87) 개화기 연구자 이광린이 1969년 이 시설의 설립배경과 목적, 주체, 주요 성과를 밝히고 관련 자료를 소개해 세상에 알렸다. 이광린, “농무목축시험장의 설치에 대하여,” 『한국개화사 연구』 (서울: 일조각, 1969), 203-218 참조. 본고에서는 1999년에 출판된 3판을 이용해 참조하였다.

이광린은 서울의 동쪽 10마일 거리를 언급한 헐버트(Hober B. Hulbert) 박사의 글을 토대로 망우리 일대 조선시대 왕의 친경지 적전(籍田)을 농무목축시험장의 위치로 추정했다. 이광린, 『한국개화사 연구』, 237. 그러나 박성래가 『한성주보』의 기사를 들어 이광린의 망우리설에 이의를 제기하며 남대문 일대를 언급하였고, 이후 김영진과 홍은미가 1895년의 문서를 토대로 언제부터였는지는 확실치 않으나 2개가 있었다고 확신하였다. 박성래, “우리나라 최초의 근대농학자 최경석,” 『과학과 기술』 27, no.

11 (1994): 27; 김영진·홍은미, “농무목축시험장의 기구변동과 운영,” 『농업사연구』 5, no. 2 (2006): 76 참조. 이미 시험장이 설립되어 운영 중이던 1884년 8월 31일 포크 대리공사가 가족에게 보낸 편지에 따르면, 고종은 ‘가축 사육 농장(stock breeding farm)’을 추가로 설립하길 바라고 있었다. 따라서 연구자는 1884년 봄에 남문 밖에 작물원에 시험장이 설립되고, 이후 망우리 일대에 축산 시험장이 설립된 것으로 추정해본다. George C. Foulk, *America’s Man in Korea: The Private Letters of George C. Foulk, 1884-1887*, ed. Samuel Hawley (Lanham, MD: Lexington Books, 2008), 52.

88) 필자미상, “외국농사를 시험하는 것이라,” 『한성주보』 2월 15일, 1886, A5: “갑신년 봄에 나라에서 외국 뽕스를 시험하러하스 스과(무관·필자 주) 최경석으로하야곰 남딕 문 박계 밧출 기간하고 미리견(아메리카·필자 주)에 각식 종즈를 구하여 심어 우리나라 토디에 적부를 알아서 만일 적하야리가 잇는 거슨 촛촛 각처에 전하여 심우라하

1856~1893)<sup>89)</sup> 대리공사의 글에 따르면 이것은 당시 “미국 농장(American farm)<sup>90)</sup>으로 불리고 있었다. 농무목축시험장은 식물원이 아닌 “우리나라 최초의 농사시험장”<sup>91)</sup> 혹은 “근대식 농업연구소”였다.<sup>92)</sup> 이는 당시 국가의 주된 관심사가 농업근대화였다는 사실과 무관하지 않을 것이다. 고종을 비롯해 개혁 기구 통리 기무아문이 부국을 이루는 방안으로 추진한 것이 농업 진흥 정책이었으며,<sup>93)</sup> 미국 역시 조선 사절단에게 자신들의 농업 기술력을 내세우고 있었다.<sup>94)</sup> 농업근대화라는 국가적 과제 앞에서 식물원은 미국 측과 보빙사 모두의 관심사가 아니었던 것으로 판단된다.

---

고 쏘 미리건 말과 소와 뜻과 양를 구하여 공포에 두어서 길너 그 식기를 어드랴흐니 미국 우마는 아국 우마에 비게 보면 몸에 크고 심이 강흐니 이것도 쏘흐 우리나라에 유익헌 일이니라.”

- 89) 이광린은 농무목축시험장 설립 과정에서 포크의 역할을 강조하며 조선과 미국 사이의 통신자로 설명하였다. 그런데 포크가 가족에게 보낸 다수의 편지가 2008년 단행본으로 묶여 나오면서 그가 운영 시스템 구축과 시설 제작, 전문가 고용 등에도 도움을 주었음이 확인되었다. 그는 무관임에도 불구하고 농무목축시험장 설립과 정착에 깊이 관여했으며, 통신자나 조력자 이상의 고문 역할을 담당했던 것으로 판단된다. 그의 역할은 다음과 같은 편지에서 엿보인다. Foulk, “Letter to Parents and Brothers, Aug. 12, 1884,” in *America's Man in Korea*, 51; “Letter to Parents and Brothers, Aug. 31, 1884,” 같은 책, 53; “Letter to Parents and Brothers, Jan. 18, 1886,” 같은 책, 143.
- 90) Foulk, “Letter to Parents and Brothers, Aug. 12, 1884,” in *Ibid.*, 51. 원문은 다음과 같다. “If you remember, I got a great lot of seeds for the Koreans at home. These have been planted now, and what is called the American farm there is an abundance of American vegetables. There are some better than ours at home, while a few things failed.”
- 91) 김영진·홍은미, “농무목축시험장의 기구변동과 운영,” 72.
- 92) 박성래, “우리나라 최초의 근대농학자 최경석,” 27.
- 93) 1880년대 조선의 농업 정책 추진에 대해서는 다음을 참조할 것. 엄정섭, “1880년대 고종의 권농책과 서양농법 도입 논의,” 『역사문화연구』 51 (2014): 35-70; 이영학, “1880년대 조선정부의 농업정책,” 『한국학연구』 40 (2016): 335-368.
- 94) 이는 보빙사 일행과 만난 자리에서 아서 대통령이 말한 내용에 나타난다. “... we think that when you become familiar with the improvement we have made in agricultural implements and processes and in the mechanical arts generally you will be satisfied that we can give you a fair return for the benefit you may confer on us, ...” Noble, “The Korean Mission to the United States in 1883,” 12.

### 3) 1896년 러시아 견문

1896년 러시아 황제 니콜라이 2세(Aleksandrovich Nikolai II)의 대관식을 축하하기 위해 특명 전권공사 민영환 외 윤치호, 김득련, 김도일, 손희영 등 조선인과 러시아공사관 서기관 스타인(E. Stein) 총 6명이 사절단으로 파견되었다. 4월 1일 서울을 출발한 일행은 상하이, 나가사키, 요코하마, 뱅쿠버, 뉴욕, 리버풀, 런던 등지를 거쳐 모스크바에 도착하여 황제의 대관식에 참석한 후 6월 8일부터 8월 19일까지 약 70일 간 상트 페테르부르크에 머물렀다가 시베리아를 통해 귀국하였다. 7개월 간 8개국을 방문한 이들의 여정은 민영환의 사행록, 윤치호의 일기, 그리고 김득련의 산문집과 요약집, 한시집에 남아 있다.<sup>95)</sup>

조선은 19세기 초까지만 하더라도 러시아를 “코 큰 동물”이라는 의미의 “대비달자(大鼻獐子)”로 불렀으나, 사절단을 파견하던 19세기 말에는 일본의 영향력으로부터 벗어나기 위한 일환으로 러시아에 대한 의존도를 높였다.<sup>96)</sup> 『독립신문』은 사절단이 귀국한 며칠 뒤 내보낸 논설에서 “조선을 러시아와 같이 되도록 만들기를 바라노라”<sup>97)</sup>라는 뜻을 보인 바 있는데, 여기서 드러나듯 19세기 말 조선에게 있어 러시아는 군사력과 경제 원조 등의 요청 대상이자,<sup>98)</sup> 근대화의 모델로서 시찰과 학습의 대상이기도 했다.

앞서 일본이나 미국에 파견된 사절단의 견문 여정에서 식물원 방문과 그에 대한 인식이 발견되지 않았던 것과 달리, 러시아 사절단의 여정에서는 식물원 방문과 관련 기록이 발견된다. 일행은 체류 기간 동안 상트 페테르부르크 식물원(Botanical Garden of the Komarov Botanical Institute, figure 4-6, figure 4-7)<sup>99)</sup>을

95) 러시아를 방문한 조선 사절단의 견문 여정에 대해서는 최식, “1896년 아라사 사행, 『환구일기』와 『환구금초』: 사행록의 관점에서 바라본 아라사 사행,” 199-224 참조.

96) 19세기 조선의 러시아에 대한 인식 변화는 원재연, “19세기 조선의 러시아 인식과 문호개방론,” 『한국문화』 23 (1999): 185-220 참조.

97) 필자미상, “논설,” 『독립신문』, 10월 24일, 1896, A1.

98) 윤치호의 일기에 따르면 사절단이 러시아 측에 요청한 내용은 ① 러시아 군대의 국왕 경호, ② 군사교관 파견, ③ 궁내부, 내각, 광산, 철도 분야 고문관 파견, ④ 직통 전신 설치, ⑤ 300만 엔 차관 등이었다. 윤치호, “1896년 6월 5일,” 『윤치호일기』 4, 국사편찬위원회 편 (서울: 국사편찬위원회, 1973-89), 201.

99) 러시아에서 가장 오랜 역사를 지닌 식물원으로, 상트 페테르부르크 도시 건설이 한창이던 1713년에서 1714년 사이 표트르(Peter) I 세에 의해 조성되었다. 군대를 위한

방문한 것으로 보인다.<sup>100)</sup> 윤치호, 김득련, 민영환 모두 이에 대해 글을 남겼는데, 김득련과 민영환은 식물원에 인상을 받아 그 규모와 구조, 기능을 찬양하는 글을 남겼다.

유리로 만든 집(琉璃屋)이 백 칸도 넘어  
온갖 나무 이름난 꽃에다 이름표를 달았네.  
물 주어 기르기에 기온이 알맞으니  
사시사철 끊임없이 봄별이 내리쬐네.<sup>101)</sup>

지나는 길에 한 화원(花園)에 들어갔더니 둘레는 가히 4·5리가 되는데 아름다운 나무가 빼어나서 그들이 번성하고 들꽃이 피어서 향기가 그윽하다. 높은 집을 쌓아 수백 간인데 위에는 유리를 깔아 햇빛을 받고 아래에 서는 나무를 때어 더운 기운을 취한다. 여러 가지 화초를 벌여 놓고 기후에 맞추어 물을 주어 기르니 참으로 중향성(衆香城)이다.<sup>102)</sup>

물론 위의 글에서 민영환이 식물원의 개념과 기능을 이해하고 필요성을 역설하는 모습을 발견할 수는 없다. 그러나 식물원을 불경 속의 낙원인 ‘중향성’에 빗대어 예찬한 민영환은 사절단 일행 중 식물원에 가장 큰 관심을 보인 인물이었다. 윤치호에 따르면 민영환은 상트 페테르부르크에 머무는 동안 러시아의 숲과 가로에 관한 전문서적을 구하고, 초화 씨앗과 묘목을 얻기 위해 식물원과 임업학교 및 박물관을 찾아다녔으며, 농업박물관에서 풍차와 농기계를 사는 등의

---

약용 정원으로 출발하였으나, 1823년 대규모 온실 건축과 함께 제국 식물원(St. Petersburg Imperial Botanical Garden)으로 재탄생하였다. 현재 러시아 과학 아카데미(Russian Academy of Sciences) 소속 코마로프 식물 연구소(Komarov Botanical Institute)의 부속 식물원으로, 국가 식물과학 연구의 중심지로 기능하고 있다. 상트 페테르부르크 식물원의 역사에 대해서는 다음을 참조. O. Stapf, “The Imperial Botanic Garden of Peter the Great at St. Petersburg,” *Bulletin of Miscellaneous Information*, 7 (1913): 244-247.

100) “정각에 생물원에 가 보았는데 원이 굉장히 넓고 쇠로 우리를 만들어 가두었다. …… 지나는 길에 한 화원(花園)에 들어갔더니 …” 식물원 명칭이 기록되어 있지는 않으나, 동물원을 지나는 길에 화원에 들렀다는 것으로 미루어 보아 레닌그라드 동물원으로부터 약 3km 거리에 위치한 상트 페테르부르크 식물원에 간 것으로 짐작된다. 민영환, “1896년 6월 11일,” 『해천추범』. 이민수 옮김, 『민충정공 유고』, 142 참조.

101) 김득련, “대화원(大花園),” 『환구음초』, 허경진 옮김 (서울: 평민사, 2011), 78.

102) 민영환, “1896년 6월 11일,” 『해천추범』. 이민수 옮김, 『민충정공 유고』, 142에서 재인용. 밑줄과 강조 필자.

노력을 기울였다.<sup>103)</sup> 그러나 민영환이 귀국 후 식물원과 관련한 정책을 시행한 흔적은 발견되지 않는다.

#### 4) 1897년 영국 견문

민영환은 러시아에서 귀국한 후 3개월이 지나 다시 특명 전권공사에 임명되어 영국 빅토리아(Victoria) 여왕 즉위 60년 축하 행사 참석 차 영국을 방문하였다. 1897년 여름 그는 40여 일간 런던에 체류하였는데, 그의 사행록 『사구속초』에는 이때 식물원<sup>104)</sup>을 방문한 기록이 엿보인다.

미정(未正)에 접반관 갑인니시와 함께 대공원에 갔는데 주위가 약 10여 리요 사방에는 철책을 쳤고 가운데는 넓은 길이 가로세로 수십 개나 된다. 길 옆에는 모두 가로로 된 의자를 두어서 노는 사람이 쉬는 데 편하게 했다. 가는 풀이 자리처럼 깔렸고 기이한 꽃은 수 놓은 것 같은데 매양 봄과 가을의 아름다운 날을 당하면 관을 쓰고 비녀를 꽂고서 모여들어 귀와 머리털을 서로 비빈다. 후제도 또한 불시에 왔는데 남녀의 붉고 푸른 빛이 때로 꽃그늘과 버들 그림자 사이에 가리우고 비쳐서 크게 임금과 백성이 같이 즐기는 뜻이 있다. 공원 안에는 양화창(養花廠)이 있어 높이가 10여 길인데 유리로 덮었고 안은 둥글고 넓으며 사다리를 설치하여 나선형으로 돌아 올라가게 되어 있다. 거기에 각국의 기이하고 보배로운 화초를 많이 심었는데 두견화(杜鵑花)는 높이가 3,4길이나 되고 종려·월계는 높이가 모두 두어 길이나 된다. 감려(橄欖)·등(橙)·귤·파초 따위도 역시 보통의 갑절이나 된다. (대체로 서양 사람의 꽃 기르는 법은 어디서 화초를 옮겨 심든 반드시 화창(花廠) 안에 증기(蒸器)를 설치하거나 난로를 놓아 그 따뜻하고 더운 것을 한난계로 헤아려서 반드시 그 꽃이 생산된 곳의 도수와 서로 같게 한다. 예컨대 신가파(新嘉坡)의 나무와 같이 열대에서 생장한 것을 만일 추운 지방에 옮기면 증기(蒸器)를 더 시설하여 신가파의 도수와 꼭 같이 한 뒤에라야 살 수 있을 뿐만 아니라 그 번성하고 무성한 것이 본토에서 난 것과 다름이 없다. 또 화창을 유리로 덮어 주면 태양이 비치는 열이 마치 비록 겨울이라도 그 따뜻하기가 불과 같으니 모두 몹시 이치가 있기에 여기에 기록한다.)<sup>105)</sup>

103) 순서대로 윤치호, “1896년 6월 25일,” 『윤치호일기』 4, 224; “1896년 7월 7일,” 같은 책, 238; “1896년 7월 10일,” 같은 책, 243-244 참조.

104) 민영환은 그가 방문한 식물원의 명칭을 기록해 두지 않았다. 민영환이 묘사한 위치와 규모 등으로 미루어 보아 그가 리젠트 파크 내 왕립 식물협회 정원(Royal Botanic Society's Gardens in Regent's Park)을 방문했을 가능성이 있다.



민영환은 1년 전에 방문했던 상트 페테르부르크의 식물원에 비해 분석적이며 전문적인 평을 남겼다. 예컨대 상트 페테르부르크의 식물원의 식물을 묘사할 때 나무, 들꽃, 화초라는 단어를 사용해 단순한 분류에 그쳤다면, 런던의 식물원을 묘사할 때에는 두견화, 종려, 월계 등 몇몇 식물 명칭을 나열하며 그 길이도 함께 기술하였다. 또한 상트 페테르부르크의 식물원에서는 주로 식물의 아름다움이나 다양성, 향기에 초점을 두었다면, 런던의 식물원에서는 그 진귀함에 초점을 두었다. 온실에 대한 설명 역시 상트 페테르부르크의 식물원에 대한 것보다 분석적이었다. 규모와 구조를 간략히 언급했던 이전의 설명에서 더 나아가 기능의 목적까지 서술하며 온실의 원리를 상세히 전달하였다. 상트 페테르부르크의 식물원 온실을 설명할 때 동양 고전인 불경의 “중향성”에 빗대어 아름다움을 찬미하였다면, 런던의 식물원에 대해서는 무엇에 빗대어 표현하기보다 그 자체의 과학성, “이치”를 예찬하는 태도를 보였던 것이다.

비록 위의 글에서 민영환이 식물원 설립을 주장하지는 않았으나, 이 글은 개화기 지식인의 식물원에 대한 인식의 한 단면을 보여준다는 점에서 주목을 요한다. 그것은 바로 식물원을 서양의 시설로 판단한다는 점이다. 이는 상트 페테르부르크와 런던의 식물원 두 곳을 둘러본 민영환이 유리 구조와 증기 시설을 갖춘 온실을 두고 ‘서양의 화훼 재배법’이라며 일반화를 시도한 것에서 드러난다.

## 유학생의 식물원 건물

### 1) 윤치호의 식물원 건물

윤치호(figure 4-8)는 사절단으로서 그리고 유학생으로서 일본, 중국, 미국, 유럽 등 세계 각지의 문물을 경험했다. 1883년 일본 유학 때부터 1943년까지 쓴 그의 일기에는 각국의 풍경과 문물을 접하며 느낀 생각과 감정이 담겨 있다. 일기에 따르면 그는 세계의 여러 식물원을 방문하였다. 미국 유학 생활을 마치고 돌아오는 길인 1893년에는 시카고 링컨 공원(Lincoln Park)의 식물원을 방문하였

---

105) 민영환, “1897년 6월 23일,” 『사구속초』, 이민수 옮김, 『민충정공 유고』, 258-259에서 재인용. 밑줄과 강조 필자.

고,<sup>106)</sup> 1896년 민영환과 함께 러시아 사절단으로 파견되었을 당시에는 상트 페테르부르크의 식물원을 즐겨 방문하였다.<sup>107)</sup> 러시아 사절단의 임무를 마치고 귀국하던 1896년 겨울에도 베트남 사이공의 식물원을 방문하였다.<sup>108)</sup>

윤치호는 위 식물원들을 자세하게 묘사하거나 분석하지 않았다. 방문했다는 사실만 언급하거나 간략한 평만 남겼을 뿐이다. 그러나 내용의 길고 짧음을 떠나 윤치호의 식물원 방문 기록은 그 자체만으로도 의미를 지닌다. 그 이유는 첫째, 윤치호가 대체적으로 위의 각 식물원들에 대해 긍정적인 평가를 내렸기 때문이다. 특히 그가 식물원이 위치한 링컨 공원이나 상트 페테르부르크라는 도시를 비판적으로 바라보았음에도 불구하고 각 식물원들에 대해 긍정적인 평가를 내렸기 때문에 더욱 주목을 요한다. 예컨대 그는 링컨 공원이 ‘전형적인’ 미국 공원의 특징을 보여준다고 못마땅해 했는데, 그럼에도 링컨 공원 내의 동·식물원에 대해서는 만족해했다.

링컨 공원을 방문하였다. 동물원과 식물 온실을 제외하고는 흥미로운 것이 없다. 내가 매우 싫어하는 미국 정원의 한 특징은 기하학적 규칙성과 붉은 꽃의 전시가 지나치다는 점이다.<sup>109)</sup>

역시 러시아를 아시아적이라고 평가하며 미국과 유럽의 서양 세계에 비해 뒤떨어진 상태로 판단했던 윤치호<sup>110)</sup>는 그곳의 식물원에 대해서도 높이 평가했다.

---

106) 윤치호, “1893년 10월 7일,” 『윤치호일기』 3, 181. 링컨 공원 식물원에서는 1890년부터 1895년 사이에 1870년대부터 있던 작은 온실을 대체해 야자수·양치식물·난초 등 전시 온실을 짓는 공사가 진행되었다. 윤치호가 방문하기 전, 1890년에는 전시 온실(propagating house)이, 1892년에는 야자수 온실(palm house)이 완공된 상태였다. 19세기 후반 당시 링컨 공원의 식물원에 대해서는 다음을 참조. Lincoln Park Commissioners, ed. *Report of the Commissioners and a History of Lincoln Park* (Chicago: The Commissioners, 1899), 85-87.

107) 윤치호, “1896년 6월 12일,” 『윤치호일기』 4, 209.

108) 윤치호, “1896년 12월 18일,” 『윤치호일기』 4, 339.  
사이공 식물원은 베트남의 첫 식물원으로, 1864년 프랑스 정부가 베트남 식민지 건설을 기념하여 조성한 것이다. 자세한 내용은 Nguyen Nghia Thin, “Saigon Botanic Garden: The First Botanic Garden in Vietnam,” accessed October 8, 2016, <https://www.bgci.org/resources/article/0183/> 참조.

109) 윤치호, “1893년 10월 7일,” 『윤치호일기』 3, 181.

110) 김진영, “조선 왕조 사절단의 1896년 러시아 여행과 옥시덴탈리즘,” 『동방학지』 131 (2005): 342-347.

이미 해외 여러 식물원을 둘러본 경험이 있던 윤치호는 1896년 상트 페테르부르크의 식물원을 보고 “내가 가본 중에 가장 아름다운 곳”<sup>111)</sup> 이라고 평했다.

그의 식물원 견문이 중요한 또 다른 이유는 그의 식물원 방문이 의무적인 임무 수행 차원이 아니라 개인의 흥미 차원에 있었기 때문이다. 그는 시카고나 사이공과 같이 새로운 도시를 방문할 때면 식물원도 함께 방문했다.

사이공은 훌륭한 도로를 갖춘 아름다운 도시로, 어떤 길은 파리 못지않게 좋은 곳도 있다. 푸른 잎이 길게 드리워 그늘진 붉은 거리들은 아름다웠다. …… 식물원을 방문하였다.<sup>112)</sup>

위는 윤치호가 사이공을 방문했을 때의 일기이다. 비록 사이공 식물원에 대해 자세한 묘사나 별다른 평을 남기지는 않았으나, 적어도 윤치호가 식물원을 중요한 도시 시설로 인식했음은 확인할 수 있다.

## 2) 유길준의 식물원 견문

한국인 최초의 일본 및 미국 국비유학생인 유길준(**figure 4-9**)은 박규수를 통해 유학 이전부터 국제 정세와 서양 학문을 접하고 있었다.<sup>113)</sup> 이후 1880년대에 각각 사절단의 일원으로 방문했던 일본과 미국에서 유학하면서 직·간접적으로 서양을 접했다. 특히 그는 일본의 근대 사상가 후쿠자와 유키치(福澤諭吉, 1835~1901)와 미국의 진화생물학자이자 당시 피바디박물관(Peabody Essex Museum) 관장이었던 모스(Edward S. Morse, 1838~1925) 박사에게 사사받으며 사회 진화론을 체계화하였다.<sup>114)</sup> 이처럼 개화파와의 교류, 유학 생활, 그리고 견문 과정을 통해 그는 19세기 말 조선의 대표적인 개화사상가로 거듭났다. 따라서 1895년 유학 생활을 마치고 돌아와 펴낸 『서유견문』은 단순히 견문록으로 이해

111) 윤치호, “1896년 6월 12일,” 『윤치호일기』 4, 209.

112) 윤치호, “1896년 12월 18일,” 『윤치호일기』 4, 339.

113) 이에 대해서는 김윤식이 다음과 같이 서술한 바 있다. “박환재(박규수) 선생이 그의 시를 본 적이 있는데 그가 나라를 위한 인재가 될 것을 알아보고 크게 칭찬하고 감탄하며 위묵심(魏默心)의 『해국도지』를 주면서 ‘이 시대는 외국 서양의 일을 몰라서는 안 되네.’라고 하니, 군이 이를 계기로 더욱 분발하였다.” 김윤식, 『운양집』 5, 155에서 재인용.

114) 유길준의 유학 생활에 대해서는 앞의 주석 39번 참조.

할 것이 아니다. 『서유견문』은 수년간에 걸친 해외 유학과 체류 과정에서 보고 듣고 읽은 지식을 토대로 국가가 나아가야 할 길을 제시한 “근대 국정 개혁서”<sup>115)</sup>인 것이다.

『서유견문』은 유길준 자신이 서문에서 밝혔듯이 개인의 순수 창작물이 아니라 보고 들은 것을 기록하고 관련 서적을 참고 및 발췌하여 만든 책이다.<sup>116)</sup> 특히 다음에서 살펴 본 식물원의 정의와 기능에 대한 부분은 1866년에 초판이 간행된 후쿠자와 유키치의 『서양사정(西洋事情)』과 흡사하다.<sup>117)</sup> 이 점은 『서유견문』을 유길준의 시각이 반영된 책으로 볼 수 있느냐라는 질문을 낳는다. 그러나 유길준이 책 곳곳에서 후쿠자와 유키치와 다른 시각을 드러내고 있다는 점,<sup>118)</sup> 제14편 중 「개화의 등급」이 그의 독자적 서술이라는 점,<sup>119)</sup> 그리고 유길준이 관련 서적을 취사선택하여 참고한 편집자로서의 역할, 이 모두를 고려한다면 『서유견문』은 유길준의 시각이 반영된 저서라고 볼 수 있다.

『서유견문』은 지금까지 본 연구에서 살펴 본 개화기 지식인들의 식물원에 대한 그 어느 글보다도 식물원의 개념과 특징을 자세히 논한 저서이다. 우선 유길준은 세계 각국의 도시를 소개하는 글에서 식물원을 도시를 특징짓는 중요 요소

115) 정용화, “다시 읽는 『서유견문』,” 41. 『서유견문』에 대한 기본적인 연구로는 다음을 참조할 만하다. 이광린, 『한국개화사상 연구』 (서울: 일조각, 1979), 46-92; 유영익, “『서유견문』론,” 『한국사 시민강좌』 7 (1990): 127-156.

116) “이 책의 저술 방법은 나 자신이 듣고 본 바에 따라 논의를 세운 것도 있고, 다른 사람의 책을 참고하여 번역한 것도 있다.” 허경진 옮김, “비고,” 『서유견문』, 32.

117) 『서유견문』의 20편 중 서구의 제도와 사상을 설명하는 3편부터 10편까지, 그리고 문물과 기술을 설명하는 17, 18편의 내용 중 일부가 『서양사정』과 겹치는 것으로 알려져 있다. 『서유견문』과 『서양사정』의 유사성에 대해서는 다음의 연구들에서 논의된 바 있다. 이광린, 『한국개화사상 연구』, 70-77; 정용화, “다시 읽는 『서유견문』,” 42-50; 김영작, “한·일 양국의 서양수용에 관한 비교연구,” 『한국·일본·서양』, 와타나베 히로시·박충석 공편 (서울: 아연, 2008), 90-185.

118) 다음의 연구에서 우동선은 유길준이 후쿠자와 유키치의 건축관 및 도시관 상당부분을 그대로 쫓고 있기는 하지만 한국 초기 개화파의 사상을 잊거나 본인의 경험을 토대로 한 측면도 있다고 주장했다. 우동선, “『서유견문』(1895)에 나타난 유길준의 건축관과 도시관: 후쿠자와 유키치의 『서양사정』(1870)과의 비교를 통해서,” 215-224 참조.

119) 정용화, “다시 읽는 『서유견문』,” 47.

로 등장시켰다. 『서유견문』의 19, 20편에 소개된 37개 도시 중 런던, 보스턴, 브뤼셀 등 세 도시를 설명하는 글에 식물원이 엿보인다. 물론 앞서 논의하였듯 『서유견문』이 자신의 경험만을 토대로 한 저술이 아니며, 그가 37개 도시를 모두 방문하였는지에 관해 논란이 제기되고 있다.<sup>120)</sup> 그러나 그는 적어도 이 세 곳의 식물원을 방문하였던 것으로 추정된다. 보스턴은 그가 유학 생활을 했던 도시였고, 런던은 많은 연구자들이 그가 방문하였을 것으로 의견을 모으는 도시이며, 그리고 특히 벨기에는 후쿠자와 유키치의 『서양사정』에 소개되지 않은 장소이기 때문이다. 런던, 보스턴, 브뤼셀 각 도시의 식물원에 대한 글은 아래와 같았다.

리젠트 공원은 여러 공원 가운데 가장 큰 곳인데, 이 안에 동물원이 있다. …… 또 식물원(植物園)도 만들었는데, 천하 각 나라, 즉 한대·온대·열대, 바다와 육지의 각종 풀·나무·곡식·약초 등의 종류를 심었다. 본래 자라던 땅의 물·흙·기후와 같게 만드느라고 그 비용이 적지 않게 든다고 한다.<sup>121)</sup>

시내에서 가장 아름다운 거리는 비콘 가(Beacon St.)이다. 이 지역에 자리잡은 공원도 역시 가장 아름다운 곳이다. 공원의 지세는 언덕에 기복이 있어 자연적인 풍치가 그대로 나타난다. …… 언덕 위에 올라 멀리 바라보면 찰스 강의 긴 줄기가 앞으로 굽이쳐 흐르고, 가까운 마을에 점점이 짙힌 나무들이 사방에 흩어져 있어 한적한 전원의 운치를 나타낸다. …… 공원 서쪽에는 식물원(本草園)을 마련하여, 꽃들의 아름다운 향내가 사람들의 코에 와 닿는다.<sup>122)</sup>

120) 이광린은 유길준이 대부분의 도시를 직접 가 본 것으로 생각하며, 이 견해에 동의하는 우동선은 유길준의 미국 유학과 귀국 경로를 고려할 때 그가 미국 동부는 물론이며 런던, 파리, 그리고 기항지였던 싱가포르와 홍콩, 『서양사정』에 기술되어 있지 않은 스페인과 벨기에의 도시들을 방문했을 수 있다고 말한다. 이와 반대로 유영익은 유길준이 유럽의 도시들 중에서는 런던만 방문했을 것으로 추측한다. 박지향 역시 유영익의 의견에 동의하면서 유길준이 기항지 도시들을 들렀다 하더라도 런던 이외에는 제대로 관찰하지 않은 것으로 판단한다. 각각 이광린, 『한국개화사상연구』, 77-79; 우동선, “『서유견문』(1895)에 나타난 유길준의 건축관과 도시관: 후쿠자와 유키치의 『서양사정』(1870)과의 비교를 통해서,” 223; 유영익, “『서유견문』론,” 135; 박지향, “유길준이 본 서양,” 『진단학보』 89 (2000): 253 참조.

121) 허경진 옮김, 『서유견문』, 540. 밀줄과 강조 필자. 런던 왕립 식물협회(Royal Botanic Society of London)가 1940년 리젠트 공원(Regent's Park) 내 약 7만m<sup>2</sup> 부지(Inner Circle)에 계획한 식물원에 대한 묘사이다(figure 4-10).

122) 위의 책, 527. 밀줄과 강조 필자. 미국 최초의 공립 식물원인 보스턴 퍼블릭 가든(Boston Public Garden)에 대한 설명으로 판단된다.

왕궁은 신시가지 남쪽에 있는데, 벽돌로 지은 3층 건물이다. .... 정원의 나무들은 울창하게 그늘졌는데 몇 갈래의 길로 둘러싸여 있고, 가운데에는 커다란 분수가 연못 위로 솟아오른다. 그 주위에는 철책이 둘러져 있는데, 철책과 나무 사이에 흰 돌로 조각한 인물상이 줄지어 서 있다. .... 정원 서쪽의 지형은 약간 낮기 때문에, 준비하게 늘어선 시내의 모든 집들이 내려다보인다. 그리고 한편 모퉁이에는 식물원(草木園)을 마련하였는데, 유리로 커다란 지붕을 만들었으며, 언덕과 골짜기가 이어져 있고, 그 안에는 백천 가지 아름다운 꽃들이 봄빛을 서로 다툰다.<sup>123)</sup>

유길준은 식물원의 아름다움, 재배 식물의 다양성, 온실 구조 특성, 유지관리 특성 등에 초점을 두어 서술했는데, “아름다운 꽃들이 봄빛을 서로 다툰다”라거나 “향내가 사람들의 코에 와 닿는다”라며 감상적인 모습을 보였다. 이러한 글은 다양한 식물원을 소개하고 간접적으로는 식물원이 도시의 주요 시설이라는 점을 알린다는 점에서 의미를 지닌다.

『서유견문』에서 주목할 부분은 또 있다. 정부가 할 일을 제시하는 6편과 서구 제반 시설의 특징을 설명하는 제17편이 그것이다. 그는 식물원 사례를 소개한 것에서 그치지 않고 식물원의 개념을 다음과 같이 제시하였다.

- 박물관은 세계 각국의 고급 물산들을 크거나 작거나 귀하거나 천하거나 가리지 않고 일제히 거둬 모아, 사람들의 견문과 지식을 넓히기 위하여 설치한 곳이다.

.....

- 박물관은 세계 각국의 생물들을 수집하는 곳인데, 설립한 취지는 박물관을 설립한 것과 같다.

- 동물원은 세계의 새, 짐승, 벌레, 물고기 가운데 살아 움직이는 것을 수집해 놓은 곳인데, 각기 본성대로 살게 해 주었다.

- 식물원(植物園)은 세계의 꽃과 풀, 나무 가운데 물과 땅에 사는 여러 종류들을 수집한 곳인데, 각기 본성대로 살게 해 주었다. 더운 곳에 자라던 풀이나 나무는 추운 곳에 와서 잘 자라지 못하기 때문에, 적도에서 옮겨온 것들은 유리로 집을 만들어서 철통에 증기를 통하게 하여 겨울철을 지낸다.

- 이와 같이 박물관이나 박물관에 여러 가지 물건을 수집하고 보관하는

123) 위의 책, 583. 밑줄과 강조 필자. 1826년에 조성된 브뤼셀 식물원(Brussels Botanical Garden)을 가리키는 것으로 추정된다.

일은 한 사람의 힘만으로 경영할 수가 없다. 또 하루아침이나 하루저녁에 그 공을 이루기도 어렵고, 들어가는 비용도 매우 많다. 그러므로 정부와 국민들이 마음과 힘을 합하여 거둬 모은 돈으로 사들이기도 하고, 국민들이 외국에 나다니다가 그곳의 물산들을 사 가지고 와서 기증하기도 하면서, 세월이 오래 지나는 동안 여러 사람의 협력으로 이뤄진다. 이와 같이 돈 쓰는 것을 아끼지 않고 애쓰기를 꺼리지 않으면서 정부와 국민들이 힘써 행하는 이유는 기이한 종류들을 거둬 모으려는 것만이 아니다. 국민들의 견문도 넓히려니와, 학자들의 공부를 크게 도와서 그들이 연구한 이치가 나라를 이롭게 하고 국민들에게 편리함을 주려고 하기 때문이다. 서양 여러 나라의 대도시에는 이와 같은 곳들이 모두 있는데, 각 물건의 이름을 붙여서 사람들이 제대로 보도록 해 주었다.<sup>124)</sup>

유길준은 식물원과 동물원, 박물관을 같은 유형으로 인식하였는데, 그 세 기관의 핵심은 만물의 수집과 보관에 있다고 보았다. 그는 식물원의 특징을 설명한 것에서 더 나아가 이러한 기관의 목적이 지식 확장 및 연구에 있으며 국가를 이롭게 한다고 강조하였다. 이러한 기술은 앞서 묘사나 감상에 머물렀던 개화기 식물원에 대한 지식인들의 인식이 유길준에 이르러 사회적 역할을 중심으로 한 개념으로 정립되었음을 보여주는 것이다.

위의 글에서도 나타나 있듯, 유길준은 식물원을 국가적 차원에서 논의하였다. 예컨대, 제6편 「정부의 직분」에서 정부가 힘써 해야 할 일 20가지 중 11번째로 ‘국민 교육’을 이야기하며, 이를 실현할 수 있는 방법으로 식물원 조성을 제시한 것이다. 그 논거는 아래와 같았다.

국민을 교육하는 것은 나라의 커다란 근본이니, 정부에서 힘써 행해야 할 일이다. 그 동안 들은 바를 간단히 기록해 보면, 나라 안의 대도시마다 도서관을 세우고 식물원(本草園)을 만들며, 박물관을 짓고 공원 같은 것을 개설하고 있다. 이는 국민의 지식을 도와주는 커다란 기틀이 되므로, 정부에서 힘써 행하는 것이 그 직분으로 보아서도 긴요하다.

국민 가운데 부유한 자가 자기의 재산을 털어서 설치하기도 하고, 관청에서 공적인 비용으로 주선하기도 하여, 어떠한 방법으로든지 혜택을 베풀어 모든 사람들과 그 즐거움을 함께하려는 것이 근본 의도다. 나라 안에 이러한 곳이 많이 있으면 자연히 인심을 교화하여 올바른 길로 나아가게 하고, 방탕한 행실과 사특한 습관을 끊어서 악행에 빠지는 자가 적어질 뿐만 아니라, 양생하는 데에도 유익한 관계를 이뤄줄 것이며, 학문을 권장하

124) 위의 책, 471-473. 밑줄과 강조 필자.

는 데에도 많은 효과가 나타날 것이다.

.....

그 가운데 공원을 만드는 것은 무익한 일이라고 말하는 자도 있겠지만, 결코 그렇지 않다. 빈자든지 부자든지 저마다 영위하는 사업에 분주하여 정신이 피곤하고 기력이 나른할 때에라도 공원 안에 들어와 한가롭게 거닐면서 화초의 향내를 맡거나 푸른 나무 그늘을 깔고 앉아 청명한 공기를 들이마시며 아름다운 경치를 즐기면, 가슴 속이 깨끗해지고 심신이 상쾌해져 고달픈 흔적이 다 씻겨 없어진다. 이런 곳이 있음으로써 우리 위생에 도움을 줄 뿐만 아니라, 것처럼 많은 돈을 들여서 대중의 즐거움에 이바지하는 일이 실상은 부유한 기상을 빈한한 자들과 함께하는 것이다. 그러므로 빈자가 부자를 질투하는 나쁜 마음도 없어지게 된다.<sup>125)</sup>

유길준은 식물원을 비롯해 도서관, 박물관, 공원 등의 시설이 세계 대도시에서 운영되고 있는 시설이라는 점을 강조하며 이들이 국민의 학습과 도덕 효과를 불러온다고 확신했다. 더 나아가 그는 식물원 등을 환경과 복지 문제 차원에서도 논의하였다. 그에게 식물원은 근대적 국가와 도시를 위한 필수품이었던 것이다.

유길준의 『서유견문』은 서양의 근대 시설 중 하나로 식물원을 소개하려는 ‘적극적인 의지’ 이외에 ‘식물원’이라는 단어의 첫 사용을 보여주는 문헌이기도 하다. 식물원과 관련해 ‘本草園,’ ‘草木園,’ ‘植物園,’ 등의 단어들이 눈에 띄는데, 모두 이전까지 거의 사용되지 않던 단어들이다.<sup>126)</sup> 앞선 연구들에 따르면, 이 중 ‘本草園’과 ‘植物園’은 유길준이 『서양사정』 속의 일본 한자어를 옮긴 것이었다.<sup>127)</sup> ‘식물원’이가 외래어라는 사실은 다음과 같은 두 가지를 의미한다. 하나

---

125) 위의 책, 196-198. 밑줄과 강조 필자.

126) 2016년 1월 2일 현재, 한국고전종합 DB에서 ‘植物園’ 혹은 ‘本草園’사용한 문헌이 검색되지 않으며, ‘草木園’ 역시 2개의 예가 발견될 뿐이다. 한국고전종합 DB가 총 2,000여 책에 이르는 방대한 고전을 제공하는 데이터베이스라는 점에서 이 검색 결과만 단어 사용의 대표성을 띠는 것으로 볼 수 있을 것이다.

127) 이한섭, “『서유견문』에 받아들여진 일본의 한자어에 대하여,” 『일본학』 6 (1987): 101; 김형철, 『국어 어휘 연구』 (마산: 경남대학교 출판부, 2010), 75; 이한섭, 『일본에서 온 우리말 사전』, 508. 식물원은 일본어로 植物園 (しょくぶつえん), 중국어로 植物园이다. 『서양사정』에는 없는, 그렇기에 유길준이 직접 보거나 들은 것으로 판단되는 벨기에의 식물원에 대해 그가 ‘초목원’이라는 단어로 표현했다는 점이 눈에 띈다.



는 개화기 식물원에 대한 개념 형성 과정에 서구 및 일본의 영향이 크게 작용했다는 점이고, 다른 하나는 근대 식물원에 대한 가장 깊은 이해를 보인 사람이 유길준이었다는 점이다. 유길준, 그리고 그의 저서 『서유견문』은 한국 식물원의 역사에 있어 중요한 위치를 차지하고 있다고 말할 수 있다.

더군다나 『서유견문』이 발간 당시 영향력이 컸던 것으로 파악된다. 유길준 스스로 정부 고위 관료들에게 무료로 책을 나누어주어 읽도록 하였으며, 『독립신문』이나 『황성신문』은 책의 일부 내용을 활용하여 논설을 쓰기도 하였다.<sup>128)</sup> 심지어 정부의 훈령 조치에 따라 공립 소학교의 교재로 활용되기도 했다.<sup>129)</sup> 따라서 『서유견문』이 소개한 세계 여러 도시의 식물원의 모습, 『서유견문』이 강조한 식물원의 개념과 공익성은 당시 많은 사람들에게 식물원의 기본적인 상으로 다가갔을 가능성이 높다. 『서유견문』은 한국 근대 식물원의 개념을 보여주는 중요한 문헌인 것이다. 또한, 창경원 식물원의 설립 시기와 『서유견문』의 발행 시기 사이의 시간적 간격을 고려할 때, 『서유견문』이 담고 있는 식물원에 대한 논지는 창경원 식물원의 위상에도 영향을 미쳤을 것으로 추측된다.

---

128) 『독립신문』은 1897년 3월 6일자 논설에서 『서유견문』의 주요 단어 중 하나인 ‘개화주인’이라는 용어를 사용하였고, 『황성신문』은 1898년 9월 23일자 첫 면에 「개화의 등급」을 옮겨 실었다. 19세기 말 『서유견문』의 영향력에 대해서는 한철호, “유길준의 개화사상서 『서유견문』과 그 영향,” 『진단학보』 89 (2000): 227-244 참조.

129) 필자미상, “별보,” 『황성신문』, 11월 5일, 1898, A1.

### 3. 소결: 문명화의 모델로서의 서구 정원

19세기 말 조선 사회의 박물학 동향은 교육 과정의 제도화로 요약된다. 그런데 중요한 사실은 박물학 교육 체계가 조선 후기에 대두한 박물학적 경향이 발전한 형태라기보다 서양으로부터 도입된 형태를 띠는 점이다. 조선 말기 박물학과 식물학은 문명국의 학문이자 신사상의 일환으로 이해되고 있었던 것이다. 실로 19세기 말 조선에서는 국내·외의 위기를 타개하기 위한 노력의 일환으로 신사상이 대두하였다. ‘개화’로 일컬어지는 신사상은 청나라를 통해 해외 사정과 문물에 대한 지식을 접하고 있던 신지식인들이 주창한 것으로, 그 목표는 국가의 문명화, 즉 일종의 근대화에 있었으며, 그 방법은 서양의 문물과 제도의 도입이었다. 구체제에서 신체제로 이행하는 과정에서 대두한 새로운 패러다임인 개화사상, 그리고 그러한 토대 위에서 이루어진 박물학 및 식물학 교육의 도입과 제도화는 식물원 역시 서구 문물과 접촉한 기회 속에서 도입되었을 가능성을 제시한다.

연구 결과, 사절단과 유학생의 해외 견문 과정에서 개화기 조선의 지식인들이 해외 유수의 식물원을 접한 사실을 확인하였다. 그들의 견문록은 각 식물원에 대한 관찰과 묘사, 감상 뿐 아니라 식물원의 개념과 역할에 대한 인식의 지평을 보여주는데, 그 인식의 기저를 이루고 있는 것은 식물원이 문명의 표상이자 절대적인 개화 모델이었던 서양의 대표 시설이라는 생각이었다. 민영환이 상트 페테르부르크의 식물원을 다녀온 다음 해 런던의 식물원을 방문하여 자신의 견해를 드러낸 부분은 이를 보여주는 단적인 예로, 그는 증기시설과 유리 구조를 갖춘 온실을 서양의 대표 시설이자 과학 시설로 판단하였고, 유길준 역시 “서양 여러 나라의 대도시에는 이와 같은 곳들이 모두 있는데”<sup>130)</sup>라고 말하며 식물원의 의미를 판단하고 전달하는 중요한 논거로 서구를 들었다. 서양 각 도시가 갖추고 있는 식물원은 따라서 국가가 도입해야 하는 문물 중 하나였던 것이다.

물론 식물원 견문이 실제 식물원 조성으로 이어지지는 않았다. 그럼에도 불

---

130) 허경진 옮김, “제6편,” 『서유견문』, 473.

구하고 개화기의 식물원 담론은 몇 가지 측면에서 의미를 지닌다. 우선 오늘날 사용되는 ‘식물원’이라는 단어의 사용이 처음으로 확인된다는 사실이다. 해외 사정에 밝지 않았던 민영환과 김득련은 조선시대에 쓰였던 단어 “花園”으로 식물원을 칭했으나, 유학 생활 및 건문 활동으로 해외 각국을 둘러보았던 유길준과 윤치호는 현대 어휘를 사용했다. 유길준은 1895년 판 『서유견문』에서 일본 한자어 “植物園”을, 윤치호는 1896년 영문 일기에서 “botanical garden”과 “botanical conservatory”를 사용한 것이다. 게다가 식물원의 정의에는 식물 수집, 연구, 전시와 교육 기능이라는 식물원의 모든 조건이 포함되어 있었다. 따라서 비록 개념과 단어였을 뿐이나, 개화기 식물원 담론은 식물원에 대한 인식의 지평과 그 형성 경로를 보여주는 것으로서 의미를 지닌다.

다른 하나는 개화기 식물원 담론의 영향력이다. 개화기 신지식인들의 식물원 개념도는 이후 식물원의 지평을 여는 데 적지 않은 영향을 지녔을 것이다. 해외 식물원을 접하고 도입을 주장한 민영환, 윤치호, 유길준과 같은 이들은 20세기 초까지 주요 계몽 신문과 잡지에 글을 기고하고, 학회에서 활발히 활동했던 계몽가들, 정치가들이었기 때문이다. 더욱이 이러한 신지식인들이 식물원에 부여한 것은 학문, 지식, 계몽 등 바람직하고 근대적인 이미지였다. 따라서 개화기 식물원 건문과 논의는 얼마 지나지 않아 조성된 창경원 식물원의 설립 맥락을 살피는 데 있어 필수적으로 살펴보아야 할 대상이라 하겠다.

## 제5장

# 식물분류학 시대의 창경원 식물원, 1910~1945

뒤뜰에는 자연생태 그대로의 고산식물원을 만들고 앞뜰에는 조선산 식물  
을 모아다가 식물건본원을 설치하는 한편 양전한 온실을 세워 교수와 연  
구에 필요한 열대식물을 재배하고 ... 밭을 1·2.5보 가량 만들어서는 식물  
의 유전진화학적 실험을 하고 하기 휴가면 조선 산야를 편답하여 식물  
채집과 조선명칭 수집에 힘쓰어 조선명으로 식물목록과 식물도감을 편찬  
하다가 학생들의 떠드는 소리에 놀라야 깨니 남가일몽.<sup>1)</sup>

— 이덕봉, “학교 구내 식물 이야기.”

아름답은 자연이라든가 미술품이며 서적등물과 조흔 음악 가튼 것은 농히  
수시간이나 그 쾌감을 존속하며 그뿐 아니라 이런 것은 쾌감이 슬어진 뒤  
에도 덕성에 고귀한 보익을 주며 ... 그럼으로 문명국에는 고상한 공원, 극  
장, 동·식물원, 공회당 가튼 것이 잇고 ... 부지불식간 지식과 취미를 향상  
하며 ...<sup>2)</sup>

— 최남선, “고상한 쾌락.”

## 1. 창경원 식물원의 식물 연구

### 창경원 식물원의 설립 경위

한국의 첫 번째 식물원으로 알려져 있는 창경원 식물원은 1909년 일제 강점  
과정<sup>3)</sup>에서 조성된 것이다. 일본은 조선 왕조의 5대 궁궐 중 하나였으나 한동안

1) 이덕봉, “학교 구내 식물 이야기,” 『배화』 2, 1930, 110.

2) 최남선, “고상한 쾌락,” 『청춘』 6, 1915, 51과 60-61

3) 1876년 강화도 조약 체결 이후 지속적으로 한국에 군사·경제·정치적 압력을 가하던  
일본은 1905년 11월 을사조약, 제2차 한일협약 체결과 함께 한국의 외교권을 박탈했  
다. 이후 1910년 8월 한일합병조약으로 한국 정부에 관한 일체의 통치권까지 가져갔  
다. 이때부터 1945년 제2차 세계대전에서 일본이 패하기 전까지 한국에서는 일제 강  
점이 지속되었다.

사용하지 않았던 창경궁(figure 5-2)<sup>4)</sup>을 수선한다는 명목으로 전각을 허물고(figure 5-1), 그 자리에 박물관·동물원·식물원을 설립하고 창경원(figure 5-3)이라 이름 붙였다.<sup>5)</sup> 1908년 4월에 제작된 <창경궁급비원평면도(figure 5-4)>에 따르면 창경원의 총 면적은 47,960평(약 158,500㎡)으로, 이 중 식물원이 20,060평(약 66,300㎡) 규모로 전체 공간의 절반가량을 차지하고 있었다.

조선총독부가 1908년부터 1923년까지 매년 발간한 한국의 개혁 상황에 대한 영문 보고서『한국의 개혁과 진전에 관한 연간 보고서(Annual Report on Reforms and Progress in Korea)』 1909년 판은 그 설립 목적을 다음과 같이 밝히고 있다.

국가의 행정 개혁으로 여념이 없는 한국 정부는 여태껏 미술관, 동물원, 식물원을 설립함으로써 대중이 역사적·과학적 흥미를 얻도록 한 적이 없었다. 그러나 오랜 전각들과 광활한 땅을 소유하고 있던 궁내부는 황실의 재산으로 **미술·박물관·식물 연구 뿐 아니라 대중에게 지식을 개발할 수 있는 수단을 제공할 수 있다는 전망으로** 이러한 기관에 박차를 가하였다. 특히 박물관을 살펴보면, 도자기, 조각 등과 같은 한국 예술이 영원히 박물관에 영구적으로 보존되지 않는다면 잃게 될 지도 모른다. 그러므로 이미 언급했듯이 황실 박물관과 동·식물원을 설립할 자금으로 1908년 황실의 특별 회계로부터 150,000엔을 마련하였고, 같은 해 2월 즉각 준비 작업이 실행되었다. 한국의 기후는 일본보다 매섭기에, 가장 향상된 기열 시스템이 온실에 사용되었다. 식물원의 전반적인 계획은 일본 황실 제국 식물원 전문가 중 한 명인 후쿠바 씨가 맡았다. 박물관과 동식물원은 전체 115,950평의 면적을 차지하고 있다.<sup>6)</sup>

이 보고서에 따르면 식물원을 비롯한 창경원의 설립 목적은 학문 연구와 대중의 지식 개발 이었다. 더 나아가 창경원이 과학적 흥미를 촉발시키는 계기가 되었다고 강조하였다. 과연 식물원이 과학적 탐구와 대중의 지식 개발에 어떻게,

4) 조선시대 5대 궁궐 중 하나인 창경궁은 창덕궁과 함께 ‘동궐’로 불렸다. 15세기 후반 별궁으로 건축되었으나 17세기 초반부터 정궁의 역할을 했다. 19세기 말 일본의 위협을 느낀 왕가가 왕궁을 떠나 러시아 공사관에 거처하면서부터 이용되지 않았다.

5) 창경원 식물원의 설립 경위는 다음의 글과 연구에 자세하다. 우동선, “창경원과 우에노공원, 그리고 메이지의 공간 지배,” 202-233; 김정은, “일제강점기 창경원의 이미지와 유원지 문화,” 5-9. 위 글들은 계획안 도면을 비롯해 기록들과 사진 등 다수의 1차 문헌을 발굴하였고, 조성 주체가 누구이며 그들의 조성 의도가 무엇이었는지 관련 사실들을 드러낸 의의를 지닌다.

6) H.I.J.M.’s Residency General, *Annual Report on Reforms and Progress in Korea*, 35-36. 필자 번역. 밑줄과 강조 필자.

그리고 얼마나 기여했는지 당시 식물학계의 동향 속에서 살펴보려 한다.

1940년에 발행된 <창경원안내>라는 일본어 책자에는 식물원의 모습이 다음과 같이 묘사되어 있다.

식물원에는 열대지방의 관상식물로부터 온대지방의 야생식물에 이르기까지 약 1,400종 18,000여점을 가꾸어 판세상의 식물상을 생각해하며 춘하추동 사철을 통하여 끊임없는 꽃밭의 정경을 보여주고 있다. 또 원내에 자생한 나무숲사이, 연못이나 개울가에는 조선과 내지산 등 수백종의 나무를 재배하여 각각 설명표찰을 부쳐 종류를 식별토록하는 한편 식물원의 사명을 위하여 힘쓰고 있다. 이밖에 부근일대에는 풍경이 넘치고 휴식에 적합한 산림이나 넓은 잔디밭이 자연스럽게 펼쳐져 모두 유흥과 정서를 함양해주고 있다.<sup>7)</sup>

이에 따르면 식물의 종류는 매우 다양했으며, 표찰도 부착되어 있어 관련 정보를 알리고 있었던 것으로 확인된다.

그러나 여기서 더 나아가 식물원이 과학 탐구 기능을 담당하지는 않았던 것으로 보인다. 식물원 설계자였던 일본 근대 원예 및 조경의 개척자 후쿠바 하야토(福羽逸人, 1856~1921)<sup>8)</sup>의 회고록은 식물원 설립 목적을 다음과 같이 설명하고 있다.

당초 창덕궁내에 식물실을 건조하려는 취지는 이토 공작이 창안하였는데, 그 이유를 대략 설명하자면, 조선 황제는 예전부터 신체가 허약하고 건강이 좋지 않아 신체의 운동과 정신의 요양을 필요로 하였다. 그리하여 여러 의사의 의견도 수렴한 후에 식물원 혹은 식물실을 설치하여 그 목적으로

7) 오창영, 『한국동물원팔십년사: 창경원편』 (서울: 서울시, 1993), 161에서 재인용. 창경원 식물원에 대한 다양한 문헌에 대해 본고는 창경원의 원장을 지낸 오창영의 앞의 저서에 크게 기대고 있다.

8) 후쿠바 하야토는 일본의 근대 원예가이자 조경가이다. 그는 본래 원예를 전공하였으나 프랑스와 독일에서 유학하는 중에 조경에 관심을 갖게 되었으며, 특히 프랑스 조경가 앙리 마르티네(Henri Martinet)의 영향을 받았다. 대표작으로 신주쿠 여원(1906), 창경원 식물원(1908), 아카사카이궁(1909) 등이 있다. 후쿠바 하야토에 대해서는 최근에 출간된 그의 회고록과 일본 근대 원예 및 조경에 미친 영향에 관한 다음의 논문을 참조할 것. 福羽逸人, 『福羽逸人 回顧録』 (東京: 国民公園協会, 2006); Haruka Wakaizumi and Makoto Suzuki, “A Study on Fukuba Hayato’s Influences for Modern Horticulture and Landscape Gardening in Japan,” *Journal of The Japanese Institute of Landscape Architecture* 71, no. 5 (2008): 469-474.

사용하며, 동시에 한국의 원예계발상의 모범이 되고자 하는데 목적이 있다. 그 취지에 진심으로 감복하였다.<sup>9)</sup>

여기서 공익적 차원의 설립 취지보다 먼저 언급된 것은 조선 황제의 요양이었다.

또한 후쿠바는 온실(*figure 5-5, figure 5-6*)의 구조를 “동원식(*winter garden*)”으로 설명하며 그 이유로 온실의 유희 성격을 강조한 바 있다.

창덕궁 정원 내에 건설되는 식물실은 소위 동원식을 토대로 설계하였다. 원래 경성은 동기에는 그 추위가 혹심해 지기 때문에 실외에는 화훼와 과실 등이 아무 것도 없었기 때문에, 겨울 동안 꽃을 피우고 과실이 열리는 품종을 얻고, 운동장이 되는 오락실로 삼으려는 취지에서 그리 하였다. 그리고 그 면적은 170여 평으로 하여 목철혼조, 내부의 구조장식은 화려하지는 않았지만 그에 상응하도록 주의하였다. 또한 동원실은 오락운동 혹은 회식장으로든 사용이 가능하여야 하지만 실내에 미화와 과실을 계속 유지하는 것은 매우 어려운 일에 해당하므로 부속된 배양실이 필요하였다. 따라서 배양실은 연동온실<sup>10)</sup> 방식을 택해 건평 180여 평의 1실을 건축하였다. 즉 이곳에서 배양된 관엽식물 혹은 화훼 분재를 동원실에 진열 장식하는 방법을 선택하였다.<sup>11)</sup>

위의 글에 따르면 배양실(*figure 5-7*) 역시 주 온실의 식물 전시를 지원하기 위한 시설이었을 뿐, 연구 혹은 교육용 시설이 아니었다.

더욱이 창경원 식물원 조성 속도가 다소 빨랐기에 그 과정에서 적극적으로 식물을 수집해 분류하고 전시할 수 없었다. 역시 후쿠바의 회고록에 따르면, 그는 1908년 4월 경성에 체류했던 2주 동안 현장답사와 온실 위치 선정, 그리고 설계안 작성과 보고까지 완료하였다.<sup>12)</sup> 이로부터 식물원이 완공되기까지는 1년 남짓으로, 공식적으로는 1909년 11월 1일 개원식과 함께 대중에 개방되었으나,<sup>13)</sup> 순종 내외와 궁내 관인 등이 관람하였다는 신문 기사로 보아 1909년 여름경에는 이미 어느 정도 완성 단계에 있었던 것으로 보인다.<sup>14)</sup>

9) 福羽逸人, 『福羽逸人 回顧錄』 1, 289. 필자 번역.

10) 동일한 지붕이 2개 이상 연결된 온실.

11) 福羽逸人, 『福羽逸人 回顧錄』 1, 290-291. 필자 번역.

12) 福羽逸人, 『福羽逸人 回顧錄』 1, 289-290.

13) 『순종실록』 권3, 순종 2년(1909) 11월 1일, 2번째 기사.

물론 후쿠바는 개원 후에도 식물원이 제 모습을 갖추 수 있도록 식물 전시 등에 지속적인 노력을 쏟으려 하였다. 그러나 그는 1910년부터 더 이상 관여하지 않았는데, 이에 대한 그의 설명은 창경원 식물원이 과연 식물원의 기본적인 기능을 추구하려 했던 것인지 의문이 들게 한다.

나는 ... 아무리 구조가 크고 장려하다 하더라도 내실을 정비하지 못하면 동양 제1의 식물실로서 자랑하기에는 부족하기 때문에 내외를 잘 완성하여야 한다고 말하였다. 이에 당국자가 말하기를 '한국인은 원예에 대한 아무런 개념이 없다. 그저 겨울에 포인세티아에 꽃이라도 있으면 만족한다. 그렇기 때문에 경비를 들여 내용을 정비할 필요는 없다'고 하였다. .... 식물실은 방을 보는 것이 아니라 식물을 보는 것이 목적이다. 즉 미술관과 다르지 않다. 미술관의 구조가 아무리 장려하다 하더라도 내부에 미술품으로서의 자격이 없는 물품을 진열한다면 누가 이것을 되돌아보겠는가. 이것은 나의 지론이다. 여기에 이르러 나는 아연할 수밖에 없었다. 이러한 당국자와 사업 감독의 책임을 함께 한다는 것은, 나는 도저히 이를 견딜 수 없다. 그래서 나는 결국 도중에 그 관계를 사퇴할 결심을 하고 1910년 그 직을 그만두었다.<sup>15)</sup>

종합하면, 과학 탐구와 국민의 지식 개발을 위해 설립되었다던 창경원 식물원은 그 설립 경위로 볼 때 이러한 목적을 의도하지 않았던 것으로 보인다. 무엇보다 설계가었던 후쿠바의 기록들은 창경원 식물원이 연구 및 교육 시설이 아닌, '유희 시설'로 계획되었음을 보여준다.

---

14) 필자미상, “식물원어관람(植物園御觀覽),” 『황성신문』, 6월 26일, 1909, A2; 필자미상, “동식물원허람(動植物園許覽),” 『황성신문』, 10월 26일, 1909, A3 참조.

15) 福羽逸人, 『福羽逸人 回顧錄』 1, 292-294. 필자 번역.



## 식물학자의 출현과 연구 활동

일제 강점기 초기 조선의 식물 연구를 비롯한 박물학 연구는 일본인 연구자들이 주도한 것으로 알려져 있다. 경성제국대학을 비롯해 수원고등농림학교, 임업시험장 등 관련 교육 및 연구 기관에서 동·식물을 채집하고 분류했던 것이다.<sup>16)</sup> 또한 일제 강점기 식민지 체제 하에서 조선인 과학자의 탄생이 활발했거나 연구자의 삶이 수월했던 것은 아니었으나,<sup>17)</sup> 박물학은 “조선인의 과학연구를 대표하는 분야”<sup>18)</sup>로 이름난 조선 식물학자들이 탄생했으며 그들의 학술적 성과도 컸다.

국내외 학자를 통틀어 ‘한국식물연구의 개척자’로 손꼽히는 인물은 동경대학교 교수였던 일본인 나카이 다케노신(中井猛之進, 1882~1952)이다.<sup>19)</sup> 지도교수 마스무라 진조(松村任三, 1856~1928)의 권장으로 미개척 분야였던 조선 식물을 연구하게 된 그는 1909년과 1911년 *Flora Koreana*라는 제목의 라틴어 학위논문을 발표하며 149과 661속 1,971종으로 조선 식물의 윤곽을 밝혔다(*figure 5-8*). 그 후 1914년부터 1942년까지 조선총독부의 조선 식물 촉탁을 지내는 등 활발한 연구 활동을 펼쳤던 그는 조선 식물 연구의 개척자이자 또한 일본 식물학의 근대화를 달성한 인물로 평가된다.<sup>20)</sup>

나카이의 연구를 도왔던 또 다른 일본인 이시도야 쓰토무(石戸谷勉, 1891-1958) 역시 주목받았던 인물이다. 1911년 조선총독부 산림과에 부임한 조립전문가로서 그의 임무는 조선에 조립에 대한 일본의 지식과 원리를 대입해 성공을 이끄는 것이었다. 그러나 조립 사업의 실패와 나카이의 연구 방법에 대한 회

16) 김창환, “한국 생물학사,” 『한국현대문화사대계』 3, 고려대학교 민족문화연구원 편 (서울: 고대민족문화연구소출판부, 1978), 159-165.

17) 일제 강점기 조선의 과학자에 대해서는 김근배, 『한국 근대 과학기술인력의 출현』 (서울: 문학과지성사, 2005) 참조.

18) 문만용, “조선적 생물학자 석주명의 나비분류학,” 158.

19) 이우철, 『한국식물의 고향』, 47.

20) 나카이의 생애와 연구 활동에 대한 전반적인 내용은 다음을 참조. 이우철, 『한국식물의 고향』, 47-52; 이정, “식민지 조선의 식물연구(1910~1945): 조일 연구자의 상호 작용을 통한 상이한 근대 식물학의 형성,” 69-112. 특히 이정의 연구는 나카이를 비롯한 일제 강점기 조선 식물학계의 전반을 파악하는 데 토대가 된다.

의감으로 그는 향토 및 전통 식물학 연구에 관심을 갖게 되었다. 이러한 배경으로 그는 본초 연구에 몰두하여 경성제국대학 의학부에서 동서양의 학문을 아우르는 약물학 연구와 강의로 이름을 떨치게 되었다.<sup>21)</sup>

한국 근대 식물학의 태두는 20세기 초에 출현하였다. 바로 한국인 중 최초로 근대적 식물표본을 만든 정태현(鄭台鉉, 1883-1971)이다.<sup>22)</sup> 그는 “한국식물분류학 발달초기의 증인인 동시에 초석을 놓은”<sup>23)</sup> 연구자로, 그의 연구 활동은 당대의 식물학자 및 학회의 활동 범위와 상당히 맞물려 있었다. 그는 나카이의 통역자이자 조선 식물 연구를 보조했으며 이시도야와 협업하기도 했다. 조선박물연구회 활동에도 깊이 관여해 1937년에는 한국어로 작성된 한국식물 도감의 효시인 『조선식물향명집(朝鮮植物鄉名集)』(figure 5-9) 집필을 주도했고, 1943년에는 1,023개의 식물도와 341개의 분포도를 수록한 『조선산림식물도설(朝鮮山林植物圖說)』이라는 역작을 펴냈다.<sup>24)</sup>

정태현이 한국의 산림 식물 연구로 이름난 학자라면, 초본을 중심으로 식물 분류 및 분포를 연구한 이로는 도봉섭(都逢涉, 1904-?)이 꼽힌다. 그는 현 서울대학교 약학대학의 전신인 경성약학전문학교의 교수로 지내며 동호회를 조직해 조선식물의 채집과 분류 연구에 기여하였고(figure 5-10), 조선박물연구회의 회원으로서 『조선식물향명집』 집필에도 참여했다. 해방 후에는 관련 단체들이 통합하여 새롭게 발족한 조선생물학회의 초대 회장을 지내는 등 식물학과 약학 두 분

21) 이시도야 쓰토무의 생애와 연구 활동에 대해서는 이정, “식민지 조선의 식물연구 (1910~1945): 조일 연구자의 상호 작용을 통한 상이한 근대 식물학의 형성,” 113-153 참조. 그의 한방연구에 대해서는 신창건, “경성제국대학에 있어서 한약연구의 성립,” 『사회와 역사』 76 (2007): 105-139 참조.

22) 1911년 정태현은 북한산에서 식물을 채집해 표본을 제작하였는데, 이것은 한국인 최초의 학술적 의미의 식물 채집 및 표본제작으로 평가된다. 정영호, 『분류학의 돌담불』, 예초정영호박사화갑기념사업회 편 (서울: 예초정영호박사화갑기념사업회, 1984), 7; 이창복 외, 『신고 식물분류학』, 39.

23) 이우철, 『한국식물의 고향』, 58.

24) 정태현의 전기는 다음을 참조할 수 있다. 이우철, 『한국식물의 고향』, 52-60; 문만용, “정태현,” 『과학기술 인명사전』, 김근배 편 (대전: 한국연구재단, 2012), 391-400; 이정, “식민지 조선의 식물연구(1910~1945): 조일 연구자의 상호 작용을 통한 상이한 근대 식물학의 형성,” 155-179.

야에서 활약했다. 비록 한국전쟁 당시 납북되어 이후의 삶에 대해서는 알려진 바가 없으나 그전까지의 업적만으로도 도봉섭은 한국 과학계의 핵심 인물로 꼽힌다.<sup>25)</sup>

정태현과 도봉섭 외 여타 조선인 식물학자들도 활발한 연구 활동을 보였다. 예컨대 장형두와 박만규는 모두 경성식물회라는 단체를 조직해 활동했으며, 꾸준히 식물 분류와 분포에 대한 논문을 발표하였고, 해방 후 교편을 잡았다.<sup>26)</sup>

일제 강점기 조선 식물 연구는 개별 학자 단위가 아니라 학회 등 단체의 공동 연구로 이뤄지기도 했다. 조선박물학회, 경성박물교원회, 경성식물연구회, 그리고 조선인만으로 조직된 조선박물연구회 등의 활동이 두드러졌다. 1930년대부터는 조선의 향토식물 및 동물을 채집·분류하고 표본을 제작하는 조선인 동호회가 출현하였다. 1932년 1월 경성약학전문학교 교수 도봉섭을 중심으로 학생 10여 명이 모여 경성약전식물동호회(京城藥專植物同好會, figure 5-11)가 조직되었다. 이들은 식물채집과 분류 표본제작 및 목록 작성에 몰두하였고, 1933년 2월에는 경성약전에서 약초 110점과 진기식물 250점을 전시하였고 같은 해 11월에도 전시회를 개최했다. 1936년에는 동호회 이름으로 『조선식물목록1: 중부조선편』을 발간하기도 했다.<sup>27)</sup> 점차 회원이 증가하자 경성약전식물동호회는 1934년 2월 경성식물연구회로 출범하였다. 식물학자와 식물애호가로 구성된 이 단체는 향토식물을 채집과 연구, 그리고 『조선향토식물』이라는 회지를 발간하며 조선식물 연

25) 도봉섭의 생애 및 학문에 대해서는 다음을 참조할 만하다. 이정, “식물 연구는 민족적 과제?: 일제 강점기 조선인 식물학자 도봉섭의 조선 식물 연구,” 『역사와 문화』 25 (2013): 89-123 참조.

26) 장형두는 동경원예학교 출신으로 경성식물회 창립을 주도한 인물이다. 후에 서울사범대학 생물학과 교수를 지냈다. 박만규는 나카이의 채집에 정태현 대신 동행하기도 했으며 일본의 『식물연구잡지』에 글을 발표했다. 해방 후 국립과학관장을 역임하고 고려대학교 교수를 지냈다. 장형두에 대해서는 이정, “식민지 조선의 식물연구 (1910~1945): 조일 연구자의 상호 작용을 통한 상이한 근대 식물학의 형성,” 212-230 참조. 경성식물회는 채집과 산행을 즐긴 동호회로, 이시도야와 정태현이 고문으로 있었으며 1935년과 1937년에는 각각 『조선향토식물』이라는 잡지를 펴내기도 했다. 이에 대해서는 이정, 같은 글, 216-218 참조.

27) 경성약전식물동호회의 연혁은 도정애, 『도봉섭: 탄생백주년기념자료집』 (서울: 자연문화사, 2003), 37-41 참조.

구에 기여하였다.

1933년 5월에 조직된 조선박물연구회 역시 주목할 단체이다. 경성소재 중등학교 박물관원과 동·식물학 전공자가 설립한 이 단체는 박물명칭의 사정, 서적간행 및 강연회전람회 개최, 연구여행과 표본 감정 및 교환 등을 활동 목표로 세우고 동·식·광물부로 나누어 활동했다.<sup>28)</sup> 그들의 연구 활동 범위는 학술적 부분뿐 아니라 대중과학계몽에 이르기까지 다양했으며 그 성과는 실로 눈부셨다. 1934년 11월 24일부터 30일까지 『조선일보』와 함께 휘문고보에서 동물 600여종, 식물 200여종, 광물 67종의 표본을 전시한 조선박물전람회를 개최했고,<sup>29)</sup> 1937년에는 한국 식물을 식물 분류학적 체제에 따라 한글로 정리한 최초의 식물도감 『조선식물향명집』을 발간했다.<sup>30)</sup>

만약 창경원 식물원이 연구 기관으로 설립되었으며 실제로 연구 기능을 수행했다면, 식물원과 일제 강점기의 주요 일본인 및 한국인 식물학자들과의 연관성을 무리 없이 찾아볼 수 있을 것이다. 창경원 식물원의 연구 기능은 당시 대표적인 식물학자들의 연구 활동 궤적으로부터 확인할 수 있는 것이다.

먼저 나카이 다케노신의 연구 활동지를 보자. 대표적인 그의 연구 성과물인 *Flora Koreana*의 작성 과정이나 조선총독부의 지원으로 진행한 조선식물 연구 과정에서 창경원 식물원은 특별히 눈에 띄지 않는다. 우선 석사학위논문은 그가 채집한 표본이 아닌 다른 이들의 것을 토대로 일본에서 연구한 결과물이었고, 박사학위논문은 1909년 한국에서 진행한 채집활동의 결과물이기는 했으나 채집지역은 함경도 원산, 성진, 청진 등이었다. 동경대학교의 교수로 지내는 동안에는 학교 내 조선식물연구 센터에서 임업시험장의 기사들이 보내주는 표본으로 연구했으며, 방학이면 한국에 들어오기도 했으나 임업시험장에서 생활했다. 그가

28) 필자미상, “학술부대의 참모본영,” 『동아일보』, 1월 2일, 1935, A1.

29) 필자미상, “식물편, 백두산부터 한라산까지 진화이초의 집대성,” 『동아일보』, 11월 20일, 1934, A2; 필자미상, “동물편, 금수배충육백여종 진화보게차저진별,” 『동아일보』, 11월 21일, 1934, A2; 필자미상, “광물편, 보고조선진면목 진표본을 일당에,” 『동아일보』, 11월 22일, 1934, A2.

30) 이우철, 『한국 식물명의 유래』 (서울: 일조각, 2005), 4.

연구한 식물표본이 임업시험장과 동경대학교 연구실에 보관되어 있었다는 사실만 보아도 창경원 식물원과 그가 연관되어 있지 않았음을 알 수 있다.<sup>31)</sup>

나카이와 달리 이시도야는 한국에서 거주한 일본인이었다. 그러나 그의 활동범위에도 창경원 식물원은 눈에 띄지 않는다. 조선총독부 소속 임업기사로 출발해 한방약재 연구자로 성장한 그의 연구 기반은 1911년부터 1925년까지 근무했던 청량리에 위치한 임업시험장과 1926년부터 자리 잡은 경성제국대학 의학부의 약리학교실이었다.<sup>32)</sup>

정태현과 도봉섭의 경우도 각각 명확히 소속된 연구 기관이 있었다. 대한제국 말기 농상공부의 소속의 기수로 수원묘포장에서 활동을 시작한 정태현은 일제 강점기 초기에는 조선총독부 산림과 소속이었고 1920년대부터 해방 직후까지 임업시험장에서 근무했다.<sup>33)</sup> 도봉섭의 주요 연구지는 두 곳으로 확인되는데, 하나는 1930년 일본에서 학위를 받는 동시에 교수로 부임한 경성약학전문학교이고, 다른 하나는 천일약방이 세운 계농생약연구소 이었다.<sup>34)</sup>

식물학자 및 식물 애호자의 연구 활동 궤적에서 창경원 식물원이 전혀 모습을 드러내지 않았던 것은 아니다. 도봉섭은 경성약전식물동호회의 발단이자 조선 식물 채집의 효시로 1930년 5월에 있었던 이시도야와 자신의 창경원 및 비원의 식물 채집 조사를 언급한 바 있다. 그러나 이 둘은 창경원, 특히 비원을 식물원이 아닌 수백 년 간 잘 보존된 숲으로서 서울의 식물상을 대표하는 조사지로 인식했을 뿐이다.<sup>35)</sup> 또 다른 기록으로는 창경원 식물원의 주임이었던 오오타니

31) 나카이의 연구 활동지에 대해서는 이우철, 『한국식물의 고향』, 47-52.

32) 이시도야의 연구 활동지에 대해서는 이정, “식민지 조선의 식물연구(1910~1945): 조 일 연구자의 상호 작용을 통한 상이한 근대 식물학의 형성,” 113-153 참조.

33) 정태현의 연구지에 대해서는 이우철, 『한국식물의 고향』, 52-60 참조.

34) 도봉섭의 연구지는 다음의 두 자료를 참조. 도정애, 『도봉섭: 탄생백주년기념자료집』, 1; 이정, “식물 연구는 민족적 과제?: 일제강점기 조선인 식물학자 도봉섭의 조선 식물 연구,” 89-123. 계농생약연구소는 일제 강점기 한약재 무역으로 성장한 제약업체 천일약방이 세운 연구소로, 도봉섭 등의 학자를 초빙해 전국의 생약산지 분포 및 성분 조사를 실시했다. 식물학자들의 중요 회합 장소였으며 관련 서적의 출판도 지원했다. 계농생약연구소에 대해서는 문일평, “도봉섭,” 122 참조.

35) 경성약전식물동호회 편, 『조선식물목록 1: 중부조선편』 (경성: 경성약전식물동호회, 1936), 1.

(大谷元三郎)가 경성식물회라는 단체에서 활동했다는 사실이 있다. 경성식물회는 이시도야와 정태현이 고문으로 있었으며 1935년과 1937년에는 각각 『조선향토식물』이라는 잡지를 펴내기도 한 단체였다. 그러나 이 단체의 활동 내용을 보여주는 문헌이 많지 않을뿐더러 전해지는 자료들 역시 식물학계에서 주목할 만한 성과가 아니었다.<sup>36)</sup> 따라서 활동 내용으로 미루어 보아 경성식물회는 학회가 아닌 동호회 수준에 불과했던 것으로 판단된다. 물론 오오타니가 창경원 식물원에서 독자적으로 연구에 몰두했을 가능성도 있으나, 이를 증명할 연구 실적은 지금껏 알려지지 않고 있다.<sup>37)</sup>

오히려 창경원은 식물학 분야 외 조류학 분야에 기여한 사실이 있다. 일본에서 조류학을 전공한 후 창경원에서 근무했던 시모코리야마 세이이치(下郡山誠一)는 1910년대 한반도의 조류를 채집하여 창경원에 소장하였다. 그는 조류 박제 표본 2백 종을 토대로 1914년 4월 일본의 『동물학잡지(動物學雜誌)』에 조선산 조류에 대한 연구 논문을 공저로 발표했고, 이후에도 채집을 계속하여 1918년에는 355종의 『이왕가박물관 소장 조선산 조류목록(李王家博物館所藏朝鮮產鳥類目録)』을 편찬한 바 있다.<sup>38)</sup> 이 두 성과 모두 한국의 조류학사에 있어 중요한 자료로 평가되며,<sup>39)</sup> 더 나아가 그의 조류 표본은 미국의 조류학자 올리버 오스틴

36) 경성식물회와 오오타니에 대해서는 이정, “식민지 조선의 식물연구(1910~1945): 조일 연구자의 상호 작용을 통한 상이한 근대 식물학의 형성,” 216-218 참조.

37) 오오타니가 발표한 글로는 일제 강점기의 유일한 초등교육 잡지인 『조선의 교육연구(朝鮮の教育研究)』에 게재한 “원예취미(園藝趣味)”라는 제목의 수필 이외에 발견되지 않는다. 大谷元三郎, “園藝趣味,” 『朝鮮の教育研究』, 8월호, 1938, 56-61.

물론 창경원 식물원은 한국식물 표본을 상당량 보관하고 있었다. 특히 북한식물 표본은 한국전쟁과 함께 남북이 분단된 상황에서 연구 자료로서 가치가 높았고, 해방 후에는 한국 전역의 식물상이 밝혀지는 데 활용되기도 했다. 한국전쟁 후 1957년 당시 창경원에 남아 있던 식물표본 중 감정과 보수를 거친 것은 1,200점에 이르렀다. 오창영은 식물표본이 대중의 관심을 끌지 못하자 서울대학교로 관리전환하여 연구용으로 활용토록 했다고 밝혔다. 오창영, 『한국동물원팔십년사: 창경원편』, 254-258.

38) 시모코리야마의 연구 활동에 대해서는 오창영, 『한국동물원팔십년사: 창경원편』, 166-169 참조.

39) Chang-Yong Choi et al., “Additions to the ‘Catalogue of Korean Bird Specimens in Li Wong Museum’ Published in 1918: A New Discovery of the Personal Copy of Shimokoriyama Seiichi,” 『한국조류학회지』 22, no. 2 (2015): 9-20; Oliver L. Austin, *The Birds of Korea* (Cambridge: Museum of Comparative Zoology at Harvard College,

(Oliver L. Austin)이 『한국의 새(The Birds of Korea)』를 집필하는 데 토대가 되기도 하였다.<sup>40)</sup> 그러나 이는 어디까지나 식물학이 아닌 조류학 영역의 성과인 것이다. 게다가 시모코리야마는 1935년 스웨덴 출신의 탐험가이자 동물학자인 스텐 베리만(Sten Bergman, 1895~1975)이 조류 및 동물 수집을 위해 한국을 방문했을 때 그에게 창경원을 벚꽃의 명소로 안내했을 뿐이었다.<sup>41)</sup> 시모코리야마와 베리만 사이에서 창경원은 학술적 지식을 주고받는 장소로 기능한 것이 아니라, 아름다운 풍경을 자랑하는 공원으로 기능했다.<sup>42)</sup>

정리하면, 창경원 식물원이 한국의 식물학자 및 단체, 해외 저명한 박물학자의 식물학 연구에 큰 의미를 행사했다는 증거가 발견되지 않는다. 창경원 식물원 출신인 오오타니도 식물 애호가 이상의 활동을 보여주지 않았고, 식물표본관 내 상당량의 표본이 보관되어 있었다고는 하지만 일제 강점기의 한국 식물학을 주도했던 기관의 명단에 창경원 식물원은 없었다. 한마디로 창경원 식물원은 일제 강점기 동안 조선 식물학의 중심지가 아니었다.

일제 강점기 당시 도처마다 식물 연구 및 교육 시설을 확충하고 프로그램을 운영했다는 사실도 창경원 식물원이 식물 연구 기능을 제대로 수행하지 못했다는 판단을 내리는 데 증거가 된다. 식물학자 및 식물 애호가들은 앞서 검토했던 것처럼 조선 식물 채집·분류·관찰·명명 등의 연구 활동 뿐 아니라, 표본실이나 온실 등과 같은 시설 설립도 꿈꾸었다. 예컨대 조선박물연구회의 회원이자 『조선식물향명집』의 공저자였던 이덕봉은 배화여고보의 식물학 교사를 지내는 동안 연구 및 학습을 위한 고산식물원, 조선산 식물만 모은 식물건본원, 열대식물을 기를 수 있는 온실 설립을 소망하기도 했다.

---

1948), 13-15.

40) 오스틴은 1945년 겨울 한국에 체류하며 이왕가박물관에 소장되어 있던 시모코리야마의 조류 표본을 연구하였다. Oliver L. Austin, *The Birds of Korea*, 25.

41) Sten Bergman, *In Korean Wilds and Villages*, trans. Frederic Whyte (London: Travel Book Club, 1938), 34와 161-165 참조.

42) 베리만은 한국에서 포획한 스라소니, 난쟁이부엉이, 날다람쥐 등을 시모코리야마를 통해 창경원에 위탁했다. Bergman, *In Korean Wilds and Villages*, 67, 177과 198.

맞우막으로 조고마한 꿈 이야기나 하고 그만두자 비몽사몽에 인왕산은 뒤뜰되고 사직단은 앞뜰되어 뒤뜰에는 자연생태 그대로의 고산식물원을 만들고 앞뜰에는 조선산 식물을 모아다가 식물건본원을 설치하는 한편 암전 한 온실을 세워 교수와 연구에 필요한 열대식물을 재배하고 참한 못을 하나 파고 어류를 기르니 부유생물이 저절로 번식하게 된다. 밭을 1·2·5보 가량 만들어서는 식물의 유전진화학학적 실험을 하고 하기 휴가면 조선 산야를 편답하여 식물채집과 조선명칭 수집에 힘쓰어 조선명으로 식물목록과 식물도감을 편찬하다가 학생들의 떠드는 소리에 놀라아 깨니 남가일몽.<sup>43)</sup>

실제 배화학당은 1926년 캠벨 기념관<sup>44)</sup>을 신축하여 박물실과 박물표본실을 마련했던 터였다. 1924년부터 기부금 등으로 박물표본과 이화학 기구를 구입했고, 1925년에는 이에 1만 원을 더 들이기도 했다. 1층 정문 우측으로는 벽과 지붕이 유리로 된 4평 규모의 식물배양실도 설치하여 각종 열대식물과 화훼를 재배하는 실습장으로 사용하였고(**figure 5-12**), 2층에는 박물실과 박물표본실을 두었다(**figure 5-13**).<sup>45)</sup> 이외에 휘문고보는 1921년 본관에 이화학실험실과 박물표본실을 갖추고 1만 원을 들여 표본을 사오는 계획을 발표하였고,<sup>46)</sup> 민립 시설인 경성도서관은 아동도서관에 생리 해부 및 동식물 표본 그림을 구비해 홍보하기도 했다.<sup>47)</sup> 동경원예학교 연구과를 졸업하고 경성제대에서 연구하고 있던 장형두는 “동양제일의 식물표본실”을 만들자는 목표로 2만 원을 들여 10년 동안 수집한 식물 표본 7천여 종을 연희전문학교에 기증하기도 했다.<sup>48)</sup>

1930년대에는 식물학 관련 학교 및 단체에서 각기 전람회를 개최하기도 하였다. 이는 여전히 대중 사이에 식물학 및 과학과 관련한 지식이 보급되어 있지 않았다는 판단에 따른 결과였다. 1933년 10월 5일부터 9일까지 4일간 개최한 배

43) 이덕봉, “학교 구내 식물 이야기,” 110.

44) 한국전쟁 당시 반파된 것을 개축하여 오늘에 이르며, 온실은 현존하지 않는다. 캠벨 기념관은 최근 등록문화재로 지정되었다.

45) 성백결, 『배화100년사(1898~1998)』 (서울: 배화학원, 1999), 213; 220-221.

46) 필자미상, “휘문고보대확장,” 『동아일보』, 6월 23일, 1921, A3.

47) 필자미상, “무선전신을 위시하여 각종표본을 비치,” 『동아일보』, 9월 2일, 1923, A3.

48) 필자미상, “이만원의 거비와 십개년의 적공 식물표본칠천여종,” 『동아일보』, 1월 21일, 1933, A2.



화학당의 창립 35주년 전람회에는 이덕봉의 지휘 아래 학생들이 직접 채집한 식물 표본이 있었는데, 전람회의 가장 큰 목적은 대중의 지식 계발에 있었던 것이다.<sup>49)</sup> 이듬해 1934년에는 휘문고보도 조선일보사와 함께 ‘조선박물전람회’를 개최해 과학 연구를 알리고자 했다. 이는 학생들의 학예활동을 바탕으로 한 배화학당의 전람회와 달리 조선박물연구회와 조선일보사가 공동주최하고 당시 대표적인 조선 식물학자 도봉섭이 참여한 큰 학술 행사였다. “과학 조선의 힘찬 면모를 자랑하는 동시에 젊은 학도들의 참고와 이방면 학구”<sup>50)</sup>에 도움이 되는 것을 목표로 한 이 전람회에는 백두산부터 한라산에 이르는 조선 전국의 진귀한 식물 표본 200여 점이 전시되었다(figure 5-14). 경성약전식물동호회도 그간 진행해온 채집 및 분류 활동을 바탕으로 1933년 한 해 동안 3회에 걸쳐 식물 전람회를 개최했다.<sup>51)</sup> 이 전람회 역시 “일반에게 약초에 대한 개념을 보급시키고 그 이용을 장려하자는 취지”<sup>52)</sup>에서 비롯된 것이었다.

종합하면, 창경원 식물원은 식물학 연구를 이끌어가지 못했을 뿐만 아니라, 대중을 대상으로 한 식물 및 과학 지식 전파에도 존재감을 나타내지 못한 시설이었다. 창경원 식물원이라는 공공 식물원이 존재했음에도 식물학자와 관련 단체들이 각기 시설 확충과 전람회 개최와 같은 노력을 보인 사실이 이를 뒷받침한다.

49) 성백결, 『배화100년사(1898~1998)』, 307-312.

50) 필자미상, “백두산부터 한라산까지 진화이초의 집대성,” 『조선일보』, 11월 20일, 1934, A2.

51) 경성약전식물동호회 편, 『조선식물목록 1: 중부조선편』, 2-3.

52) 필자미상, “약초전람회 십일일약전강당,” 『동아일보』, 2월 9일, 1933, A3.

## 2. 창경원 식물원의 취미 공급

연구 이외의 측면에서 창경원 식물원의 역할을 밝힐 수 있는 단서는 창경원 식물원 설립에 참여했던 인물들이 언급한 단어 ‘취미(趣味)’이다. 취미라는 용어는 다수의 글에서 창경원 식물원의 조성 목적으로 언급되는데, 특히 과학 탐구나 대중의 지식 개발 이상으로 강조되어 있어 주목을 요한다.

우선 설립 과정 중에서도부터 ‘취미’라는 단어가 종종 등장하는 것이 눈에 띈다. 예를 들어 당시 이왕직 차관으로서 창경원 조성을 총괄했던 고미야 미호마쓰(小宮三保松, 1859~1935)는 1908년 한 인터뷰에서 창경원의 설립 취지를 “취미와 지식의 공급”<sup>53)</sup>이라고 밝혔다. 서기관이었던 이노우에 마사지(井上雅二) 또한 ‘취미’라는 단어를 사용해 창경원이 “고상하고 청신(淸新)한 취미를 고취”<sup>54)</sup>할 수 있다고 주장했다. 한편, 조선사 연구자이자 경성신문사의 사장으로 활동했던 인물인 아오야기 쓰나타로(靑柳南冥)도 1915년 일본인을 위해 펴낸 조선 여행서 『최근 경성안내기(最近 京城案内記)』에서 박물관, 동물원, 식물원이 조성됨으로써 “조선인들도 매우 고상한 趣味를 함양할 수 있게 되었다.”<sup>55)</sup>라고 적었다.

주목할 문헌은 1912년 창경원 내 박물관 완공 기념으로 발간된 『이왕가박물관 소장사진첩(李王家博物館所藏品寫眞帖)』의 서문이다. 이 서문을 작성한 고미야 미호마쓰는 창경원 조성의 배경으로 아래와 같이 ‘대중의 지식 개발’ 이외에 ‘취미’라는 단어를 사용하였다(figure 5-15).

---

※ 본 절은 2016년 5월 *Landscape Research*에 게재 확정된 필자(주 및 교신저자)와 조경진의 공동 논문 “Inventing Modern Taste at the Changgyeongwon Botanical Garden”을 보완한 것이다. 2017년에 출판될 예정이다.

<http://dx.doi.org/10.1080/01426397.2016.1260699>

53) 필자미상, “小宮宮内次官を訪ふ(고미야 궁내 차관을 방문하고),” 『朝鮮』 9 (1908): 56-58.

54) 井上雅二, “博物館及動植物園の設立に就て(박물관과 동식물원의 설립에 관해),” 『朝鮮』 4 (1908): 68-69.

55) 아오야기 쓰나타로, 『100년 전 일본인의 경성 엿보기』, 구태훈·박선옥 편역 (수원: 재팬리서치 21, 2010), 159.

명치 40년(1907) 겨울 당시 한국의 새 황제, 즉 현재의 이왕 전하께서 덕수궁에서 창덕궁으로 별궁 하시게 되어 창덕궁 수선 공사를 하게 되고 본인이 그 공사를 감독했다. 11월 4일 당시 내각총리대신 이완용(李完用(李伯))씨와 궁내부대신 이윤용(李允用(李男))씨가 함께 공사장을 둘러보고, 본인에게 “새 황제께서 이 궁전으로 이어하셔 새로운 생활이 즐거우시도록 모든 시설과 설비를 하기 바란다”라고 당부했다. 본인이 그 뜻을 잘 받들어 심사숙고하여 계획을 수립하겠노라고 말씀을 드렸다. 같은 달 6일 본인이 이궁상에게 동물원과 식물원 및 박물관 창설을 제의하며 그 계획의 개요를 설명하자 궁상도 크게 기뻐하며 찬성했다. 따라서 이 기관들의 장소와 건물 설계 그리고 물건의 수집에 착수하고, 41년(1908) 9월에 관장 부서인 어원사무국을 신설하였다. 동물원 시설의 첫 단계로, 얼마전에 경성에서 사립동물원 경영을 시작한 유한성의 동물 전부를 구입하고 유한성과 그의 동업자 한 사람을 직원으로 채용하였다. 식물원 특히 온실 설비를 위해서는 [후쿠바 내원장] 자작의 지도를 받았다. 박물관 사업은 스에마쓰 구마히코와 시모코리야마 세이이치 두 사람에게 맡겨, 그 당시 어떤 사정으로 전무후무하게 많이 발굴된 고려도자기와 고려동기류를 구입하고 또 회화와 불상 등 ‘조선’의 각종 예술품을 사들였다. 이렇게 세 가지 사업이 착착 진척되자 명치 42년(1909) 11월 1일 이왕전하는 한편으로 즐거움을 대중과 함께 나누시고, 다른 한편으로는 대중의 지식 개발을 위한 목적으로 동물원, 식물원, 박물관이 위치한 궁원의 일부인 창경원을 공개하기로 하였다.<sup>56)</sup>

다음에서는 ‘취미’의 개념과 출현 맥락을 살펴봄으로써 창경원 식물원의 의미와 역할을 논의하려 한다.

56) 고미야 미호마쓰, “서언(緒言),” 『이왕가박물관소장품사진첩(李王家博物館所藏品寫真帖)』 1, 이왕직 편 (경성: 이왕직, 1912), 1-4. 송기형, “‘창경궁박물관’ 또는 ‘이왕가박물관’의 연대기,” 173-174에서 재인용. 밑줄과 강조 필자, [ ]는 필자 수정. 송기형은 위의 글에서 ‘취미’라는 단어를 ‘새로운 생활이 즐거우시도록’이라고 번역하였다.

## 슈미: 식민 통치 전략과 식물원

### 1) 메이지 말기 문예진흥운동과 취미의 출현

일본어로 취미는 趣味(슈미)이다. 이것은 메이지 유신 약 40년 후 일본에서 문화 운동을 지지했던 작가들에 의해 주조된 단어였다.<sup>57)</sup> 일본의 사회심리학자 미나미 히로시(南博)에 따르면, 趣味는 메이지 말기에 일어난 서구화를 통한 ‘물질 문명의 유신’에 대한 반성과 ‘정신적 개조’ 및 ‘문화 문명’을 향한 움직임을 내포하는 개념이었다.<sup>58)</sup> 이는 1906년에 발행된 일본 잡지 『취미(趣味)』 첫 호의 서문이 잘 보여주고 있다.

우리 취미계는 지금 진흥의 위급과 보존의 위급을 동시에 해결해야 하는 지점에 놓였다. 이 점이 본지를 창간해서 이 두 가지 방면에 힘을 쏟아야 하는 이유이다. 취미는 우선 음악, 연극, 화술, 회화, 건축, 정원, 장식, 유희, 유행 등에 대한 세상의 지도자가 되고, 이상적인 읽을거리와 오락을 가정 에 제공함으로써 20세기 일본에 공헌할 것임을 기한다.<sup>59)</sup>

이 잡지에 실린 글들은 趣味라는 용어의 출현 맥락 뿐 아니라 그것에 담긴 근대적 사고도 보여주고 있다. 예컨대 일본 문화개량운동의 선구자였던 영문학자 쓰보우치 쇼요(坪内逍遙)는 “칼라일의 말에 따르면 ‘진정으로 높고 큰 것을 감지하는 것을 *taste*라고 한다.’”<sup>60)</sup>라고 말하며 *taste*가 趣味로 번역된다고 밝혔다. 한편 이 잡지의 편집장은 “취미를 고상하게 지도하는 일은 한 시대를 교육하고 발달시키는 중요한 일”<sup>61)</sup>이라고 주장하였고, 우에다 빈(上田敏)은 趣味의 가치를 윤리 및 사회와 관련해 논하기도 했다.<sup>62)</sup> 그렇기에 현대 일본에서 취미와 소비 기호의 관련성을 연구한 일본의 디자인사학자 진노 유키(神野由紀)는 “이 시기에 얻으려고 원했던 것은 서양의 취미를 자신들의 독자적인 문화로 소화·흡수

57) 진노 유키, 『취미의 탄생: 백화점이 만든 테이스트』, 문경연 옮김 (서울: 소명출판, 2008), 24-28.

58) 미나미 히로시, 『다이쇼 문화(1905~1927): 일본 대중문화의 기원』, 정대성 옮김(서울: 제이앤씨, 2007), 68-73.

59) 진노 유키, 『취미의 탄생: 백화점이 만든 테이스트』, 33-34에서 재인용.

60) 위의 책, 38에서 재인용.

61) 위의 책, 42에서 재인용.

62) 위의 책, 40-41 참조.

할 수 있게 해주는 *taste*를 국민 한 사람 한 사람이 획득하는 것이었다”<sup>63)</sup>고 주장했다. 간단히 말하면, 趣味는 일본의 1900년대라는 이행기에서 정신적 개혁과 문화적 개량의 기표(signifier)였던 것이다.

## 2) 취미화: 야만에서 문명으로

창경원 식물원이 설립된 시기는 1900년대 말, 한국어 ‘취미(趣味)’와 일본어 趣味가 출현한 때였을 뿐 아니라, 조선 거주 일본인 사이에서 조선과 경성의 ‘취미화’가 이슈로 떠올랐을 때였다. 당시 조선 거주 일본인을 독자로 했던 잡지 『조선(朝鮮)』과 『조선급만주(朝鮮及滿洲)』<sup>64)</sup>는 경성의 취미화와 조선의 취미화를 요구하는 목소리를 내고 있었다. 1912년에는 서울에 거주하는 총독부 관료와 사회 각계 인사 17명의 의견을 토대로 「어떻게 하면 취미화할 수 있을까」라는 기사로 특집을 꾸리기도 했다.<sup>65)</sup> 취미화의 방법으로는 “정신상의 취미오락기관”<sup>66)</sup> 혹은 “공공적 취미오락기관”<sup>67)</sup> 설립이 제시되었는데, 특히 공원, 도서관, 음악당, 극장, 그리고 식물원과 같은 시설이 조선의 趣味를 증진시킬 수 있는 효과적인 도구로 인식되고 있었던 것이다.

그러한 진술들은 앞서 보았듯 일본에서는 근대 사회를 향한 문화적 개량을 의미했던 용어 趣味가 어떻게 식민지 조선에서는 무엇이 문명이고 무엇이 야만 인지를 판단하는 기준으로 적용되고 있는지 분명히 보여준다. 『조선』과 『조선급만주』, 두 일본 잡지는 당시 趣味라는 용어에 담긴 조선에 대한 일본의 제국주의적 시각을 보여준다. 일본인들은 “조선은 여전히 몰취미하다”<sup>68)</sup>라고 말하고

---

63) 위의 책, 39.

64) 『조선』은 1908년 3월에 출간된 잡지로, 1912년 『조선급만주』으로 개칭되어 1941년까지 매월 발간되었다. 『조선』과 『조선급만주』는 조선의 소식을 전하고 총독부에 의견을 제시할 뿐만 아니라 대륙팽창정책을 지지한 잡지였다. 두 잡지에 대해서는 최혜주, “한말 일제하 샤쿠오의 내한 활동과 조선인식,” 『한국민족운동사연구』 45 (2005): 13-15 참조.

65) “如何にせば趣味化し得るか(어떻게 하면 취미화할 수 있을까),” 『朝鮮及滿洲』 49 (1912): 45-58.

66) 釋尾旭邦, “在韓邦人と趣味(주한 일본인과 취미),” 『朝鮮』, 23 (1910): 6-7.

67) “趣味と娛樂機關(취미와 오락기관),” 『朝鮮』 24 (1910): 43-47.

있었다. 두 잡지의 편집장이었던 샤쿠오 순조(釋尾春苧)는 다음과 같이 기술하기도 했다.

데라우치 총독이 단속과 간섭에 쓰는 국비와 노력을 조금이라도 할애해서 이 취미화의 방면에 분여하여, 이 살풍경한 조선을 아름다운 산하로 만들고, 이 살풍경한 경성을 즐거운 도시로 만드는 데에 조금이라도 애써주길 바란다.<sup>69)</sup>

위는 趣味가 결여된 조선을 인식하는 것이 어떻게 간섭의 필요성을 주장하는 것으로 이어졌는지를 명확히 설명해주는 글이다. 다시 말해, 식민지에서 趣味 개념은 조선을 문명화한다는 뜻으로서 조선을 간섭하기 위한 일본의 주장을 뒷받침하는 논거로 적용된 것이다.

실제로 일본인들은 창경원을 조성함으로써 자신들이 창경궁을 개선시키고 한국에 문명을 가져왔다고 생각하였던 듯하다. 창경원 식물원의 조성 전·후 사진을 병치하고 있는(figure 5-16), 1912년에 발행된 『이왕가박물관소장품사진첩』이 그러한 생각을 보여주는 대표적인 사례이다. 창경원 내 박물관을 살핀 목수현이 지적한 바와 같이 그 사진 배치는 “의도적으로 병치하여 과거와 현재의 모습을 비교하게 한 것”<sup>70)</sup>으로써, ‘폐허였던 궁’이 일본의 지배 아래에서 ‘문명화된 시설’로 바뀌었다는 주장을 펼치는 전략으로 해석할 수 있다. 비슷한 예로 아오야기도 창경원 식물원을 묘사하며 “식물원의 온실은 추운 겨울에도 백합 향기가 흩날리고 옛날에 황폐했던 농지는 지금은 물이 일렁이고 있다”<sup>71)</sup>라고 말함으로써 드라마틱한 변화를 강조한 바 있다. 더군다나 조선에 대한 문화적 우월성을 말하는 일본인의 태도를 경계했던 후쿠바조차도 창경원 식물원이 “장래 그 나라의 문명 산업”을 일으킬 “원대한 시설”이라며 자부심을 드러냈다.<sup>72)</sup>

종합하면, 제국 일본인들에게 취미란 문명화의 조건을, 취미의 결여는 야만을

68) “趣味の説(취미의 설),” 『朝鮮』 15 (1909): 1.

69) 釋尾旭邦, “趣味化の設備(취미화의 설비),” 『朝鮮及滿洲』 49 (1912): 7. 박소현, “제국의 취미: 이왕가박물관과 일본의 박물관 정책에 대해,” 『미술사논단』 18 (2004): 154에서 재인용.

70) 목수현, “일제하 이왕가박물관의 식민지적 성격,” 『미술사학연구』 227 (2000): 94.

71) 아오야기, 『100년 전 일본인의 경성 옛보기』, 160.

72) 福羽逸人, 『福羽逸人 回顧録』 1, 295-296. 필자 번역.

의미했다. 따라서 “창경원 식물원을 통해 취미를 공급하겠다”는 말 속에서 읽을 수 있는 뜻은 ‘야만적’인 조선에서 ‘문명화’된 조선으로 변화했음을 보여주겠다는 제국 일본의 의지이다.

### 3) 벚꽃에 대한 미적 취향의 전파: 문명화의 선전

이왕가 박물관에 대한 연구에 따르면 이왕가 박물관이 형성한 고려자기에 대한 미적 가치는 일본의 다도 趣味와 관련되어 있었던 것으로,<sup>73)</sup> 결국 이왕가 박물관은 일본의 취미를 한국에 들여온 역할을 수행한 셈이었다. 일본의 미술사가 사토 도신(Sato Doshin)에 따르면, 메이지 시대는 박물관을 설립함으로써 국가의 정체성을 형성하고 자포니즘(Japonism)을 향상시키려고 한 경향이 두드러졌던 때였다.<sup>74)</sup>

창경원 식물원 역시 일본이 자신들의 趣味를 한국에 전파하려 했던 노력의 일환으로 이해할 수 있다. 기본적으로 창경원 식물원은 신주쿠 식물원을 모태로 한 것이었다. 창경원 식물원의 설계가와 정원사, 그리고 식물 모두 일본 도쿄의 신주쿠 식물원에서 온 것이고,<sup>75)</sup> 창경원 식물원과 신주쿠 식물원의 온실 형태가 서로 닮아있어 후쿠바가 신주쿠 식물원의 온실을 토대로 창경원 식물원을 설계했다는 사실을 짐작케 한다.<sup>76)</sup> 또한 일본 고위관리들은 창경원이 설립될 때 한국인들이 그곳을 방문토록 적극적으로 노력하였다. 창경원 개방 며칠 후, 어원사무국은 학생들이 창경원을 방문하도록 권장하는 공문을 발행해 경성 내 각 학교 장에게 알렸던 것이다.<sup>77)</sup>

일본의 趣味 전파와 관련해 무엇보다 중요한 점은, 일본을 상징하는 벚나무가 창경원 식물원에 식재되었다는 사실이다.<sup>78)</sup> 창경원에는 조성 초기인 1908년

73) 박소현, “‘아시아’의 미적 소비: 제국주의적 문화예술정책의 원-풍경,” 『문화과학』 53 (2008): 392-395.

74) Doshin Sato, *Modern Japanese Art and the Meiji State: The Politics of Beauty*, trans. Hiroshi Nara (Los Angeles: Getty Research Institute, 2011), 107.

75) 福羽逸人, 『福羽逸人 回顧録』 1, 291.

76) 최아신, “창경궁 대온실의 재료 및 구축방식에 관한 연구,” 31-35.

77) 필자미상, “어원이사통지,” 『황성신문』, 11월 14일, 1909, A2.

과 1909년에 걸쳐 약 300주의 벚나무가 식재되었는데,<sup>79)</sup> 1930년대에는 그 수가 2,000주에 이르렀다.<sup>80)</sup> 이는 창경원 안에 일본식 정원을 만들어야 한다는 결정의 결과였다. 1945년까지 창경원 원장을 지냈던 시모코리야마가 인터뷰에서 그 내막을 설명한 바 있다.

창립 당시 일본 내지에서 건너와 보는 사람들이 이구동성으로 이곳에 내지식 정원을 만들자고 제안하게 되어 당시 새끼손가락 같은 '벚나무' 약 이백 주를 갖다 심었던 것이 그 후 해마다 종류와 수효를 늘려서 현재의 창경원 벚꽃이 되었는데 지금 창경원 안에 있는 이천여 수의 '벚나무'는 삼십년 가량 된 것이 대부분이다.<sup>81)</sup>

흥미로운 사실은 벚나무와 벚꽃이 한국의 문학이나 예술 작품에서 잘 다루지 않는 대상이었다는 점이다.<sup>82)</sup> 이와 달리 “벚꽃의 나라(land of cherry blossoms)”<sup>83)</sup>로 불렸던 일본에서는 벚꽃의 아름다움을 감상하는 문화 ‘하나미(はなみ)’가 오랫동안 미적 취향으로 자리 잡고 있던 터였다(figure 5-17). 그러나 성목으로 자란 벚나무가 화려하게 벚꽃을 피우기 시작하던 1920년대, 왕가와 총독부 고위 관리들을 비롯해 일부 특권층이 창경원에서 벚꽃을 감상하는 관앵회를 벌이자 창경원 벚꽃에 대한 한국인들의 관심이 높아졌다. 일제 강점기의 언론인 조풍연은 관앵회가 야맹으로 대중화된 과정을 다음과 같이 술회하였다:

꽃나무 밑에 둘러앉아 술을 마시고 노는 것이 좋아 보였던 게죠. 그것을 보고 서울 사람들도 이내 밤이면 창경원을 찾아가곤 했지요. 해질녘이면 종로 4가가 창경원을 찾아가는 인파로 하얗게 뒤덮이곤 했어요.<sup>84)</sup>

결국 밤-벚꽃놀이는 1924년부터 1940년대까지 매년 4월 ‘야맹(夜櫻)’이라는

78) 조선총독부는 창경원을 포함한 경성 일대 주요 공원에 벚나무를 식재하였다. 이에 대해서는 다음의 연구에 자세하다. 김해경, “벚꽃을 통해 본 근대 행락문화의 해석,” 『한국전통조경학회지』 29, no. 4 (2011): 127-129.

79) 필자미상, “경성의 벚꽃내역(京城の櫻の來歴),” 『경성일보』, 4월 27일, 1933, A3.

80) 오창영, 『한국동물원팔십년사: 창경원편』, 99.

81) 필자미상, “순종전하 대람 위한 조선최초 박물관,” 『조선일보』, 3월 26일, 1938, A2.

82) 김현숙, “창경원 밤 벚꽃놀이와 야맹,” 『한국근현대미술사학』 19 (2008): 154.

83) Eunice Tietjens, *Japan, Korea and Formosa*, eds. William H. Wheeler and Burton Holmes (Chicago: Wheeler Publishing, 1937), 82.

84) 오창영, 『한국동물원팔십년사: 창경원편』, 100에서 재인용.



이름의 공식 행사로 자리 잡았다. 정문에서부터 온실까지 약 2,000 그루의 벚나무가 형성한 터널(**figure 5-18**)로 인해 “경성에서 새로 생긴 벚꽃의 명소는 창경원이 제일”<sup>85)</sup>로 꼽혔다. 1929년 단 6일 만에 경성 인구의 반에 해당하는 약 16만 명이 야행에 몰릴 만큼(**figure 5-19**),<sup>86)</sup> 창경원 식물원의 벚꽃은 그 인기가 대단했다. 조선인의 관심 밖에 있던 벚꽃이 감상의 대상으로 호명된 것이다.

종합하면, 창경원 식물원에 붙은 趣味라는 단어는 일본인 자신들이 조선에 일본의 취향을 전파함으로써 야만 상태의 식민지를 문명화시키는 데 기여했다는 일본의 주장을 나타내는 기표로 해석할 수 있다. 실제로 창경원 식물원은 벚꽃에 대한 일본을 상징하는 벚꽃에 대한 일본의 趣味을 조선에 전파하는 데 기여했다. 그렇기에 창경원 식물원 설립은 문명과 근대를 앞세운 문화적, 정신적 차원의 식민 통치 프로젝트로 이해할 수 있다.

## 취미: 교양 시민과 식물원

### 1) 계몽 담론과 취미의 출현

‘취미’라는 한국어의 출현과 확산을 살핀 몇몇 연구에 따르면, 이 용어는 근대 이전에는 거의 사용되지 않았다. 한국 근대기 취미담론과 극장예술의 상관성을 살핀 문경연에 따르면, 취미라는 용어는 1906년에 본격적으로 등장한 이후 개화기적 문명관과 서구어의 일본식 번역어로부터 영향을 받으면서 확장·전위·변용되어 왔다.<sup>87)</sup> 천정환과 이용남 역시 취미라는 용어의 출현을 대중문화의 발전 속에서 살펴보았는데, 그들 또한 이 용어가 널리 쓰이기 시작한 때가 1900년대 중반이라고 밝힌 바 있다.<sup>88)</sup> 즉, 이 용어를 중심으로 한 담론이 형성되기 시작한

85) 靑吾生, “지상종람 조선 각지 꽃 품평회: 요새에 피는 팔도의 꽃 이야기,” 『별건곤』 20, 4월호, 1929, 148.

86) 필자미상, “창경원입장자 심육만인을 돌파,” 『매일신보』, 4월 26일, 1929, A2.

87) 문경연, 『한국 근대 극장예술과 취미 담론』 (서울: 소명출판, 2012), 65-73. 근대기 한국에서 취미라는 용어의 출현 맥락과 그 의미에 대해서는 특히 문경연의 저서에 기대고 있다.

88) 천정환·이용남, “근대적 대중문화의 발전과 취미,” 『민족문학사연구』, no. 30 (2006): 233. 문경연이 1900년대 계몽담론의 맥락 속에서 취미 개념의 출현에 초점을 두었다

때는 바로 애국계몽운동이 전개되던 시점인 것이다. 을사조약으로 인해 일본에게 외교권을 빼앗기자 국민을 계몽하여 실력을 기르는 것만이 국권을 회복할 수 있다는 인식을 바탕으로 1905년부터 1910년까지 사립학교 설립, 학회 조직, 신문·학회지·잡지 발간 등의 움직임이 일어났는데, 이 운동의 일환으로 발행된 각 신문·학회지·잡지 등에서 취미라는 단어가 엿보인다.

취미라는 단어는 주로 근대적 정신과 태도를 역설하는 글에 사용되었다. 예컨대 당시 계몽 정신을 고취하던 『대한매일신보』의 한 논설은 특정 잡지의 의의와 중요성을 설파하면서 취미라는 단어를 ‘지식’의 또 다른 말로 사용하였다:

금에 조양보 제이호를 접독함이 우각 취미 심장호야 이제 인망권(人忘倦)이라 ..... 인민의 보통지식은 신문과 잡지를 유(由)호야 문로를 비로소 득호나니 ...<sup>89)</sup>

취미는 국민으로서 지녀야 하는 ‘근대적 삶의 양식’을 가리키기도 했다. 치과의사 김영재는 『태극학보』라는 잡지를 통해 뇌 건강을 이야기하며 산책, 체조, 독서, 연극 관람 등의 규칙적인 노동과 즐길 수 있는 일이 취미를 가져다 줄 것이라고 근대 노동자의 필수적 태도로 취미를 강조하였던 것이다.<sup>90)</sup>

요약하면, 20세기 초 한국에서 ‘취미’는 지식·교양 등을 가리키는 용어였다. 특히 취미라는 단어가 주로 ‘있다’ 혹은 ‘없다’ 등의 술어와 함께 쓰였다는 사실<sup>91)</sup>은 이것이 한국인이 갖추어야 할 덕목이자 한국 사회가 나아가야 할 지향점으로서 중요한 시대적 과제이자 가치였음을 보여준다.

## 2) 식물원의 취미를 지닌 교양인

창경원 식물원은 일본이 창경궁을 허물고 그 자리에 세운 것임에도 불구하고, 한국인에게 있어 좋은 취미를 상징하였다. 창경원 식물원 방문객은 곧 교양

---

면, 천정환과 이용남은 1920-30년대 대중문화의 발전과 함께 취미가 분화한 것에 초점을 두었다.

89) 필자미상, “독조양보(讀朝陽報),” 『대한매일신보』, 7월 27일, 1906, A1.

90) 김영재, “위생문답,” 『태극학보』 22, 1908, 43-45.

91) 천정환·이용남, 위의 글, 236-237.

인을 의미했던 것이다. 예컨대 창경원 개방 이틀 후인 1909년 11월 3일, 『황성신문』에는 바람직한 관람객의 조건을 설명하는 「어원종람의 규정」이 발표되었다.

금월 1일부터 인민에게 종람을 허함은 작보에 이개(已揭)어니와 해사무국에서 종람인의 수지(須知)를 조규를 정함이 대략 여좌하니

- 어원사무국소관 박물관, 동물원, 식물원을 종람코져 허는 자는 창경궁 홍화문에 래허야 종람표를 매수함이 가함. 단 광질이나 감취자(酣醉者) 및 칠세 미만으로 보호자가 부수치 아니호 자는 입원함을 부득함  
종람표의 정가는 일매에 금십전(拾錢)으로 호 단 오세이상 십세 미만자는 반액이오 오세 이하는 무료로 함

- 종람은 매주 월요일 및 목요일을 제호 외에는 매일에 허호디 시간은 오전 여덟시로 오후 다섯시까지로 함  
단 월요일 및 목요일이 본국이나 일본국의 경절휴가일에 해당호면 종람을 허호고 그 익일에 휴호며 또 필요호 시는 시간을 신축호고 혹 전부나 일부의 종람을 정지함도 유함

- 종람인은 좌개 각항을 주의함이 가함  
추루호 의복을 착함이 불가호 일  
원내에서는 정숙을 수(守)호 일  
연초·음식물은 소정호 휴게소에서만 용함을 허호 일  
축류의 휴입(携入)을 부득호 일  
마차교여의 승을 부득호 일  
종람표는 퇴귀 시 감수자에게 반환호 일  
이상 각 항병 원내 각소의 게시사항을 준수호고 또 감수자의 지휘를 일준호 일<sup>92)</sup>

이 규정에 따르면 창경원 방문객은 정신 상태와 복장을 포함해 수준 있는 매너를 갖춘 자, 즉 취미를 갖추었다고 여겨지는 사람이어야 했다. 이와 같은 규정은 창경원이 곧 “관람객-국민”을 양성해내는 “국민학교”의 역할을 수행했음을 보여주는 것이다.<sup>93)</sup>

게다가 일제 강점기 당시 조선총독부의 기관지였던 『매일신보』는 창경원 식

92) 필자미상, “어원종람의 규정,” 『황성신문』, 11월 3일, 1909, A1.

93) 이러한 판단은 박소현의 연구에 토대를 두고 있다. 박소현, “제국의 취미: 이왕가박물관과 일본의 박물관 정책에 대해,” 155.

물원에 취미를 지녔을 것으로 기대되는 ‘고상한 계층’이 방문하는 기관이라는 이미지를 부여하였다. 창경원 식물원에 관한 기사 40건 중 40%에 해당하는 기사를 ‘특별한 누군가’가 방문했다는 소식으로 채웠고, 1912년 12월 15일에는 영국 귀족이 방문한 사진과 함께 기사를 내보내기도 하였다(figure 5-20).<sup>94)</sup> 신문에 나온 방문객 대부분이 장교, 학생, 귀족, 사회적 명망가, 혹은 조선과 일본의 각 시찰단이었다(table 5-1). 사실 1920년대 초까지만 하더라도 한국의 교육 수준은 높지 않았다. 통계에 따르면 어린이의 취학률은 6%에 불과하였고, 국민 대부분인 90% 가량은 교육을 받아 본 경험이 없었다.<sup>95)</sup> 따라서 당시의 교육 형편을 고려할 때, 신문에 보도된 창경원 식물원의 방문객들은 ‘교양인’이었다.

그 이유는 아마도 앞서 살펴본 바와 같이 20세 초 한국에서 지식이나 교양에 대한 열망이 컸던 상황에서 창경원 식물원에서 자연을 감상하는 것이 취미를 갖춘 사람이 되는 방법으로 여겨졌기 때문일 것이다. 1915년, 청년 계몽을 목적으로 한 잡지 『청춘』에 실린 「고상한 쾌락」이라는 제목의 글이 대표적인 예이다.

... 아름답은 자연이라든가 미술품이며 서적등물과 조흔 음악 가튼 것은  
농히 수시간이나 그 쾌감을 존속하며 그뿐 아니라 이런 것은 쾌감이 슬어  
진 뒤에도 덕성에 고귀한 보익을 주며 ... 이에 건전한 소견법이 필요하  
도다 그럼으로 문명국에는 고상한 공원, 극장, 동·식물원, 공회당 가튼 것  
이 있고 그중 공원에는 여러가지 유익한 재미 있는 오락기구가 잇스며  
..... 부지불식간 지식과 취미를 향상하며 ...<sup>96)</sup>

저자 최남선은 아름다운 자연이 쾌락으로 이어진다고 말하며 이를 실현하는 방법으로 공원이나 동·식물원 설립을 제시하고 있는데, 이는 취미(taste) 획득의 방법으로 그 무엇보다 자연 감상을 강조했던 임마누엘 칸트(Immanuel Kant)의 주장과도 상통한다.<sup>97)</sup> 중요한 점은 칸트가 자연 감상이 윤리 의식의 함양으로 이어지는 ‘옳은 것’이라고 믿었던 것처럼, 최남선이 강조한 ‘고상한 쾌락’도 지식과 취미가 고양된 근대인의 덕목이었던 것이다.

94) 필자미상, “영국귀족단의 창경궁 식물원 관광,” 『매일신보』, 12월 15일, 1912, A2.

95) 필자미상, “민족적경륜 4,” 『동아일보』, 1월 5일, 1924, A1.

96) 최남선, “고상한 쾌락,” 51과 60-61

97) Immanuel Kant, *Critique of the Power of Judgment*, trans. Paul Guyer and Eric Matthews (New York: Cambridge University Press, 2000), 178-182; 189-191.

사실, 창경원 식물원이 조성되기 이전부터 식물원이란 지식 개발과 윤리 향상에 기여하는 기관이라는 인식이 있었다. 예컨대 앞서 개화기의 식물원 개념을 논할 때 보았듯이, 유길준은 자신의 저서에서 식물원을 “국민의 지식을 도와주는 커다란 기틀”<sup>98)</sup>이라고 규정하고 도서관, 공원, 식물원과 같은 시설이 “인심을 교화하여 올바른 길로 나아가게”<sup>99)</sup>한다고 주장한 바 있었다. 또한 김유정은 1936년 작, 소설 『야앵』에서 카페 여급들이 창경원 식물원에 방문하여 꽃을 감상하면서 교양을 논하고 있는 장면은 20세기 초 한국에서 자연, 식물원, 그리고 취미 혹은 교양이라는 개념이 서로 긴밀히 연결되어 있었음을 증명 한다.

“너는 꽃두 볼줄 모르는구나!”

.....

“눈만 있으면 꽃보는거나, 코루 냄새를 맡을줄알아야지”

“보자는 꽃이지 그럼, 누가 애들같이 꺾어들고 그러되”

“넌 아주 모르는구나, 아마 교양이 없어서 그런가부다, 꽃은 이렇게 맡아 보고야 비로소 존줄 아는거야!”<sup>100)</sup>

### 3) 식물원의 ‘저급한 취미’를 지닌 대중

창경원 식물원은 1920년대 이후 식물 수집과 전시 측면에서 지속적으로 발전하였다. 개원 시 온실 내 화훼는 39종 5,472본이었는데, 1939년에 이르러서는 온실 내 화훼가 78종 9,012본으로 개원 시에 비해 약 2배로 증가하였다.<sup>101)</sup> 특히 창경궁의 정전인 명정전 주위의 변화가 두드러졌다(**figure 5-21**). 명정전 북측의 작은 연못의 규모가 1922년 2,729본의 꽃창포 식재로 커졌고, 명정전 뒷편의 묘포지는 1923년 100종의 작약 정원으로 변화하였으며, 명정전 앞뜰의 잔디밭은 1935년경 839본의 모란 정원으로 바뀌었다(**figure 5-22**).<sup>102)</sup> 게다가, 창경원 식물원은 식물 개량도 시도했으며 이를 명정전 행각에 전시하곤 했고,<sup>103)</sup> 아래와 같

98) 허경진 옮김, 『서유견문』, 197.

99) 허경진 옮김, 『서유견문』, 197.

100) 김유정, “야앵,” 『조광』, 7월호, 1936, 285.

101) 오창영, 『한국동물원팔십년사: 창경원편』, 160 참조.

102) 위의 책, 113 참조.

이 대중에게 약용 품종에 대한 정보를 제공하기도 했다.

모란꽃은 약용으로도 중요시되고 있는데 ... 이것을 모란피 라고하는데 강  
심약이 된다고합니다. .... 함박꽃도약용이되는데 뿌리를 늦인가을에비여  
서 껍질을벗기고 해별에말려서 두엇다가 다른약재와같이 달여먹으면 특  
히부인병에 좋습니다.<sup>104)</sup>

그 식물학적 발전에도 불구하고, 1930년대 들어 창경원 식물원은 ‘저급한’ 취  
미를 확산시킨다는 이유로 강력한 비판을 받았다. 대중 매체들은 창경원 식물원  
을 무질서한 곳으로 묘사하기 시작했고, 창경원 식물원의 봄은 시사만평의 소재  
로 등장했다. 1934년 조선일보에 실린 9컷의 만평은 보여주듯, 봄날의 명소 창경  
원 식물원은 교양 없는 군상들로 가득한 곳으로 인식되었다(**figure 5-23**). 특히 야  
앵 시즌이면 고아, 가출 소녀, 도둑, 교통사고, 임신한 소녀 등 각종 사회 문제가  
발생하는 장소로 비판받았다.

망할놈의 꽃. 이왕 질것이거던 피지나말지. .... 봄이야 무슨죄가 잇스리!  
죄가잇다면 봄을 마음으로 보려하지안코 눈으로 귀로 입으로 손으로 발로  
- 이러케도 넘우나 천박한 구미에서 맛보려하는 사람에게 잇는것이지.  
..... 창경원 ‘야앵’에서 어린 것을 일흔지가 벌써 한달이 넘엇다우. 아 -  
그년이 창경원 ‘야앵’ 구경나간다구 나가드니 여지껏 안드러오는구려.<sup>105)</sup>

1938년 당시 폭발적인 인기를 끌었던 대중가요 ‘앵화폭풍’ 속 창경원 야앵을 구  
경나온 방문객 역시 교양이라곤 찾아볼 수 없는 모습이다.

여기도 사꾸라 저기도 사꾸라  
창경원 사꾸라가 막 피어났네  
늙은이 젊은이 우글우글 우글우글  
얼씨구 좋다 응- 꽃시절일세 헤헤이 -  
.....  
영감 상투는 빼떨어지고  
마누라 신발은 도망을 쳤네  
영감 마누라 꿀 좀 보소  
.....

103) 필자미상, “창경원 목단,” 『동아일보』, 5월 22일, 1932, A3.

104) 필자미상, “약이 되는 ‘오월의 꽃,’ 모란꽃과 함박꽃, 지금이 한창이다,” 『동아일보』,  
5월 26일, 1934, A5.

105) 최영수, “꽃 떨어지고 그 다음에 오는 것,” 『별건곤』 73, 1934, 18-19.

신사 모자는 찢부러지고  
아가씨 치마는 쪽 찢어졌네  
저 거동 좀 봐요  
.....

한때 교양과 교양인을 상징하며 근대 사회의 필수 시설로 찬양 받다가 ‘저급한 취미’라는 꼬리표를 달게 된 창경원 식물원의 위상 변화는 무엇을 의미하는가? 사실 이러한 현상은 창경원 식물원 뿐 아니라 영국이나 프랑스의 명소에서도 발견되는 것이다. 영국의 브라이튼(Brighton)이나 프랑스의 리비에라(Riviera)와 같이 한때 귀족이나 상류층에게 매력적인 장소로서 각광받다가 노동 계층의 점유와 함께 평범한 오락 장소가 된 사례들이 있다. 영국의 레저 이론가 헤이우드(Haywood) 등은 부르디외(Pierre Bourdieu)의 취향에 대한 이론을 토대로 그러한 레저 선택 역학 구조를 해석하였는데, 그에 따르면 브라이튼이나 리비에라에서 발견되는 위상의 변화는 “구별짓기의 추구(pursuit of distinction)”가 “레저 선택의 동기”로 작용한 결과였다.<sup>106)</sup> 역사 속 가장 영향력 있는 사회학자 중 한 사람이었던 부르디외는 취향(taste)이 사회 계급을 판단하는 효과적인 도구였음을 보여주며 고급 취미란 항상 대중의 취향에 반해 정의되는 것이라고 역설한 바 있지 않았는가.<sup>107)</sup>

구별짓기가 취향 메커니즘의 작동 기제라는 부르디외와 헤이우드 등의 이론은 교양과 취미를 상징하던 권장 기관에서 저급한 취미라는 이름을 부여받은 창경원 식물원의 위상 변화를 설명하는 데 유용한 관점을 제공한다. 왜냐하면 1930년대 이후 한국에서 취미는 고급과 저급으로 분화되었고, 분화된 취미는 계급과 결부되어 인식되기 시작하였기 때문이다. "너의 취미가 무엇이냐"라는 질문이 나타난 것도 이때로, 이것은 구별짓기의 확산을 보여주는 사회적 현상이었다.<sup>108)</sup>

106) Les Haywood et al., *Understanding Leisure*, 2nd edition (Cheltenham: Stanley Thornes, 1995), 241.

107) Pierre Bourdieu, *Distinction: A Social Critique of the Judgement of Taste*, trans. Richard Nice (Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1984).

108) 천정환·이용남, “근대적 대중문화의 발전과 취미,” 243-260. 천정환과 이용남은 1920년대 초반까지 ‘취미’라는 단어가 주로 ‘있다’ ‘없다’ 혹은 동사 ‘보급하다’와 결합하여 쓰였으나, 1930년대에는 ‘저급’ 혹은 ‘고급’의 형용사와 쓰였다고 밝혔다.

예컨대 1929년 『동아일보』의 한 기사는 “오늘날, 일반인의 취미와 오락이 점차 예각화하고 저급화 하여간다”<sup>109)</sup>라고 주장했던 것이다. 이 발언은 취향에 대한 부르디외의 이론과 상통한다. 게다가 창경원 식물원을 비판했던 자들은 바로 근대 지식인층, 소위 상류 계층에 속하는 사람들이었던 것이다.<sup>110)</sup> 당시 교양 문예 잡지 『여성』이 창간호에서 창경원 식물원에서 야행을 즐기는 행태를 “신여성의 비속성”<sup>111)</sup>이라고 말하며 매도했던 것이 우연이 아니다. 이것은 창경원 식물원이 더 이상 교양의 지표가 될 수 없다는 상류층의 판단의 이유가 창경원 식물원의 대중화였음을 보여주는 상징적인 선언인 것이다.

따라서 창경원 식물원의 위상을 떨어트린 것은 식물원 자체의 문제에서 기인했다기보다 구별짓기에 대한 상류층의 욕망에서 기인한 것이었다고 말할 수 있다. 또한 창경원 식물원의 위상 변화는 1930년대 그것의 대중화를 반증하는 것이다.

109) 필자미상, “저열한 취미를 버리자,” 『동아일보』, 3월 8일, 1929, A1.

110) 『조선일보』의 시사만화 작가는 화가이자 문인, 배우, 영화감독이었던 안석주와와 일제 강점기의 대표적인 시사만화가 김규택 등 이었고, “꽃 떠러지고 그 다음에 오는 것”이라는 논설의 저자는 일제 강점기의 대표적인 시사평론가 최영수 이었으며, 유행가 ‘앵화폭풍’의 작사가는 시인이자 극작가였던 조명암 이었다.

111) 김상용, “하이킹 예찬,” 『여성』 1, 1936, 2.



### 3. 소결: 식민지 신민과 근대 시민 형성의 장

1909년에 설립된 창경원 식물원은 일제 강점기로 이행하던 과정에서 제국 일본에 의해 설립된 식민지 식물원이다. 이 식물원은 현재 온실과 그 주변 정원만 남아있을 뿐, 상당 부분이 현재 전하지 않는다. 1980년대 정부에서 실시한 ‘창경궁 복원 계획’에 따라 명칭 변경을 시작으로 시설물 및 건축물, 벚꽃나무와 같이 식민지 유산으로 여겨진 몇 가지가 제거되었기 때문이다. 서론에서 언급한 바와 같이 지금껏 창경원 식물원은 식물원으로서의 가치를 인정받지 못했다.

그 이유 중 하나는 창경원 식물원이 일제가 조성한 식민지 식물원이라는 역사적 사실 때문일 것이다. 그러나 이와 달리 똑같은 식민지 식물원인 싱가포르 식물원(Singapore Botanic Gardens)은 1859년 영국 점령 시기에 조성된 이래로 현존하고 있을 뿐 아니라 2015년 유네스코 세계유산(UNESCO World Heritage)에 등재되기까지 했다. 창경원 식물원과 매우 대조를 이루는 모습이다. 싱가포르 식물원은 두 가지 측면에서 세계유산의 가치를 인정받았는데, 하나는 영국이 조성한 식민지 식물원의 대표 사례라는 것이었고, 다른 하나는 19세기 이후 지금껏 동남아시아에서 식물에 대한 개념, 지식, 경험들을 전파하는 데 기여한 역할이었다.<sup>112)</sup> 여기서 주목해야 하는 것은 후자의 것, 즉 연구 기관으로서의 역할과 가치이다. 싱가포르와 한국의 역사적·정치적 맥락이 다르긴 하나, 싱가포르 식물원의 사례는 창경원 식물원에 대한 평가의 틀을 이해하는 단서라 하겠다.

기록상으로 창경원 식물원은 과학 탐구 촉발과 국민의 지식 개발을 표방하였다. 그러나 연구 결과 창경원 식물원은 식물학 연구를 수행하는 기관이 아니었던 것으로 판단된다. 이는 일제 강점기 조선 식물학을 이끌어간 임업시험장과 같은 연구 시설의 활동과, 별도의 식물원을 설립하고 식물 전람회를 개최하려 노력한 식물학자와 동호회들의 활동이 증명한다. 조선 식물학계의 동향 속에서 창경원 식물원의 존재감이 보이지 않았던 것이다. 결론적으로, 창경원 식물원이 식물원으로서의 가치를 인정받지 못한 이유 중 하나로 과학 탐구 수행력의 결여

---

112) “Singapore Botanical Gardens, Singapore,” accessed January 5, 2017, <http://whc.unesco.org/en/decisions/6367>.

라는 문제를 제시할 수 있다.

그러나 창경원 식물원은 분명 식물원의 역사에서 다루어야 할 가치를 지닌다. 비록 연구 기관으로서의 의미는 찾을 수 없으나, 창경원 식물원은 조선시대의 종약전이나 애호가들의 정원에서 발견할 수 없었던 식물원의 조건을 갖추고 있었기 때문이다. 바로 식물 전시와 교육 기능이다. 학문적이고 전문적인 교육 시설은 아니었으나, 창경원 식물원은 온실과 여러 정원들에서 전시 프로그램을 운영했다. 또한 교양과 지식 등을 의미했던 ‘취미(趣味)’라는 용어는 창경원 식물원의 설립 가치였다. 따라서 창경원 식물원은 식물에 대한 취미를 제공함으로써 대중을 지식과 흥미를 지닌 식물 애호가로 만든 전시와 교육 기관으로서 재평가 받을 필요가 있다.

이외에도 ‘취미’는 창경원 식물원의 또 다른 결을 드러내준다. 바로 정치성이다. 취미라는 용어의 일본과 한국 각각에서의 출현 맥락을 고려할 때, 창경원 식물원의 정치성은 다음의 세 가지로 이해해볼 수 있다. 첫째, 1909년 일본이 서울에 창경원 식물원을 조성한 것은 문명화 및 근대화를 앞세운 문화 주입 차원의 식민 통치 전략으로서, 메이지 말기에 형성된 정신적 유신을 향한 문화 개량 사상과 연관된 것이었다. 둘째, 창경원 식물원이 개원 직후 한국에서 여론의 주목을 끌며 교양을 상징하게 된 현상은 한국에서 취미라는 용어가 지식이나 미덕과 같은 근대적 정신이자 태도로 인식되었으며 자연 감상이나 식물원 방문이 취미 획득을 위한 방법으로 강조되었던 배경과 관련지어 이해할 수 있다. 셋째, 창경원 식물원이 1930년대부터 ‘저급한 취미’라는 비판을 받으며 그 위상이 하락한 것은 당시 대중의 출현과 계급을 구분하는 수단으로 인식되었던 취미 개념의 변화라는 맥락 속에서 이루어진 일이었다. 즉, 식민지기이자 근대기이도 했던 20세기 초에 출현한 창경원 식물원은 식민 통치, 계몽, 계급 구분을 위한 도구로 기획 혹은 활용된 측면도 보여준다 하겠다.

## 제6장 결론

한국 식물원의 기원과 진화 과정은 뚜렷이 밝혀진 바 없다. 한국 식물원의 태동에 관한 논의는 일제에 의해 설립된 근대 시설인 창경원 식물원이 그 효시라는 기록으로서의 사실과 신라시대 경주의 궁궐에서 기원을 찾을 수 있다는 무리한 해석 사이에서 표류하고 있을 뿐이다. 그러나 오늘날 한국은 식물원의 르네상스 시대를 맞이하여 식물원에 대한 역사적 고찰이라는 시대적 과제를 안고 있다. 이러한 문제 인식에서 출발하는 본 연구는 지난 시기의 식물원을 찾아 서술함으로써 한국 식물원의 태동 과정에 대한 총체적 양상을 제시하고 그 함의를 제시하고자 하였다.

이를 위해 무엇이 식물원이며, 어떻게 식물원이 탄생하는지 그 개념과 기원을 검토하여 식물원을 발굴할 수 있는 단서를 구축하였다. 먼저 식물원의 범주로 인식할 수 있는 필요조건이 식물 수집, 식물 연구, 식물 전시와 교육이라는 세 가지 기능이며, 그 중에서도 ‘과학 탐구’ 혹은 ‘식물 연구’가 식물원의 본질적 기능임을 확인하였다. 식물원의 본질은 특히 식물원의 기원이 식물 연구와 교육의 관점이 의학에서 박물학으로 이동하는 근대 과학의 탄생 과정과 관련되어 있음을 알려주는 단서였다. 이러한 논의에 기초해, 본 연구는 식물 탐구의 발전 과정에서 주목할 만한 변화를 보인 네 가지 시기를 연구 범위로 하여 식물원의 태동을 예고하는 여러 가지 징후를 추적해보았다.

식물원의 기원으로 인식되는 약초원은 의학의 발달과 불가분의 관계를 지닌다. 이러한 전제는 의학과 결부된 식물학, 즉 본초학이 융성한 13~15세기 한국에서도 약초원이 운영되었을 가능성을 암시한다. 실제로 향약(鄕藥)에 대한 관심과 연구가 두드러진 여말선초 시기에 약초원이 운영된 사실을 확인할 수 있었다. 고려 말 성리학적 자연관의 영향으로 향약에 대한 관심이 대두하면서 관련 연구

가 시작되었으며, 신진 사대부를 중심으로 문인들이 약포(藥圃)를 가꾸곤 했던 것이다. 이어 조선 전기에는 의료 정책이 어진 정치의 핵심이라는 인식을 토대로 향약 조사와 연구, 채취와 재배에 관한 정책이 강력히 실시되었고, 그 결과 각 의료기관 내 토산 약초의 증식과 해외 약초의 토산화를 위한 시설로 종약전(種藥田)이라는 기구가 설치되었다. 비록 그 공간 형태를 파악할 수는 없었으나, 소속 기관, 운영 목적, 재배 약초의 종류, 운영 규정 등에 관한 자료를 종합해보면 종약전은 약초를 확보하고 증식하고 공급하기 위한 약초원으로 이해할 수 있다.

유럽에서 의약학이 박물학으로 발전하고 이 과정에서 식물원이 탄생한 바와 같이, 한국에서도 의약학, 즉 본초학이 박물학으로 진화하고 이 과정에서 정원 문화가 변화한 사실이 드러났다. 그 변화는 박물학적 경향이 지적 패러다임으로 부상했던 18세기 후반 조선 사회에서 발견된다. 당시 사물에 깊이 몰두한 태도, ‘벽(癖)’이 군자의 학문 자세로 예찬되었다는 사실에서 짐작할 수 있듯, 이전 시기까지 경계되었던 사물 수집과 관찰, 지식 체계화 양상이 두드러졌고 수집가와 박물학자가 출현했다. 박물학적 경향에 대응해 정원과 원예 문화에도 변화가 일어났다. 외국산 화훼와 기이하고 이름난 화훼를 수집해 가꾸는 애호 양상이 나타났다으며, 화훼 분류·고증·관찰 등의 탐구 경향이 두드러진 것이다. 특히 유박의 백화암(百花菴)이라는 사례를 통해 화훼 수집과 탐구의 보고였던 애호가(의정)의 정원이 식물원의 몇 가지 조건을 갖추고 있었다는 사실을 확인할 수 있었다.

박물학 교육이 제도화 된 시기는 19세기 후반인 개화기이다. 박물학 교육 제도화의 배경에 서양의 영향이 있었다는 사실과 당시 서구 문물의 도입을 통해 문명국에 이를 수 있다는 개화(開化)사상이 대두했다는 사실은 식물원이 서양을 통해 유입되었을 가능성을 짐작케 한다. 실제로 조선 지식인들의 서구 견문 과정에서 많은 근대 문물이 국내로 소개되고 도입되었는데, 식물원 역시 마찬가지였다. 해외 사절 및 유학생 등이 남긴 서양 견문록에는 해외 유수의 식물원을 방문한 기록, ‘식물원(植物園)’이라는 단어가 최초로 사용된 예, 그리고 식물원 개념과 역할에 대한 설명이 확인된다. 뿐만 아니라 박물학 연구와 국민 계몽을 위한 문명국의 필수 시설로서 식물원이 필요하다는 주장도 엿보인다.

한국에서 식물학이 근대 과학의 모습을 띠기 시작한 때는 일제 강점기이다. 당시 다수의 식물학자와 식물동호회가 탄생해 식물 채집·표본제작·분류·명명 등 활발한 연구 활동을 벌인 결과 조선 식물학이 발달했다. 식물분류학의 여명기에 설립된 창경원 식물원 역시 과학 탐구 기관으로서의 역할을 표방했다. 그러나 창경원 식물원은 당시 식물학계에서 연구 기관으로 인정받지 못했으며, 오히려 대중 사이에서 교양 시설로 인정받았다. 이러한 현상은 창경원 식물원의 또 다른 설립 취지였던 ‘취미(趣味)’의 개념과 출현 맥락을 통해 설명할 수 있는데, 취미는 제국 일본에서 식민 통치 전략으로서 문화 개량을 뜻한, 한편 식민지 조선에서 지식이나 교양을 가리킨 용어였다. 다시 말해, 취미는 양국에서 정치적 혹은 문화적으로 계몽된 상태를 가리키는 신민 혹은 시민이 학습해야 할 덕목이었던 것이다. 따라서 창경원 식물원은 식물학자의 연구 기관이 아닌, 교양 시민(혹은 신민)을 양성하는 전시와 교육 기관이었다고 말할 수 있다.

이상의 식물학 역사에 있어 주목할 만한 변화를 보인 네 가지 시기를 중심으로 식물원을 추적한 결과 한국 식물원의 태동에 대해 내릴 수 있는 결론은 다음과 같다. 첫째, 본고에서 살핀 네 가지 시대의 정원들 중 식물 수집, 연구, 전시와 교육을 담당하는 기관이라는, 엄밀히 말해서 현대 식물원의 개념에 완벽히 부합하는 사례는 보이지 않는다. 그러나 그렇다고 해서 식물원의 태동이 없었다고 결론 내릴 수는 없다. 우선 종약전과 애호가의 정원에서 예기치 않은 식물원의 씨앗이 싹튼 것을 확인하였기 때문이다. 식물 연구와 교육 및 전시 기능은 확인되지 않으나, 의료기구 종약전에서 약초라는 범주에 속한 식물을 ‘수집’한 사실을 확인하였다. 식물 교육 및 전시 기능은 엿보이지 않으나, 애호가의 정원에서 약초라는 범위 이상의 보다 다양한 식물을 ‘수집’한 양상을 비롯해 박물학적 ‘탐구’ 경향을 보았다. 게다가 이후 개화기 지식인들의 견문록에서 식물원이라는 단어가 발견되며, 비록 담론에 머물러 있긴 했으나 당시 식물원에 대한 인식과 이해가 있었던 사실이 드러났다. 따라서 일제 강점기 이전에 이미 약초원으로서, 화훼 탐구 정원으로서, 혹은 담론으로서 식물원은 태동했다고 결론내릴 수 있다.

둘째, 식물원은 하나의 조상으로부터 진화한 것이 아니다. 종약전이라는 약초원은 본초학이 박물학으로 발전한 18세기 후반 이후에도 여전히 약초원에 머물러 있었으며 식물원으로 진화하지 못했다. 또한 조선시대 이후로 전하지 않으며, 애호가 정원과 개화기의 식물원 담론에 미친 영향도 발견되지 않는다. 종약전, 애호가의 정원, 개화기의 식물원 논의, 그리고 창경원 식물원의 조성 주체와 탄생 맥락은 서로 다르다. 따라서 한국 식물원의 진화 과정은 불연속적이며 산발적인 궤적을 보인다고 말할 수 있다.

한국 식물원의 기원과 진화 탐사를 통해 우리는 무엇을 얻을 수 있는가? 그것은 바로 식물원의 ‘존재의 이유(raison d'être)’일 것이다. 종약전, 애호가의 정원, 개화기 지식인의 글, 창경원 식물원의 사례를 통해 제시할 수 있는 식물원의 존재의 이유는 다음과 같다. 우선 식물원은 지식을 생산하고 확산시키는 발판이라고 말할 수 있다. 향약론이 완성되던 시점에 종약전이, 박물학적 경향이 지적 패러다임이었던 시대에 애호가의 탐구 정원이, 박물학 교육이 공식화되던 시기에 식물원에 대한 인식과 논의가, 그리고 식물분류학의 여명기에 식물원이 조성 노력이 있었던 사실을 보았다. 논문의 서두에서 언급했듯이 한국에서도 식물원의 본질은 과학 탐구에 있음을 확인하는 결과인 셈이다.

식물원이 지식의 장이라고 해서 식물학의 역사가 곧 식물원의 역사였던 것은 아니다. 식물원은 한국 사회 패러다임의 변화를 들여다 볼 수 있는 하나의 창이기도 하다. 그 이유는 식물원이 구체제를 혁신하기 위해 모색하거나 도입한 새로운 사상과 신체제의 산물이었기 때문이다. 여말선초 성리학의 도입, 조선 후기 청조의 학풍과 문화를 지향한 북학, 조선 말기 문명국으로 발돋움하기 위한 서구화 혹은 개화, 그리고 일제 강점기의 식민지 근대 체제. 이와 같은 역사적 조건은 식물원이 암흑으로부터의 돌파구로서 짚든 것임을 증명한다.

새로운 담론과 사회 체제와 결부될 수 있었던 이유는 식물원이 과학이라는 전문적이고 학술적인 지식 뿐 아니라 안목과 교양을 쌓는 수단으로 활용되었기 때문이다. 15세기의 ‘인정(仁政),’ 18세기 후반의 ‘벽,’ 19세기 후반의 ‘개화,’ 그리고 20세기 초의 ‘취미’는 식물원에서 획득할 수 있는 덕목이었다. 본초에 능통한

유의, 정원에서 만물을 탐구하는 군자, 교양이나 취미를 갖춘 시민 등은 약초원 및 식물원에서 배태된 인간형이었다. 이는 식물원의 교육 기관으로서의 역할을 보여주는 것이다.

이를 종합하면 식물원은 더 나은 삶으로의 ‘플랫폼(platform),’ 이자 ‘기회의 장소’라고 말할 수 있다. 이러한 주장이 완전히 새로운 것은 아니다. 이미 앞선 연구들을 통해 식물원은 국가를 “개선(improvement)”한 기관으로,<sup>1)</sup> 근대 과학을 견인한 “접촉공간(contact zones)”으로,<sup>2)</sup> 혹은 계몽 담론을 생산하고 혁명에 영향을 미친 “유토피아(utopia)”<sup>3)</sup>라는 위상을 부여받은 바 있다. 한국 식물원의 역사 역시 같은 메시지를 제시하고 있다. 토마스 아퀴나스(Thomas Aquinas)의 “기쁨과 즐거움으로 사람들을 변화시키십시오(You change people by delight, by pleasure).”<sup>4)</sup>를 인용해 말하면, “식물원으로 사회를 변화시키십시오.” 이다.

마지막으로 본고에서 미처 상세히 다루지 못한 것을 과제로 제시함으로써 논문을 마무리하고자 한다. 바로 식물원의 어원이다. 약포(藥圃), 종약전(種藥田), 화원(花園), 본초원(本草園), 식물원(植物園) 등 명칭의 변화는 조경사에 시사하는 바가 크다. ‘약·화·식물·본초’ 등 앞의 글자들은 약초, 화훼, 식물 등 다루는 종류의 변화를 알려주고, ‘포·전·원’ 등 뒤의 글자들은 취식, 실용, 유희 등 정원의 기

1) 드레이튼은 “improvement”라는 용어를 중심으로 영국 큐 왕립 식물원의 출현을 계몽주의 시각에서 논의한 바 있다. Drayton, *Nature's Government: Science, Imperial Britain, and the 'Improvement' of the World*.

2) 서론의 관련연구 동향 부분에서 상세히 다룬 바 있다. 제1장의 주석 57~59를 참조할 것.

3) 엠마 스페리는 다음의 저서에서 계몽 담론 및 프랑스 혁명에 미친 영향을 고려해 파리 왕립 식물원과 자연사 박물관을 가리켜 “사실상 유토피아이자 헤테로토피아(heterotopia)였다”라고 말했다. Emma C. Spary, *Utopia's Garden: French Natural History from Old Regime to Revolution* (Chicago: University of Chicago Press, 2000), 246. 미셸 코난은 다음의 저서에서 18세기 후반 프랑스 전반의 식물원들을 다루며 그 속에 내재한 유토피아주의를 드러냈다. Michel Conan, “Horticultural Utopianism in France in the Late Eighteenth Century,” in *Botanical Progress, Horticultural Innovations and Cultural Changes*, eds. Michel Conan and W. John Kress (Washington, D.C., Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 2007), 201-221.

4) You change people by delight, by pleasure.

능과 목적의 변화를 깨닫게 하기 때문이다. 또한 식물원은 이전까지 사용되지 않다가 개화기에 유길준의 『서유견문』을 통해 소개된 이후 오늘날까지 쓰이고 있는데, 이러한 연원은 정원의 유입 경로와 출현 맥락을 이해하는 단서가 될 수 있다. 특히 약포와 종약전과 같은 용어는 그간 한국 조경사에서 다루어지지 않은 소재이므로 주목할 만하다. 다만 이에 대한 논의는 풍성한 자료 발굴과 언어학적 고찰이 뒷받침 되어야하기에 추후의 과제로 남기고자 한다.



# BIBLIOGRAPHY

## 1. Primary Sources

### 1) Classic Documents in Chinese Characters

- Ahn, Chuk. *Geunjaejip* 謹齋集. Retrieved from the KLCCC 2.
- Bibyeonsa deungrok* 備邊司臚錄 [Records of the border defense council]. Retrieved from the NIKH DB.
- Byeon, Gye-ryang. *Chunjeongjip* 春亭集. Retrieved from the KLCCC 8.
- Chae, Je-gong. *Beonamjip* 樊巖集. Retrieved from the KLCCC 236.
- Chae, Ji-hong. *Bongamjip* 鳳巖集. Retrieved from the KLCCC 205.
- Gang, Yi-cheon. *Jungamgo* 重菴稿. Retrieved from the KLCCC 111.
- Hanghanpilhyu* 航韓必携. Retrieved from the NIKH DB.
- Il, Yeon. *Samgukyusa* 三國遺事 [Memorabilia of the Three Kingdoms]. Retrieved from the KRpia DB.
- Ilseongnok* 日省錄 [Records of Daily Reflections]. Retrieved from the Kyujanggak Archive.
- Jeong, Beom-jo. *Haewajip* 海左集. Retrieved from the KLCCC 239.
- Jeong, Do-jeon. *Sambongjip* 三峯集. Retrieved from the KLCCC 5.
- Jeong, In-ji. *Goryeosa* 高麗史. Retrieved from the KRpia DB.
- Jeong, Yak-yong. *Yeoyudang jeonseo* 與猶堂全書. Retrieved from the KLCCC 281.
- Joseon wangjo sillok* 朝鮮王朝實錄 [Veritable Records of the Joseon Dynasty]. Retrieved from <http://sillok.history.go.kr>.
- Kang, Wibing. *Hyejukji* 惠局志. Kyujanggak Collection 奎 7361.
- Kim, Bu-sik. *Samguksagi* 三國史記 [History of the Three Kingdoms]. Retrieved from the KRpia DB.
- Kwon, Keun. *Yangchonjip* 陽村集. Retrieved from the KLCCC 7.
- Lee, Deok-mu. *Cheongjanggwan jeonseo* 靑莊館全書. Retrieved from the KLCCC 258.
- Lee, Gyu-bo. *Dongguk isanggukjip* 東國李相國文集. Retrieved from the KLCCC 1.
- Lee, Gyu-gyeong. *Oju yeonmunjangjeon sango* 五洲衍文長箋散稿 [Collection of writings on various topics by Oju]. Retrieved from the ITKC DB.
- Lee, Hun-kyung. *Ganongjip* 艮翁集. Retrieved from the KLCCC 234.

- Lee, Saek. *Mokeyungo* 牧隱藁. Retrieved from the KLCCC 4.
- Mok, Man-jung. *Yeowajip* 餘窩集. Retrieved from the KLCCC 90.
- Naewiwon shikrye* 內醫院式例 [Regulations of *Naewiwon*]. Kyujanggak Collection 奎 17200.
- Nam, Gong-cheol. *Geumreungjip* 金陵集. Retrieved from the KLCCC 272.
- Nongmu mokchuk siheomjangsojon gokyakjong* 農務牧畜試驗場所存穀藥種 [The list of grains, medicinal herbs, and plants at the Experimental farm]. Kyujanggak Collection 奎 11507.
- Park, Je-ga. *Jeongyugakjip* 貞蕤閣. Retrieved from the KLCCC 261.
- Ryu, Deuk-gong. *Youngjaejip* 泠齋集. Retrieved from the KLCCC 260.
- Seo, Geo-jeong. *Dongmunseon* 東文選. Retrieved from the ITKC DB.
- Seo, Yu-gu. *Pungseok jeonjip* 楓石全集. Retrieved from the KLCCC 288.
- Seungeongwon ilgi* 承政院日記 [Daily Records of Royal Secretariat of Joseon Dynasty]. Retrieved from <http://sjw.history.go.kr>.
- Shi, Wui. *Gyeongsudang jeongo* 警修堂全藁. Retrieved from the KLCCC 291.
- Sung, Hae-eung. *Yeongyeongjae jeonjip* 硏經齋全集. Retrieved from the KLCCC 277.
- Sung, Hyun. *Heobaekdangjip* 虛白堂集. Retrieved from the KLCCC 14.
- Yi, Sung-in. *Doeunjip* 陶隱集. Retrieved from the KLCCC 6.

## 2) Translations in Korean

- Ahn, Dae-hoe, ed., and trans. 2005. *Sansugane jibeul jitgo* 산수간에 집을 짓고 [Building a home in the countryside]. Paju: Dolbegae.
- \_\_\_\_\_, trans. 2003. *Naleul dollyeodao* 나를 돌려다오 [Take me back]. Seoul: Thaehaksa.
- \_\_\_\_\_, trans. 2010. *Chujaegi* 추재기이 [Chujae's story about extraordinary people]. Seoul: Hanibook.
- An, Soon-tae, trans. 2006. *Jakeun geosui aleummdaum* 작은 것의 아름다움 [The beauty of small things]. Paju: Thaehaksa.
- Aoyagi, Tsunataro. 2010. *Shinsen Keijō annai* 100년 전 일본인의 경성 엿보기 [The new guidebook to Seoul], edited and translated by Gu Tae-hoon and Park Sun-ok. Suwon: Japan Research 21.
- Cho, Hun-young, et al., trans. 2005. *Donguibogam* 동의보감 [Principles and Practice of Eastern Medicine]. Seoul: Yeogang Publishing.
- Cho, Nam-kwon, and Bak Dong-wuk, trans. 2002. *Hyehwan Lee Yong-hyu sijeonjip* 혜환 이용휴 시전집 [Collection of Hyehwan Lee Yong-hyu poetry]. Seoul: Somyung books.
- \_\_\_\_\_. 2007. *Hyehwan Lee Yong-hyu sanmunjeonjip* 혜환 이용휴 산문 전집 [Collection of Hyehwan Lee Yong-hyu prose]. Seoul: Somyung books.

- Choi, Nam-seon. 2013. *Gosatong* 고사통 [History of Korea]. Translated by Ryu Si-hyun. Seoul: Kyungin Publishing.
- Classic Literature Research Society of Silsiksa, trans. 1999. *Choheeryong jeonjip* 조희룡전집 [The Cho Hee-ryong collection]. Seoul: Hangil Art.
- \_\_\_\_\_, trans. 2008. *Ihyang gyeonmunllok* 이향견문록 [Ordinary people in the late Joseon dynasty]. Paju: Munhakdongne Publishing.
- \_\_\_\_\_, trans. 2009. *Wanyeok Iok jeonjip* 완역 이옥 전집 [The Iok collection]. Seoul: Humanist.
- Hu, Kyung-jin, trans. 2004. *Seoyugyeonmun* 서유견문 [Observations on travels in the West]. Paju: Seohaemunjeep. - 본문과 일치 영문 다시 체크
- Institute for Korean Literary History, trans. 1997. *Byeongseje eonllok* 18세기 조선인물지: 병세재언록 [Intellectuals and artists in the late Joseon dynasty]. Seoul: Changbi.
- \_\_\_\_\_, trans. 2006. *Sammyungsihwa* 삼명시화 [Sammyung collection of poems and stories]. Seoul: Somyung books.
- ITKC, trans. 1971. *Mangiyoram* 국역 만기요람. Seoul: Minjok munhwa chujinhoe.
- \_\_\_\_\_, trans. 1971. *Sinjeung dongguk yeoji seungram* 국역 신증동국여지승람 [Newly revised augmented survey of the geography of the eastern kingdom]. Seoul: Minjok munhwa chujinhoe.
- \_\_\_\_\_, trans. 1977. *Sambongjip* 국역 삼봉집. Seoul: Minjok munhwa chujinhoe.
- \_\_\_\_\_, trans. 1978-80. *Yangchonjip* 국역 양촌집. Seoul: Minjok munhwa chujinhoe.
- \_\_\_\_\_, trans. 1980-81. *Dongguk isanggukjip* 국역 동국이상국집. Seoul: Minjok munhwa chujinhoe.
- \_\_\_\_\_, trans. 1982-85. *Haehaengchongjae* 국역 해행총재. Seoul: Minjok munhwa chujinhoe.
- \_\_\_\_\_, trans. 1982-97. *Dasan simunjip* 국역 다산시문집. Seoul: Minjok munhwa chujinhoe.
- \_\_\_\_\_, trans. 1994-2004. *Seungjeongwon ilgi: Gojong* 승정원일기: 고종. Seoul: Minjok munhwa chujinhoe.
- \_\_\_\_\_, trans. 1997. *Cheongjanggwon jeonso* 국역 청장관전서, edited by Minjok munhwa chujinhoe. Seoul: Sol.
- \_\_\_\_\_, trans. 1998-2001. *Chunjeongjip* 국역 춘정집. Seoul: Minjok munhwa chujinhoe.
- \_\_\_\_\_, trans. 1999-2003. *Imhapilgi* 국역 임하필기 [Essays written at Imha]. Seoul: Minjok munhwa chujinhoe.
- \_\_\_\_\_, trans. 2000-05. *Mokeunjip* 국역 목은집. Seoul: Minjok munhwa chujinhoe.
- \_\_\_\_\_, trans. 2004-05. *Yeonamjip* 국역 연암집. Seoul: Minjok munhwa chujinhoe.
- \_\_\_\_\_, trans. 2008-15. *Heobaekdangjip* 허백당집. Seoul: ITKC.
- \_\_\_\_\_, trans. 2013. *Geunjaejip* 근재집. Seoul: ITKC.
- Jeon, Yong-shin, trans. 1990. *Nihon shoki* 완역 일본서기 [Japanese Chronicles], 2nd edition.

- Seoul: Iljisa.
- Jeong, Mun-gi, trans. 2014. *Jasaneobo* 자산어보: 흑산도의 물고기들 [The fish at Heuksando island], 2nd edition. Paju: Jisiksanup Publishing.
- Jung, Min, et al., trans. 2010. *Jeongyugakjip* 정유각집. Paju: Dolbegae.
- Kang, Hee-an. 2012. *Yanghwasorok* 양화소록 [Little essays on growing flowers]. Translated by Lee Jong-mook. Seoul: Acanet.
- Kang, Min-jung, et al., trans. 2013. *Mumyungjajip* 무명자집. Seoul: Sungkyungwan University Press.
- Kim, Deuk-ryeon. 2011. *Hwanguemcho* 환구음초. Translated by Hu Kyung-jin. Seoul: Pyungminsa.
- Kim, Yun-jo, and Jin Jae-kyo, trans. 2013. *Jisuyeompil* 지수염필: 19세기 견문지식의 축적과 지식의 탄생 [Accumulation of audio-visual information and birth of knowledge in the nineteenth century: Jisuyeompil]. Seoul: Somyung books.
- Kim, Yun-shik. 2013. *Unyangjip* 운양집. Translated by Institute of Korean Studies. Seoul: Hyeon.
- Lee, Byong-hoon, trans. 2008. *Yanghwasorok* 양화소록 [Little essays on growing flowers], 2nd edition. Seoul: Eulyoo Publishing.
- Lee, Byung-do, trans. 1999. *Samguksagi* [History of the Three Kingdoms]. Seoul: Dugye Research Foundation. Retrieved from the KRpia DB.
- \_\_\_\_\_, trans. 1999. *Samgukyusa* [Memorabilia of the Three Kingdoms]. Seoul: Dugye Research Foundation. Retrieved from the KRpia DB.
- Lee, Jong-mook, trans. 2009. *Sauidangji uli jibeul malhanda* 사의당지, 우리 집을 말한다 [A story about my house, *Sauidang*] Seoul: Humanist.
- Lee, Min-su, trans. 2000. *Min Chungjeonggong yugo* 민충정공 유고 [The posthumous collection of Min Chungjeonggong], edited by Min Hong-ki. Seoul: Ilchokak.
- Lee, Sang-hyun, trans. 2008. *Doeunjip* 도은집. Seoul: ITRC.
- Lee, Seok-ho, trans. 1991. *Joseon sesigi* 조선세시기 [Report on Joseon customs]. Seoul: Dongmunsun.
- Lee, Sung-ho, et al. trans. 2014. *Haewajip* 국역 해좌집. Seoul: Naju Jeong wolheongongpa association.
- Minjok munhwa chujinhoe, ed. 1998. *Dongmunseon* 국역 동문선. Seoul: Sol.
- Park, Hun-pyeong, trans. 2015. *Yeokju Hyegukji* 역주 혜국지 [Translations of *Hyegukji*]. Seoul: Purple.
- Social Science Institute of North Korea and Heo Seong-do, trans. 1998. *Goryeosa* 고려사 [History of Goryeo]. Seoul: Nurimedia.
- Son, Hey-ri, trans. 2015. *Najeun jari nopeun maeum* 낮은 자리 높은 마음: 성해응 산문선 [Low position, high-minded]. Paju: Thaeaksa.

You, Hong-june, and Kim Chae-sik, trans. 2015. *Kim Gwanggukui Seoknonghwawon*  
김광국의 석농화원 [Kim Gwang-kuk's catalogue, *Seoknonghwawon*]. Seoul: Nulwa.

### 3) Journals and Magazines

*Byelgeongon* 별건곤/別乾坤 [Another world].

*Cheongchoon* 청춘/青春 [Youth].

*Chosun* 조선/朝鮮 [Korea].

*Contemporary Literature*.

*Donggwang* 동광/東光 [The light from the east].

*Jogwang* 조광/朝光 [Morning sunlight].

*Joseon ui gyoyuk yeongu* 조선의 교육연구/朝鮮の教育研究 [Journal of Korean education].

*Paiwha* 배화/培花 [Paiwha girl's high school].

*Pungsokhwabo* 풍속화보/風俗畫報 [Illustrated reports on customs].

*Seobukhakhoiwolbo* 서북학회월보/西北學會月報 [Monthly magazine of the Seobuk academy society].

*Taekeukhakbo* 태극학보/太極學報 [Journal of the Korean students association in Japan].

*The Chosun and Manshu* 조선금만주/朝鮮及滿洲 [Korea and Manchuria].

*Yeojong* 여성/女性 [Women].

### 4) Newspapers

*New York Times*.

*Gwanbo* 관보/官報 [Official daily gazette].

*Kyungseong ilbo* 경성일보/京城日報 [Seoul newspaper].

*Daehan maeil sinbo* 대한매일신보 [The Korea Daily News].

*Dokrip sinmun* 독립신문/獨立新聞 [The independence].

*Dong-a Ilbo* 동아일보/東亞日報.

*Maeilsinbo* 매일신보/每日申報 [Daily news].

*Chosun Ilbo* 조선일보/朝鮮日報.

*Hansung jubo* 한성주보/漢城周報 [Seoul weekly news].

*Hwangseong shinmun* 황성신문/皇城新聞 [Imperial city newspaper].

*Joseon bakmulhakhoe japji* 조선박물학회잡지/朝鮮博物學會雜誌 [Journal of the Joseon society of natural history].

## 5) Etc

- Ahn, Jong-hwa. 1908. Introduction to *Chodung sikmulhak* 初等植物學 [Elementary botany], by Jeong In-ho, 1-2. Hanseong: Hwimungwan.
- Chung, Tai-hyun, et al. 1937. *Joseon sikmul hyangmyungjip* 朝鮮植物鄉名集 [Korean vocabulary of native plants]. Tokyo: Korean Research Society for Natural History.
- Gomiya, Mihomatsu. 1912. Introduction to *Leewangga bakmulgwan sojangpum sajincheop* 李王家博物館所藏品寫真帖 [Yi Royal Family Museum catalogue], edited by Yi Royal Family Government. Keijo: Yi Royal Family Government.
- H.I.J.M.'s Residency General. 1909. "19. Art Museum, Zoological Gardens, etc.," In *Annual Report on Reforms and Progress in Korea* 2, 35-36. Seoul: H.I.J.M.'s Residency General.
- Plants Society of Kyungseong College of Pharmacy, ed. 1936. *Joseon sikmul mokklok* 조선식물목록 [List of Korean plants], vol. 1. Seoul: Plants Society of Kyungseong College of Pharmacy.
- The Japanese Government-General of Korea. 1933. *Joseon gojeok dobo* 朝鮮古蹟圖譜 [Illustrated book of Joseon historic places and remains], vol. 10. Keijo: The Japanese Government-General of Korea.
- Yu, Kil-chun. *Seoyugyeonmun* 西遊見聞 [Observations on travels in the West]. Tokyo: Kujusha.
- Yun, Tchi-ho. 1973-89. *Yun Tchi-ho's Diary* 윤치호일기, edited by NIKH. Seoul: National Institute of Korean History.

## 2. Secondary Sources

### 1) Books in English

- Austin, Oliver L. 1948. *The Birds of Korea*. Cambridge: Museum of Comparative Zoology at Harvard College.
- Baines, Paul. 2004. *The Long 18th Century*. London: Arnold.
- Bergman, Sten. 1938. *In Korean Wilds and Villages*. Translated by Frederic Whyte. London: Travel Book Club.
- BGCI. 2012. *International Agenda for Botanic Gardens in Conservation*, 2nd edition. Richmond: Botanic Gardens Conservation International.
- Bourdieu, Pierre. 1984. *Distinction: A Social Critique of the Judgement of Taste*. Translated by Richard Nice. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Brockway, Lucile H. 2002. *Science and Colonial Expansion: The Role of the British Royal Botanic Gardens*. New Haven, Conn.; London: Yale University Press. (Original work published 1979)
- Christensen, Alan J. 2005. *Dictionary of Landscape Architecture and Construction*. New

- York: McGraw-Hill.
- Darwin, Charles. 1897. *The Variation of Animals and Plants under Domestication*. New York: D. Appleton.
- Drayton, Richard H. 2000. *Nature's Government: Science, Imperial Britain, and the 'Improvement' of the World*. New Haven: Yale University Press.
- Fan, Fa-ti. 2004. *British Naturalists in Qing China: Science, Empire, and Cultural Encounter*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- Findlen, Paula. 1994. *Possessing Nature: Museums, Collecting, and Scientific Culture in Early Modern Italy*. Berkeley: University of California Press.
- Forbes, Stephen. 2012. "Enquiry into Plants, Nature, Utopia, and the Botanic Garden." In *Earth Perfect?: Nature, Utopia and the Garden*, edited by Annette Giesecke and Naomi Jacobs, 220-241. London: Black Dog Publishing.
- Foucault, Michel. 1973. *The Order of Things: An Archaeology of the Human Sciences*. New York: Vintage Books.
- Foulk, George Clayton. 2008. *America's Man in Korea: The Private Letters of George C. Foulk, 1884-1887*, edited by Samuel Jay Hawley. Lanham, MD: Lexington Books.
- Haywood, Les, et al. 1995. *Understanding Leisure*, 2nd edition. Cheltenham: Stanley Thornes. (Original work published 1989)
- Hunt, John D. 2012. "The Botanical Garden, the Arboretum and the Cabinet of Curiosities," In *A World of Gardens*, 130-145. London: Reaktion Books.
- Johnson, Nuala C. 2011. *Nature Displaced, Nature Displayed*. London; New York: I.B. Tauris.
- Kant, Immanuel. 2000. *Critique of the Power of Judgment*. Translated by Paul Guyer and Eric Matthews. New York: Cambridge University Press.
- Lincoln Park Commissioners, ed. 1899. *Report of the Commissioners and a History of Lincoln Park*. Chicago: The Commissioners.
- McClellan, James E. 1992. *Colonialism and Science: Saint Domingue in the Old Regime*. Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- McCracken, Donal P. 1997. *Gardens of Empire: Botanical Institutions of the Victorian British Empire*. London and Washington: Leicester University Press.
- McCune, George M., and John A. Harrison, eds. 1951. *Korean-American Relations: Documents Pertaining to the Far Eastern Diplomacy of the United States*. Vol. 1. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.
- Needham, Joseph. 1954. *Science and Civilisation in China*, vol. 1. Cambridge [Eng.]: University Press.
- Perredes, Pierre Elie Felix. 1906. *London Botanic Gardens*. London: The Wellcome Chemical Research Laboratories.
- Pratt, Mary L. 2008. *Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation*, 2nd edition.

- London: Routledge.
- Raj, Kapil. 2007. *Relocating Modern Science: Circulation and the Construction of Knowledge in South Asia and Europe, 1650-1900*. New York: Palgrave Macmillan.
- Sato, Doshin. 2011. *Modern Japanese Art and the Meiji State: The Politics of Beauty*. Translated by Hiroshi Nara. Los Angeles: Getty Research Institute.
- Schiebinger, Londa L., and Claudia Swan, eds. 2007. *Colonial Botany: Science, Commerce, and Politics in the Early Modern World*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Scott, John, ed. 2014. *A Dictionary of Sociology*, 4th edition. New York: Oxford University Press.
- Tietjens, Eunice. 1937. *Japan, Korea and Formosa*, edited by William H. Wheeler and Burton Holmes. Chicago: Wheeler Publishing.
- Unschuld, Paul U. 1986. *Medicine in China: A History of Pharmaceuticals*. Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press.
- Willison, Julia. 2006. *Education for Sustainable Development*. Richmond: Botanic Gardens Conservation International.

## 2) Books in Korean

- Ahn, Dae-hoe. 2009. *Bujoghaedo neogneoghada* 부족해도 넉넉하다 [Not enough, but generous]. Paju: Gimmyoung Publishing.
- \_\_\_\_\_. 2011. *Byeok Gwang Na Chi Oh* 벽광나치오 [Joseon Intellectuals crazy for one thing]. Seoul: Humanist.
- Ahn, Deok-kyun. 1994. *Sejong sidaeui bogeon wisaeng* 세종 시대의 보건위생 [Health hygiene during the reign of king Sejong], 2nd edition. Seoul: King Sejong the Great Memorial Society.
- \_\_\_\_\_. trans. 1983. *Hyangyak chaechwi wollyeong* 향약채취월령 [Monthly orders in collecting *Materia Medica* of Korea]. Seoul: King Sejong the Great Memorial Society.
- Ahn, Hwi-goon, et al. 2005. *Donggwoldo ilggi* 동궐도 읽기 [Understanding *Donggwoldo*]. Seoul: Changeokgung Palace Management Office of Cultural Heritage Administration.
- Cho, Hang-lae. 2006. *Hanmal iljeui hanguk chimlyaksa yeongu* 한말 일제의 한국침략사연구 [A study on the Japanese invasion in the late Joseon]. Seoul: Asea Munhwasa.
- Chung, Ae-hoon. 2005. *Traditional Landscape Architecture of Korea*. Seongnam: Jogyeong.
- Chung, Suk-chong. 1994. *Joseon hugiui jeongchiwa sasang* 조선후기의 정치와 사상 [Politics and ideology in the late Joseon dynasty]. Seoul: Hangilsa.
- Chung, Yung-ho. 1984. *Bunlyuhakui doldambul* 분류학의 돌담불 [A pile of stones in plant taxonomy], edited by Yecho Chung Yung-ho's Memorial Association. Seoul: Yecho Chung Yung-ho's Memorial Association.



- \_\_\_\_\_. 1986. *Hanguk sigmul bunlyuhaksa gaeseol* 한국식물분류학사개설 [An introduction to the Korean history of plant taxonomy]. Seoul: Academy.
- Ewha 100 Year History Compilation Committee. 1994. *Ehwa baegnyeonsa* 이화백년사 [A Hundred Years of Ewha]. Seoul: Ewha Girls's High School.
- Go, Mi-sook. 2012. *Yeolha Ilgi* 열하일기. Seoul: Bookdramang.
- Han, Young-woo. 2002. *Wangjoui seolgejea Jeong Do-jeon* 왕조의 설계자 정도전 [Jeong Do-jeon, the planner of the Joseon dynasty]. Seoul: Jisiksaneupsa.
- Jeong, Jin-heon. 1998. *Silhakja Ryudeukgongui godaesa insik* 실학자 유득공의 고대사 인식 [Ryu Deuk-gong's perception on the ancient history]. Seoul: Sinseowon.
- Jeong, Myung-hyun, et al., trans. 2012. *Imwongyeongjeji* 임원경제지: 조선 최대의 실용백과사전. Seoul: Seedbook.
- Jinno, Yuki. 2008. *Taste Produced by the Department Store*. Translated by Moon Kyoung-yeon. Seoul: Somyung books.
- Jo, Il-mun, and Shin Bok-ryong, eds. 2006. *Gapsin jeongbyeon hoegollok* 갑신정변 회고록 [Memoirs of the Gapsin Coup]. Seoul: Konkuk University Press.
- Jung, Min. 2007. *18segi Joseon jisikinui balgyeon* 18세기 조선 지식인의 발견 [Discovery of Joseon intellectuals in the eighteenth century]. Seoul: Humanist.
- Kang, Hye-sun. 2010. *Na hollo jeulgineun salm* 나 홀로 즐기는 삶 [Enjoying life in my own way]. Paju: Thaeaksa.
- Kang, Myeong-gwan. 1999. *Joseonsidae munhak yesului saengseong gonggan* 조선시대 문학 예술의 생성 공간 [Formation of literary works in the Joseon dynasty]. Seoul: Somyung books.
- Kang, Shin-yong, and Jang Yoon-hwan. 2004. *Hanguk geundae dosigongwonsa* 한국근대 도시공원사 [History of urban parks in modern Korea]. Seoul: Daewangsa.
- Kim, Nam-il. 2011. *Hanuihak-e michin Joseon-ui jisigindeul* 한의학에 미친 조선의 지식인들 [The Joseon intellectuals crazy about medicine]. Paju: Dulnyouk Publishing.
- Kim, Bong-hee. 1999. *Hanguk gaehwagi seojeok munhwa yeongu* 한국 개화기 서적 문화 연구 [A study of book culture in the enlightenment period of Korea]. Seoul: Ewha Womans University Press.
- Kim, Chang-hwan. 1978. "History of Korean Biology." In *History of Modern Korean Culture Encyclopedia*, edited by Research Institute of Korean Studies, Korea University, 145-184. Seoul: Research Institute of Korean Studies Press.
- Kim, Doo-jong. 1966. *Hanguk uihaksa* 한국의학사 [History of Korean medicine]. Seoul: Tamgudang.
- Kim, Geun-bae, ed. 2012. *Gwahaggisul inmyeongsajeon* 과학기술 인명사전 [Outstanding figures in science and technology]. Daejeon: National Research Foundation of Korea.
- \_\_\_\_\_. 2005. *Hanguk geundae gwahakisul inyeogui chulhyeon* 한국 근대 과학기술인력의 출현 [Emergence of the Korean in modern science and technology]. Seoul: Moonji

- Publishing.
- Kim, Hyung-chul. 2010. *Gukeo eohwi yeongu* 국어 어휘 연구 [Korean vocabulary research]. Masan: Kyungnam University Press.
- Kim, Seong-su. 2016. “Joseon jeongi uiyak jeongchaekui sulipgwa jeongae yangsang” 조선전기 의약정책의 수립과 전개양상 [Establishment and development of medical policy in the early Joseon dynasty]. In *Hanguk geundaeuihakui tansaenggwa gukga* 한국근대의학의 탄생과 국가 [Nation and the birth of modern medicine of Korea]. Edited by Medical History Research Center, Yonsei University, 88-138. Seoul: History Gonggan.
- Kim, Shin-keun. 2001. *Hanguk uiyeoksa* 한국의약사 [History of Korean pharmacy]. Seoul: Seoul National University Press.
- Kim, Won-mo. 1999. *Hanmi sugyosa* 한미수교사 [History of the diplomatic relations between Korea and the US]. Seoul: Philosophy & Reality Publishing.
- Kim, Yong-gi, et al. 1996. *Dongyang jogyeongsa* 동양조경사 [Asian history of landscape architecture]. Edited by The Korean Institute of Landscape Architecture. Seoul: Munundang.
- Kim, Young-jak. 2008. “Hanil yangkukui seoyang suyonge gwanhan bigyo yeongu” 한·일 양국의 서양수용에 관한 비교연구 [A comparative study on the acceptance of the West between Korea and Japan]. In *Hanguk ilbon seoyang* [Korea, Japan and the West], edited by Watanabe Hiroshi and Park Choong-seok, 90-185. Seoul: ARI Press.
- Kim, Young-jin. 2002. “Haeje” 해제 [Explanation]. *Nongchung sinpyun* 농정신편. Translated by Rho Jae-jun et al. Suwon: Rural Development Administration.
- Ko, Dong-hwan. 2007. *Joseonsidae Seoul dosisa* 조선시대 서울 도시사 [History of Seoul during the Joseon dynasty]. Paju: Thaeaksa.
- Korean Art Research Center, ed. 2001. *Chusawa geu hakpa* 추사와 그 학파 [Chusa and his society]. Seoul: Korean Art Research Center.
- Korean History Society. 2007. *Gaegyeongui saenghwalsa* 개경의 생활사 [Life history in Gaegyeong]. Seoul: Humanist.
- Korean Institute of Minhwa Research, ed. 2014. *The Institute for Minhwa*, vol. 3. Daegu: Korean Institute of Minhwa Research.
- Kyujankgak Institution for Korean Studies, ed. 2015. *Nolilo bon Joseon* 놀이로 본 조선 [Joseon in plays]. Paju: Geulhangari.
- Lee, Chang-bok, et al. 1997. *Singo sigmul bunlyuhak* 신고 식물분류학 [The new plant taxonomy], 7th edition. Seoul: Hyangmunsa.
- Lee, Han-sub. 2014. *Ilboneseo on ulimal sajeon* 일본에서 온 우리말 사전 [Korean vocabulary from Japanese]. Seoul: Korea University Press.
- Lee, Hun-chang. 2014. *Hanguk gyeongje tongsa* 한국경제통사 [Korean history of economy], 6th edition. Seoul: Haenam.
- Lee, Hyun-sook. 2016. “Goryeosidae gwanlyoje haui uilyowa mingan uilyo” 고려시대

- 관료제하의 의료와 민간의료 [Private and public medical care in the Goryeo dynasty]. In *Hanguk geundaeuihakui tansaenggwa gukga* 한국근대의학의 탄생과 국가 [Nation and the birth of modern medicine of Korea], edited by Medical History Research Center, Yonsei University, 51-87. Seoul: History Gonggan.
- Lee, Jong-mook. 2010. *Geullo sesangeul hollyeonghada* 글로 세상을 호령하다 [Writing, rule the world]. Paju: Gimmyoung Publishing.
- Lee, Kwang-rin. 1979. *Hanguk gaehwasasang yeongu* 한국 개화사상 연구 [The *Gaehwa* thought in Korea]. Seoul: Ilchokak.
- \_\_\_\_\_. 1985. *Gaehwadang yeongu* 개화당 연구 [A Study on the *Gaehwa* party]. Seoul: Ilchokak.
- \_\_\_\_\_. 1986. *Hanguk gaehwasauui jemunje* 한국개화사의 제문제 [Issues in Korean history of enlightenment]. Seoul: Ilchokak.
- \_\_\_\_\_. 1989. *Gaehwapawa Gaehwasasang yeongu* 개화파와 개화사상 연구 [The *Gaehwa* party and the *gaehwa* thought]. Seoul: Ilchokak.
- \_\_\_\_\_. 1993. *Gaehwagiui inmul* 개화기의 인물 [People in the enlightenment period of Korea]. Seoul: Yonsei University Press.
- \_\_\_\_\_. 1999. *Hanguk gaehwasa yeongu* 한국개화사 연구 [Study on Korean history of enlightenment], 3rd edition. Seoul: Ilchokak.
- Lee, Kyung-lock. 2010. *Goryeosidae uilyoui hyeongseonggwa baljeon* 고려시대 의료의 형성과 발전 [Formation and development of medical systems in the Goryeo dynasty]. Seoul: Hyeon.
- Lee, Kyung-shik. 2011. *Hanguk jungse tojjedosa: Goryeo* 한국 중세 토지제도사: 고려 [Korean history of medieval land systems: Goryeo]. Seoul: Seoul National University Press.
- Lee, Soong-kyeom, et al. 2009. *Kkok gabwaya hal segyeui sigmulwon* 꼭 가 봐야 할 세계의 식물원 [Botanical gardens of the world], 443-444. Seongnam: Shingu Munhwasa.
- Lee, Woo-tchul. 2005. *Hanguk sigmulmyeongui yulae* 한국 식물명의 유래 [The origin of Korean plant-names]. Seoul: Ilchokak.
- \_\_\_\_\_. 2008. *Hanguk sigmului gohyang* 한국식물의 고향 [The home of Korean plants]. Seoul: Ilchokak.
- Lee, Young-ah. 2008. *Yugcheui tansaeng* 육체의 탄생 [The birth of body]. Seoul: Minumsa.
- Leeum, ed. 2011. *The Court Painters of Joseon Dynasty*. Seoul: Leeum.
- Lim, Hyung-taek, et al. 2012. *Yeonam Park Ji-won yeongu* 연암 박지원 연구 [Study on Yeonam Park Ji-won], edited by Silsihaksa. Seoul: Sungkyungwan University Press.
- Minami, Hiroshi. 2007. *Taishō bunka* 다이쇼 문화 [Japanese society and culture]. Translated by Jeong Dae-seong. Seoul: J&C.
- Moon, Kyoung-yeon. 2012. *Modern Korean Theatrical Arts and the Discourse of 'Chwimi* (趣味). Seoul: Somyung books.

- Mun, Il-pyeong. 1974. *Hwahamanpil* [Essays on flowers]. Seoul: Samsung munhwa jaedan.
- National Museum of Korea, ed. 2011. “Diplomatic Procession and Taepyeongseongsi-do.” In *Joseon Painters as Envoys to China*, 60-72. Seoul: National Museum of Korea.
- National Research Institute of Cultural Heritage, ed. 1999. *Collections coréennes au Musée Guimet*. Seoul: National Research Institute of Cultural Heritage.
- NIKH, ed. 1993-2002. *History of Korea, New Edition* 신편 한국사. Gwacheon, NIKH.
- Oh, Chang-young. 1993. *Hanguk dongmulwon palsipnyeonsa: Changgyeongwon pyeon* 한국동물원팔십년사: 창경원편 [The eighty years of Korean zoos: the Changgyeongwon]. Seoul: The Seoul Government.
- Park, Chul-sang. 2014. *Seojaee salda* 서재에 살다 [Libraries of Joseon intellectuals]. Paju: Munhakdongne Publishing.
- Seoul National University Museum, ed. 2011. *Korea, Images from Sten Bergman's Expedition*. Seoul: Seoul National University Museum.
- Shin, Ik-cheol. 2015. *Joseon ui maehwasileul ilgda* 조선의 매화시를 읽다 [Reading the poetry on plum blossoms in the Joseon dynasty]. Paju: Geulhangari.
- Sim, Kyung-ho. 2003. *Inner Scene of Classical Chinese Prose in Chosun Dynasty*. Seoul: Somyung books.
- Son, Hong-ryul. 1988. *Hanguk jungseui uilyojedo yeongu* 한국중세의 의료제도연구 [The medical systems in medieval Korea]. Seoul: Suseowon.
- Sung, Baek-gul. 1999. *A History of the Paiwha Educational Institute* (배화100년사, 1898~1998). Seoul: Paiwha Academy.
- The Academy of Korean Studies, ed. 2009. *Geundae geonchuk domyeonjip* 근대건축도면집: 도면집 [A drawing book of modern architecture]. Seoul: The Academy of Korean Studies.
- The Grand Assembly of the Moonhwa Ryu Clan, ed. 1976. *Moonhwa Ryussi sebo* 문화유씨세보 [A genealogy of the Moonhwa Ryu clan]. Seoul: The Grand Assembly of the Moonhwa Ryu Clan.
- \_\_\_\_\_. 2008. *Moonhwa Ryussi sebo* 문화유씨세보 [A genealogy of the Moonhwa Ryu clan]. Daejeon: The Grand Assembly of the Moonhwa Ryu Clan.
- Toh, Chung-ae. 2003. *To Pong-sub* 도봉섭: 탄생백주년기념자료집. Seoul: Jayeonmunhwasa.
- University of Seoul Museum, ed. 2003. *Yeobseolo boneun geundae iyagi* 엽서로 보는 근대이야기 [Modern times in postcards]. Seoul: University of Seoul Museum.
- Woo, Don-son. 2009. “Changgyeongwon gwa Ueno gongwon, geuligo Meiji ui gonggan ji-bae” [Changgyeongwon and Ueno Park, and the strategy of Meiji]. In *Gunggwolui nunmul, baek nyeonui chimmuk* 궁궐의 눈물, 백 년의 침묵 [Tears of the palace and one hundred years of solitude], edited by Park Sung-jin, 202-237. Paju: Hyohyung Publishing.
- Yamada, Keiji. 1994. *Jujaui jayeonhak* 주자의 자연학 [Zhu Xi's natural science]. Translated

by Kim Seok-geun. Seoul: Tongnamu.

Yoon, Kook-beyong. 1978. *Jogyeongsa* 조경사 [History of landscape architecture]. Seoul: Ilchokak.

Yumoto, Koichi. 2004. *Ilbon geundaeui punggyeong* 일본 근대의 풍경 [Japanese modern society]. Translate by Suyu+Neomeo. Seoul: Greenbee.

### 3) Books in Other Languages

Fukuba, Hayato. 2006. *Fukuba Hayato's memoirs* (福羽逸人 回顧録) [in Japanese]. Tokyo: National Park Association.

Yamada, Keiji. 1997. *Honzo to yume to renkinjyutsu to* 本草と夢と錬金術と [Herbs, dreams and alchemy]. Tokyo: Asahi Shimbun Company.

Ботанический сад. 1913. *Императорский С.-Петербургский ботанический сад за 200 лет его существования (1713-1913)* [St. Petersburg Imperial Botanical Garden 200 Years of Its Existence (1713-1913)]. St. Petersburg: Botanical Garden.

### 4) Journal Articles and Theses in English

Choi, Chang-Yong, et al. "Additions to the 'Catalogue of Korean Bird Specimens in Li Wong Museum' Published in 1918: A New Discovery of the Personal Copy of Shimokoriyama Seichi." *The Korean Journal of Ornithology* 22(2): 9-20.

Elliot, Paul., Charles Watkins and Stephen Daniels, eds. "Cultural and Historical Geographies of the Arboretum." *Garden History* 35, supplement 2 (2007): 1-226.

Hill, Arthur William. 1915. "The History and Functions of Botanic Gardens." *Annals of the Missouri Botanical Garden* 2(1): 185-240.

Hunt, John D. 2005. "Afterword." *Studies in the History of Gardens & Designed Landscapes* 25(2): 144-146.

Km, Jung-hwa, and Zoh Kyung-jin. 2017. "Inventing Modern Taste at the Changgyeongwon Botanical Garden," *Landscape Research* X, no. X (201X): XX-XX, DOI: 10.1080/01426397.2016.1260699.

Noble, Harold J. 1929. "The Korean Mission to the United States in 1883: The First Embassy Sent by Korea to an Occidental Nation." *Transactions of the Korea Branch of the Royal Asiatic Society* 18: 1-21.

Rogers, Elizabeth B. 2006. "Introduction." *Site/Lines* 2(1): 2-4.

Stapf, O. 1913. "The Imperial Botanic Garden of Peter the Great at St. Petersburg." *Bulletin of Miscellaneous Information* 1913(7): 243-252.

Sung, Jong-sang. 2015. "Ui-won: The 18-19C Joseon Scholar's Garden of Imagination." *Landscape Research* 40(6): 732-747.

Tomasi, Lucia Tongiorgi. 2005. "The Origins, Function and Role of the Botanical Garden in

Sixteenth-and Seventeenth-century Italy.” *Studies in the History of Gardens and Designed Landscapes* 25(2): 103-115.

##### 5) Journal Articles and Theses in Korean

- Ahn, Dae-hoe. 2000. “Aesthetics of Lee, Yong-hyu’s Epitaphs for the Live.” *Journal of East Asian Cultures* 34: 273-300.
- \_\_\_\_\_. 2001. “The Trend and Aspects of Sino-Korean Poetry Treating Insects, Fishes and Plants.” *Korean Literary Studies* 2: 147-173.
- \_\_\_\_\_. 2004. “The Housing Culture in the 18-19th Century and the Imaginary Garden.” *Jindanhakbo* 97: 111-138.
- \_\_\_\_\_. 2009. “A Poem for ‘Seongsijeondo’ and the Landscape of Seoul in the Eighteenth Century,” *Gojeon munhak yeongu* 35: 213-249.
- \_\_\_\_\_. 2012. “Hobby Life and Cultural Phenomena in the Laterperiod of the Chosŏn Dynasty.” *Korean Culture* 60: 65-96.
- An, Soon-tae. 2011. “A Study on Prose of Nam Gongcheol.” PhD diss., Seoul National University.
- Back, Seung-ho. 2004. “18segi naming mundanui sihoe.” [The poetry club of Namin faction]. *Gwanak eomun yeongu* 29: 377-397.
- Chang, Chin-sung. 2004. “Between Non-Attachment and Obsession: The Collecting Culture of Late Choson Korea.” *Art History and Visual Culture* 3: 154-203.
- \_\_\_\_\_. 2009. “Sŏ Yu-gu’s Imwŏnkyŏngjeji and the Art World of Late Chosŏn Korea.” *Jindanhakbo* 108: 107-130.
- \_\_\_\_\_. 2013. “Late Joseon Painting and the Camera Obscura: Dimensions of Korean Responses to ‘the Strange Things from the West’.” *Dongak Art History* 15: 245-269.
- Cheon, Jung-hwan, and Lee Yong-nam. 2006. “Ch’wimi and Development of Korean Modern Popular Culture.” *Journal of Korean National Literature* 30: 227-265.
- Cho, Bo-min. 2001. “The Study of Late Cho’son Flower Paintings.” MA thesis, Ewha Womans University.
- Cho, Sung-san. 2015. “The Seongho (星湖) School’s Study of the Ancient Learning (古學) and Its Influence on the Debate about Materia Medica in the Late Joseon Dynasty.” *Korean Journal of Medical History* 24(2): 457-496.
- Choi, A-sin. 2008. “A Study on the Materials and the Construction Methods of the Greenhouse in Changgyeonggung (Palace).” MA thesis, University of Seoul.
- Choi, Hea-joo. 2005. “Shakuo’s Activities in Korea and His Recognition on Joseon during the Empire of Korea and Japanese Colonial Period.” *Journal of Studies on Korean National Movement* 45: 5-56.
- Choi, Sik. 2009. “Envoy Travelling to Russia in 1896, Hwan-gu-il-gi & Hwan-gu-gum-cho: Envoy Travelling to Russia Seen from the Viewpoint of the Envoy Travelling Essay.”

- Hanmunhakbo* 20: 199-224.
- Chu, Chin-oh. 1991. "Seo Jae-pil jaseojeon" [Seo Jae-pil's autobiography]. *Critical Review of History* 14: 297-307.
- Chung, Yong-hwa. 1998. "Complex Transition from Tradition to Modernity in Late Chosun Korea." PhD diss., Seoul National University.
- \_\_\_\_\_. 1999. "Re-reading Seoyugyeonmun." *East Asia Review* 3: 40-51.
- Editor. 1992. "Mulbo younginbon 1" [*Mulbo*, a photographic edition 1]. *Hangul* 1992: 227-276.
- Han, Cheol-ho. 2000. "Yu Kil-chunui gachwa sasangseo seoyugyeonmungwa geu younghyang" [Yu Kil-chun's book for civilization thought and It's effect]. *Jindanhakbo* 89: 227-244.
- \_\_\_\_\_. 2002. "Choechoui miguk daehak joleobsaeng Lee Gye-pilui ilbon miguk yuhakgwahwaldong" [The first Korean American university graduate, Lee Gye-pil's study in Japan and America]. *Journal of the Dongguk Historical Society* 37: 359-384.
- \_\_\_\_\_. 2006. "The Activities of Kim Gi-Soo, the First Courtier's Observation Mission(1876) and Its Meaning." *Journal of Korean History of Thoughts* 27: 283-317.
- \_\_\_\_\_. 2008. "The 4th Courtier's Observation Mission Pak Young-Hyo's Views of Japan Focused on Sahwagiryag." *Journal of East Asian Cultures* 44: 95-124.
- Han, Mi-kyung. 2010. "Nanhoeomokji wa Jeoneoji ui bigyo yeongu" [A comparative study on *Nanhoeomokji* and *Jeoneoji*]. *Seojihak yeongu* 47: 321-349.
- Han, Young-woo. 1987. "Gaehwagi Ahn Jong-hwaui yeogsa seosul" [Historical presentation of Ahn Jong-hwa in the early modern period of Korea]. *Korean Culture* 8: 135-157.
- Hwang, Jae-moon. 2008. "The Literary Character and Expressional Method of Hwangumcho." *Journal of Cino-Korean Poetry* 16: 355-391.
- Hwang, Jung-yeon. 2008. "Heumyeong: Yu Man-ju's Records on Collecting Printings and Calligraphic Works." *Art History and Visual Culture* 7: 292-327.
- Jeong, Yo-keun. 2014. "Location Conditions of Granaries for Marine Transportation during Goryeo and Joseon Era." *The Journal for the Studies of Korean History* 57: 117-153.
- Jin, Gyoung-hwan. 2015. "Translation Errors in 'the Manners and Customs' Section of *Gyeongdojapji*." *The Journal of Korean Classics* 46: 203-227.
- Jung Min. 2003. "New Trend of Intellectual Activities in the 18th Century." *Gojeon munhak yeongu* 23: 327-354.
- \_\_\_\_\_. 2003. "Yoo Bak, the author of 'Wha-am Gugok' and the book Wha-am Surok." *Hanguk shiga yeongu* 14: 101-133.
- Jung, Mi-na. 2013. "Activation of Arboretum/Botanical Gardens in Korea through Characterization Survey on Theme Gardens, Visitors and Gardeners." PhD diss., Konkuk University.
- Kang, Hye-sun. 2003. "Gukhwaleul jeulgineun beop" [A way of enjoying chrysanthemum]. *Munhun gwa haeseok* [Literature and Interpretation] 25: 35-52.

- \_\_\_\_\_. 2006. "The Trend of Wide Encyclopedic Knowledge in the Late Period of Joseon Dynasty and Kim-Ryo's Chinese Poetry." *Theses on Korean Literature* 43: 37-68.
- Kho, Youen-hee. 2001. "Jeong Yak-yongui hwahwee daehan gwansimgwa hwahwesi gochal" [Jeong Yak-yong's Poems on and Interest in Flowers]. *The Eastern Classic Studies* 7: 39-57.
- Kim Young-jin. 2007. "The Life, Social Intercourses and Chronological Record of Ryu Deuk Gong." *Daedonghanmunhak* 27: 5-44.
- Kim, Chae-sik. 2009. "A Study of Yi Kyukyeong's Oju-Yeonmunjangjeon-Sango." PhD diss., Sungkyungwan University.
- Kim, Dong-hyun, and Choi Jong-hee. 2015. "Enjoyment Culture of Garden through Poet and Text, Painting in the 18-19th Century, Hanyang." *Journal of the Korean Institute of Traditional Landscape Architecture* 33(2): 36-48.
- Kim, Hai-gyoung. 2011. "A Study on Interpreting People's Enjoyment under Cherry Blossom in Modern Times." *Journal of Korean Institute of Traditional Landscape Architecture* 29(4): 124-136.
- Kim, Hee-Kyung. 2000. "The Self-Consciousness on the Poetry of Jong Bum-jo." *Tae-Dong Yearly Review of Classics* 17: 37-57.
- Kim, Ho. 1999. "Formation of the 'Hyangyak Theory' and *Hyangyak jipseongbang* between the Late Goryeo Dynasty and Early Joseon Dynasty." *Jindanhakbo* 87: 131-149.
- Kim, Hyun-sook. 2008. "Night Cherry Blossoms Festival and Yojakura (夜櫻) at Changgyeong Garden." *Journal of Korean Modern and Contemporary Art History* 19: 139-162.
- Kim, Jean-young. 2005. "Chosun Dynasty's Mission to Russia in 1896 and Occidentalism." *Journal of Korean Studies* 131: 323-356.
- Kim, Jeong-ki. 1978. "Establishment of the First Modern Arsenal in 1880's." *Journal of Korean Studies* 4(1): 91-118.
- Kim, Jeung-eun. 2015. "The Image of Changgyeongwon and Culture of Pleasure Grounds during the Japanese Colonial Period." *Journal of the Korean Institute of Landscape Architecture* 43(6): 1-15.
- Kim, Jung-hwa, and Zoh Kyung-jin. 2016. "A Study on the Perception of Korean Intellectuals on Botanical Garden during the Open Port Period." *Journal of the Korean Institute of Landscape Architecture* 44(2): 96-107.
- Kim, Jung-kwon. 1989. "Goseoui *Pidubang yeongu*" [A study on the *Pidubang* in the classics]. *Seojihak yeongu* 4: 177-221.
- Kim, Seong-su. 2003. "The Actual Management of the Central Medical Institutions in 16-17 Century." *The Journal of Seoul Studies* 20: 65-100.
- Kim, Tae-jin, et al. 2005. "A Study on the Trend of Private Arboretum in Korea." *The Journal of Korean Institute of Forest Recreation* 9(1): 49-59.
- Kim, Tae-wook, Chun Seoung-hoon and Kang Ki-ho. 1991. "A Study on the Current Status



- of Plant-Holdings of Major Arboreta and Botanical Gardens in Korea.” *Bulletin of the Arboretum Seoul National University* 11: 38-61.
- Kim, Won-mo. 1981. “Gyeonmi sajeol Hong Yong-sik bokmyeong mundaggi” [A report of Hong Yong-sik]. *Sahakji* 15: 183-230.
- \_\_\_\_\_. 1985. “Joseon bobingsaui miguk sahaeng yeongu, sang” [Joseon bobingsa’s diplomatic mission to the US, 1]. *Journal of Korean Studies* 49: 33-87.
- \_\_\_\_\_. 1986. “Joseon bobingsaui miguk sahaeng yeongu, ha” [Joseon bobingsa’s diplomatic mission to the US, 2]. *Journal of Korean Studies* 50: 333-381.
- \_\_\_\_\_. 2002. “Korean Congratulatory Mission to the Great Britain and Korean-British Relations, 1883-1905.” *The Oriental Studies* 32: 87-126.
- Kim, Yong-shik, Chun Seung-hoon and Jeon Jeong-ill. 1994. “Necessity of Plant Conservation Strategy in Korean Botanic Gardens and Arboreta.” *Bulletin of the Arboretum Seoul National University* 14: 39-45.
- Kim, Yong-shik. 2005. “Status and Development Strategy of Botanical Gardens in Korea.” Paper presented at the annual meeting for the Korean Society of Environment and Ecology, 6-11.
- Kim, Young-jin, and Hong Eun-mi. 2006. “Organizational Changes and Administration of Nongmu Mokchuk Siheomjang (Experimental Farm) (1884-1906).” *Nongeupsa yeongu* 5(2): 71-85.
- Kim, Young-jin. 2003. “Yi Ok’s Literature and ‘Short Pieces’ in the Ming and Qing Dynasty.” *Gojeon munhak yeongu* 23: 355-387.
- Kim, Yun-jo. 2013. “Association of Korea and Chinese Writers in the Late 18th Century and Li Tiaoyuan.” *Keimyung Korean Studies Journal* 51: 443-468.
- Kweon, Min-hoon, et al. 2012. “A Study of User’s Behavior and Satisfaction on Botanic Gardens and Arboretums in Korea.” *Journal of Korea Society for Plants People and Environment* 15(2): 127-134.
- Lee, Duck-bong. 1959. “The Dawn of Biological Knowledge in Korea.” *The Journal of Asiatic Studies* 2(1): 101-142.
- \_\_\_\_\_. 1961. “History of Modern Botanical Research in Korea.” *The Journal of Asiatic Studies* 4(2): 101-149.
- Lee, Eun-bong. 2012. “Changes in Literary Trend during the Late Joseon and Lee Yong-hyu’s Writing.” *The Study of the Eastern Classic* 48: 91-116.
- Lee, Han-sub. 1987. “Seoyugyeonmune badadeulyeojin ilbonui hanjaeoe daehayeo” [The Chinese characters of Japanese adapted in *Seoyugyeonmun*]. *Ilbonhak* 6: 85-107.
- Lee, Hyo-jeong. 2008. “1896 nyeon Russia sajeoldanui gillok yeongu” [A Study on records of the Korean delegation to Russia in 1896]. MA thesis, Yonsei University.
- Lee, Hyo-jeong. 2009. “When Chosun Confucianists Saw Meiji Japan.” *Gojeon munhak yeongu* 35: 485-515.

- Lee, Hyun-il. 2003. "The Vogue of Antiquarianism in Late Period of Chosun Dynasty Reflected in Shin-wi's Poems." *Journal of East Asian Cultures* 37: 139-161.
- Lee, Hyun-sook. 2013. "The Trade of Goguryeo's Medicine in East Asia." *Journal of the Society for Korean Ancient History* 69: 57-90.
- Lee, Jong-mook. 2004. "Beonami saldeon got" [Where Beonam lived]. *Munhun gwa haeseok* 26: 163-180.
- Lee, Jung. 2013. "Contested Botanizing in Colonial Korea (1910-1945): Conflicting Visions of Modernity Emerging through Colonial Interactions between Korean and Japanese Researchers." PhD diss., Seoul National University.
- \_\_\_\_\_. 2013. "Non-Imperial Botany? To Pong-Sup's Studies on Korean Flora in Colonial Korea." *History and Culture* 25: 89-123.
- Lee, Jung-hee. 1996. "Japanese View of Nature and Developing of Natural history." *Misul jaryo* 57: 167-199.
- Lee, Kwang-rin. 1978. "Philip Jaisohn: His Role in Korea, 1898 - 1898." *Journal of Korean Studies* 18: 1-60.
- Lee, Kyung-lock. 2010. "Two Ways of the Development of the Hyangyak during the Era of King Sejong in the Choson Dynasty." *Tae-Dong Yearly Review of Classics* 26: 215-250.
- \_\_\_\_\_. 2011. "The Publication of *Hyangyakjipseongbang* and the Chosonization of the Chinese Medicine." *Korean Journal of Medical History* 20(2): 225-262.
- \_\_\_\_\_. 2015. "The Indigenization of Licorice and Its Meaning during the Early Days of the Joseon Dynasty." *Korean Journal of Medical History*. 24(2): 423-455.
- Lee, Soo-mi. 2004. "The Visualization of Commercial Life in a City." *Art History and Visual Culture* 3: 38-67.
- Lee, So-yeon. 2004. "A Study of Butterfly Paintings by Ilho Nam Gye-woo." *Korean Journal of Art History* 242-243: 291-318.
- Lee, Young-hak. 2016. "1880 nyeondae Joseon jeongbuui nongjeup jeongchack" [The agricultural policy of Joseon in the 1880s]. *The Journal of Korean Studies* 40: 335-368.
- Lew, Young-ick. 1990. "Seoyugyeonmun lon" [A discussion on *Seoyugyeonmun*]. *The Citizens' Forum on Korean History* 7: 127-156.
- Mok, Soo-hyun. 2000. "The Colonial Construct of the Yi Royal-Family Museum during the Japanese Occupation." *Korean Journal of Art History* 227: 81-104.
- Moon, Man-yong. 1999. "Butterfly-Taxonomy of 'the Korean Biologist', Seok Joo-myung." *The Korean Journal for the History of Science* 21(2): 157-193.
- Noh, dae-hwan. 2014. "The Scholarship of Oju Lee Gyugyeong(五洲 李圭景 1788~1860) and His Status in Intellectual History." *Jindanhakbo* 121: 55-81.
- Oh, Chae-kun, and Kim Yong-jin. 2011. "The Introduction of Compendium of Materia Medica(本草綱目) and Praxis in the Late Joseon Dynasty." *Korean Journal of Medical*

*History* 20(1): 29-51.

- Oh, Chae-kun. 2012. "Influence of Compendium of Materia Medica on the Materia Medica in the late period of the Chosun Dynasty." *Korean Journal of Medical History* 21(2): 193-225.
- Park, Eun-Yeong, and Yoo Byung-rim. 2009. "Master Plan for Jeju Sanghyo Botanical Garden Using Local Landscape Resources." *Journal of Korean Society of Rural Planning* 15(4): 173-182.
- Park, Ji-hang. 2000. "Yu Kil-chuni bon seoyang" [The West in the eyes of Yu Kil-chun]. *Jindanhakbo* 89: 245-259.
- Park, Jong-seok. 1998. "The Analysis of the Publication and Contents of Science Textbooks in the Enlightenment Period in Korea." PhD diss., Seoul National University.
- Park, Jun-ho. 1999. "Hyehwan Lee Yong-hyui munhak yeongu" [A study on Hyehwan Lee Yong-hyu's literature]. PhD diss., Sungkyungwan University.
- Park, Seong-rae. 1994. "Ulinala choechoui geundae nonghakja Choi Gyeong-seok" [Choi Gyeong-seok, the first modern agronomist of Korea]. *The Science & Technology* 27(11): 26-27.
- Park, So-hyun. 2004. "Imperial Taste: Yi Dynasty Museum and the Cultural Politics of Imperialist Japan." *Art History Forum* 18: 143-169.
- \_\_\_\_\_. 2008. "Aesthetic Consumption of 'Asia': The Origin of Imperialistic Art-Culture Policy." *Munhwagwahak* 53: 385-400.
- Pyun, Chong-wha. 1982. "The Visit of the Korean Mission to Boston in 1883 and the Beginning of Scientific and Technological Interactions between Korea and the United States." *The Korean Journal for the History of Science* 4(1): 3-25.
- Rho, Jae-hyun, et al. 2007. "A Study on Renewal Display Plan of Chang-Kyung Palace Greenhouse." *Journal of Korean Institute of Traditional Landscape Architecture* 25(1): 47-59.
- Shim, Young-ju. "A Study on 'Wanmulsangjiron (玩物喪志論), the Distorted View upon Literature." *Dong-Bang Korean Chinese Literature* 48: 229-263.
- Shin, Chang-gun. 2007. "Institutionalization of Research on Traditional Medicine in Keijo Imperial." *Society and History* 76: 105-139.
- Shin, Ik-cheol. 2008. "Poems on Chrysanthemum Shadow Written by Dasan and Dasan Group." *Journal of the Korea Silhak Society* 16: 129-159.
- Shin, Yong-ha. 1985. "Enlightenment Thought and Activity of O Kyong-sok." *The Korean Historical Review* 107: 107-187.
- Sim, Kyung-ho. 1997. "18segi jungmalyeopui Namin mundan" [The literary world of Namin faction in the mid-late 18th century]. *Gukmunhak yeongu* 1: 145-206.
- Son, Hey-ri. 2008. "The Study on Appreciation and Criticism of Paintings and Calligraphy by Writers between 18C and early 19C." *Hanmunhakbo* 19: 747-778.

- Son, Jung-hee. 2008. "The Encyclopedic Taste and the New Trend of Painting in the 19th Century." *Korean Culture* 44: 49-73.
- Song, Ki-ho. 1993. "Ryu Deuk Gong." *The Citizens' Forum on Korean History* 12: 133-154.
- Song, Ki-hyung. 1999. "A Chronicle of the Yi Royal Household Museum in Changgyong Palace." *The Korean History Education Review* 72: 169-198.
- Won, Jae-yeon. 1999. "19segi Joseonui Russia insikgwa munho gaebang lon" [The perception on Russia and the discourse on the open-door policy in the nineteenth century Korea]. *Korean Culture* 23: 185-220.
- Woo, Don-son. 2001. "A Study on Park Young-hyo's Thought about City and Architecture." *Journal of the Architectural Institute of Korea Planning & Design* 17(7): 135-142;
- \_\_\_\_\_. 2012. "A Study on Yu Gil-jun's Thought about Architecture and City in His *Seoyugyeonmun*: In Comparison with Fukuzawa Yukichi's *Seiyojijo*." *Journal of the Architectural Institute of Korea Planning & Design* 28(7): 215-224.
- Woo, Yun-joo, and Pae Jeong-hann. 2011. "Korean Perspectives on Parks during the Port Opening Period." *Journal of the Korean Institute of Landscape Architecture* 39(6): 76-85.
- \_\_\_\_\_. 2016. "Changgyeongwon as a Modern Urban Park." *Journal of the Korean Institute of Landscape Architecture* 44(4): 14-21.
- Yeom, Jeong-sup. 2014. "King Gojong's Encouragement of Agriculture and Discussion about Introduction of Western Farming Method during 1880s." *Journal of History and Culture* 51: 35-70.
- Yun, Yung-whal. 1984. "A Study on the Trend of Selection for Garden Trees in Li-Dynasty and the Present-Day." *Journal of the Korean Institute of Traditional Landscape Architecture* 1(3): 251-262.

#### 6) Journal Articles and Theses in Other Languages

- Wakaizumi, Haruka., and Makoto Suzuki. 2008. "A Study on Fukuba Hayato's Influences for Modern Horticulture and Landscape Gardening in Japan." *Journal of The Japanese Institute of Landscape Architecture* 71(5): 469-474.

### 3. Website and etc.

- BGCI (<http://www.bgci.org>)
- BIG Kinds (<http://www.bigkinds.or.kr>)
- Dumbarton Oaks Research Library and Collection (<http://www.doaks.org/resources/publications/annual-reports>)
- E-National Index (<http://www.index.go.kr>)
- Encyclopædia Britannica (<http://www.britannica.com>)

Encyclopedia of Korean Culture (<http://encykorea.aks.ac.kr>)

Gyeongju East Palace Garden (<http://www.gyeongjuepg.kr>)

<http://stereoscop.ru>

ITKC DB (<http://db.itkc.or.kr>)

Kim, Yong-shik, 2006. "The Roles of Landscape Architecture for the Design and Maintenance of Botanical Gardens and Arboretums." ELA, June, 151.

Korean Association of Botanical Gardens & Arboreta (<http://www.kabga.or.kr>)

KRpia (<http://www.krpia.co.kr>)

Kyujanggak Archive (<http://e-kyujanggak.snu.ac.kr>)

National Institute of Biological Resources E-book (<http://www.nibr.go.kr>)

National Institute of Korean Language (<http://stdweb2.korean.go.kr>)

NIKH DB (<http://db.history.go.kr>)

Seoul National University Digital Library (<http://sdl.snu.ac.kr>)

Toshima city, Japan (<http://www.city.toshima.lg.jp>)

UNESCO (<http://whc.unesco.org>)

Wikimedia Commons (<https://commons.wikimedia.org>)

## ABBREVIATIONS

KLCCC	Korean Literary Collection in Classical Chinese
ITKC	Institute for the Translation of Korean Classics
NIKH	National Institute of Korean History
K-A Relations	Korean-American Relations: Documents Pertaining to the Far Eastern Diplomacy of the United States

## GLOSSARY

Term	English	Korean	Chinese
<i>baek</i>	one hundred	백	百
<i>Ben cao gang wu</i>	Compendium of Materia Medica	본초강목	本草綱目
<i>Bobingsa</i>	Korean mission to the US in 1883	보빙사	報聘使
<i>boncho</i>	medicinal herbs	본초	本草
<i>bonchowon</i>	physic garden	본초원	本草園
<i>byeok</i>	obsession	벽	癖
<i>Chaekgado</i>	painting of scholar's accoutrements	책가도	冊架圖
<i>chwimi</i>	taste	취미	趣味
<i>dangyak</i>	Chinese herbs	당약	唐藥
<i>gaehwa</i>	civilization	개화	開化
<i>gewuzhizhi</i>	belief that one could acquire knowledge through the study of matters	격물치지	格物致知
<i>gonghaejeon</i>	royal owned lands	공해전	公廩田
<i>gunja</i>	gentleman	군자	君子
<i>gyeonghwasejok</i>	nobilities at Hanyang	경화세족	京華世族
<i>gyeonmun</i>	visit or trip to the developed countries	견문	見聞
<i>Hwalinseo</i>	Royal hospital for the poor	활인서	活人署
<i>hwawon</i>	flower garden	화원	花園
<i>hyangnye</i>	National feast	향례	饗禮
<i>hyangyak</i>	native herbs	향약	鄉藥
<i>Hyeminseo</i>	Royal medical office for the treatment of commoners and medicine	혜민서	惠民署
<i>injeong</i>	benevolent politics	인정	仁政
<i>Jeonuigam</i>	Royal office of medical administration and medical education	전의감	典醫監
<i>Jesaengwon</i>	Royal welfare agency	제생원	濟生院

<i>Jiphyeongjeon</i>	Royal academy	집현전	集賢殿
<i>jochang</i>	warehouse for taxes	조창	漕倉
<i>Jong-yakjeon</i>	Royal medical farm	종약전	種藥田
<i>Naeuiwon</i>	Royal physicians' office	내의원	內醫院
<i>haechang</i>	<i>jochang</i> in the coastal provinces	해창	海倉
<i>Nongmu mokchuk siheomjang</i>	Experimental farm	농무목축 시험장	農務牧畜 試驗場
<i>poui</i>	scholar without a government office	포의	布衣
<i>qi</i>	vital force	기	氣
<i>shumi</i>	taste	취미	趣味
<i>sikmulwon</i>	botanical garden	식물원	植物園
<i>Uihakwon</i>	Medical education institute	의학원	醫學院
<i>uiwon</i>	imaginary garden	의원	意園
<i>wanwusangzhi</i>	one's infatuation will result in the failure to recognize the core attribute of an object	완물상지	玩物喪志
<i>yaaeng</i>	enjoyment of cherry blossoms at night	야앵	夜櫻
<i>Yakjeom</i>	medical institution	약점	藥店
<i>yakjeomsa</i>	herbalist	약점사	藥店史
<i>yakpo</i>	kitchen garden for medicinal herbs	약포	藥圃
<i>Youngseonsa</i>	Korean mission to Qing in 1881-1882	영선사	領選使
<i>yunhoemae</i>	plum blossom made from beeswax	윤희매	輪回梅
<i>yuui</i>	official or intellectual interested in medicine	유의	儒醫





## 국 문 초 록

# 우리나라 식물원의 기원과 진화

김정화

서울대학교 대학원

협동과정 조경학 전공

식민지 시대 일본에 의해 조성된 창경원 식물원이 한국 식물원의 효시라는 설명에 대한 비판적 고찰을 비롯해, 한국 식물원의 기원과 진화 과정을 밝히는 역사적 고찰은 지금까지 없었다. 이에 본 논문은 창경원 식물원이 조성되기 이전에 발현한 식물원의 맥아를 찾아 서술함으로써 한국 식물원의 태동 과정에 대한 총체적 양상과 그 함의를 제시하고자 하였다. 이를 위해 식물원의 탄생을 추적할 수 있는 키워드로 ‘근대 과학의 탄생’에 주목하고, 한국 식물학의 역사에서 두드러진 변화를 보인 네 가지 시기를 중심으로 식물원의 역사를 살펴보았다.

2장에서는 여말선초인 13세기부터 15세기 사이에 본초학과 향약(鄕藥)에 대한 관심 속에서 등장한 약초원을 살펴보았다. 고려 말에는 성리학적 자연관의 영향으로 향약론이 대두하면서 토산 약초를 구해 약포(藥圃)를 가꾸는 경향이 나타나기 시작했다. 이후 의료가 국정 운영의 핵심으로 인식되었던 조선 전기에 이르러 향약 정책과 제도 시행이 이루어졌는데, 그 중 하나가 약초의 확보·증식·토산화 등을 위한 종약전(種藥田)이라는 의료 시설이었다. 결국 종약전을 통해 의약학의 발달, 지리에 대한 재인식과 함께 일어난 토산 약초에 대한 관심, 그리고 강력한 왕권의 정책에 의해 15세기경부터 한반도에 왕립

약초원이 운영되고 있었다고 말할 수 있다.

3장에서는 조선 후기인 18세기 후반, 박물학적 경향 속 정원 문화의 변화 양상을 검토하였다. 조선 후기에는 사물의 이치를 탐구해 지식을 넓힐 수 있다는 ‘격물치지(格物致知)’가 바람직한 학문 태도로 인식되기 시작하였다. 이러한 사회 분위기는 사물에 대한 몰두를 가리키는 ‘벽(癖)’ 예찬론을 낳고, 수집가와 박물학자를 배태하였다. 정원과 원예 문화에서도 박물학적 경향이 나타나는데, 새로운 화훼 풍속으로 기화이초 애호와 수집 열기가 확인되며, 더 나아가 화훼 고증·관찰·명명과 같은 탐구 경향도 엿보인다. 따라서 조선 후기 애호가들의 정원은 화훼 수집과 탐구라는 식물원의 몇 가지 역할을 내포하고 있었던 것으로 해석할 수 있다.

4장에서는 개화기인 19세기 후반, 박물학 교육이 제도화되던 시대의 식물원 개념과 그 형성 과정을 밝혔다. 사회 개혁의 일환으로 대두된 개화(開化) 사상은 문명국에 이르기 위해 서구 문물의 도입이 필요하다는 논리를 형성했다. 이에 따라 서양을 통해 박물학 교육을 비롯해 각종 근대 문물이 유입되었으며, 식물원의 유입 경로 역시 마찬가지로 양상을 보였다. 사절단과 유학생 등 개화기 조선의 지식인들이 해외 유수의 식물원을 견문하는 과정을 통해 식물원의 정의, 특성, 역할 뿐 아니라 필요성을 인식하였던 것이다. 그러므로 현대적인 의미의 식물원 개념이 적어도 19세기 후반 국내에 도입되어 논의되고 있었다고 판단할 수 있다.

5장에서는 20세기 초 식물분류학의 여명기에 설립된 식민지 식물원, 창경원 식물원을 재고하였다. 창경원 식물원은 과학 탐구 기관을 표방했으나 당시 식물학계에서 연구 기관으로서 두각을 나타내지 못했다. 창경원 식물원의 탄생은 오히려 한·일 양국에서 정치적 혹은 문화적으로 계몽된 상태를 가리켰던 취미 담론의 출현과 관련해 이해할 수 있다. 이러한 결과는 창경원 식물원이 식물에 대한 취미를 제공함으로써 대중을 교양 시민(혹은 신민)으로 양성하는 전시와 교육 기관으로 논의되어야 할 필요성을 제시하는 것이라 하겠다.

연구 결과 한국 식물원의 기원과 진화에 대해 내릴 수 있는 결론은 다음과 같다. 첫째, 일제 강점기 이전에 식물원의 씨앗이 싹트고 있었다고 말할 수 있다. 우선 식물 연구와 교육 및 전시 기능은 확인되지 않으나, 의료기구 종약전에서 약초라는 범주에 속한 식물을 ‘수집’한 사실이 확인되었다. 식물 교육 및 전시 기능은 엿보이지 않으나, 애호가 정원에서 약초라는 범위 이상의 보다 다양한 식물을 ‘수집’한 양상을 비롯해 박물학적 ‘탐구’ 경향이 나타났다. 게다가 식물원이라는 단어가 쓰이기 시작한 때가 일제 강점기 이전인 개화기이고, 비록 담론에 불과했으나 이때 식물원에 대한 인식이 형성되어 있었으며 더 나아가 필요성이 제기된 사실이 드러났다. 따라서 일제 강점기 이전에 이미 약초원으로서, 화훼 탐구 정원으로서, 혹은 담론으로서 식물원은 태동했다고 결론내릴 수 있다. 둘째, 식물원은 하나의 조상으로부터 진화한 것이 아니다. 종약전, 애호가의 정원, 개화기의 식물원 논의, 그리고 창경원 식물원의 조성 주체와 탄생 맥락은 서로 달랐다. 결국 한국 식물원의 진화 과정은 불연속적이며 산발적인 궤적을 보인다고 말할 수 있다.

우리는 종약전, 애호가의 정원, 개화기 지식인의 식물원 견문록, 창경원 식물원으로서의 한국 식물원의 탄생에 대한 지적 여정을 통해 이들이 오늘날의 식물원에 전하는 메시지를 읽을 수 있었다. 그것은 바로 식물원의 존재의 이유이다. 식물원은 지식을 생산하고 확산시키는 발판이며, 구체제를 혁신하기 위해 모색하거나 도입한 새로운 패러다임의 산물이고, 안목과 교양을 쌓는 수단이었다. 다시 말해, 한국 식물원의 역사는 식물원이 더 나은 삶을 향한 ‘플랫폼(platform)’이라는 존재임을 증명해보인 궤적이었다.

주요어 : 약초원, 박물학, 식물학, 본초학, 수집품, 애호가, 벽, 계몽,  
문명개화, 취미

학 번 : 2012-31229